

THE EXPANSE

صهوة لويثان

الجزء الأول من سلسلة (المتسع)

جائزة
هيوغو
HUGO

جائزة
الأكاديمية
الأمريكية
للعلوم
الخيالية

تأليف: **جيمس س. أ. كوري**

جيمس س. أ. كوري

المترجم: محمد عصمت

Leviathan Wakes

صهوة لويثان

الجزء الأول من سلسلة (المُتَسَم)

تأليف

جيمس س. أ. كوري

ترجمة

محمد كصوت



يتخيّلون

yatakhayaloon





www.yatakhayaloon.com 

info@yatakhayaloon.com 

@yatakhayaloon 

الإخراج الداخلي

د. نورهان سعيد

التحرير الأدبي

عمر إبراهيم
د. سارة قويسني

الترجمة تحت إشراف

Bears Factor Literary
Agency FZC

جميع الحقوق محفوظة لشركة بيفيلون المحدودة للنشر، 1444هـ.
إن شركة بيفيلون غير مسئولة عن آراء المؤلف وأفكاره وإنما يهمل الكتاب عن آراء مؤلفه.
يمنع نسخ أو استعمال أي جزء من هذا الكتاب بأية وسيلة مصورة أو إلكترونية أو
ميكانيكية، ويشمل ذلك التصوير الفوتوغرافي والتسجيل على أشرطة أو أقراص مضغوطة أو
استخدام أية وسيلة نشر أخرى، بما في ذلك حفظ المعلومات واسترجاعها، دون إذن خطي
من الناشر.

Copyright © 2011 by James S. A. Corey

Excerpt from Caliban's War copyright © 2011 by James S. A. Corey

Published in agreement with the author, c/o BAROR
INTERNATIONAL, INC., Armonk, New York, U.S.A.

Arabic Language Translation Copyright © 2022 Yatakhayaloon.

All Rights Reserved.

استغرقها الأمر ساعتين، بالشعلة وبمساعدة عتلة من ورشة الآلات؛
لنتمكّن أخيراً من فتح فتحة تقودها إلى غرفة المحركات، وتحتّم عليها أن
تفتحها يدويّاً؛ بسبب تعطلّ المكونات الهيدروليكية. انفجرت عاصفة من
الريح الساخن إلى الخارج تحمل رائحة تُشبه رائحة المستشفى دون مُطهر
-رائحة نحاسية مُثيرة للاشمئزاز- ثم وجدت غرفة تعذيب في استقبالها.
لا بُد أن أصدقاءها بالداخل، يُضربون، أو يُقطّعون إلى أشلاء، تشبّثت
جولي بمفتاحها، واستعدّت لفتح رأس واحد منهم على الأقل قبل أن
يقتلوها، وطافت بهدوءٍ إلى الأسفل.

كانت غرفة المحركات ضخمة، مُقيّبة مثل كاتدرائية يتوسّطها مُفاعل
انصهار، كان هناك شيء خاطئ بشأنه؛ حيث إنها رأت طبقة من شيء
يُشبه الطين تتدفّق فوق نواة المُفاعل في المكان الذي توقّعت أن ترى فيه
قراءات، ودروعاً، وشاشات مُراقبة، طافت جولي نحوه ببطءٍ دون أن
تُزيح يدها عن السلم، استحوذت الرائحة الكريهة على المكان.

لم يكن قوام الطين المُلتصق حول المُفاعل يُشبه أي شيء سبق وأن رآته
من قبل، ثمر الأنايب عبره مثل الأوردة أو الشعب الهوائية، وتنبّض
أجزاء منه - لم يكن طيناً إذن - بل كان لحماً حياً.

انبثق عضو من ذلك الشيء تجاهها، لم يكن أكبر من إصبع قدم، أو
إصبع صغير مُقارنةً مع حجم الشيء كُلّه، كان رأس القبطان دارين.

قال: «ساعديني».



إهداء

إلى جاين وكات، اللذين شجّعاني على أحلام
اليقظة المتعلّقة بالمركبات الفضائية.



الشيخ
إبراهيم

هنا سحر الأثرية

فواقد في حجر الكتب

يا حنون

مقدمة

جولي

لقد تمَّ الاستيلاء على المركبة (سكويولي) منذ ثمانية أيام، وأصبحت جولي ماو مُستعدَّة أخيرًا ليطلقوا عليها النار.

استغرقها الأمر ثمانية أيام وهي مُحاصرة في حجرة التخزين كي تصل لهذه النقطة، لم تُحرَّك ساكنًا طوال أول يومين؛ خوفًا مما قد يفعله الرجال المسلحون الذين حبسوها في الخزانة. لم تتحرَّك المركبة التي تمَّ اصطحابها إليها في الساعات الأولى، لذلك طَفَّت في الخزانة، وهي تقوم بلمساتٍ خفيفة لمنع نفسها من الاصطدام بالجدران، أو بالبدلة البيئية التي تُشاركها الخزانة؛ لكن فور تحرُّك المركبة، أدى ضغط الدفع إلى خلق جاذبية، وقفت بهدوءٍ حتى تشنَّجت ساقها، ثم جلست ببطءٍ في وضع الجنين. تبوَّلت في بدلتها، غير آبهة بالبلل الدافئ المثير للحكة، أو بالرائحة، وإنما خَشَت من أنها قد تنزلق وتسقط في البُقعة المبلَّلة التي تركتها على الأرض فقط. كانت تعلم أن الهدوء ضروري، فتمن الضوضاء هو حياتها.

في يومها الثالث، دفعها العطش إلى التخلي عن هدوئها. كان ضجيج المركبة يدوي في كُل مكانٍ من حولها، طنين المُفاعِل والمُحرَّك تحت

الصوتي الخافت. الهسيس المستمر، وهدير المكونات الهيدروليكية، والمسامير الفولاذية تحت وطأة فتح وإغلاق أبواب الضغط الموجودة بين الطوابق. صوت الأحذية الثقيلة التي تخطأ الأرضيات المعدنية. انتظرت حتى بات كل الضجيج الذي سمعته بعيداً، ثم أزالتي البدلة البيئية من خطافها إلى أرضية الخزانة. فككت البدلة ببطء وهي تُنصت بحرصٍ إلى أي صوت يقترب، واستخرجت مزوّد المياه. كانت البدلة قديمةً وباليةً؛ ومن الواضح أنه لم يتم استخدامها أو صيانتها منذ أمدٍ بعيدٍ؛ لكنها لم تكن قد تناولت رشفة ماء منذ يومين، وكانت تلك المياه الدافئة الموحلة الموجودة في خزان البدلة هي أفضل شيء تذوّقته على الإطلاق، بذلت قصارى جهدها؛ كيلا تبتلعها سريعاً وتجعل نفسها تنقياً.

وعندما عادت الرغبة في التبول، سحبت كيس القسطرة من البدلة وتبولت بداخله حتى شعرت بالراحة. جلست على الأرض؛ لكنها توسّدت البدلة المبطّنة وشبه المريحة هذه المرّة، وتساءلت عن هوية خاطفيها: قوأت التحالف البحرية، القراصنة، أم شيء ما أسوأ، وأحياناً ما كانت تنام.



وفي اليوم الرابع، دفعتهما العزلة، والجوع، والملل، وشح الأماكن التي تصلح لتخزين بولها، للتواصل مع أسريها أخيراً. سمعت صرخات ألم مكتومة، كان زملاؤها في المركبة يتعرّضون للضرب، والتعذيب في مكانٍ قريبٍ، وإذا ما لفتت انتباه الخاطفين، فربما يأخذونها إلى الآخرين، وهو الأمر الذي سيكون جيداً. يُمكنها أن تتعامل مع الضرب الذي بدا وكأنه ثمن بخس ينبغي دفعه إذا ما كان ذلك يعني رؤية الناس مرّة أخرى.

كانت الخزانة بجوار باب غرفة مُعادلة الضغط الداخلي، وعادةً ما تكون هذه منطقة ذات حركة مرور عالية أثناء الطيران، وعلى الرغم من أنها لم تكن تعرف شيئاً عن تصميم هذه المركبة بالذات، فإنها فكّرت فيما ستفعله، وفي الطريقة التي ستقدّم بها نفسها، وعندما سمّعت شخصاً يتحرّك نحوها أخيراً، حاولت أن تصرّخ بأنها تُريد الخروج، فاجأها الصوت الأجش الجاف الذي خرج من حلقها. ابتلعت ريقها، وهي تُحرّك لسانها في محاولة لإفراز بعض اللعاب، قبل أن تحاول مرّة أخرى؛ لكن حشجة خافتة أخرى خرجت من حلقها.

كان الجمع أمام باب خزانها مُباشرةً، وكان أحدهم يتحدث بخفوت. سحبت جولي قبضتها للخلف لتقرع الباب؛ لكنها سرعان ما توقّفت عندما سمّعت حديثه.

لا، أرجوك لا، أرجوك لا تفعل.

كان هذا ديف -ميكانيكي مركبتها- ديف: الذي يجمع مقاطع الرسوم المتحركة القديمة، ويعرف مليون نكتة، يتوسّل بصوتٍ مُحطّم خافت. قال: لا، أرجوك لا. أرجوك لا تفعل.

طقطقت المكونات الهيدروليكية، ومسامير القفل عند فتح باب غرفة مُعادلة الضغط الداخلي. وسمّعت دوي اصطدام جسد لحمي عندما ألقي شيء ما بالداخل، ثم طقطقة أخرى مُصاحبة لإغلاق غرفة مُعادلة الضغط، وحفيف إخلاء الهواء.

وعندما انتهت دورة غرفة مُعادلة الضغط، ابتعد هؤلاء الموجودون أمام باب خزانها، واختارت جولي ألا تجذب انتباههم.

قاموا بتفريغ المركبة من محتوياتها، كان الاعتقال من قتل أساطيل الكواكب الداخلية سيناريو سيئاً؛ لكنهم كانوا قد تدربوا جيداً على كيمية التعامل معه. تمّ مسح بيانات (أوبا) الحساسة، واستبدالها بسجلاتٍ غير ضارة بطوايع زمنية مُزيّفة. دُمّر القبطان أي معلومات حسّاسة للغاية، ولا يُمكن الوثوق بها في الحاسوب، بحيث يُمكنهم لعب دور الأبرياء، عندما يصعد المهاجمون على متن المركبة؛ لكن هذا لم يكن مُهماً.

لم تكن هناك أسئلة حول الشُّحنات أو التصاريح. وطُت أقدام الغُزاة المركبة وكأنهم يمتلكون المكان، واستسلم القبطان لهم كفريسة بين يدي صيَّاد حاله كحال الجميع -مايك، وديف، ووان لي- الذين استسلموا ودهبوا هُدوءاً قام القراصنة، أو النخّاسون، أو أيّ ما كانوا بحرّهم من على متن مركبة النقل الصغيرة التي أصبحت بمنزلة منزلها، ووضعوهم في أبوب رسو بدون حتى الحد الأدنى من البدلات البيئية، كانت طبقة الأنسود الرقيقة المصنوعة من البوليستر هي الشيء الوحيد الذي يفصل بينهم وبين اللا شيء، أرجو ألا تتمزّق، وإلا سأودّع رثتي.

كانت جولي بصحبتهم -أيضاً- لكن الأوغاد حاولوا الاعتداء عليها، وخلعوا ملابسها.

تسبّبت في الكثير من الضرر بفضل خمس سنوات من التدريب على الفنون القتالية في مكانٍ مُغلّقٍ دون جاذبية. كانت قد بدأت تعتقد أنها قد تُحقّق النصر عندما اصطدمت قبضة بقفاز في وجهها. أصبحت الأمور ضبابية بعد ذلك، ثم وجدت نفسها في الخزانة، وسيطلقون النار عليها إذا أحدثت أي ضوضاء. مرّت أربعة أيام من الالتزام بالهدوء التام بينما يضرّبون أصدقاءها بالأسفل قبل أن يلقوا بأحدهم من عُرفة مُعادلة الضغط.

وبعد ستة أيام، سيطر الهدوء على كُل شيء. كانت تتنقل بين نوبات من الصحو وبين أضغاث الأحلام، لم تكن على دراية تامة بالأصوات المحيطة بها سواء كانت المني، والحديث، وأبواب غرف الضغط، وطنين المفاعيل والمحرك تحت الصوتي الخافت الذي يخفّ قليلاً في كُل مرة. انعدمت قوى الدفع عندما توقّف المحرك، وكذلك فعلت الجاذبية، أفأقت جولي من حلم كانت تتسابق فيه بمركبتها القديمة لتجد نفسها تطفو بينما تصرّخ عضلاتها احتجاجاً، قبل أن تسترخي ببطء.

سحبت نفسها نحو الباب، وضغطت أذنها إلى المعدن البارد. تسلّل الدُعر إليها حتى استطاعت أن تسمع الصوت الهادئ لأجهزة إعادة تدوير الهواء. كانت المركبة لا تزال تتمتع بالطاقة والهواء، لكن المحرك لم يَكُن يعمل، ولم يَكُن أحد يفتح الأبواب، أو يسير، أو يتحدث. ربما كان اجتماعاً للطاقم، أو حفلة على سطح آخر، أو أن الجميع في غرفة المحركات، يقومون بإصلاح عطل خطير.

أمصت يوماً في الاستماع، والانتظار.

بحلول اليوم السابع، اختفت آخر رشقة ماء لديها. لم يتحرّك أحد على متن المركبة في نطاق نواجدها لمدة أربع وعشرين ساعة. امتصّت قطعة من البلاستيك، ومزّقت البدلة البيئية إلى أن تمكّنت من إفراز بعض اللُّعاب، ثم بدأت بالصراخ، صرخت حتى انقطع صوتها؛ لكن أحداً لم يأت.

بحلول اليوم الثامن، كانت مُتصالحة مع فكرة إطلاق النار عليها. نفذت منها المياه منذ يومين، وأصبح كيس النفايات الخاص بها مليئاً منذ أربعة أيام. أسندت كتفها على جدار الخزانة الخلفي، وثّبتت يديها على الجدارين الجانبيين، ثم ركلت بكلتا ساقيهما بكل ما أوتيت من قوّة. كاذت

التشنجات التي تبغت الركلة الأولى أن تُفقدَها وعلها؛ لكنها صرحت بدلاً من ذلك.

قالت لنفسها: حمقاء. كانت تُعاني من الجفاف، وكانت ثمانية أيام بدون نشاط أكثر من كافية للبدء في الضمور. على الأقل كان يجب أن تُجري عملية إحماء.

قامت بتدليك عضلاتها المتوترة إلى أن اخضت التشنجات، ثم أجرت عملية الإحماء، وصبت جام تركيزها كما لو كانت قد عادت إلى دوچو. وعندما سيطرت على جسدها، ركلت مرة أخرى، وأخرى، ثم أخرى، حتى بدأ الصوء في الظهور عبر حواف الخزانة. ومرة أخرى، حتى أصبح الباب مثنيًا لدرجة أن المفصلات الثلاثة وبرغي القفل كانت نقاط الاتصال الوحيدة بينه وبين الإطار. ومرة أخيرة، حتى انتنى لدرجة كبيرة بحيث لم يعد الثرغي مُستقرًا في رتاجه وتأرجح الباب مفتوحًا اندفعت حولي حارح الحرارة، وهي ترفع يديها في الهواء وتستعد لتبدو إما مُخيفة أو حائفة، اعتمادًا على أيهما سيبدو أكثر فائدة.

لم يكن هناك أي شخص على مستوى سطح المركبة بالكامل. عُرفة مُعادلة الضغط، وحجيرة تخزين البدلات التي قضت فيها الثانية أيام المنصرمة، وست عُرف تخزين أخرى. كانت جميعها فارغة. أمسكت مفتاح ربط أنبوب مُمغنط بحجم مُناسب لتهديشم مُجمعة عبر بدلة فضائية، قبل أن تهبط على سلم الطاقم إلى السطح السفلي. هبطت سطحًا تلو الآخر؛ حيث وجدت كبائن الطاقم مُرتبة في نظام شبه عسكري هش، على عكس عُرفة المؤن؛ حيث كانت هناك علامات على حدوث صراع. كان الحماح الطبي فارغًا، ولم يكن هناك أحد في مرفق الأسلحة، كما كانت محطة الاتصالات غير مأهولة، وكان قد تم إيقاف تشغيلها،

وأعلقت. لم تُظهر أجهزة الاستشعار القليلة التي لا تزال تعمل أي علامة على وجود المركبة (سكويبولي). شعرت بخوفٍ جديدٍ يحتاج معدتها، ووجدت سطحًا تلو الآخر وغرفة تلو الأخرى فارغة تمامًا. حدث شيء ما. تسرّب إشعاعي. تسبّب هوائي. حدث طارئ ما أجبرهم على الإخلاء. تساءلت عمّا إذا كانت مؤهلة لقيادة المركبة بنفسها.

لكن إذا كانوا قد أدخلوا المركبة، لكانت قد سمعتهم وهم يخرجون من غرفة مُعادلة الضغط، أليس كذلك؟

وصَلت إلى فتحة السطح الأخير، تلك التي تؤدي إلى غرفة المحركات، وتوقفت عندما لم يتم فتحها تلقائيًا، أظهر صوء أحمر على لوحة القفل أن الغرفة كانت مُغلقة من الداخل. فكّرت مرّة أخرى في التسرّب الإشعاعي، والأعطال الخطيرة؛ ولكن ما الداعي لإغلاق الباب من الداخل، إذا كان الأمر كذلك؟ مرّت سابقًا بلوحة حائط تلو الأخرى؛ لكن أين لم تكن تومض بتحذيرات من أي نوع. لا، لا يوجد تسرّب إشعاعي، هناك شيء آخر.

كان هناك المزيد من الاضطراب هنا. دماء. تبعثرت الأدوات والحاويات في حالةٍ من الفوضى. مهما كان ما حَدَث، فقد حَدَث هنا. لا، بل بدأ هنا. ثمّ انتهى خلف ذلك الباب المغلّق.

استغرقها الأمر ساعتين بالشعلة وبمساعدة عتلة من ورشة الآلات لتتمكّن أخيرًا من فتح فتحة تقودها إلى غرفة المحركات. وتحتّم عليها أن تفتحها يدويًا، بسبب تعطلّ المكونات الهيدروليكية. انفجرت عاصفة من الرياح الساخن إلى الخارج، تحمل رائحة تُشبه رائحة المُستشفى دون مُطهر. رائحة نحاسية مثيرة للاشمئزاز، ثم وجدت غرفة تعذيب في استقبالتها. لا تُدّ أن أصدقاءها بالداخل يُضربون، أو يُقطّعون إلى أشلاء،

نَشَبْتُ جولي بمفتاحها، واستعدت لفتح رأس واحد منهم على الأقل
قل أن يقتلوها، وطافت بهدوء إلى الأسفل.

كانت عُرْفَةُ المَحْرَكات ضخمة، مُقْبِبةً مثل كاتدرائية، يتوسَّطها
مُفَاعِلُ انصهار. كان هناك شيء خاطئ بشأنه؛ حيث إنها رأت طبقة من
شيء يُشبه الطين تندَّق فوق نواة المُفَاعِل، في المكان الذي توقَّعت أن ترى
فيه قراءات، ودروعًا، وشاشات مُراقبة. طافت جولي نحوه ببطء، دون
أن تُزيع يدها عن السلم. استحوذَت الرائحة الكريهة على المكان.

لم يكن فوام الطين المُلتصق حول المُفَاعِل يُشبه أي شيء سق وأن رآته
من قبل. ثمر الأنابيب عبره مثل الأوردة أو الشَّعب الهوائية، وتنص
أجزاء منه. لم يكن طينًا إذن؛ بل كان لحمًا حيًّا.

ابثق عصو من ذلك الشيء تجاهها. لم يكن أكبر من إصبع قدم، أو
إصبع صغير مُقارنةً مع حجم الشيء كُلِّه. كان رأس القُبطان دارين.

قال: «ساعديني».

(١)

هولاء

قبل مائة وخمسين عامًا، عندما كانت النزاعات المحدودة بين الأرض والمريخ على شفا أن تتحوّل إلى حربٍ، كان حزام الكويكبات لا يزال أفقًا صعب المال من الثروة المعدنية الهائلة التي تفوق النطاق الاقتصادي الصالح للحياة، بينما كانت الكواكب الخارجية تفوق حتى أحلام التحالفات غير الواقعية. ثم قام سولن إشتاين ببناء مُحرك الانصهار الصغير المُعدّل، وضعه على ظهر مركبته التي تتسع لثلاثة أشخاص، وشعلته وإذا ما كُنْتَ تملك منظارًا جيدًا، ستكون لا تزال قادرًا على رؤية مركبته تطفو بنسبة هامشية من سرعة الضوء، مُتجهّة نحو الفراغ الكبير. مُجسّدةً بذلك أفضل، وأطول جنازة في تاريخ البشرية، ولحسن الحظ، كان قد ترك المُخطّط على حاسوبه المنزلي، وصحيح أن مُحرك إشتاين لم يتمكن من حمل البشرية النجوم، إلا أنه كان قادرًا على نقلهم للكواكب.

ثم جاءت (كانتيرييري)، التي يبلغ طولها ثلاثة أرباع كيلومتر، وعرضها ربع كيلومتر تقريبًا -وتبدو شبيهة بصنبور الإطفاء- كما كانت أغلب مساحتها الداخلية فارغة، والتي تمّت إعادة تجهيزها للنقل بين المستعمرات، اكتنّط ذات يوم بالبشر، والإمدادات، والمُحطّطات، والآلات، وفقاعات البيئة، والأمل. يعيش عشرون مليون شخصٍ على

أقمار رُحل في الوقت الحالي. كانت (كانتيريبي) قد نقلت ما يُقارب مليونًا من أسلافهم إلى هناك. بينما يعيش خمسة وأربعون مليونًا على أقمار كوكب المشتري. كما يعيش خمسة آلاف على أحد أقمار أورانوس، وهو أبعد بؤرة لتجمُّعات حضارية بشرية، أو على الأقل ستكون كذلك، حتى تُنهي طائفة المورمون مركبة الأجيال الخاصة بهم، وينطلقوا بها إلى النجوم ليتحرَّروا من القيود الإنجابية.

وبعد ذلك، كان هناك الحزام.

إذا ما سألت مُجنَّدي (أوبا) عندما يشتلون ويميلون للروح بالصراحة، فقد يقولون إن هناك مائة مليون يعيشون في الحزام؛ لكن أسأل مسؤول التعداد الداخلي من الكواكب الداخلية، فيقول إن تعدادهم يقترب من الخمسين مليونًا، وفي كلتا الحالتين، ستجد أن عدد السُّكَّان كان ضخمًا وحاجةً لكثير من المياه.

ولذلك قامت (كانتيريبي) بالتعاون مع أسطولها من المركبات الشقيقة في شركة مياه (نقية ونظيفة) بصُّنع رحلات لا تنتهي من حلقات زُحل العنية بالماء إلى الحزام، ثم العودة إلى الأنهار الجليدية، وستدوم حتى تشيخ المركبات، وتتحوَّل إلى حطام. ورأى جيم هولدن بعض الشاعرية في ذلك.

- «هولدن؟».

استدار نحو سطح حظيرة الطائرات؛ ليجد ناعومي ناجاتا كبيرة المهندسين تقف خلفه. كان طولها مترين تقريبًا، ولذلك فقد كانت تفوقه طولًا، وشعرها المُجعَّد مربوط للخلف في ذيلٍ أسود، وتعبيرات وجهها تتراقص بين الاستمتاع والانزعاج، كانت تتمتع بعادة سُكَّان الحزام، في هر يديها استطرادًا بدلًا من كتفيها.

«هل تُنصِت السمع يا هولدن؟ أم أنك تُحدِّق عبر النافذة فحسب؟».

قال هولدن: «كانت هناك مُشكلة، ولأنك جيدة للغاية، سستمكِّنين من إصلاحها حتى ولو لم يكن لديك ما يكفي من المال والإعدادات».

ضَحِكْتَ ناعومي.

قالت: «لم تكن تُنصِت السمع إذن».

- «لا، ليس حقًا».

- «لا بأس، فلديك الخبرات الأساسية على أي حال. لن تكون مُعدَّات هبوط (الفارس) مُلائمة لهذه البيئة ما لم أتمكَّن من استدال الاختتام. هل ستكون هذه مُشكلة؟».

قال هولدن: «سأسأل القبطان؛ لكن متى كانت آخر مرَّة استخدمنا فيها المكوك داخل غلاف جوي؟».

«لم نفعل ذلك أبدًا؛ لكن ريجس يقول: إننا بحاجة إلى مكوك واحد مُلائم بيئيًا على الأقل».

صاح أموس بورتون، مُساعد ناعومي الذي وُلِد على الأرض، من آخر المرفق، وهو يلوِّح بذراعه السمينة نحوهم: «أيتها المُديرة!». كان يقصِد ناعومي، ورغم أن أموس حاليًا على متن مركبة القبطان ماكديويل، وأن هولدن هو المُدير التنفيذي؛ لكن في عالم أموس بورتون، لا توجد مُديرة سوى ناعومي.

صاحت ناعومي لُتجيبه: «ما الخطب؟».

«هناك كابل مُعطل، هل يُمكنك تثبيت هذا اللعين الصغير في مكانه ريثما أحضر البديل؟».

نظرت ناعومي إلى هولدن بنظرة تعني: هل انتهينا هنا؟ حيّاهما بسُخرية قابلتها بازدراء، قبل أن تهز رأسها وهي تبتعد، وجسدها يبدو طويلاً ونحيلًا في معطفها الزيتي. وعلى الرغم من أنه قضى سبع سنوات في قوَّات الأرض البحرية، وخمس سنوات من العمل مع المدنيين في الفضاء، فإنه لم يعتد أبدًا على عظام سُكَّان الحزام الطويلة، والنحيلة، وصعبة المنال. غيَّرت الطفولة التي قضاها وهو يتمتّع بالجاذبية الطريقة التي يرى بها الأشياء للأبد.

أمام المصعد المركزي، وَصَّع هولدن إصبعه لفترةٍ وجيزةٍ أمام الزر الخاص بسطح الملاحة، كان تحت تأثير إغراء مُقابلة آدي توكوسو باستسامتها، وصوتها، ورائحة الباتشولي والفانيليا التي تفوح من شعرها لكه ضغط على زر المستوصف بدلًا من ذلك. فالواجب يأتي قبل المتعة.

عندما دَخَلَ هولدن إلى المستوصف، وجد شيد جاري، مسؤول الطب التقني، مائلًا على طاولة مُختبره، وهو يُزيل الطرف المُتبقّي من ذراع كامIRON باج الأيسر. فقبل شهر، سقط على كوع باج قطعة من الجليد كانت تزن ثلاثين طنًا، كانت تتحرَّك بسرعة خمسة مليمترات في الثانية، كانت هذه إصابة غير شائعة بين الأشخاص العاملين في وظائف خطيرة، مثل: قطع الجبال الجليدية الخالية من الجاذبية وتحريكها، وتقبُّل باج القدر برمته باحترافية، انحنى هولدن فوق كتف شيد ليشاهد المسؤول التقني وهو يتشَبَّه إحدى الديدان الطيبة من بين الأنسجة الميتة.

سأل هولدن: «كيف الحال؟».

قال باج: «يبدو الأمر جيدًا يا سيدي، ما زال لديّ بعض الأعصاب، كان شيد يُخبرني عن كيفية تركيب الطرف الصناعي بهم».

أضاف الطيب: «هذا بافتراض أن بإمكاننا السيطرة على النخر، والتأكد من أن جرح باج لن يلتئم بسرعة كبيرة قبل أن نصل إلى سيريس؛ فقد راجعت السياسة، ويبدو أن باج خدّم هنا لفترة كافية؛ ليستطيع الحصول على طرف صناعي مزوّد برودود فعل القوة، وأجهزة استشعار الضغط ودرجة الحرارة، وبرامج مُحرك دقيق أي أنه سيحصل على حزمة كاملة ستكون جيدة مثل ذراع حقيقية. تحتوي الكواكب الداخلية على كائن حيوي جديد يعمل على إعادة إنشاء الطرف؛ لكن خططنا الطبية لا تُعطيه».

قال باج: «اللعنة على الكواكب الداخلية، واللعنة على الهلام السحري الخاص بها. أفضل الحصول على طرف صناعي مُزيّف جيد من صناعة سُكّان الحزام على أي شيء آخر نأه هؤلاء الأوغاد في مختبراتهم. برأيي فمُحرّد ارتدائك لطرفهم الصناعي الفاخر كفيّل بتحويلك لأحمق». ثم أضاف: «معدرة، لا أقصد الإهانة يا سيدي».

قال هولدن: «لا تقلق. أنا سعيد لأننا سنعالجك».

قال باج -وابتسامة خبيثة ترسم على شفثيه-: «أخبره بالجزء الآخر». احمرّ شيد خجلًا.

قال شيد -دون أن ينظر في عيني هولدن-: «لقد... سمعت من الرجال الآخرين الذي حصلوا عليه... أنه في فترة بناء الهوية مع الطرف الصناعي، يبدو الاستمئاء وكأنه يتم بيدي فتاة».

لم يُبد هولدن أي ردة فعل لثوانٍ بينما احمرّت أذنا شيد بمصي الوقت.

قال هولدن: «من الجيد معرفة ذلك، ماذا عن النخر؟».

قال شيد: «هناك بعض العدوى؛ لكن الديدان الطيبة تُبقيها تحت السيطرة، كما أن الالتهاب مُفيد بحالته؛ ولذلك لا نلجأ لأي إجراءات طارئة ما لم يبدأ في الانتشار».

سأله هولدن: «هل سيكون جاهزاً للمهمة القادمة؟».

عبس باج للمرة الأولى.

- «اللعنة! بالطبع سأكون جاهزاً. لطالما كنت جاهزاً. فهذا عملي يا سيدي».

قال شيد: «عالباً، سيعتمد هذا على كيفية تقبُّله للطرف. فإن لم يكن حاضراً لتلك المهمة، فسيكون جاهزاً للتالية».

قال باج: «اللعنة على ذلك، بإمكانني هدم الجليد بيد واحدة أفضل من نصف الحمقى الموجودين على متن هذه المركبة».

قال هولدن وهو يتسهم: «من الجيد معرفة ذلك أيضاً. استمرّ في العمل».

عبر باج عن ازدرائه. انتشل شيد دودة طيبة أخرى. في حين عاد هولدن إلى المصعد، ولم يتردد هذه المرة. لم يكن سطح الملاحاة الخاص بـ (كانتيريري) مُمَيَّزاً. كانت شاشات العرض الضخمة، والتي كانت بحجم جدار التي تخيلها في بداية تطوُّعه في البحرية موجودة بالفعل على متن المركبات؛ لكنها كانت موجودة للمنظر أكثر منها لتقديم الفائدة. أما الشاشات التي كانت آدي تجلس أمامها فقد كانت أكبر قليلاً من كهف اليد، إلا إنها كانت مليئة برسوم بيانية عن كفاءة ومُخرجات مُفاعِل (كانتيريري)، بينما كانت البيانات الخاصة بتحديثات المُحرّكات تظهر في

الأركان. ويتم تخزين السجلات الأولية على اليمين عندما تُقدّم الأظلمة تقريرها. كانت ترتدي سماعات أذن عريضة تُغطي أذنيها، وبالكاد يُمكن سماع صوت الجهير عبرها. ستقوم (كانتيرييري) بتنبيهها، إذا شعرت بأي شيء غير طبيعي، وكذلك ستفعل، في حالة وجود خطأ في النظام، كما أنها ستقوم بتنبيهها إذا ما عاَدَ القبطان ماكديويل غرفة القيادة؛ كي تُطفئ الموسيقى وتبدو مشغولة عند وصوله، كانت قُدرتها على الاستمتاع بآتفه الأمور واحدة من آلاف الأشياء التي زادت من جاذبية آدي في عيني هولدن، سار خلفها قبل أن يرفع السماعات برفقٍ عن أذنيها وهو يقول: «مرحباً».

انتسمت آدي وهي تنقُر على شاشتها، وضعت السماعات لتحتطى بقسطٍ من الراحة حول عتقها الطويل التحيف مثل حُلية تقية.

قالت بقليل من المبالغة التي جعلتها لهجتها النيجيرية الثقيلة أكثر حدة: «ماذا يُمكنني أن أفعل من أجلك أيها المدير التنفيذي حيمس هولدن؟».

قال: «من المُضحك أن تسألني هذا السؤال؛ حيث إنني كُنت أفكر فقط في مدى روعة أن يعود شخص ما إلى مقصورتي عندما تنتهي الوردية الثالثة؛ لنحظى بعشاءٍ روماسي صغير من نفس القرف الذي يُقدّمونه في المطبخ. ونستمع إلى بعض الموسيقى».

قالت: «ثم نشرب قليلاً من الخمر، ونحرق بروتوكولا بسيطاً، من الجيد التفكير في ذلك؛ لكنني لا أتوق لممارسة الجنس الليلة».

- «لم أكن أقصد ممارسة الجنس؛ بل أردت تناول بعض الطعام والتحدث».

قالت: «أما أنا فكُنْتُ أقصد ممارسة الجنس».

ركع هولدن على ركبته بجوار مقعدها، كان مُعدِّل الدفع الحالي يبلغ
ثلاث (ج)، وكان هذا مُريحًا للغاية. اختفت ابتسامة آدي، أصدرت بكرة
السجل صوتًا؛ فنظرت إليها، ضغطت زرًا لتحرُّرها، قبل أن تنظر إليه
مرة أخرى.

قال: «أنا مُعجب بك يا آدي. أقصد أنني أستمع بصُحبتك حقًا؛
لكنني لا أفهم السبب الذي يمنعنا من قضاء بعض الوقت سوياً ونحن
نرتدي ملابسنا».

«هولدن. حبيبي. هل يُمكنك أن تتوقَّف عن ذلك؟».

- «أتوقَّف عن ماذا؟».

- «عن محاولة جعلي حبيبتك. أنت رجل لطيف، ولديك مؤخرة
لطيفة، كما أنك تحب ممارسة الجنس؛ لكن هذا لا يعني أنا
مخطوبان».

استقام هولدن مرةً أخرى، وهو يشعر بنفسه يعبس.

- «يجب أن تبذلي جهدًا أكبر؛ ليؤتي هذا بأكله معي يا آدي».

قالت وهي تُمسك بيده: «لكنني لا أريد أن أكون أكثر من ذلك، وهذا
أمر جيد، أنت المدير التنفيذي هنا، وأنا موظفة مؤقتة، وسأذهب لحال
سبيلي بعد مُهمَّة أو اثنتين».

- «لست مُقيدًا بالسلاسل إلى هذه المركبة أيضًا».

كانت ضحكاتها تشع بالدفع مثلما تشع بالاستنكار.

- «منذ متى وأنت على متن (كانت)؟».

- «خمس سنوات».

قالت: «لن تذهب إلى أي مكان، فأنت تشعر بالراحة هنا».

قال: «أشعر بالراحة؟ هذه ناقلة جليد عُمرها ألف عام. من الصعب على المرء العثور على وظيفة طيران أكثر قرفاً من هذه، فالجميع هنا إما غير مؤهلين بشكل كبير، أو أنهم أفسدوا الأمور لدرجة لا توصف في وظيفتهم الأخيرة».

اختفت نظرة الطيبة التي كانت تسكن عينيها وهي تقول: «وأنت تشعر بالراحة هنا».

عصت شفتها ندمًا، وهي تنظر إلى الأسفل نحو الشاشة، قبل أن ترفع ناظرها.

قال: «لم أستحق ذلك».

وافقته القول: «لم تستحقه بالفعل، لقد أخبرتك أنني لست في المراج المناسبة الليلة. أشعر بالغضب. أحتاج لليلة من النوم الهائى، وسأكون أكثر لطفاً بالغد».

- «وعد؟».

- «حتى إنني سأعد لك طعام العشاء، هل هذا اعتذار مقبول؟».

اقترب منها، قبلها في شفتيها. قبلته بخجل في البداية قبل أن يغلبها شوقها. تعلقت أصابعها برقبته للحظة، قبل أن تبعده عنها.

قالت: «أنت عجيب هذا للغاية. يجب أن تذهب الآن، بسبب العمل وكل ما إلى ذلك».

قال دون أن يستدير للذهاب: «حسنًا».

قالت: «جيم...». قبل أن يُقاطِعها نظام اتصالات المركبة الداخلي

صاح صوت القبطان ماكديويل، مضغوطاً ومصحوباً بالصدى: «ليتوجّه السيد هولدين إلى قُمرة القيادة». أجاب هولدين على ذلك بتعليقٍ بذيءٍ أثار ضحك آدي، انقضَّ عليها ليُقبلها على خدها، قبل أن يعود إلى المصعد المركزي، وهو يدعو الله بصوتٍ خافتٍ أن يُصاب القبطان ماكديويل بدمامل، وإهانة علنية بسبب سوء اختياره للتوقيت.

كانت مساحة قُمرة القيادة أكبر من مساحة مقصورة هولدين، وأصغر من نصف مساحة المطبخ، ولولا شاشة عرض القبطان الضخمة، التي يتطلب صغف نظر القبطان ماكديويل، وعدم ثقته في الجراحة التصحيحية وحودها، لبدت أشبه بغُرقة خلفية في شركة مُحاسبة. تفوح رائحة مُطفٍ لادعة ورائحة شاي المَتَّة الخاص بشخصٍ ما. اعتدل ماكديويل في جلسته عندما اقترب هولدين، ثم استرخى للخلف وهو يُشير من فوق كتفه نحو محطة الاتصالات.

صاح ماكديويل: «أخبريه يا بيكا!».

كان من السهل للغاية أن تعتقد أن ريبیکا بايرز، ضابطَة الاتصالات المناوِبة، ناجمة عن تزاوجٍ بلطّة وسمكة قرش. كانت تتمتع بعيونٍ سوداء، ملايحٍ حادّة، وشفتين رقيقتين للغاية حتى لتكاد تظن أنها غير موجودتين. تقول الشائعات إنها قيلت بهذه الوظيفة هروباً من الملاحقة القضائية لقتلها زوجها السابق. كان هولدين يستلطفها.

قالت: «لقد التقطنا إشارة طوارئ قبل ساعتين. لقد تحقّق جهاز الاستحابة من أن الإشارة قد ارتدّت لتوها عن (كاستيلو). إنها حقيقية».

قال هولدين: «اللعنة. هل نحن الأقرب؟».

«بل نحن المركبة الوحيدة في نطاق ملايين الكيلومترات».

قال هولدن: «حسنًا. هذا يوضح الأمر».

نظرت بيكا إلى القبطان. طلق ماكدويل أصابعه وهو يُحدِّق في شاشته التي كان ضوءها الأخضر يُضفي عليه مظهرًا غريبًا.

قال ماكدويل: «تأتي من جوار كويكب غير تابع للحزام».

قال هولدن في عدم تصديق: «حقًا؟ هل اصطدموا به؟ لا يوجد أي شيء آخر هنا في نطاق ملايين الكيلومترات».

«ربما توقّفوا جانبًا لأن أحدهم اضطر لدخول الحمام كُل ما عرفه هو أن هناك أحق بالخارج، يُطلق إشارة استعانة، وبحر الأقرب. باقتراض...».

كان قانون النظام الشمسي واضحًا. تقديمك ليد المساعدة وحُسّ النية تجاه زملائك البشر ليس أمرًا اختياريًا في بيئة مُعادية للحياة كالفضاء ولا بُد أن تقف أقرب مركبة لتقدّم يد المساعدة مُحرّد وصول إشارة الطوارئ؛ لكن هذا لا يعني أنه قد تمّ اتباع القانون كويبيًا.

كانت (كانتيريري) كاملة الحمولة، حيث إنه كان قد تمّ تحميل أكثر من مليون طن من الجليد بلُطفٍ على متنها خلال الشهر الماضي، ومنها جبال جليدية كان من الصعب إعطاء سُرعتهَا، مثل الجبل الجليدي الذي حطّم ذراع باج، ولطالما كانت هناك حجة فشل الاتصال غير المُبرّر، ومسح السجلات، وترك المسائل لتدابير الرب.

لكن ماكدويل لم يكن يستدعي هولدن إذا كان ينوي القيام بذلك، ولم يكن ليقدّم الاقتراح بحيث يُمكن للطاقم سماعه. فهم هولدن المعرى من ذلك. فالقبطان هو الأمر الناهي ولا يجوز الجميع على مُناقشته

باستثناء هولدن، وسيحترم الجنود القبطان لرغبته في عدم اقتطاع رح المركبة، وسيحترمون هولدن لتمسكه باتباع القواعد، وسيظل القبطان وهولدن مكروهين بقدر ما يتطلبه القانون واللباقة الشريفة مهياً حدث.

قال هولدن: «يجب أن نتوقف»، قبل أن يتحل بالشجاعة ليُضيف: «ربما تكون هذه حالة إنقاذ».

نقر ماكديويل على شاشته. صدح صوت آدي عبر الجهاز خفيضاً ودافئاً كما لو كانت معهم في الغرفة وهي تقول: «أوامرك أيها القبطان؟». قال: «أنا بحاجة إلى الأرقام اللازمة لإيقاف هذه الشحنة».

- «لم أفهم يا سيدي؟».
- «ما مدى صعوبة توقفنا بجانب (ج أ ٢٢١٦٨٦٢)؟».
- «ستوقف بجوار كويكب؟».
- «سأخبرك بذلك عندما تتبعين أوامري أيتها الملاحه توكوسو».

قالت: «حسنًا يا سيدي». سمع هولدن صوت سلسلة من الصغطات قبل أن يصدح صوتها وهي تقول: «إذا ما استدرنا بالمركبة الآن، واطلقنا بسرعة الجحيم لمدة يومين، يُمكنني أن أضعنا على بُعد خمسين ألف كيلومتر فقط يا سيدي».

قال ماكديويل: «هل يُمكنك توضيح المقصود بمُصطلح: (انطلقنا بسرعة الجحيم)؟».

- «يجب أن يجلس الجميع في أرائك التحطّم يا سيدي».
- تنهّد ماكديويل وهو يحك لحيته القذرة قائلاً: «بالطبع سنفعل ذلك، وإذا كُنّا محطوطين بيا فيه الكفاية، فلن يُكلّفنا ارتطام الجليد بهيكل المركبة سوى بصع ملايين دولارات فقط. لقد كبرت على هذا الهراء يا هولدن».

قال هولدن: «هذا حقيقي يا سيدي. أنت بالفعل كبرت على هذا الهراء، وأنا أطمع في مقعدك بصراحة». عبس ماكديويل، وقام بإيلاء بديهة. ضحكت ريبكا ساخرة. فنظر لها ماكديويل.

- «أرسلني رسالة إلى المنارة وأخبرهم أننا في طريقنا إلى هناك، وأخبرني ميريس أننا ستأخر قليلاً. كيف حال (الفارس) يا هولدن؟».

- «لن يستطيع الطيران عبر الغلاف الجوي حتى نُحضر بعض قطع الغيار؛ لكنه سيكون على خير ما يُرام لأن بطير خمسين كيلومتراً في الفضاء».

- «هل أنت متأكد من ذلك؟».

- «هذا ما قالته ناعومي، وهو ما يجعلني متأكداً من الأمر».

وقف ماكديويل، وصل طوله إلى مترين وربع تقريبا، وكان أخف من مُراهق أرضي. وما بين عُمره، وبين أنه لم يعيش أبداً في جاذبية جيدة، فقد كان من المحتمل أن تُخلّف الانطلاقة القادمة أثراً سيئاً على الرجل العجور. شعر هولدن بقليل من التعاطف نحو ماكديويل.

قال ماكديويل بصوت خافت بما فيه الكفاية بحيث لا يسمعه إلا هولدن: «الأمر يا جيم، أننا مُطالبون بالتوقف من أجل القيام بمحاولة؛ لكن دون أن نبتعد عن طريقنا، إذا فهمت ما أقصده».

قال هولدن: «لقد توقفت بالفعل».

هزّ ماكديويل يديه العريضتين النحيلتين في الهواء. كانت تلك واحدة من الإيحاءات العديدة التي طوّرها سُكّان الحزام لتظهر عند ارتداء البدلات البيئية.

فأر: «لا يُمكنني تجنُّب ذلك، لا تحاول أن تلعب دور البطل بالخارج، إذا ما رأيت أي شيء يبدو غير مألوف، احزموا أغراضكم وعودوا إلى هنا فحسب».

- «ونترك الأمر برمته للمركبة التالية التي ستأتي لتُمر من هنا؟».

قال ماكديويل: «حافظوا على سلامتكم، هذا أمر. مفهوم؟».

قال هولدن: «مفهوم».

تخيَّل هولدن أن بإمكانه سماع جوقة من التأوهات قادمة من أسطح المركبة، عندما عاد نظام الاتصالات على مستوى المركبة للحياة، وبدأ ماكديويل في شرح الموقف للطاقم. سار نحو ريبيكا.

فأر: «حسنًا، ماذا نعرف عن المركبة المُحطَّمة؟».

«مركبة شحن خفيفة. بسجلٍ مرنجي. إيروس هو ميناؤها الرئيس. يطلقون عليها اسم (سكويولي)».

(٣)

هيلر

جَلَسَ المُحَقِّقُ ميلر على المقعد المصنوع من الإسفنج، وهو يتنسم انتسامةً لطيفةً محاولاً تجميع خيوط قصة الفتاة.

قالت الفتاة وهي تلوح بيدها: «وفجأة جُن جنون كُل شيء! امتلأت العُرْفَةُ نعواء القتلة والطعنات المُسدَّدة، بدا الأمر وكأنه مُسابقة رقص، باستثناء أن تلك النظرة التي ظهرت على وجه بومي تقول: إنه لم يعرف شيئاً، ولم يوافق على شيء. هل تفهم ما أقصده؟».

رمش هافلوك الذي كان يقف بجوار الباب مرّتين. ارتعد وجه الرجل السمين بنفاذ صر. كان هذا هو السبب في أن هافلوك لن يُصبح مُحَقِّقاً خبيراً، ولماذا كان سيئاً في لعب البوكر.

بينما كان ميلر جيداً للغاية في لعب البوكر.

قال ميلر: «جداً». كان صوته قد اكتسب خنّةً مُقيم في أحد الطوابق الداخلية. لَوَّح بيده بنفس الطريقة التي فعلتها الفتاة، وهو يُضيف: لم يرَ بومي الأمر، ثم الذراع المنسيّة.

«أجل، الدراع المنسيّة اللعينة». قالتها الفتاة كما لو كان ميلر قد بطن بسطرٍ من الإنجيل لتوّه. أو ما ميلر برأسه، فأومأت الفتاة برأسها، كما لو كانا عصفورين يقومان برقصة التزاوج.

كانت الشقّة المستأجرة مكوّنة من ثلاث غرف مطلّية باللونين الأسود والكريمي -حمام، ومطبخ، وغرفة معيشة- تمّ كسر وإصلاح الدعامات الخاصّة بالدور العلوي للنوم في غرفة المعيشة عدة مرّات لدرجة أنها لم تعد تتحمّل المزيد. كان ذلك بسبب مقدار الكتلة المتحرّكة أكثر مما كانت بسبب الحاذبية بفعل قُربها من محور دوران سيريس، فاحت رائحة الجعّة المُمترجة بخميرة البروتين القديمة، والفطر في الهواء -وهو نوع من الطعام المحي- إذن فمن ضاجع الفتاة بما يكفي لتحطيم قراشها لم يدفع ما يكفي لتساؤل طعام العشاء، أو ربما فعل، وقرّرت الفتاة أن تُنفقه على اهيريون أو المالتا أو ال (MCK).

هذا شأنها على أي حال.

سألها ميلر: «أكمل حديثك».

قالت الفتاة وهي تُهمّقه: «اتهار بومي كبالون فرغ هواؤه، ذلك المدمس الأحمق، هل تفهم قصدي؟».

قال ميلر: «أفهمك».

- «والآن، كُل القِتلة الجُدد في الدور العلوي، وأنا بالخارج».

- «ماذا عن بومي؟».

مشّت الفتاة ببطءٍ على جسد ميلر، بدءًا من الحذاء، مرورًا بركبتيه، وانتهاءً بقُصّته المُنخفضة. فهقه ميلر. دَفَع مقعده دفعةً خفيفةً، وقف على قدميه في الحاذبية المُنخفضة.

قال ميلر: «عندما يظهر، سأستجوبه، اتفقنا؟».

قالت الفتاة: «لم لا؟».

كان النفق الموجود بالخارج أبيض اللون في الأماكن التي لم يتسخ فيها. ينحدر بلطف في كلا الاتجاهين بعرض عشرة أمتار. لم تحاول مصابيح الإضاءة أن تتظاهر بأنها تُحاكي ضوء الشمس. اصطدم شخص ما بالجدار على بُعد نصف كيلومتر تقريبًا بقوة لدرجة أن الصخور المحلية ظهرت من خلاله، ولم يتم إصلاحه بعد، وربما لن يتم إصلاحه أبدًا. كان هذا أحد عيوب الحفر العميق، بالقرب من محور الدوران. لا يأتي السباح إلى هنا أبدًا.

قاد هافلوك الطريق إلى عربتهم، وهو يقفز عاليًا للغاية مع كل خطوة. لا يأت إلى الطوابق مُنخفضة الجاذبية كثيرًا، وهو ما جعله مُرتبكا. بسما عاش ميلر في سويس طوال حياته، والحق يُقال إن تأثير كوريوليس - حتى في هذا الارتفاع - قد يجعله غير مُستقر في بعض الأحيان أيضًا.

قال هافلوك -وهو مُنهك في تحديد وجهتهم-: «هل استمتعت؟».

قال ميلر: «لا أفهم قصدك».

همهم المُحرّك الكهربائي وهو يعود للحياة، فتحرّكت العربة للأمام في النفق، وأصدرت الإطارات المصنوعة من الرغوة الإسفنجية صريرًا خافتًا. قال هافلوك: «أقصد مُحادثتك بلغة العالم الخارجي أمام رجل أرضي؟ لم أفهم نصف ما قيل».

قال ميلر: «لم يقصد سُكّان الحزام إبقاء الرجل الأرضي بعيدًا عن النقاش؛ بل قصد الرفاق المساكين إبعاد الرجل المُتخف عن النقاش، وكان هذا مُمتعًا، بما أنك ذكرت الأمر».

ضجك هافلوك. يستطيع تحمل الاستفزاز ويمضي قدمًا، وهذا ما يجعله جيدًا في الرياضات الجماعية: مثل كرة القدم، وكرة السلة، والسياسة.

بينما لم يكن ميلر جيدًا في تلك الأشياء.

سيريس هي مدينة الحزام، والكواكب الخارجية الساحلية، يبلغ قطرها حوالي مائتين وخمسين كيلومترًا، وتحتوي على عشرات الآلاف من الكيلومترات تقع في طبقة فوق الأخرى. تصل سرعة دورانها إلى (٣, ٠ ج)، وتحتوي على نخبة من أفضل العقول في شركة تايكو الصناعية لمدة نصف حيل، وهو الأمر الذي لا يزالون يتبعجون بشأنه، كان لدى سيريس أكثر من ستة ملايين مُقيم دائم في الوقت الحالي، ومن المتوقع أن يريد عدد السكان إلى سبعة ملايين، مع وصول ألف مركبة إلى هنا بشكل يومي.

وبوحد البلاتينيوم، والحديد، والتيتانيوم من الحزام، والمياه من زحل، والخضروات واللحوم من الصويات الزراعية الكبيرة التي تُعديها المرايا في جابيميد ويوروبا، والمواد العضوية القادمة من الأرض والمريخ، وخلايا الطاقة من ياو، وعنصر (الهيليوم-٣) من مصافي التكرير في ريا وإيبيتوس. تدفق نهر من الثروة والقوة مُنقطع النظير في تاريخ البشرية عبر سيريس، وحيثما وُجدت تجارة على هذا المستوى، وُجدت جرائم أيضًا. وحيثما كانت هناك جريمة، كانت هناك قوات أمن لإبقائها تحت السيطرة. يشعر من هم مثل ميلر، وهافلوك، والذين كان عملهم هو تتبع العربات الكهربائية على المنحدرات العريضة، والشعور بالجاذبية الزائفة وهي تُخفت تحت أقدامهم، وسؤال العاهرات الرخيصات عما حدث في

الليلة التي توقّف فيها بومي شاترجي ليجمع أموال الحماية الخاصّة بجمعية الغصن الذهبي.

كان مقر القسم الرئيس الخاص بشركة ستار هيليكس للأمن، والتي كانت تُمثّل قوّة الشرطة والحماية العسكرية لمحطة سيريس، تقع في الطابق الثالث من متن الكويكب، على بُعد كيلومترين مُربعين حفراً في الصخر، بحيث يُمكن لميلر أن يصعد خمسة أدوار فوق مكتبه دون أن يُغادر منطقة المكاتب. استدار هافلوك بالعربة بينما ذهب ميلر إلى حجرة مكتبه، وقام بتنزيل تسجيل المُقابلة التي أجراها مع الفتاة، وأعاد تشغيله. كان في مُنتصف التسجيل عندما وصل شريكه، ووقف خلفه.

سأله هافلوك: «هل عرفت أي شيء؟».

قال ميلر. «ليس الكثير، هاجمت عصابة من البلطجية المحليين غير الناعين لأي عصابة لبومي. أحياناً ما يقوم رجل وضع، مثل بومي، بتأخير بلطجية لينظّاهروا بالهجوم عليه؛ حتى يتمكّن من مقاومتهم سطوياً يُعرّز هذا من سُمعته. هذا ما قصده عندما تحدّثت عن مُسابقة الرقص. كان الرجال الذين طاردوه من هذا الطراز، إلا أنهم تحوّلوا إلى مُقاتلي نينجا قاسين، فهرب بومي ولم يُعد».

- «والآن؟».

قال ميلر: «لا شيء، وهذا ما لا أفهمه. لقد خطف شخص ما جامع إتاوات الغصن الذهبي، دون أي رد فعل. أعني أن بومي شخص من أدنى مرتبة؛ لكن...».

قال هافلوك: «لكن ستفِل أموال الكيار، بمُجرّد أن يدوؤوا في أكل الصغار، لماذا إذن لم يبدأ الغُصن الذهبي في حرب عصابات لتحقيق العدالة؟».

قال ميلر: «لا أحب وقع هذا».

ضحك هافلوك: «آه منكم يا سُكَّان الحزام، يخرج شيء ما عن نطاق المعتاد، وتظنون أن النظام البيئي بأكمله ينهار. إنه أمر جيد أن يكون الغُصن الذهبي أضعف من أن يحتفظ بأمواله؛ لأنهم الأشرار كما تعرف».

قال ميلر: «حسنًا، قُل ما شئت عن الجريمة المنظَّمة، فعلى الأقل هي مُنظَّمة».

جلس هافلوك على مقعدٍ بلاستيكي صغير بجوار مكتب ميلر، ومال للأمام ليُطالع التسجيل.

قال هافلوك: «حسنًا، ماذا يعني مُصطلح (الذراع المنسيّة) بحق الجحيم؟».

قال ميلر: «إنه مُصطلح خاص بالملأكمة يعني: الضربة التي لم تتوقَّعها».

دقَّ الحاسوب وصَدَح صوت النقيب (شاديد) عبر مكبَّرات الصوت.

- «ميلر؟ هل أنت هنا؟».

قال هافلوك: «هذا نذير شؤم».

سألته النقيب بصوتٍ حادٍ: «ماذا؟». لم تتغلَّب أبدًا على تخيُّرها ضدَّ أصول كوكب هافلوك الداخلي. رفع ميلر يده لإسكات شريكه

«أنا هنا أيتها النقيب. ماذا يُمكنني أن أفعل من أجلك؟»
- «قابلني في مكنتي من فضلك!».

قال: «أنا في طريقي إليك».

وقف ميلر، فانتقل هافلوك ليجلس على مقعده. لم يتبادلا كلمة. كان كلاهما يعرف أن النقيب شاديد كانت تستدعيهما سوياً إذا ما أرادت أن يكون هافلوك هناك، وهو سبب آخر لن يصل بالرجل ليعمل كمُحقق خبير. تركه ميلر وحيداً مع التسجيل، محاولاً تحليل النقاط الدقيقة للفتة، والمركز، والأصل، والعرق، وهو عمل لمدى الحياة.

تمّ ترين مكتب النقيب شاديد بديكور أنثوي ناعم. نسيج قماشي حقيقي يتدلى من الجدران، ورائحة قهوة وقرقة تفوح من قطعة إضافية بمُرشح الهواء الخاص بها، التي يبلغ ثمنها عشر ثمن الأصناف الحقيقية. كانت ترتدي زياً الرسمي دونما اهتمام، وهي تترك شعرها يهبط حول كتفها في انتهاك صارخ لقواعد الشركة. إذا ما تمّ استدعاء ميلر لوصفها ذات يوم، فلا بُدّ أن يستخدم عبارة (سوء اختيار الألوان) في تقريره. أو مات برأسها نحو مقعد، فجلس.

سألته وعيناها مُشَّتتان على الحائط الموجود خلفه: «ماذا وجدت؟». كانت هذه مُجرّد مُحادثة، وليست اختباراً سريعاً.

«تُشبه عصابة الغُصن الذهبي عصابة سوهيرو ولوكا جريجيا. لا تزال على متن المحطة؛ لكنني أعتقد أنهم... مُشَّتون، أعتقد أن هذا ما أراه. إنهم يتجاهلون التفاصيل الصغيرة. لا يوجد سوى عدد قليل من السلطجة هناك، وعدد أقل من مُنفذي القانون. يوجد حوالي ستة رجال من وضيعي المستوى اختفوا فجأة».

سَخَّخَ فِي جَذْبِ انْتِبَاهِهَا.

سَأَلَتْهُ: «هَلْ قَتَلْتُمَا؟ هَلْ هَذَا تَوَعَّلُ لِقَوَاتِ (أُوبَا)؟».

كَانَ تَوَعَّلُ قَوَاتِ (أُوبَا) هُوَ الْبَيْعِ الدَّائِمِ لِقَوَاتِ أَمِنْ سِيرِيَسْ؛ لِأَنَّهُمْ يَعِيشُونَ عَلَى خُطَى آلِ كَابُونِي وَحَرَكَةِ حَمَاسٍ، وَالْجَيْشِ الْجُمْهُورِيِّ الْإِيرْلَنْدِيِّ وَالْجَيْشِ الْأَحْمَرِ، يُحِبُّهُمْ مِنْ قَدَمُوا لَهُ يَدُ الْمُسَاعَدَةِ، وَيُخْشَاهُمْ مِنْ يَعْتَرِضُونَ طَرِيقَهُ. تُعْتَبَرُ حَرَكَةُ اجْتِمَاعِيَّةٍ بِشَكْلِ مَا، وَأَمَّةٌ مَرْغُوبَةٌ بِشَكْلِ آخَرٍ، دُونَ أَنْ نَنْسَى أَنَّ هُنَاكَ مِنْ يَعْتَبَرُهَا شَبَكَةً إِرْهَابِيَّةً؛ لِأَنَّهَا كَانَتْ تَفْتَقِرُ لِلضَّمِيرِ الْمُؤَثِّسِيِّ تَمَامًا، وَقَدْ لَا تُحِبُّ النَّقِيبَ شَادِيدَ هَافِلُوكَ لِأَنَّهُ مِنْ مَكَانٍ فِي أَسْفَلِ بَثْرِ الْجَاذِبِيَّةِ؛ لَكِنَّهَا كَانَا يَعْملَانِ مَعًا؛ لَكِنْ قَوَاتِ (أُوبَا) كَانَتْ لَتُلْقِي بِهِ مِنْ عُرْفَةٍ مُعَادِلَةِ الْجَاذِبِيَّةِ. لَنْ يُكَلِّفَهُمْ مِنْ هُمْ مِثْلَ مِيلَرِ سَوِي رِصَاصَةٍ فِي جُمُحْمَتِهِمْ، وَمُسْتَكُونِ رِصَاصَةٍ بِلَاسْتِيكِيَّةٍ كَذَلِكَ، كَيْلَا تَتْرَكَ أَيَّ شَطَايَا فِي مَجَارِيِ الْهَوَاءِ.

قَالَ: «لَا أَعْتَقِدُ ذَلِكَ، لَا يَبْدُو أَنَّ رَحَى الْحَرْبِ مَسْتَدَوِرٌ. إِيهَا... لَا أَعْرِفُ مَا هِيَ مَا يَحْدُثُ بِحَقِّ الْجَحِيمِ يَا سِيدِي. الْأَعْدَادُ كَبِيرَةٌ. الْحِمَايَةُ مُنْخَفِضَةٌ، وَنَسَبُ الْمُقَامَرَةِ غَيْرِ الْمُرْخَّصَةِ كَذَلِكَ. أَغْلَقْتُ كَوْبِرَ وَحَرِيرِي سِتَّةَ بَيُوتٍ دَعَارَةٍ دُونَ السَّنِ الْقَانُونِيَّةِ، وَلَنْ يَتِمَّ تَشْغِيلُهَا مَرَّةً أُخْرَى حَسَبَ مَا يَقُولُهُ الْجَمِيعُ. كَمَا أَنَّ هُنَاكَ الْمَزِيدَ مِنَ الْإِجْرَاءَاتِ الَّتِي يَقُومُ بِهَا الْمُسْتَقْلُونَ؛ لَكِنْ بَغْضِ النَّظَرِ عَنْ كُلِّ ذَلِكَ... فَكُلُّ شَيْءٍ يَبْدُو عَلَى مَا يُرَامُ. هُنَاكَ شَيْءٌ غَرِيبٌ فِي الْأَمْرِ فَحَسْبُ».

أَوَامَتُ بِرَأْسِهَا وَعَادَتِ لَتَنْتَظِرَ نَحْوَ الْحَائِطِ. كَانَتْ قَدْ فَقدَتْ اهْتِمَامَهَا سَرِيعًا.

قَالَتْ: «حَسَنًا، لَتُنْجِي هَذَا جَانِبًا، لَدَيْ شَيْءٍ مَا مِنْ أَجْلِكَ. عَقْدُ جَدِيدٍ. لَكَ مُقَرَّدُكَ. بَدُونِ هَافِلُوكَ».

عقد ميلر ذراعيه.

قال ببطء: «عقد... جديد، ما معنى ذلك؟».

- «يعني أن شركة ستار هيليكس للأمن قبلت عقدًا للقيام
بخدمات مُنفصلة عن خدمات أمن سيريس، وبصفتي مدير
الشركة، فأنا أعينك للإشراف على ذلك».

قال: «هل إنني مفصول؟».

لاحت نظرة ألم في عيني القبطان شديد.

قالت: «إنها مهمة إضافية، مستظل قائمًا بنفس مهام سيريس التي تقوم
بها الآن، وستكون هذه مهمة إضافية... انظر يا ميلر، لا أحب وقع هذا
مثلك تمامًا، لكن القسم لن يستغني عنك، ولن نستغني عن خدماتك في
العقد الرئيس. هذه خدمة يقوم بها شخص ما على الأرض لصالح أحد
حملة الأسهم».

سأها ميلر: «هل تقوم بالخدمات لصالح حملة الأسهم الآن؟».

قالت النقيب شاديد: «أجل، أنت تقوم بها الآن». اخفت الرقة التي
كانت تسكن كلماتها، وتوارت النغمة الاستعطافية التي كانت تحتل
صوتها. كانت عيناها داكنتين مثل حجر مُبلّل.

قال ميلر: «حسنًا إذن، اعتقد أنني أقوم بها الآن».

رفعت النقيب شاديد جهازها اللوحي. تحسّس ميلر جانبه في ارتباكٍ
بحثًا عن جهازه اللوحي، ووافق على نقل حزمة البيانات الصغيرة.
لاحظ أن النقيب شاديد أبقته خارج الشبكة المشتركة، أيًا ما كان ذلك.
ظهرت شبكة ملفات جديدة تُسمى: (ج. ماو) على شاشته.

قالت النقيب شاديد: «إنها قضية (ابنة صغيرة مفقودة)، أريادن وجولز بيير ماو».

بدا الاسم مألوفاً. صغط ميلر بأطراف أصابعه على شاشة جهازه اللوحي.

سألها: «صاحب ماو كويكوبسكي التجارية؟».

- «هو بنفسه».

أطلق ميلر صفيراً مُنخفضاً.

ربما لم تحتل شركة ماوكويك أحد المراكز العشرة الأولى في الحرام؛ لكنها وبكل تأكيد ضمن الخمسين الأوائل. في الأصل، كانت شركة قانونية متورطة في الفشل الضخم لمُدن كوكب الزهرة السحابية استخدموا تلك الأموال التي حصلوا عليها من تلك الدعوى القضائية التي استمرت لعقود طويلة في التنوع والتوسع، وتخصّصوا في النقل بين الكواكب. أصبحت شركة المحطة مُستقلة في الوقت الحالي، تطفو بين الحرام والكواكب الداخلية بعابرة مُحيطات ملكية تمخر عباب السحار القديمة. بينما لم تكن حقيقة أن ميلر يعرف هذا القدر عنهم تعني سوى أنهم يمتلكون المال الكافي لبيع وشراء من هم على شاكلته في البورصة المفتوحة.

وقد تمَّ شراؤه للتو.

قالت النقيب شاديد: «لديهم مقر في لونا، ويتمتعون بجميع حقوق امتيازات مواطنة الأرض؛ لكنهم يقومون بالكثير من أعمال الشحن هنا».

- «وقد تاهت منهم ابنة؟».

قالت النقيب: «الابنة المُشاكِسة، التي ارتادت الجامعة، قبل أن تنضم لمجموعة تُسمى: (مؤسسة الآفاق البعيدة)، مجموعة من الطلاب الناشطين».

قال ميلر: «إنهم واجهة لـ (أوبا)».

صحَّحت له الأمر: «بل هي مُرتبطة بهم». لم يُعلق ميلر على ذلك؛ لكن الفضول كان ينهش سلامه النفسي. تساءل لمن ستدين النقيب شاديد بالولاء إذا ما شنت قوات (أوبا) هجومًا. أكملت حديثها قائلة: «عزت الأسرة ما حدث إلى المرحلة العمرية. لديهم طفلان آخران أكبر سنًا مهتماً تحت السيطرة؛ ولذلك أرادت جولي أن تقفز في الفراغ لتُطبق على نفسها لقب مُقاتلة من أجل الحرية، ولم تتسبب في أي ضرر حقيقي».

قال ميلر: «لكنهم يريدون العثور عليها الآن».

«أجل».

- «ما الذي تغيّر؟».
- «لم يروا أنه من المناسب مشاركة هذه المعلومات».
- «حسنًا».
- «تُظهر آخر السجلات أنها كانت تعمل في محطة تايكو؛ لكنها احتفظت بشقة هنا. لقد وجدت القسم الخاص بها على الشبكة، وقُمت بإغلاقه. ستجد كلمة السر في ملفّاتك».

قال ميلر: «حسنًا، وما المطلوب مني؟».

«أن تجد جولي ماو، وتحتجزها، ثم تُرسلها إلى المنزل»

قال: «إنها عملية اختطاف إذن».

- «أجل».

حدّق ميلر في جهازه اللوحي، وبدأ في فتح الملفات دون أن يبطّر في أحدها بشكلٍ خاصّ. شعر بشعورٍ غريبٍ يحتاج جسده. لقد كان يعمل ضمن قوّات أمن سيريس لثلاثين عامًا، ولم يشعر بالعديد من الأوهام في قضية واحدةٍ مثلما يشعر الآن. كان الأمر الطريف أنه على الرغم من أن سيريس بها قوّات أمن... فإنه ليس لديها قوانين. ولم يتورّط في قضايا مشبوهة أكثر من النقيب شاديد. أحيانًا يسقط الناس من عُرف مُعادلة الضغط، وأحيانًا أخرى تخفي الأدلة من الخزانات. لم ينظر للأمر على أنه صحيح أو خاطئ؛ بقدر ما كان ينظر له على أنه مُبرر. فعندما يمضي المرء حياته في فقاعةٍ حجريةٍ مع طعامه، ومياهه، وهوائه التي يتم شحنها من أماكن بعيدة حدًّا لدرجة أنه سيكون غير قادر على العثور عليها بواسطة التليسكوب، يتعلّم أن يتحلّى بقدرٍ من المرونة الأخلاقية؛ لكنه لم يجد نفسه مُضطّرًا لتولي مهمةٍ خطف من قبل.

سألته النقيب شاديد: «هل هناك مُشكلة أيها المُحقّق؟».

قال: «لا يا سيدي، سأقوم بالأمر».

قالت: «لا تضيع الكثير من الوقت في هذه المُهمّة».

- «حسنًا يا سيدي. أي أوامر أخرى؟».

عادَت الرقة لتُشقّ طريقها إلى عيني النقيب شديد، كما لو كانت ترتدي قناعًا. ابتسمت.

- «هل يسير كُل شيء على ما يُرام مع شريكك؟».

قال ميلر: «هافلوك بخير، يجعلني وجوده في الجوار أندو أفضل، وهذا شيء لطيف».

أصبحت ابتسامتها أكثر واقعية بمقدار نصف درجة. والقليل من العنصرية المشتركة هو أفضل شيء يني به المرء علاقته مع مُديره. أو مالميلر برأسه احتراماً وتقديراً وهو يتوجّه إلى الخارج.

كانت غُرفته في الطابق الثامن، قبالة نفق سكني عرضه مائة متر، مزوّد بحديقة خضراء مزروعة بعناية، تمتد إلى مُتّصف المدينة بعرض خمسين متراً. أضواء سقف الممر الرئيس المُقَبَّب بأضواء غائرة وكان مطلياً باللون الأزرق الذي أكّد له هافلوك أنه يُطابق لون سماء الأرض في فصل الصيف. مدت له الحياة على سفح كوَكَب، وزيادة كُتلة كُل عظمة وعصلة، دون أي شيء يحافظ على وجود الهواء سوى الجاذبية، كطريق سريع للجنون. إلا أن اللون الأزرق كان لطيفاً على الرغم من ذلك.

يُقلّد بعض الناس خطى النقيب شاديد بتعطير أجواء عُرفهم. بالطبع لا يستخدمون رائحة القهوة والقرقة دائماً، تفوح غُرفة هافلوك برائحة الخبز بينما يختار آخرون روائح الأزهار أو الروائح الشبيهة بالفيرومونات. أما كانديس، طليقة ميلر، فكانت تُفضّل رائحة تُسمى رنايق الأرض، والتي تجعله يتذكّر طوابق إعادة تدوير النفايات، وهذه الأيام، أصبحت تُذكّره بالرائحة المُقبضة الغائضة للمحطّة نفسها. رائحة الهواء المُعاد تدويره بعد مروره عبر مليون رئة، والمياه النظيفة للغاية التي تتدفّق من الصنبور لدرجة أنه من المُمكن استخدامها في أعمال المُختبرات، على الرغم من أنها مُعاد تدويرها من البول، والبراز، والدموع، والدماء، وسيُعاد تدويرها مرّة أخرى. كانت دائرة الحياة في سيريس صغيرة للغاية لدرجة أنه يُمكنك رؤية المنحنى. وهو يجب ذلك الأمر للغاية.

سك لنفسه كوبًا من ويسكي الطحالب مشروب سيريس الأصلي
المُصنَّع من حميرة مُعالجة هندسيًا- قبل أن يتخلَّع حذاءه ويستلقي في فراشه
الإسفنجي. كان لا يزال قادرًا على رؤية عبوس كانديس المليء
بالاستنكار، وسماع تنهَّداتها. اعتذر لذكراها، وعاد ليستكمل عمله.

جوليت أندروميذا ماو. قرأ سجل عملها، وسجلاتها الأكاديمية.
طيارة مركبات فضائية ماهرة. كانت هناك صورة لها وهي في الثامنة
عشرة من عُمرها وهي ترتدي بدلة فضائية دون خوذة: فتاة جميلة، تمتاز
بهيكل قمري نحيف وشعر أسود طويل. كانت تبشيم وكأن الكون قد
قلَّها لتوَّه. قال النص المكتوب تحت الصورة إنها فازت بالمركز الأول في
مُسابقة تُدعى (باريش / دورن ٥٠٠ ك). بحث عن تلك المُسابقة قليلًا،
ساق من النوع الذي لا يُمكن أن يتحمَّل أحد تكاليف المشاركة به سوى
الأثرياء. حطَّمت مركبتها الفضائية -زارورباك- الرقم القياسي السابق.
واحتفظت به لمدَّة عامين.

ارتشف ميلر الويسكي الخاص به وتساءل عمَّا حدث للفتاة التي كان
لديها ما يكفي من الثروة والقوَّة لتمتلك مركبة خاصة قادرة على جلبها
إلى هنا. لقد كان طريقًا طويلًا يفصل ما بين التنافس في السباقات
الفضائية باهظة الثمن، وبين أن يتم اختطافها وإرسالها إلى المنزل في
كبسولة، أو ربما لم يكن طويلًا.

قال ميلر وهو ينظر إلى الشاشة: «يا لها من فتاة صغيرة مسكينة ثرية،
اعتقد أنه من السيئ أن يكون المرء مكانك».

أعلَق الملف، وشرب بهدوء وجديَّة، وهو يُحدِّق في السقف الفارغ
الموحد فوقه. كان المقعد الذي اعتادت كانديس أن تجلس فيه لتسأله عن
تفاصيل يومه فارغًا؛ لكن كان بإمكانه رؤيتها فيه على أي حال. كان من

السهل جدًا احترام الدوافع، بينما لم تُعد موجودة هنا لتُحبره على الحديث. لقد كانت تشعُر بالوحدة. بإمكانه أن يفهم ذلك الآن. رآها في مُحبته وهي تُدير عينيها بسخطٍ.

وبعد ساعة، كان قد شَرِبَ حتى الشُمالة، سخَنَ وعاءٌ من الأرز الحقيقي والفاصوليا الصناعية -حيث يُمكن للخميرة والفطريات أن يُحاكيا أي شيء إذا شربت ما يكفي من الويسكي أولاً- فَتَحَ بابَ غُرفته، وتناولَ عشاءه وهو يُراقب حركة المرور المنحنية برفق. تدفَّقَ عمَّالُ الوردية الثانية عبر محطات المترو، ثُمَّ تدفَّقوا إلى الخارج. استقبل الطفلان اللذان عاشا فوقه بغُرفتين -طفلة في الثامنة من عُمرها، وشقيقها الذي كان في الرابعة- والدهما بالأحضان، والصراخ، والاتهامات المتبادلة، والدموع. تلالاً السقف الأزرق بفعل الأضواء المتعكسة؛ لكنه طَلَّ ثائتًا، وساكنًا، ومطمئنًا. رُفِرَ عصفور داخل النفق، طائرًا بالطريقة التي يؤكِّد هافلوك أنهم لا يطيطون بها على الأرض. ألقى له ميلر حبة فاصوليا صناعية.

حاول أن يُفكِّر في فتاة آل ماو؛ لكنه لم يكن يهتم بها لهذه الدرجة في الحقيقة. فهناك أمر ما يحدث لعصابات الجريمة المنظمة في سويسرا، وجعله هذا متوترًا للغاية.

أما بشأن جولي ماو؟ فلقد كانت عرضًا جانبيًا.

(٣١)

هولدن

شعر هولدن بالألم يحتاج رُكبتيه، وظهره، وعنقه، ورأسه، بعدما قضى
قُرابة اليومين في جاذبيةٍ عاليةٍ. أما قدماءه، فكانتا تُولمّاه ألماً لا يُحتمَل. سار
عبر باب عُرْفَة طاقم (الفارِس) بينما كانت ناعومي تتسلَّق السلم قادمةً
من مرفق شحنه. ابتسمت وهي تُشير بإبهامها للأعلى.

قالت. «آلية الإنقاذ مُغلّقة، المُفاعِل قيد التسخين. نحن حاهرون
للإفلاق».

- «هذا جيد».

سألته: «هل تمَّ تخصيص طيّار بعد؟».

- «أليكس كمال على أهبة الاستعداد اليوم؛ ولذلك فهو رجلنا.
كُنْتُ أتمنى لو كان فالكا جاهزاً، إنه ليس طياراً ماهراً مثل
أليكس؛ لكنه أكثر هدوءاً، ورأسي يؤلني».

قالت ناعومي: «أنا أجب أليكس، إنه شديد الحماسة».

«لا أعرف ماذا تقصدين بأنه شديد الحماسة؛ لكن إذا كُنْتُ
تقصدين أليكس، فهو يجعلني أشعر بالإرهاق».

بدأ هولدن يصعد السلم مُتجهاً نحو قُمرة القيادة، وغُرُفة العمليات
ابتسم انعكاس باعومي من خلفه على سطح لوحة الحائط المُعطلّة الأسود
اللامع. لم يستطع فهم كيفية ارتداد سُكّان الحزام، النحيلين كأفلام
الرصاص، عن قوى التسارع الكبيرة بهذه السُرعة؛ لكنه عزا الأمر لعقود
من الممارسة والتربية الانتقائية.

تمّ ربط هولدن بوحدة التحكّم الموجودة في غُرُفة العمليات، ثُمّ أُسِّت
المواد المُصنّعة لأريكة الارتطام مع جسده بصمب. جَهَّزتهم آدي للنهج
النهائي عندما بلغت قوى التسارع نصف (ج)، بدأ الإسفنج مُربحاً
للغاية ترك آهة خافتة تنزلق من بين شفّتيه. طقطقت المفاتيح البلاستيكية
والمعدنية المصنوعة؛ لتحمّل قوى التسارع الكبيرة ومرور مئات السنين
سحدة. استحاب (الفارس) وظهرت مجموعة من مؤشّرات التشخيص
المتوهّجة وطنين لا شعوري.

بعد بضع دقائق، رفع هولدن ناظره ليرى شعر أليكس كمال الأسود
الخفيف يطهر، متنوعاً بوجهه المُستدير المليء بالبهجة، ولون بشرة بني
داكن لم تستطع سنوات الحياة على متن المركبات أن تؤثر عليه. نشأ
أليكس الذي كانت بنيته أكثر سمكاً من بنية سُكّان الحزام على المريخ؛
لكنه كان نحيفاً بالمُقارنة مع هولدن، وعلى الرغم من ذلك، كانت بدلة
الطيران الخاصّة به مشدودة على مُحيط خصره. خدم أليكس ضمن قوَّات
بحرية المريخ؛ لكنه تخلى بوضوح عن روتين اللياقة الخاص بالنمط
العسكري.

قال بلهجته المُميّزة: «أهلاً بالمسؤول التنفيذي».

شعر هولدن بالانزعاج من التأثير الغربي القديم المُشترك بين جميع
القادمين من الوادي المريخي. لم يُعد هناك راعي بقر واحد على الأرض

مد مائة عام، ولم يكن هناك أي عُشب على سطح المريخ لم تُحاصره قُة، أو حصان واحد خارج حديقة الحيوان. كان الهنود الشرقيون، والصينيون، ومجموعة صغيرة من سُكَّان تكساس قد استوطنوا الوادي المريخي، وعلى ما يبدو، فقد انتشرت بينهم تلك اللهجة المُميزة سريعًا، وأصبحوا يتحدثون بها جميعًا الآن. أضاف: «كيف حال الحصان الحربي القديم اليوم؟».

«كُل شيء على ما يُرام حتى الآن؛ لكننا نحتاج لخطة طيران. ستجلب لنا آدي مُحطَّطات التوقُّف النسيي». صمت وهو يتحقَّق من قراءات الوقت، قبل أن يُضيف: «أربعين، لذلك عليك أن تعمل سريعًا. أريد أن أُخرج، أقوم بالمطلوب، ثم نُعيد (كانتيريري) إلى مسارها نحو سيريس قبل أن ينهشها الصدا».

قال أليكس وهو يصعد إلى قُمرة قيادة (الفارس): «عُلم ويُنفَّذ».

سمع هولدن صوت نقرة من ساعته قبل أن يأتيه صوت ناعومي وهي تقول: «أموس وشيد على متن (الفارس). نحن جاهزون جميعًا»
- «شكرًا. أنا في انتظار أرقام الطيران من أليكس فقط، وسنكون مُستعدين للانطلاق».

استخدموا الحد الأدنى الضروري لتكوين طاقم: هولدن في القيادة، أليكس المسؤول عن الذهاب بهم وإعادتهم، شيد موجود في حالة وجود ناجين بحاجة للعلاج، ناعومي وأموس موجودون لإنقاذهم إذا لم يكونوا بحاجة للعلاج.

لم يمصر وقت طويل قبل أن يقول أليكس: «حسنًا يا زعيم سنكون رحلة طيران مغلية مُدتها أربع ساعات. إجمالي استخدام الوقود سيكون

حوالي ثلاثين بالمائة؛ لكن الخزان مُمتلئ. الوقت المُقدَّر لإتمام المُهمة: إحدى عشرة ساعة».

قال هولدن: «عَلِم. شكراً يا أليكس».

كان مُصطلح (طيران مغلي) هو: مُصطلح من اللغة العامية الخاصّة بالبحرية يُطلقونه على مُحركات دفع المناورات التي تستخدم البخار المغلي لكثلة المُفاعل؛ حيث يكون استخدام شُعلة اندماج (الفارِس) بالقرب من (كانتيريري) أمراً خطيراً، وتبذيراً في مثل هذه الرحلة القصيرة. كانت الشعلات هي مُحركات اندماج ما قبل إيشتاين، كما كانت أقل كفاءةً منه بكثير.

قال هولدن: «نطلب الإذن بمُغادرة الحظيرة». ثم ضغط زر الاتصال الداخلي ليتمكّن من الحديث إلى غرفة القيادة وهو يقول: «هولدن هنا. (الفارِس) جاهز للانطلاق».

قال ماكديويل: «حسنًا، انطلق يا جيم، أدي تقوم باللازم في الوقت الحالي. توحوا الحذر بالخارج يا أطفال فهذا المكوك باهظ الثمن، كما أنني لطالما كُنت مُعجبًا بناعومي».

قال هولدن: «عَلِم أيها القبطان». قبل أن يعود لقناة الاتصال الداخلي وهو يقول لأليكس: «انطلق بنا إلى الخارج».

استرخى هولدن في مقعده، واستمع إلى الصرير الناتج عن مناورات (كانتيريري) الأخيرة، بصُرخ الفولاذ والسيراميك بصوت عالٍ ومشوّوم مثل ألواح خشبية لمركبٍ شراعي، أو مفصل أرضي بعد تعرّضه لحاذية مُرتفعة، وشعر هولدن بالشفقة نحو تلك المركبة.

لم يتوقّفوا بالطبع. لا يتوقّف أي شيء في الفضاء حقًا؛ بل يدخلون في مدارٍ مطابقٍ لمدار جسم آخر. كانوا الآن يتبعون (ج أ ٢٢١٦٨٦٢) في رحلته الألفية الطويلة حول الشمس.

منحتهم آدي الضوء الأخضر، فأفرغ هولدن هواء مرفق الحظيرة وفتح الأبواب. قادهم أليكس إلى الخارج مُخلِّفًا مخاريط بيضاء من البخار المغلي.

انطلقوا في رحلة العثور على (سكويولي).

كانت (ج أ ٢٢١٦٨٦٢) عبارة عن كويكب يبلغ عرضه نصف كيلومتر، صلّ طريقه بعيدًا عن الحزام، قبل أن تأسره جاذبية المشتري القوية، ليجد مساره البطيء حول الشمس في المتّسع السابع الذي يقع بين كوكب المشتري والحزام، وهي منطقة خالية في الفضاء.

تسبّب مشهد (سكويولي) التي كانت تنال قسطًا من الراحة على جانب الكويكب، والتي تُبِتت في مكانها رغما عنها بفضل حاذبية الكويكب الضئيلة، في قشعريرة هولدن. حتى لو كان طيارها أعمى، وجميع آلاتها متوقفة عن العمل، لظَلَّت احتمالات اصطدامها بمثل هذا الشيء من قبيل الصدفة مُنخفضة للغاية؛ فقد كان يُمثّل حاجزًا بعرض نصف كيلومتر في طريق سريع يبلغ عرضه ملايين الكيلومترات. لم تصل إلى هناك بدافع الصدفة. انتصب الشعر الموجود على مؤخرة عنقه.

قال هولدن: «اقترّب بنا إلى مسافة كيلومترين يا أليكس، ماذا يُمكنك أن تخبرني عن هذه المركبة يا ناعومي؟».

قالت ناعومي: «يتطابق تكوين الهيكل مع معلومات التسجيل. إنها (سكويولي) بكل تأكيد. لا تُخرج منها أي أشعة كهرومغناطيسية أو تحت حمراء. مُجرّد منارة استغاثة صغيرة. يبدو أن المُفاعِل قد توقّف عن العمل. لا بُدّ أن هذا حدث بشكلٍ يدوي وليس بسبب عطل؛ لأننا لا نتلقّى أي بيانات تُفيد بوجود تسرّب إشعاعي كذلك».

نظّر هولدن إلى الصور التي حصلوا عليها من تلسكوبات (الفارِس)، بالإضافة إلى الصورة التي رسمها اعتمادًا على شكل أشعة الليزر المنعكسة عن هيكل (سكويولي). قال: «ماذا عن ذلك الشيء الذي يبدو وكأنه ثُقب في جدارها الجانبي؟».

قالت ناعومي: «هكذا يقول اللادار، إنه ثُقب في جدارها الجانبي». عس هولدن قائلاً: «حسنًا، لنستقر هنا لدقيقة، ونعيد فحص الأشياء الموحودة في الجوار. هل تلتقط المناظير أي شيء يا ناعومي؟».

قالت ناعومي: «لا. علمًا بأن المصفوفة الكبيرة الموجودة على (كانتيريري) قادرة على رصد طفل يتسلّى بإلقاء الحجارة على متر لونا. قالت بيكا إنه لا يوجد أحد في مُحيط عشرين مليون كيلومترٍ في الوقت الحالي».

بدأ هولدن في الطرق بإيقاع مُعقّد على ذراع مقعده، وهو ينحرف للأعلى داخل أحزمة الأمان. شعر بارتفاع درجة حرارته، فمد يده ليعيد توجيه أقرب فوّهة لتوزيع الهواء على وجهه. شعر بوخزة في فروة رأسه ناتجة عن تبخّر العرق.

لا تحاول أن تلعب دور البطل بالخارج، إذا ما رأيت أي شيء يبدو غير مألوف، احزموا أغراضكم وعودوا إلى هنا فحسب. كانت هذه هي

أوامره نظر إلى صورة (سكويولي)، إلى الثقب الموجود في حدارها الجانبي.

قال: «حسنًا، اقترِب بنا إلى مسافة ربع كيلومتر يا أليكس، وثبتت المحطّة هناك. ستتجه إلى السطح على متن الآلية، وأبقى شعلتك دافئة ومستعدة. أريد أن أكون قادرًا على الهروب بأسرع ما يُمكن، إذا ما كان هناك أي شيء يخبئ هنا بين جدران تلك المركبة، وأريد أن أكون قادرًا على إذابة أي شيء إلى كيان رخوي بينما أفعل ذلك. مفهوم؟».

أجابه أليكس قائلاً: «مفهوم يا زعيم. سأبقي (الفارس) يقطاً لركبص، كما الأرنب، حتى تأمر بغير ذلك».

نظر هولدن إلى وحدة التحكم مرّة أخرى، باحثًا عن أي أضواء إمدار حمراء تأمره بالعودة إلى (كانتيرييري). لكن اللون الأخضر الفاتح فرص سيطرته على كل شيء. فك حزام أمانه واندفع خارج مقعده. أرسلته دفعة خفيفة بقدم واحدة نحو السلم، ونزل رأسًا على عقب باستخدام لمسات خفيفة على درجاته.

كانت ناعومي، وأموس، وشيد لا يزالون يجلسون في أرائك التحطّم الخاصّة بهم وهم يرتدون أحزمة الأمان. أمسك هولدن بالسلم واعتدل كيلا يضطر للنظر إلى طاقمه وهو مقلوب رأسًا على عقب. بدأوا في التحرّر من قيود أحزمتهم.

- «حسنًا، إليكم الأمر. لقد تعرّضت (سكويولي) لهجوم نتج عنه ثقب، وتركها شخص ما بجوار هذه الصخرة. لا نرى أي أحد عبر المناظير، وهذا يعني أنه ربما حدث ذلك منذ فترة. وأهمهم قد عادروا. ناعومي، ستقودين آلية الإنقاذ، بينما سيُرِنط ثلاثتنا بالخيل، وستتلى نحو الحطام. شيد، ستبقى بجوار

الآلية ما لم نجد شخصًا مُصابًا، وهو الأمر الذي يبدو غير مُرحح. سندخل أنا وأموس إلى المركبة عبر ذلك الثقب، ونفحصها من الداخل. إذا ما وجدنا أي شيء يبدو كفتح عن بُعد، سنعود إلى الآلية، وستطير بنا ناعومي إلى (الفارس)، وسنهرب بعيدًا. أي أسئلة؟».

رفع أموس يده السمينية وهو يقول: «ربما يجب أن نذهب ونحن مُسلّحون أيها المسؤول التنفيذي. تحسبًا لوجود أي قراصنة كامنين في انتظارنا داخل المركبة».

صحت هولدن قائلاً: «حسنًا، إذا كان هناك أي قراصنة، فيبدو أن رحلتهم قد تركتهم وغادرت؛ لكن اذهب وأحضر سلاحك، إذا كان ذلك سيجعلك تشعر بالارتياح».

سيشعر بالارتياح بدوره إذا حمل الميكانيكي قوي البنية الصحم سلاحًا؛ لكنه فصل عدم البوح بذلك. دعهم يعتقدوا أن المسؤول يتحلى بالثقة.

استخدم هولدن مفتاح الضبّاط الخاص به؛ ليفتح خزانة الأسلحة، التفت أموس سلاحًا آليًا عالي العيار يُطلق طلقات آلية الدفع، سلاحًا عديم الارتداد، ومُصمّمًا للاستخدام في حالة انعدام الجاذبية. كانت قاذفات الرخويات أكثر فاعليّة؛ لكنهم كانوا يستخدمونها كدافع للمناورات في حالة عدم وجود جاذبية أيضًا، ومن شأن المُسدّس التقليدي أن يُعطي قوّة دفع كافية للهروب السريع من كويكب بحجم (ج أ- ٢٢١٦٨٦٢).

احرف الطاقم إلى مرفق الشحن؛ حيث كان القفص المفتوح يضاوي الشكل ذو الأرجل العنكبوتية الخاص بناعومي في انتظارهم

كان يوجد في نهاية كُل قدم من أقدامه الأربع مَخْلَبَ مناورَة، ومجموعة متنوعة من أدوات القطع واللحام المُدبَّجة. كما كان بإمكان الروح الحلمي الإمساك بهيكل المركبة أو بأي هيكل آخر، بينما كان الزوج الأمامي يُستخدم لإجراء الإصلاحات، أو تقطيع الخطاطم الفضائي إلى قطع محمولة.

قال هولدن: «ارتدوا خوذاتكم». ساعد أفراد الطاقم بعضهم بعضًا على ارتداء وتأمين الخوذات. تحقَّق الجميع من بدلاتهم قبل أن يفحصوا بدلات الآخرين. فعندما ستُفتح أبواب مرفق الشحن، سيكون قد فات أوان التأكد من إحكام إغلاق البدلات.

صعدت ناعومي إلى أليتها، بينما قام أموس، وهولدن، وشيد بنأمين الحبال المربوطة بيدلاتهم في قُمرة قيادة القفص المعدني. فحصت ناعومي الآلية قبل أن تضغط على الزر الخاص بتدوير هواء مرفق الشحن وفتح الأبواب. تلاشى الصوت داخل بدلة هولدن، وتحوَّل إلى حميف هواء، وشوشرة لاسلكية خافتة. بينما فاحت رائحة دواء خافتة في الهواء.

انطلقت ناعومي -أولاً- لتصل بالآلية نحو سطح الكويكب باستخدام نفاثات صغيرة من النيتروجين المضغوط، وتبعها الطاقم مربوطين بحبال يبلغ طولها ثلاثة أمتار. تطلَّع هولدن إلى (الفارس) وهو يطير في الفضاء؛ وتد رمادي سميك الجسد، مزوَّد بمحرك محروطي عائق في طرفه العريض. كان مُصمَّمًا ليكون فعالًا وليس جميلًا، مثله مثل أي شيء آخر صنعه البشر بغرض السفر في الفضاء، وهو الأمر الذي لطالما أصاب هولدن بالحزن. لا بُدَّ أن يُفسيحوا المجال للجماليات، حتى في الفضاء.

هذا وكان (الفارسي) يتبع عنهم، واستمرَّ في التضاؤل شيئاً فشيئاً، على الرغم من أنه لم يتحرَّك من مكانه قيد أنملة. تلاشى الوهم عندما استدار لينظر إلى الكويكب وشعر بأنهم يندفعون نحوه. فتح قناة اتصال مع ناعومي؛ لكنها كانت تُدبِن لنفسها وهي تُخلِّق، مما يعني أنها على الأقل لم تُكن تشعر بالقلق. لم يُقل شيئاً؛ لكنه ترك القناة مفتوحة ليستمع إلى دندنتها.

لم تبدُ (سكوبيولي) بهذا القدر من السوء عن قُرب. فلم يُكن بها أي ضرر -تقريباً- باستثناء ذلك الثقب الموجود في جدارها الجانبي. كان من الواضح أنها لم تصطدم بالكويكب؛ بل تُركت بالقرب منه بها فيه الكفاية لدرجة أن جاذبيته القليلة بدأت بجذبها ببطء، وعندما اقتربوا، التقط مجموعة من الصور بخوذة بدلته، وأرسلها إلى (كانتيرييري).

توقَّفت ناعومي، حلَّقت بهم على ارتفاع ثلاثة أمتار فوق الثقب الموجود في جدار سكوبيولي الجانبي. أطلق أموس صفيراً عبر قناة البدلة العامة، وهو يقول: «لم يتسبَّب صاروخ ما في هذا الثقب أيها المدير التمييزي؛ بل سُحِنة خارقة. هل ترى الطريقة التي يتشني بها المعدن في جميع أنحاء الخواف؟ لقد علَّقت تلك الشحنة على هيكلها مُباشرة».

بالإضافة إلى كونه ميكانيكياً ماهراً؛ فقد كان أموس هو أول من استخدم الجراحة المُتفجِّرة لكسر الجبال الجليدية التي تطوف حول رُحل ليقسمهم إلى أجزاء يُمكن التحكُّم بها، وكان هذا سبباً آخر لضمَّه إلى طاقم (الفارسي).

قال هولدن: «إذن فقد توقَّفت أصدقاؤنا الموجودون في (سكوبيولي) هنا، وتركوا شخصاً ما يتسلَّق هيكلهم، ويزرع سُحِنة خارقة، ثم يصنع

ثقبًا بهذا الشكل، ويترك كل الهواء يندفع إلى الخارج. هل يبدو هذا منطقيًا لأي منكم؟».

قالت ناعومي: «لا، لا يبدو هذا منطقيًا بالنسبة لي. هل لا تزال تريد الدخول إلى هناك؟».

لا تحاول أن تلعب دور البطل بالخارج، إذا ما رأيت أي شيء يبدو غير مألوف. احزموا أغراضكم وعودوا إلى هنا فحسب.

لكن ما الذي كان يتوقَّعه؟ بالطبع لم تكن (سكوبيولي) تُخلَق أو تعمل. بالطبع حدث خطأ ما، وكان الأمر غير المألوف هو عدم رؤية أي شيء غريب.

قال هولدن: «أشهر سلاحك يا أموس تحسبًا لأي شيء فحسب. ناعومي، هل يُمكنك أن تصنعي لنا ثقبًا أوسع؟ وتوخي الحذر من فضلك إذا ما بدا أي شيء خاطئًا، عودي بنا فورًا».

اقتربت ناعومي قليلًا، لا يُمثل النيتروجين المضغوط أكثر من نفس أبيض في ليلة باردة. عادت شُعلة لحام الآلية إلى الحياة، توهَّجت بلون أحمر ساخن، شرعان ما تحوَّل إلى الأبيض، قبل أن يستقر على اللون الأزرق. رفعت ذراع الآلية -في حركة حشرية- بصمت، وبدأت ناعومي تقطع الفتحة. هبط هولدن وأموس إلى سطح المركبة وتعلَّقا به بفضل أحذيتهم المغناطيسية. شعر بالاهتزاز بقدميه عندما جذبت ناعومي جزءًا من الهيكل، وبعد لحظة، انطفأت الشعلة، ووجَّهت ناعومي مُعدَّات إخماد الحرائق الآلية على الحواف الجديدة للفتحة لتبريدها. رفع هولدن إبهامه للأعلى وهبط ببطء شديد إلى داخل (سكوبيولي).

كان قد تمّ زرع الشحنة الحارقة في مُنتصف المركبة تقريبًا، مما تسبّب في وحوود ثقب بالمطبخ، وعندما هبط هولدن، وتشبّث حذاؤه بجدار المطبخ، شعر بقطع الطعام المتجمّدة تنحطّم تحت قدمي؛ لكنه لم يرَ أي جُثث تلوح في الأفق.

قال هولدن عبر قناة اتصالات الدلة: «هيا يا أموس. لا أرى أيًا من أفراد الطاقم بعد».

تحرك جانبًا، وبعد لحظات هبط أموس بجواره، وهو يتشبّث بالمُسدّس بيمينه، وبكشاف ضوء قوي يسراه. هبط الشعاع الأبيض على جدران المطبخ المحطّمة.

سأله أموس: «في أي اتجاه سنذهب أولاً أيها المدير التنفيذي؟»

ربت هولدن على فخذه وهو يقول: «غُرقة المحرّكات. أريد أن أعرف لماذا توقّف المُفاعِل عن العمل».

صعدا على سلم الطاقم، تسلقاه نحو مؤخرة المركبة. كانت جميع أبواب عُرف مُعادلة الضغط بين الطوابق مفتوحة، وهي علامة سيئة فمن المُفترض أن تكون جميعها مغلقة، إذا ما اندلع إنذار فُقدان الهواء. أما في حال كانت مفتوحة، فهذا يعني أنه لم تُعد هناك أسطح مليئة بالهواء الصالح للتنفّس. لم تكن هذه مُفاجأة؛ لكنها كانت تبدو كهزيمة بكل تأكيد. عبروا المركبة الصغيرة سريعًا، قبل أن يتوقّفوا في ورشة الآلات. كانت كل أجزاء المحرّك وآلاته باهظة الثمن لا تزال في مكانها.

قال أموس: «أعتقد أنها لم تكن عملية سرقة».

إذن لماذا كانت؟ لم يقل هولدن شيئًا؛ لكن السؤال طلّ عالقًا بينهما على أي حال.

كانت عُرفة المُحرَّك أنيقة، باردة، وخالية من الحياة. طفق هولدن ينتظر، بينما فحصها أموس، قضى عشر دقائق -على الأقل- وهو يطمو حول المُفاعِل.

قال أموس: «قام أحدهم بإجراءات الإغلاق، لم يتوقَّف المُفاعِل عن العمل بسبب الانفجار؛ لكنه توقَّف بعد ذلك. لا أستطيع رؤية أي ضرر، وهذا غير منطقي؛ لأنه من الذي أغلقه، إذا كان الجميع قد ماتوا بسبب الهجوم؟ وإذا كان القراصنة هم من أغلقوه، فلماذا لم يأخذوا المركبة معهم؟ إنها لا تزال صالحة للعمل».

قال هولدن: «لقد مروا وفتحوا كُل أبواب عُرف مُعادلة الضغط الداخلية الموحودة على متن المركبة قبل أن يقطعوا الكهرباء، فرَّعوا كُل الهواء. اعتقد أنهم أرادوا التأكد من أن أحداً لم يَكُن يختبئ، حسناً، لتوجّه إلى عُرفة العمليات، ونرى إذا ما كان بإمكاننا اختراق الحاسوب. ربما يُمكنه أن يُخبرنا بما حدث».

عادوا إلى سلم الطاقم، وصعدوا نحو عُرفة العمليات، التي كانت فارغة وسليمة تماماً. بدأ عدم وجود جُثث يُزعج هولدن أكثر مما كان من المُمكن أن يُزعجه وجودها. انجرف نحو وحدة التحكم الرئيسية بالحاسوب، وضغط عدَّة أزرار ليرى إذا ما كانت لا تزال تعمل بالطاقة الاحتياطية؛ لكنها لم تَكُن تعمل.

- «ابدأ باستخراج القلب يا أموس، سنأخذه معنا. سأقوم بفحص الاتصالات؛ لمعرفة إذا ما كان بإمكانني العثور على هذه المنارة».

تحرك أموس نحو الحاسوب وبدأ في إخراج أدواته وإصاقها بالخاخر المحاور له، بدأ يُدندن بترنيمة مليئة بالألفاظ النابية أثناء عمله لم تَكُن

ساحرةً مثل تلك التي كانت تُدندنها ناعومي؛ لذلك أغلق هولدن القِصَّة المفتوحة بينه وبين أموس أثناء ذهابه إلى وحدة الاتصالات. كانت حالة من الحياة مثل بقية المركبة، وجد منارة الاستغاثة الخاصَّة بالمركبة.

لكنها لم تكن تعمل. استدعاهم شخص آخر إلى هنا. تراجع هولدن للخلف عابثًا.

نظر إلى الفضاء، باحثًا عن أي شيء في غير محله. كان هناك صندوق أسود صغير غير مُتصل بأي شيء آخر يقبع على سطح المركبة، تحت وحدة التحكم في مُشغِّل الاتصالات.

فَوَّت قلبه دقَّة. نادى أموس مُسائلًا: «هل تبدو هذه كقنبلة بالنسبة لك؟»

لكن أموس لم يُجِبْهِ. فتح هولدن قنَّاة الاتصال بينه وبين أموس. قال وهو يُشير إلى الصندوق: «هل تبدو هذه كقنبلة بالنسبة لك يا أموس؟».

ترك أموس عمله في الحاسوب، وتحرك إلى هناك ليُلقي بطرَّة، ثُمَّ أمسك بالصندوق ورفعه في حركةٍ كادت توقف قلب هولدن.

أمسكه أمام خوذة هولدن وهو يقول: «لا. هذا جهاز إرسال. لقد تمَّ توصيله ببطارية، ماذا يفعل هناك؟».

قال هولدن بصوتٍ خافتٍ وهو لا يزال يحاول السيطرة على فزعهِ: «هذه منارة الاستغاثة التي تتبعناها إلى هنا. يا إلهي! لم تعمل منارة استغاثة هذه المركبة من الأساس. لقد صنع شخص ما منارة مُزيَّفة من ذلك الجهاز وأوصله بالبطارية».

«ولماذا يفعل هذا أيها المدير التنفيذي؟ لا يبدو هذا مطلقاً».

قال هولدن: «سيبدو هذا منطقيًا في حالة واحدة، إذا ما كان هناك شيء ما في هذا الجهاز، يختلف عن حالته المعتادة».

- «مثل؟».

قال هولدن: «مثل أن يُرسل إشارة أخرى عندما يجده شخص ما». ثم بدّل القناة ليتحدّث عبر قناة الاتصال العامة: «حسنًا أيها السادة والسيدات، لقد وجدنا شيئًا غريبًا، وسنخرج من هنا فورًا، ليعود الجميع إلى (الفارس)، وليتوخى الجميع الحذر عندما...».

قطعق اللاسلكي الخاص به عندما عملت القناة الخارجية، وصدق صوت ماكديويل ليملاً خوذته وهو يقول: «يبدو أن لدينا مُشكلة يا جيم!»

(٤)

هيلر

كان ميلر قد انتهى من تناول نصف وجبته المسائية عندما دقَّ نظام عُرفته الأمي نظر إلى رمز الإرسال. الضفدع الأزرق. كانت حانة موافي تُخدم الملبون نسمة الإضافيين غير المواطنين في سيريس، الموحودين باستمرار، وتُعلن عن نفسها بأنها نسخة طبق الأصل من حانة أرصية شهيرة موجودة في مومباي، إلا أنها تحتوي على عاهرات مُرخصات ومُخدرات قانونية. تناول ميلر شوكة أخرى من الفاصوليا المطرية، والأرز المروع خلويًا وهو يُفكر فيما لو كان يجب أن يقبل الاتصال

قال لنفسه: كان يجب أن أرى ذلك قادمًا.

قبل الاتصال وسأل: «ما الأمر؟».

انبثقت شاشة أمامه. وظَّهر عليها حسيني -مُساعد المدير- والذي كان رجلًا ذا بشرة داكنة وعينين بلون الثلج. كانت نصف الابتسامة التي تُزيّن وجهه ناتجة عن تلف في الأعصاب. كان ميلر قد قدّم له معروفًا عندما شَعَر حسيني بالشفقة على عاهرة غير مُرخصة، ومنذ ذلك الحين، ومُحقّق الأمس والبارمان في يتبادلان الخدمات. الاقتصاد غير الرسمي الكتيّب الذي تقوم عليه الحضارات.

قال حسيني بصوت عالٍ ليصدح صوته فوق نبض وعويل موسيقى البانجرا. «شريكك هنا مرّة أخرى، وأعتقد أنه يحظى بلبلة سيئة. هل يجب أن أستمّر في خدمته؟».

قال ميلر: «أجل، أبقه سعيدًا حتى... أعطني عشرين دقيقة».

- «لا يُريد أن يبقى سعيدًا. إنه يبحث بشدّة عن سبب ليُصبح غير سعيد».

- «صعب عليه تلك المهمة. سآتي فورًا».

أوما حسيني برأسه وهو يشيم ابشامته التالفة، قبل أن يُنهي الاتصال. نظر ميلر إلى وجبته النصف مأكولة، ثم تنهّد، وألقى بالقايا في سلة إعادة التدوير. تردّد وهو يرتدي قميصًا نظيفًا. إن حانة الصُفدع الأدرق أدفا من قدرته على التحمّل، وهو يكره ارتداء المعاطف. بدلًا من القيام بذلك، وضع مُسدسًا بلاستيكيًا مضغوطًا في جراب كاحله. في مكان لا يستطيع الوصول إليه سريعًا؛ لكن إذا ساءت الأمور هذه الدرجة، فهو هالك لا محالة.

لا يُمكن التفرقة بين سيريس في آناء الليل عن سيريس في أطراف النهار؛ فالحركة لا تتوقّف، تم تعتيم الأضواء وتفتيحها أسوة بدورة حياة البشر التقليدية التي تمتد لأربع وعشرين ساعة عندما تمّ افتتاح المحطة للمرة الأولى، لتُحاكي دوران الأرض، واستمرّ هذا الأمر لمدة أربعة أشهر قبل أن يُصدّر المجلس أوامره بإيقافه.

إذا حدّث ذلك أثناء أوقات العمل الرسمية، لاستعان ميلر بعربة كهربائية ليقطع بها الأنفاق الواسعة نحو طابق المواني. شعر بإعراء القيام بذلك، على الرغم من أنه لا يعمل، فإن خرافة تعمّقت جذورها في نفسه حالت بينه وبين القيام بذلك. إذا ما استعان بالعربة، فسيذهب بصفته

شَرطيًا، لكن المترو كان لا بأس به. سارَ ميلر نحو أقرب محطة، وفحص جدول المواعيد، ثم جلس على المقعد الحجري المنخفض، حاء رجل في سس ميلر وفتاة في الثالثة من عُمرها بعد دقائق وجلسا في مواجهته. كان حديث الفتاة سريعًا وبلًا معنى وكأن الكلام يسرّب من بين شفّتها، بينما استجاب والدها لحديثها بهمهاٍ وإياءاتٍ في اللحظات المناسبة تقريبًا.

أوما ميلر والرجل الجديد لبعضهما بعضًا، شدّت الفتاة كُهم والدها، لتلغّت انتباهه. نظر ميلر إليها كانت تتمّع بعينين داكتين، وشعر فاتح اللون، وبشرة ناعمة، كانت أطول من أن يعتدّ بأنها طفلة أرضية عن طريق الخطأ، كما أن أطرافها كانت أطول وأنحف، ويلتمع حلدّها باللون الوردى المُميّر لأطفال الحزام، والذي كان أثرًا جانبيًا لكوكثيل الأدوية الذي يصمّن أن تزداد عضلاتهم وعظامهم قوّة. لاحظ ميلر أن الأب انتبه لاهتمامه، فابتسم وهو يومئ برأسه نحو الطفلة.

سأله: «كم عُمرها؟».

قال الأب: «ستان ونصف».

- «سن جيد».

هزَّ الأب كتفيه؛ لكنه ابتسم.

سأله: «هل لديك أطفال؟».

قال ميلر: «لا؛ ولكنها في مثل عُمر طلاق».

فقهها سويًا كما لو كان الأمر مُضحكًا، وفي خياله، عقدت كانديس ذراعيها وأشاحت بنظرها بعيدًا. أعلن النسيم الحافيت المُعَبّق برائحة الريت والأوزون عن وصول عربة المترو. سمّح ميلر للأب وطفلته بالصعود أولًا، قبل أن يختار مقصورةً مُختلفة.

كانت عربات المترو مُستديرة، ومبنية لتلائم المعرّات التي تمّ إحلاؤها. لم يكن بها موافد؛ حيث إن المنظر الوحيد سيكون أوزير الحجر الموجود على بُعد ثلاث ستيّمترات من العربّة، وبدلاً من ذلك، كانت هناك شركات عريضة تُعلّى عن محتويات ترفهية، أو تعليقات على فضائح الكواكب الداخلية السياسية، أو تعرض فرصاً رائعة للمُقامرة بأجر أسبوع من العمل في الكازينوهات لدرجة أن حيانتك ستبدو أكثر ثراءً لمُجرّد التجربة فقط. ترك ميلر الألوان الزاهية تتراقص أمامه دون أن يهتم بمحتواها. كان يُفكر في مُشكلته، يقلبها من جانبٍ إلى آخر، دون أن يبحث عن إجابة.

كان ذلك تمريناً ذهنياً بسيطاً، انظر إلى الحقائق دون أن تُصدر حكماً. هافلوك رحل أرضي، ويجلس في حانة مواني مرّة أخرى ماحتاً عن قتال. كما أنه شريكه. ويبان تلو الآخر، وحقيقة خلف الأخرى، ووجه بعد الآخر، لم يحاول ترتيبهم أو صنع أي نوع من أنواع السرد منهم؛ فسيأتي هذا لاحقاً أما الآن فيجب أن يمَسح قضايا اليوم عن رأسه ويستعد للوضع الحالي وبحلول الوقت الذي وَصَلَ فيه المترو إلى محطته، شعر بالثبات. كما لو كان يسير على قدميه بالكامل، مثلما كان يصف الأمر، عندما كان لديه من يصفه إليه.

كانت حانة الضفدع الأزرق مُزدحمة، وزادت حرارة الأجساد من حرارة مومباي الزائفة، ومن تلوث الهواء الصناعي. لمعت الأضواء وومضت على شاشات عرض مُحفّز الثوبات. كانت الطاولات متموجة ومُنحنية، وزادتها الإضاءة الخلفية سواداً. انتقلت الموسيقى في الهواء بحضورٍ مادي؛ لتُسبب كُل ضربة خفيفة منها ارتجاجاً في المُخ. وقف حسيبي وسط مجموعة من الحُرّاس الأقوياء والتادلات اللائي ترتدين

ملاس مكشوفة، نظر في عيني ميلر وأوماً برأسه إلى الخلف لم يفعل ميلر شيئاً؛ استدار وثنى طريقه بين الحشد فحسب.

لظالما كانت حانات المواني مُتَحَفِّزة، وكان ميلر حريصاً على عدم الاصطدام بأي شخص قدر استطاعته، وإذا ما اضطرَّ لذلك، فكان يختار الاصطدام بسُكَّان الحزام قبل سُكَّان الكواكب الداخلية، وبالنساء قبل الرجال. بينما يرسم على وجهه ابتسامة اعتذار لطيفة طوال الوقت.

كان هافلوك يجلس وحيداً، يُحيط كوباً زجاجياً بيد سميئة، وعندما جَلَسَ ميلر بجواره، استدار هافلوك نحوه مستعداً للقتال بأعين واسعة وأنف مُتهيج. قبل أن تظهر علامات المفاجأة على وجهه، ويحتل العار والحزن ملامحه.

قال بصوت عالٍ: «مرحباً يا ميلر». كان يُعيد ذلك صياحاً إذا كان في الأنفاق الموجودة بالخارج، أما هنا فكان الصوت خفيفاً لدرجة أنه بالكاد وصل لميلر. أضاف: «ماذا تفعل هنا؟».

قال ميلر: «ليس هناك الكثير لأفعله في الغرفة، ففكرت في الحصول لتتورط في شجار».

قال هافلوك: «إنها ليلة مُناسبة للشجار».

كان هذا صحيحاً. فقد كان المزيج، حتى في الحانات التي تخدم سُكَّان الكواكب الداخلية، بمُعدَّل أرضي أو مريح من كُل عشرة موجودين. حدَّق ميلر في الحشد ليرى أن الرجال والنساء القصار المكتئبين كانوا لا يمثلون سوى الثلث فحسب.

سأله: «هل رَسَت مركبة؟».

- «أجل».

«مركبة (ت. د. أ. م)؟». كثيرًا ما كانت تمر مركبات تحالف قوّات البحرية بين الأرض والمريخ بسيريس في طريقها إلى زحل، والمُستري، ومحطّات الحزام؛ لكن ميلر لم يكن يولي اهتمامًا كافيًا لموقع الكواكب النسبي لمعرفة مكان جميع المدارات. هزّ هافلوك رأسه.

قال: «شركة أمن تتناوب خارج إيروس، اعتقد أنها بروتوجين».

ظهرت ناذلة بجوار ميلر، تنساب الوشوم على بشرتها، وتتوهج أسنانها في الضوء الأسود، تناول ميلر الشراب الذي قدّمته له، على الرغم من أنه لم يطلب شيئًا. كانت مياه غازية.

قال ميلر وهو يميل نحو هافلوك لدرجة أن صوته العادي كان سيصل إلى أذنه: «أنت تعلم أن شاديد لن تُحبّك، بغض النظر عن عدد الأشخاص الذين ستقاتلهم».

حدح هافلوك ميلر بنظرة قاسية، والغضب يحلّ عينه ليطعمى على العار والأذى

قال ميلر: «هذا حقيقي».

نهض هافلوك مُترنحًا قبل أن يتوجّه إلى الباب. كان يحاول أن يسير بشكلٍ مُستقيم؛ لكن جاذبية سيريس، وحالة الثمالة التي كان يُعاني منها جعلتا الأمر صعبًا، حتى بدا وكأنه يتقافز. انزلق ميلر وهو يُمسك بالكأس في يده ليسير في أعقاب هافلوك، وهو يُهدئ من روع الوجوه التي ضايقتها شريكه بابتسامة وهزّة كتف.

كانت الأنفاق العامّة الموجودة بالقرب من الميناء تحتوي على طبقة من الأوساخ والشحوم، لا تستطيع أجهزة تنقية الهواء والمُتطّفات القوية التخلص منها. عاتر هافلوك بأكتافٍ مُنحنية وفم مزموّم، والعصب يتصاعد منه كالحرارة؛ لكن أبواب حانة الضفدع الأزرق أُغِلّت خلفهما.

احتفى صوت الموسيقى تمامًا وكأن أحدهم أوقفها. لقد مضى أسوأ ما في الخطر.

قال هافلوك بصوت عالٍ: «لست ثملًا».

- «لم أقل ذلك».

استدار هافلوك وطعن ميلر في صدره بإصبعه قائلاً: «وأنت... أنت لست مُربيتي».

- «هذا - أيضًا - صحيح».

سارا سويًا لربع كيلومتر تقريبًا، ظهرت اللافتات المضيئة ساطعة. لافتات بيوت الدعارة، وصلات الرماية، والمقاهي، ونوادي الشعر، والكازينوهات، ونوادي القتال الاستعراضية. فاحت رائحة الورد، والطعام القديم في الهواء. بدأ هافلوك في التباطؤ وهو يهدأ قليلًا.

قال: «لقد عملت في قسم جرائم القتل في تيريتاون، وقصيت ثلاث سنوات ككنايب مأمور في المقاطعة الخامسة. هل لديك أي فكرة عما كان عليه الحال؟ لقد كانوا يشحنون الأطفال من هُناك، وأنا واحد من ثلاثة رجال تصدوا لذلك. أنا شرطي جيد».

- «أجل، أنت شرطي جيد».

- «أنا جيد للغاية».

- «أجل، أنت كذلك».

مروا بحانة تُقدّم المكرونة. فُندق حجيرات. وشاشة عرض عامة، كانت تعرض ملفًا إخباريًا مجانيًا: مشكلات في الاتصالات بسبب الوباء الذي يحتاج محطة فيبي العلمية. شبكة ألعاب (نيو أندرياس ك) تُحقق أرباحًا، قدرها ستة مليار دولار في أربع ساعات. لا توجد صفقة تيتانيوم

بين المريخ والحرام. توهَّجت الشاشات في عيني هافلوك؛ لكنه لم يكن يراها من الأساس.

قال مرّة أخرى: «أنا شرطي جيد لعين». ثم صمت لدقيقة قبل أن يُضيف: «ما الأمر إذن بحق المحجيم؟».

قال ميلر: «لا يتعلّق الأمر بك، ينظر إليك الناس، دون أن يروا ديمتري هافلوك، الشرطي الجيد؛ لكنهم يرون الأرض».

- «هذا هراء. لقد قضيت ثماني سنوات في المدارات وفي المريخ قبل أن يرسلوني إلى هنا، وعملت على الأرض فترة لا تزيد على ستة أشهر».

قال ميلر: «الأرض والمريخ، لا يختلفان عن بعضهما بعضًا كثيرًا».

قال هافلوك بابتسامة مريّة: «حاول أن تُخبر المريخيين بذلك، سيبر حولك ضربًا على قولك هذا».

«لم أقصد ذلك... انظر، أنا مُتأكّد أن هناك الكثير من الاختلافات. فالأرض تكره المريخ؛ لأن أسطوله أفضل، والمريخ يكره الأرض لأن أسطولها أكبر، وربما كانت كثرة القدم أفضل في الجاذبية الكاملة، وربما كانت أسوأ. لا أعرف. أنا أتحدّث فقط عن الناس القادمين من مكانٍ بذلك البُعد عن الشمس؟ إنهم لا يكتريثون. فمن هذه المسافة، يُمكنك أن تُغطي الأرض والمريخ بإبهامٍ واحدٍ، و...».

قال هافلوك: «وأما لا أنتمي إلى هنا».

فُتِح باب حانة المكرونة الموجود خلفهم، وخرج منه أربعة من سُكّان الحرام يرتدون أزياء رسمية رمادية وخضراء. كانت الدائرة المُميّزة لـ

(أولاً) مُطَرَّزة على كُم أحدهم. شَعَر ميلر بالتوتُّر؛ لكن سُكَّان الحرام لم يقتربوا منهم، ولم يلاحظهم هافلوك. قدر ولطف.

قال هافلوك: «كُنْتُ أَعْرِفُ عندما قَبِلْتُ بعقد ستار هيليكس، أَنَّهُ سينبغي عَنِّي العمل حتى أَشْعُرُ بالانسجام. اعتقدت أَنَّهُ سيكون مثل أَيِّ مكانٍ آخَرَ، هل تفهمني؟ تنضم إلى المكان، يتنمَّرون عليك قليلاً، يرون أَنَّهُ تستحق التواجد في المكان، ويدوون في مُعاملتك مثل أَحَدِ أَعْضاء الفريق؛ لكن الأمر لا يسير بهذه الطريقة هنا».

قال ميلر: «ليس هنا».

هَزَّ هافلوك رَأْسَهُ، بصقَ أَرْضًا، وَحَدَّقَ في الكأس الزجاجي الموجود في يده

قال هافلوك: «أَعْتَقِد أَنَّنَا سرَقْنَا أَكْواب حانة الضفدع الأزرق لِنَوَّا».

قال ميلر: «كَمَا أَنَّنَا في عَمْرٍ عامٍّ ومعنا كحول غير مُرَخَّص، حسناً، أُنْتُ كذلك عَنِ أَيِّ حال. كَأْسِي بِهِ مِياه غَازِيَةٌ».

صَحَّكَ هافلوك، كَانَ هُنَاكَ يَأْسُ بِحَتَلِ صَوْتِهِ، وَعندما تَحَدَّثَ مَرَّةً أُخْرَى، كَانَ صَوْتُهُ مَلِيئًا بِالْحَزَنِ:

- «تَظُنُّ أَنَّنِي أَتَيْتُ إِلَى هُنَا، مِنْ أَجْلِ التَّوَرُّطِ فِي قِتَالٍ مَعَ سُكَّانِ الكَوَاكِبِ الدَّاخِلِيَّةِ حَتَّى تُفَكِّرَ شَادِيدًا، وَرَامَاتِشَانْدِرَا، وَيَقْبِيتَهُمْ أَنَّنِي شَخْصٌ أَفْضَلُ».

- «خَطَرٌ ذَلِكَ بِيَالِي».

قال هافلوك: «أَنْتَ مُخْطِئٌ».

قال ميلر. «حَسَنًا». عَلَى الرَّغْمِ مِنْ أَنَّهُ كَانَ يَعْرِفُ أَنَّهُ لَمْ يَكُنْ مُخْطِئًا.

رَفَعَ هافلوك كَأْسَهُ وَهُوَ يَسْأَلُهُ: «هَلْ سَتُعِيدُ تِلْكَ الْكُوَّوسَ؟».

أجابه ميلر : «لنذهب إلى صالة هياسينث الشهيرة، أنا سأدفع»

كانت صالة هياسينث الشهيرة فوقهم بثلاثة طوابق، وكان هذا كافياً كيلا تكون مُزدحمة كطابق المواني. كما أنها كانت حانة ضُباط مُعظمهم من شركة ستار هيليكس للأمن؛ لكن كان هناك أيضًا بعض العاملين بشركات الأمن الصغيرة -مثل بروتوجين، بينك ووتر، والعبيق- يتسكعون هناك. كان ميلر نصف مُتيقّن من أنه قد تمّ تفادي انهيار شريكه العصبي؛ لكن إذا كان مُحطِنًا، فمن الأفضل أن يحدث ذلك بين زملائه.

كان الديكور حزاميًا تمامًا بطاولات ومقاعد قابلة للطّي على شكل مركبات قديمة مُثبتة إلى الحائط والسقف، كما لو أن الجاذبية ستوقّف فحأة، والعديد من النباتات المُتسلّقة- أجهزة إعادة تدوير هواء من الجيل الأول تُريّس الجدار والأعمدة القائمة بذاتها. كانت الموسيقى هادئة بما فيه الكفاية ليحظى الموجودون بمُحادثةٍ عاديةٍ، وعالية بما فيه الكفاية لتُحافظ على خصوصية المُحادثات. كان خافيير لوي، المالك الأول، مُهندسًا إسرائيليًا بشركة تايكو، وكان قد خَرَج أثناء الدوران الكبير، وأحبّ سيريس بما يكفي ليستقر بها، وكان أحفاده هم من يُديرون المكان في الوقت الحالي، وقَف خافيير الثالث خلف البار، وهو يتحدث مع نصف أعضاء فريق الدعارة والسخرة. شقّ ميلر طريقه نحو منضدة خلفية، أو ما برأسه للرجال والسيدات الذين يعرفهم وهو يمر، اختار التظاهر بالرجولة هنا، بينما كان حريصًا وخائفًا في حانة الضفدع الأزرق؛ لكنه كان مُجرّد تظاهر.

سارت كيت ابنة خافيير -وهي من الجيل الرابع لمُديري الحانة- مُتعددة عن المنضدة، وهي تحمل كوب حانة الضفدع الأزرق على صيبتها. قال هافلوك: «حسنًا، ما التحقيق الخاص فائق السريّة الذي كلّفك به شاديدي؟ أم أنه ليس من المُفترَض بالأرضي البسيط أن يعرفه؟».

سأله ميلر: «هل هذا ما تبادر إلى ذهنك؟ إنه لا شيء»، بعض حلة الأسهم وصعوا ابتهم في غير محلها ويريدون متي تعقها، وشحها إلى المنزل. إنها قضية تافهة».

قال هافلوك وهو يومئ برأسه إلى طاقم الدعارة والسخرة: «يبدو أن الأمر يخصهم».

قال ميلر: «ليس فتاة قاصرة، إنها عملية اختطاف».

- «وهل تُجيد ذلك؟».

حلّس ميلر. تحرّك اللبلاب الموجود فوقهم. انتظر هافلوك إجابته، وشعر ميلر بعدم الارتياح لكون الأدوار قد تبدّلت للنو. قال: «إنها وظيفتي».

«أجل؛ لكننا نتحدّث عن شخص بالغ هنا، أليس كذلك؟ لا يبدو الأمر وكأنها لا تستطيع العودة إلى المنزل إذا أرادت ذلك، لكن بدلاً من ذلك، يستعين والداها بالأمن ليأخذها إلى المرل سواء أرادت الذهاب أم لا. لم يعد هذا يندرج تحت بند تنميد القامون؛ بل إنه لم يعد ضمن نطاق خدمات أمن المحطة. إنها مجرّد عائلات مُحتلّة تُمارس لعبة السلطة».

تذكّر ميلر صورة الفتاة النحيفة التي كانت تقف بجوار مركبة التسابق الخاصّة بها، وابتسامتها العريضة.

قال ميلر: «لقد أخرتك أنها قضية تافهة».

عادت كيت لوي إلى الطاولة وهي تحمل بيرة محلّية الصنع وكوباً من الويسكي على صينيّتها. كان ميلر سعيداً بوصول الإلهاء. وكانت البيرة

التي تخصه حميفة وغنيّة ولا تحتوي على أي مرارة. إن علوم السيئة القائمة على الخميرة والتخمير تُنتج مشروبات رائحة.

تجرّع هافلوك الويسكي الخاص به على مرّة واحدة. اعتبر ميلر أن هذا علامة على تخليه عن ثباته. لا يسلب أي شيء سحر فقدان السيطرة، مثل التواجد حول زملاء المكتب.

صاح صوت مألوف: «مرحبًا يا ميلر! يا هافلوك!».

كان هذا يافجيني كوب من قسم جرائم القتل. لوّح له ميلر، قبل أن تتحوّل المحادثة إلى تفاخر قسم جرائم القتل بحل قضية شنيعة للغاية. استعرقهم الأمر ثلاثة أشهر من العمل لمعرفة من أين أتت السموم وكيف انتهى بها الأمر في جثة الزوجة، انتهت بالفوز بتسوية التأمين الكاملة وترحيل عاهرة غير مُرخّصة إلى إيروس.

في نهاية الليلة، كان هافلوك يضحك وهو يتبادل النكات مع بقيةهم، وإذا ما تسلّلت بين ذلك نظرة عميقة أو ابتسامة صغيرة، فقد كان ميلر يعتبر ذلك تقدمًا.

كان ميلر في طريقه إلى البار ليُحضّر جولة أخرى من المشروبات عندما دقّ جهازه اللوحي. قبل أن يتردّد صدى خمسين دقّة أخرى، وبدأ كل الموجودين من عناصر الأمن في سحب أجهزةهم اللوحية، شعر ميلر بالخوف يتسلّل إلى قلبه.

ظَهَرَ وجه النقيب شاديد على الشاشات، كانت عيناها مغرورقتين بالدموع ومليئتين بالغضب، كانت صورة مألوفة لامرأة مسؤولة استيقظت من نومها مُبكّرًا.

قالت: «سيداتي وسادتي، أيّا كان ما تفعلونه، اتركوه قورًا وعودوا إلى الأقسام لتلقي أوامر الطوارئ، لدينا وضع طارئ منذ عشر دقائق،

وصلت رسالة موقّعة وغير مُشفّرة من الاتجاه الوعر لكوكب زُحل لم
نؤكّد صحة الأمر بعد؛ لكن التوقيع يطابق المفاتيح المسجّلة. لقد أوقعتها؛
لكن لنفترض أن هناك أحق ما سيرفعها على الشبكة، وسيُجن جنون
الجميع بعد ذلك بخمس دقائق. إذا كنت بجوار أحد المدنيين، فأغلق
جهازك اللوحي الآن، أما بالنسبة لبقيتكم... فهذا ما نواجهه».

تحرّكت شاديد جانبًا، وهي تضغط أزرار واجهة نظامها، احتلّ اللون
الأسود الشاشة، وبعد لحظات، ظهر وجه وكتفا رجل كان يرتدي بدلة
فضائية برتقالية دون خوذة، رجل أرضي في بداية الثلاثينات من عمره.
بشرة شاحبة، وعيون زرقاء، وشعر قصير داكن، وحتى قبل أن يفتح
الرجل فمه، استشفّ ميلر الغضب والصدمة في عينيه، وفي الطريقة التي
يميل بها رأسه إلى الأمام.

قال الرجل: «اسمي جيمس هولدن».

(٥)

هولدن

بدأ رأس هولدن يؤلمه بعد قضاء عشر دقائق في جاذبية مقدارها (٢ ج)؛ لكن مكدويل طلب منهم العودة بسرعة. كانت (كانتيري) تُجهّز مُحَرِّكها اهائل للعمل، ولم يرغب هولدن في تفويت رحلته



- «يبدو أن لدينا مشكلة يا جيم!».
- «تحدّث إلي».
- «وجدت بيكا شيئاً ما، وكان من الغرابة بها يكفي ليحعل حصيتي تختفي. سنرحل من هنا فوراً».



سأل هولدن أليكس للمرّة الثالثة خلال عشر دقائق: «كم تبقى حتى نصِل يا أليكس؟».

- «أكثر من ساعة. هل تُريد أن تشرب العصير؟».

كان مُصطلح (تشرب العصير) هو مُصطلح خاص بالطيارين ويعني: أن ينطلقوا بالسرعة القصوى في جاذبية عالية لدرجة أنه من شأنه أن يُفقد الإنسان غير المُعالج وعيه، و(العصير) المُشار إليه هو: عبارة عن كوكتيل من الأدوية سيحقنه بها كُرسي الطيّار ليظل واعياً، مُتيقظاً، وحالياً

من الخلطات عندما يزن جسده خمسمائة كيلوجرام. كان هولدن قد شرب العصير في عدة مناسبات عندما كان يخدم في البحرية الفضائية، وكان النزول بعد تناوله أمراً غير مألوف.

قال: «ليس إلا إذا اضطررنا إلى ذلك».



عاد ليسأل ماكديويل: «أي نوع من الأمور الغريبة؟».

- «افتحي قناة اتصال مرئي معي يا بيكا. أريدك أن ترى ما نراه يا جيم».



تناول هولدن حبة مُسَكِّن بلسانه عبر خوذة بدلته وهو يعيد بث جهاز استشعار بيكا للمرة الخامسة. كانت تلك البقعة من الفضاء تقع على بُعد مائتي ألف كيلومتر من (كانتيريري)، وعندما قامت بمسحها، أظهرت القراءة تقلباً؛ حيث طَوَّر اللون الرمادي الداكن الرائف حداً دافئاً. كان ارتفاعاً بسيطاً في درجة الحرارة، أقل من درجتين. شعر هولدن بالدهشة لأن بيكا كانت قادرة على رصد. دكَّر نفسه بالثناء عليها في المرة القادمة التي تترسَّح فيها لنيل ترقية.



سأل هولدن: «من أين جاء هذا؟».

قالت بيكا: «لا أعرف. إنها مجرد بقعة أكثر دفئاً من الخلفية، كُنْتُ أرغب في أن أقول إنها سحابة غاز؛ لأن أشعة الرادار لا ترتد عنها؛ لكن ليس من المفترض أن تكون أي سحب غاز هنا. أقصد، من أين سنأتي؟».

سأله ماكديويل: «هل هناك أي احتمال بأن تكون (سكويولي) قد قصت على المركبة التي دُمِّرتَها يا جيم؟ هل يُمكن أن تكون سحابة بُحار ناتجة عن مركبة مُدمِّرة؟».

- «لا أعتقد ذلك يا سيدي. لم تكن (سكويولي) مُسلَّحة من الأساس، وتسيَّبت شحنة خارقة في الثقب الموجود في جدارها الجانبي، لم يكن هذا بسبب صاروخ، لذلك لا أعتقد أنهم قاوموا حتى. قد يكون ذلك هو المكان الذي نفثت فيه (سكويولي) عادمها؛ لكن...».

«وربها لا. عودوا إلى الحظيرة يا جيم. فوراً».

قال هولدن: «ما الشيء الذي ترتفع درجة حرارته ببطءٍ دون أن يعكس أشعة الرادار أو اللادار عندما يمسحونه يا ناعومي؟ مسموح بالتحمينات الجتونية هنا».

منحت ناعومي نفسها وقتاً كافياً للتفكير قبل أن تقول: «أي شيء كان يمتص الطاقة من حزمة المُستشعر لن يعكس الأشعة؛ لكنه قد يرداد سخونة عندما يتخلص من الطاقة التي امتصها».

توهَّجت شاشة الأشعة تحت الحمراء الموجودة على وحدة الاستشعار المجاورة لمقعد هولدن مثل الشمس. أطلق أليكس سبةً بصوت عالٍ عبر قناة الاتصال العامة. قبل أن يقول: «هل ترى ذلك؟».

تجاهله هولدن، وفتح قناة اتصال مع ماكديويل.

قال هولدن: «لقد حصلنا للتو على ارتفاع هائل في الأشعة تحت الحمراء يا قبطان».

مرّت ثوان طويلة دون أن يأتيه رد، وعندما تحدّث ماكدويل عبر القناة، كان صوته مليئاً بالصراة. لم يسمّع هولدن القائد يبدو حائماً من قبل.

قال ماكدويل: «لقد ظهرت مركبة للتو في تلك البقعة الدافئة يا جيم. إنها تشع حرارةً بشكلٍ غير طبيعي، من أين جاء هذا الشيء بحق الجحيم؟».

كاد هولدن يجيبه، قبل أن يسمّع صوت بيكا يأتيه خافتاً عبر سماعة رأس القبطان، قالت: «ليس لديّ أي فكرة يا سيدي؛ لكنها أصغر من توقعها الحراري، يُظهر الرادار أنها بحجم فرقاطة».

قال ماكدويل: «كيف أتت؟ هل كانت مُخفية؟ أم أنها انتقلت إلى هنا آتياً عبر ثقب دودي سحري؟».

قال هولدن: «لقد تكهّنت ناعومي هنا أن الحرارة التي نرصدها ربما تكون ناتجة عن مواد تمتص الطاقة مواد خاصة بالتخفي مما يعني أن تلك المركبة كانت مُخفية عن قصد، وهذا يعني أن نواياها ليست جيدة».

وتصديقاً على ما قال، ظهرت ستة أشكال على شاشة راداره، ظهرت في البداية كأيقونات صفراء اللون قبل أن تتحوّل إلى اللون البرتقالي والنظام يُميّز تسارُعها. صرخت بيكا في (كانتيرييري): «سريعي حركة! لدينا ستة أجساد جديدة سريعة الحركة تنطلق في مسارٍ تصادمي!».

- «هل أطلّقت علينا هذه المركبة مجموعة من الصواريخ لتؤا بحق المسيح؟ هل يحاولون إسقاطنا؟».

قالت بيكا: «أجل يا سيدي».

- «الوقت المُقدّر للوصول؟».

أجابه: «أقل من ثماني دقائق يا سيدي».

أطلق ماكديويل سبةً بصوتٍ خافتٍ.

- «إنهم قراصنة يا جيم».

حاول هولدن أن يبدو هادئًا ومُحترقًا وهو يقول: «ماذا تُريد منّا أن نفعل؟».

قال القبطان: «أريدك أن تُغلق اللاسلكي، وأن تترك طاقمي يعمل. لديك ساعة قبل أن تصل إلى هنا على أفضل تقدير، وستصل تلك الصواريخ إلينا في غضون ثماني دقائق. ماكديويل انتهى الحديث».

أغلق قناة الاتصال تاركًا هولدن يُنصت السمع إلى هسيس ساكر وحافت.

صجّت القناة العامة بالأصوات، طالب أليكس بشرب العصير لمسافة الصواريخ وصولاً إلى (كانتيريبي)، بينما ثرثرت ناعومي عن استراتيجيات التشويش على الصواريخ، أما أموس فسبّ المركبة الشح، وشكك في سبب أفراد طاقمها، في حين احتفظ شيد بهدوئه.

صاح هولدن عر سماعته: «اخرسوا جميعًا!». سيطر صمت مصدوم على المركبة، أضاف: «حدّد أسرع مسار يصل بنا إلى (كانت) دون أن نتعرّض للقتل يا أليكس، وأخبرني عندما تنتهي من الأمر، ابدئي قناة اتصال ثلاثية بيني وبينك وبين بيكا يا ناعومي. سنُساعدهم قدر استطاعتنا. استمر في الشتيمة يا أموس؛ لكن أغلق ميكروفونك».

انتظر وعقارب الساعة تدق نحو التصادم.

قالت ناعومي: «أنشأت القناة».

استطاع هولدن سماع مجموعتين مُميّزتين من ضوضاء الخلفية عبر قناة الاتصال.

- «أنا جيم يا بيكا، وناعومي معنا في القناة أيضًا. أخبرينا بما نستطيع فعله للمُساعدة. تحدّثت ناعومي عن تقنيات التشويش؟».

قالت بيكا -بصوت هادئ بشكلٍ مُذهلٍ-: «أنا أبذل قصارى جهدي، إنهم يحدّدون موقعنا باستخدام الليزر. سأقوم ببث الكثير من الهراء لتشتيته؛ لكن لديهم مُعدّات لعينة جيدة للغاية. إذا كُنّا قد اقتربنا أكثر من ذلك؛ لسبب الليزر تقبّأ في هيكلنا».

سألته ناعومي: «ماذا عن التخفيف المادي؟ هل يُمكنك أن تتخلصي من الجليد؟».

وبسبب اهمكت ناعومي وبيكا في الحديث، انتقل جيم إلى قناة اتصال خاصّة مع آدي. قال: «مرحبًا، إنه أنا، جيم. أليكس يبحث عن حل بأقصى سرعة لصل إليكم قبل أن...».

قالت آدي: «قبل أن نحوّلنا الصواريخ إلى عجينة؟ فكرة رائعة. الأسر من قِبَل القراصنة أمر لا ترعّب في تفويته».

كان بإمكانه أن يسمّع الخوف الذي يختبئ خلف السخرية الموجودة في حديثها.

- «أريد أن أقول شيئًا ما يا آدي من فضلك...».

قالت ناعومي عبر القناة الأخرى: «ما رأيك يا جيم؟».

أطلق هولدن سته، وقال كيلا يتتبه أحد للأمر: «رأيت في أي شيء؟».

قالت ناعومي: «استخدام (الفارس) لمحاولة لفت انتباه تلك الصواريخ».

سأها: «هل يُمكننا القيام بذلك؟».

- «ربما، هل كُنت تسمعنا من الأساس؟».

قال هولدن: «حدث شيء ما هنا فشئت انتباهي للحظة. أخبريني بالأمر مرة أخرى!».

قالت ناعومي كأنها تتحدث مع طفل: «نحاول أن نطابق تردد الضوء المُرند عن (كانتيرييري) لنُبْثّه عبر مصفوفة اتصالاتنا، فقد تعتمد الصواريخ أننا المهدف وليس هم».

«وسيقومون بتفجيرنا بعد ذلك؟».

قالت ناعومي: «كُنت أفكّر في الهروب أثناء جذبنا للصواريخ بحوا، ثم عندما بجدها بعيدًا بيا فيه الكفاية عن (كانتيرييري)، ستطيع إغلاق مصفوفة الاتصالات، قبل أن نحاول الاختفاء خلف الكويك».

قال هولدن وهو يتنهد: «لن تنجح تلك الخطوة؛ لأنهم يتبعون مُبعثر الليزر الاستهدافي للحصول على الإرشادات العامة؛ لكنهم يأخذون أيضًا لقطات تلسكوبية للمهدف عند الاستحواذ، سيلقون نظرة واحدة علينا قبل أن يعرفوا أننا لسنا هدفهم».

- «ألا يستحق هذا المحاولة؟».

- «حتى لو نحشنا في الأمر، فتلك الصواريخ المُصمّمة لتعطيل (كانت) ستجعلنا عبارة عن هريسة في وسط الفضاء».

قالت ناعومي: «حسنًا، ماذا لدينا أيضًا؟».

قال هولدن بصوت عالٍ وكأنه يعترف بالأمر لنفسه: «لا شيء». لقد
سَوَّ وفكَّر الأدكياء الموجودون في مُحْتَبَرَات البحرية الفضائية بالفعل في
كُل ما سَنُفَكِّر فيه خلال ثنائي الدقائق القادمة».

سألته ناعومي: «ماذا نَفعَل هنا إذن يا جيم؟».

قالت بيكا وصوتها لا يزال هادئًا بشكلٍ مُخَيِّفٍ: «سبع دقائق».

قال هولدن: «النَصل إلى هناك. ربما يُمكننا أن نُخْرِج بعض
الأشخاص من المركبة بعد اصطدامها، أو أن نُسَاعِد في السيطرة على
الضرر، هل وجدت ذلك المسار يا أليكس؟».

أحابه أليكس: «أجل أيها المدير التنفيذي. تمَّ تَفعِيل وضع الانطلاق
بالسرعة القصوى، نَزيف الجاذبية، والانقلاب. سنَقْتَرِب بمسارٍ حائِثي
كيلا نَتْرُك شَعَلتنا ثَقِيًّا في هيكل (كانت). جاهزون للانطلاق؟».

قال هولدن: «أجل، اجعل الموجودين عندك يرتدون أحزمة الأمان
استعدادًا للمحاذية العالية». ثم فتح قناة اتصال مع القبطان ماكديويل
قائلًا: «نحن قادمون بأقصى سرعة يا قُبطان. حاولوا النجاة، وسيكون
(الفارس) موجودًا في المحطَّة من أجل التقاطكم، أو من أجل المُساعدة في
السيطرة على الضرر».

قال ماكديويل: «عَليم»، ثم أغلق القناة.

فتح هولدن قناة اتصاله مع آدي مرَّة أخرى وقال: «سنأتي بأقصى
سرعة يا آدي؛ لذلك لن أتحدَّث؛ لكن اتركِ القناة مفتوحة من أجلي،
حسنًا؟ أخبريني بما يحدث! اللعنة، دندني! الدندنة شيء لطيف. أريد فقط
أن أعرف أنك بخير».

قالت آدي: «حسنًا يا جيم».

تركت القناة مفتوحة على أي حال؛ لكنها لم تُدندن. كان قادرًا على سماع صوت تنفُّسها.

بدأ أليكس العد التنازلي عبر قناة الاتصال العامة، قام هولدن بفحص أحزمة الأمان الموجودة على أريكة التحطُّم الخاصَّة به قبل أن يضغط على زر حقن العصير. اخترقت عشرات الإبر طهره عبر أغشية بدلته. ارتجف قلبه والمكوِّنات الكيميائية تعصر دماغه بقبضة من حديد. شعر بعموده الفقري يتجمَّد، وبوجهه يحمر جرَّاء درجة الحرارة العالية. ضرب ذراع الأريكة بقبضته. وعلى الرغم من أنه كان يكره هذا الحزء، فإنه كان يعرف أن القادم أسوأ. صاح أليكس عبر القناة العامة والعقاقير تدخَّل إلى نظامه. كان الآخرون الموجودون في الطوابق السفلية يتلقون خرعة العقاقير؛ لسمعهم من الموت؛ ولتبقِيهم تحت تأثير التخدير رغم كونه أسوأ من الموت.

قال أليكس: «واحد».

شعر هولدن أنه يزن خمسمائة كيلوجرام. صرَّخت الأعصاب الموجودة في مؤخرة محجر عينه تحت وزن مقل عينيه الهائل تحطَّمت خصيتاه على فخذه. ركَّز كيلا يبلع لسانه. صرخت المركبة وأنت من حوله. صدَّح دوي مُزعِج من الطوابق السفلية؛ لكن لم يتحوَّل أي شيء على لوحته إلى اللون الأحمر. يُمكن لَشُعلة مُحَرَّك (الفارس) أن تُقدِّم كثيرًا من قوى الدفع؛ لكن على حساب مُعدَّل حرق الوقود الهائل؛ لكن إذا تمكَّنوا من إنقاذ (كانت)، فلن يكون ذلك مُهمًّا.

شعر بأذنيه تنبضان، كان بإمكان هولدن أن يسمَع صوت تنفُّس آدي اللطيف، ونقرها على لوحة المفاتيح. تمنى لو كان بإمكانه النوم وهو

يسمّع هذا الصوت؛ لكن العصير كان يسخّن ويحترق في دماثة. كان أكثر
يقطعةً مما كان عليه في أي وقت مضى.

سمِع صوت آدي تقول عبر قناة الاتصالات: «أجل يا سيدي».

استغرق الأمر هولدن ثانيةً ليدرك أنها كانت تتحدّث إلى ماكديول،
رفع مستوى الصوت ليسمّع ما يقوله القبطان.

- «... شغلي مصادر الطاقة الرئيسية بكامل قوتها».

أجابته آدي: «نحن نعمل بكامل قوّتنا بالفعل يا سيدي، إذا حاولنا
الانطلاق بهذه القوّة، فسيتمزّق المحرّك إرباً».

لا ندّ أن ماكديول طلب منها أن تقوم بتشغيل محرّك إشتابن.

قال ماكديول: «لدينا... أربع دقائق يا سيّدة توكونبو. إذا كسرت
المحرّك، لن أجعلك تدفعي ثمنه».

قالت آدي: «حسنًا يا سيدي. ستقوم بتشغيل مصادر الطاقة بأكملها.
بقوة الحرق القصوى».

كان بإمكان هولدن أن يسمّع إنذار تحذير الجاذبية المرتفعة يدوي
بصوت عالٍ. قبل أن يسمّع صوت طقطقة أعلى، وآدي تُغلق حزام
أمانها.

قالت آدي: «ستعمل مصادر الطاقة الرئيسية خلال ثلاث... اثنين...
واحد... الآن».

أنّت (كانتيري) بصوت عالٍ لدرجة أن هولدن اضطرّ لخفض
مستوى صوت قناة الاتصال. تأوّهت وصرخت كروح شريرة لعدّة
ثوان، ثم دوى صوت تحطّم عالٍ. سحبَ الرؤية الخارجية، مُحارناً التعنيم

الناح عن الجاذبية المُستحدثة، والذي يحتل حافة رؤيته. كانت (كانتيريري) لا تزال قطعةً واحدةً.

قال ماكديويل مُتلعثًا: «ماذا حدث بحق الجحيم يا آدي؟».

قالت آدي: «تمزّقت إحدى دُعَامَاتِ المُحرّك، وتوقّفت مصادر الطاقة الرئيسية عن العمل يا سيدي». لكنها لم تُصِف: كما قلت إنه سيحدث! سأُها ماكديويل: «وإلى أين أوصلنا هذا؟».

قالت آدي: «ليس الكثير؛ حيث إن سرعة الصواريخ قد وصلت لأربعين كيلومترًا في الثانية الآن، وتزايد باستطرادٍ، بينما نعتمد على مُحَرَّكَات دفع المتاورات الآن».

قال ماكديويل: «اللعة».

قالت آدي: «سيصطدمون بنا يا سيدي».

قال ماكديويل وصوته يصدح فجأةً عبر قناة الاتصال المباشرة التي فتحها: «سنسقط يا جيم، ولا توجد طريقة للتغلّب على الأمر، اصعط مرتين إذا فهمت الأمر».

ضغط جيم على زر اللاسلكي الخاص به مرتين.

قال ماكديويل: «حسنًا، نحن الآن بحاجة للتفكير في طريقة للنجاة بعد الاصطدام. إذا كانت نيّتهم هي إصابتنا بالمُعطل قبل الصعود على متن مركبتنا، فسَيأخذون مُحَرَّكَنا ومصفوفة الاتصالات الخاصّة بنا. بدأت بيكا في بث نداء الاستغاثة منذ انطلقت الصواريخ نحونا؛ لكنني أريدك أن تستمر في ذلك إذا ما توقّف نداء الاستغاثة. إذا عرفوا أنك هناك، فقد

تقل احتمالات إلقائهم لكل الموجودين هنا من عُرف مُعادلة الضغط، لأن هناك شهودًا كما تعلم».

ضغط جيم على زر اللاسلكي الخاص به مرتين.

- «استدير يا جيم. اختبئ خلف الكويكب. واطلب المساعدة. هذا أمر».

ضغط جيم على زر اللاسلكي الخاص به مرتين، قبل أن يأمر أليكس بالتوقف. تبخر العملاق الجائِم على صدره فورًا، ولم يشعر بشيء آخر يحل محله. كان ذلك التغير المفاجئ ليُجعله يتقيًا إن لم تكن الأدوية مُضادة العثيان تجري في عروقه.

قال أليكس: «ماذا حدث؟».

قال هولدن وأسنانه تصطك ببعضها بعضًا بسبب العصير: «لدينا مهمة جديدة، ستطلب المساعدة، وستفاوض على إطلاق سراح الأسرى مُحَرِّد أن يحتل الأشرار (كانت). عُد بنا إلى هذا الكويكب. بما أنه أقرب شيء يمكننا الاحتباء به».

قال أليكس: «علم ويُنفَّذ يا زعيم». قبل أن يُضيف بصوت خافت: «مُستبعد أن أقتل من أجل زوج من المدافع، أو مدفع رشاش مُثبَّت في بطن مركبتي الآن».

- «أنفهم شعورك».

- «هل ستوقظ الأولاد الموجودين في الطابق الأسفل؟».

- «اتركهم نائمين».

قال أليكس: «علم ويُنفَّذ». قبل أن يُغلق القناة.

شعل هولدن نداء استغاثة (الفارس) قبل أن تبدأ الحاذية المرتفعة في العمل مرة أخرى. كانت قناة الاتصال مع آدي لا تزال مفتوحة، وكان بإمكانه أن يسمع صوت تنفسها مرة أخرى، بعد أن أعلق ماكديويل قناة اتصاله. قام برفع مستوى الصوت واستلقى للخلف، وهو يتتظر أن يسحق مرة أخرى. لم يُجيب أليكس ظنه.

قالت آدي بصوت عالٍ لدرجة أن صوتها أثار مشوّها عبر مكبرات الصوت: «دقيقة واحدة».

لم يخفض هولدن مستوى الصوت. كان صوتها هادئًا بشكلٍ مثير للإعجاب، وهي تبدأ العد التنازلي لحدوث التصادم.

- «ثلاثون ثانية».

أراد هولدن أن يتحدث بشدة، أن يقول شيئًا مُريحًا، أن يُصرّح تأكيدات سخيفة وغير صحيحة عن الحب. ضحك العملاق الحائم على صدره بصوت قعقة شُعلة الانصهار.

- «عشر ثوانٍ».

قال ماكديويل: «استعدوا لإيقاف المُفاعِل ولعب دور الموتى بعد اصطدام الصواريخ بنا. إذا لم تُشكّل تهديدًا، فلن يضربونا مرة أخرى».

قالت آدي: «خمس».

«أربعة».

«ثلاثة».

«اثنان».

«واحد».

ارتجفت (كانتيريري) واحتلّ اللون الأبيض الشاشة. أخذت آدي شهيقًا حادًا، انقطع فجأة عندما توقّف الاتصال. كاد صوت الشوشرة الإستاتيكية يُمزّق طيلة أذن هولدن. قام بخفض الصوت، وضغط على زر اللاسلكي لأليكس.

انخفضت قوّة الدفع فجأة إلى قوّة مقبولة، وتوهّجت جميع أجهزة استشعار المركبة تحت تأثير الحمولة الزائدة. تدفّق ضوء لامع من خلال فتحة غُرّة مُعادلة الضغط الصغيرة.

صرخ هولدن: «قدم لي تقريرًا يا أليكس، قدم تقريرك! ماذا حدث؟».

قال أليكس بصوتٍ خفيضٍ ضعيفٍ: «يا إلهي. لقد دمّروها لقد دمّروا (كانت)».

«ما حالتها؟ قدم لي تقريرًا عن (كانتيريري)! ليس لديّ أي أجهزة استشعار هنا. اللون الأبيض يُسيطر على كُل شيء!»

مرّت دقيقة من الصمت قبل أن يقول أليكس: «ليس لديّ أي أجهزة استشعار هنا أيضًا يا زعيم؛ لكن يُمكنني أن أقدم لك تقريرًا عن حالة (كانت). فبإمكانني أن أراها».

- «تراها؟ من هنا؟».

- «أجل، لقد تحوّلت إلى سحابة من البخار بحجم جبل أوليمبوس مونز. لقد انتهى الأمر يا زعيم. لقد دمّروها».

لم يستوعب عقل هولدن الأمر: لا يُمكن أن يكون هذا صحيحًا. لا يُدمّر القراصنة ناقلات المياه. لا يُحقّق أحد النصر بهذه الطريقة. لا يتلقى

أحد أجراً على القيام بذلك، وإذا كنت تُريد قتل خمسين شخصاً، فمن الأسهل لك أن تدخل إلى مطعم وأنت تحمل مدفعا رشاشاً.

أراد أن يصرخ بذلك، أن يصرخ في أليكس أنه مُحطى؛ لكن كان عليه أن يتناسك. لقد أصبحت المسؤول الآن.

قال هولدن: «حسنًا. مهمة جديدة يا أليكس. نحن الآن شهود على جريمة قتل. عُد بنا إلى هذا الكويكب. سأبدأ بنشر بث عام؛ لنوقظ الجميع. لا بد أن يعرفوا ما حدث، سأعيد تشغيل أجهزة الاستشعار».

قام بإغلاق أجهزة الاستشعار وبرامجها. انتظر دقيقتين، ثم أعاد تشغيلها مرة أخرى. كانت يدها ترتعدان، كما كان يشعر بالعثيان شعر جسده وكأنه كان يُديره من مكانٍ بعيد، لم يكن يعرف مقدار خُرعة العصير الموحودة في دمه، ولم يعرف مقدار صدمته.

عادت أجهزة الاستشعار للحياة. تمَّ تقوية (الفارس) صد الإشعاعات، مثل أي مركبة أخرى تُخلَق في الممرَّات الفضائية؛ حيث إنه لا يُمكنك الاقتراب من الحزام الإشعاعي الضخم الخاص بكوكب المشتري إلا إذا كانت قد تمَّت تقويتك؛ لكن هولدن شكَّ في أن مُصممي المركبة كان لديهم نصف دزينة من الأسلحة النووية تنفجر في مكان قريب عندما وضعوا مواصفاتها؛ لكن الحظ حالفهم، وقد يكون الفضاء حائهم من النبضات الكهرومغناطيسية؛ لكن لا يزال من المُمكن أن يتسبَّب إشعاع الانفجار في قلي كل أجهزة الاستشعار الموجودة على متن المركبة.

وبشعرٍ عود المصفوفة، قام بمسح الفضاء الذي كانت تقف فيه (كانتيريري) لم يكن هناك شيء أكبر من حجم الكرة اللينة. نظر إلى

المركبة التي قتلتها، والتي كانت تطير في اتجاه الشمس بسرعة كبيرة. شعر هولدن بالغضب يستعر في صدره.

لم يكن خائفًا. تسبب الغضب الذي يشعر به في تمدد الأوعية الدموية، والتي جعلت صدغيه ينبضان وقبضتيه تُغلقان حتى شعر بأوتاره تؤلمه. فتح جهاز الاتصالات وصوب شعاعه نحو المركبة المنسحجة.

- «هذه الرسالة موجهة لمن أمر بتدمير (كانتيرييري)، مركبة شحن الجليد المدنية التي فجّرتها لتؤكّ وحوّلتها إلى سحابة من الغاز. لا يُمكنك الهروب، يا قاتل يا ابن العاهرة. لا أهتم بدوافعك؛ لكنك قتلت لتؤكّ خمسين صديقًا من أصدقائي. عليك أن تعرف هوياتهم، سأرسل لك أسماء وصور كل شخص مات لتؤه في تلك المركبة. ألق نظرة فاحصة على ما فعلت. فكّر في الأمر حتى أعمل على اكتشاف هويتك»

أعلق القناة الصوتية، وسحب ملفات طاقم (كانتيرييري)، وبدأ في نقل ملفات الطاقم إلى المركبة الأخرى.

سألته باعومي من خلفه، وليس عبر مكبرات صوت خوذته: «ماذا تفعل؟». كانت تقف خلفه بخوذة مفتوحة، والعرق يلصق شعرها الأسود الكثيف برأسها وعنقها. لم يستطع تبيين مشاعرها. خلّع خوذته بدوره.

قال والعصير يجعل صوته أقل ثباتًا مما أراد: «أريهم أن (كانتيرييري) كانت مكانًا حقيقيًا يعيش به أناس حقيقيون. بشر لهم أسماء وعائلات، إذا كان هناك أي شيء يُشبه الإنسان يُصدّر الأوامر على متي تلك المركبة، امثل أن يُطارده ذلك حتى اليوم الذي سيضعونه فيه في جهاز إعادة التدوير لارتكابه جريمة قتل».

قالت ناعومي وهي تُشير إلى اللوحة الموجودة خلفه: «لا أعتقد أنهم يُقدِّرون قيامك بذلك».

كانت مركبة العدو ترسمهم بأشعة الليزر المستهدفة. حَبَس هولدن أنفاسه؛ لكن الصواريخ لم تنطلق، وبعد بضعة ثوانٍ، أطفأت المركبة الشبح الليزر الخاص بها قبل أن يزار المُحرِّك وهُم ينطلقون بقوة دفع كبيرة، سَمِعَ ناعومي وهي تُطلق نفسًا مُرتعدًا.

سألته ناعومي: «هل نَحَطَّت (كانتيري) إذن؟».

أوما هولدن برأسه.

قال أموس: «اللعنة علينا».

وقف أموس وشيد معًا بجوار سلم الطاقم. كان وجه أموس مصبوغًا باللونين الأحمر والأبيض، بينما كان يفتح يديه الصمحتين ويُعلقهما مرَّة أخرى، انهار شيد على ركبتيه، مُصطدِّمًا بالسطح بقوة بسبب قوَّة الدفع الكبيرة؛ لكنه لم يلك. نظر إلى هولدن وقال: «أعتقد أن كامرون لن يحصل على تلك الذراع أبدًا». ثُمَّ دقن وجهه بين يديه، وبدأ في البكاء.

قال هولدن عبر قناة الاتصال: «تمهَّل يا أليكس. لا داعي للعجلة الآن». انخفضت قوى تسارع المركبة إلى (١ ج).

سألته ناعومي وهي تحدجه بنظرة قاسية: «ماذا ستفعل الآن، يا قُبْطان؟».

أنت المسؤول الآن. تصرَّف بهذه الطريقة.

أجابه هولدن: «سيكون تفجيرهم في الفضاء هو خيارى الأول؛ لكن بما أنا لا نملك أي أسلحة... فستبعضهم. ستبقى أعيتنا عليهم حتى نعرف إلى أين هم ذاهبون. قبل أن نكتشف سرهم للجميع».

قال أموس بصوت عالٍ: «اللعة».

قالت ناعومي دون أن تنظر إليه: «اصطحب شيد إلى الأسفل، واجعله يرقد على أريكة يا أموس، وإذا ما اضطرت إلى ذلك، أعطه شيئاً ما لينام».

قال أموس -وهو يضع ذراعاً غليظةً حول وسط شيد، ويصعبه للأسفل-: «حسناً أيتها المدير».

وعندما ابتعد عن الأنظار، استدارت ناعومي إلى هولدن.

- «لا يا سيدي، لن نطارِد تلك المركبة. ستطلب المساعدة، ثم سذهب إلى أي مكان تطلب منا المساعدة الذهاب إليه».

قال هولدن: «أنا...».

قالت ناعومي وهي تقترب منه: «أجل أنت المسؤول، وهذا يجعلني المدير التنفيذية، ووظيفة المدير التنفيذية هي إخبار القبطان عندما يتصرّف بحماقة، وأنت تتحاطق يا سيدي. لقد حاولت حثهم على قتلنا بذلك البث بالفعل، والآن... تريد مطاردتهم؟ وماذا ستفعل إذا سمحوا لك بالإمساك بهم؟ ستقوم ببث عاطفي آخر؟ ستقفل الأربعة المتبقين من طاقمك إلى بر الأمان، وهذا ما سيحدث، وعندما نكون بأمان، يُمكنك أن تذهب في حملتك الصليبية يا سيدي».

فك هولدن حزام الأمان الذي يربطه بالأريكة ووقف. كان تأثير
العصير قد بدأ ينحسر، ليترك جسده يتفقد ويمرض. رفعت ناعومي دقتها
ولم تراجع.

قال: «سعيد بوجودك يا ناعومي، اذهبي لتري بقية الطاقم. لقد أمرني
ماكديويل بشيء أخير».

نظرت إليه ناعومي بشك؛ كان بإمكانه أن يرى عدم ثقتها. لم يدافع
عن نفسه؛ بل انتظر حتى انتهت. أومأت برأسها قبل أن تهبط السلم نحو
الطابق السفلي.

بدأ يعمل بشكلٍ منهجيٍّ بمُجرّد رحيلها، قام بتجميع حزمة الوثائق
التي تتضمن كل بيانات المُستشعر من (كانتيريري) و(الفارس). هبط
أليكس من قُمرة القيادة، وجلس بثأقل على المقعد المجاور له.

قال بصوتٍ مُرتعدٍ من أثر العصير مثل هولدن: «كُنت أفكر في بعض
الأمور يا قبطان».

لم يتحجر هولدن غضبًا عندما صمت أليكس، قال: «فيم كُنت
تُفكر؟».

- «في المركبة الشبح».

توقّف هولدن عمّا كان يفعله.

- «أخبرني».

- «لا أعرف أي قراصنة لديهم مثل هذه التقنية».

- «استمر في الحديث».

قال أليكس: «في الواقع، كانت المرة الأولى التي رأيت فيها مثل تلك التقنية عندما كُت ضمن قوَّات البحرية، كُنا نعمل على مركبات مروَّدة بهياكل تمتص الطاقة وأحواض حرارة داخلية. كان هذا سلاحًا استراتيجيًا أكثر من كونه تكتيكيًا، لا يُمكنك إخفاء مُحركٍ نشط؛ لكن إذا تمكَّنت من الوصول إلى الموقع المناسب، وإيقاف المحرك، وتخزين كل الحرارة المُهدرة داخليًا، ستمكَّن من إخفاء نفسك بشكلٍ جيد. أضف إلى ذلك الهيكل الذي يمتص الطاقة، ولن ترصدك أجهزة الرادار والبلادر وأجهزة الاستشعار. هذا بالإضافة إلى صعوبة الحصول على صواريخ نووية خارج الجيش».

«هل تريد أن تقول إن قوَّات البحرية الفضائية المريحة هي من فعلت ذلك؟».

أحد أليكس نفسًا مُرتعدًا عميقًا.

قال. «إذا كُنا ممتلك تلك التقنية، فأنت تعلم أن القوَّات الأرضية كانت تعمل عليها أيضًا».

نظرا إلى بعضهما بعضًا عبر المساحة الضيقة، كانت النتائج أنقل من مُعدَّل حرق (١٠ ج). جذب هولدن جهاز الاستقبال، والبطارية اللذين أخذهما من على متن (سكوبيولي) من جيب فخذ بدلتها، وبدأ في تفكيكهما بحثًا عن ختم أو إشارة. راقبه أليكس وهو يتحلَّى بالهدوء للمرة الأولى. كان المرسل عامًا، يُمكن أن يكون قد أتى من أي غرفة اتصالات لأي مركبة في النظام الشمسي. كما كانت البطارية عبارة عن كتلة رمادية لا وصف لها. مدَّ أليكس يده فأعطاهها له هولدن. قشَّر أليكس الغطاء الرمادي البلاستيكي وقلَّب البطارية المعدنية بين يديه. رفع الجزء السفلي

أمام وجه هولدن دون أن ينبس ببنت شفة. كان هناك ختم أسود أسفل البطارية، عبارة عن رقم تسلسلي يبدأ بالحروف (ب. م. ج. م).

قوات بحرية مجلس الجمهورية المريخي.

كان قد تمَّ ضبط اللاسلكي للبت بكامل قوته، وكانت حزمة البيانات جاهزة للإرسال، وقف هولدن أمام الكاميرا مائلًا للأمام قليلًا.

قال: «اسمي جيمس هولدن، ودُمِّرَت مركبتي (كانتيريري) بواسطة مركبة حربية مزودة بتقنية التخفي، وبأجزاء يبدو أنها مخنومة بالأرقام التسلسلية الخاصة بقوات البحرية الفضائية المريخية. ستدقق البيانات بعد السبت».

(٦)

هيلر

أسرعت العربية عبر النفق، أخفى صوت السارينة أزيز المحرك. تركوا رائحة الاحتراق لتُصاحب المدنيين الفضوليين خلفهم. مال ميلر للأمام في مقعده، آملاً في أن تسير العربية بسرعة أكبر. كانوا على بُعد أربعة كيلومترات وأسفل مقر القسم بثلاثة طوابق.

قال هافلوك: «حسناً، أنا أسف؛ لكن هناك شيء لا أفهمه هنا»

قال ميلر: «ماذا؟». كان يقصد: ما الذي تُرثِر بشأنه؟ لكن هافلوك فهمها على أنها: ما الذي لا تفهمه؟

- «لماذا نحن في حالة تأهب قصوى، بسبب ناقلة مياه تبخرت على بُعد مليون كيلومتر من هنا؟ ستدوم صهاريجنا لشهور دون حتى أن نحتاج إلى تقنين. كما أن هناك الكثير من ناقلات المياه بالخارج، لماذا تُشكّل هذه أزمة؟».

التفت ميلر ونظر إلى شريكه مباشرةً. بجسده الصغير الممتلئ، وعظامه التي زاد سُمكها بفضل طفولته التي قضها في الجاذبية الكاملة. يبدو تمامًا مثل الأحق الذي قام بالبث. لا يفهم الأمر. لو كان هافلوك هو الموجود في مكان جيمس هولدن هذا، لقام بنفس الهراء العبي،

والأحمق. وغير المسؤول. وفي غمضة عين، لم يعودا رجلي أمن؛ بل لم يعودا شريكين. لقد أصبحتا أرضياً وحزامياً. أشاح ميلر بنظره قبل أن يلاحظ هافلوك التغيير الذي يغزو عينيه.

قال ميلر: «هذا الأحمق هولدن؟ الذي كان في البث؟ لقد أعلن للتو الحرب على المريخ من أجلنا».

انحرفت العربة وتمايلت، تكيف الحاسوب الداخلي الخاص بها مع بعض الزحام الافتراضي في حركة المرور على بُعد نصف كيلومتر أمامهم. بدّل هافلوك جلسته، مُسكناً بالدعامة. صعدا على مُنحدرٍ نحو الطابق التالي، أفسح المدنيون السائرون على الأقدام الطريق لهما.

قال ميلر: «ربما تكون قد نشأت في مكانٍ بمياهٍ قذرة؛ لكنها تسقط من السماء من أحلك، وهواءٍ قذرٍ؛ لكنه لن يخنفي إذا تعطلت أختام بابث؛ لكن الأمر ليس كذلك هنا بالخارج».

قال هافلوك: «لكننا لسنا على متن الناقلة، ولسنا بحاجةٍ إلى الحليد، ولسنا نحت التهديد».

تنهّد ميلر وهو يدعك عينيه بإصبعه حتى ظهرت أمام عييه أشباح من الألوان الزائفة.

قال ميلر: «عندما كنت ضمن صفوف مكافحة جرائم القتل، كان هناك ذلك الرجل -اختصاصي إدارة الممتلكات الذي يعمل بعقدٍ خارج لونا- أحرق شخص ما نصف جلده، وألقى به من عُرفة مُعادلة الضغط. تبين أنه كان مسؤولاً عن صيانة ستين عُرفة في الطابق الثلاثين. في أحد الأحياء الرديئة. كان يقوم بكل الأعمال غير القانونية. لم يستبدل فلايت

الهواء لمدة ثلاثة أشهر. كما كان هناك عفن ينمو في ثلاث وحدات وهل تعرف ماذا اكتشفنا بعد ذلك؟».

سأله هافلوك: «ماذا وجدتم؟».

- «لم نجد شيئاً لعيننا؛ لأننا توقفنا عن البحث. بعض الناس يجب أن يموتوا، وكان هو أحدهم. تولى الرجل التالي مهمة تنظيف نظام الأنابيب وتغيير الفلاتر في الوقت المحدد. هكذا هو الحال في الحزام. كل من جاء إلى هنا ولم يُبد الأنظمة البيئية على كل شيء، مات شاباً، وكل الموجودين هنا بالخارج هم من يهتمون».

قال هافلوك: «هذا تأثير انتقائي؟ هل تُجادلني حقاً لصالح التأثير الانتقائي؟ لم أتخيل أبداً أنني سأسمعك تنطق بهذا الراء».

«ما هذا؟».

قال هافلوك: «نوع من هراء الدعاية العنصرية، ذلك النوع الذي يقول إن الاختلاف البيئي قد غيّر سُكَّان الحزام كثيراً لدرجة أنهم بدلاً من أن يكونوا مجموعة من البشر النحفاء المُصابين بالوسواس القهري، لم يعودوا بشرًا بعد الآن».

قال ميلر، مُتشكِّكاً في أن هذا بالضبط ما كان يقوله: «لم أقل ذلك، الأمر فقط أن سُكَّان الحزام لا يتمتعون ببُعد النظر عندما تفسد الموارد الأساسية. يُمثل الماء الهواء المُستقبلي، والكتلة الدافعة، ومياه الشرب الخاصّة بنا. لا نمزج بهذا الصدد أبداً».

صعدت العربة على مُتحلٍ مصنوع من شبكة معدنية. اتعد الطابق السفلي تحتهم. ظلّ هافلوك صامتاً.

قال هافلوك في النهاية: «هذا الرجل المدعو هولدن لم يقل إن المربخ هو من فعلها؛ بل قال إنهم وجدوا بطارية مريحية فقط، وتعتقد أنهم... سيشنون حرباً؟ بناءً على صورة رجل ما لإحدى البطاريات؟».

- «لا يُمثل هؤلاء الذين ينتظرون الحصول على القصة كاملة مُشكلة لنا».

قال لنفسه: ليس الليلة على الأقل. فبمُحَرَّد وصول القصة كاملة، ستبين موقفنا.

كان مقر القسم نصف مُمتلئ أو يزيد تقريباً، وقف رجال الأمن في مجموعات، وهم يومتون إلى بعضهم بعضاً، بأعين ضيقة وأفواه مشدودة. صحك أحد رجال مكافحة الرذيلة على شيء ما، كانت ضحكته عالية، مُكرهة، وتصوح بالخوف. لاحظ ميلر تغير هافلوك أثناء سيرهم نحو مكنتيهما عبر المنطقة المشتركة. عزا هافلوك رد فعل ميلر إلى أنه رجل مُصرط الحساسية؛ بل هي غرفة كاملة من مُفرطي الحساسية، أو قسم كامل منهم اتسعت عين هافلوك، بحلول الوقت الذي وصلا فيه إلى مقعديهما.

دخلت النقيب شاديد. اختفت النظرة الضبابية التي كانت تحتل عينيها. شدَّت شعرها إلى الخلف، كان زيبا الرسمي مفروداً باحترافية، بينما كان صوتها هادئاً كجراح في مُستشفى ميدانية وسط ساحة معركة. صعدت فوق أول مكتب صادفها؛ لتصنع منه منبراً مُرتجلاً.

قالت: «سيداتي وسادتي، لقد رأيتم الإرسال. هل لديكم أي أسئلة؟».

صرخ شخص ما: «من الذي ترك أرضيَّا لعيننا بالقرب من لاسلكي؟».

رأى ميلر هافلوك يضحك مع الحشد؛ لكن الضحكة لم تشق طريقها إلى عينيه. عبست شاديد فصمت الحشد.

قالت: «إليكم الوضع، لا توجد طريقة تُمكننا من التحكم في هذه المعلومات. لقد تمَّ بثها في كُلِّ مكان. ولدينا خمسة مواقع على شبكة الإنترنت الداخلية تُعيد بثها، وعلمنا أن نفترض أن العامة قد أصبحوا على علم بها منذ عشر دقائق. مُهمتنا الآن هي تقليل أعمال الشغب إلى الحد الأدنى، وضمان سلامة المحطَّة حول الميناء. ستُساعدنا في ذلك الأقسام رقم (خمسین) و(اثنين - ثلاثة عشر) أيضًا. سرَّخت سُلطة الموانئ جميع المركبات التي تحتوي على سجلات كوابك داخلية؛ لكن هذا لا يعني أنهم قد ذهبوا جميعًا. فلا يزال عليهم أن يجمعوا أفراد طواقمهم؛ لكن هذا يعني أنهم سيذهبون».

قال ميلر بصوت عالٍ بها فيه الكفاية ليصل لها: «ماذا عن المكاتب الحكومية؟».

قالت شاديد: «لست ضمن مشاكلنا، حدًا لله، لديهم بنية تحتيَّة في المكان. لقد خفضوا الأبواب المقاومة للانفجار وأغلقوها. كما أنهم انفصلوا عن الأنظمة البيئية الرئيسية؛ ولذلك فلم نعد نتنفَّس هواءهم بعد الآن».

قال يافجيني من بين مجموعة مُحققي جرائم القتل: «حسنًا، من الجيد معرفة ذلك».

قالت شاديد: «والآن، مع الأخبار السيئة». سَمِعَ ميلر صوت حبس أنفاس مائة وخمسين شُرطيًّا. أَضَافَتْ: «لدينا ثمانون عميلًا معروفون لـ (أوبا) في المحطة. جميعهم موظفون ووجودهم قانوني، وأنتم تعلمون أن هذا هو نوع الأمور التي كانوا ينتظرونها. لدينا أمر من الحاكم ألا نقوم بأي اعتقال استباقي. لا تعتقلوا أحدًا حتى يفعل شيئًا».

تصاعدت جوقة من الأصوات الغاضبة.

صاح شخص ما من الحلف: «من يظن نفسه».

صاحت شاديد بشدة تعقياً على التعليق: «الحاكم هو من تعاقّد معنا من أجل أن يعمل هذا القسم، وسوف تتبع أوامره».

رأى ميلر إيماءة هافلوك ضمن نطاق رؤيته. تساءل عن رأي الحاكم في مسألة استقلال الحزاميين. ربما لم يكن (أوبا) هم فقط الدين كانوا بانتظار حدوث شيء كهذا. تابعت شاديد حديثها موضحة الاستجابة الأسمية المسموح بها. استمع إليها ميلر بنصف انتباه، غرق في بحر التكهن بسياسة ما وراء الموقف، لدرجة أنه لم يتبته تقريباً عندما نادّت شاديد عليه.

- «سيأخذ ميلر الفريق الثاني إلى طابق الميناء وسيكون مسؤولاً عن تأمين القطاعات من (١٣) إلى (٢٤). على حين سيكون كاساجاوا مسؤولاً عن الفريق الثالث، وعن القطاعات من (٢٥) إلى (٣٦). وهكذا. هذا يعني أن كل فريق سيكون مكوناً من عشرين رجلاً، باستثناء فريق ميلر».

قال ميلر: «أستطيع التعامل مع الأمر بفريق مكوّن من تسعة عشر رجلاً». ثم أضاف إلى شريكه بصوتٍ خافتٍ: «يبدو أنك لن تُشارك في الأمر يا شريكى. لن يجعل وجود أرضي مُسلّح بالخارج الأمور أفضل».

قال هافلوك: «أجل، توقّعت ذلك».

قالت شاديد: «حسنًا، تعرفون الإجراءات جميعًا. لتتحرك».

جمع ميلر فريق مُكافحة الشغب الخاص به. كانوا جميعًا من الوجوه المألوفة، كُلهم من الرجال والنساء الذين عمل معهم في قطاع الأمن على مدار السنوات. ربّهم في ذهنه بكفاءةٍ شبه تلقائية. يتمتّع براون وجيلفيس بخبرةٍ في القوَّات الخاصّة؛ ولذلك سيقودان الأحنحة إذا وُضِل الأمر لضرورة السيطرة على الحشود. وكان لدى أيرفورت ثلاثة تقارير عن العُنف المُفرط منذ أن تمّ القبض على طفلها بتهمة التحارة في المُحدّرات في جاتيميد، ولذلك ستكون بديلًا قويًا يُمكنها التعامل مع مشكلات التحكُّم في الغضب في وقتٍ لاحقٍ. سمِع قادة الفرق الأخرى الموجودين حوله في القسم وهُم يتخذون قرارات مُماثلة.

قال ميلر: «حسنًا، لنرتدي أزياءنا».

تحركوا في مجموعةٍ نحو مرفق المُعدّات. توقّف ميلر. ظلّ هافلوك مُتكنًا على مكتبه بذراعين معقودين، وعينين ثابتتين للأمام. وجد ميلر نفسه حائرًا بين التعاطف مع الرجل، وبين نفاد صبره تجاهه. من الصعب أن تكون في الفريق دون أن تنضم للفريق؛ لكن على صعيد آخر، ماذا كان يتوقّع بحق الجحيم، عندما قبل بالعمل في الحزام؟ رفع هافلوك رأسه للأعلى، وطر في عيني ميلر. أومأ إلى بعضهما بعضًا، وكان ميلر أول من تحرك مُبتعدًا.

كان مرفق المُعدّات عبارة عن جزء من مستودع، وجزء من قوسك، صمّمه شخص ما كان يهتم بشأن المساحة أكثر مما كان يهتم بإحراج الأشياء بكفاءة. صغت المصاييح -الليد البيضاء المربّجة- الجدران الرمادية بصبغةٍ جذباء. بينما رَدَدَت الجدران الحجرية الفارِغة كُلَّ صوت ووقع قدم. اصطفّت مجموعات الذخيرة والأسلحة النارية، أكياس الأدلة ولوحات الاختبار، والخوادم الاحتياطية والأزياء الرسمية البديلة على الجدران لتملأ مُعظم المساحة الداخلية. بينما كانت مُعدّات مُكافحة الشغب في انتظارهم بغُرفةٍ جانبيةٍ، داخل خزائن فولاذية مزوّدة بأقفال إلكترونية عالية الأمان. كان الزي الرسمي المُعتاد عبارة عن درع ملاستيكي قوي التأثير، والمراوات الكهربائية، وواقيات السيفان، ودروع الصدر والفتخد المُضادة للرصاص، والخوذات المزوّدة بحمايةٍ مُعرّزةٍ للوجوه. كُلُّ هذا مُصمّم لتحويل مجموعة من رجال أمن المحطّة إلى قوةٍ غير إسيائية مُخيفة.

أدخل ميلر رمز الدخول الخاص به، فُتِحَت الأقفال؛ وافتحت الخزانات.

قال ميلر بصوت عالٍ: «حسنًا، اللعنة عليّ».

كانت الخزانات فارِغة، توابيت رمادية خالية بعدما اختفت جُثثها. سمع أحد أعضاء الفرق الأخرى يصرّخ غاضبًا من الطرف الآخر من الغُرفة. قام ميلر بفتح خزانات مُكافحة الشغب التي تمكّن من الوصول إليها واحدةً تلو الأخرى، وكانت جميعها بنفس الحال. ظهرت شاديد بجواره، بوجهٍ شاحبٍ مليءٍ بالغضب.

سألها ميلر: «ما الخطة الاحتياطية؟».

نصفت شاديد على الأرض، ثم أغلقت عينيها، تحرّكت عيناها تحت
حفها كما لو كانت تحمل، أخذت نفسين عميقين قبل أن تفتح عينيها.

- «تحقق من خزائن الفرق الخاصة. لا بُدَّ أن يكون هناك ما يكفي
لتجهيز شخصين من كُل فريق».

قال ميلر: «قنّاصة؟».

قالت شاديد: «هل لديك فكرة أفضل أيها المحقّق؟». ضغطت على
حروف الكلمة الأخيرة.

رفع ميلر يديه في استسلام. كان الهدف من مُعدّات مكافحة الشغب
هو التحويف والسيطرة، بينما الهدف من مُعدّات الفرق الخاصة هو القتل
بأكبر قدر مُمكن من الكفاءة، وعلى ما يبدو أن الأمر المفوضين به قد
اختلف للتو.

قد ترسو ألف مركبة في محطة سيريس في أي يوم من الأيام، وبأدرا ما
يتباطأ النشاط هناك؛ لكنه لم يتوقّف أبدًا. يُمكن أن يستوعب كُل قطاع
عشرين مركبة، وحركة البشر والشحن، وعربات النقل، والرافعات
المتوسطة، والرافعات الشوكيّة الصناعية، وكانت فرقته مسؤولة عن
عشرين قطاعًا.

فاحت رائحة الزيت والمُبرّدات في الهواء، كانت الجاذبية أعلى من
(٣، ٠) بقليل، أضفت المحطة التي تدور بمُفردها إحساسًا بالظلم
والخطر على المكان. لم يكن ميلر مُعجبًا بالميناء. جعله الفضاء القريب
المنتشر تحت قدميه يشعر بالتوتر. لم يكن يعرف إذا كان يجب أن يعبس أو
أن يتسم وهو يمرّ بعمّال الموانئ وطواقم النقل؛ فقد كان هنا ليخيف

الناس، ويدفعهم للتصرف بطريقة جيدة، وليطمئنهم أيضًا بأن كل شيء تحت السيطرة. استقرَّ بعد الانتهاء من الثلاثة قطاعات الأولى على الابتسام، كان هذا هو نوع الكذب الذي يُجيده.

كانوا قد وصلوا لتوهم إلى تقاطع القطاعتين (١٩) و (٢٠) عندما سمعوا الصراخ. جَذَبَ ميلر جهازه اللوحي من جيبه، اتصلَ بشبكة المراقبة المركزية، وطلب مشاهدة مصفوفة كاميرات المراقبة. استغرقه الأمر بضع ثوانٍ حتى عَثَرَ على السبب: حشد مكون من خمسين أو ستين مدنيًا يمتد تقريبًا على طول النفق؛ ليغلِقوا حركة المرور في كلا الحانيتين. ارتفعت الأسلحة فوق الرؤوس-سكاكين، وهرافات، كما كان هناك مُسدَّسان على الأقل. لاحت القبضات في الهواء، وفي مُتتصف الحشد، كان هناك رجل صخم بلا قميص يضرب شخصًا ما حتى الموت.

فان ميلر وهو يُلَوِّح لفريقه إلى الأمام حتى يُسرِعوا: «حان وقت العرض»

كان لا يزال على بُعد مائة متر من المنعطف الذي سيَقودهم إلى بوابة العنف البشري عندما رأى الرجل عاري الصدر يُسْقِطَ فريسته أرضًا، قبل أن يَطَأَ على عنقها، التوى الرأس جانبًا بزاوية لا تعني سوى شيء واحد فقط. أبطأ ميلر من حركة فريقه قليلًا. سيكون القبض على القاتل وهو مُحاط بحشيد من أصدقائه صعبًا بما فيه الكفاية دون أن تتعقَّد الأمور.

كان الضغط على وشك الانفجار الآن، وكان بإمكان ميلر أن يشعُر بذلك. كان الحشد على وشك الخروج نحو المحطة، نحو المركبات، وإذا بدأ الناس بالانضمام إلى الفوضى... فما المسار الذي من المُرجَّح أن يسلكوه؟ كان هناك بيت دعارة من المستوى الأول على بُعد نصف كيلومتر في عكس اتجاه الدوران يخدم أنواع الكواكب الداخلية، وكان

مُفتَّش التعريفة الخاص بالقطاع (٢١) متزوِّجًا بفتاةٍ من لوبا، وكان يتفاخر بالأمر في كثيرٍ من الأحيان.

قال ميلر لنفسه: هناك الكثير من الأهداف. وعلى الرغم من أنه أشار إلى قناصته بالانتشار، فإنه استمرَّ في التفكير في نار الغضب إذا أخذها هنا، فلن يتعرَّض أي شخص آخر للقتل.

عقدت كانديس ذراعيها في مُحْبَلته وقالت: ما الخطة الاحتياطية؟

وصل الحشد الغاضب إلى حافة التفق قبل أن يصل إليهم ميلر. تحرَّكت موجة الأجساد والتهديدات. أmaal ميلر قبعته إلى الخلف. كانوا رجالًا وساءً ببشرةٍ داكنة، شاحبة، بنية تميل للون الذهبي، وجميعهم يتمتعون ببنية سُكَّان الحزام الطويلة والنحيفة، يفتحون أفواههم المربعة بعصبٍ مثل شمانزي على وشك أن يخوض حربًا.

قال جيلبفیش عبر جهازه اللوحي: «دعنا نقبض روحين منهم يا سيدي؛ لنرزع الخوف الإلهي في نفوسهم».

قال ميلر وهو يتوسم إلى الحشد الغاضب: «ستفعل هذا قريبًا، سافعل هذا».

تحرك الوجه الذي كان يتوقعه في الأمام عاري الصدر- الرجل الضخم الذي لوَّثت الدماء يديه وتناثرت على وجنتيه- بذرة بلورة الشغب.

سأله جيلبفیش: «هل أقتله؟». كان ميلر يعرف أن نقطة من الأشعة تحت الحمراء كانت تُزيِّن جبهة عاري الصدر، حتى وهو يحدِّق في ميلر وفي فريقه الذي يقف خلفه.

قال ميلر. «لا، سيثير هذا غضب الآخرين فحسب».

سأله براون: «ماذا منفعِل إذن؟».

كان ذلك سؤالاً صعباً.

قال جيليفيش: «أبدي اللعين الضخم وشم (أوبا) على كتفه الأيسر يا سيدي».

قال ميلر: «حسنًا، إذا ما تحتم عليك أن تُطلق عليه النار، فابدأ من هناك».

تقدّم للأمام، ربط جهازه اللوحي بالنظام المحلي، متجاوزًا الإنذار. صدح صوته عندما تحدث عبر مكبرات الصوت العلوية.

قار: «أنا المحقق ميلر. أقترح أن يتشكّ شملكم ما لم ترغبوا في أن يتم حبسكم؛ للمشاركة في جريمة قتل». ثم أطلقاً ميكروفون جهازه اللوحي وهو يقول لعاري الصدر: «ليس أنت أيها الرجل الضخم، سنطلق عليك النار لو تحركت قيد أنملة».

ألقي أحد الموجودين في الحشد بمفتاح ربط، انطلق المعدن الفضي في الهواء مستهدفًا رأس ميلر. كاد يتعد عن طريقه؛ لكن المقصص اصطدم بأذنه. امتلأ رأسه بأصوات الأجراس، وسالت الدماء لتبلّ عنقه.

صاح ميلر: «لا تطلقوا النار، لا تطلقوا النار».

صَحَّحَ الحشد، كما لو كان يتحدث معهم -الحمقى- تقدّم عالي الصدر للأمام مُتَشَجِّعًا. كانت الأنشطة قد نفخت فخذيه بشدة لدرجة أنه سار مُتَبَخِّرًا. أعاد ميلر تشغيل الميكروفون الموجود في جهازه اللوحي. كان الحشد يُحدّق بهم مباشرة الآن، لم يكسروا الأشياء بعد. لم تتشّير نيران العضب. ليس بعد.

قال ميلر: «إذن فأنت تضرب العاجزين فقط حتى الموت يا صديقي، أم يُمكن لأي شخص أن يُشارك؟».

تردّد صدى صوته عبر مكبّرات صوت الطابق وكأنه ينطق بكلمات الله.

قال عاري الصدر: «بم تنبح بحق الجحيم أيها الكلب الأرضي؟».

قال ميلر ضاحكًا: «أرضي؟ ألا يبدو أنني نشأت في درجة جاذبية مطابقة لما نشأت فيها تمامًا؟ لقد وُلدت على تلك الصخرة».

قال عاري الصدر: «لقد سَحَرَك سُكَّان الكواكب الداخلية أيها العاهر، أنت كليهم».

«هل تعتقد ذلك؟».

قال عاري الصدر: «أجل بحق اللعنة». تراقصت عضلات صدره، فمع ميلر رغبته في الضحك.

قال ميلر: «إذن فقتل الوغد المسكين كان لصالح المحطّة؟ لصالح الحزام؟ لا تكن أحمق يا فتى. إنهم يتلاعبون بك. يريدونكم أن تنصّروا كزمرة من المشاغبيين الأغبياء حتى يكون لديهم سبب لإغلاق هذا المكان».

قال عاري الصدر بألمانية تشوبها لكنة سُكَّان الحزام وهو يميل للأمام: «تبّاً لكم أيها العاهرون!».

قال ميلر لنفسه: هذه هي المرّة الثانية التي ينمّني فيها بالعاهر.

قال ميلر: «فَجَرُّوا رُكْبَتَيْهِ». انفجرت رُكْبَتَا الرجل عاري الصدر في شلالين من الدماء القرمزية قبل أن يسقط وهو يعوي. سار ميلر متجاوزاً جسده الملتوي، مُتَقَدِّمًا نحو الحشد.

قال: «هل تتلقون أوامركم من هذا الأحمق؟ استمعوا إليّ، نعرف جميعاً ما سيحدث بعد ذلك. نعلم أن الرقص على وشك أن يبدأ الآن، وسيجن جنون الجميع، أليس كذلك؟ لقد دَمَّرُوا الأمر، وجميعنا نعرف الإجابة. الإلقاء من عُرف مُعادلة الضغط، أليس كذلك؟».

كان يرى الأمر في وجوههم: الخوف المُفاجئ من القنّاصة، ثم الارتباك، استمرّ في الضغط، دون أن يمنحهم الوقت للتفكير. عاد إلى لُغة المستوى الأدنى، لُغة التعليم، والسُلطة.

- «هل تعرفون ما الذي يُريده المريح؟ يريدونكم أن تفعلوا ما تعملونه. يريدونكم أن تقوموا بهذا الهراء ليتأكّدوا من أن الجميع سينظر إلى الحزاميين على أنهم مجموعة من المحتلين الذين يدَمِّرون محطّتهم الخاصّة. يريدون إقناع أنفسهم بأننا مثلهم تماماً. حسناً، لسنا مثلهم. نحن سُكَّان الحزام، وسنعتني بأنفسنا».

اختار رجلاً من حافة الحشد. لم يكن ضخماً مثل عاري الصدر؛ لكنه كان ضخماً، كان يمتلك وشم الدائرة المفتوحة الخاص بـ (أوبا) على ذراعه.

قال ميلر: «هل تريد القتال من أجل الحزام؟».

قال الرجل: «أجل».

قال ميلر وهو يُشير بإصبع مُرتجف نحو عاري الصدر: «أراهن أنك تريد ذلك. كان يرغب في ذلك أيضًا؛ لكنه أصبح مشلولًا الآن، وسيحاكم بتهمة القتل. لقد خسرنا واحدًا للتو. هل ترى الأمر؟ إنهم يقبلوننا ضد بعضنا بعضًا. لا يُمكننا أن نسمح لهم بالقيام بذلك. يجب أن ألقي القبض عليكم جميعًا، أو أن أشلكم، أو أن أقتلكم، وهذا أقل ما يُمكن أن نفعله عندما يأتي اليوم المنشود، وها قد أتى؛ لكن ليس الآن. هل تفهمون ما أقول؟».

عبس رجل ال (أوبا). تفرَّق الحشد مُبتعدًا عنه، أفسحوا له الطريق. لم يشعر ميلر أن هذا التيار ضده. كانوا يتحوّلون.

قال رجل ال (أوبا): «وعندما يأتي اليوم يا رجل، هل تعرف إلى أي جانب تنتمي؟».

بدا صوته وكأنه يحمل تهديدًا بين كلماته؛ لكنه لم يكن يمتلك القوة لتنفيذه. تنفس ميلر ببطء. لقد انتهى الأمر.

قال: «دائمًا ما سأنضم إلى جانب الملائكة، لماذا لا تعودون جميعًا إلى العمل؟ لقد انتهى العرض هنا، ولدينا جميعًا الكثير من الأمور التي نرغب في فعلها».

انكسر الزخم، وتفرَّق الحشد. رجل أول وثاني شخص من على الخواف، ثم فكّت العقدة نفسها بنفسها مرّة واحدة. وبعد خمس دقائق من وصول ميلر، كان الشيء الوحيد الذي يذل على حدوث أي شيء هنا هو عويل عاري الصدر وسط بركة من دمائه، والجرح الموجود في أذن ميلر، وحُثة امرأة مديّة خسية شاهدها الجميع وهي تُصرب حتى الموت، كانت قصيرة وترتدي بدلة فضائية خاصّة بخط الشحن المريخي

قال ميلر لنفسه بمرارة: لم يُمَت سوى شخص واحد. مما يجعلها ليلةً سعيدةً.

سار نحو الرجل الساقط أرضاً. كان وشم (أوبا) قد اصطبغ باللون الأحمر. ركع ميلر على ركبتيه بجواره.

قال: «أنت رهن الاعتقال لقتلك تلك السيدة الموجودة هناك يا صديقي، أيًا من كانت. لست مُجبرًا على الخضوع للاستجواب بدون حضور مُحامٍ أو مُمثِّل نقابي، وإذا حتى ما نظرت لي بشكلٍ خاطئ، فسألقبك في الفضاء. هل نفهم بعضنا بعضًا؟».

عرف ميلر أن الرجل كان يفهمه، بناءً على النظرة التي لاحت في عينيه

(٧)

هولدن

كان بإمكان هولدن أن يشرب القهوة في نصف درجة الجاذبية. جلس مُمسكًا الكوب تحت أنفه تاركًا الرائحة تنجرف للأعلى. شرها سطرًا دون أن يحرق لسانه. كان شرب القهوة أحد الأنشطة التي انتقلت للجاذبية الصغرى بشكل جيد؛ لكنه كان على ما يُرام في نصف درجة الجاذبية.

جلس في مطبخ (الفارم) الصغير الذي يُجَمِّم الصمت عليه، وهو يحاول حاشدًا أن يُفكِّر في القهوة والجاذبية. حتى أليكس الثرثار بطبعه كان هادئًا، بينما وُضِعَ أموس مُسدَّسه الكبير على الطاولة وهو يُحدِّق فيه بتركيز مُخفَّف. أما شيد فاستسلم للنوم. جلست ماعومي عبر العُرفة وهي تشرب كوبًا من الشاي، كانت تُحدِّق في اللوحة المُعلَّقة على الحائط بجوارها؛ حيث إنها كانت قد وُجَّهَت العمليات إليها.

فلم يكن بحاجة للتفكير في شهقة آدي الأخيرة المليئة بالخوف قبل أن تتحوَّل إلى بُخارٍ متوهِّج، طالما صبَّ جام تركيزه على قهوته. أفسَدَ أليكس الصمت بحديثه.

قال: «يجب أن نُقرِّر إلى أين سنذهب في مرحلة ما».

أوما هولدن برأسه، ورشف رشفة من قهوته، وأغلق عينيه. ارتعدت عضلاته كالأوتار المقطوعة، وكانت رؤيته المحيطية مُرقطة بنقاط من الضوء الوهمي. بدأ يشعر بالخزات الأولى لانهيار ما بعد العصر، وكان من الواضح أنه سيكون انهياراً سيئاً. أراد الاستمتاع بهذه اللحظات القليلة المتبقية قبل أن يضربه طوفان الألم.

قالت ناعومي: «إنه مُحق يا جيم، لا يُمكننا الطيران في دائرة كبيرة بقوى تسارع مقدارها نصف درجة للأبد».

لم يفتح هولدن عينيه. كانت الظلمة الموجودة خلف جفنيه مُشرقة، ونشطة، ومُثيرة للغثيان.

قال: «لن سنظر للأبد، سننظر خمسين دقيقة إلى أن تُعيد محطة رُحل الاتصال بي لتُخبرني بما سأفعله بمركبته. فلا يزال (الفارس) من مُمتلكات شركة المياه، ولا زلنا موظفين فيها. أردت مني أن أقوم بطلب المساعدة، وهو ما فعلته، وعلينا الانتظار الآن لترى ما سيحدث».

سأل أموس ناعومي: «ألا يجب أن نبدأ بالطيران نحو محطة رُحل إدن يا مُديرة؟».

أصدر أليكس صوتاً مُستهزئاً.

قال: «لن يُسرعنا حُرُك (الفارس) للقيام بذلك. فحتى لو كان لدينا الوقود اللازم للقيام بهذه الرحلة، وهو ما لا نملكه، فلا أريد أن أجلس في هذه العربة المعدنية للأشهر الثلاثة المقبلة، إذا كُنّا سنذهب إلى مكان ما الآن، فلا بُدَّ أن يكون الحزام أو المُشترى فنحن أقرب إليهما من حبل الوريد».

قالت ناعومي: «سأصوّت على استكمال طريقنا نحو سيريس، فلا يرال لدى شركة المياه مكاتب هناك، بينما لا نعرف أي شخص في مُجَمِّع المُشترى».

هزّ هولدن رأسه دون أن يفتح عينيه.

- «لا، سننتظر أن يعاودوا الاتصال بنا».

أصدرت ناعومي صوتًا غاضبًا. قال لنفسه: هذا مُضجِك، كيف يُمكنك تمييز صوت شخص ما من أصغر الأصوات سُعال، أو تنهيدة، أو حتى شهقة صغيرة قبل أن توافيه المنية.

استقام هولدن وفتح عينيه، وضع كوب قهوته على الطاولة بحرصٍ، بيدين كانتا على وشك الإصابة بالشلل.

- «لا أريد الطيران باتجاه الشمس نحو سيريس؛ لأن هذا هو الاتجاه الذي طارت نحوه مركبة الصواريخ، وقد أحدث وجهة نظرك بشأن مُطاردتهم في الاعتبار يا ناعومي، ولا أريد أن أطير نحو المُشترى؛ لأن وقودنا يكفي للقيام برحلة واحدة فقط، وسنكون في حُكم المحبوسين، بمُجرّد أن نطير في هذا الاتجاه لقليلٍ من الوقت. سنجلس هنا ونشرب القهوة لأنني بحاجة لاتخاذ قرار، وسيكون لشركة المياه رأي في هذا القرار، ولذلك سننتظر إجابتهم، قبل أن أتخذ قراري».

نهض هولدن ببطء وحذر، وبدأ في الحركة نحو سلم الطاقم وهو يقول: «سأذهب لأنهار لبضع دقائق، لأتخلّص من أسوأ الارتعاشات. دعوني أعرف، إذا اتصلت بنا شركة المياه».

اتلع هولدن حبوبًا مُسَكَّنَةً كانت حبوبًا رفيعة، ومرةً تُخْلَف طعمًا يُشبه طعم غصن الخبز - لكنه لم ينم. وضع ماكديول يده على دراعه وباده باسمه مرارًا وتكرارًا، وضحكت بيكا وهي تطلق الساب كالبخارة. بينما تفاخر كامرون ببراعته في التعامل مع الجليد.

وشهقت آدي.

كان هولدن قد طار في جولة (سريس - رُحل) على متن (كانتيريري) تسع مرّات - رحلتان ذهابًا وإيابًا في العام، لمدة خمس سنوات تقريبًا - كان مُعظم أفراد الطاقم متواجدين طوال الوقت. قد يكون الطيران على متن (كانت) هو أسوأ ما يُمكن أن يحدث؛ لكن هذا يعني أنه لا يوجد مكان آخر ليذهب إليه. بقي الناس، وجعلوا من المركبة وطنًا لهم. أعزّب عن توقه للاستقرار، بعد عمليات التنقل شه المستمرة في الحرية الفضائية. فجعل منها وطنًا بدوره، قال ماكديول شيئًا لم يستطع فهمه، أنت (كانت) وكأنها تنطلق بسرعتها القصوى.

ابتسمت آدي وغمزت له.

أصاب أسوأ شد عضلي في التاريخ جميع عضلات جسده في آن واحد، عَضَّ هولدن بقوة على حامي الفم المطاطي وهو يصرخ، صاحب الألم النسيان الذي كان بمنزلة الراحة له، توقّف عقله عن التفكير، غارقًا في احتياجات جسده. بدأت المُسكّنات في القيام بعملها، سواء كان هذا من حُسن حظّه أو من سوء حظّه. استرخت عضلاته. توقفت أعصابه عن الصراخ، وعاد إلى وعيه مثل تلميذ مُتردّد. شعر بألم فكّيه وهو يُخرج حامي الأسنان. تركت أسنانه أثرًا في المطاط.

فكّر في ذلك النوع من الرجال الذي اتبع أمرًا بقتل مركبة مدية في صوء المقصورة الأزرق الخافت.

كان قد فعل بعض الأشياء التي حرمتها من النوم ليلاً أثناء وجوده في
البحرية الفصائية، وأطاع بعض الأوامر التي لم يوافق عليها؛ لكن
استهداف مركبة مدنية تحمل على متنها خمسين شخصاً، وضغط زر
إطلاق ستة صواريخ بوقية؟ كان سيقص القيام بذلك، وإذا ما أصرَّ
قائده على الأمر، لأعلن أن الأمر غير قانوني، وطالب المدير التنفيذي
الخاص بالمركبة بالسيطرة عليها والقبض على القبطان، وكان سيتحتم
عليهم إطلاق النار عليه لإبعاده عن مركز السلاح.

وعلى الرغم من ذلك، فقد كان يعرف نوع الناس الذين سيتبعون
هذا الأمر، قال لنفسه إنهم كانوا مُتخلين وحيوانات، وليسوا أفضل من
القراصنة الذين صعدوا على متن مركبتك، وخلعوا مُحركك، وفرَّغوا
هواءك، لم يكونوا بشراً.

ولكن حتى وكراهيته تتزايد، والغضب الذي عززته المخدرات التي
كانت تعرض تقديم وسائل راحة عديمة، لم يستطع تصديق مدى
عائتهم. تماسكت الحكة الموجودة في مؤخرة رأسه بموقفها. لماذا؟ ما
الذي سيكسبه أي شخص من تدمير ناقلة جليد؟ ومن الذي سيدفع من
أجل هذا؟ لظالما كان هناك من يدفع.

سأجذك. سأجذك وأقتلك؛ لكن قبل أن أفعل ذلك، سأجعلك
تشرح لي سبب قيامك بهذا.

انفجرت الموجة الثانية من الأدوية في مجرى دماؤه، كانت درجة
حرارته مُرتفعة وأطرافه تؤله، امتلأت عروقه بالدواء. وقبل أن تفقده
الأدوية وعيه، ابتسمت له آدي وغمزت. قبل أن تنفجر مثل الفُبار.

أصدرت قناة الاتصال صوت رنين، وصدح صوت ناعومي وهي تقول. «لقد جاء رد شركة المياه أخيرًا يا جيم. هل تُريد مني أن أرسله إليك؟».

كافح هولدن لفهم الكلمات. رمش. كان هناك شيء خاطئ بشأن فراشه. بشأن المركبة. بدأ يتذكر ببطء.

- «جيم؟».

قال: «لا، أريد أن أراه في عُرفة العمليات معكم. منذ متى وأنا فاقد الوعي؟».

قالت: «ثلاث ساعات».

«يا إلهي! لقد أخذوا وقتهم كاملاً قبل أن يردوا علينا، أليس كذلك؟».

تدحرج هولدن فوق أريكته ومسح القشرة التي ربطت رموشه بعضها بعضًا. كان يبكي أثناء نومه. أخبر نفسه أن هذا كان بسبب انهيار ما بعد احسار العصير. بينما كان الألم العميق الموجود في صدره نتيجة إجهاد الغضروف فقط.

تساءل: ما الذي كانوا يفعلونه لمدة ثلاث ساعات قبل أن يعاودوا الاتصال بهم؟

انتظرته ناعومي في محطة الاتصالات، كان هناك وجه رجل على وشك النطق بكلمة ما ثابت على الشاشة الموجودة أمامها. بدا مألوفًا.

- «هذا ليس مُدير العمليات».

قالت ناعومي: «لا. إنه مُستشار شركة المياه القانوني في محطة رُحل. الشخص الذي ألقى الخطاب بعد حملة سرقة الإمدادات؟ الذي قال: عندما تسرقونا فكأنكم تسرقون أنفسكم، هذا الرجل».

قال هولدن مُتجهّماً: «مُحام، إذن فستكون هذه أخباراً سيئة».

شغلت ناعومي الرسالة، وبدأ المُحامي في الحركة.

«مرحباً يا جيمس هولدن، أنا والاس فيتز من محطة رُحل.

لقد تلقينا طلبك للمُساعدة، وتقريرك عن الحادثة، كما تلقينا بئكَ الذي يتهم كوكب المريخ بتدمير (كانتيري). وكان هذا غير حكيمٍ على أقل تقدير، كان مُثُل المريخ في محطة رُحل في مكنتي بعد أقل من خمس دقائق من استقبال بئكَ، كما أن مجلس الجمهورية المريخي مستاءٌ للعاية مما يعتبرونه اتهاماً لا أساس له من الصحة لحكومتهم بالقرصنة

ولنتمكن من القيام بمزيد من التحقيق في الأمر، وللمُساعدة في اكتشاف المُحالفين الحقيقيين، إذا ما كان هناك مُخالفون، فستقوم قوات البحرية الخاصة بمجلس الجمهورية المريخي بإرسال إحدى مركباتها إلى نظام المُشتري لاصطحابك. اسم هذه المركبة هو: (دوناجير). أصدرت لك شركة المياه الأوامر التالية: ستطير بأقصى سرعة مُمكنة إلى نظام المُشتري، وستتعاون بشكلٍ كاملٍ مع التعليمات التي ستمنحها لك المركبة (دوناجير)، أو أي ضابط بحرية بمجلس الجمهورية المريخي، وستُساعدهم في تحقيقهم بشأن تدمير (كانتيري)، وستمتنع عن القيام بأي بث آخر إلا إلينا أو لـ (دوناجير).

وإذا فشلت في اتباع تعليمات الشركة أو الحكومة المريخية، فسيتم إهماء تعاقبك مع شركة المياه، وسيتم اتهامك بالحيازة غير القانونية لمركبة

مكوكية حاصّة شركة المياه، وسنقوم بعد ذلك بمقاضاتك إلى أقصى حد
يسمح به القانون.

انتهى والاس فيتز من الحديث»

عبس هولدن وهو ينظر إلى الشاشة، قل أن يهز رأسه.

- «لم أقل أبدًا إن المريخ هو من فعل ذلك».

أجابته ناعومي: «لقد فعلت ذلك نوعًا ما».

- «لم أقل شيئًا ليس واقعيًا أو مدعومًا بالبيانات التي أرسلتها،

ولم أشارك في أي تكهّنات حول هذه الحقائق».

قالت ناعومي: «ماذا ستفعل إذن؟».



قال أموس: «مُستحيل، هذا مُستحيل».

كان المطبخ ضيقًا، وامتلاً بخمستهم بشكلٍ غير مُريح، وأظهرت
الجدران المصمّحة ذات اللون الرمادي فقاعات من الخدوش اللائعة في
الأماكن التي نما فيه العفن ذات مرّة، وتم تنظيفها بالموجات مُتناهية
الصغر والصوف الفولاذي. جَلَسَ شيد مُسنّدًا ظهره على الحائط، بينما
جلست ناعومي عبر الطاولة، ووقف أليكس بجوار المدخل، وكان
أموس قد بدأ يسير بخطى سريعة في الخلفيّة -خطوتان سريعتان، ثم
استدارة- قبل أن يُنهى المحامي جملته الأولى.

قال هولدن وهو يُشير إلى شاشة عرض المطبخ: «لست سعيدًا بذلك

أيضًا، لكن هذا هو قرار المكتب الرئيس، لم أقصد توريطكم في أي
مشكلات».

أجابه شيد وهو يُمرّر يده عبر شعره الأشقر الحثيث: «لا توجد مشكلات يا هولدن. ما زلت أعتقد أنك فعلت الشيء الصحيح، ماذا تعتقد أن المريخيين سيفعلون بنا إذن؟».

قال أموس: «أعتقد أنهم سيقومون بتعذيبنا حتى يعود هولدن إلى اللاسلكي، ويقول إنهم ليسوا المسؤولين عن ذلك، ما هذا بحق الجحيم؟ لقد هاجمونا! والآن... يجب أن نتعاون معهم؟ لقد قتلوا القبطان!». قال هولدن: «أموس».

قال أموس: «آسف يا هولدن -يا قُبطان- لكنهم يتلاعبون بنا هنا بحق المسيح. إنهم يضاجعوننا، وليس بطريقة لطيفة. لن نفعل هذا، أليس كذلك؟»

قال هولدن: «لا أريد أن أخفي للأبد في إحدى مركبات السجر المريخي. وجهة نظري أن لدينا خيارين: إما أن نفعل ما أمروا به، وهو ما يعني أننا سنكون تحت رحمتهم، أو نهرب ونحاول الوصول إلى الحزام، والاحتباء هناك».

قالت ناعومي معقودة الذراعين: «أصوت للذهاب إلى الحزام».

رفع أموس يده ليدعم قو لها، كما رفع شيد يده ببطء. هزّ أليكس رأسه.

قال: «أنا أعرف (دوناجير)، إنها ليست مركبة سفر بين الكواكب. إنها المركبة الرئيسية لأسطول كوكب المشتري التابع لقوات بحرية مجلس الجمهورية المريخي. مركبة حربية تزن ريع مليون طن من الأخبار السيئة. هل سبق لك أن خدمت في مركبة بهذا الحجم؟».

قال هولدن: «لا، لم أكن في شيء أكبر من المدفعة من قبل».

«لقد خدمت في (باندون) مع الأسطول الرئيس، لن يُمكننا الذهاب إلى أي مكان لا تستطيع هذه المركبة أن تجدها فيه. تمتلك أربعة محرّكات رئيسية، كل واحد منهم أكبر من مركبتنا بأكملها، تمّ تصميمها لقضاء فترات طويلة في جاذبية مُرتفعة مع سريان العصير في عروق كل بحار على متنها. لا يُمكننا الهروب يا سيدي، وحتى لو فعلنا ذلك، يُمكن لحزمة المُستشعر الخاصة بها أن تتعقّب كرة جولف، وتضربها بصاروخ من مُنتصف النظام الشمسي تقريبًا».

قال أموس وهو يقف: «اللعنة على ذلك يا سيدي، لقد فحّرت تلك الفصان المعدية النحيفة (كانتيرييري)! سأصوّت للهروب؛ لنصعّب الأمر عليهم».

وصعت ناعومي إحدى يديها على ساعد أموس، فتوقّف الميكانيكي الضخم عن الحديث، وهزّ رأسه، قبل أن يجلس. عمّ الصمت على المطبخ. تساءل هولدن عمّا إذا كان قد تحتمّ على ماكديويل أن يتخذ قرارًا مثل هذا من قبل، وعمّا كان الرجل المسؤول سيفعله.

قالت: «جيم، هذا قرارك».

لكن نظرة عينيها كانت قاسية.

لا، ما ستفعله هو نقل الأربعة المُتبقين من طاقمك إلى بر الأمان، وهذا كل شيء».

أوما هولدن مرّأسه ورّيت بإصبعه على شفّتيه.

قال هولدن: «لن تدعمنا شركة المياه في هذا القرار. لا يُمكننا الهروب؛ لكنني لا أريد أن أختفي قسرًا كذلك، أفكر في أننا يجب أن نذهب؛ لكننا لن نذهب بهدوء. لماذا لا نعصي روح الأمر؟».

أنهت ناعومي العمل على لوحة الاتصالات، كان شعرها يطفو حولها مثل سحابة سوداء في حالة انعدام الجاذبية في الوقت الحالي.

قالت: «حسنًا يا جيم، سوف ألقى بكل شيء في مصفوفة الاتصالات. سيحصلون على إجابتنا بصوت عالٍ وصريح طوال الطريق إلى تيتانيا».

مدَّ هولدن يده ليمررها في شعره المليء بالعرق. الذي جعلته حالة انعدام الجاذبية يلتصق بكل شيء. رفع سحاب بدلتة الفضائية وصعد على زر التسجيل.

«أنا جيمس هولدن، الذي كان يعمل سابقًا في (كانتيري)، والموجود حاليًا على متن المكوك (الفارس). نريد أن نتعاون في التحقيق لكشف هوية مُدمِّر (كانتيري)، وكجزء من هذا التعاون، نوافق على أن يتم نقلنا على متن مركبتكم (دوناجير) التابعة لقوات البحرية الخاصة بمجلس الجمهورية المريخي. نأمل ألا يعني هذا التعاون أن تُسجن، أو أن نتعرض للأذى. لن يؤدي أي إجراء من هذا القبيل إلا إلى تعزيز فكرة أن هناك مركبة مريخية دمَّرت (كانتيري). انتهى جيمس هولدن من الحديث».

مال هولدن للخلف وهو يقول: «أرسلني هذا على أوسع نطاق يا ناعومي».

قال أليكس: «هذه خدعة قذرة يا زعيم، أصبح من الصعب للغاية أن نخفي الآن».

قال هولدن: «أنا أؤمن بالمثل الأعلى للمجتمع الشفاف يا سيد كمال». ابتسم أليكس، قبل أن يطفو في المرئيتعدًا. ضغطت ناعومي على لوحة الاتصالات، وهي تُصدر صوتًا صغيرًا يُعبّر عن الرضا من مؤخرة حلقها.

قال هولدن: «ناعومي». استدارت، مما جعل شعرها يطفو بتكاسل، وكأنيهما يغرقان: «سأحتاجك إذا ما ساءت الأمور... سأحتاجك كي...».

قالت: «كي أضحي بك، كي ألومك على كل شيء، وكي أعيد الآخرين إلى محطة رُحل بأمان».

قال هولدن: «أجل، لا تحاولي لعب دور البطل».

لم تقل أي شيء حتى تبخّرت السخريّة من حروف كلماته.

قالت: «لم يحظر هذا بيالي يا سيدي».



قالت المرأة حادة الملامح التي ظهرت على شاشة جهاز الاتصالات:

«إلى الموجودين على متن (الفارس)، أنا القبطان تيريزا ياو من مركبة (دوناجير) التابعة لقوّات الحرية الخاصّة بمجلس الجمهورية المريخي. لقد تلقينا رسالتكم. يرجى الامتناع عن مزيد من البث العام. سيرسل الملاح الخاص بي معلومات المسار قريبًا. من فضلك اتع نفس الطريق بالضغط. انتهت ياو من الحديث».

ضحك أليكس.

قال: «أعتقد أنك أثرت غضبها، لقد تلقيت معلومات المسار، سيلتقون بنا خلال ثلاثة عشر يومًا. سيمنحها هذا الوقت كي تستشيط غضبًا».

تنهّد هولدن وهو يسترخي في أريكته قائلاً: «ثلاثة عشر يومًا قبل أن يحرقوني بالكمّواة، ويغرسون الإبر تحت أظافري، حسنًا، من الأفضل أن نبدأ رحلتنا نحو السجن والتعذيب. تستطيع نقلنا إلى الطريق المحدّد يا سيد كمال».

قال أليكس: «علم ذلك يا زعيم؛ لكن...».

- «هل هناك مُشكلة؟».

قال أليكس: «حسنًا، لقد قام (الفارس) بالمسح الضوئي المُستَقْحَنًا عن أحساد لتفادي التصادم، وهناك ستة أجسام تابعة للحرام تعرّص مسارنا».

- «أجسام تابعة للحزام؟».

أجابه أليكس: «أجسام سريعة الحركة دون إشارة إرسال، إنها مركبات تطير وسط الظلام، سيُمسكون بنا قبل أن تفعل (دوناجير) بيومين».

سحب هولدن الشاشة، ظهرت ستة أجساد صغيرة، لونها برتقالي مصفر يتحوّل إلى الأحمر، تنطلق بالسرعة القصوى.

قال هولدن موجّهًا حديثه إلى الشاشة: «حسنًا، من أتم بحق الجحيم؟».

(٨)

هيلر

قالت المرأة المُقنَّعة عبر شاشة جهاز ميلر اللوحي: «العدوان ضد الحرام هو ما تعيش عليه الأرض والمريخ. ضعفتنا هو قوتهم» كانت الدائرة المقسومة الخاصَّة بـ (أوبا) مرسومة خلفها، مثل رسم ما على ورقة. أصافت: «لا تخافوهم، فخوفكم هو مصدر قوتهم الوحيد».

قال هافلوك: «حسنًا، هذا، بالإضافة إلى ما يقرب من مائة مركبة حربية».

قال ميلر: «مما سمعته، إذا ما صفقت بيديك مثل الأبطال وقلت إنك تُصدِّقهم، فلن يتمكنوا من إطلاق النار عليك».

- «يجب أن أجرب ذلك في يوم ما».

قالت المرأة وهي تصرخ بوحشية: «يجب أن نستعد للقتال! يجب أن نحصد مصيرنا قبل أن يُسلَّب منا! تذكروا ما حدث لـ (كانتيريري)!».

أغلق ميلر جهاز المعاينة واسترخى للخلف في مقعده. كان القسم مُزدحمًا بسبب ميعاد تغيير الورديات، تصاعدت الأصوات لتُغطي على بعضها بعضًا؛ حيث حثَّ رجال شرطة الوردية السابقة رجال الوردية

الحديدة على الإسراع، واشتعلت حدة المناقشة بين رائحة القهوة الطارحة ورائحة دُخان السجائر.

قال هافلوك وهو يُشير برأسه نحو شاشة الجهاز اللوحي المغلقة: «هناك العشرات مثلها على الأرجح، إلا أنها المُفضلة لديّ. أقيم لك أن هناك أوقاتًا تستشيط فيها غضبًا».

سأله ميلر: «كم عدد الملفات المُتبقيّة؟».

هزّ هافلوك كتفيه وهو يقول: «ماتان أو ثلاثمائة». سَحَبَ نفسًا من سيجارته. كان قد عاد للتدخين مرّة أخرى. أضاف: «وهناك ملف حديد يظهر كُل بضع ساعات. لا يأتون من مكانٍ واحد، ويتم بثها عبر الراديو في بعض الأحيان، وأحيانًا ما تظهر الملفات على الأقسام العامة. وجدت أورلان بعض الرجال في إحدى حانات الموانئ يوزّعون حمار الواقع الافتراضي الصغير وكأنها منشورات».

- «هل اعتقلتهم؟».

قال هافلوك كما لو لم يكن الأمر مُهمًا: «لا».

مرّ أسبوع منذ أن أعلن جيمس هولدن -الشهيد الذي نصّب نفسه بنفسه- بفخر أنه سيتحدّث هو وطاقمه إلى شخصٍ ما من البحرية الفضائية المريخيّة بدلًا من الاكتفاء بالقاء اللوم وانتظار التبعات. كانت لقطة تدمير (كانتيريبي) في كُل مكان، واحتدمت النقاشات حول كُل إطار، وتباينت الآراء حول إذا كانت ملفات السحلات التي وثّقت الحادثة شرعية تمامًا، أو إذا كان من الواضح أنه قد تمّ التلاعب بها، وإذا كانت الصواريخ التي دمّرت الناقلة نوويّة، أو صواريخ قراصنة اعتيادية

احترقت المحرك عن طريق الخطأ، أو أن الأمر كله كان خدعة من لقطات قديمة قد تم رفعها للتغطية على هوية قاتل (كانت) الحقيقية.

استمرت أعمال الشغب لمدة ثلاثة أيام متقطعة، كانت مثل اليران المستورة الساخنة بدرجة كافية لتعود للحياة في كل مرة يُنفخ فيها الهواء مرة أخرى. أعيد فتح المكاتب الإدارية في ظل حراسة مُشددة. تأخرت الموانئ؛ لكنها كانت ستلحق بالركب. كان الوغد عاري الصدر الذي أمر ميلر بإطلاق النار عليه في حجز مستوصف ستار هيليكس؛ ليحصل على رُكبتين جديدتين، ويملاً تقريراً ضد ميلر، ويستعد للمحاكمة بسبب ارتكابه لجريمة قتل.

احتضت ستمائة متر مُكعب من النيتروجين من مستودع في القطاع الخامس عشر، وتعرضت عاهرة غير مُرخصة للضرب، واحتُزرت في مخرب، سيتم القبض عليها بمجرّد الانتهاء من شهادتها بشأن مُهاجميها. كما أنهم أمسكوا الأطفال الذين كسروا كاميرات المراقبة في الطابق السادس عشر. كان كل شيء يسير كالمعتاد بشكلٍ ظاهري.

لكن ذلك كان بشكلٍ ظاهري فقط.

كان الهدوء السريالي لعائلات الضحايا، أحد الأشياء التي صدمت ميلر عندما بدأ العمل في مكافحة جرائم القتل. الأشخاص الذين فقدوا للتو زوجاتهم، وأزواجهن، وأطفالهم، وأحباءهم. الأشخاص الذين وُسمت حيواتهم بالعنف للتو. كانوا يقدمون المشروبات بمُنتهى الهدوء في أغلب الأحيان، ويجيبون عن الأسئلة، ويجعلون المُحقّقين يشعرون بالترحيب، وقد يُخطئ أحد المدنيين غير مُدرّكين فهم الأمر برمته بسبب الطريقة الدقيقة التي يتناسكون بها، بينما كان بإمكان ميلر أن يرى في

أعينهم مدى عمق الضرر الذي يشعرون به في الربع ثانية الذي يحتاجونه للتركيز.

كانت محطة سيريس تنمأسك بصعوبة، وتحتاج عيونها لربع ثانية من أجل التركيز. كان الناس من الطبقة الوسطى - أصحاب المتاجر، عمال الصيانة، وفني الحاسوب - يتجنبونه في المترو كما يفعل صغار المجرمين. توقفت الحوادث عند اقتراب ميلر، وكان الشعور بالحصار يتنامى في المحطة. فقبل شهر كان ميلر وهافلوك، كوب وريختر، والبقية يمثلون يد القانون الصارمة، أما الآن فهم موظفون في شركة مقاولات أمن أرضية.

وعلى الرغم من أن الاختلاف كان طفيفاً، فإنه كان عميقاً، وجعله يربح في أن يزداد طولاً؛ كي يُثبت بجسده أنه من سُكَّان الحرام، أنه يتمي إلى هناك جعله يرغب في كسب رأي الناس الجيد، وربما أن يُحذّر مجموعة الرجال الذين ينشرون الأكاذيب في الواقع الافتراضي.

لم يكن ذلك دافعاً ذكياً.

سأله ميلر: «ما القضايا المطروحة أمامنا؟».

قال هافلوك: «عمليتا سطو مُتباثلتان تماماً، ولا يزال الصراع المحلي الذي حدث الأسبوع الماضي بحاجة إلى إغلاق التقارير. كما حدث هجوم قوي للغاية على اتحاد استيراد ناكابش؛ لكن شاديد كانت تتحدث إلى دايسون وباتيل عن ذلك الأمر؛ ولذلك ربما تمّ تولي الأمر بالفعل».

- «إذن فأنت تُريد أن...».

نظر هافلوك للأعلى وللخارج في محاولة لإخفاء حقيقة أنه كان ينظر بعيداً، وكان ذلك شيئاً يفعله كثيراً منذ أن ساءت الأمور.

قال هافلوك: «علينا كتابة تلك التقارير حقًا، وليس فقط التقارير المحليّة. هناك أربعة أو خمسة ملفات لا تزال مفتوحة فقط؛ لأنها بحاجة إلى مُراجعتها وإنهائها».

قال ميلر: «أجل».

منذ أن بدأت أعمال الشغب، وهو يُشاهد تقديم الخدمة للجميع في الحانة قبل هافلوك. رأى كيف بدأ رجال الشرطة بدءًا من شاديد، ووصولًا إلى أصغر رُتبة فيهم في طمأنة ميلر أنه أحد الرجال الجيدين، وهو الأمر الذي كان بمنزلة اعتذارٍ ضمني لإثقال كاهله بالأرضي، ورأى هافلوك وهو يرى نفس الأمر.

جعل ذلك ميلر يرغب في حماية الرجل، وأن يسمح لهافلوك أن يقضي أيامه في أمان الأعمال الورقيّة والقهوة الخاصّة بالقسم، وأن يُساعد الرجل في التطاهر بأنه ليس مكروهاً لأنه نشأ في جاذبيّة مختلفة.

لم يكن ذلك دافعًا ذكيًا أيضًا.

سأله هافلوك: «وماذا عن قضيتك التافهة؟».

- «ماذا؟».

رفع هافلوك أحد الملفات -قضية جولي ماو- مهمة الاختطاف. العرض الجانبي. أوما ميلر برأسه ودعك عينيه، صرخ شخص ما أمام مقر القسم، وضحك شخص آخر.

قال ميلر: «أجل، لا، لم أتطرق إليها بعد».

انتسم هافلوك وأرسل له الملف، وافق ميلر على الملف، وفتحه
ابتسمت له الفتاة ذات الأسنان المثالية التي تبلغ من العمر ثمانية عشر
عامًا.

قال ميلر: «لا أريد أن أثقل كاهلك بكل الملفات الموجودة على
المكتب».

- «أنت لست الشخص الذي يُعديني عن الأمر برمته، إنه قرار
شديد، وعلى أي حال... إنها مجرد أعمال ورقية لا تقتل أحدًا.
إذا ما كنت تشعر بالذنب، فيمكنك شراء بيرة لي بعد العمل».

ضبط ميلر الحافظة على طرف مكتبه، أبقى الضغط الخفيف محتويات
الملف داخل ثنيته.

قال: «صحيح، سأذهب لمُتابعة بعض الأمور في هذه القضية التافهة،
سأعود بحلول وقت الغداء، اكتب شيئًا ما لتبقي المديرية سعيدة».

قال هافلوك: «سأكون هنا». ثم أضاف وميلر يقف: «مهلاً. انظر. لم
أرغب في قول شيء حتى أتأكد من الأمر؛ لكنني أيضًا لا أريدك أن تسمع
به في مكان آخر...».

قال ميلر: «هل قدّمت طلب انتقال؟».

قال هافلوك: «أجل، تحدثت إلى بعض مقاولي بروتوجين الذين
مررت بهم، قالوا إن مكتبهم في جانيميد بحاجة إلى مُحقق رئيسي جديد،
وفكرت أن...».

قال ميلر: «إنها خطوة جيدة».

قال هافلوك، دون أن تستطيع كُل التظاهر بالذكورة اللازمة لعمل الشرطة منع الحزن الموجود في صوته: «أريد فقط أن أذهب إلى مكاني ما له سماء، حتى لو نظرت إليها عبر القباب».

قال ميلر مرة أخرى: «إنها خطوة جيدة».

كانت عُرفة جوليت أندروميديا ماو تقع في الطابق التاسع من نفق يتكوّن من أربعة عشر طابقاً بالقرب من الميناء. كان شكل حرف الـ (V) الضخم المقلوب على بُعد نصف كيلومتر تقريباً في الجزء العلوي، ويعرض الأنسب الاعتيادي في الجزء السفلي، وهو التعديل التحديثي لواحدة من عشرات عُرف التفاعل الجماعية من السنوات التي سبقت مسح الكويكب جاذبيته الزائفة. أما الآن، فحُفرت آلاف الحُفَر الرحيصة التي تُنمّل العُرف في الجدران، المئات في كُل طابق، مُمتدة إلى الخلف مثل حُمر الطلقات النارية. كان الأطفال يلعبون في الشوارع المُتدرّجة يصرحون ويضحكون على اللاشيء، وكان شخص ما في الأسفل مشغولاً بتطير طائرة ورقية في نسيم الدوران اللطيف المُستمر، وكانت ماسة مايلر اللامعة تميل وتتقاذف في اضطرابات دقيقة. فَحَصَ ميلر جهازه اللوحي مُقابل الأرقام المرسومة على الحائط - (٥١٥١ - آي) - منزل الفتاة الغنية الصغيرة المسكينة.

قام بتشغيل متجاوز الأقفال الخاص به، فَتَحَ الباب الأخضر القذر أقفاله ساعماً له بالمرور.

استقرّت الحفرة في بدن المحطّة. مكوّنة من ثلاث عُرف: عُرفة معيشة عامة في المُقدّمة، ثم عُرفة نوم لا تتسع لأكثر من سرير الأطفال الموجود

ها. ثم مقصورة بها دُش، ومرحاض، ونصف حوض بمساحة ذراع
كان هذا تصميمًا اعتياديًا، وكان قد رآه آلاف المرات.

وقف ميلر لدقيقة، دون أن ينظر لأي شيء على وجه الخصوص،
مُستمعًا للهسيس المُطمئن للهواء المُعاد تدويره وهو يمر داخل مجاري
الهواء. احتفظ بحُكمه لنفسه، مُتظرًا أن يكون دماغه انطباعًا عن المكان،
وعن طريقه، يكون انطباعًا عن الفتاة التي كانت تعيش فيه.

لم تكن كلمة (مُنقَشَف) هي الكلمة المناسبة. أجل، كان المكان بسيطًا،
وكانت الزخارف الوحيدة الموجودة فيه عبارة عن لوحة صغيرة مؤطرة
مرسومة بألوان الماء لوجه امرأة شاردة بعض الشيء، موضوعة فوق
طاولة الغُرّة الأمامية، ومجموعة من البراويز الصغيرة بحجم بطاقات
اللعب مُعلقة فوق سرير الأطفال الموجود في غُرّة النوم. اقترب ليقرا
الوصف الصغير. جائزة رسمية منحها مركز سيريس للجوجوتسو لحولي
ماو وليس جولييت. تتمثل في الحزام الأرجواني، وأخرى تقول إنها قد
حصلت على الحزام النني. كان الفارق بينهما عامين، لقد كانت مدرسة
صعبة إذن. وضع يده في المساحة الخالية على الحائط حيث كان من
المُفترض أن تكون شهادة الحزام الأسود موجودة. لم يكن هناك أي تصنيع
يغلب على الجو العام للغُرّة - لم يكن هناك نجوم رمي مُنمنمة أو سيوف
مُقلّدة، مُجرّد اعتراف صغير بأن جولي ماو قد فعلت ما فعلته - أعطاه
نقاطًا على ذلك.

كانت الأدراج تحتوي على طقمين من الملابس، أحدهما من قماش
قطني ثقيل، والآخر من الكتان الأزرق بوشاح حريري. أحدهما للعمل،
والآخر للهو. كان هذا أقل مما يمتلكه ميلر، والذي كان لا يهتم بهذه
الأمور.

لم يكن وجود رمز الدائرة المقسومة الخاص بـ (أوبا) على حوارها وعلى أسيث ملابسها الداخلية العريض مُفاجأة بالنسبة لفتاةٍ أدارت ظهرها للثروة والنفوذ كي تعيش في مكبٍ كهذا. احتوت الثلاجة على صندوقين لوجبات الجاهزة مليئين بالطعام الفاسد، وزجاجة من البيرة المحلية.

تردد ميلر قبل أن يشرب البيرة. جلس على الطاولة وسحب جهاز الغرفة اللوحي. فُتح قسم جولي بكلمة مرور ميلر غماشياً مع ما قالته له شاديد.

كانت الخلفية المُخصَّصة عبارة عن سباق للمركبات الفضائية، على حين كان قد تمَّ تخصيص الواجهة بأيقونات صغيرة مقروءة. أيقونات التواصل، والترفيه، والعمل، والأيقونات الشخصية. (أنيقة). كانت هذه هي الكلمة المناسبة، ليست مُتَشَفِّة؛ بل أنيقة.

تنقل سريعاً وسط ملفات المهنيَّة، ساعحاً لدماغه بأخذ فكرة عامة، تماماً كما فعل مع غرفة المعيشة. سيكون هناك وقت للتدقيق، وعادةً ما سيكون الانطباع الأول أكثر فائدةً من دائرة المعارف. كان هناك مقاطع فيديو تدريبية لها وهي على متن مركبات نقل خفيفة مُختلفة، وبعض الأرشيفات السياسيَّة؛ لكن لا شيء يرفع رايات الخطر. مُجلَّد شعري ممسوح ضوئياً لبعض مستوطني الحزام الأوائل.

انتقل إلى مُراسلاتها الشخصية، كان كل شيء أنيقاً ومُرتباً كعادة الحزاميين، قُسمت كل الرسائل الواردة إلى ملفاتٍ فرعية: ملفات العمل، وشخصية، وبث، وتسوق، نقر على الشاشة ليفتح ملف البث، كان بداخله متتان أو ثلاثمائة موجز إخباري سياسي، ومُلَخَّصات مجموعات المُناقشة، والنشرات، والإعلانات. شوهد عدد قليل هنا أو هناك؛ لكن لا

شيء به أي نوع من أنواع الملاحظة الدينية. كانت جولي من النوع الذي سيقدّم التصحية من أجل قضية ما؛ ولكنها لم تكن من النوع الذي سيسعد بقراءة الدعاية، وضع ميلر ذلك الملف جانبًا.

كان ملف التسوّق عبارة عن تتبّع طويل لرسائل التجارة البسيطة، وبعض الإيصالات، وبعض الإعلانات، وبعض طلبات السلع والخدمات، لفت انتباهه إلغاء حلقات الحزام الفردية. أعاد ميلر فرز المراسلات ذات الصلة، كانت جولي قد اشتركت في خدمة (جاذبية مُنخِضة، وضغط مُنخِص) الخاصّة بالمواعدة في شهر فبراير من العام الماضي، وألغت اشتراكها في شهر يونيو دون أن تستخدِمها.

كان الملف الشخصي أكثر تنوعًا، ويتخمين تقريبي، كان هناك ستون أو سبعون ملفًا فرعيًا مُقسّمين بناءً على الاسم، كان بعضها أسماء أشخاص: ساشا لويد نافارو، وإيرين مايكلز، أما البعض الآخر فكان تدوينات شخصية، حلقات قتال خاصّة بـ (أوبا).

شعر بكثير من هراء الذنب.

قال للغرفة الفارغة: «حسنًا، يُمكن أن يكون هذا مُثيرًا للاهتمام».

خمسون رسالة يعود تاريخها إلى خمس سنوات مضت، تم وضع علامة عليها جميعًا على أنها تعود إلى محطة ماو - كويكويسكي التجارية في الحزام وفي لونا. على عكس الملفات السياسية، التي تم فتحها جميعًا ما عدا واحدًا.

أخذ ميلر رشفةً من البيرة وفكّر في آخر رسالتين -الأحدث- اللتين لم يتم قراءتهما، والمرسلتين من (ج ب م). جولز بيير ماو مثلًا كانت في

الرسالة التي تسبقها ثلاث ردود مسودة، لم يتم إرسال أحدهم، كانت من أريادن. الأم.

لطالما احتوت مهنة المحقق على ميزة استراق النظر. كان من القانوني أن يتواجد هنا، وأن يتجول في الحياة الخاصة لامرأة لم يُقابلها بعد. كان جزء من تحقيقه المشروع أن يعرف أنها كانت وحيدة، وأن أدوات الاستخدام الشخصي الوحيدة الموجودة في الحمام كانت خاصة بها، وأنها كانت فخورة بنفسها. لم يُقدّم أي شخص شكوى على ما يفعله، وعلى الأقل لم يكون لذلك أي تداعيات على وظيفته، حتى لو قرأ كل رسالة خاصة في القسم الخاص بها، كان شرب بيرتها هو أكثر شيء غير أخلاقي قام به منذ قدومه.

تردّد لثوانٍ قليلة قبل أن يفتح الرسالة قبل الأخيرة.

تدلّت الشاشة، كان سيستحيل تمييز ما ظهر أمامه عن الورقة الحقيقية إذا ما كان لديه مُعدّات أفضل؛ لكن الخطوط ارتجعت وتسوّرت توهج حافت على الركن الأيسر لنظام جولي الرخيص. كان حط اليد جيدًا ومقروءًا، سواء كان قد تمّ كتابته باستخدام برنامج خط حيد بها فيه الكفاية لتغيير شكل الحروف وعرض الخط، أو كان خط يد شخص آخر.

«حبيبتى:

أتمنى أن يكون كل شيء على ما يُرام بالنسبة لك. أتمنى أحيانًا لو تكتبين لي من نفسك. أشعر أنني يجب أن أقدم طلبًا من ثلاث نُسخ فقط للاطمئنان على ابنتي. أعرف أن مُغامرتك تدور حول الحرية والاعتماد على الذات؛ لكن من المؤكّد أنه لا يزال هناك مجال لمُراعاة مشكلات الآخرين.

أردت التوصل معك خصوصًا وأن والدك يمر بإحدى مراحل توحيد الشركات مرة أخرى، ونفكر في بيع رازورباك. أعلم أنها كانت مهمة لك ذات يوم؛ لكنني أفترض أننا قد ينسنا جميعًا من سابقات مرة أخرى. إنه فقط يزيد من رسوم التخزين التي يجب أن ندفعها، فلا داعي للتصرف بشكل عاطفي»

كانت موقعة بالأحرف الأولى: أ. م.

فكر ميلر في الكلمات، كان يتوقع أن تكون ابتزازات الأثرياء الأبوية أكثر دقة من ذلك بطريقة ما. كأن يقول: إذا لم تفعل ما نطلبه منك، ستخلف من ألعابك. وإذا لم تكتبي لنا، وإذا لم تعودى إلى المنزل، وإذا لم نحينا.

فتح ميلر المسودة الأولى غير المكتملة:

«أمي، إذا كان هذا ما تطلقينه على نفسك:

شكرًا حريلاً على إسقاطك لغائط آخر لتلويث يومي. لا أستطيع تصديق مدى أنانيتك وتفاهتك وفظاظتك. لا أستطيع تصديق أنك تنامين ليلاً، أو أنك تظنين أنني أستطيع القيام بذلك...»

قرأ ميلر بقية الرد سريعاً. بدت متهاكةً. أما مسودة الرد الثانية فقد كانت بعد يومين. بدأ في قراءتها.

«أمي:

يؤسفني أننا نشعر بالغربة الشديدة في السنوات القليلة الماضية. أعلم أن هذا كان صعباً عليك وعلى والدي. أمل أن تتمكني من فهم أن القرارات التي اتخذتها لم تكن تهدف لإيذاء أي منكما.

شأن رازورباك، أتمنى أن تضعها في الحسبان أنها كانت مركبتى الأولى،
وأنتى...»

انقطع الرد هنا. مال ميلر للخلف

قال لجولي الموجودة في خياله: «تماسكى يا فتاة». قبل أن يفتح المسودة
الأخيرة.

«أرادين:

افعى ما شئت.

جولي».

صَحَّحَ ميلر ورفع زجاجته في نخبٍ إلى الشاشة. لقد عرفوا المكان
الذى يجب أن يضربوها فيه كي تشعر بالألم، وقد تلقت جولي الصربة. إذا
أمنكها وأعاد إرسالها إليهم، فسيكون يومًا سيئًا لـكليهما. لهم جميعًا

أنهى البيرة، ألقى الزجاجاة في أنبوب إعادة التدوير، وفتح الرسالة
الأخيرة. شعر بنصف خوف لمعرفة مصير رازورباك السهائى؛ لكن
وظيفته كانت معرفة أكبر قدر ممكن من المعلومات.

«جولي:

هذه ليست مزحة، وليست واحدة من نوبات دراما والدتك. لديَّ
معلومات مؤكدة أن الحزام على وشك أن يُصبح مكانًا غير آمن للغاية،
ومهما كانت الخلافات بيننا، يُمكننا العمل عليها في وقتٍ لاحقٍ.

عودى للمنزل الآن؛ لسلامتك».

عس ميلر. همهم جهاز إعادة تدوير الهواء، وأطلق أحد الأطفال المحليين الموجودين بالخارج صفيًا عاليًا ومُرتفعًا، نقر على الشاشة، وأغلق رسالة الشعور بالذنب الأخيرة، قبل أن يفتحها مرّة أخرى.

كان قد تمّ إرسالها من لونا قبل أسبوعين من قيام جيمس هولدن بـ (كانتيريري) برفع رايات الحرب بين المريخ والحزام.

كان هذا العرض الجانبي مُثيرًا للاهتمام.

(٩)

هولدن

قالت ناعومي وهي تضغط على بعض المفاتيح بالترتيب على لوحة الاتصالات: «لا تزال المركبات لا تستجيب».

قال هولدن: «لم أكن أعتقد أنهم سيفعلون؛ لكنني كنت أريد أن نرى (دوباحير) أما قلقون من أن تتم ملاحقتنا. نفعل كل شيء في هذه المرحلة كيلا نتعرض للوم».

برز عمود ناعومي الفقري وهي تتمطى، أخرج هولدن لوح بروتين من صندوق فوق قدميه، وألقاها نحوها وهو يقول: «كُلّي شيئاً».

فتحتها بينما صعد أموس على السلم، وألقى بنفسه على الأريكة المجاورة لها. كان معطفه قديراً للغاية لدرجة أنه كان يلتمع. لم يُساعده وجوده لمدة ثلاثة أيام على متن المكوك الضيق في الحفاظ على نظافته الشخصية، مثله مثل الآخرين. رفع هولدن يده وحكَّ شعره الدهني بتفور. كان (الفارس) أصغر من أن يحتوي على مغاسيل، وكانت الأحواض مُنعِمة الجاذبية أصغر من أن تُغطَّس رأسك بها. حلَّ أموس مشكلة غسل الشعر بحلقة شعره بالكامل فأصبح لديه حلقة من القش

تُحاصر صلعته الصغيرة. ظلَّ شعر ناعومي لامعًا وخاليًا من الربوت بطريقةٍ ما. تساءل هولدن عن الطريقة التي فعلت بها ذلك.

قال أموس: «ألنَّ لي بعض الطعام أيها المدير التنفيذي».

صحَّحت له ناعومي اللقب: «قُبطان».

ألقي هولدن بلوح بروتين إليه. أمسك به أموس في الهواء، ثم نَظَرَ إلى العبوة الطويلة النحيفة بكراهية.

قال أموس: «اللعنة يا مُديرة، سأختل عن خصيتي اليسرى من أجل أن أتناوله لا يبدو مثل القضييب الصناعي». ثم صَرَب طعامه بطعام ناعومي في نحْبٍ رائفٍ.

قال هولدن: «ما وضع المياه لدينا؟».

«حسنًا، لقد كُنت أزحف بين الهياكل طوال اليوم، ربطت كُل ما يُمكن ربطه، ووضعت لاصق الإيوكسي على كُل ما لا يُمكن ربطه، ولهذا فنحن لا نقطُر المياه بعد الآن».

قالت ناعومي: «لن يظهر الأمر سوى في النهاية يا جيم، فأنظمة إعادة التدوير في (الفارس) عبارة عن هراء، ولم نَكُن مُصنَّعة لإعادة تدوير نفايات خمسة أشخاص إلى مواد صالحة للشرب لمدَّة أسبوعين على الإطلاق».

- «أستطيع التعامل مع الأمر حتى النهاية. ستتعلم كيف نتعايش مع رائحة بعضنا بعضًا. كُنت قَلِقًا بشأن أننا غير قريبين من أي مكان بما فيه الكفاية».

قال أموس: «بمناسبة الحديث عن هذا الأمر، سأعود إلى مكابي وأرّش المريد من مُزيل العرق، فبعد الزحف في أحشاء المركبة طوال اليوم، تبقيني رائحتي الكريهة مُستيقظًا طوال الليل».

ابتلع أموس آخر قسمة من طعامه، ولعق شفتيه بتلذُّذٍ زائفٍ، ثم قام من فوق أريكته وهبط سلم الطاقم. قضم هولدن قسمة من لوح بروتينه. بدا طعمه مثل الورق المقوى المُشبع بالدهن.

سألها: «كيف يُبلي شيد؟ لقد كان هادئًا للغاية».

عبست ناعومي، وضعت لوحها نصف المأكول فوق لوحة الاتصالات.

- «أردت أن أتحدّث إليك بشأنه، إنه لا يُبلي حسنًا يا حيم. فمر بينا جميعًا، هو الذي يقضي أصعب أوقاته مع. ما حدث. فأنت وأليكس كُنتما من قوَّات البحرية الفضائية، ودرسوكما على التعامل مع رُفقاء المركبة غير المُتزنين، بينما طار أموس لوقتٍ طويل، وصدّق أو لا تُصدّق، فهذه هي المركبة الثالثة التي يقضي وقته عليها».

قال هولدن مُتظاهرًا بالمرح: «وأنتِ مصنوعة بالكامل من الحديد الصلب والتيتانيوم».

قالت ناعومي بنصف ابتسامة: «ليس بالكامل. حوالي ثمانون أو تسعون بالمائة. وعلى الرغم من ذلك، أريدك أن تتحدّث إليه حقًّا».

- «ماذا سأقول له؟ أنا لست طيبًا نفسيًّا. تتضمَّن نسخة البحرية الفصائية لهذا الخطاب الحديث عن الواجب، والتصحّية شرفي، والانتقام للرّفاق الذين سقطوا، ولا يجدي ذلك نفعًا

عندما يتعرّض أصدقاؤك للقتل بدون سبب واضح، دون أن تكون هناك أي فرصة لفعل أي شيء حيال الأمر». - «لم أقل إن عليك إصلاحه، كُل ما قلته أنك بحاجة للتحدث معه».

نهض هولدن من أريكته وهو يؤدي لها التحية العسكرية. قال وهو يتوجّه نحو السلم: «أمرك يا سيدي، وشكراً لك مرة أخرى يا ناعومي، أنا حقاً...».

قالت وهي تعود للوحتها، وتستدعي شاشة عمليات المركبة: «أعرف، اذهب وقم بواجبك كقبطان، سأستمر في التلويع لجيراننا»



وحد هولدن شيد في مرفق (الفارس) الطبي الصغير الذي كان أقرب لحرارة طبية. فبحلاف الفراش المقوى، خزانات الإمدادات، وست قطع من المعدات المثبتة على الحائط، لم تكن هناك مساحة كافية سوى لمقعد واحد مُثّت إلى الأرض بأقدام مغناطيسية. جلس شيد عليه

قال هولدن: «مرحباً يا صديق، هل تُمانع دخولي؟».

هل قلت لتوي: (مرحباً يا صديق) حقاً؟

هزّ شيد كتفيه، وعرض شاشة المخزن على لوحة الحائط، فتّح الأدراج وحدّق في محتوياتها. مُتظاهراً بأنه مُنهك في فعل شيء ما.

قال هولدن: «انظر يا شيد، إن ما حَدَثَ مع (كانتيرييري) ترك أثره على الجميع بشدة». التفت شيد، وهو يُمسك بأنبوب أبيض.

قال شيد: «محلول حمض الخليك بتركيز ثلاثة بالمائة، لم أدرك أن لدينا هذا هنا. لقد نفذ مخزون (كانت) منه، وكان لديّ ثلاثة مُصابين بال (ش. ت) كانوا بحاجة شديدة إليه. أتساءل لماذا وضعوه على متن (الفارس)».

كُل ما استطاع هولدن أن يقوله هو: «ال (ش. ت)؟».

- «الثأليل التناسلية. محلول حمض الخليك هو علاج لأي ثأليل مرئية - يكوهم - يؤلم كالجحيم؛ لكنه يؤدي غرضه. لا يوجد سبب لإبقائه على متن المكوك. لطالما كان المخزون الطبي فوضويًا للغاية».

فتح هولدن فمه ليتحدّث؛ لكنه لم يجد شيئًا ليقوله، فأطبق فاه مرّة أخرى.

قال شيد وصوته يرتفع باطراد: «لدينا كريم حمض الخليك، لكن لا يوجد شيء لتسكين الألم، أيهما تعتقد أنك ستحتاج أكثر على متن مكوك إنقاذ؟ إذا ما كنّا قد وجدنا أي شخص على متن هذا الخطام يُعاني من ثأليل تناسلية، فسنكون قادرين على مساعدته؛ لكن إذا ما وجدنا شخصًا بقدم مكسورة؟ حفظك سيء. عليك أن تتحمّل الألم».

قال هولدن محاولاً التأثير عليه: «انظر يا شيد».

- «عجبا، انظر إلى هذا. لا يوجد مُضاد للتخثر، ما هذا بحق الجحيم؟ مهلاً، لا توجد أي فرصة ليُصاب أي شخص في مهمة إنقاذ بالنزيف كما تعرف. هل توجد ثأليل حمراء على ذراعك؟ بالتأكيد علاجك موجود؛ لكن هل تنزف؟ مُستحيل! أعني أن لدينا أربع حالات مرضى بالزهرى على متن (كاس) في الوقت الحالي. أحد أقدم الأمراض في التاريخ،

دون أن نكون قادرين على التخلص منه. لقد أخبرت هؤلاء الرجال أن العاهرات الموجودات في محطة زُحل تُضاحعن كل رجل موجود في المدار، لذا ارتدوا الواقعي الذكري؛ لكن هل استمعوا لي؟ لا. ها نحن أولاء مع مرض الزهري ولا يوجد ما يكفي من السيروفلو كسابين».

شعر هولدن بفكه يتحرك. أمسك بجانب الباب ومال إلى داخل الغرفة.

قال هولدن بكلمات واضحة وقوية ووحشية: «مات كل ما كان على متر (كانت)، جميعهم موتى. لا يحتاج أحد إلى مُضادات حيوية. لا يحتاج أحد إلى مراهم تآليل».

توقّف شبد عن الحديث، تهاوى وكأنه لُكم في بطنه فقرّع كل الهواء الموحود بداخله. أغلق أدراج خزانة الإمدادات، وأغلق شاشة المحروون بحركات صغيرة دقيقة.

قال بصوت حافت: «أعرف هذا، لست غيبًا. أنا فقط بحاجة لعص الوقت».

- «كُلنا بحاجة لذلك؛ لكننا عالقون في هذه العُلبة المعدنية الصغيرة معًا. سأكون صادقًا معك، لقد أتيت إلى هنا لأن ناعومي قلقة بشأنك؛ لكنك تُخيفني بشدة الآن، بعد أن أصبحت هنا. وهذا جيد؛ لأنني القبطان الآن وهذه هي وظيفتي؛ لكن لا يُمكنني أن أسمح لك بأن تُخيف أموس أو اليكس. أمامنا عشرة أيام قبل أن تقبض علينا مُقاتلة حربية مريخية، وهذا يُخيف بيا فيه الكفاية دون أن ينهار الطبيب»

قال شيد بصوتٍ ضعيفٍ للغاية: «لست طيبًا، أنا مُجَرَّد في».

«بالنسبة لأربعتنا الموجودين هنا معك على متن المركبة، أنت طيبنا، حسنًا؟ أنت طيبنا. وإذا ما بدأ أليكس يُعاني من نوبات إجهاد ما بعد الصدمة، وكان بحاجة إلى الأدوية للحفاظ على تماسكه، فسيأتي إليك. إذا ما كُنت بالأسفل هنا تهذي حول التآكل، فسيستدير ويذهب إلى قُمرة القيادة ويقوم بعملٍ سيئ للغاية في الطيران. هل تريد البكاء؟ ابكِ معنا. سنجلس سوياً في المطبخ ونشمل، ونبكي كالأطفال؛ لكننا سنفعل ذلك سوياً في مكانٍ آمنٍ. لا مزيد من الاختباء هنا».

أوماً شيد برأسه.

قال: «هل يُمكننا فعل ذلك؟».

سأله هولدن: «فعل ماذا؟».

- «أن نشمل، ونبكي كالأطفال؟».

«طبعًا. لقد خططنا للقيام بذلك الليلة. أثبت حضورك في المطبخ بحلول الساعة الثامنة مساءً يا سيد حارفي، أحضر كوبك معك».

بدأ شيد بالرد عندما عاد نظام الاتصالات للحياة، وصدح صوت ناعومي عبره وهي تقول: «عُد إلى غُرفة العمليات يا جيم».

أمسك هولدن بكتف شيد لوهلة، قبل أن يُغادر.

عادت ناعومي إلى شاشة الاتصالات الموجودة في غُرفة العمليات مرّة أخرى، كانت تتحدّث إلى أليكس بصوتٍ خفيضٍ، بينما كان الطيار يهر رأسه عابسًا، وخريطة تتوهّج على شاشتها.

سألها هولدن: «ما الأمر؟».

أجابته ناعومي: «نتلقى حزمة مُركَّزة من الطاقة يا جيم. تم استقبالها وبدأ نقل المعلومات منذ دقيقتين».

- «من (دوناجير)؟».

كانت المُقاتلة الحربيَّة المريخية هي الشيء الوحيد الذي يُمكن أن يُفكر في أنه قد يكون داخل نطاق اتصالات الليزر.

قالت ناعومي: «لا، من الحزام، وليس من سيريس، أو من إيروس، أو من بالاس أيضًا، وليس من أي من المحطَّات الكُبرى».

أشارت إلى نقطة صغيرة على شاشتها وهي تقول: «تأتي من هنا».

قال هولدن: «هذه مساحة خالية».

- «لا، لقد فَحصَ أليكس هذا، إنه موقع مشروع بناء كبير تابع لشركة تايكو، ليس هناك الكثير من التفاصيل حول الأمر؛ لكن الأشعة العائدة إلى الرادار قويَّة للغاية».

قال أليكس: «هناك شيء ما لديه مصفوفة اتصالات يضع علينا بقطة بحجم فتحة الشرج من على مسافة تزيد على ثلاث وحدات فلكية».

سأله هولدن: «حسنًا، عجبًا، هذا مُثير للإعجاب، وماذا تقول تلك النقطة التي بحجم فتحة الشرج؟».

قالت ناعومي وهي تبدأ التشغيل: «لن تُصدِّق هذا أبدًا».

ظَهَر على الشاشة رجل أرضي ذو بشرة سمراء وعظام وجه بارزة. اشتعل رأسه شيئًا، وتركت العضلات القديمة أثرها في عنقه. انتسم وهو يقول:

«مرحبًا جيمس هولدن. اسمي فريد جونسون»

صعد هولدن على زر الإيقاف المؤقت.

قال: «يبدو هذا الرجل مألوفًا. ابحثي عن ذلك الاسم في قاعدة بيانات المركبة».

لم تتحرك ناعومي قيد أنملة، حدّقت فيه بنظرة مليئة بالحيرة تحتل قسما وجهها.

قال: «ماذا؟».

قالت: «هذا فريدريك جونسون».

- «حسنًا».

- «العقيد فريدريك لوسيو جونسون».

ربما يكون صمته قد دام للحظة، وربما يكون قد دام لساعة.

كل ما استطاع هولدن التفكير في قوله هو: «يا إلهي!».

كان الرجل الذي يحتل الشاشة هو أحد أكثر الضباط حصولًا على الأوسمة في جيش الأمم المتحدة، قبل أن تنتهي مسيرته بواحد من أكثر إخفاقاته حرجًا. كان عمدة نوتينجهام الأرضي الذي تحول إلى روبن هود بالنسبة لسكان الحزام، وكان البطل الذي توقف عن كونه صالحًا بالنسبة للأرضيين.

بدأ فريد جونسون رحلة صعوده على سلم الشهرة بسلسلة من اللقطات البارزة للقبض على قراصنة الحزام أثناء إحدى فترات التوتر بين الأرض والمريخ، والتي بدا أنها تتصاعد كل بضعة عقود قبل أن تتلاشى مرة أخرى، وكلها تلاقت سيوف قوّتي النظام العظيمين في مواجهة

بعضها بعضاً، وارتفعت نسبة الجريمة في الحزام، دُمِّر العقيد جونسون أو القبطان حونسون آنذاك- هو وسريه الصغير المكوّن من ثلاث فرقاطات صاروخية عشرات من مركبات القراصنة وقاعدتين رئيسيتين في غضون عامين. وبحلول الوقت الذي توقّف فيه التحالف عن المناوشات، وانخفضت نسبة القرصنة في الحزام، وتردّد اسم فريد جونسون على شفاه الجميع، كان قد ترقّى وتولى قيادة قوَّات بحرية التحالف المكلفة بمراقبة الحزام؛ حيث استمرّ في الخدمة بامتياز.

إلى أن وقع حادث محطة أندرسون.

وهي مستودع شحن صغير على الجانب الآخر من الحزام من ميناء سيريس الرئيس، لا يتمكّن معظم الأشخاص -بما فيهم مُعظم سُكَّان الحزام من تحديد موقع محطة أندرسون على الخريطة. كانت أهميتها الوحيدة تتمثّل في كونها محطة توزيع ثانوية للمياه والهواء لواحدة من أقل امتدادات الحزام. حصّل أقل من مليون من سُكَّان الحزام على هوائهم الخاص من محطة أندرسون.

قرّر جوستاف ماركوني -وهو بيروقراطي مُخترِف في التحالف في المحطة- تطبيق رسوم إضافية بقيمة ثلاثة بالمائة على الشحنات التي تمر عبر المحطة على أمل زيادة الأرباح. كانت نسبة أقل من خمسة بالمائة من سُكَّان الحزام الذين يشترون هواءهم من محطة أندرسون يعيشون على حد الكفاف؛ ولذلك فقد يضطرّ أقل من خمسين ألفاً من سُكَّان الحزام إلى قضاء يوم كامل من كلّ شهر دون تنفّس؛ لكن نسبة صغيرة من هؤلاء الخمسين ألفاً كانت تفتخِر إلى مساحة في أنظمة إعادة التدوير؛ لتغطية هذا النقص الطفيف، وشعر جزء صغير من بين هؤلاء أن التمرد المسلّح هو المسار الصحيح،

ولهذا السبب، خَصَر مائة وسبعون مُسلحًا من سُكَّان الحزام من بين المليون المُتصرِّرين إلى المحطَّة، واستولوا عليها، وألقوا بباركوبي من عُرْفَةِ مُعادلة الضغط، وطالبوا بضمانٍ حكومي بعدم إضافة أي رسوم شحن إضافية على سعر الهواء والماء القادمين عبر المحطَّة.

وأرسل التحالف العقيد جونسون.

أبقى سُكَّان الحزام كاميرات المحطَّة تعمل أثناء مذبحة محطَّة أندرسون؛ لتبث إلى النظام الشمسي طوال الوقت. شاهد الجميع قوَّات مُشاة البحرية الفضائية التابعة للتحالف، وهي تخوض معركةً طويلةً شبيعةً من عمرٍ إلى عمرٍ ضد رجال ليس لديهم ما يخسرونه وليس لديهم سبب للاستسلام. انتصرت قوَّات التحالف -وهي التبيحة المتوقعة-؛ لكن الأمر استغرق ثلاثة أيام من بث المذبحة. لم تكن صورة الفيديو الأيقونية هي أحد مشاهد المعركة؛ بل كانت اللقطة الأخيرة التي شَهِدَها كاميرات المحطَّة قبل أن تتوقَّف عن العمل: العقيد جونسون يقف في عُرْفَةِ عمليات المحطَّة، مُحيط به جُنُث سُكَّان الحزام الذين قصوا آخر لحظاتهم في هذا المكان، يتأمل المذبحة من حوله بنظرةٍ مُسطحيةٍ ويداه مُرتخيتان إلى جانبه.

حاولت الأمم المتحدة الحفاظ على سرية استقالة العقيد جونسون؛ لكنه كان شخصيَّةً عامَّةً أكثر من اللازم. تصدرَّ فيديو المعركة الشبكات لأسابيع طويلة، ولم يتخلَّ عن الصدارة إلا عندما أدلى العقيد جونسون - سابقًا - ببيان اعتذار علني عن المذبحة مُعلنًا أن العلاقة بين الحزام وبين الكواكب الداخلية يتعمَّر الدفاع عنها وتوجه نحو مأساة أكبر من أي وقت مضى.

ثم احتفى. كاد أن يُنسى، على هامش تاريخ المذبحة البشرية، إلى أن قامت ثورة مُستعمرة باللاس بعد أربع سنوات، هذه المرة قام عمّال المعادن في المصفاة بطرد مُحافظ التحالف من المحطة، بدلًا من أن نكون محطة صغيرة بها مائة وسبعون مُتمرّدًا، كان هذه المرة جلمود صخر رئيس على متنه أكثر من مائة وخمسين ألف شخص، وعندما أمر التحالف قوَّات البحرية الفضائية بالتدخل، توقَّع الجميع حمام دم.

ظَهَر العقيد جونسون من العدم وتحدّث مع عمّال المعادن، وتحدّث مع قادة التحالف وطلب منهم كبح جماح قوَّات مُشاة البحرية حتى يتم تسليم المحطة بشكلٍ سلمي، أمضى أكثر من عام في التفاوض مع مُحافظ التحالف لتحسين ظروف العمل في المصافي، وفجأة، أصبح سقّاح محطة أندرسون بطل الحزام ورمزه.

وهذا الرمز يُثّر رسائل خاصة إلى (الفارس).

صعدت هولدن زر التشغيل، فقال فريد جونسون:

«أعتقد أنك سقطت فريسة لعملية تلاعب يا سيد هولدن. اسمح لي أن أقول بصراحة؛ إنني أتحدّث إليك بصفتي الممثل الرسمي لتحالف الكواكب الخارجية. لا أعرف ما الذي سمعته عنا؛ لكننا لسنا مجموعة من رعاة البقر الذين يتوقون للحصول على فرصة لإطلاق النار من أجل نيل الحرية. لقد أمضيت السنوات العشر الماضية في العمل لجعل الحياة أفضل لسكّان الحزام دون إطلاق النار على أي شخص. أنا أعتنق هذه الفكرة تمامًا لدرجة أنني تخلّيت عن مواطنتي الأرضية عندما جئت إلى هنا.

أخبرك بذلك حتى تعرف قدر استثماري في الأمر. ربما أكون الشخص الوحيد في النظام الشمسي على الأقل الذي يريد أن تنشب الحرب، ولديّ تأثير على مجالس (أوبا).

ربما تكون قد سمعت بعض الإذاعات وهي تدق طول الحرب، وتدعو للانتقام من المريخ على ما حدث لمركبتك. لقد تحدثت إلى كُل قائد خلية من قادة (أوبا) أعرفه، ولم يُعلن أحد مسؤوليته عن الأمر.

هناك من يعمل بجد كي تنشب الحرب. إذا ما كان كوكب المريخ هو المسؤول عن الأمر، فعندما ستطأ قدمك تلك المركبة، فلن تقول كلمة أخرى في العلن دون أن يُلقنها لك مُعالجو المريخ. لا أريد أن أعتقد أن المريخ هو المسؤول. لا أستطيع أن أرى كيف سيستفيدون من نشوب الحرب؛ لذلك آمل أن يكون لا يزال بإمكانك المشاركة فيها هو قادم بعدما تقلك (دوناجير).

سأرسل لك كلمة رئيسية، وفي المرة القادمة التي تقوم بها بالث العلني، استخدم الكلمة المقصودة في أي موضع في الجملة الأولى من الـث للإشارة إلى أنك لست مُجبراً، وإذا لم تستخدمها سأقترض أنك مُحر على البث. في كلتا الحالتين، أريدك أن تعرف أن لديك حلفاء في الحرام.

لا أعرف من كُنت أو ماذا كُنت قبل ذلك؛ لكن صوتك مُهم في الوقت الحالي. إذا ما كُنت ترغب في استخدام هذا الصوت لتحسين الأمور، فسأبذل قصارى جهدي لمُساعدتك على القيام بذلك. تواصل معي عن العنوان التالي إذا ما نلت حُريتك. أعتقد أنه ربما يكون لدينا الكثير لتتحدث عنه.

انتهى جونسون من الحديث.

جلس الطاقم في المطبخ مُتَهمَكين في شُرب زجاجة من التيكِلا الاصطناعية التي وجدها أموس في مكانٍ ما، احتسى شيد الشراب من كوبٍ صغيرٍ وهو يحاول إخفاء تكشيرته في كُلِّ مرَّةٍ، بينما شَرِبَ أموس وأليكس مثل البَحَّارة: بمقدارٍ إصبعٍ من قاع الكوب، وتجرعه كُلٌّ على مرَّةٍ واحدةٍ. اعتاد أليكس على قول: «يا ولدا!» بعد كُلِّ جُرعةٍ، بينما استخدم أموس ألفاظًا نابيةً مُختلفةً في كُلِّ مرَّةٍ، وصل إلى كوبه الحادي عشر دون أن يُكرَّرَ سبٌّ بما قال.

حدَّق هولدن في ناعومي، أدارت التيكِلا في كوبها وهي تُحدِّقُ به، وجد نفسه يتساءل عن نوع المزيج الصيني الذي نتجت عنها ملاحظتها. بالتأكيد بعض الجينات الأفريقية والأمريكية الجنوبية. بينما لَمَحَ اسمها الأخير إلى أصولٍ يابانيَّةٍ، وهو الأمر الذي كان بالكاد ملحوظًا، مثل طَبخةٍ حلديةٍ طفيفةٍ.

لم يَكُنْ جاهلًا تقليديًّا أبدًا؛ لكن إذا ما نظرت لها من الزاوية المُباشرة فستجدها مُذهلةً إلى حدٍّ ما.

اللعنة، أنا ثمل أكثر مما اعتقدت.

قال في محاولةٍ لإخفاء الأمر: «إذن...».

أجابته ناعومي: «إذن فالعقيد جونسون يتصل بك الآن. لقد أصبحت رجلًا مُهمًّا للغاية يا سيدي».

وضع أموس كأسه بحذرٍ شديدٍ.

سأله: «كُنْتُ أريد أن أسأل في هذا الشأن يا سيدي، هل هناك أي فُرصةٍ لأن نوافق على عرضه للمُساعدة، ونعود إلى الحزام؟ لا أعرف

شأنك؛ لكن بوجود هذه المقاتلة المريخية أمامنا، ونصف ذرية المركبات الغامضة من خلفنا، فقد بدأت أشعر بحصارٍ لعينٍ».

قال أليكس مُستهزئًا: «هل تمزح؟ إذا ما انقلبنا الآن، فسنكون على وشك التوقُّف بحلول الوقت الذي ستلحق بنا (دوناجير) فيه. إنها تنطلق بأقصى سرعة لتلحق بنا قبل أن تفعل مركبات سُكَّان الحزام. وإذا ما بدأنا بالانطلاق نحوهم، فقد تعثر (دوني) هذا كعلامة على أننا بدلُّنا ولاءنا، ومنخسر الكثير».

قال هولدن: «أتفق مع السيد كمال، لقد اخترنا مسارنا وستعامل مع ما سيحدث فيه، لن أفقد معلومات التواصل مع فريد في أي وقت قريب. بالمُناسبة، هل مسحتِ رسالته بعد يا ناعومي؟».

- «أجل يا سيدي، لقد مسحتها من ذاكرة المركبة تمامًا. لن يعرف المريخيون أبدًا أنه قد تحدَّث إلينا».

أومأ هولدن برأسه، وفتح سحاب بدلته الفضائية قليلًا بدأت درجة حرارة المطبخ في الارتفاع مع وجود خمسة أشخاص سكارى يجثولون جنباته. رفعت ناعومي حاجبها، وهي تنظر إلى قميصه القديم الذي لم يُغسل منذ أيام، أغلقت سحابه مرّة أخرى وهو يشعر بالإحراج.

قال أليكس: «لا يبدو لي وجود هذه المركبات منطقيًا يا زعيم، نصف دزينة من المركبات تطير في مهام انتحارية مزوّدة بأسلحة نووية مربوطة في هياكلها قد تُسبب ثقبًا في مُقاتلة حربية كـ(دوني)؛ لكنها لم تفعل الكثير بخلاف هذا. يُمكن لها أن تفتح شبكة دفاعاتها وأسلحتها، كما يُمكنها إنشاء منطقة حظر طيران عبر آلاف الكيلومترات. يُمكن أن تقتل تلك المركبات الستة بالصواريخ، إلا أنني أعتقد أنها مُرتبكة بشأن هويتهم مثلنا تمامًا».

قال هولدن: «سيعرفون أنهم لا يستطيعون اللحاق بنا قبل أن تفعل (دوناحير)، ولا يمكنهم الصمود أمامها في قتالٍ، لذلك لا أعرف ما الذي سيفعلونه».

سكب أموس ما تبقى من التيكالا في أكواب الجميع، ورفع كوبه في نخب.

- «أعتقد أننا سنكتشف ذلك بحق اللعنة».

(١٠)

هيلر

اعتادت النقيب شاديد على الربت بطرف إصبعها الوسطى على إبهامها عندما تشعُر بالضيق. كان صوتها هادئاً، خافتاً مثل محالب القطّة، لكن منذ أن لاحظ ميلر عاداتها للمرة الأولى، بدا صوتها أعلى. كان بإمكان صوتها أن يملأ فراغ المكتب، على الرغم من هدوئها.

قالت وهي تبتسم كما لو كانت تقصد ذلك: «تشعُر جميعاً بالتوتر هذه الأيام يا ميلر، هذه أوقات صعبة وعصيبة».

قال ميلر وهو يخفّض رأسه مثل الظهير الذي يوشك أن يشق طريقه بين المدافعين: «أجل يا سيدتي؛ لكنني أعتقد أن هذا مُهم بما فيه الكفاية ليكون أقرب...».

قالت شاديد: «إنها مُجرّد خدمة لأحد حملة الأسهم، أصبح والدها عصبيّاً للغاية، لا يوجد سبب للاعتقاد أنه قصد أن يقول إن المريخ هو المسؤول عن تدمير (كانتيرييري)، والتعريفة الجمركية ترتفع مرّة أخرى. كما أن هناك كَعَمًا قد انفجر في إحدى عمليات القمر الأحمر، وهناك مشكلة تواجه مزرعة خميرة إيروس. لا يمر يوم واحد علينا دون أن يحدث شيء في الحزام ليزيد من خوف الأب على زهرته الصغيرة الغالية».

- «أجل يا سيدتي؛ لكن التوقيت...».

زادت وتيرة الربت على أصابعها. عَضَّ ميلر على شمته لقد انتهت القضية.

قالت شاديد: «لا تلهث خلف المؤامرات، لدينا مجموعة كاملة من الجرائم التي نعرف أنها حقيقية. السياسة، والحرب، ومجموعات من عصابات أشرار الكواكب الداخلية على مستوى النظام يبحثون عن طرق للعبث معنا؟ هذا ليس تفويضنا. قدّم لي تقريرًا يقول إنك تبحث فقط، وسأرسله إليهم، وسيُمكننا العودة إلى وظائفنا».

- «حسنًا يا سيدتي».

- «هل من شيء آخر؟».

- «لا يا سيدتي».

أومأت شاديد برأسها، وعادت إلى جهازها اللوحي. التفت ميلر قعته من على ركن مكتبها، واتجه إلى الخارج. كان أحد مُرْسحات الهواء في مقر القسم قد تعطل أثناء عطلة نهاية الأسبوع، ومنَحَ البديل رائحة مُعْطِئَة من البلاستيك الجديد والأوزون في الغُرف. جلس ميلر خلف مكتبه، شَبَّكَ أصابعه خلف رأسه، وحدَّق في مصباح الإضاءة الذي يتدلى فوقه. لم تنحل العُقْدة التي تحتاج معدته، وكان هذا سيئًا للغاية.

سأله هافلوك: «لم يسر الأمر جيدًا إذن؟».

- «كان يُمكن أن تسير بشكل أفضل».

- «هل سحبت القضية منك؟».

هَزَّ ميلر رأسه: «لا، لا تزال قضيتي. إنها تُريدني أن أفعل ذلك نصف تركيز».

«كان يُمكن للأمور أن تكون أسوأ. على الأقل يُمكنك معرفة ما حدث، وربما تمكّنت من قضاء بعض الوقت بعد ساعات العمل الرسمية في العمل على القضية من أجل التدريب فحسب، هل تفهمني؟».

قال ميلر: «أجل، من أجل التدريب».

كان مكتباهما نظيفين بشكلٍ غير طبيعي، مكتبه ومكتب هافلوك. كان حاجز الأعمال الورقية الذي بناه هافلوك بينه وبين المحطّة قد تآكل، كان بإمكانه أن يعرف من النظرة الموجودة في عيني شريكه، والطريقة التي تتحرّك بها يده أن الشرطي الموجود داخل هافلوك أراد العودة إلى الأنفاق. لم يستطع معرفة إذا ما أراد القيام بذلك لإثبات نفسه قبل انتقاله، أم لمحرّد تهشيم بعض الرؤوس، وربما كانتا طريقتين لقول نفس الشيء.

قال ميلر لنفسه: لا تتسبّب في قتلك قبل أن تخرج من ها. قبل أن يقول بصوت عالٍ: «ماذا لدينا؟».

قال هافلوك: «شكوى ابتزاز في متجر خردوات. في الطابق الثالث من القطاع الثامن».

جَلَسَ ميلر للمحطّة، اعتبر أن تردّده كان يُخصّ شيئاً آخر. كان الأمر كما لو أن شاديد قد منحت كلباً قسمة واحدة من اللحم الطازج، قبل أن تعيده لتناول الطحين. ازدهر الإغراء بداخله لتجاهل قضية متجر الخردوات، وكاد أن يستسلم له للمحطّة، ثمّ تنهّد، وهو يقف على قدميه.

قال: «حسنًا إذن، لنذهب كي نجعل هذه المحطّة آمنة من أحلّ التحارة».

قال هافلوك وهو يتفحص مُسدَّسه، وهو الأمر الذي كان يفعله كثيرًا مؤخرًا: «هذه هي الكلمات التي أحيأ من أجلها».

كان المتحرر مُرخصًا للترفيه. يعرض مُعدَّات بيضاء نظيفة للمنصات المُتخصَّصة للبيئات التفاعليَّة: محاكاة المعركة، وألعاب الاستكشاف، والجنس. صدح صوت امرأة عبر نظام الصوت، يتأرجع بين خشوع أذان الصلاة الإسلامي، وبين نشوة قرع الطبول. كانت نصف العناوين مكتوبة باللغة الهندية بترجمات صينية وإسبانية. في حين كُتب النصف الآخر بالإنجليزية مع وجود الهندية كلُغة ثانية. كان الموظف قد تخطى مرحلة الصبا لتوّه. فتى يبلغ من العُمر ستة عشر أو سبعة عشر عامًا له لحية سوداء كثيفة يفخر بها كثيرًا.

قال الفتى وهو ينظر إلى هافلوك بازدراءٍ، وقليل من الاحتقار: «هل يُمكنني مُساعدتك؟». أخرج هافلوك بطاقة هويته، وتأكد من أن الفتى قد رأى مُسدَّسه وهو يفعل ذلك.

ألقي ميلر نظرةً سريعةً على نموذج الشكوى الموجود على شاشة جهازه اللوحي وهو يقول: «نرغب في التحدُّث مع... آشر كاماماتسو هل هو هنا؟».

كان المدير رجلًا سمينًا، بالنسبة لكونه من سُكَّان الحزام، وكان أطول من هافلوك، ربي الرجل دهنًا حول بطنه وعضلات سميكة حول كتفيه، ذراعيه، وعُنقه، وإذا ما أحكم ميلر النظر، فسيستطيع رؤية الفتى البالغ من العُمر سبعة عشر عامًا بعدما تعرَّض لطبقات من الوقت وخيبات الأمل، ويبدو شبيهًا للغاية بالموظف الموجود بالأمام. كان المكتب صغيرًا للغاية على أن يتواجد ثلاثتهم بداخله، وملئًا بصاديق البراميج الإباحية.

قال المدير: «هل أمسكت بهم؟».

أجابه ميلر: «لا، ما زلت أحاول معرفة هوياتهم».

- «اللعنة، لقد أخبرتكم بذلك بالفعل، وهناك صورة لهم من كاميرا المتجر. كما أنني أخبرتكم باسم اللعين».

نظر ميلر إلى جهازه اللوحي. كان اسم المشتبه به ماتيو جود، عامل رصيف له سجل إجرامي غير مُثير للدهشة.

قال ميلر: «أنت تعتقد أنه هو فقط إذن، حسنًا، سنُسيك به ونلقبه في السجن. لا نملك شيئًا يدفعنا لاكتشاف هوية الشخص الذي يعمل لصاحبه. ربما لن يفهمنا أحد بشكل خاطئ للقيام بذلك على أي حال. أستطيع أن أخبرك أنه بناءً على تجربتي مع مُحصلي الجباية، أنه يتم استدعاهم كُلما سقط أحدهم؛ لكن بما أنك متأكد من أن هذا الرجل يُمثل المشكلة برمتها...».

وَصَح التعبير السيئ الذي ظَهَرَ على وجه المدير أن ميلر قد جعل وجهة نظره واضحة. ابتسم هافلوك، وهو يتكئ على كومة من الصناديق التي كُتِب عليها شيء بلُغة غريبة.

قال ميلر: «لماذا لا تُخبرني بما تريد».

أجابه المدير: «سبق وأن أخبرت الشرطي السابق».

- «أخبرني».

- «كان يبيعنا خطة تأمين خاصة. مدتها مائة شهر، مثل الرجل الأخير تمامًا».

سأله هافلوك: «الرجل الأخير؟ إذن فقد حدث هذا من قبل؟».

قال المدير: «بالطبع، فكما تعلم، يتعين على الجميع أن يدفعوا القليل،
ثمن إدارة الأعمال».

أغلق ميلر جهازه اللوحي عابثاً وهو يقول: «فلسفي؛ لكن إذا كان
هذا هو ثمن إدارة الأعمال، فلماذا نحن هنا؟».

- «لأنني اعتقدت أنكم... أنكم تسيطرون على هذا الهراء. منذ
أن توقفتنا عن الدفع لـ (لوكا)، تمكنا من تحقيق ربح جيد،
والآن بدأ كل شيء مرة أخرى».

قال ميلر: «انتظر، هل تخبرني أن لوكا جريماً توقف عن فرض
الإتاوات؟».

- «بالتأكيد، وليس هنا فقط. نصف الرجال الذين أعرفهم في
(العُصن) توقفوا عن الظهور. اعتقدنا أن رجال الشرطة قد
قاموا بدورهم لمرة، والآن ظهر هؤلاء الأوغاد الخدد،
وأصبحنا نُعاني من ذلك الأمر اللعين مرة أخرى».

شعر ميلر بقشعريرة تشق طريقها إلى عنقه. نظر إلى هافلوك، الذي هرَّ
رأسه. لم يسمع بالأمر بدوره. عصابة العُصن الذهبي، طاقم سوهيرو،
لوكا جريماً. تُعاني الجريمة المنظمة في سيريس من نفس الانهيار البيئي،
والآن يريد شخص جديد أن ينتقل إلى المكان الذي تم إخلاؤه، قد يكون
هذا انتهازياً. وقد يكون هذا شيئاً آخر. لم يكن يريد طرح الأسئلة التالية.
سيعتقد هافلوك أنه مُصاب بجنون العظمة.

سأله ميلر: «كم من الوقت مضى منذ أن حصل الرجال القدامى
الجباية منكم؟».

- «لا أعرف. كثير من الوقت».

«قل أم بعد تدمير المريح لناقلة المياه؟».

عقد المدير ذراعيه الغليظين؛ ضيق عينيه.

قال: «قبلها، ربما بشهر أو اثنين. ما علاقة ذلك بأي شيء؟».

قال ميلر: «أحاول فقط ضبط الجدول الزمني، هذا الرجل الجديد، ماتيو. هل أخبرك من الذي كان يدعم خطة التأمين الجديدة الخاصة به؟».

- «وظيفتك هي أن تكتشف ذلك، أليس كذلك؟».

نحهم وجه المدير لدرجة أن ميلر تخيل أنه كان قادرًا على سماع صوت قسما وجهه. أجل، يعرف أشر كاماماتسو من الذي كان ينهه. لديه من المرأة ما يكفي ليصبح بالأم؛ لكنه ليس بما يكفي ليتهم شخصًا ما هذا مؤثر للاهتمام.

قال ميلر وهو يتنهد: «حسنًا، شكرًا على ذلك، سنحرك بما سنتوصل إليه».

قال الرجل وهو يبادل السخريه بسخريه: «سعيد لأنك تتولى القضية».

توقف ميلر في النفق الخارجي. كان الحي يتأرجح بين كونه دنيًا وبين كونه محترماً. تُظهر العلامات البيضاء الأماكن التي رُسم فيها الجرافيتي. كان الرجال الذين يركبون الدراجات يتأرجحون ويميلون، والمعجلات المصنوعة من الفوم تمهم فوق الحجر المصقول. سار ميلر ببطء، وعيناه مُشَتَّان على السقف المرتفع فوقهم حتى وجد كاميرا المراقبة. أخرج جهازه اللوحي، انتقل إلى السجلات التي تُطابق رمز الكاميرا، وراخ

الإطار الرمزي الخاص بلقطات المتجر الثابتة. قام بتحريك عناصر التحكم للحظة، سرّع حركة الناس ذهابًا وإيابًا. إلى أن وجد ماتيو وهو يخرج من المتجر. شوّهت ابتسامة متعجرفة ملايح وجه الرجل. قام ميلر بثبيت الصورة، وتحسين جودتها. أطلق هافلوك الذي كان يُراقب ما يفعله صغيرًا خائفًا.

كانت الدائرة المقسومة الخاصّة به (أوبا) تظهر جليّة على شارة ذراع رجل العصابات نفس الشارة التي كان قد وجدها في عُرفة جولي ماو.

قال ميلر لنفسه: ما موع الشركة التي انضمت إليها يا فتاة؟ أنت أفضل من أن تتورّطي في هذا. يجب أن تعرفي أنك أفضل من ذلك.

قال بصوت عالٍ: «هل تعتقد أن بإمكانك كتابة تقرير عن تلك المُقاتلة يا شريكِي؟ فهناك ما أود القيام به، وقد لا يكون وجودك هناك أمرًا ذكيًا للغاية. لا أقصد التقليل من شأنك».

ارتفع حاجبا هافلوك حتى كادا يختبئان في شعره.

- «هل ستذهب لتستجوب (أوبا)؟».

قال ميلر: «سأذهب للبحث عن بعض الإجابات».



كان ميلر يظن أن تجرّد كونه مُتعاقدًا آمنًا في حانة معروفة بانتهاؤها لـ (أوبا) سيكون كافيًا لجذب الانتباه إليه. كانت نصف الوجوه التي تعرّف إليها في ضوء نادي روك جنتلميتز الخافت من المواطنين العاديين في هذه الحالة، وكاد أكثر من واحد منهم يعمل بستار هيليكس، مثله تمامًا، عندما كانوا لا يرالون في الخدمة. كانت الموسيقى خاصّة بسكّان الحرام، قرع أحراس حافيت ممزوج بموسيقى القانون والجيتار بكلمات بنصف

درية من اللغات. كان يحتسي بيرته الرابعة، بعد ساعتين من انتهاء ورديته، وعلى وشك التخلي عن خطته الفاشلة عندما جَلَسَ رجل طويل ونحيف على المقعد المجاور له. أعطت الحدود المليئة بحب الشباب الوجه المتضرر إحساسًا أنه على وشك أن يضحك. لم تكن هذه أول شارة يد خاصة بـ (أوبا) يراها في تلك الليلة؛ لكنه كان يرتديها بمزيج من التحدي والسلطة. أوما ميلر برأسه.

قال الرجل: «سمعت أمك كنت تسأل عن (أوبا)، هل أنت مُهتَم بالانضمام إليهم؟».

ابتسم ميلر ورفع كأسه، وهي لفطة غير واضحة قام بها عمداً.

سأر بصوت خافت: «هل أنت من سأحدثّ معه لو رعبت في ذلك؟».

«قد أكون قادرًا على المساعدة».

قال: «ربما تكون قادرًا على أن تخبرني بشيئين آخرين إذن». ثم أخرج جهازه اللوحي ووضعه على المنضدة المصنوعة من الخيزران الرائف بصوت مسموع. تألّقت صورة ماتيو جود على الشاشة. عبس رجل الـ (أوبا)، أمسك الشاشة ليتمكن من رؤيتها بشكل أفضل.

قال ميلر: «أنا شخص واقعي، عندما كان تشاكي سنيلز يجمع الجباية، لم أكن أتحدث إلى رجاله. وبعدها تولّت (اليد) الأمر، ثم عصاة الغُصن الذهبي من بعدهم. وظيفتي ليست منع الناس من خرق القواعد؛ بل الحفاظ على استقرار سيريس. هل تفهم ما أقوله؟».

قال الرجل مشوّه الوجه بفعل الحبوب: «لا أستطيع أن أقول إسي أفهم». قبل أن يُضيف بلهجة جعلته أكثر أدبًا مما توقّع ميلر. «من هذا الرجل؟».

- «اسمه ماتيو جود. بدأ في فرض الإتاوات في القطاع الثامن. يقول إن (أوبا) تدعّمه».

- «يقول الناس الكثير من الأشياء أيها المحقّق. أنت محقّق، أليس كذلك؟ لكنك كنت تتناقش بواقعية».

- «إذا ما كانت (أوبا) تقوم بخطوة نحو الاقتصاد الأسود الخاص بسيريس، فإن من الأفضل للجميع أن نكون قادرين على الحديث مع بعضنا بعضًا. على التواصل».

ضحك الرجل ودفع الجهاز اللوحي للمخلف. مرّ النادل بخطوات سريعة، وفي عينيه يتقافز سؤال عما إذا كان بحاجة لأي شيء؛ لكنه لم يكن يقصد ميلر.

قال الرجل: «أعترف أنني مُعجّب بطريقتك المباشرة، فقد سمعت أن هناك مستوى مُعيّنًا من الفساد في ستار هيليكس. سأكون واضحًا معك (أوبا) ليست مُنظمة إجرامية».

- «حقًا؟ إنه خطئي إذن. لقد اكتشفت من طريقة قتلهم للكثير من الناس...».

قال الرجل: «أنت تستفزني. نحن ندافع عن أنفسنا ضد من يرتكبون الإرهاب الاقتصادي ضد الحزام: الأرضيين، والمريخيين. نحن نعمل على حماية سُكّان الحزام، وحتى على حمايتك أنت أيها المحقّق».

قال ميلر: «إرهاب اقتصادي؟ يبدو هذا مُبالغًا فيه بعض الشيء».

«هل تعتقد ذلك؟ تنظر إلينا الكواكب الداخلية على أننا قوتهم العاملة. يفرضون علينا الضرائب. يملون علينا ما يجب أن نقوم به. يفرضون قوانينهم، ويتجاهلون قوانيننا بحجة الاستقرار. ضاعفوا الضرائب على تيتانيا العام الماضي. خمسة آلاف شخص على كُرة جليدية تدور حول نبتون، على بُعد أشهر من أي مكان. الشمس مُجرّد نجم لامع بالنسبة لهم. هل تعتقد أنهم في وضع يسمح لهم بالحصول على الإنصاف؟ لقد منعوا أي شركة شحن حزامية من الحصول على عقود يوروبا. يتقاضون مئاً ضعف المبلغ للرسو في جانيميد، ومحطة علوم فيبي؟ غير مسموح لنا حتى بالدوران من حولها. لا يوجد أي من سُكّان الحزام في المكان. لن نكتشف ما يفعلونه هناك إلا عندما يبيعوا لنا التكنولوجيا مرّة أخرى، بعد عشر سنوات من الآن».

تناول ميلر رشفة من بيرته، وأوما برأسه نحو الجهاز اللوحي

- «إذن فهذا ليس أحد رجالكم؟».

- «لا. ليس أحد رجالنا».

أوما ميلر برأسه ووضع الجهاز اللوحي في جيبه. الغريب أنه صدّق الرجل. لم يكبح جماح نفسه مثل رجل العصابات. لم يشب التبعج حديثه. الشعور بمحاولة إقناع العالم. لا، كان هذا الرجل واثقاً من نفسه ومُستمتعاً، وفوق كُل شيء، كان مُتعباً للغاية. كان ميلر يعرف جنوداً من هذا القبيل؛ لكنه لم يعرف مجرمين هكذا.

قال ميلر: «هناك شيء آخر، أنا أبحث عن شخص ما».

- «تحقيق آخر؟».

«لا، ليس بالضبط. جوليت أندروميديا ماو. معروفة باسم
جولي».

- «هل يجب أن أعرف الاسم؟».

هز ميلر كتفيه قائلاً: «إنها من (أوبا)».

قال الرجل: «هل تعرف كل الموجودين في ستار هيليكس؟». قبل أن
يُضيف عندما لم يُجبه ميلر: «نحن أكبر من مؤسستكم بكثير».

قال ميلر: «هذه نقطة عادلة؛ لكن سأكون مُمتناً لك إذا ما أنصت
السمع بشأن هذا الأمر».

- «لا أعرف إذا ما كنت في موقع يسمح لك بتوقع الخدمات».

- «لا ضرر في السؤال».

صجث دو الوجه المشوه من أثر الحبوب، ثم وضع يده على كتف
ميلر قائلاً: «لا تعد إلى هنا أبداً أيها المُحقِّق». قبل أن يسير مُتعدداً وسط
الحشد.

رشف ميلر رشفة أخرى من بيرته عابثاً. تسَلَّل شعور عبر مُريح
لقبامه بالخطوة الخاطئة في مؤخرة دماغه. كان على يقين من أن (أوبا)
تقوم بشيء ما على سيريس، يستفيدون من تدمير ماقلة المياه، وتصاعد
الخوف في الحزام، وزادت كراهية الكواكب الداخلية؛ لكن كيف يتناسب
ذلك مع والد جولي ماو وقلقه المُريب في التوقيت المناسب؟ أو مع اختفاء
إمدادات محطة سيريس من المشتبه بهم المعتادين في المقام الأول؟ كان
التفكير في الأمر مثل مشاهدة مقطع فيديو غير واضح. كان الشعور
بالأمر يكاد يكون موجوداً؛ لكن بالكاد فقط.

قال ميلر: «الكثير من النقاط، ولا توجد كثير من الخطوط الكافية»

أجابه البارمان: «أقدم؟».

قال ميلر وهو يدفع الزجاجاة نصف الفارغة عبر الطاولة: «لا شيء»، شكرًا لك».

شغل ميلر بعض الموسيقى في عُرفته، صدحت الترانيم الغنائية التي أحببتها كانديس، عندما كانا شبابًا، ربما لم تكن مُفعمة بالأمل؛ لكنها على الأقل كانت أكثر بهجة في قدرهما، خفف الإضاءة إلى النصف تقريبًا، على أمل أنه إذا استرخى، إذا تخلّى عن الشعور المزيج بأنه قد فوّت بعض التفاصيل لبضع دقائق، فقد تأتيه القطعة المفقودة من تلقاء نفسها.

كان يتوقّع أن تظهر كانديس في خياله، تنتهّد وتنظر إليه بفضاضة كما كانت تفعل عندما كانت على قيد الحياة؛ لكن وجد نفسه يتحدث مع حولي ماو بدلًا من ذلك. تخيلها بنصف وعي بفعل الكحول والإرهاق، وهي تجلس على مكتب هافلوك. كانت في سنّ خاطئ، أصغر من المرأة الحقيقية. كانت في سن الطفلة المبسّمة في صورتها. الطفلة التي حاصت الساق - (رازورباك) وقازت. كان يشعر بوجوب طرح الأسئلة عليها، وكانت إجاباتها ستأتيه بقوة الوحي. بدا كل شيء منطقيًا. ليس فقط بشأن عصابة الغُصن الذهبي وقضية خطفها؛ لكن أيضًا بشأن نقل هافلوك، وتدمير ناقلة الجليد، وحياة ميلر الخاصة وعمله. حلم بجولي ماو وهي تضحك، واستيقظ متأخرًا ومصابًا بالصداغ.

كان هافلوك يتنظّره على مكتبه. بدا وجهه الأرضي الواسع القصير مُريبًا بشكلٍ غريب؛ لكن ميلر حاول التخلص من ذلك الشعور.

قال هافلوك: «تبدو في حالة سيئة، هل كانت ليلة مُزدحمة؟».

قال ميلر: «بل هو التقدّم في السن، وشُرب البيرة الرخيصة».

صرحت إحدى نواب الشرطة بشيء ما عن كون ملفاتها مُعلقة مرة أخرى بغضبٍ، فهرع أحد فتىي الحاسوب عبر مقر القسم كصرصور متوتر. مال هافلوك مُقترِبًا، وعلى وجهه يرسم تعبير خطير.

قال هافلوك: «حقًا يا ميلر، لا نزال شركاء، وبصراحة... أعتقد أنك قد تكون الصديق الوحيد الذي حصلت عليه على متن هذه الصخرة. يُمكنك أن تثق بي. إذا ما كان هناك أي شيء تُريد إخباري به، فأنا أريد سماعك».

قال ميلر: «هذا عظيم؛ لكنني لا أعرف ما الذي تتحدث عنه. لم تكن الديلة الماضية أكثر من مُجرد حفلة سُكر».

- «لا شيء عن (أوبا)؟».

- «إذا ما سرت في طرقات هذا القسم، فستصطدم بثلاثة من رجال (أوبا)؛ لكن لا توجد أي معلومات جيدة».

استرحى هافلوك، زَمَّ شفّتيه حتى أصبحت رقيقة وخالية من الدماء. طرحت هزة كفي ميلر سؤالًا، وأومأ الأرضي نحو اللوحة برأسه. تصدّرت جريمة قتل جديدة القائمة. حدثت في الثالثة صباحًا بينما كان ميلر في مُحادثات غير مُكتملة في أحلامه، قام شخص ما بافتحام غرفة ماتيو جود وأطلق خرطوشة بندقية مليئة بالجيل الباليستي في عينه اليسرى.

قال ميلر: «حسنًا، سأقول إنها جريمة خاطئة».

قال هافلوك: «أيها؟».

أحابه ميلر: «لا تتحرّك (أوبا) نحو المجرمين، إنهم يتنقلون لرجال الشرطة».

(١١)

هولدن

كانت (دوناجير) مركبةً قبيحةً.

كان هولدن قد شاهد صورًا ومقاطع فيديو لقوّات البحرية عابرة المحيطات الأرضية القديمة، وحتى في العصر الحديدي، لطالما كان هناك شيء جميل بشأنهم. كانت طويلة وأنيقة، وتبدو كثيء ما يميل في مواجهة الريح، مخلوق بالكاد مُقيّد. لم تتمتع (دوناجير) بأي من هذا. كان قد تمّ بساؤها على شكل (برج إداري) مثل جميع المركبات الفضائية التي تطير في رحلاتٍ فضائية: يتكوّن كُلُّ دور من طابق من المائي، والسلام أو المصاعد التي تهبط إلى المحوّر، وتعتمد على قوة الدفع بدلًا من الجاذبية.

لكن (دوناجير) بدت مثل مبنى إداري يرقد على جانبه. مُربّعة وسميكة، وبها نتوءات بصلية صغيرة في أماكن تبدو عشوائية، يبلغ طولها حوالي خمسمائة متر، وبحجم مبنى مكوّن من مائة وثلاثين طابقًا. قال أليكس إن وزنها يبلغ مائتين وخمسين ألف طن؛ لكنها تبدو أثقل من ذلك. غرق هولدن في التأمل، ليس للمرّة الأولى، في كيفية تشكيل الكثير من حس الإنسان الجمالي في الوقت الذي كانت الأشياء الأنيقة تتقاطع فيه في الهواء لم تتحرّك (دوناجير) في أي شيء أكثر مُسمكًا من الأوساط البين

بجميئة. ولذلك كانت المنحنيات، والزوايا مضيعة للفضاء، وكانت النتيجة قبيحة.

لكنها كانت مُحِيفَةً كذلك، وبينما كان هولدن يُشاهدُها من مقعده بجوار أليكس في قُمرة قيادة (الفارس)، كان مسار البارجة الضخمة يتقاطع مع مسارهم، تلوح في الأفق مُقترِبةً قبل أن تبدو وكأنها تتوقَّف فوقهم. انفتح خليج رسو المركبات، ظهر مُربع من الضوء الأحمر الخافت في بطن (دوناجير) الأسود المُسطَّح. أطلق (الفارس) صفيراً مُستمراً، ليذكره بأشعة الليزر المُستهدفة التي تجتاح هيكلمهم. بحث هولدن عن مراكز المدافع الدفاعية المصوَّبة إليه؛ لكنه لم يستطع العثور عليهم.

قفز هولدن فرعاً عندما تحدَّث أليكس.

قال الطيَّار. «عُلم ويُتَقَدَّ يا (دوناجير)، لدينا قفل للمقود. سأوقِف قوَّة الدفع».

احتسب ما تبقى من الوزن. كانت كلتا المركبتين لا تزالان تتحرَّكان بسرعة مئات الكيلومترات في الدقيقة؛ لكن المسارات المُتقاطعة بدت وكأنها ساكنة.

- «حصلت على إذن لرسو المركبة يا قُبطان، هل أرسو بها؟».

قال هولدن: «يبدو أن وقت الهروب قد تأخَّر يا سيد كمال». تخيَّل ارتكاب أليكس لخطأ سُمِّسَره (دوناجير) على أنه تهديد، لتُطلق مراكز المدافع الدفاعية عليهم مئات الآلاف من قطع الفولاذ المطليَّة بالتيفلون.

قال: «ببطء يا أليكس».

قالت ناعومي عبر قناة الاتصالات من غُرقة العمليات في الطابق السفلي: «يقولون إن بإمكان واحدة من هؤلاء أن تُدمِّر كوكباً».

أجابه هولدن: «يُمْكِن لأي شخص أن يُدمّر كوكنا من المدار، لا تحتاج حتى لاستخدام القنابل. ما عليك سوى دفع السندان حارح عُرْفَة مُعادلة الضغط فحسب. يُمْكِن لهذا الشيء أن يُدمّر... اللعنة... أي شيء».

غَيَّرَت لمسات صغيرة مكانهم عندما أُطْلِقَت صواريخ المناوِرة. كان هولدن يعرف أن أليكس يقودهم إلى الداخل، إلا أنه لم يستطيع التخلُّص من الشعور بأن (دوناجير) يتبعهم.

استعرق الرسو ما يقارب الساعة، وبمُجرّد دخول (الفارس) إلى المرفق، أمسكه ذراع مناور ضخّم، ووضعه على جزءٍ فارغٍ من سطح المركبة. أمسكت المشايك به، ردّد صدى هيكل (الفارس) دوي اصحار معدي دكّر هولدن بجسر خلية القفل المغناطيسي.

قامت المركبة المريخية بمد أنبوب رسو مركبات من أحد الحدران، ليشتبك مع عُرْفَة مُعادلة ضغط (الفارس). اجتمع هولدن بالطاقم عند الباب الداخلي.

قال: «لا أسلحة، ولا سكاكين، ولا أي شيء قد يبدو كسلاح، على الأرجح سيكونون على ما يُرام مع الأجهزة اللوحية؛ لكن أطفئوها تحسُّبًا لأي شيء، وسلموها دون تدمّر، إذا ما طلبوها. فقد يعتمد بقاؤنا هنا على اعتقادهم أننا مطيعون للغاية».

قال أموس: «أجل، لقد قتل الملاعين ماكديويل؛ لكن علينا التصرّف بلطف...»

كاد أليكس يُجيبه؛ لكن هولدن قاطعه مُتسائلاً: «بها أنك قُمت بعشرين رحلة مع قوَّات البحرية الفضائية المريحيَّة. هل هناك شيء آخر يجب أن نعرفه؟».

أجابه أليكس: «نفس الأشياء التي قُلتها يا زعيم، أجل يا سيدي، لا يا سيدي، ونفَّذ عندما تتلقَى أمراً. سيكون المُجنَّدون على ما يُرام؛ لكن الأمر سيختلف مع الضُّباط».

نظَّر هولدن إلى طاقمه الصغير، أمل ألا يكون قد قتلهم جميعاً عندما أحضرهم إلى هنا. قام بإدارة القفل لفتحه، وانجرفوا إلى الأسفل في أبواب الرسو في حالة انعدام جاذبية، وعندما وصلوا إلى عُرفة مُعادلة الضغط في النهاية -مُرَكَّبات رمادية مُسطَّحة ونظيفة للغاية- اندفع الجميع للأسفل نحو الأرضية. تشبَّثت بها أحذيتهم المغناطيسية أُعلفت عُرفة مُعادلة الضغط وصدر منها صوت هميس استمرَّ لعدة ثوان قبل أن تُفتح على عُرفة أكبر تحتوي على عشرة أشخاص. تعرَّف هولدن على القُبطان تيريرا ياو. كان هناك العديد من الأشخاص الآخرين الذين يرتدون أرباء البحرية الفضائية، والذين كانوا جزءاً من طاقمها، رجل يرتدي زياً عسكرياً يُحدِّق بهم بنظرة نفاذ صبر خفيَّة، وستة من مُشاة البحرية الفضائية يرتدون دروعاً قتاليَّة ثقيلة، ويحملون بنادق قتاليَّة. رفع هولدن يديه؛ لأن البنادق كانت مصوَّبة نحوهم.

قال -وهو يتوسم محاولاً أن يبدو غير مؤذٍ-: «لسنا مُسلَّحين».

لم تتحرَّك البنادق؛ لكن القُبطان ياو تقدَّمت للأمام.

قالت: «مرحباً بكم على متن (دوناجير)، تحقِّق منهم أيها الفائد».

تقدّم الرجل الذي يرتدي زيّاً عسكريّاً ورَبَتَ عليهم جميعاً سرّعةً واحترافية. قبل أن يرفع إبهامه نحو أحد المُشاة. انخفضت قوّهات البنادق، وقاوم هولدن بشدّة كيلا يتنهّد بارتياح.

سألها هولدن بصوتٍ خافتٍ: «والآن ماذا أبتها القبطان؟».

نظرت ياو إلى هولدن بنظرة انتقادية لثوانٍ قبل أن تُجيبه. كان شعرها معقوصاً للخلف بإحكام، وشكّلت الشعيرات الرمادية القليلة خطوطاً مُستقيمة. كان يُمكنك أن ترى بأم عينك نجاعيد السن حول فكها وفي أركان عينيها، وامتلاءً تعبٍ وجهها القاسي بالغطرسة الهادئة التي يتشاركها جميع قاطنة البحرية الفضائية الذين عرفهم في حياته. نساءل عمّا رأت وهي تنظر إليه. قاوم الرغبة في تمشيط شعره الدهني.

أحاطته. «سيصحبكم القائد جاندرسون إلى عُرفكم، وسيُساعدكم على الشعور بالراحة، وسيحضّر شخص ما لاستجوابكم».

بدأ القائد جاندرسون في قيادتهم خارج العُرفة عندما تحدّثت ياو مرّة أخرى، بدا صوتها قاسياً فجأةً.

قالت: «إذا كُنْتُ تعرف أي شيء عن المركبات الست التي كانت تتبعك يا سيد هولدن، فتحدّث الآن، أعطيناهاهم مُهلة ساعتين لتغيير المسار منذ حوالي ساعة، ولم يفعلوا ذلك حتى الآن، وسأمر بإطلاق الصواريخ في غضون ساعة. إذا كانوا أصدقاءك، فيمكنك أن توفّر عليهم قدرًا كبيرًا من الألم».

هزّ هولدن رأسه بشكلٍ قاطع.

قال هولدن: «كُل ما أعرفه هو أنهم أتوا من الحزام عندما بدأن في رحلة مُقابلتنا أبتها القبطان، لم يتحدّثوا معنا. أفضل تخميناتنا هو أنهم

مواطنون من الحزام يشعرون بالقلق، قرّروا أن يأتوا لمشاهدة ما سيحدث».

أومأت ياو برأسها. إذا ما كانت قد وجدت أن فكرة وجود الشهود مُقلقة، فإنها لم تُظهر ذلك.

قالت وهي تستدير مُبتعدة: «اصحبهم إلى الأسفل أيها القائد».

أطلق القائد جاندرسون صفيراً خافتاً، وأشار نحو أحد البابين. تبعه طاقم هولدن، وتديّل مُشاة البحرية الفضائية المجموعة. ألقى هولدن نظرة عن كُتُب أثناء تحرّكهم عبر (دوناجير) على المركبة المريحّة الضخمة. لم يسبق له أن حذّم في مركبة حربيّة عندما كان في بحرية الأمم المتحدة الفصائية، وقد وطئ متنها ثلاث مرّات فقط خلال سبع سنوات، وكان فوق السطح في كُلّ مرّة منهم، وعادةً ما كان مدعوّاً لحفلة. كان كُلّ إتش من (دوناجير) أكثر حدةً بقليل من أي مركبة تابعّة للأمم المتحدة سبق وأن حذّم عليها. بيني المريح مركباته أفضل مما نبني خاصتنا بالتأكيد.

قال أموس من خلفه: «اللعنة أيها المدير التنفيذي، إنهم يحافظون على نظافة قرفهم للغاية بكل تأكيد».

قال أليكس: «ليس هناك الكثير للقيام به أثناء الرحلة الطويلة بالنسبة لمُعظم أفراد الطاقم يا أموس؛ ولذلك فعندما لا تجد ما تفعله، تتولى عملية النظافة».

قال أموس: «لهذا السبب أعمل في الناقلات، أنظّف الأسطح، أو أتمل، أو أمارس الجنس، ولديّ الأولوية في القيام بذلك».

بدأت المركبة في الاهتزاز برفق أثناء سيرهم عبر متاهة من الممرّات، وعادت الحادية إلى الظهور ببطء. كانوا تحت تأثير قوّة الدفع. استخدم

هولدن كعبه ليلمس أدوات التحكُّم في الانزلاق الموجودة في حدائه،
ليطفأ المغناطيس.

لم يروا أي أحد تقريباً، والقلة القليلة التي رأوها تحرَّكوا سريعاً وقالوا
قليلاً، بالكاد اختلسوا النظر إليهم. لا بُدَّ أن الجميع موجودون في مراكز
عملهم، خصوصاً مع وجود ست مركبات تقترب منهم. عندما قالت
القبطان ياو إنها ستأمر بإطلاق الصواريخ خلال ساعة، لم يكن هناك أي
تلميح بالتهديد يسكن صونها. كان مُجرَّد بيان صريح بالحقيقة، وبالنسبة
لمُعظَّم البحَّارة الشباب الموجودين على متن هذه المركبة، فمن المُحتمل أن
تكون هذه هي المرَّة الأولى التي يجدون أنفسهم في حالة قتال مُباشِر فيها -
إذا ما وَصَلَت الأمور لهذه الدرجة - وهو الأمر الذي لم يُصدِّق هولدن أنه
سيحدث.

سأسل عمّاً يجب فعله بحقيقة أن ياو تستعد لتدمير حفنة من مركبات
الحرام لمُحرِّد أنهم يقتربون بهدوء. لم يُبشِّر هذا إلى أنهم كانوا ليرتدّدون في
تدمير ناقلة مياه، مثل (كانت)، إذا ما اعتقدوا أن هناك سبباً لقيام بذلك.
أمرهم جاندرسون بالوقوف أمام باب مطبوع عليه رقم (و. ك.
١١٧). مرَّ بطاقة عمر القفل، وأشار للجميع بالدخول.

قال شيد بانبهار: «أفضل مما توقَّعت».

كانت المقصورة كبيرة بمعايير المركبات، كانت تحتوي على ست
أرائك عالية الجاذبية، ومنضدة صغيرة بها أربعة مقاعد مُثبتة على السطح
بأقدام مغناطيسية. كَشَف باب مفتوح في أحد الحواجز عن مقصورة
أصغر مزوَّدة بحوض ومرحاض. تبع الطاقم جاندرسون والمُلازم
البحري إلى الداخل.

قال القائد: «هذا هو مقركم في الوقت الحالي، هناك لوحة اتصال مُعلّقة على الحائط. سيتمركز اثنان من قوّات المُلازم كيلى في الخارج. استدعوهم وسيرسلون لكم أي شيء تريدونه».

قال أموس: «ماذا عن بعض الطعام؟».

قال جاندرسون: «هناك بعض الطعام قادم إليكم. ستظلون هنا حتى يتم استدعاؤكم، هل هناك أي شيء تُريد أن تُضيفه أيها المُلازم كيلى؟».

حدّق بهم المُلازم البحري.

قال: «الرحال الموجودون بالخارج هنا لحمايتكم؛ لكنهم سيتصرّفون بشكلٍ غير سار إذا ما تسبّبتُم في أي مشكلات، هل تفهمونني؟».

قال هولدن: «بمُنتهى الوضوح أيها المُلازم، لا تقلق. سيكون طاقمي أسهل صيوف حلوا في منزلكم».

أوما كيلى برأسه نحو هولدن بما بدا أنه امتنان حقيقي. لقد كان مُتحرّفاً يقوم بعملٍ غير سار. تعاطّف هولدن معه. كما كان يعرف عددًا كافيًا من مُشاة البحرية الفضائية ليعرف كيف يُمكن أن يُصبح الأمر مُزعجًا إذا ما شعروا بالتحدي.

قال جاندرسون: «هل يُمكنك اصطحاب السيد هولدن إلى مواعده أثناء خروجك أيها المُلازم؟ أود إيعاد هؤلاء الأشخاص».

أوما كيلى برأسه، وأمسك بكوع هولدن. قال: «تعالّ معي يا سيدي».

- «أين سأذهب أيها المُلازم؟».

«طلب الملازم لوبيز رؤيتك، بمُجرّد هبوطك سأصحبك إليه».

حرّك شيد ناظره بعصبية بين رجل المشاة وبين هولدن. بينما أومات ناعومي برأسها. أخبر هولدن نفسه بأنهم سيرون بعضهم بعضًا مرّة أخرى. حتى إنه كان يظن أن الأمر صحيحًا.

قاد كيلى هولدن عبر المركبة بخطوات سريعة. لم تعد بندقيته مُتأهبة للعمل؛ بل كانت مُعلّقة من كتفه بشكلٍ غير مُحكم. فلما أنه قرّر أن هولدن لن يتسبّب في المتاعب، أو أن بإمكانه التغلّب عليه بمُنتهى السهولة إذا ما فعل.

«هل يُمكنني أن أسأل من هو الملازم لوبيز؟».

قال كيلى: «إنه الرجل الذي طلب رؤيتك».

توقّف كيلى أمام باب رمادي بسيط، طرّقه مرّة، ثم أخذ هولدن داخل غرفة صغيرة بها منضدة ومقعدان غير مُريحين. كان هناك رجل داكر الشعر يجلس أمام جهاز تسجيل، لوّح بشكلٍ غامضٍ باتجاه أحد المقاعد. جالس هولدن. كان المقعد غير مُريح أكثر مما بدا عليه.

قال الرجل الذي افترض هولدن أنه لوبيز: «يُمكنك الذهاب يا سيد كيلى». فغادر كيلى وأغلق الباب.

عندما انتهى لوبيز، جلس على المنضدة في مواجهة هولدن ومدّ يده. صافحه هولدن.

«أنا الملازم لوبيز، ربما أخبرك كيلى بهذا. أعمل في المخبرات البحرية الفضائية، وهو ما لم يُجبرك به بالتأكيد. وظيفتي ليست سرّيّة؛ لكنهم يدربون هؤلاء الأغبياء على الالتزام بالصمت».

مدّ لويز يده في جيبه، أخرج عبوة صغيرة من المستحلبات البيضاء، وصع واحدة منها في فمه. لم يعرض واحدة على هولدن. تقلّص بؤبؤ عين لويز إلى نقاط بيضاء أثناء استحلابه للحبة. أدوية للتركيز. سُرّاقب كل تحرّكات وجه هولدن أثناء الاستجواب، وسيكون من الصعب الكذب عليه.

قال: «المُلازم أول جيمس ر. هولدن، من مونتانا». لم يكن هذا سؤالاً؛ لكن هولدن قال على أي حال: «أجل يا سيدي».

- «قضيت سبع سنوات في البحرية الفضائية الخاصّة بالأمم المتحدة، وآخر شيء خدمت عليه هو المدمّرة (زاج في)».

- «هذا أنا».

قال لويز: «تقول ملفّاتك إنه تمّ القبض عليك بسبب الاعتداء على صابط كبير، هذا أمر مُبتذل للغاية يا هولدن، هل لكمت المسؤول؟ حقاً؟».

- «لا، لقد أخطأته، كسرت يدي على حاجز».

- «كيف حدث هذا؟».

أجاب هولدن: «كان أسرع مما توقّعت».

- «لماذا حاولت القيام بهذا؟».

قال هولدن: «كنت أسقط كراهيتي لذاتي عليه. إنها ضربة حظ أن الأمر انتهى بإيذائي للشخص المناسب بالفعل».

قال لويز دون أن يُحرّك بؤبؤ عينه عن وجه هولدن أبداً: «يبدو أنك فكّرت في الأمر لبعض الوقت منذ ذلك الحين، هل خضعت للعلاج النفسي؟».

أجابه هولدن: «كان هناك الكثير من الوقت للتفكير على متن (كانتيربيري)».

تجاهل لوبيز الافتتاحية الواضحة وهو يقول: «وما الذي توصلت إليه عبر كل هذا التفكير؟».

- «أن التحالف ظلّ يطارق الناس هناك لأكثر من مائة عام حتى الآن، ولم أحب كوني الخنء».

قال لوبيز دون أن يتغيّر التعبير الذي يحتمل ملامحه: «أنت مُتعاطف مع (أوبا) إذن؟».

- «لا، لم أدلّ ولائي. لقد توقّفت عن اللعب فقط. لس أتحلى عر مواطنتي. أنا أحب مونتاننا، وأنا هنا لأنني أحب الطيران، ولن يوظّفني إلا مصيدة صداً حزامية مثل: (كانتيربيري)».

ابتسم لوبيز للمرة الأولى وهو يقول: «أنت رجل صريح للغاية يا سيد هولدن».

- «أجل».

- «لماذا زعمت أن مركبة عسكرية مريخية دُمّرت مركبتك؟».

- «لم أفعل. شرحت الأمر برمته في الس. لقد استخدمت تقنية لا تتوقّر إلا في أساطيل الكواكب الداخلية، ووجدت قطعة تعود إلى قوَّات البحرية المضائية المريخية في الجهاز الذي خدعنا للتوقّف».

- «نريد أن نرى تلك القطعة».

- «لا مانع لديّ».

قال لوبيز وكأنهم لم يتوقعوا عن الحديث عن ماضي هولدن أبدًا.
«يُشير ملفك إلى أنك كُنت الطفل الوحيد لعائلة مُشتركة».

- «أجل، خمسة آباء، وثلاث أمهات».

قال لوبيز وهو يفتح غُلاف حبة استحلاب أخرى: «الكثير من الآباء والأمهات لطفل واحد». كان المربخ يُقدّر العائلات التقليدية كثيرًا.

قال هولدن: «يسمح الإعفاء الضريبي لثمانية من البالغين يمتلكون طفلًا واحدًا بامتلاك اثنين وعشرين فدانًا من الأراضي الزراعية اللائقة. يوجد أكثر من ثلاثين مليار شخص على الأرض. وتُثل اثنان وعشرون فدانًا حديقةً وطنية، كما أن مزيج الحمض النووي أمر مشروع. إهم ليسوا آباء وأمهات بالاسم فقط».

«كيف قرّروا الأم التي حملت بك؟».

«الأم إلزا لديها أوسع فتخين».

وصع لوبيز الحبة الثانية في فمه، وامتصّها لبضع ثوانٍ. اهتزّ سطح المركبة قبل أن يتمكن من الحديث مرّة أخرى. اهتزّ مُسجّل الفيديو بين ذراعيه.

قال هولدن: «إطلاق صواريخ؟ يبدو أن هذه المركبات الحزامية لم تُغيّر مسارها».

- «أي أفكار عن ذلك الأمر يا سيد هولدن؟».

- «فقط يبدو أنكم تتوقون بشدة لتدمير مركبات الحزام».

- «لقد وضعتنا في موقف لا نستطيع أن نبدو ضُعفاء فيه. هناك

الكثير من الناس الذين لا يوفوننا قدرنا بعد اتهامك».

هرّ هولدن كنفه. إذا كان الرجل يبحث عن الشعور بالذنب أو عن دم هولدن، فلن يجد ضالته. كانت مركبات الحزام تعرف ما تتجه إليه، ولم يتعدوا؛ لكن لا يزال هناك شيء يُزعجه.

قال هولدن: «قد يكرهون شجاعتكم المفرطة؛ لكن من الصعب أن تجد عددًا كافيًا من الأشخاص الانتحاريين لتملأ ست مركبات. ربما كانوا يعتقدون أن صواريخكم قد نفذت».

لم يتحرك لوبيز، ظلّ جسده ثابتًا بشكلٍ خارقٍ للطبيعة مع كمية أدوية التركيز التي تُمّر في عروقه.

قال لوبيز: «نحن ...».

قاطعته صوت الإنذار الرئيسي. كان يصُم الآذان داخل المقصورة المعدية الصغيرة.

سأله هولدن: «اللعة، هل أطلقوا صواريخهم ردًا عليكم؟».

هرّ لوبيز جسده، مثل رجل يفيق من حلم يقظة. نهض وضرب رر الاتصال الموجود بجوار الباب. دخل جُندي من مُشاة البحرية الفصائية بعد ثوانٍ.

قال لوبيز وهو يُغادر الغرفة مُسرّعًا: «خُذ السيد هولدن إلى مهجعه».

أشار له الجُندي نحو الممر بفؤهة سلاحه. كان تعبير وجهه جامدًا.

قال هولدن لنفسه: يكون الأمر عبارة عن ألعاب ومرح، حتى يطلق شخص ما صواريخه ردًا عليهم.

رنت ناعومي على الأريكة الخالية المجاورة لها وابتسمت.

سألته: «هل وضعوا الشظايا تحت أظافرك؟».

أجابها هولدن: «لا، في الواقع، كان عطوفاً بشكلٍ مُفاجئٍ بالنسبة لأحد رجال المخابرات الفاسدين؛ لكنه كان يبدأ لتوّه بالطبع. هل سمعتم أي شيء عن المركبات الأخرى؟».

قال أليكس: «لا، لكن هذا الإنذار يعني أنهم يأخذونهم على محمل الجلد بشكلٍ مُفاجئٍ».

قال شيد بهدوءٍ: «هذا جنون، الطيران في الأرجاء داخل هذه المقاعات المعدية، ثم محاولة إحداث ثقوب في بعضهم بعضاً. هل رأيت يوماً ما يعلّله تخفيف الضغط والتعرّض للبرد على المدى الطويل؟ يُكسر هذا كُلُّ الشُعيرات الدموية في عينيك وبشرتك. كما يُمكن أن يتسبّب تلف الأسبحة في الرئتين في حدوث التهاب رئوي حاد يتسبّب في بديّة تُشبه دذات انتفاخ الرئة. أعني، هذا في حالة أنك لم تمّت فحص».

قال أموس: «حسنًا، هذا مُبهج للغاية أيها الطيب، شكرًا على ذلك».

اهتزّت المركبة فجأة بإيقاعٍ مُتزامنٍ فائق السرعة. نَظَرَ أليكس إلى هولدن بعينين واسعتين.

قال: «هذا هو مركز فتح شبكة الدِّفاع. هذا يعني بدأ وصول الصواريخ، من الأفضل ربط أحزمة الأمان يا أطفال. فقد تبدأ المركبة في القيام ببعض المناورات العنيفة».

كانوا جميعًا يربطون أحزمة الأمان فوق الأرائك ما عدا هولدن. الذي ربط حزامه بدوره.

قال أليكس: «هذا مُقَرَّف. كُلُّ الأحداث الحقيقية تحدث على بُعد آلاف الكيلومترات من هنا، دون أن نمتلك الأدوات اللازمة لشاهدها، لن نعرف إذا انزلق شيء ما عبر الدرع الواقى حتى يتمزق الهيكَل».

قال أموس بصوت عالٍ: «يحظى الجميع بكومة لعينة من المرح في الوقت الحالي». كان وجه شيد شاحبًا، وعيناه غريبتين. هزَّ هولدن رأسه.

قال: «لن يحدث هذا. فهذا الشيء لا يُقتَل. بغض النظر عن تلك المركبات، يُمكنهم القيام بعرضٍ جيد؛ لكن هذا كُلُّ شيء».

قالت ناعومي: «مع كَامِل احترامى لك أيها القُبطان؛ لكن آيّا كانت تلك المركبات، فيجب أن تكون مِيتة بالفعل؛ لكنها لم تَمُت بعد».

استمرَّت ضوضاء القتال البعيد. صوت قعقة عرضيّة لإطلاق صاروخ. الاهتزاز شبه المُستمر للدفاع الدَّفَاع فائِقة السَّرعَة لم يُدرك هولدن أنه قد نام حتى استيقظ من نومه بسبب هدير بصم الأذان كان أموس وأليكس يصيحان. بينما كان شيد يصرخ.

صاح هولدن فوق الضوضاء: «ماذا يحدث؟».

قال أليكس: «لقد تعرَّضنا للضرب أيها القُبطان، كانت هذه ضربة صاروخ!».

انخفضت الجاذبية فجأة. أوقفت (دوناجير) مُحَرَّكاتهما، أو أنها تدمَّرت. كان أموس لا يزال يصرخ فوق كُلِّ شيء: «اللعنة، اللعنة، اللعنة». لكن على الأقل توقَّف شيد عن الصراخ، كان يجلس فوق أريكته ويُبَدِّق بعينين واسعتين، ووجه أبيض، فكَّ هولدن حزام أمانه واندفع نحو لوحة الاتصالات. صاحبت به ناعومي: «ماذا تفعل يا حيم؟».

قال هولدن دون أن يلتفت لها: «نحتاج إلى معرفة ما يحدث».

عندما وصل إلى الحاجز المجاور للباب، ضغط زر الاتصال في لوحة الاتصالات؛ لكن لم يكن هناك رد. ضغطه مرّة أخرى قبل أن يبدأ بصرب الباب بيديه؛ لكن أحدًا لم يأت.

قال: «أين مُشاة البحرية الفضائية اللّعاء؟».

خفت الأضواء، ثم عادت مرّة أخرى، ثم تكرّر الأمر مرّة أخرى، وأخرى بإيقاع بطيء. قال أليكس برهية: «هذه ضربات المُعدّات الثقيلة. اللّعة. هذه معركة قريبة النّطاق».

لم تدخل أي مركبة رئيسية في تاريخ التحالف في معركة قريبة النّطاق؛ لكنّها لم دا يُطْلَقون مدافع المركبة الثقيلة، وهو ما يعني أن النّطاق كان قصيرًا بما يكفي بحيث يكون السلاح غير الموجه قابلاً للاستخدام مئات أو حتى عشرات الكيلومترات، وليس الآلاف. نَجَتْ مركبات الحرام بطريقة ما من وإيل صواريخ (دوناجير). سأله أموس والذعر يتسلّل إلى صوته: «هل يعتقد أي شخص آخر أن هذا غريب بشكل يدعو للباس؟»

بدأت (دوناجير) تدق مثل جرس يُطْرَق بمطرقة عملاقة مرارًا وتكرارًا. إنهم يتبادلون إطلاق النار.

لم تتسبّب طلقة جاوس التي قتلت شيد في أي ضوضاء، وكأنّها خدعة سحرية، ظهرت فتحتان دائريتان تمامًا على جانبي العُرفة في خط يتقاطع مع أريكة شيد. في لحظة، كان المُسعف هنا، وفي اللحظة التالية، اختفى رأسه من فوق عُقه. اندفع شلال من الدم عبر شرايينه، مُنْقِسِمًا إلى خطين نحيلين، واندفعا نحو الثقبين الموجودين في جدران العُرفة مع اندفاع الهواء للمخارج.

(١٣)

ميلر

عَمَل ميلر في الأمن لثلاثين عامًا. كان العُنف والموت رفيقين مألوفين له. موت الرجال، والنساء، والحيوانات، والأطفال. أمسك بيد امرأة ذات يوم بينما كانت تتزف حتى الموت، وقتل شخصين، ولا يزال بإمكانه رؤيتهما يموتان إذا ما أغلق عينيه وفكّر في الأمر، وإذا سأله أي شخص، لقال إنه لم يتبقَّ كثير من الأمور التي من شأنها أن تصدِّمه.

لكه لم يُشاهد الحرب تندلع من قبل.

كانت صالة هياسينث الشهيرة في حالة نشاط؛ بسبب وقت تعبير الوردية، وكانت مليئة بالرجال والنساء الذين يرتدون الزي الأمني - أغلبهم من العاملين في ستار هيليكس؛ لكن عددًا قليلًا كان من العاملين في الشركات الأصغر بعض الشيء - كانوا إما يشربون الخمر بعد العمل، أو يسترخون، أو يقومون برحلات نحو بوفيه الإفطار لتناول القهوة، والفطير المغطى بصوص الشُّكَّر، والنقائق التي تحتوي على جزء من الألف من اللحم. مَضَع ميلر النقائق وهو يُشاهد شاشة العرض المُعلَّقة على الحائط. بدا رئيس العلاقات الخارجية في ستار هيليكس هادئًا حقًا، كان سلوكه يشع بالهدوء واليقين وهو يشرح كيف ساءت كل الأمور

«تُشير عمليات المسح الأوليّة أن الانفجار كان نتيجة محاولة فاشلة لربط جهاز نووي بمحطّة الرسو. أشار مسؤولون من الحكومة المريخية إلى الحادث على أنه (عمل إرهابي مزعوم)، ورفضوا التعليق في انتظار مزيد من التحقيق».

قال هافلوك من خلفه: «حادث آخر، سيستطيع أحد هؤلاء الحمقى التعامل مع الأمر بشكلٍ صحيح في النهاية كما نعلم».

استدار ميلر في مقعده، ثم أوما برأسه إلى المقعد المجاور له، فجَلَسَ هافلوك.

قال ميلر: «سيكون هذا يومًا مُثيرًا للاهتمام، كُنت على وشك الاتصال بك».

قال شريكه: «أجل، أسف، لقد تأخّرت نوعًا ما».

- «هل من جديد بشأن طلب النقل؟».

قال هافلوك: «لا، أظن أن طلبي عالق على مكتب في مكانٍ ما في أوليمبوس. ماذا عنك؟ هل من جديد بشأن مشروعك الخاص بالفتاة؟».

قال ميلر: «ليس بعد، انظر، سبب رغبتني في الاجتماع قبل أن ندخل... أنني أحتاج إلى بضعة أيام، أريد أن أتعبّب بعض الأدلة المُحتملة في قضية جولي. لا تُريدني شاديد أن أفعل أكثر من التظاهر بالتحقيق في الأمر، خصوصًا مع كُل القرف الآخر الذي يحدث».

قال هافلوك: «لكنك ستجاهل ذلك». لم يكن هذا سؤالًا.

- «لديّ شعور تجاه هذا الأمر».

- «كيف يُمكنني المساعدة إذن؟».

- «أريدك أن تتسّر عليّ».

سأله هافلوك: «كيف سأفعل ذلك؟ ليس الأمر وكأن بإمكانني أن أخبرهم بأنك مريض. لديهم إمكانية الوصول إلى ملفّاتك الطبيّة مثل سجلات الآخرين».

قال ميلر: «أخبرهم أنني كنت في حالة ثمالة شديدة، وأن كانديس قد جاءت، إنها زوجتي السابقة».

مَضَعَ هافلوك نفاثته بجيبه مُجَمَّد. هَزَّ الأرضي رأسه ببطء - ليس رفضاً، بل تمهيداً لسؤال - انتظره ميلر.

- «هل تخبرني أنك تفضّل أن تجعل رئيسك تعتقد أنك تتغيّب عن العمل لأنك تُعاني من خلل وظيفي، وقلبٍ مفطورٍ على أن تعرف أنك تقوم بالعمل الذي كلّفك به؟ لا أفهم الأمر».

لعق ميلر شفّتيه مُتَكَنّاً للأمام، وأسند مرفقيه على المنضدة ذات اللون الأبيض الفاتح. قام شخص ما بخدش التصميم الموجود في البلاستيك؛ ليرسم دائرة مقسومة. في قلب حانة رجال شُرطة.

قال ميلر: «لا أعرف ما الذي أنظر إليه، هناك مجموعة من الأشياء التي تنتمي إلى بعضها البعض بطريقة ما، ولست متأكدًا حتى الآن مما هي عليه. أحتاج لعدم لفت الانتباه إلى نفسي حتى أعرف المزيد. رجل يُعاني من مُشكلة مع زوجته السابقة، اضطرَّ لمعاقرة الخمر لبضعة أيام؟ لن يُثير هذا انتباه أي شخص».

هَزَّ هافلوك رأسه مرّة أخرى، هذه المرّة في عدم تصديق خفيف. إذا كان من سُكَّان الحِزام، لقام بتلك الإيحاء بيديه، حتى تتمكّن من رؤيتها عندما ترتدي بدلتك البيّشة. طريقة أخرى من بين مئات الطُرُق الصغيرة

التي يفضح بها الشخص الذي لم ينشأ في الحزام نفسه. ظهرت صورة امرأة شقراء ترتدي زيًا صارمًا على الشاشة المعلقة على الحائط. كانت رئيسة العلاقات الخارجية تتحدث عن الرد التكتيكي للبحرية الفضائية المريخية، وما إذا كان (أوبيا) هو المسؤول عن أعمال التخريب المتزايدة. كان هذا ما أسماه محاولة السيطرة على مُفاعِل اندماج مُحَمَّل فوق طاقته أثناء نصب فخ سخيّف مُدمِّرة مركبات التخريب.

قال هافلوك: «هذا المراء لا يُتَّبَع». لم يعرف ميلر للحظة إذا ما كان يقصد أعمال حرب عصابات سُكَّان الحزام، أو الرد المريخي، أو الخدمة التي طلبها. تابع حديثه قائلاً: «أين الأرض حقًا؟ كُل هذا القرف الذي يحدث، دون أن نَسْمَع منهم شيئًا».

سأله ميلر: «لماذا ستتحدث؟ إن المريخ والحزام متورَّطان في الأمر معًا».

تهدَّد هافلوك ثم قال: «متى كانت آخر مرَّة سمحت فيها الأرض بحدوث أي شيء كبير دون أن تكون في مُنتصف الأمر؟ حسنًا، أُنْت تَجِب للعناية لدرجة أنك لا تستطيع أن تُشارك بالأمر. حياتك العاطفية مليئة بالفوضى، سأحاول التسرُّ عليك».

- «لبضعة أيام فقط».
- «تأكَّد من عودتك قبل أن يُقرَّر شخص ما أنها فرصة مثالية لإطلاق النار بشكلٍ عشوائي من أجل إبعاد الشُّرطي الأرضي عن الأمر».

قال ميلر وهو يقف: «سأفعل ذلك، انتبه لنفسك».

قال هافلوك: «لا حاجة لأن تحبّرني بذلك مرَّتين».



كان مركز الحو جيتسو الخاص بسيريس بالأسفل قريبًا من الميناء، حيث كانت جاذبية الدوران أقوى. كانت الغرفة عبارة عن مساحة تحرير تم تحويلها قبل الدوران الكبير. تم تسطیح الأسطوانة في المكان الذي تم وضع الأرضية فيه على ارتفاع ثلث الطريق من القاع. تدلّت الرفوف التي حملت على عاتقها أشياء متباينة الطول، من العصي، وسيوف الخيزران، والسكاكين البلاستيكية من السقف المُقَبَّب. ردّد الحجر المصقول صدى شخير الرجال العاملين على خطّ من آلات المقاومة، وصوت هدير خافٍ لامرأة تلکم حقبة ثقيلة في الخلف، وقف ثلاثة طُلاب على الساط الرئيس وهم يتبادلون أطراف الحديث بصوت خافت.

ملأت الصور الجدار الأمامي على جانبي الباب. صور حود يرتدون الري العسكري، وكلاء أمن نصف دزينة من الشركات الجزامية. لم يكن يسهم الكثير من أنواع الكواكب الداخلية؛ بل القليل منهم فقط. ودروع تذكارية حاصّة بالمسابقات، وصفحة بحجم صغير تحمل تاريخ الأستوديو.

صَرَخَتْ إحدى الطالبات وانهارت، حاملةً معها أحد الآخرين إلى البساط. صفّق الشخص الذي كان لا يزال واقفًا وساعدهما على النهوض. بحث ميلر في جدار الصور، على أمل أن يجد جولي.

- «هل يُمكنني مُساعدتك؟»

كان الرجل أقصر قليلًا من ميلر وضعف عرضه تقريبًا، كان يجب أن يجعله هذا يبدو كأرضي؛ لكن كل شيء آخر بشأنه كان يقول إنه حزامي. كان العرق الفاتح يغمر بشرته ليجعلها تبدو أعمق. كانت انتسامته فصولية وهادئة مثل حيوان مُفترس يتغذى جيدًا، أو ما ميلر برأسه.

قار: «أنا المحقق ميلر، أعمل مع أمن المحطة، أرغب في الحصول على بعض المعلومات عن أحد طلابك».

سأله الرجل: «هل هذا تحقيق رسمي؟».

قال ميلر: «أجل، أخشى أنه كذلك».

- «إذن فلديك مذكّرة».

ابتسم ميلر. فابتسم الرجل.

قال: «لا تُعطي معلومات عن طلابنا دون أمر قضائي، إنها سياسة الأستاذيو».

قال ميلر. «وأنا أحترم ذلك، لا، أنا أحترم ذلك حقًا. الأمر فقط... أن بعض أجزاء هذا التحقيق المُحدّد قد تكون أكثر رسمية من غيرها قليل. الفتاة ليست في مُشكلة. لم تفعل أي شيء لكن لديها عائلة في لونا ترغب في العثور عليها».

قال الرجل وهو يعقد ذراعيه: «مهمة خطف». تلاشت ملامحه الهادئة دون أن يتحرك قيد أنملة.

قال ميلر: «الجزء الرسمي فقط، يُمكنني الحصول على أمر قضائي، ويُمكننا أن نفعل كل شيء عبر القنوات الشرعيّة؛ لكن بعد ذلك يجب أن أخبر مُديرتي، وكلما ازداد مقدار ما تعرفه، قلّت المساحة التي يجب أن أنحرّك فيها».

لم يُظهر الرجل أي ردة فعل. كان ثباته مُثيرًا للقلق، قاوم ميلر كيلا يتململ. قامت المرأة التي كانت تعمل مع الحقيبة الثقيلة في الجزء البعيد من الأستاذيو بموجة من الضربات، وهي تصرّخ مع كل ضربة منهم.

سأله الرجل: «من هي؟».

قال ميلر: «جولي ماو». كان رد الفعل الذي أبداه الرجل يقول: إنه قد سأله لتوه عن والدته بوذا. أضاف: «أعتقد أنها في ورطة».

- «ولماذا تهتم إذا كانت كذلك؟».

قال ميلر: «لا أعرف إجابة هذا السؤال، أنا أهتم فحسب. إذا ما كنت لا تريد مساعدتي، فلا تُساعدني».

- «وستذهب للحصول على أمر قضائي لتفعل ذلك عبر القوانين الشرعية».

حلع ميلر قُبعتَه، وحكَّ رأسه بيدٍ طويلةٍ ونحيلةٍ، قبل أن يُعيد القُبعة إلى مكانها

قال: «على الأرجح لا».

قال الرجل: «دعني أرَ هويتك». أخرَج ميلر جهازه اللوحي وترك الرجل يتأكد من هويته، أعاده الرجل إليه، وأشار إلى بابٍ صغيرٍ حلف الخفافِيب الثقيلة. فعل ميلر ما قيل له.

كانت عُرفة المكتب مُكنَظَةً، بها مكتبٌ صفيحي صغيرٌ تستقر خلفه كُرة ناعمة بدلاً من المقعد. وكُرسيان يبدو أنهما قادمان من حانة. خزانة ملفات مزوَّدة بطابعةٍ صغيرةٍ تفوح منها رائحة الزيت والأوزون، ربما كان هذا هو المكان الذي تُصنَّع فيه اللوح والشهادات.

قال الرجل وهو يجلس على الكُرة: «لماذا تُريدها الأسرة؟». كانت الكُرة نحل محل المقعد لكنها بحاجةٍ إلى توازنٍ مُستوٍ. مكانٌ للراحة دون راحة فعلية.

«يعتقدون أنها في طريقها للأذى. هذا ما يقولونه على الأقل،
وليس لديّ سبب لعدم تصديقهم حتى الآن».

- «أي نوع من أنواع الأذى؟».

قال ميلر: «لا أعرف، أعرف أنها كانت في المحطة، أعرف أنها سُجِنَتْ
للخارج نحو تايكو؛ لكنني لا أعرف أي شيء بعد ذلك».

- «تريدها عائلتها أن تعود إلى محطّتهم؟».

كان الرجل يعرف من عائلتها. نحا ميلر المعلومات جانباً دون أن
يفوّت أي شيء.

قال ميلر: «لا أعتقد ذلك، آخر رسالة تلقّتها منهم تمّ توجيهها عبر
لوما».

قال. «بالأسفل». قالها بطريقة جعلت الأمر يبدو كمرض.

«أنا أبحث عن أي شخص يعرف هوية الذين كانت تُسَخَّن
معهم إذا كانت هاربة، فألى أين ستذهب ومتى تُحطّط
للوصول إلى هناك، وإذا كانت في نطاق حزمة نقل بيانات».

قال الرجل: «لا أعرف شيئاً عن ذلك».

- «هل تعرف أي شخص يجب أن أسأله؟».

صمت الرجل قليلاً.

- «ربما. سأفعل ما في وسعي من أجلك».

- «هل هناك شيء آخر يُمكنك إخباري به عنها؟».

«بدأت في التردّد على الاستوديو منذ خمس سنوات. كانت
عاجِسة عندما أتت إلى هنا لأول مرّة، غير مُنضِطة».

قال ميلر: «لقد تحسّنت، ونالت الحزام البني، أليس كذلك؟»

ارتفع حاجبا الرجل.

قال ميلر: «أما شرطي، أعرف كيف أكتشف الأشياء».

قال مُعلِّمها: «لقد تحسّنت، بعدما تعرّضت للهجوم، بعد أن جاءت إلى الحزام بقليل، كانت ترى أن ذلك لن يحدث مرّتين».

قال ميلر وهو يُخلّل نرة صوت الرجل: «تعرّضت للهجوم، هل تمّ اغتصابها؟».

«لم أسأل. لقد تدرّبت بجِدٍّ، حتى عندما كانت خارج المحطّة. يُمكنك معرفة متى ينس الناس الأمر يعودوا بعدها أضعف، وهذا لم يحدث قط».

قال ميلر: «لقد كانت فتاة قويّة، هذا جيد. هل كان لديها أصدقاء أو أعداء؟»

- «القليل. لا يوجد عُشّاق على حد معرفتي، بما أن ذلك سيكون سؤالك التالي».

- «هذا غريب مع فتاة من هذا القبيل».

- رأي قبيل أيها المُحقّق؟».

قال ميلر: «فتاة جميلة، صالِحَة، ذكيّة، مُتفانية، من منّا لا يُريد أن يكون مع شخص كهذا؟».

- «ربما لم تُقابل الشخص المُناسب».

قاما الرجل بقليل من الاستمتاع. هزّ ميلر كتفيه، وشعر بعدم الارتياح يتسلّل إليه.

سأله: «ما نوع العمل الذي كانت تقوم به؟».

«كانت تعمل في مركبات الشحن الخفيفة. لا أعرف أي شحنة مُعيَّنة. تولَّد لديَّ انطباع أنها كانت تشحن أينما كانت هناك حاجة لذلك».

- «لم تسلك مسارًا عاديًا إذن؟».

- «هذا هو انطباعي».

- «عل أي مركبات عملت؟ هل هناك مركبة شحن خفيفة مُعيَّنة، أم أيًا ما كان متوقِّرا؟ هل هناك شركة مُعيَّنة؟».

قال الرجل: «سأعرف ما في وسعي من أجلك».

- «هل كانت تعمل كساعي لـ (أوبا)؟».

قال الرجل: «سأعرف... ما في وسعي».



كانت أحبار بعد ظُهر اليوم تدور حول فيبي. تعرَّصت المحطَّة العلميَّة الموجودة هناك -والتي لا تسمَح بوجود سُكَّان الحرام بالرسو بها- للقصف. ودَّكر التقرير الرسمي أن نصف سُكَّان القاعدة قد لقوا حتفهم بينما كان النصف الآخر في عداد المفقودين، ولم يُعلن أحد مسؤوليته عن الحادث حتى الآن؛ لكن المعرفة الشائعة تقول إن مجموعة من سُكَّان الحزام -ربما (أوبا)، وربما شخص آخر- قد تمكَّنوا أخيرًا من القيام بعمل (تخريبي) نتج عنه عدد من الجثث. جلس ميلر في عُرفته، وهو يُشاهد البث ويشرب.

كانت الأمور كُلها تزداد سوءًا. تبحث أطقم القراصنة الخاصَّة ر (أوبا) عن الحرب. تزايدت وطأة حرب العصابات. كُل شيء يرداد

سوءًا كان الوقت الذي لن يتجاهلهم فيه المريح بعد الآن قادمًا، وعندما سيتحد المريح إجراءً، فلا يهم إذا اتبعت الأرض نفس الشيء، فستكون أول حرب حقيقية تضع أوزارها في الحزام. كانت الكارثة على وشك الحدوث، ولا يبدو أن أيًا من الجانبين يفهم مدى ضعفهما، ولا يوجد أي شيء - أي شيء لعين واحد - يُمكن أن يفعله لإيقاف الأمر. لم يستطع حتى أن يُبطئ من وتيرة الأمور.

ابتسمت جولي ماو في وجهه عبر الصورة الثابتة، ومركبتها الفضائية تلوح خلفها. قال الرجل إنها قد تعرّضت لهجوم. لم يكن هناك أي شيء عن الأمر في سجلاتها. ربما كانت قد تعرّضت للسطو، وربما كان شيئًا أسوأ. كان ميلر يعرف الكثير من الضحايا، وكان قد قام بتصنيفهم إلى ثلاثة أنواع: النوع الأول هو النوع الذي يتظاهر بأن شيئًا لم يحدث، أو أن كل ما حدث لا يهم حقًا، وكان هذا أكثر من نصف الأشخاص الذين تحدث إليهم، ثم كان هناك المحترفون، الأشخاص الذي اعتروا الإيذاء الذي تعرّصوا له بمتزلة إذن للتصرّف بالطريقة التي يرونها مناسبة، وهو النوع الذي احتلّ معظم النسبة الباقية.

وربما نسبة خمسة بالمائة، أو ربما أقل، من الناس الذين تمكّنوا من التعامل مع الأمر، وتعلّموا الدرس، وتجاوزوا الأمر. الصالحين. أمثال جولز.

دقّ بابه بعد مرور ثلاث ساعات من انتهاء وريدته الرسمية. وقف ميلر، أقل ثباتًا على قدميه مما كان يتوقّع، عدّ الزجاجات التي استقرّت على المنضدة. كان هناك عدد أكبر مما اعتقد. تردّد لوهلة، حائرًا ما بين إجابة الطارق على الباب، أو إلقاء الزجاجات في جهاز إعادة التدوير دقّ الباب مرّة أخرى، ذهب ليفتحه. إذا ما كان الطارق شخصًا ما من

المحطة، فسيتوقعون أن يجدوه مخمورًا على أي حال. لا داعي ليخيب توقعاتهم.

كان الوجه مألوفًا. حفر فيه حب الشباب أخاديد. شارة اليد الخاصة بـ (أوبا) من الحانة. الرجل الذي قتل ماتيو جود.
الشرطي.

قال ميلر: «مساء الخير».

قال الرجل ذو حب الشباب: «أعتقد أننا بدأنا بداية خاطئة أيها المحقق، كنت آمل أن نتمكن من المحاولة مرة أخرى».

- «صحيح».

- «هل يُمكنني الدخول؟».

قال ميلر: «أحاول ألا أصحّب الرجال الغرباء إلى المنزل، أنا لا أعرف اسمك حتى».

قال الرجل ذو حب الشباب: «أندرسون دوز، أنا مسؤول اتصالات سيريس بـمُنظمة تحالف الكواكب الخارجية، أعتقد أنه يُمكننا مُساعدة بعضنا بعضًا. هل يُمكنني الدخول؟».

تراجع ميلر، وسار الرجل ذو حب الشباب -دوز- إلى الداخل. تأمل دوز الغرفة في الوقت اللازم ليأخذ نفسين عميقين، ثم جلس كما لو أن الزجاجات ورائحة البيرة لم يمثلوا شيئًا يُمكنه التعليق عليه. جلس ميلر في مواجهته وهو يلعن نفسه ويرجو رصانة لم يشغرها.

قال دوز: «أحتاج خدمة منك، وأنا على استعدادٍ لدفع ثمنها. ليس بالنقود بالطبع. بل بالمعلومات».

سأله ميلر: «ماذا تريد؟».

«توقّف عن البحث على جوليت ماو».

- «لا توجد تخفيضات؟».

قال دوز: «أحاول أن يعم السلام أيها المحقّق، يجب أن تسمعني».

اتكأ ميلر إلى الأمام، وأسند مرفقيه على المنضدة. هل كان السيد هادي، مُعلّم الجو جيتسو يعمل في (أوبا)؟ يبدو أن توقيت زيارة دوز يؤكّد الأمر، نحى ميلر هذا الاحتمال جانباً؛ لكنه لم يقل شيئاً.

قال دوز: «تعمل ماو معنا؛ لكنك حَمَمْتَ ذلك بالفعل».

- «إلى حدّ ما. هل تعرف أين هي؟».

«لا نعرف، نحن نبحث عنها، ويجب أن نكون من يجدها، وليس أنت».

هرّ ميلر رأسه. كان هناك رد، الشيء الصحيح الذي يجب قوله تردّد صده في مؤخرة دماغه، إن لم يكن فقط يشعر بهذا الدوار...

«أنت أحدهم أيها المحقّق، ربما تكون قد عشت حياتك بأكملها هنا؛ لكن راتبك تدفعه شركة من شركات الكواكب الداخلية. لا، انتظر. أنا لا أملك. أنا أفهم الأمر. كانوا يقومون بالتوظيف، وكُنْتُ بحاجة إلى وظيفة؛ لكن... نحن في وضع حرج هنا. (كانتيري). عناصر الخزام الهامشية التي ندعو إلى الحرب».

- «معطّة فيبي».

- «أحل، سيلومونا على ذلك أيضاً، بالإضافة إلى اسة شركة لوما التائهة...».

- «هل تعتقد أن شيئًا ما قد حدث لها».

قال دوز: «لقد كانت على متن (سكويبولي)»، وعندما لم يُجبه ميلر على الفور، أضاف: «مركبة الشحن التي استخدمها المربخيون كطعم عندما دمّروا (كانتيريري)».

فكّر ميلر في ذلك لوقتٍ طويل، قبل أن يُطلق صفيحًا خافتًا.

قال دوز: «لا نعرف ما حدث، وحتى نعرف ذلك، لا يُمكنني أن أتركك تُحرّك الماء، إنه موجِل بما فيه الكفاية في الوقت الحالي».

سأله ميلر: «وما المعلومات التي تُقدّمها في مُقابل ذلك؟ هذه هي الصفقة، أليس كذلك؟».

قال دوز: «سأخبرك بما سنعرفه، بعد أن نَجدها». ضَحِك ميلر، بينما استمرّ رحل (أويا) في الحديث: «إنه عرض سخّي، مع أخذ هويتك في الاعتبار. أنت موطّف مربخي، وشريك لأرضي. قد يعتقد بعض الناس أن هذا أكثر من كافٍ لجعلك عدوًا أيضًا».

قال ميلر: «لكن ليس أنت».

- «أعتقد أن لدينا نفس الأهداف الأساسية، أنا وأنت. الاستقرار. الأمان. الأوقات الغريبة تصنع تحالفات أغرب».

- «لديّ سؤالان».

فَرَد دوز ذراعيه مُرحبًا بهما.

سأله ميلر: «من الذي أخذ مُعدّات مُكافحة الشغب؟».

«مُعدّات مُكافحة الشغب؟».

«سرق شخص ما مُعدّات مُكافحة الشغب الخاصّة بنا قبل تدمير (كانتيرييري)، ربما أراد تسليح الجنود للسيطرة على الحشود، وربما لا يريد أن تتم السيطرة على حشودنا. من الذي أخذهم؟ ولماذا؟».

قال دوز: «لم نكن من أخذهم».

- «لم تكن تلك إجابة. جرّب هذه. ما الذي حدث لعصابة الفُصن الذهبي؟».

لم يكن لدى دوز أي إجابات.

سأله ميلر: «لو كانا جريحا؟ سو هيرو؟».

فتح دوز فمه، قبل أن يُغلّقه مرّة أخرى، ألقى ميلر زحاحة البيرة الخاصّة به في جهاز إعادة التدوير.

قال: «لا تأخذ هذا على محمل شخصي يا صديقي؛ لكن أساليب التحقيق التي تستخدمها لا تُثير إعجابي، ما الذي يجعلك تعتقد أن بإمكانك العثور عليها؟».

قال دوز: «لم يكن هذا اختباراً عادلاً، امنحني بضعة أيام، وسأحضر لك بعض الإجابات».

- «تحدّث معي حينئذ، سأحاول ألا أبدأ حرباً شاملة، بينما تفعل ذلك؛ لكنني لن أتوقّف عن البحث عن جولي. بإمكانك أن تذهب الآن».

وقف دوز وهو يبدو مستاءً.

قال: «أنت ترتكب خطأ».

- «لن يكون خطئي الأول».

جلس ميلر على منضدته، بعد رحيل الرجل. لقد كان غيبًا، والأسوأ من ذلك، أنه كان مُنغمسًا في ملذّاته. شرب في زهولٍ بدلًا من القيام بعمله. بدلًا من إيجاد جولي. لكنه يعرف المزيد الآن. (سكوبيولي). (كانتيريري). المزيد من الخطوط بين النقاط.

قام بتنظيف زجاجاته، استحم، وأخرج جهازه اللوحي، بحث عما كان هناك عن مركبة جولي، وبعد ساعة، خطرت له فكرة جديدة، خوف صغير نما كلما نظّر إليه. وقُرب مُتصف الليل، أجرى مُكالمة مع غُرُفة هافلوك.

استغرق الأمر شريكه دقيقتين كاملتين ليُجيبه، وعندما فعل، كان شعره مُشامكًا وعيناه غائمتين.

«ميلر؟».

«هل لديك أي إجازات مُدخرة يا هافلوك؟».

- «القليل».

- «إجازات مرضية؟».

قال هافلوك: «بالطبع».

قال ميلر: «استخدمها، خُذها الآن، اخرج من المحطة، اذهب إلى أي مكان آمن يُمكنك العثور عليه. إلى مكانٍ لن يبدؤوا في قتل الأرضيين من أجل القرف والضحك إذا ما ساءت الأمور».

- «لا أفهم. ما الذي تتحدّث عنه؟».

«لقد حظيت بزيارة قصيرة من أحد وكلاء (أوبا) الليلة كان يحاول إقناعي بالتخلي عن مهمة الخطف. أعتقد...أعتقد أنه متوتر. أعتقد أنه خائف».

ظلّ هافلوك صامتًا للحظة ريثما تسرّبت الكلمات إلى عقله الذي أتمله النوم.

قال: «يا إلهي! ما الذي يُخيف (أوبا)؟».

(١٣)

هولدن

نحمّد هولدن في مكانه وهو يُشاهد نافورة الدماء التي انفجرت من
عُنق شيد، ثمّ تنحبر بعيدًا كالِدُخان نحو مروحة العوادم بدأت
أصوات القتال تَحُمّت والهواء يخرج من الغُرفة. شعر بأذنيه تُصاں ثم
تؤلّاه وكأنّ هناك من يضع ألواح تلج فيهما. نظر إلى أليكس وهو يحوّص
شحارًا مع الأحزمة التي تربطه إلى أريكته. كان الطيّار يصرّح بشيء ما؛
لكنّ الهواء الرقيق لم يحمله إليه. كانت ناعومي وأموس قد تحرّرا من قيود
أرائكهما بالفعل، وانطلقا، طارا عبر الغُرفة نحو الفتحتين. كان أموس
يُمسك بصبينة العشاء البلاستيكية في إحدى يديه. بينما ناعومي كانت
تُمسك بملفّ أبيض به ثلاث حلقات. حدّق بهما هولدن لنصف ثانية قبل
أن يفهم ما يفعلانه. ضاق العالم، وغرقت رؤيته المُحيطة في بحرٍ من
النجوم والظلام.

بحلول الوقت الذي تحرّر فيه، كان أموس وناعومي قد سدا
الفتحتين برقعتهما المؤقتتين. كانت الغُرفة مليئة بصوت صفير عالٍ بسبب
الهواء الذي كان يحاول أن يجد طريقه عبر الاختام غير المُحكّمة. بدأ بصر
هولدن يعود عندما بدأ ضغط الهواء يرتفع. كان يلهث بشدّة، يشهق وهو

يحاور التنفس. أدار شخص ما مقبض الصوت في الغرفة ببطء، فأصبح
بداء ناعومي طلباً للمساعدة مسموعاً.

صرخت به: «افتح خزانة الطوارئ يا جيم!».

كانت تشير إلى لوحة صغيرة باللونين الأحمر والأصفر على الحاجز
القريب من أريكته. جعلته سنوات من التدريب على متن المركبات قادراً
على شق طريقه عبر نقص الأكسجين، وانعدام الضغط، سحب لسان
قفل الخزانة وفتح الباب. استقرت بداخلها مجموعة إسعافات أولية
بيضاء يُزينها رمز الصليب الأحمر القديم، ونصف دزينة من أقنعة
الأكسجين، وحقيبة مُغلقة من الأقراص البلاستيكية المقواة مُتصلة
بمُسَدّس غراء. عدّة أختام الطوارئ. انتزعها.

صرحت به ناعومي: «أعطني المُسَدّس فحسب». لم يكن مُتأكداً مما
إذا كان صوتها بعيداً بسبب قلة الهواء، أو بسبب انخفاض ضغط طلبة
أدبه.

استرع هولدن المُسَدّس من حقيبة الأقراص وألقاه نحوها. وصعت
حبة من غراء الختم الفوري على حافة الملف. وألقت بالمُسَدّس نحو
أموس، الذي أمسك به بحركة خلفية بسهولة ووضع ختمًا فوق صينية
العشاء. توقّف صوت الصغير، وحلّ محله صوت هسيس نظام الغلاف
الجوي الذي كان يعمل على إعادة الضغط إلى طبيعته. استمرّ لمدة خمس
عشرة ثانية.

نظر الجميع إلى شيد. الذي كان دمه يتدفق في كُرة حمراء فوق عنقه
بدون قوّة الشفط، كرسم هزلي قبيح حلّ محلّ رأسه.

قال أموس وهو يُشيع بنظره نحو ناعومي: «يا إلهي يا مُديرة». أطلق
فمه بصوتٍ مسموعٍ وهزَّ رأسه قبل أن يُضيف: «ماذا...».

قال أليكس: «طلقة جاوس، هذه المركبات مزوَّدة بمدافع قوية».

قال أموس: «مركبات حزامية مزوَّدة بمدافع قوية؟ هل لديهم قوَّات
بحرية فضائية لعينة دون أن تُخبرني أحد؟».

قالت ناعومي: «البهو الموجود بالخارج والمقصورة الموجودة في
الناحية الأخرى كلاهما يتعرَّض لتفريغ الهواء يا جيم، لقد تمَّ اختراق
هذه المركبة».

بدأ هولدن في الرد، قبل أن يتظر نظرةً جيدةً إلى الملف الذي ثبَّتته
ناعومي على الحرق. كانت هناك حروف سوداء مطبوعة على علافه
الأبيض، تقول: إجراءات طوارئ قوَّات البحرية الفضائية المريحة.
اضطرَّ لكبت صرخة كادت تنطلق من بين شفثيه.

قالت ناعومي وقد بدأ القلق يحتل صوتها: «جيم؟».

أجابها هولدن: «أنا بخير يا ناعومي». ثم أخذ نفسًا عميقًا قبل أن
يُضيف: «لكم من الوقت ستصمِّد تلك الرُّقع؟».

هزَّت ناعومي يديها، ثم بدأت تجذب شعرها إلى ما خلف رأسها قبل
أن تربطه بشريطٍ مطاطيٍّ أحمر.

- «أطول مما سيدوم الهواء إذا ما تعرَّض كل شيء حولنا لتفريغ
الهواء، فهذا يعني أن هذه المقصورة تعمل على خزانات
الطوارئ - بدون أجهزة إعادة تدوير الهواء - لا أعرف كم
حرَّانًا نمتلك كلَّ عُرفة؛ لكن لن يزيد ذلك على ساعتين»

سألها أموس: «يجعلك هذا تتمنين لو أننا نرتدي بدلاتنا اللعينة، أليس كذلك؟».

قال أليكس: «لم أكن لأهتم بذلك الشأن، فإذا ما أتينا هنا ونحن نرتدي بدلاتنا الفضائية، لأخذوها منا على أي حال».

قال أموس: «كان يُمكن لنا أن نحاول».

- «حسنًا، إذا ما أردت العودة في الزمن وفعل ذلك، فتفضل يا شريكى».

قالت ماعومي حدة: «مهلاً». لكنها لم تقل أي شيء آخر.

لم يتحدث أحد عن شيد. بذل الجميع قصارى جهدهم كيلا ينظروا إلى الحسد. سعل هولدن فجذب انتباه الجميع، ثم طاف نحو أريكة شيد، حادبًا عيونهم معه. توقّف لوهلة، ساعحًا للجميع بإلقاء نظرة مُتَحَصِّصَة على الجثة مقطوعة الرأس، قبل أن يجذب بطانية من درج التحريس الموحود تحت الأريكة ويُنْبِئُها فوق جسد شيد باستخدام أحزمة الأمان.

قال هولدن وهو ينظر إلى كُل فرد من أفراد طاقمه على حدة: «لقد قُتِل شيد. نحى في خطر بالغ. لن يُعطِل الجدل حيواتنا ولو للحظة واحدة، ماذا سنفعل؟».

لم ينبس أحدهم ببنت شفة. استدار هولدن لمواجهة ماعومي أولاً.

سألها: «ما الذي سيُبقينا على قيد الحياة لفترة أطول مما نملك الآن يا ماعومي؟».

«سأرى إذا ما كان بإمكانى العثور على هواء الطوارئ هذه
الغُرَف مُخصَّصة لستة أفراد، ولا يوجد سوى... سوى أربعتنا.
قد أكون قادرةً على خفض مُعدَّل التدفُّق وإطالته مُدَّة أطول».

- «جيد، شكراً لك. أليكس؟»

- «إذا كان هناك أي شخص غيرنا على قيد الحياة، فسيأتي بحثاً
عن ناجين. سأبدأ بالضرب على الجدران. لن يسمعوها وسط
تفريغ الهواء؛ لكن إذا ما كانت هناك أي مقصورة تحتوي على
هواء، فسيثقل الصوت عبر المعدن».

قال هولدن: «خطة جيّدة. أرفض تصديق أننا الوحيدون المُتبقون على
قيد الحياة على متن هذه المركبة». نظر نحو أموس قائلاً: «أموس؟»

أحابه أموس: «دعني أفحص لوحة الاتصالات تلك. لربما كنت
فادراً على الاتصال بغُرَف القيادة أو التحكم في الضرر أو... اللعبة... أي
شيء».

قال هولدن: «شكراً. سأحب أن يعرف شخص ما أننا ما زلنا هنا»

تحرك الناس للقيام بأعمالهم بينما طاف هولدن في الهواء بجوار شيد.
بدأت ناعومي في سحب لوحات الوصول عن الحواجز. بينما ضَغَط
أليكس على الأريكة بيديه من أجل الحصول على قوّة، استلقى على
السطح وبدأ في ركل الحاجز بحذائه. اهتزَّت الغُرَف قليلاً مع كُل ركلة
قويّة. أما أموس فأخرج أداة مُتعدّدة الاستخدامات من جيبه، وبدأ في
تفكيك لوحة الاتصالات.

وعندما تأكَّد هولدن من انشغال الجميع، وضع يداً على كتف شيد.
أسفل البُقعة الحمراء المُستَشرّة على البطانية.

همس للحسد: «أنا أسف». شعر بعينيه تحرقانه، ضغط عليهما يطهرهما
إبهاميه.

كانت وحدة الاتصالات تتلذذ من الحاجز وهي مُعلّقة بالأسلاك
عندما رنّت فجأة بصوت عالٍ. صرّخ أموس وانطلق بقوة كبيرة بما فيه
الكفاية ليطير عبر الغرفة. أمسك به هولدن، أذى كتفه وهو يحاول
القبض على الميكانيكي الأرضي الذي يبلغ وزنه مائة وعشرين
كيلوجرامًا. رنّت وحدة الاتصالات مرّة أخرى. ترك هولدن أموس
وطاف نحوها. تومّج المؤشر الأصفر الموجود بجوار زر الوحدة أبيض
اللون. صغط هولدن على الزر. طقطقت وحدة الاتصالات وهي تعود
إلى الحياة لتصدح بصوت المُلازم كيلي.

فأرّ: «ابتعدوا عن الباب، نحن قادمون».

صرّخ هولدن في طاقمه: «تمسّكوا بشيء ما». ثم أمسك حزام أمان
الأريكة ولفّه حول يده وساعده.

توقّع هولدن أن ينسحب كل هواء الغرفة إلى الخارج عندما يُفتح
الباب؛ لكنه سمع دوي تصدّع عالٍ وانخفض الضغط قليلاً لثانية
واحدة. تم تثبيت ألواح بلاستيكية سميكة على الجدران الموجودة
بالخارج في الممر، مما أدى لإنشاء غرفة مُعادلة ضغط مُرتجلة. تقوّست
جدران الغرفة الجديدة بشكلٍ خطير تحت تأثير ضغط الهواء؛ لكنها
صمدت. وقف المُلازم كيلي وثلاثة من مُشاة البحرية الفضائية داخل
الغرفة التي تمّ إنشاؤها حديثًا، وهم يرتدون دروعًا ثقيلة مُقاومة لتفريغ
الهواء، ويحملون أسلحة كافية لخوض عدّة حروب صغيرة.

تحركّ المُشاة سريعًا إلى داخل الغرفة، شاهرين أسلحتهم، قبل أن
يُعلفوا الباب من خلفهم. ألقي أحدهم بحفوية كبيرة نحو هولدن

قال كيبي: «خمس بدلات مقاومة لتفريغ الهواء». قبل أن تتحرك عيباه نحو البطانية الملوثة بالدماء التي تغطي شيد، ثم إلى الرفعتين المرتجلتين. قبل أن يُضيف: «ضحية؟».

أجابه هولدن: «مُسَوِّفنا، شيد جارفي».

قال أموس بصوت عالٍ: «أجل، من الذي أطلق النار على مركبتك الفاخرة بحق اللعنة؟».

لم تقل ناعومي وأليكس شيئاً، جذبوا بدلتين من الحقيبة وبدأ في ارتدائهما.

قال كيبي: «لا أعرف؛ لكننا سنُغادر الآن. لقد أمرت بإجلائكم عن هذه المركبة باستخدام مركبة هروب، لدينا أقل من عشر دقائق للوصول إلى مرفق الخطيرة، والاستيلاء على مركبة، والخروج من منطقة القتال تلك. ارتدوا بدلاتكم سريعاً».

ارتدى هولدن بدلته، بينما تدفقت تداعيات إجلائهم في دمه.

سأله: «هل هذه المركبة على وشك الانفجار أيها المُلَازِم؟».

- «ليس بعد؛ لكن تم اقتحامها».

- «لماذا تُغادر إذن؟».

- «نحن نخسر القتال».

لم يطرُق كيبي بقدمه وهو ينتظرهم لإغلاق بدلاتهم؛ حَمَّن هولدن أن ذلك كان لأن مُشاة البحرية الفضائية قاموا بتشغيل أحذيتهم المغناطيسية فقط، وبمُجرّد أن أشار الجميع بإبهامهم للأعلى، قام كيبي بفحصي لاسلكي سريع لكل بدلة، ثم توجه إلى الممر. ضاقت بهم عُرفة مُعادلة الضغط الصغيرة، بوجود ثمانية أشخاص فيها، أربعة منهم يرتدون

دروعاً مُعرَّزةً بالطاقة. سحب كيبي سكيناً ثقيلة من غمد في صدره وفتح به الحاجز البلاستيكي بحركة واحدة سريعة. أغلق الباب من خلفهم، واختفى الهواء الموجود في الممر في موجة صامتة عبر اللوحات البلاستيكية. اندفع كيبي إلى الممر وتدافع الطاقم ليواكب خطواته.

قال كيبي عبر اللاسلكي: «نحن نتحرَّك بأقصى سرعة نحو مجموعة مصاعد المركبة، تمَّ إغلاقهم بسبب إنذار الصعود إلى متن المركبة؛ لكن يُمكنني فتح الأبواب في آنٍ واحد، وسنطفئ لأسفل العمود نحو مرفق الحظيرة. يجب أن تتحرَّكوا سريعاً. إذا رأيتم أي مُقنَّحين، فلا تتوقَّفوا. استمروا في الحركة طوال الوقت. ستعامل مع الأعداء. مفهوم؟»

رفر هولدن قائلاً: «عُلم ويُنفَّذ أيها المُلازم، لماذا صعدوا على متن مركبتكم؟»

قال أليكس: «من أجل الوصول إلى مركز معلومات القيادة، إنها الكأس المقدسة. تحتوي على الرموز، والنشرات، وقلب أجهزة الحاسوب، والأعمال. إن الحصول على مركز معلومات القيادة الخاص بمركبة حربية هو حلم حياة الاستراتيجيين.»

قال كيبي: «توقَّفوا عن الثرثرة.»

تجاهله هولدن وهو يقول: «هذا يعني أنهم سوف يُفجِّرون القلب بدلاً من ترك ذلك يحدث، أليس كذلك؟»

أجابه أليكس: «بلى، عمليات اعتيادية للمُقنَّحين. يتحمَّل مُشاة البحرية الفضائية مسؤولية عُرفة القيادة، مركز معلومات القيادة، وعُرفة المُحرَّكات، وإذا تمَّ اختراق أي من الثلاثة، تُقلَّب المفاتيح الموجودة في المكابح الآخرين، وتتحوَّل المركبة إلى نجمة لبضع ثوانٍ.»

زار كيبي قائلاً: «المسؤولون عن العمليات الاعتيادية أصدقائي»

أجابه أليكس: «أسف أيها الملازم، لقد خدمت على متن (بادون)، لم أقصد أن أقل من شأنهم».

داروا حول مُنعطف فظهرت مجموعة المصاعد. كانت جميع أبواب الشاوية مصاعد مُغلقة ومختومة. أُغِلَّت أبواب الضغط الشديد عندما تُقِبَّت المركبة.

قال كيبي: «قم بتشغيل الممر الجانبي يا جوميز، احميا تلك الممرات يا مولي أنت ودوكي».

انتشر اثنان من مُشاة البحرية الفضائية، راقبا الممرات عبر منطاري سلاحيهما، بينما تحرَّك الثالث إلى باب أحد المصاعد وبدأ في فعل شيء مُعقَّد في عناصر التحكم. أشار هولدن إلى طاقمه ليقربوا من الحائط بعيداً عن خطوط إطلاق النار. اهتزَّ سطح المركبة قليلاً تحت قدميه من حينٍ إلى آخر. لن تستمر مركبات العدو في إطلاق النيران، خصوصاً وحودهم بالداحل. لا بُدَّ أنهم يطلقون نيران الأسلحة الصغيرة والمتججرات الخفيفة؛ لكن بينما وقفوا هناك في هدوء تامٍّ من الفضاء، بدا وأن كل ما يحدث يُخلِّف شعوراً بعيداً وسريالياً. أدرك هولدن أن عقله لا يعمل بالطريقة التي ينبغي أن يعمل بها. هذا بسبب تأثير الصدمة، بسبب تدمير (كانتيريري)، وموت آدي وماكدويل، والآن قتل شخص ما شيد في أريكنته. كان هذا أكبر من قدرته على الاحتمال، لم يستطع استيعاب الأمر، شعر أن المشهد الذي يدور من حوله يتعبد باستمرارٍ.

نظر هولدن خلفه إلى ناعومي، أليكس، وأموس -طاقمه- بادلوه النظر، بوجوه رمادية وشاحية بفعل ضوء شاشات بدلاتهم الأخضر.

لَوْح حومير يقبضته في انتصارٍ عندما قُبِحَ باب الضغط الخارجي، كاشفاً عن أبواب المصعد، أشار كيبي إلى رجاله.

استدار الشخص الذي يُدعى مولي، وبدأ في السير نحو المصعد عندما انفجر وجهه في رذاذٍ مليءٍ بقطع مُصَفَّحة على شكل حصوات من الدم والزجاج. انفجر جذعه المُدْرَع وحاجز الممر الموجود بجواره في مئات الانفجارات الصغيرة ونُفث الدُخان. ارتنح جسده وترنَّح؛ لكنه بقي مُتصلاً بالأرض بواسطة الحذاء المغناطيسي.

تلاشى إحساس هولدن بالواقعية بفعل الأدرينالين. اندفعت طلقات سلاح سريع الإطلاق عبر الجدار وجسد مولي الذي تَمَّ تفجيره. امتلأت قناة الاتصال بصراخ رجال المشاة وصرخات طاقم هولدن. وعن يساره، سحب حومير أبواب المصعد ليفتحها باستخدام قوَّة درعه المُعزَّز بالطاقة القوية، كاشفاً عن عمود المصعد الخالي الذي يختبئ خلفهم.

صاح كيبي: «إلى الداخل! ليدخل الجميع!».

تراحع هولدن، دفع ناعومي، ثم أليكس. أطلق آخر جنود المشاة - الذي ناداه كيبي بدوكي - بندقيته بكامل قوَّتها على هدفٍ قريبٍ من هولدن. عندما توقَّفت نيران السلاح، سقط جُندي المشاة على رُكبةٍ واحدة، وأخرج الخزنة في نفس الحركة. فعلها بأسرع مما يُمكن لهولدن مُتابعتُه، جذب خزنة سلاح جديدة من حزامه وثبَّتْها إلى سلاحه، وبدأ في إطلاق النار مرَّةً أُخرى بعد أقل من ثانيتين بعد نفاذ ذخيرته للمرَّة الأولى.

صرخت ناعومي في هولدن كي يهدف إلى عمود المصعد، ثم أمسكت يدٌ قويةٌ بكتفه، وسحبت حذاءه المغناطيسية من على الأرض، وألقت به من خلال أبواب المصعد المفتوحة.

صاح الملازم كيلى: «تسبب في قتل نفسك في وقت آخر بخلاف الذي أقوم بمُجالستك فيه».

اصطدموا بجدران عمود المصعد، وطاقوا للأسفل في الفج الطويل نحو مؤخرة المركبة. ظل هولدن ينظر إلى الخلف نحو الباب المفتوح، وهو يتبعد من خلفهم.

قال: «لم يتبعنا دوكي».

أجابه كيلى: «إنه يُغطي خروجنا».

أضاف جوميز: «من الأفضل أن نتبع إذن، لنجعل توضيحته تعني شيئاً ما».

أمسك كيلى، الذي كان يتقدم المجموعة، بسلم مُثبَّت على جدار العمود وتوقف، وحذا الجميع حذوه.

قال كيلى: «هذا هو مخرجنا، اذهب وتحقق منه يا جوميز، إليك الحطة يا هولدن سنأخذ إحدى المركبات الحربية من حظيرة الطيران»

كان هذا منطقياً بالنسبة لهولدن. كانت فرقاطة خفيفة من طراز كورفيت. مركبة مرافقة للأسطول، كانت أصغر مركبة بحرية فضائية مزودة بمحرك إشتاين. ستكون سريعة بما فيه الكفاية للسفر إلى أي مكان في النظام وتجاوز معظم التهديدات. كان دورها الثانوي بمنزلة قاذفة صواريخ، ولذلك ستشكل خطورة أيضاً. أوما هولدن برأسه داخل خوذته نحو كيلى، ثم أشار إليه لبواصل. انتظر كيلى إلى أن انتهى جوميز من فتح أبواب المصعد ودخل إلى مرفق الحظيرة.

«حسناً، لقد حصلت على بطاقة المفتاح ورمز التشغيل لإدخالنا وتشغيل المركبة. سأتجه إليها مباشرة، لذا عليكم أن تطلّوا

حلقي مُباشرةً. تأكّدوا من أن الأحذية المغناطيسية الخاصّة بكم مُغلقة، مستدفع نحو الحائط ونرتد من عليه مُباشرةً، لذا أحكموا التصويب وإلا ستفوتكم الرحلة، هل يفهمني الجميع؟».

جاءته التأكيدات من كُل حدب وصوب.

- «ممتاز. كيف يبدو الأمر هناك يا جوميز؟».

همس له جوميز: «لدينا مُشكلة أيها الملازم. نصف دزينة من جنودهم يفحصون المركبات الموجودة في الحظيرة. يرتدون دروعًا مُعزّزة بالطاقة، بحرم ماورة مُنخفضة الجاذبية، وأسلحة ثقيلة. مُجهّزين لردع الهجوم» يهمس الناس دائمًا عندما يخشون. كان جوميز ملفوفًا بدلة فصائية ومُحاطًا بالفصاء، يُمكن لجوميز أن يُطلق الألعاب النارية داخل درعه دور أن يسمعه أحد؛ لكنه كان يهمس.

قال كيل: «سنركّض نحو المركبة ونُطلق النار أثناء قيامنا بذلك، سأحصر المدبّين خلال عشر ثوانٍ يا جوميز، أطلق النار لتُغطي تقدّمنا، أطلق النار وعيّر مكائك، حاول أن تجعلهم يعتقدون أنك فصيلة صغيرة».

قال جوميز: «هل تقصد أنني صغير يا سيدي؟ هناك ستة حمقى ميتون في الطريق إليك».

تبع هولدن، وأموس، وأليكس، وناعومي، كيل في طريقه خارج عمود المصعد وصولاً إلى مرفق الحظيرة، توقّفوا خلف كومة من الصاديق العسكرية ذات اللون الأخضر، اختلس هولدن النظر إليهم، ورصد المُقتحمين على الفور، كانوا في مجموعتين من ثلاثة أفراد بالقرب

من (الفارس)، سارت مجموعة فوقه، بينما وقفت الأخرى على السطح تحته، كانوا يرتدون دروعاً سوداء مُسطَّحة. لم يرَ هولدن هذا التصميم من قبل.

أشار كيبي إليهم ونَظَرَ إلى هولدن. فأوماً هولدن برأسه نحوه. أشار كيبي عبر الخطيرة إلى فرقاطة سوداء سميكة على بُعد حوالي خمسة وعشرين متراً، في مُتَنَصَف الطريق بينهم وبين (الفارس). رفع يده اليسرى وبدأ العد التنازلي من رقم خمسة على أصابعه، وعندما وصل لرقم اثنين، تومَّجت الغُرْفَة كصالة الديسكو، فَتَحَ جوميز النار من على بُعد عشرة أمتار منهم. أصاب قصفه الأول اثنين من الجنود الموجودين فوق (الفارس) وتسبَّب في دورانها، وبعد لحظة، أطلقَ دفقةً ثانيةً من النيران من على بُعد خمسة أمتار من المكان الأول الذي رآه فيه هولدن، كاد يُقسم أنهما رجلان مُختلفان.

طوى كيبي إصبعه الأخير، ووضع قدمه على الحائط، ودفع نفسه نحو مركبتهم الكورثيت. انتظرَ هولدن أليكس، وأموس، وناعومي، ثم اندفع في النهاية، وبحلول الوقت الذي بدأ فيه في الحركة، أطلقَ جوميز النار من مكانٍ جديد. صَوَّبَ أحد الجنود المتواجدين على السطح سلاحاً كبيراً باتجاه وميض فوهة سلاح جوميز. اختفى جوميز والصندوق الذي كان يختبئ خلفه وسط عاصفة من النيران والشظايا.

كانوا في مُتَنَصَف الطريق إلى المركبة عندما بدأ هولدن يُفكِّر في أنهم قد ينجحون عندما عبرَ خط من الدُخان الغُرْفَة وتقاطعَ مع مسار كيبي، واختفى المَلازم في وميضٍ من الضوء.

(١٤)

هيلر

تمّ تدمير (زينجلينج) بطريقة غيبية. بعد ذلك، عَرَف الجميع أنها كانت واحدة من آلاف مركبات التنقيب المؤقّعة التي تنقّل بين الكواكب. تعامل الحزام بخسةٍ معهم؛ حيث تم جمع خمس أو ست عمليات عائلية سويًا بما يكفي لدفع دفعة أولى وإقامة العمليات، وعندما حدث ذلك، تأخروا بثلاث دفعات، ووضع مصرفهم -بنك المقتنيات والاستثمارات الموحّدة- رهنًا على المركبة، وهو، كما تقتضي الحكمة، كان سببًا في تعطيل جهاز الإرسال والاستقبال الخاص بها. فأصبحوا مُجرّد أشخاص صادقين داخل دلو صديءٍ يحاولون الاستمرار في الطيران.

إذا كنت ستصنع مُلصقًا لحلم الحزاميين، فلا بُدّ أن يكون (زينجلينج).

كان من المُقرّر أن تتجه (سكوبيو أفريكانوس)، وهي مُدمّرة دورية إلى المريخ في نهاية جولتها التي استمرّت لمدة عامين في الحزام. توجّهت كلتاُمها إلى جسم مُذنب تمّ أسره على بُعد مئات آلاف الكيلومترات من شبرون للتخلّص من مياهها.

عندما ظهرت مركبة التنقيب للمرة الأولى في النطاق، لم ترَ (سكويو) سوى مركبة سريعة الحركة تنطلق بلا هُدى وتوجه نحوهم إلى حدٍّ ما. ذكّرت جميع البيانات الصحفية الرسمية المربّجة أن (سكويو) حاولت مرارًا وتكرارًا أن تُرحّب بها، وقالت جميع فرق القراصنة التابعة لـ (أوبا) إن هذا محض هراء، وأنه لم تسمع أي محطة استماع في الحزام شيئًا من هذا القبيل. اتفق الجميع على أن (سكويو) قد فتحت مدافعها الدفاعية وحولت مركبة التنقيب إلى ركام متوّج.

كان رد الفعل متوقعًا مثل الفيزياء البسيطة. حول المريح اتجاه بعض عشرات من المركبات للمساعدة في (الحفاظ على النظام). دعا الرؤساء المُتحدّثون المُتشدّدون في (أوبا) إلى حربٍ مفتوحة، ولم يختلف معهم سوى أقل القليل من المواقع المُستقلة والطواقم. اقتربت ساعة الحرب العظمى القاسية خطوة واحدة في اتجاه الحرب المفتوحة.

سبما عرّض شخص ما في سيريس مواطنًا مريخي المولّد يُدعى إيريكى دوس سانتوس للتعذيب لمدة ثماني ساعات أو تسع قبل أن يُنثت بقاياه على حدارٍ بالقرب من أعمال استصلاح المياه بالقطاع الحادي عشر. تعرّفوا إلى شخصيته من جهازه اللوحي الذي ترك على الأرض مع خاتم زواجه، ومحفظة من الجلد الصناعي الرقيق، والتي كانت تحتوي على بيانات الوصول إلى اثنتاه و ثلاثين ألفَ ينٍ جديد. تمّ تثبيت المريخي الميت على الحائط باستخدام مسمار تنقيب أحادي الشحنة، وحتى بعد مرور خمس ساعات، كان القائمون على جهاز إعادة تدوير الهواء لا يزالون يعملون على إخراج الرائحة الحمضية. أخذَ فريق الطب الشرعي عيناتهم، كانوا على وشك كشط هذا الوغد المسكين.

لطالما تفاجأ ميلر بالطريقة التي يبدو بها الموتى مُسلمين. بدا اهدوء
الذي شقَّ طريقه إلى ملاحظتهم كالنوم، مهما كانت الظروف مؤدية، وجعله
هذا يتساءل عمّا إذا كان سيَشعر بالاسترخاء فعلاً عندما يأتي دوره.

قال: «ماذا عن كاميرات المراقبة؟».

قالت شريكته الجديدة: «متوقّفة عن العمل منذ ثلاثة أيام، لقد
أفسدهم الأطفال».

كانت أوكتافيا موس في الأصل من قسم الجرائم ضد الأشخاص،
قبل أن تقوم ستار هيليكس بتقسيم وحدة العُنف إلى تخصّصات أصغر،
ومن وقتها، خدمت في فرقة الاغتصاب، ثم قضت شهرين في قسم
الجرائم ضد الأطفال. إذا كانت المرأة لا تزال تمتلك روحاً، فقد تمّ
ترقيتها بما فيه الكفاية للرؤية من خلالها، لم يظهر في عينيها أي شيء أكثر
من مُفاحاةٍ خفيفةٍ.

- «هل تعرف هؤلاء الأطفال؟».

قالت: «بعض الأشرار من الطوايق العلوية، تم حجزهم، تعريضهم،
وإطلاقهم سراحهم».

قال ميلر: «يجب أن يقض عليهم مرّة أخرى، سيكون من المُثير
للاهتمام معرفة ما إذا كان شخص قد دفع بهم مُقابل تعطيل هذه
الكاميرات تحديداً».

- «سأراهن على ذلك».

- «لا بُدّ أن من فعل ذلك كان يعرف أن الكاميرات متوقّفة عن
العمل إذن».

- «شخص ما يعمل في قسم الصيانة؟».

- «أو شرطي».

ضربت موسى شمتيها بقوة وهزّت يديها، كانت من الحيل الثالث من سُكَّان الحزام، وكانت عائلتها مُعتادة على ركوب مركبات مثل تلك التي دُمِّرتها (سكوبيو). لم يُمثّل الحلد والعظام والغضاريف المُعلّقة أمامها أي مُفاجأة بالنسبة لها. عندما ستُلقي بمطرقة تحت تأثير قوّة الدفع، فستسقط على السطح. ذبحت حكومتك ست عائلات من المنقبين الصينيين الأصليين، فقام شخص ما بتثبيتك على صخرة سيريس الحيّة على ارتفاع ثلاثة أقدام بمسّار من سبائك التيتانيوم. نفس الشيء.

قال ميلر: «ستكون هناك عواقب». كان يقصد أن هذه ليست مُجرّد حُثّة، إنها لوحة إعلانيّة، دعوة للحرب.

قالت موسى: «لن يحدث أي شيء». وضعت الحرب أوزارها هنا على أي حال، سواء كانت هناك راية أو لا.

قال ميلر: «أجل، أنت مُحقّقة. لن يحدث شيء».

«هل تُريد أن تُبلّغ أقاربه؟ سأذهب للقاء نظرة على الفيديو البعيد، لم يجرّقوا أصابعه هنا في الممر، لا بدّ أنهم اضطروا لنقله من مكان ما».

قال ميلر: «أجل، لديّ خطاب تعاطف يُمكنني أن أنقل أجزاء منه، هل لديه زوجة؟».

قالت: «لا أعرف، لم أتحقّق».

بالعودة إلى مقر القسم، جلس ميلر وحيداً على مكتبه. كانت موسى تمتلك مكتبها الخاص بالفعل، تعلوه بمقصورتين، ومُخصّص لها بالطريقة التي تُحبّها. كان مكتب هافلوك فارغاً بعد أن تمّ تنظيفه مرتين، كما لو أن

خدمات الحراسة أرادت إزالة رائحة الأرضي من على مقعدهم الحرامي الجيد، قام ميلر بسحب ملف القتل، وجد أقرب أقربائه: حو بي دوس سانتوس، التي تعمل في جانيמיד، دام زواجهما لست سنوات دون أطفال. حسنًا، على الأقل، هذا شيء جعله يشعر بالسعادة على الأقل، إذا ما كنت ستموت، فلا يجب أن تترك أثرًا على الأقل.

نقل الموجود في نموذج الخطاب، وضع اسم الأرملة الجديدة وعنوان الاتصال:

«عزيزتي السيدة دوس سانتوس، يؤسفني جدًا أن أخبرك أن إلخ... إلخ... إلخ. كان زوجك (نقل هذا الجزء من القائمة) عضوًا فعالًا ومُحترمًا في مجتمع سيريس، وأؤكد لك أنه سيتم القيام بكل شيء مُمكن لرؤية (ارتجل ميلر هذا الجزء) قاتله أو قتله يدفعون ثمن ذلك. المُخلص لك...».

كان هذا أمرًا غير إنساني، كان غير بشريّ وباردًا وفارغًا مثل المصاء. فقد كانت قطعة اللحم المثبتة على جدار الممر رجلاً حقيقياً له شعف ونخايف مثل أي شخص آخر، أراد ميلر أن يتساءل عما قيل عنه إنه يُمكنه تجاهل هذه الحقيقة بسهولة؛ لكن الحقيقة هي أنه يعرف. أرسل الرسالة وحاول ألا يُسهب التفكير في الألم الذي كان على وشك أن يُسببه.

كانت اللوحة الإعلانية عريضة، وكان عدد الحوادث ضعف ما ينبغي أن يكون. قال لنفسه: هذا ما يبدو الأمر عليه. دون أعمال شغب. دون عسكريين أو رجال بحرية فضائية يتقلون من غرفة إلى غرفة في الممرات. الكثير من جرائم القتل التي لم تُحل فحسب.

ثم صحّح لنفسه: هذا ما يبدو الأمر عليه حتى الآن.

لم يجعل هذا مهمته التالية أسهل.

كانت شاديد في مكتبها.

سألته: «كيف يُمكنني أن أخدمك؟».

قال: «أحتاج إلى تقديم بعض الطلبات من أجل محاضر الاستجواب؛ لكنها غريبة بعض الشيء، وكُنْتُ أفكّر أنه قد يكون من الأفضل أن يأتي الأمر عن طريقك».

جلست شاديد على مقعدها.

قالت: «سأنظر في الأمر، ما الذي نحاول العثور عليه؟».

أوماً ميلر برأسه، كما لو كان يومئ لنفسه، يُمكنه جعلها تقول نفس الأمر.

- «حيم هولدن، الأرضي الذي كان موجودًا على متن (كانتيريري)، يجب أن يكون المريح قد وُصِل إلى رحاله الآن. وأنا بحاجة لتقديم التماس للحصول على تصريح الاستجوابات».

- «هل تتولى التحقيق في قضية لها علاقة بـ (كانتيريري)؟».

قال: «أجل، يبدو ذلك».

قالت: «أخبرني، أخبرني بذلك فورًا».

- «إنها القضية الجانبية. جولي ماو. لقد كُنْتُ أبحث في ...».

- «لقد رأيت تقريرك».

«إذن فأنت تعلمين أنها مُرتبطة بـ (أوبا)، ومما وجدته، يبدو أنها كانت على متن مركبة شحن خفيفة كانت تقوم بدور الريد السريع لديهم».

- «هل لديك دليل على ذلك؟».

- «لديّ رجل من (أوبا) قال ذلك».

- «بشكل رسمي؟».

قال ميلر: «لا. كان الأمر غير رسمي».

- «وكيف يتعلّق الأمر بتدمير البحرية الفضائية المريخية له (كانتيري)؟».

قال ميلر: «كانت على متن (سكوبيولي)، التي تمّ استخدامها كطعم لإيقاف (كانتيري). الأمر هو، أنك عندما تنظرين إلى البث الذي قام به هولدن، ستجدين أنه قد تحدّث عن منارة بحريّة فضائيّة مريخية، ولم يتحدّث عن الطاقم».

- «وهل تعتقد أن هناك شيئاً في تلك التفريغات سيُساعدك؟».

قال ميلر: «لن أعرف ذلك حتى أراهم؛ لكن إذا لم تكن جولي على متن مركبة الشحن تلك، فلا بد أن شخصاً ما قد اختطفها».

لم تشق ابتسامة شاديد طريقها إلى عينيها.

- «وأتريد أن تطلّب من البحرية الفضائية المريخية تسليم كل ما حصلوا عليه من هولدن».

- «إذا رأى شيئاً ما على متن هذه المركبة، فيمكن لهذا الشيء أن يُعطينا فكرة عمّا حدث لجولي ولبقية الـ...».

قالت شاديد: «لم تُفكّر في الأمر مليّاً، دمّرت البحرية الفضائية (كانتيرييري)، وفعلوا ذلك لاستفزاز الحزام بالقيام برد فعل حتى يكون لديهم عُذر للتدخل وللسيطرة علينا. السبب الوحيد خلف (استجواب) الناجين هو حتى لا يتمكن أحد من الوصول إلى الأوعاد المساكين أوّلاً، وإما أن هولدن وطاقمه قد ماتوا، أو أن مُتخصصي الاستجواب المريحين قد أفقدوهم عقولهم بحلول هذا الوقت».

- «لا يُمكننا أن نتأكّد من ذلك...».

- «وحتى لو كان بإمكاننا الحصول على سجلّ كامل لما قالوه عندما تمّ اقتلاع كلّ أظافر قدميه، فلن يُفيدك ذلك في أي شيء يا ميلر. لن نسأله البحرية الفضائية المريحة عن (سكوبيولي)، إهم يعرفون بما حدث للطاقم جيّداً. فهُم من ررّعوا (سكوبيولي)».

سألها ميلر: «هل هذا هو الموقف الرسمي لستار هيليكس؟». خرجت الكلمات من فمه بالكاد قبل أن يُدرك خطأه، تحيّم وجه شاديد للغاية. رأى التهديد الصمغي الذي حملته كلماته بعدما نطق بها.

قالت شاديد: «أنا فقط أُشير إلى مسألة موثوقية المصدر، نحن لا نذهب إلى المُشتبه بهم لنسألهم أين يجب أن نبحث بعد ذلك. كما أن استرجاع جوليت ماو ليس أولويتك الأولى».

قال ميلر مُترعجاً لسماع النبرة الدفاعية تتسلّل إلى كلماته: «ليس هذا ما أقصده».

- «لدينا لوحة مُمتلئة بالقضايا هنا، ولا تزال القضايا تتزايد فوقها أولويتك الأولى هي سلامة واستمرارية الخدمات إذالم

يُكُن ما ستفعله مُرتبط بذلك بشكلٍ مُباشرٍ، فهناك أشياء
أفضل عليك القيام بها».

- «هذه الحرب...».

قالت شاديد: «ليست مُهمتنا، مُهمتنا هي سريس، قدّم لي تقريرك
النهائي عن جوليت ماو، وسأرسله عبر القنوات الشرعيّة. لقد بذلنا
قصارى جهدنا».

- «لا أعتقد أن...».

قالت شاديد: «أنا أعتقد ذلك، لقد بذلنا قصارى جُهدنا، توقّف الآن
عن كونك مُرعبًا، وعُد إلى هناك، لتقبض على الأشرار أيها المُحقّق».

قال ميلر: «حسنًا أيتها النقيب».

كانت موس جالسة في مكتب ميلر عندما عادت إليه، تُمسك بكوبٍ
في يدها يحتوي على شاي قوي أو قهوة ضعيفة. أومأت برأسها نحو
شاشة حاسوبه، التي كان يظهر عليها ثلاثة من سُكّان الحرام -رحلان
وامرأة يخرجون من باب مستودع، ويحملون حاوية شحن بلاستيكية
برتقالية بينهم. رفع ميلر حاجبيه.

- «موظفون في شركة نقل الغاز المُستقلّة ينقلون النيتروجين
والأكسجين -مكوّنات الغلاف الجوي الأساسية- لا أي شيء
غريب. يبدو أنهم أخذوا الوغد المسكين إلى أحد مستودعات
الشركة. لقد أرسلت الطب الشرعي إلى هناك لمعرفة إذا ما كان
بإمكاننا الحصول على أي بقع دم للتأكيد».

قال ميلر: «عمل جيد».

هزّت موس يديها، بدا وكأنها تقول: عمل مُناسِب.

سألها ميلر: «أين الجئنا؟».

قالت: «شُجِنُوا بالأمس، تقول سجلات الطيران إنهم يتوجهون إلى آيو».

- «آيو؟».

قالت موس: «تحالف الأرض والمريخ المركزي، هل تُريد الرهان على إذا ما كانوا سيظهرون هناك؟».

قال ميلر: «بالتأكيد، سأراهن بخمسين على أنهم لن يظهروا».

ضحكت موس حقًا.

قالت: «لقد وضعتهم في نظام الإنذار، وأينما حلُّوا سيكون لدى السُّكَّان المحليين تنبيه وأرقام تتبُّع لقضية دوس سانتوس».

قال ميلر: «لقد تمَّ إغلاق القضية إذن».

وافقت موس على ذلك قائلةً: «نقطة جديدة لصالح الأخبار».

كان بقية اليوم عصيبًا. ثلاثة اعتداءات، اثنان منهما سياسيان بشكلٍ علني وواحد محلي. مُسحت موس وميلر الثلاثة من على اللوحة قبل انتهاء الوردية، سيكون هناك المزيد بحلول يوم غد.

توقَّف ميلر عند عربة طعام بالقرب من إحدى محطات المترو بعد أن أنهى عمله، اشترى وعاء من الأرز والبروتين الرخو الذي يُشبه دجاج الترياكبي. كان مواطنو سيريس العاديون الموجودون في كُلِّ مكان حوله في الأنبوب يقرأون نشرات الأخبار، ويستمعون إلى الموسيقى. اقترب زوجان شابان على بُعد نصف سيارة منه من بعضهما بعضًا، يتمتхан شيء ما ويتبادلان الضحكات، ربما كانا في السادسة عشرة من عُمرهما، أو

السابعة عشرة. رأى يد الفتى تتسلَّل تحت قميص الفتاة التي لم تعترِص،
ببِسا نامت امرأة عجوز على الجانب الآخر في مواجهة ميلر، ورأسها يتدل
على سيارة، بالكاد كان صوت شخيرها مسموعاً.

قال ميلر لنفسه إن الأمر يدور حول هؤلاء الناس - الناس العاديون
الذين يعيشون حياة صغيرة فوق صخرة مُحاطة بفراغ صلب - إذا سمحوا
للمحطَّة بالتحوُّل إلى منطقة أعمال شغب، إذا سمحوا بإسقاط النظام،
فستحوِّل كُل هذه الأرواح إلى عجيين مثل قطعة صغيرة سقطت في مفرمة
لحوم، وكان التأكد من عدم حدوث ذلك يقع على عاتق أناس مثله،
ومثل موسى؛ بل حتى ومثل شاديد.

قال صوت صغير في مؤخرة دماغه: لماذا لا تتمثل وظيفتك في أن تجمع
الريح من إلقاء سلاح نووي لكسر سيريس نصفين كالبيضة إذن؟ ما
الشيء الذي يُمثِّل تهديداً أكبر لهذا الرجل الذي يقف هناك، عص
العاهرات غير المُرخَّصات أو حرب بين المريح والحزام؟

ما الضرر الذي يُمكن أن تتسبَّب به معرفة ما حدث لـ (سكويولي)؟
لكنه كان يعرف الإجابة عن ذلك بالطبع. لم يكن بإمكانه أن يحكم
على مدى خطورة الحقيقة حتى يعرفها، وهو الذي كان سبباً جيداً
للاستمرار بحد ذاته.

كان أندرسون دوز، رجل اله (أوبا)، يجلس على مقعد قُمَاشي قابل
للطّي خارج غرفة ميلر، وهو يقرأ كتاباً، كان كتاباً حقيقياً، صفحات من
قشر البصل مُجلَّدة بها بدا كجلد حقيقي. كان ميلر قد رأى صوراً لكتب
من قبل؛ لقد صدمته فكرة مدى ثقل هذا الوزن الكبير الذي تُقابله
مساحة ميحاً بايت.

- «أيها المحقق».

- «سيد دوز».

- «كنت أأمل أن تتمكن من التحدث».

شعر ميلر بالسعادة، عندما دخلا سوياً؛ لأنه كان قد نظَّف الغرفة بعض الشيء. ألقى بجميع زجاجات البيرة في جهاز إعادة التدوير، كما نظَّف جميع الطاويات والخزائن، بينما تمَّ إصلاح جميع الوسائد الموجودة على الأرائك أو استبدالها. أدرك ميلر عندما جلس دوز أنه قد قام بالأعمال المنزلية تحسُّباً لهذا الاجتماع، ولم يُدرك ذلك حتى الآن.

وَصَّع دور كتابه على المنضدة، مدَّ يده في جيب معطفه، وأعطاه وحدة تحرير فيديو سوداء رفيعة، التقطها ميلر.

سأله: «ماذا سأجد فيها؟».

أجابه دوز: «لا شيء لا يُمكنك التأكُّد منه من السجلات».

- «أي شيء مُفبرك؟».

قال دور دون أن تبذل ابتسامته جهداً في تحسين مظهره: «أجل؛ لكن ليس من جانبنا. لقد سألت عن مُعدَّات مكافحة الشغب الخاصَّة بالشرطة، وقَّع الرقيب بولين تريكولوسكي أمر نقلها إلى وحدة الخدمات الخاصَّة رقم (٢٣)».

- «وحدة الخدمات الخاصَّة رقم (٢٣)؟».

قال دوز: «أجل، لا وجود لها، ولا ل تريكولوسكي. كانت جميع المُعدَّات مُعبأة في صناديق، موقَّع عليها، ومُسلَّمة إلى الرصيف، كانت مركبة الشحن الخفيفة الموجودة عند الرصيف في ذلك الوقت تابعة لشركة بلاك كات البرتغالية».

- «بلاك كات؟».

- «هل تعرفهم؟».

هزّ ميلر كتفيه وهو يقول: «إنها شركة استيراد وتصدير مثل بقية الشركات، لقد حققنا معهم باعتبارهم وجهة مُحتملة للوكا جريجا؛ لكننا لم نَقم بتقييدهم قط».

- «كُنتم مُحقين».

- «هل أثبت ذلك؟».

قال دور: «هذه ليست وظيفتي؛ لكن هذا قد يُثير اهتمامك، إن سجلات الرسو الآلية الخاصة بالمركبة تُشير أنها أخف وزناً بمقدار ثلاثة أطنان ما بين مُغادرتها من هنا وبين وصولها إلى جانيמיד، دون حتى أن نحسب استهلاك كتلة المُفاعل. كما أنها استغرقت وقتاً أطول من توقعات الميكانيكا المدارية في العبور».

قال ميلر: «قابلها شخص ما في الطريق، ونقل المُعدّات إلى مركبة أخرى».

قال دور: «هاك إجابتيك، كليهما، تمّت سرقة مُعدّات مُكافحة الشغب من المحطّة من قِبَل مُنظّمة جريمة محليّة. لا توجد سجلات لدعم هذه النظرية؛ لكنني أعتقد أنه من الآمن أن نفترض أيضًا أنهم قاموا بنقل موظفين لاستخدام هذا العتاد».

- «إلى أين؟».

رفع دور يديه، أوّماً ميلر برأسه. لقد خرجوا من المحطّة، وتمّ إغلاق القصة. نقطة أخرى لصالح الأخبار.

اللعة.

قال دوز: «لقد التزمت بالجزء الخاص بي من صفقتنا، لقد طلبت معلومات، وأحصرتها لك، والآن، هل ستحافظ على الجزء الآخر من الصفقة؟».

قال ميلر: «ترك التحقيق في قضية ماو». لم يكن هذا سؤالاً، ولم يتصرف دوز وكأنه سؤال، استرخى ميلر للخلف في مقعده.

تحوّلت جوليت أندروميديا ماو، من وريثة عائلة النظام الداخلي، إلى ساعية لـ (أوبا)، مُتسابقة المركبات الفضائية، الحاصلة على الحزام البني، والتي تنوق للحصول على الحزام الأسود.

قار: «بالتأكيد، بحق الجحيم، ليس الأمر وكأنني سأعيدها إلى المنزل إذا وجدتها».

«لن تفعل؟».

حرّك ميلر يديه في إيحاء تعني: بالطبع لا.

قال ميلر: «إنها فتاة جيدة، بم ستشعر عندما تكبر، وتجد والدتك لا تزال تجذبك من أدمك إلى المنزل؟ لقد كانت مهمة خرائطة منذ البداية».

ابتسم دوز مرّة أخرى، هذه المرّة ساعدت ابتسامته قليلاً.

- «أنا سعيد لسماعك تقول ذلك أيها المحقّق، ولن أنسى بقية اتفاقنا، سأخبرك عندما نجدها، أعدك بذلك».

قال ميلر: «أقدّر لك ذلك».

كانت هناك لحظة صمت، لم يُقرّر ميلر إذا ما كان ذلك لطيفاً أو مُحرّجاً، وربما كان هناك مُتسع لكليهما، نهض دوز، مدّ يده، صافحه ميلر،

فعداد دوز. اثنان من رجال الشرطة يعملان في جوانب مُخْتَلِفة، وربما كان لديهما شيء مُشترك.

لم يعني ذلك أن ميلر كان غير مُرتاح للكذب على الرجل.

فَتَح برنامج التشفير الموجود في جهازه اللوحي، ووجهه إلى مجموعة الاتصالات الخاصّة به، وبدأ يتحدّث إلى الكاميرا.

- «نحن لم نلتق من قبل يا سيدي؛ لكنني أتمنى أن تجد بضع دقائق لمُساعدتي. أنا المُحقّق ميلر من شركة أمن ستار هيليكس. أنا ضمن التعاقد الأمني الخاص بسيريس، وكُلِّفت بمُهمّة العثور على ابتكك، ولديّ سؤالان».

(١٥)

هولدن

أراد هولدن الإمساك بناعومي، كافح لتوجيه نفسه بينما كان الاثنان يدوران عبر المرفق بدون أي شيء يندفعان من عليه أو أي شيء يعترض طريق تحديقهما، كماوا في مُتتصف الغُرفة بدون غطاء.

ألقى الانفجار بكيلي لخمسة أمتار في الهواء إلى جانب صندوق نعبئة، حيث كان يطفو في الوقت الحالي بحذاء مغناطيسي ملتصق بجانب الصندوق، والآخر يُكافح للالتصاق بالسطح. كان أموس قد سقط أرضاً، واستلقى هناك، كانت ساقه السفلية تميل براوية مُستحيلة. وأليكس يجثم بجواره.

رفع هولدن رأسه لينظر نحو المهاجمين. كان الجنود يقفون هناك مُمسكين بقاذفة القنابل التي فجّرت كيلي، ويصوبون نحوهم لإطلاق النار. قال هولدن لنفسه: نحن في عداد الموتى، قامت ناعومي بإيلاء بذية.

ارتعد الرجل الذي كان يحمل قاذفة القنابل قبل أن ينحل في رذاذ من الدماء والانفجارات الصغيرة.

صرخ جومير عبر اللاسلكي: «اذهبوا إلى المركبة!». كان صوته عاليًا ومليئًا بالانزعاج، تنقاسمه أوجاع الألم ونشوة القتال.

سحب هولدن حبل الربط من بدلة ناعومي.

قالت ناعومي: «ماذا...».

قال: «ثقي بي». ثم وضع قدمه على معدتها، ودفعها بقوة، اصطدم بالسطح بينما دارت هي نحو السقف، شغل مغناطيسية حذائه، ثم جذب الحبل ليجذبها نحوه.

اشتعلت النيران في الغرفة نتيجة إطلاق نيران مدفع رشاش. قال هولدن: «احمضوا». ثم ركض بأقصى سرعة سمح له حذاؤه المغناطيسي بها نحو أليكس وأموس، حرّك الميكانيكي أطرافه بضعف، لا يزال على قيد الحياة إذن، أدرك هولدن أنه لا يزال يُمسك بنهاية حبل ناعومي في يده، لذلك قام بربطه في حلقة على بدلته. لا مزيد من الانفصال.

رفع هولدن أموس من على السطح، ثم فحص القصور الذاتي، شحز الميكانيكي وتمتم بشيء بذيء. علّق هولدن حبل أموس في بدلته أيضًا، كان سيحمل الطاقم بأكمله إذا ما تطلّب الأمر هذا، جذب أليكس حبل بدلته دون أن ينبس ببنت شفة، وأعطاه هولدن وهو يرفع إبهامه للأعلى بإرهاق.

قال أليكس: «كان هذا... أعني أنه... اللعنة».

قال هولدن: «أجل».

قالت ناعومي: «انظر يا جيم!».

تغ هولدن نظرتها، كان كيلى يترنَّح مُتَجَهًا نحوهم، تَمَّ سحق درعه بشكلٍ واضحٍ على الجانب الأيسر من جذعه، بينما يتسرَّب سائل هيدروليكي من بدلته في قطراتٍ تطفو خلفه؛ لكنه كان يتحرَّك نحو الفرقاطة.

قال هولدن: «حسنًا، لنذهب».

تحرك خمستهم كمجموعة نحو المركبة، امتلأ الهواء من حولهم بصناديق التعبئة التي تطايرت بسبب المعركة المستمرة. شعر هولدن بلسعة دبور في ذراعه، وأخبرته شاشة العرض الخاصة ببدلته أنها قد أعلقت خرقًا بسيطًا، شعر بشيءٍ دافئ يسيل على عضلاته.

كان جوميز يصرخ بهم عبر الراديو كالمجنون وهو يندفع حول الخافة الحارحية للمرفق، ويُطلق النيران بعُنفٍ، كانت نيران الرد ثابته. رأى هولدن حُندي المشاة وهو يتلقى الضربات مرارًا وتكرارًا، اندلعت الانفجارات الصغيرة وسُحب الغبار من بدلته حتى كاد هولدن لا يُصدِّق أن هناك أي شيء بداخلها لا يزال على قيد الحياة؛ لكن جوميز استمرَّ في جذب انتباه العدو، ريشا أصبح هولدن والطاقم قادرين على وضع نصف عطاء على باب حُجرة مُعادلة الضغط الخاصة بالكورفيت.

سحب كيلى بطاقة معدنية صغيرة من جيب درعه، فتحت سحبة من البطاقة الباب الخارجي، جذب هولدن جسد أموس المُحلَّق إلى الداخل، تبعته ناعومي، وأليكس، وجُندي المشاة المُصاب إلى الداخل، مُحذِّقن في بعضهم بعضًا بذهولٍ بينما دارت عُرفة مُعادلة الضغط وفتحت الأبواب الداخلية.

قال ألكيس: «لا أستطيع أن أصدِّق أننا...». ثم تلاشى صوته.

صاح كيبي: «ستحدّث عن الأمر لاحقاً، لقد خدمت على متن مركبات تابعة للقوّات البحرية الفضائية المريخية يا أليكس كمال، هل يُمكنك الطيران بهذا الشيء؟».

أجابه أليكس: «بالطبع أيها الملازم». قبل أن يسأله بشكلٍ مُباشر: «لماذا أنا؟».

قال كيبي وهو يُسلّمه البطاقة المعدنية: «لقد قُتل طيارنا الآخر بالخارج، خُذ هذه، أما بقيتكم، فارتدوا أحزمة الأمان! لقد ضيّعنا الكثير من الوقت».

كان الصرر الذي أصاب درع كيبي أكثر وضوحاً عن قُرب، لا نُدّ أنه مُصاب بحروح خطيرة في صدره. ولم يكن كُُل السائل المُتدفّق من البدلة عبارة عن سائل هيدروليكي، فقد كانت هناك دماء كذلك بالتأكيد.

قال هولدن وهو يقترب منه: «دعني أساعدك».

قال كيبي بغضبٍ أثار دهشة هولدن: «لا تلمسني، ارتد حزام أمانك، واخرس بحق الجحيم، حالاً».

لم يُجاوِله هولدن، قام بفك الحبال عن بدلته، وساعد ماعومي على مناورة أموس نحو أرائك التحطّم وربطه بحزام الأمان. بقي كيبي على سطح المركبة العلوي؛ لكن صوته صدى عبر جهاز اتصال المركبة.

قال: «هل نحن مُستعدون للطيران يا سيد كمال؟».

- «عُلم أيها الملازم، كان المُفاعل ساخناً بالفعل عندما أتينا إلى هنا».

«كانت المركبة (تاتشي) مُستعدة وجاهزة، ولهذا السبب أخذناها، والآن انطلق. انطلق بسرعتك القصوى، بمُجرد أن نخرج من الحظيرة».

قال أليكس: «عُلم ويُنفذ».

عادت الجاذبية في دقائق صغيرة في أماكن مُختلفة، بينما ارتفع أليكس بالمركبة عن السطح ودار بها نحو باب المرفق. انتهى هولدن من وضع حزام أمانه وتحقق من جاهزية واستعداد ناعومي وأموس قبل الطيران، كان الميكانيكي يأن وهو يُمسك بحافة الأريكة بقبضة قوية.

قال هولدن: «هل ما زلت معنا يا أموس؟».

- «بحالٍ رائ - بحق اللعنة - سعة أيها القبطان».

قال أليكس عبر قناة الاتصال: «اللعنة، أستطيع رؤية حومبر، لقد سقط، اللعنة عليكم أيها الأوغاد! إنهم يطلقون النار عليه حتى وهو ساقط! يا أبناء العاهرة!».

توقفت المركبة عن الحركة، وقال أليكس بصوتٍ حافتٍ: «خذوا هذا أيها الحمقى».

اهتزّت المركبة لنصف ثانية، ثم توقفت مؤقتًا قبل أن تستمر في رحلتها نحو الباب.

سأله هولدن: «المدافع الدفاعية؟».

زار أليكس قائلاً: «عدالة الطريق الشاعرية».

تخيّل هولدن ما ستفعله عدّة مئات من طلقات التنحسّن المطلي بالتفلون، والتي تنطلق بسرعة خمسة آلاف متر في الثانية بالأجساد

البشرية عندما دفع هولدن رافعة الوقود، فأطبقت عُرفة مليئة بالأفيال على صدره.



استيقظ هولدن في حالة انعدام جاذبية. ألمته تجاويف عينيه وخصيتيه، لا بُدَّ أنهم ينطلقون بقوة دفع عالية لوهلةٍ إذن. قال جهاز الحائِط اللوحي المُعلّق بجواره إن الأمر استغرق نصف ساعة تقريبًا. تحرّكت ناعومي على أريكته؛ لكن أموس كان فاقدًا للوعي، والدماء تتدفّق من ثقبٍ في بدلته بمُعدلٍ ينذر بالخطر.

قال هولدن بصوتٍ أجش وهو يشعر بألمٍ في حلقه بسبب هذا الجهد: «تحفّفي من أموس يا ناعومي، قدّم لي تقريرك يا أليكس».

قال أليكس بصوتٍ خفيضٍ: «لقد انفجرت (دوني) خلفنا أيها القُطان، اعتقد أن جنود المشاة لم يصمدوا، لقد انتهى أمرها».

- «والست مركبات المهاجمة؟».

«لم أَرُ أثرًا لهم منذ حدث الانفجار، اعتقد أنهم تحمّصوا

رأوا هولدن برأسه لنفسه: العدالة الشاعرية بالفعل، الصعود على متن مركبة كان واحدًا من أخطر المناورات في القتال البحري الفضائي، كان الأمر في الأساس عبارة عن سباق بين الصاعدين إلى متن المركبة الذين يُسرّعون نحو عُرفة المُحرّكات، وبين الإرادة الجماعية لأولئك الذين يضعون أصابعهم على زر التدمير الذاتي، وكانت نظرة واحدة على القُبطان ياو كافية كي يستطيع هولدن معرفة من الذي سيخسر هذا السباق.

ومع ذلك، اعتقد شخص ما أن الأمر يستحق المخاطرة.

حلح هولدن أحزمة أمانه وطاف نحو أموس، فتحت ناعومي مجموعة أدوات الطوارئ وبدأت تقطع بدلة الميكانيكي بمقصي ثقيل، كانت نهاية عظمة ساق أموس المكسورة تطل خارج الثقب بسبب اندفاع البدلة نحوها تحت ضغط جاذبية بلغ قدرها اثنتي عشرة درجة.

عندما انتهت من قطع البدلة، نظرت ناعومي إلى الفوضى: الدماء والعظام التي تحوّل إليها الجزء السفلي من ساق أموس بوجهٍ شاحبٍ.

سألها هولدن: «ماذا ستفعل؟».

حدّثت به ناعومي فحسب، ثم انفجرت في ضحكة قاسية.

قبل أن تقول: «ليس لديّ أي فكرة».

حدّق بها هولدن قائلاً: «لكنك ...».

قاطعته قائلة: «إذا كان مصنوعاً من المعدن؛ لكنت طرفته حتى استقام ثم لحمت كل شيء في مكانه».

- «أنا...».

تابعت وصوتها يرتفع حتى واصل إلى حد الصراخ: «لكنه ليس مصنوعاً من قطع غيار المركبات، فلماذا تسألني إذن ماذا ستفعل؟».

رَفَع هولدن يديه في إيحاء تهديّة وهو يقول: «حسنًا، لقد فهمت، لنوقف التزييف مؤقتًا، حسنًا؟».

- «إذا قُتِل أليكس، هل ستطلب مني أن أطير بهذه المركبة أيضًا؟».

كاد هولدن يجيبها قبل أن يتوقّف. كانت مُحقّقة. كلما وحد نفسه لا يعرف ماذا يفعل، سلّم زمام الأمور إلى ناعومي، لطالما فعل ذلك

لسنوات، كانت دكيّة، قادرة على تدبّر الأمور، وعادة ما تكون ثابته الجنان. لقد أصبحت عكازاً يستند إليه، وقد مرّت بنفس الصدمة التي مرّ بها، وإذا لم يبدأ في الانسحاب، فقد يكسرها، ولم يكن بحاجة لفعل ذلك.

قال: «أنت مُحقّقة، سأعتني بأموس، اصعدي واطمئني على كيلى، سأكون هناك خلال بضع دقائق».

حدّثت به ناعومي حتى هدأ روعها، ثم قالت: «حسنًا»، وتوجّهت نحو سلم الطاقم.

قام هولدن برش ساق أموس بمُعزّز التخثر، ولفها بشاش كان في مجموعة الإسعافات الأولية، ثم استدعى قاعدة بيانات المركبة على جهاز الحائط اللوحي وقام بالبحث عن الكسور المُركّبة. كان يقرأ عنها لقلبي مُتزايد عندما اتصلت ناعومي

قالت بصوتٍ خافت: «لقد مات كيلى».

شعر هولدن بالخوف، وتنفس ثلاث مرّات حتى يتغلّب على الصرع الذي كان يطل من بين كلماته.

- «حسنًا، سأحتاج إلى مُساعدتك في ترميم هذه العظمة، عودي إلى الأسفل. هلاً أعطيتني قوى تسارع مقدارها نصف (ج)، بينما نعمل على أموس يا أليكس؟».

سأله أليكس: «هل هناك اتجاه مُعيّن أيها القبطان؟».

- «لا أهتم، فقط أعطني قوى تسارع مقدارها نصف (ج)، وابتعد عن اللاسلكي حتى أمرك بخلاف ذلك».

هبطت ناعومي على السلم بينما بدأت قوة الجاذبية في التزايد.

قالت: «يبدو أن كُل ضلوع كيلى اليسرى قد تهشمت، لا تُدَّ أن قوَّة الدفَع قد ثقبت جميع أعضائه».

قال هولدن: «لا بُدَّ أنه كان يعرف أن هذا سيحدث».

- «أجل».

كان من السهل عليه أن يتخسَّر من جنود المشاة البحرية الفضائية عندما لم يكونوا يستمعون إليه. كانت السُخرية منهم في الأيام التي قضّاها هولدن في الحرية الفضائية أمرًا طبيعيًا مثل الشتم واللعن؛ لكن أربعة منهم قد لقوا حتفهم أثناء إبعاده عن متن (دوناجير)، واتخذ ثلاثة منهم قرارات بالقيام بذلك وهم في كامل قواهم العقلية، وعد هولدن نفسه ألا يسخرَ منهم مرَّةً أخرى.

«يجب أن نشد العظمة لتستقيم قبل أن تُرثمها، أمسكيه، وسأجذب قدمه، دعيني أعرف عندما تستقيم العظمة وتستقر في مكانها مرَّةً أخرى».

بدأت ناعومي تحتج على ما قاله.

إلا أنه قال: «أعرف أنك لست طبيبة، إن هذا هو أفضل تخمين لدينا».

لقد كانت واحدة من أفظع الأشياء التي فعلها هولدن على الإطلاق. استيقظ أموس وبدأ يصرخ أثناء العملية، اضطرَّ لجذب الساق مرَّتين؛ لأن العظام لم تستقر في مكانها في المرَّة الأولى، وعندما تركها، عادت نهاية العظمة المكسورة لتخترق الثقب وسط رفاذ من الدماء. لحسن الحظ، فقد أموس وعيه بعد ذلك وتمكَّنوا من القيام بالمحاولة الثانية دون صراح. بدا وأن الأمر قد نَجَح. رشَّ هولدن الجرح بالمُطهِّرات ومُخثِّرات الدماء قام

تدبّيس الثقب لإغلاقه وغطّاه بضهادة تحفيز نمو، ثم أنهى الأمر بضادة هوائية سريعة ولاصقة مُضاد حيوي على فخذ الميكانيكي.

انهار بعد ذلك على سطح المركبة واستسلم للاهتزازات، صعدت ناعومي إلى أريكتها وبكت، كانت هذه هي المرّة الأولى التي يراها هولدن فيها وهي تبكي.



طاف هولدن، وأليكس، وناعومي في مُثلث فضفاض حول أريكة التحطّم التي رَقَدَ عليها جسد الملازم كيلى، كان أموس راقداً في نوم عميق بفعل المُخدّر في الطابق السفلي، انجَرَفَت (تاتشي) في الفضاء دون وجهة مُحدّدة، وللمرة الأولى منذ وقت طويل لم يتبعهم أحد.

عرف هولدن أن الاثنين الآخرين يتظرانه، كانا يتظران سماع كيف سيُقدّمهم، بطرا إليه بترُقّب. حاول أن يبدو هادئاً ورصيناً، لكنه كان يشعر بالفرع بداخله، لم يكن لديه أي فكرة عن إلى أين سيذهب، أو أي فكرة عما سيفعل. فقد تحوّلت كُلّ الأماكن التي كانت يجب أن تكون آمنة إلى أفحاح مُميّنة منذ أن عثروا على (سكويولي). (كانتيرييري)، و(دوناجير). كان هولدن مرعوباً من الذهاب إلى أي مكان، خوفاً من أن يتم تفجيره بعد لحظات.

افعل شيئاً، كما قال مُعلّم قبل عقد من الزمان لضبّاطه الشباب. ليس من الضروري أن تكون على حق؛ لكن يجب أن تفعل شيئاً ما.

قال هولدن: «سيُحقّق شخص ما فيما حدث لـ (دوناجير)، ستسابق المركبات المرمّجية للوصول إلى هذا المكان ونحن نتحدّث. سيعرفون أن

(تاتشي) قد قرّرت من هناك بالفعل؛ لأن جهاز الإرسال والاستقبال لديها
يُثرثر ببقائنا في النظام الشمسي بشكل عام».

قال أليكس: «لا، لا يفعل».

- «أشرح لي ذلك يا سيد كمال».

- «هذه قاذفة صواريخ. هل تعتقد أنهم يريدون منها أن تُرسل
إشارة إرسال ليلتقطها العدو عندما يتم إطلاقها نحو مركبة
رئيسة من مركبات العدو؟ هناك زر في متناول اليد في قمرة
القيادة مكتوب عليه (إغلاق جهاز الإرسال والاستقبال)
لقد أعلقته قبل أن نظير. نحن نُجرّد جسم مُتحرك آخر من بين
مليون جسم مُتحرك آخر».

طلّ هولدن صامتًا لثانيتين قبل أن يقول: «قد يكون هذا أعظم شيء
قام به أي شخص على الإطلاق في تاريخ الكون بأسره يا أليكس».

قالت ناعومي: «لكن لن يُمكننا الهبوط يا جيم، أولاً: لن يسمح أي
ميناء فضائي باقتراب مركبة لا توجد بها إشارة إرسال واستقبال منها،
وثانياً: بمُجرّد أن يرونا، سيكون من الصعب إخفاء حقيقة أننا مركبة
مريخية حربيّة».

وافقها أليكس قائلاً: «أجل، هذا هو الجانب السلبي».

قال هولدن: «لقد أعطانا فريد جونسون عنوان الشبكة لنتمكّن من
التواصل معه، اعتقد أن (أوبا) قد تكون المجموعة الوحيدة التي ستسمح
لنا بإنزال مركبتنا المريخية الحربيّة المسروقة في مكان ما».

قال أليكس: «إنها ليست مسروقة، إنها عملية إيقاذ شرعي الآن».

«أجل، يُمكنك تقديم هذه الحجّة للقوّات البحرية الفضائية المريخية عندما يقبضون علينا؛ لكن دعنا نحاول التأكد من أنهم لن يقبضوا علينا».

سأله أليكس: «سنتظر هنا حتى يأتي العقيد جونسون إلينا إذن؟».

- «لا، سأنتظر، بينما سيُعد كلاهما الملازم كيللي للدفن. لقد كنت ضمن القوّات البحرية الفضائية المريخية من قبل، أنت تعرف التقاليد اللازمة، قُم بذلك مع مرتبة الشرف الكاملة، وقُم بتسجيل الأمر في السجل. لقد مات ليُخرجنا من هذه المركبة، وسمحه كُل الاحترام اللازم، ويُجرّد أن نهبط في أي مكان، سنضع السجل كاملاً تحت تصرّف القوّات البحرية الفضائية المريخية حتى يتمكنوا من القيام بذلك بشكلٍ رسمي»

أوماً أليكس برأسه قائلاً: «سنقوم بذلك بشكلٍ صحيح يا سيدي».



أجاب فريد جونسون رسالته بسرعةٍ شديدةٍ للدرجة أن هولدن تساءل عمّا إذا كان يجلس في محطّته بانتظارها. تألّفت رسالة جونسون من إحدائيات وكلمة (حزمة نقل بيانات). صوّب هولدن مجموعة الليزر إلى الموقع المحدّد - كان نفس الموقع الذي أرسل منه فريد رسالته الأولى - ثم شغل ميكروفونه قائلاً: «فريد؟».

كانت الإحدائيات التي تلقّاها على بُعد أكثر من إحدى عشرة دقيقة ضوئية. استعدّ هولدن للانتظار اثني عشرة دقيقة لتلقي الرد. قام بإرسال الموقع إلى قُمرة القيادة من أجل القيام بشيءٍ ما، وأخبر أليكس أن

يطير في ذلك الاتجاه بتسارع مقداره واحد (ج) في الثانية مُحرِّد أن ينتهي من أمر المُلازم كيلى.

شعر بقوة الدفع بعد عشرين دقيقة، وصعدت ناعومي على السلم. خلعت بدلتها الفضائية وارتدت بدلة المريح الحمراء التي كان أقصر منها بنصف قدم وأكبر من قياسها بثلاث مرّات. بدا وجهها وشعرها أكثر نظافةً.

قالت: «هذه المركبة تخنوي على صنوبر استحمام. هل يُمكننا الاحتفاظ بها؟».

- «كيف سار الأمر؟».

«لقد تدبرنا أمره. كان هناك مستودع بضائع بحجم لا يُقْبَل بالأسفل بجوار غُرّة المحرّكات. لقد وضعناه هناك حتى نجد طريقة ما لنرسله إلى وطنه. لقد أغلقت خاوية التكيّف البيئي هناك؛ كي يبقى محميًا».

مدّت يدها، وأسقطت مُكعبًا أسود صغيرًا في حجره.

قالت: «كان هذا في جيب تحت درعه».

أمسك هولدن بالشيء، بدا وكأنه جهاز تخزين بيانات من نوع ما. سأله: «هل يُمكنك معرفة ما يوجد بداخله؟».

- «بالتأكيد، امنحني بعض الوقت».

- «ماذا عن أموس؟».

قالت ناعومي: «ضغط الدم ثابت، لا بُدَّ أن هذا شيء جيد».

ررَّ جهاز الاتصالات، وبدأ هولدن التشغيل.

صاح صوت فريد وهو يقول: «لقد بدأت أخبار (دوناجير) تنتشر كالنار في الهشيم في الشبكات يا جيم. اعترف أنني مُتدهش للغاية بسبب اتصالكم، ما الذي يُمكنني أن أفعله من أجلكم؟».

صمت هولدن للحظة وهو يُجهّز رده في دماغه أولاً. كان تشكُّت فريد واضحاً لكنه كان قد أرسل هولدن كلمة مُفتاحية لاستخدامها لهذا السبب بالضبط.

- «بينما أصبح أعداؤنا في كُل مكان، أصبحت قائمة أصدقائنا قصيرة نوعاً ما يا فريد. في الواقع، أنت الوحيد -تقريباً- في هذه القائمة. نحن على متن مركبة مسروقة...».

سعل أليكس ليلفت انتباهه.

استمرَّ هولدن في الحديث: «نحن على متن مركبة إنقاذ بحرية مريخة مُسلَّحة، أنا بحاجة إلى طريقة لإخفاء هذه الحقيقة، أحتاج إلى مكان أذهب إليه دون أن يُطلقوا النار علىَّ بمُجرّد ظهوري. ساعدني في القيام بذلك».

مرّت نصف ساعة قبل أن يأتيه الرد.

قال فريد: «لقد أرفقت ملف بيانات في قناة فرعية، فيه رمز الإرسال والاستقبال الجديد الخاص بكم، وتوجيهات حول كيفية تشيئته، سيتم تسجيل الرمز في جميع السجلات. إنه شرعي. كما يحتوي الملف على إحداثيات ستوصلك إلى ميناء آمن، سألاقيك هناك، لدينا الكثير لنتحدّث عنه».

قالت باعومي: «رمز إرسال واستقبال جديد؟ كيف حصلت (أونا) على رموز إرسال واستقبال جديدة؟».

قال هولدن: «سواء اخترقوا البروتوكولات الأمنية لتحالف الأرض والمريخ، أو لديهم جاسوس في مكتب التسجيل، وفي كلتا الحالتين، لقد أصبحنا نلعب مع الكبار الآن».

(١٦)

هيلر

شاهد ميلر البث القادم من المريخ مع بقية المحطة. اكتسبت المنصة باللون الأسود، وهو الأمر الذي كان بمتزلة علامة سيئة. تم تعليق علم مجلس الجمهورية المريخي الذي رصعته نجمة واحد وثلاثين شريطاً في الخلفية، ليست مرة واحدة، بل ثماني مرات، وهو ما كان أسوأ.

قال رئيس المريخ: «لا يمكن أن يحدث هذا دون تخطيط دقيق. كانت المعلومات التي سعوا إلى سرقتها ستعرض أمن أسطول المريخ للخطر بطريقة عميقة وجوهرية. لقد فشلوا في مساعيهم؛ لكن الشمس كان أرواح ألفين وستة وثمانين مريخياً. كان الحزام يُحطّط لهذا العدوان منذ سنوات طويلة على الأقل».

لاحظ ميلر ما قاله، لقد قال الحزام، ليس (أوبيا) بل الحزام.

«شهدنا ثلاثين عملية توغّل داخل مراكز مركبات وقواعد المريخ الأمنية، في الأسبوع الذي أعقب أول خبر عن ذلك الهجوم، بما في ذلك محطة بالاس. إذا صاغت هذه المصافي، فقد يُعاني اقتصاد المريخ من أضرار لا رجعة فيها. ليس لدينا خيار في مواجهة قوة حرب العصابات المسلحة والمُنظمة سوى فرض طوق عسكري على محطات، وقواعد،

ومركبات الحرام. أصدر المجلس أوامر جديدة لجميع العناصر البحرية
الفصائية غير المشاركة حاليًا في مهام التحالف النشطة، وبأمل أن يوافق
إخوتنا وأخواتنا على الأرض على مناورات التحالف المشتركة بأقصى
سرعة ممكنة.

تتمثل المهمة الجديدة للبحرية الفضائية المريخية في تأمين سلامة جميع
المواطنين الشرفاء؛ لتفكيك البنية التحتية للأشهر الذين يخبثون حاليًا
في الحزام، وتقديم المسؤولين عن هذه الهجمات إلى المحاكمة، كما يسعدني
أن أقول إن إجراءاتنا الأولية قد أدت إلى تدمير ثمان عشرة مركبة حربية
غير شرعية..»

قام ميلر بإيقاف البث، كان هذا هو الأمر إذن، أصبحت الحرب
السرية تدور في العلن الآن. كان الأب ماو محققًا في رغبته في إخراج حولي
من الأمر، لكن فات الأوان. ستضطر ابنته الحبيبة للمخاطرة بفرصها،
تمامًا مثل أي شخص آخر.

لا بد أن هذا يعني حظر التجول وتعقب الأفراد على أقل تقدير في
جميع أنحاء محطة سيريس. كانت المحطة محايدة بشكل رسمي. لم تكن
ملكًا لـ (أوبا) أو لأي جهة أخرى. بينما كانت ستار هيليكس شركة تابعة
للأرض، وليست ملزمة بأي تعاقد أو معاهدة تجاه المريخ، وسيبقى المريخ
و(أوبا) معركتهما خارج المحطة في أحسن الأحوال، أو سيكون هناك
المزيد من أعمال الشغب، والمزيد من الموت في سيريس في أسوأ الأحوال.

لا، لم يكن هذا صحيحًا. ففي أسوأ الأحوال، قد يُصدر المريخ أو
(أوبا) بيانًا بإلقاء حجر أو حفنة من الرؤوس الحربية النووية، أو حتى
تفجير محرك اندماج مركبة راسية، وإذا ما خرجت الأمور عن السيطرة،

فقد يعني هذا وفاة ست أو سبع ملايين نسمة، ونهاية كل ما يعرفه ميلر على الإطلاق، ومن الغريب أنه كاد يشعر بالراحة.

ولأسابيع، كان ميلر يعرف. كان الجميع يعرف؛ لكن ذلك لم يحدث بالفعل؛ ولذلك بدت كل مُحادثة، وكل نكتة، وكل فرصة تفاعل وإيحاء شبه مجهولة ولحظة مُهذَّبة من المزاح الخفيف في المترو وكأنها هروب من الواقع. لم يكن بإمكانه علاج سرطان الحرب، ولم يستطيع حتى إبطاء انتشاره؛ لكن على الأقل كان بإمكانه الاعتراف بحدوث ذلك. تمدد، وأكل آخر قضمة من خُشارته الفطرية، وشرب بقايا شيء لا يختلف أبدًا عن القهوة، وتوجَّه للحفاظ على السلام في زمن الحرب.

حيثُة موس بإيحاء غامضة عندما وَصَلَ إلى مقر القسم، كانت اللوحة مليئة بالقضايا جرائم لا بد من التحقيق فيها، وتوثيقها، وإعلافها، ضعف عدد قضايا اليوم السابق.

قال ميلر: «ليلة سيئة».

قالت موس: «كان يُمكن أن تكون أسوأ».

- «حقًا؟».

«كان يُمكن أن تكون ستار هيليكس شركة مريحيَّة، على الأقل لا يتعيَّن علينا أن نقوم بعمل البوليس السري، طالما حافظت الأرض على حيادها».

- «وإلى متى تظنين أنه سيدوم؟».

سألته: «كم الساعة الآن؟ سأخبرك بشيء، عندما ينتهي هذا الحياد، سأحتاج للتوقُّف بجوار القلب. هناك ذلك الرجل الذي لم نتمكن من التغلُّب عليه عندما كُنت في قسم مكافحة جرائم الاغتصاب».

سألها ميلر: «ولماذا الانتظار؟ بإمكاننا أن نذهب، ونرث جسد
برصاصة، ونعود قبل موعد الغداء».

قالت: «أجل؛ لكنك تعرف كيف تجري الأمور، نحاول أن نطل
مُحترفين. على أي حال، إذا ما فعلنا ذلك، فسيَتَعَيَّن علينا التحقيق في
الأمْر، ولا يوجد مكان لذلك على اللوحة».

جَلَسَ ميلر على مكتبه. كان هذا مُجرَّد حديث مهني. ذلك الحديث
الجامد الذي تقوم به عندما يكون يومك مليئًا بالعاهرات القاصرات
والمُخدّرات الملوّثة، وعلى الرغم من ذلك، كان التوتُّر لا يزال يُسيطر على
أحواء القسم. ظهر ذلك في الطريقة التي تبادلوا بها الضحكات، وفي
الطريقة التي غماسوها بها. كانت هناك المزيد من جراتات المُسدسات
ظاهرة للعيان أكثر من المعتاد، كما لو أن إظهار أسلحتهم سيجعلهم
يشعرون بالأمان.

سألته موس بصوتٍ خفيضٍ: «هل تعتقد أن (أوبا) هي المسؤولة عن
الأمْر؟».

- «هل تقصدين تدمير (دوناجير)؟ من غيرهم يستطيع القيام
بذلك؟ وبالإضافة إلى ذلك، ينسبون الفضل في ذلك إليهم».
- «بعضهم يفعل ذلك. هناك أكثر من (أوبا) هذه الأيام، حسبما
سمعت. لا يعرف تابعو المدرسة القديمة الكثير عن أي من
هذا. يشعرون جميعًا بالخوف الشديد، ويحاولون تعقب فرق
القراصنة التي تنسب الفضل إليها في ذلك».

سألها ميلر: «حتى يتمكّنوا من فعل ماذا؟ يُمكنك إعلاق كُل فم
ثرثار في الحرام؛ لكن ذلك لن يُغيّر أي شيء».

نظرت موسى إلى اللوحة قبل أن تقول: «إذا حدث انقسام داخِل (أوبا)، على الرغم من...».

إذا حدث انقسام داخِل (أوبا)، فإن اللوحة كما يرونها الآن لن تعني شيئًا. عاش ميلر خلال حربي عصابات كبيرتين. الأولى عندما غيَّرت عصابة لوكا جريجيا مكانها، ودمَّرت عصابة آريان فلايرز، ثم عندما انقسمت عصابة الفُصن الذهبي. كانت (أوبا) أكبر، وأكثر لُؤمًا، وأكثر احترافية من أي منهم. ستدور رحى حرب أهلية داخِل الحزام.

قال ميلر: «قد لا يحدث ذلك».

خرجت شاديد من مكتبها، مسحَت مقر القسم بعينيهما، حفت حدة المُحادثات، التقت عيناها بعيني ميلر، قامت بإيماءة حادة تعني: إلى المكتب.

قالت موسى: «لقد تمَّ القبض عليك».

جلس أندرسون دوز مُسترخيًا على أحد المقاعد بداخِل المكتب. شعر ميلر بحسده يتشجج عندما استقرَّت هذه المعلومات في مكانها. المريح والحزام في صراعٍ مُسلحٍ مفتوح، ومُثِّل (أوبا) على متن سيريس يجلس مع نقيب قوَّة الأمن.

قال لنفسه: هذا ما تبدو عليه الأمور إذن.

قالت شاديد وهي تجلس في مقعدها: «أنت تعمل في قضية ماو». لم تعرض على ميلر خيار الجلوس، لذا شَبَّك يديه خلفه.

قال: «لقد أسندتها إلي».

قالت: «وأخبرتكَ أنها ليست أولوية».

قال ميلر: «لم أوافق على ذلك».

ابتسم دوز لقد كان تعبيرًا دافئًا بشكلٍ مُدهشٍ، مُقارنةً مع تعبير وجه شاديد.

قال دوز: «أنت لا تفهم ما يحدث هنا أيها المحقق ميلر. نحن نجلس على مكوك ضغط، وأنت لا تنفك تضربه بفأسٍ، يجب أن تتوقف عن القيام بذلك».

قالت شاديد: «أنت معني من التحقيق في قضية ماو، هل تفهم ذلك؟ أنت خارج هذا التحقيق بشكلٍ رسمي اعتبارًا من الآن، وإذا ما قُمت بأي تحقيقاتٍ إضافية، فسأقوم بمُعاقبك بسبب العمل خارج نطاق الفصايا الخاصة بك، وسوء استخدام موارد ستار هيليكس، كما أنك ستُعبد لي أي مواد تتعلّق بالقضية، وستقوم بمسح أي بيانات لديك في قسمك الشخصي، وستفعل ذلك قبل نهاية الوردية».

دار دماغ ميلر؛ لكن وجهه ظلّ ثابتًا، كانت تأخذ جولي بعيدًا، ولم يكن ليسمح لها بذلك، كان هذا مُعطى؛ لكنه لم يكن المشكلة الأساسية.

قال: «لديّ بعض التحقيقات تجري حاليًا...».

قالت شاديد: «لا، ليس لديّ شيء»، كانت رسالتك الصغيرة إلى والديها خرقًا للسياسة، فأني اتصال مع حملة الأسهم يجب أن يتم من خلالي».

قال ميلر: «هل تخبريني أنها لم تصل إليهما؟». وكان يقصد: هل تُراقبيني؟

قالت شاديد: «لم تصل». وكانت تقصد: أجل، أنا أراقك، ماذا ستفعل حيال ذلك؟

ولم يكن هناك أي شيء يُمكنه فعله.

قال ميلر: «ماذا عن تفريغ استجواب جيمس هولدن؟ هل حرج هذا قبل أن...».

قبل أن تُدَمَّر (دوناجير)، لتأخذ معها الشهود الأحياء على ما حدث لـ (سكويبولي) وإغراق النظام في الحرب؟ كان ميلر يعرف أن السؤال بدا وكأنه أنين، انقبض فكا شاديد، لم يكن ليتفاجأ إذا ما سمع صوت طحين أسنانها، قرَّر دوز أن يكسر هذا الصمت.

قال: «أعتقد أن بإمكاننا أن نجعل هذا أسهل قليلاً، إذا ما كُنت قد سمعتك بشكلٍ صحيح أيها المحقق، فأنت تعتقد أننا ندون القصيدة، لا فعل ذلك؛ ولكن ليس من مصلحة أي شخص أن تكون ستار هيليكس هي الجهة التي ستجد الإجابات التي تبحث عنها. فكّر في الأمر. فربما تكون أنت من سُكَّان الجُزَام؛ لكنك تعمل في مؤسسة أرضية، وفي الوقت الحالي، فالأرض هي القوة الرئيسية الوحيدة التي لا تنتمي لجهة ما، القوة الوحيدة التي يُمكنها التفاوض مع جميع الأطراف».

قال ميلر: «ولماذا لا يريدون معرفة الحقيقة إذن؟».

قال دوز: «ليست هذه هي المشكلة، المشكلة أن ستار هيليكس والأرض لا يُمكن أن تتورَّط في الأمر بطريقة أو بأخرى. يجب أن تظلا على الحياد، وستؤدي هذه المشكلة إلى إلغاء عقدكم. جوليت ماو ليست على متن سيريس، وربما كان هناك وقت كان بإمكانك القفز فيه على متن مركبة مُسافِرة إلى أي مكان ستجدها فيه وتقوم بعملية الاختطاف؛ لتقوم بتسليمها، أو استخلاصها، أو أي كان ما تطلقونه على الأمر؛ لكن فأت أوان هذا العمل. ستار هيليكس هي سيريس، وهي جزء من جاسيميد،

من نضع عشرات من كويكبات المستودعات. وإذا ما عادت ذلك،
فأت ذاهب إلى منطقة العدو».

قال ميلر: «لكن (أوبا) ليست كذلك».

أوما دوز برأسه قائلاً: «لدينا الموارد اللازمة للقيام بذلك بشكل
صحيح، إن ماو واحدة منا. و (سكويولي) واحدة من مركباتنا».

قال ميلر: «كما أن (سكويولي) كانت الطعم الذي تسبب في تدمير
(كانتيرييري)، و (كانتيرييري) كانت الطعم الذي تسبب في تدمير
(دوناجير). فلماذا بالتحديد سيكون أي شخص أفضل حالاً إذا كنت
أنت الوحيد الذي تُحقق في شيء ما ربما تكون قد قُمت به؟».

قال دور: «هل تعتقد أننا فجّرنا (كانتيرييري)؟ أن (أوبا) هو من
فعلها بمركباته الحربية المرمية الحديثة؟».

- «لقد أخرجتم (دوناجير) حيث يُمكن مُهاجمتها. لن يُمكن
لأحد أن يصعد على متنها، لو ظلّت مع الأسطول».

نجمهم وجه دوز.

قال: «هذه تُجرّد نظريات مؤامرة يا سيد ميلر، لم نكن لنخسر، إذا ما
كان بإمكاننا إخفاء مركبة حربية مرمية».

- «لقد كان لديكم ما يكفي لتدمير (دوناجير) بست مُقاتلات
فحسب».

- «لا، لم نفعل. تكشفُ سُخفنا من تدمير (دوناجير) عن ذهاب
مجموعة كاملة من مركبات التنقيب غير النظامية المُحمّلة
بالأسلحة النووية في مُهمة انتحارية. لدينا الكثير والكثير من
الموارد. ولم يُكن ما حدث لـ (دوناجير) جزءاً منها».

لم يكسر الصمت سوى همهمة جهاز إعادة تدوير الهواء. عقد ميلر ذراعيه.

قال: «لكن... لا أفهم، إن لم تكن (أوبا) هي من بدأت ذلك، فمن الذي فعلها؟».

قالت شاديد: «هذا ما يُمكن أن نُخبرنا به جوليت ماو وطاقم (سكوبيولي)، هذه هي الأسئلة المطلوب إجابتها يا ميلر. من ولماذا وكيف بحق المسيح ستمكّن من إيقافه».

قال ميلر: «ولا تُريد أن تجدهم؟».

قال دور: «لا أريدك أنت أن تجدهم، ليس في حالة وجود شخص آخر يستطيع القيام بذلك بشكل أفضل».

هرّ ميلر رأسه. كان يتهادى في الأمر، وكان يعرف ذلك، وعلى صعيد آخر، فقد يُحرك التهادي بشيء ما كذلك.

قال: «أنا لا أباغ».

قالت شاديد: «لا يجب عليك أن تُباغ، فهذه ليست معاوضات، لم نُحضرَك إلى هنا لنطلب منك معروفًا لعتنا، أنا رئيسك في العمل، وهذا ما أمرك به، هل تُميّز هذه الكلمات؟ أمرك... به».

قال دوز: «هولدن لدينا».

قال ميلر وشاديد في آنٍ واحدٍ: «ماذا؟». قبل أن تقول شاديد: «ليس من المفترض أن تتحدّث عن ذلك».

رفع دوز دراعه نحو شاديد في تعبير جسدي خاص بالحرام يتمثل في إحبار شخص ما بالتزام الهدوء، ولدهشة ميلر، فقد انصاعت لما أمرها به رجل الـ(أوبا).

- «هولدن لدينا، لم يمت هو وطاقمه، وهم على وشك أن يكونوا في عهدة (أوبا)، وربما كانوا في عهدتنا بالفعل. هل تفهم ما أقوله أيها المحقق؟ هل تفهم وجهة نظري؟ يُمكنني إجراء هذا التحقيق لأن لديّ الموارد اللازمة للقيام بالأمر، بينما لا يُمكنك حتى معرفة ما حدث لمعدات مكافحة الشغب الخاصة بك».

كانت هذه صفة على وجهه. نظر ميلر إلى حذائه. لقد نكث عهده مع دور شأن ترك القضية، بينما لم يطرح الرجل ذلك الأمر حتى الآن. كان عليه أن يُعطي (أوبا) نقاطاً مؤثرة على ذلك، وبالإضافة إلى ذلك، إذا كان جيمس هولدن لدى دوز حقاً، فلن تكون هناك فرصة لوصول ميلر إلى الاستجواب.

كان صوت شاديد لطيفاً بشكلٍ مُدهشٍ عندما تحدثت.

قالت: «حدثت ثلاث جرائم قتل بالأمس، وتمّ افتتاح ثمانية مستودعات، على الأرجح من قبل نفس المجموعة من الأشخاص، لدينا ست أشخاص مُصابين بانهايار عصبي في عناير المستشفيات في جميع أنحاء المحطة بسبب مجموعة سيئة من سيدوهيرون الاستحمام. المحطة بأكملها غارقة في حالة من التوتر، هناك الكثير من الأشياء الجيدة التي يُمكنك القيام بها يا ميلر. اذهب واقبض على بعض الأشرار».

قال ميلر: «بالتأكيد أيتها النقيب، يُمكنك المراهنة على ذلك».

اتكأت موس على مكتبها في انتظاره بذراعين معقودين، وعبور يسكنهما الصجر تحدّقان به مثلما كانت جثة دوس سانتوس المعلقة في جدار الممر تنظر له.

سألته: «وغد جديد؟».

- «أجل».

- «كاد الأمر يقترب من نهايته. أعطه الوقت فحسب. لقد حصلت لنا على جريمة قتل، تم تفجير رأس مُحاسب متوسط المستوى في شركة (ناووي - شيرز) خارج حانة، بدا الأمر مُمتعاً».

أخرج ميلر جهازه اللوحي، وأخذ البيانات الأساسية، لكنه لم يكر مُهنئاً بالأمر.

قال: «لديّ سؤال يا موس».

- «تفضّل».

«ماذا تفعلين عندما تتولين قضية لا تريدین حلّها؟».

عبست شريكته الجديدة، أمالت رأسها، وهزّت يديها.

قالت: «أسلمها لأحد المُستجدين، كان هناك رجل عندما كُنت في قسم الجرائم ضد الأطفال، كُنّا نعطيه القضايا دائماً عندما نعرف أن الجاني هو أحد المُخبرين الخاصين بنا».

قال ميلر: «حسنًا».

أكملت موس حديثها قائلة: «أما في هذا الصدد، فسأحتاج لشخص ما ليتولى أمر الشريك السيء، وأفعل الشيء نفسه، كما تعرف، شخص ما

لا يُحب أحد العمل معه؟ لديه رائحة نفس سيئة أو شخصية كريهة أو أي كان؛ لكنه بحاجة إلى شريك؛ لذلك السبب اخترت الرجل الذي ربما كان جيدًا، قبل أن يحصل على الطلاق، وبدأ في شرب الخمر، الرجل الذي لا يزال يعتقد أنه ماهر في عمله، يتصرف بهذه الطريقة باستثناء أن أرقامه ليست أفضل من أرقام أي شخص آخر، أعطه القضايا السيئة، والشريك السيئ».

أغلق ميلر عينيه وشعر بأن في معدته.

سألها: «ماذا فعلت؟».

قالت موس: «كي ينتهي بي الأمر معك؟ قام أحد القدامى بالتقرب مني فصددته».

«إذن فأنت عالقة معي».

قالت موس: «أجل، بحقك يا ميلر. كان عليك أن تعرف، فأنت لست عيباً».

كان يجب أن يعرف أنه محط سُخرية مقر القسم، الرجل الذي اعتاد أن يكون جيدًا، قبل أن يفقد رياطة جأشه.

لا، في الواقع لم يكن عليه أن يعرف ذلك. فتح عينيه، لم تبدُ موس سعيدة أو نعيسة، مسرورة بألمه أو حزينه عليه بشكلٍ خاص. كان كل هذا مجرد عمل بالنسبة لها، الموتى، والجرحى، والمصابون، لم تهتم، كان عدم الاهتمام هو طريقتهما في مرور يومها.

قال ميلر: «ربما ما كان يجب أن تصديه».

قالت موسى: «أنت لست بهذا السوء، كما أنه كان لديه شعر في ظهره، وأنا أكره شعر الظهر».

قال ميلر: «سعيد لسماع ذلك، لنذهب لتحقيق بعض العدالة».

قال الوغد: «أنت ثمل».

قال ميلر وهو يطعن الهواء بإصبعه: «أنا شُرطي، لا تعبت معي».

- «أعرف أنك شُرطي، لقد اعتدت أن تأتي إلى حائتي لمدة ثلاث سنوات. هذا أنا. حسيني، وأنت ثمل يا صديقي، ثمل شكل حطير حقًا».

نظر ميلر حوله. لقد كان في حانة الضفدع الأزرق بالفعل. لم يتدكّر قدومه إلى هنا، وما هو ذا على الرغم من ذلك، وكان الوعد هو حسيني بعد كل شيء.

قال ميلر. «أنا...». لكنه فقدَ تسلسل أفكاره.

قال حسيني وهو يُحيطه بذراعه: «تعال، سأعيدك إلى المنزل، متزلك ليس ببعيد».

سأله ميلر: «كم الساعة؟».

- «متأخر».

كانت الكلمة تحمل مغزى عميقًا. متأخر. لقد كان متأخرًا. فاتته كل طرق تصحيح الأمور بشكلٍ أو بآخر. كان النظام في حالة حرب، ولم يكن أحد يعرف السبب. سيبلغ ميلر الخمسين من عمره في شهر يونيو القادم. لقد كان متأخرًا. متأخرًا على البدء من جديد. متأخرًا في إدراك

عدد السنوات التي قضاها وهو يسير في الطريق الخاطئ. قاده حسيني نحو عربة كهربائية احتفظت بها الحانة لمُناسباتٍ مثل هذه. هاجته رائحة الشحوم الساخنة القادمة من المطبخ.

قال ميلر: «انتظر».

سأله حسيني: «هل مستقياً؟».

فكّر في الأمر للحظة. لا، لقد كان مُتأخراً على التقيؤ. ترنّح للأمام. أعاده حسيني إلى العربة، وشغل المحرّكات، وتوجّهوا مصحوبين بأنيّن نحو الممر. كانت الأضواء خافتة فوقهم. اهتزّت العربة أثناء بمرورها بتقاطع تلو الآخر، أو ربما لم تفعل، ربما كان هذا جسده فحسب

قال. «كُنت أعتقد أنني جيد. كُنت أعتقد أنني على الأقل جيد طوال هذا الوقت».

قال حسيني: «أنت تُبلي حسناً، لقد حصلت على وطيفة سيئة فحسب».

- «لقد كُنت أبلي حسناً فيها».

كرّر حسيني: «أنت تُبلي حسناً». كما لو أن قول تلك الجملة سيجعلها حقيقة.

استلقى ميلر على فراش العربة. غرس قوس العجلة البلاستيكي عميقاً في جانبه. آله هذا؛ لكن الحركة كانت ستطلب الكثير من الجهد، والتفكير يتطلب الكثير من الجهد. لقد نجح في اجتياز يومه، وموس بجواره. كاد قد قام بتسليم البيانات والمواد الخاصة بجولي، ولم يكن لديه ما يستحق أن يعود إلى غُرته من أجله، أو ليعود إلى أي مكان آخر.

تداخلت الأصواء داخل وخارج مجال رؤيته. تساءل عما إذا كان هذا هو الشكل الذي يبدو عليه النظر إلى التجوم. لم ينظر إلى السماء قط. أهتمته الفكرة دوارًا محددًا. بينما كان شعور الرعب اللا متناهي لطيفًا بعض الشيء.

سأله حسيني عندما وصلا إلى غرفة ميلر: «هل هناك أي شخص يُمكنه الاعتناء بك؟».

- «سأكون بخير. لقد... مررت بيوم سيئ فحسب».

قال حسيني وهو يوماً برأسه: «جولي».

سأله ميلر: «كيف عرفت بشأن جولي؟».

قال حسيني: «لقد كنت تتحدث عنها طوال الليل، إنها فتاة وقعت في غرامها، أليس كذلك؟».

أنفى ميلر يده على العربة عابسا. جولي. كان يتحدث عن جولي. كان هذا كل ما في الأمر. لا يتعلق الأمر بوظيفته، ولا بسمعته. لقد سلبوه جولي. قضيته الخاصة. القضية التي يهتم بشأنها.

قال حسيني: «أنت مُغرَم بها».

قال ميلر: «أجل، نوعاً ما». شقَّ شيء مثل الوحي طريقه عبر الكحول، أضاف: «أعتقد أنني مُغرَم بها».

قال حسيني: «هذا من سوء حظك».

(١٧)

هولدن

كانت منطقة مطبخ (تاتشي) تحتوي على مطبخ كامل، وطاولة بمساحة تكفي لاثني عشر شخصاً، كما أنها كانت تحتوي على وعاء قهوة كبير الحجم يُمكنه تحضير أربعين كوباً من القهوة في أقل من خمس دقائق، سواء كانت المركبة في حالة انعدام جاذبية، أو حتى تنطلق بقوة تسارع قدرها (خمسة ج). تلا هولدن صلاة شكر صامتة على الميراثات العسكرية المتضخمة وضغط زر التحضير. كان عليه أن يكبح حماح نفسه عن التمسيد على الغطاء الفولاذي المقاوم للصدأ، بينما كان يُصدر صوت تقطير خافت.

بدأت رائحة القهوة تحتل الهواء، وتتنافس مع رائحة خبز أيا كان ما وضعه أليكس في الفرن. بينما انهمك أموس في الدوران حول المنضدة وهو يضع جبيرته الجديدة، وهو يوزع أطباقاً بلاستيكية وأدوات مائدة فضيَّة معدنيَّة حقيقية، أما ناعومي فكانت تخلط شيئاً ما تفوح منه رائحة الثوم بالحُمص. تولّد لدى هولدن إحساس بالسلام والأمان عميق بها فيه الكفاية ليركه مُستريحاً، وهو يُشاهد الطاقم يعمل في هذه المهام المترتبة.

كانوا في حالة فرار لأسابيع حتى الآن، مُطاردين طوال الوقت بمركبة عامصة أو بأخرى. وللمرة الأولى منذ تدمير (كانتيريري)، لم يكن أحد يعرف مكانهم. لا أحد يُطالبهم بأي شيء. وطبقاً لما فهمه النظام الشمسي؛ فقد كانوا ضحايا من بين الآلاف الذين كانوا موجودين على متن (دوناجير). ذكّرته رؤية قصيرة لرأس شيد وهو يختفي مثل خدعة سحرية مروعة بأن أحد أفراد طاقمه على الأقل سَقَط ضحية. ومع ذلك، فقد كان شعوراً جيداً أن يُصبح سيد قراره مرة أخرى، حتى إن الندم لم يستطع أن يسلبه منه بالكامل.

رَنَّ جهاز المؤقت، فأخرج أليكس صينية مُغطاة بخبز رقيق مُسطح، وبدأ يقطعه إلى شرائح، بدأت ناعومي تفرد عليها معجوناً يبدو في الواقع مثل الحُمص قبل أن يضعه أموس في الأطباق الموزعة حول المنضدة، بينما صبَّ هولدن قهوة طازجة في أكواب تحمل اسم المركبة على حابها، ووزعها عليهم. كانت هناك لحظة مُحرّجة، بينما كان الجميع يُحدّقون في المنضدة المنظّمة بدقة دون أن يتحرّكوا قيد أنملة، وكأنهم يخشون تدمير كمال المشهد.

أنهى أموس الأمر بقوله: «أنا جائع كذبٍ لعيني». ثُمَّ جلس بدوي عالٍ مُستكماً حديثه: «لنمرّر لي شخص ما هذا الفلفل، بعد إذنكم؟».

لم يتحدّث أحد لعدّة دقائق؛ تناولوا طعامهم فحسب. فضم هولدن قضمة صغيرة من الخبز المُسطح المُغطى بالحُمص، أصابته النكهات القويّة بالدوار بعد أسابيع من تناول ألواح البروتين التي لا طعم لها قبل أن يحشوها في فمه بسرعة كبيرة لدرجة أن عُده اللعابية انفجرت بألم شديد. نظر حول المنضدة مُحرّجاً؛ لكن الجميع كانوا يأكلون بنفس السرعة، فتخلى عن الكياسة وصبَّ تركيزه على الطعام، وعندما أنهى الفتات

الأحير الموجود في طبقه، استرخى للخلف بتنهيده، على أمل أن تستمر
القاعة لأطول فترة مُحكِنة، ارتشف أليكس قهوته بعينين مُغمصتين. بينما
أكل أموس آخر قضمة مُحْص موجودة في وعاء التقديم بملعقته. أما
ناعومي فرمقت هولدن بنظرة ناعسة من عينيها نصف المغلقتين فبدت
فجأة مُثيرة للغاية. نحى هولدن هذه الفكرة جانباً ورفع كوبه.

قال: «المُشاة البحرية الفضائية التابعين لكيلي. الأبطال حتى النهاية،
ليرحمهم الله».

ردّد جميع من حول المنضدة: «المُشاة البحرية الفضائية». ثم صدح
دوي قعقعة الأكواب قبل أن يشربوا.

رَفَعَ أليكس كوبه قائلاً: «إلى شيد».

قال أموس بصوت خافت: «أجل، إلى شيد، ليحترق الأوعاد الدير
قتلوه في الحميم، بجوار الأحق الذي دَمَّر (كانت) مُباشرة»

تعكّر المزاج العام على الطاولة، وشعر هولدن أن اللحظة الهادئة
تتلاشى بهدوءٍ كما حلّت.

قال: «أخبرني عن مركبتنا الجديدة إذن يا أليكس؟».

- «إنها حلوة يا قُبطان، لقد أسرعت بها على سرعة (١٢ ج) لمُدَّة
نصف ساعة تقريباً عندما عادرنا (دوني)، إنها تفر مثل القطة
طوال الوقت. كما أن كُرسي الطيّار مُريح للغاية».

أوما هولدن برأسه.

سأله: «هل وانتك الفرصة لتُلقي نظرة على غرفة المُحرّكات الخاصّة
بها بعد يا أموس؟».

أجابه الميكانيكي: «أجل، نظيفة كالصفارة، ستكون هذه حفلة ثمينة لعاشقٍ للشحم مثلي».

قال هولدن: «لا بأس بقليلٍ من الملل، ما رأيك يا ناعومي؟».

ابتسمت وهي تقول: «أما أحبُّها، لديها أفضل صنادير استحمام رأيتها على متن مركبة بهذا الحجم، وبالإضافة إلى ذلك، فهي تحتوي على مرفقٍ طبي رائع حقًا به نظام محوَسَبٌ خبير يعرف كيفية معالجة المُشاة المُصابين، كان لا بد لنا من العثور عليه عوضًا عن مُعالجة أموس بأنفسنا».

ضرب أموس جبيرته بعُقلةٍ إصبع قبل أن يقول: «لقد قُمتُما بعملٍ رائعٍ يا مُديرة».

نظر هولدن من حوله إلى طاقمه التنظيف ومرَّر يده في شعره، دون أن يسحبها بعيدًا وهي مُغطاة بالشحم للمرة الأولى منذ أسابيع.

- «أحل، الاستحمام، وعدم الاضطرار لمُعالجة ساق مكسورة بيدوان أمرين جيدين، هل من شيءٍ آخر؟».

أمالت ناعومي رأسها للخلف، تحرَّكت عيناها كما لو كانت تقوم بقراءةٍ سريعةٍ لقائمةٍ في عقلها.

قالت: «لدينا خزان ماء مُمتلئ، والحاقيات تحتوي على كُريات وقود تكفي لتشغيل المُفاعِل لمدة ثلاثين عامًا تقريبًا، والمطبخ مُجهَّز بالكامل، سيحتَم عليك أن تُقيدي هنا إذا كنت تُخطِّط لإعادتها إلى البحرية الفضائية، أنا أحبُّها».

قال هولدن مُبتسمًا: «إنها مركبة صغيرة بارعة، هل حظيت بفرصةٍ للنظر إلى الأسلحة؟».

قالت ناعومي: «أنبويان وعشرون صاروخًا بعيدو المدى، مروّدة برؤوسٍ حربيةٍ تحتوي على بلازما، أو على الأقل، هذا ما يقوله الكتالوج. يقومون بتلقيبهم هؤلاء من الخارج؛ لذلك لا يُمكنني التحقق بشكلٍ مادي دون تسلُّق الهيكل».

قال أليكس: «تقول لوحة الأسلحة نفس الشيء يا قبطان، ويحملاتٍ كاملةٍ في جميع المدافع باستثناء...».

باستثناء الدفقة التي أطلقتها على الرجال الذين قتلوا جوميز.

قالت ناعومي: «وأيضًا أيها القُبطان، عندما وضعنا كيبي في عنبر الشحر، وجدت صندوقًا كبيرًا بالحروف (ح. هـ. م) على جاسه، ووفقًا للكتالوج، فهذه الحروف تعني: (حزمة هجومية محمولة)، وطبقًا للعبة البحرية فهذا يعني صندوق أسلحة كبير».

قال أليكس: «أجل، إنها مُعدّات كاملة تكفي لثمانية من مُشاة البحرية الفضائية».

قال هولدن: «حسنًا، إذن فيوجود مُحرك إيشتاين الخاص بالأساطيل، لدينا أقدام، وإذا كُنتم على حقٍّ بخصوص الأسلحة المُحمّلة، فلدينا أنياب أيضًا. السؤال التالي: ماذا سنفعل بها؟ أنا أميل إلى قبول عرض اللجوء المُقدّم من العقيد جونسون. هل من مُقترحات؟».

قال أموس: «أنا أؤيد ذلك بشكلٍ كُلّي يا قُبطان، لطالما اعتقدت أن سُكّان الحزام لا يحظون بالعدالة، أعتقد أنني سأصبح ثوريًا لبعض الوقت».

سألت ناعومي مُبتسمة: «يَقُل رجال الأرض يا أموس؟».

- «ماذا يعني هذا بحق اللعنة حتى؟».

قالت: «لا شيء»، أغيظك فحسب، أعلم أنك تُحب جانبنا لأنك تُحب سرقة نسائنا فحسب».

بادلها أموس الابتسامة، فهمّ تورطه في النكتة فجأة.

قال: «حسناً، فنساؤكم لديها أقدام أطول لترتفع في الهواء».

قال هولدن وهو يرفع يده: «حسناً، هذا يكفي، إذن صوتان لقبول عرض فريد، هل من أي شخص آخر؟».

رفعت ناعومي يدها.

قالت: «أصوّت لقبول عرض فريد».

سأل هولدن: «ما رأيك يا أليكس؟».

استرعى الطيّار المرنخي في مقعده وحكّ رأسه.

قال: «ليس لدي مكان أحتاج للتواجد فيه على وجه الخصوص، لذلك أعتد أنني سأبقى معكم يا رفاق؛ لكن أمل ألا يتحوّل هذا إلى جولة أخرى من إخباري بما يجب القيام به».

قال هولدن: «لن يحدث هذا، فلديّ مركبة مزوّدة بالأسلحة الآن، وسأستخدمها في المرّة القادمة التي يأمرني أحدهم فيها بالقيام بشيء ما».

قام هولدن بجولة مُتأنّية طويلة في مركبته الجديدة، فتح كلّ باب، ونظر في كلّ خزانة، وفتح كلّ لوحة، وقرأ كلّ قراءة، وقف في غرفة المحرّكات بجوار مُفاعِل الاندماج وأغلق عينيه، معتاداً على الاهتزاز اللا شعوري الذي يُحدثه، يُريد أن يشعر بأي خطأ سيحدث في قادم الأوقات في عظامه قبل أن ينطلق أي تحذير. توقّف ولمس جميع الأدوات الموحدة

في ورشة الآلات المُجهَّزة جيدًا، ثم تسلَّق إلى طابق الأفراد ونحوَّل في مقصورات الطاقم إلى أن وجد مقصورة أحبَّها، وأفسد ترتيب الفراش ليُظهر لهم أنه قد تمَّ حجزه، وجد مجموعة من البدلات التي تبدو مُناسبة لقياسه، ثم نقلهم إلى الخزانة الموجودة في عُرفته الجديدة، أخذ حمامًا ثانيًا وترك الماء الساخن يُدلك العقد التي تبلغ من العُمُر ثلاثة أسابيع والتي تسكُن ظهره، مرَّر أصابعه على طول الجدار، بينما كان يتجوَّل عائدًا إلى مقصورته، شاعرًا بنعومة الرغبة المقاومة للحريق والحزام المضاد للتشظي القابع فوق الجزء العلوي من الحواجز الصلبة المُدرَّعة، وعندما وَصَلَ إلى مقصورته، وجد أليكس وأموس قد استقرا في مقصورتيهما.

سأهما: «أي مقصورة اختارت ناعومي؟».

هرَّ أموس كتفيه وهو يقول: «ما زالت في عُرفة العمليات بالأعلى، تعث شيء ما».

قرَّر هولدن تأجيل النوم لوهلة، وركبَ مصعد السلم -لدينا مصعد!- للصعود إلى سطح العمليات. كانت ناعومي جالسةً على الأرض، وأمامها لوحة حاجز مفتوحة وما يُشبه مئات الأجزاء الصغيرة، والأسلاك تقبع حولها في أنباط دقيقة، وكانت تُحدِّق في شيء ما داخل اللوحة المفتوحة.

- «مرحبًا يا ناعومي، يجب أن تحظي بقسطٍ من النوم حقًا. ما الذي تَعملين عليه؟».

أشارت إلى اللوحة بشكلٍ غامض.

قالت: «جهاز الإرسال والاستقبال».

تحركَّ هولدن وجلس بجوارها على الأرض.

- «أخبرني كيف أساعدك».

أعطته جهازها اللوحي؛ كانت تعليمات فريد لتغيير إشارة جهاز الإرسال والاستقبال مفتوحة على الشاشة.

- «إنه جاهز للانطلاق، لقد قُمت بتوصيل وحدة التحكم بمنفذ بيانات جهاز الإرسال والاستقبال كما يقول، وقُمت بإعداد جهاز الحاسوب لتشغيل التجاوز الذي يصفه. كما أن كود جهاز الإرسال والاستقبال وبيانات تسجيل المركبة جاهزان للإدخال، ووضعت الاسم الجديد. هل كان فريد هو من اختاره؟»

- «لا، بل كان الاسم من اختياري».

«حسنًا إذن؛ لكن...». خَفَّتْ صوتها، ولَوَّحت مرّة أخرى نحو جهاز الإرسال والاستقبال.

سألها هولدن: «ما المشكلة؟».

«إنهم يصنعون هذه الأشياء كيلا يتم العبث بها يا حيم. تصهر النسخة المدنية من هذا الجهاز نفسها إلى كتلة صلبة من السيليكون إذا شعرت أنه يتم العبث بها. من يدري ما طريقة النسخة العسكرية من نظام الحماية من الفشل؟ إسقاط الزجاجة المغناطيسية في المُفاعِل؟ تحويلنا إلى نجم مُستعِر؟».

التفتت ناعومي لتتظر إليه.

قالت: «لقد أعددت كُل شيء»، وأصبحت جاهزة للانطلاق؛ لكنني لا أعتقد أننا يجب أن نفتح المُفتاح الآن، فنحن لا نعرف عواقب الفشل».

هض هولدن من على الأرض، وانتقل إلى وحدة التحكم في الحاسوب. كان البرنامج الذي أطلقت عليه ناعومي اسم (ترانس ٠١) ينتظر أن يتم تشغيله. تردد لثانية، ثم ضغط زر التنفيذ. فشلت المركبة في التبخر.

قال: «أعتقد أن فريد يريد ما على قيد الحياة إذن».

انهارت ناعومي أرضاً وهي تُطلق زفيراً مُمتداً صاخباً.

قالت: «هل رأيت؟ هذا هو السبب في أنني لا أستطيع أن أتولى القيادة أبداً».

- «لا تحبين اتخاذ قرارات صعبة بمعلوماتٍ غير كاملة؟».

أحاطته: «بل غير قادرة على تحمّل مسؤولية الانتحار». ثم بدأت ببطء في إعادة تجميع جهاز الإرسال والاستقبال.

ضبط هولدن على نظام الاتصالات المُعلّق على الحائط وهو يقول: «حسنًا أيها الطاقم، مرحبًا بكم على متن مركبة شحن العار (روسبانت)».

قالت ناعومي بعد أن ترك زر الاتصال: «ماذا يعني هذا الاسم حتى؟».

قال هولدن دون أن يلتفت إليها وهو يتوجّه إلى المصعد: «يعني أننا بحاجة للبحث عن بعض طواحين الهواء، بما أن هذا كان اسم حصان دون كيشوت».



كانت شركة تايكو للتصنيع والهندسة واحدة من أولى الشركات الكبرى التي انتقلت إلى الحزام، استولى مهندسو تايكو وأسطول من المركبات على مذهبٍ صغيرٍ في أيام التوسُّع الأولى، وصفَّوه في مدارٍ مُستقرٍّ كنقطة إعادة إمداد بالمياه قبل أن تبدأ مركبات مثل (كانتيريري) في جلب الجليد من الحقول اللانهائية من حلقات زُحل بعقود من الزمان، وكان هذا يُعتبر العمل الأكثر صعوبةً وتعقيدًا في الهندسة واسعة النطاق الذي حقَّقته البشرية على الإطلاق حتى الشيء التالي الذي قاموا به.

وعلى سبيل الاستحضار، بنت تايكو مُحركَ المُفاعِل الضخم في صخرة سيريس وإيروس، وأمضت أكثر من عقدٍ من الزمان في تعليم الكويكبات كيفية الدوران، وكان من المُقرَّر أن ينشئوا شبكة من المَدَن الساحة في الغلاف الجوي المُرتفع فوق كوكب الزهرة قبل أن تسقط حقوق التطوير في دوامةٍ من الدعاوى القضائية التي تدخَّل عقدها الثامن الآن. دار بعض النقاش حول المصاعِد الفضائية الخاصَّة بالمريخ والأرض، لكنها لم تُثور عن شيء. وإذا كان لديك مُهمة هندسية مُستحيلة يجب القيام بها في الحزام، وكُنْتَ قادرًا على تحمُّل تكاليفهم، فلتوظَّف تايكو للقيام بها.

كانت محطة تايكو، المقر الرئيس للشركة في الحزام، عبارة عن محطة دائرية ضخمة تمَّ بناؤها حول كُرة بعرض نصف كيلومتر، مع وجود أكثر من خمسة وستين مليون كيلومتر مُكعَّب من مساحة التخزين والتصنيع بالداخل. بينما تتسع مساحة حلقتي السكن المُتعاكستين اللتين تدوران حول الكُرة بما يكفي لخمسة عشر ألف عاملٍ وعائلاتهم. كما تمَّ تزيين الجزء العلوي من منطقة التصنيع بنصف دزينة من مناوِرات البناء الصخمة، والتي مدت وكأنَّ بإمكانها شق مركبة شحن ثقيلة إلى قسمين. ويحتوي الجزء السفلي من الكُرة على بروز بصلي الشكل يبلغ عرصه

حمسين مترًا، ويحتوي على مُفاعل اندماج ونظام قيادة خاص بالمركبات الصخمة، مما جعل محطة تايكو أكبر منصّة بناء مُنتَلة في النظام الشمسي؛ حيث تمّ بناء كُل جزء داخل الحلقات الصخمة على نظام دَوّارٍ يسمح بإعادة توجيه الغُرف لدفع الجاذبية عندما تتوقّف الحلقات عن الدوران، وبتوجيه المحطّة إلى موقع عملها التالي.

كان هولدن يعرف كُل هذا، ورغم ذلك فقد كانت رؤيته الأولى للمحطّة قادرة على حس أنفاسه. لم يكن هذا بسبب حجمها؛ بل بسبب فكرة أن أربعة أجيال من أذكى الناس الموجودين في النظام الشمسي كانوا يعيشون ويعملون هناك؛ لِيُساعدوا في جر البشرية إلى الكواكب الخارجية عبر قوّة الإرادة المُطلقة.

قال أموس: «تبدو مثل حشرة كبيرة».

كاد هولدن يمتج؛ لكنها كانت تُشبه العنكبوت العملاق نوعًا ما بالفعل. بجسد مُنتفخ سمين وأرجل تُنبّت من قَمّة رأسه.

قال أليكس: «انسوا أمر المحطة، انظروا إلى ذلك الوحش».

جعلت المركبة التي تبنيها المحطة تبدو كقزمة. قالت الأشعة المُرتدّة عن اللادار إن طول المركبة يزيد عن الكيلومترين وبعرض نصف كيلومتر مُستديرة وقصيرة، وتبدو كأنها عُقب سيجارة فولاذي. كما كشفت العوارض الهيكلية عن المقصورات والآلات الداخلية في مراحل مُختلفة من البناء؛ لكن المُحرّك بدا مُكتمل الصنع، والهيكل كان مُجمّعًا فوق مُقدّمة المركبة، وكانت كلمة (ناوفو) مرسومة بأحرف بيضاء ضخمة عليه.

سأله أموس بعد أن أطلق صفيراً طويلاً: «إذن فسيرك المورمون هذا الشيء على طول الطريق إلى تاو سيتي؟ الأوغاد الجريثون، لا توجد ضمانات حتى بوجود كوكب يستحق كُـل هذا العناء في الطرف الآخر من تلك الرحلة التي ستدوم مائة عام».

أجابه هولدن: «يبدون مُتأكدين للغاية، كما أنك لا تجني المال الكافي لبناء مركبة بهذا الحجم عندما تكون عبياً. فأنا -على سبيل المثال- لا أتمنى لهم سوى الحظ الجيد».

قالت ناعومي: «سيصلون إلى النجوم، ألا تغططهم على ذلك؟».

قال أموس: «ربما سيصل أحفاد أحفادهم إلى النجوم إذا لم يتصوروا جوعاً حتى الموت، وهم يدورون حول صخرة لا يُمكنهم الاستفادة منها، دعينا لا نُبالغ في الأمر هنا».

أشار إلى مجموعة الاتصالات الكبيرة بشكل مُثير للإعجاب والتي ترز من جناح (ناوفو) وهو يقول: «هل تُريد أن تُراهن على أن هذا هو ما أرسل إليه رسالة عبر نقطة بحجم فتحة الشرج؟».

أوما أليكس برأسه وهو يقول: «إذا كُنت ترغب في أن تُرسل رسائل خاصة إلى المنزل من على بُعد بضع سنين ضوئية، فأنت بحاجة إلى شعاع تماسك جاد، وربما تم خفض حدة الشعاع لتجنب التسبب في ثقب فينا».

نهض هولدن من أريكة مُساعد الطيار وتجاوز أموس.

- «اكتشف إذا كانوا سيسمحون لنا بالهبوط يا أليكس».

كان الهبوط سلسًا بشكلٍ مُدهشٍ. وجَّهتهم وحدة التحكُّم في المحطَّة إلى منفذٍ لرسو المركبات على جانب الكرة وظلُّوا على الخط؛ ليقودوهم إلى الداخل، حتى دلف أليكس إلى أنبوب الرسو ووصل إلى باب عُرفَة مُعادلة الضغط. لم يُثر بُرج المراقبة إلى أن لديهم الكثير من الأسلحة للنقل أو إلى عدم وجود أي خزانات لنقل الغاز المضغوط، لقد وجَّههم للهبوط، ثم تمنى لهم يومًا سعيدًا.

ارتدى هولدن بدلة الغلاف الجوي الخاصَّة به وقام برحلةٍ سريعةٍ إلى مرفق الشحن، ثم التقى بالآخرين داخل باب عُرفَة مُعادلة الضغط الداخلي الخاصَّة بالمركبة (رومينانت)، ومعه حقيبة كبيرة مصنوعة من القماش الخشن.

«ارتدوا مدلاتكم، فهذه ستكون العمليات الاعتيادية لهذا الطاقم في أي وقت نذهب فيه إلى مكانٍ جديد، وخذوا واحدًا من هؤلاء». أخرج من الحقيبة مُسدَّسات وأمشاط ذخيرة قبل أن يُضيف: «قوموا بإخفائها في جيوبكم أو في حقائبكم إذا أردتم؛ لكنني سأحملهم علانية».

عبست ناعومي وهي تنظر إليه.

- «بيدو هذا... صداميًا بعض الشيء، اليس كذلك؟».

قال هولدن: «لقد سُميت التعرُّض للتمثُر، مُثَّل (روسي) بداية حيِّدة نحو الاستقلال، وسأصطحب قطعة صغيرة منها معي، اعتروا هذا نوعًا من أنواع سحر الحظ الجيد».

قال أموس وهو يضع أحد المُسدّسات حول فخذّه: «موافق للعاية».

وصع أليكس مُسدّسه في جيب بدلته الفضائية، بينما جعّدت باعومي أنفها وهي تلوّح له ليُبْعِد المُسدس الأخير، وضعه هولدن في حقيبته مرّة أخرى، وقاد طاقمه إلى غُرّة مُعادلة الضغط الخاصّة بـ (روسينانت)، وضغط زر التدوير. انتظرهم على الجانب الآخر رجل مُسن ذو بشرة داكنة ويتمتّع ببنية قويّة. ابتسم لهم أثناء خروجهم.

قال جزّار محطة أندرسون: «مرحبًا بكم في محطة تايكو، نادوني بفريد».

(١٨)

هيلر

صُرب تدمير (دوناجير) سيريس كالْمطرقة التي تضرب جرسًا. علّفت بشرات الأخبار نفسها بصور تلسكوبية عالية الجودة للمعركة، مُعظمها إن لم يكن كُلها مُزيّفة، وأغرقت الثروة الحزام حول أسطول (أوبا) السري. كما تمّ الترحيب بالست مركبات التي أسقطت المركبة الحربية المربّجة كأبطال وشهداء، وبرزت شعارات مثل: (فعلناها مرّة ويُمكننا أن نفعلها مرّة أخرى) و(أسقطوا بعض الصخور) نعتة حتى في الأماكن التي تبدو غير ضارّة.

سَلَب ما حدث له (كانتيريري) رضا الحزام عن نفسه؛ لكن (دوناجير) فعلت ما هو أسوأ. لقد قضت على الخوف. حقّق فريق الحزاميين نصرًا ساحقًا مُفاجئًا وغير متوقّع. وبدا كُل شيء مُمكنًا، فأغواهم الأمل.

وكان ذلك لِيثير خوف ميلر أكثر لو كان مُتيقّظًا.

كان جرس منبّه يَدق منذ عشر دقائق. أخذت الضحّة المُزعجة نغمات فرعية وتوافقيّة عندما أنصت السمع إليها لفترة طويلة بما فيه الكفاية. تصاعدت النغمة بشكلٍ مُستمرّ، ورفرفة الإيقاع تحقّق من نخبها،

وحتى الموسيقى الهادئة اختبأت تحت الدوي. الأوهام، الهلاوس السمعية، صوت الإعصار.

كانت زُجاجة البوربون الفطري من الليلة السابقة تقبع على المنضدة الموجودة بجوار الفراش؛ حيث اعتاد دورق المياه على الانتظار. كانت لا تزال تحتوي على مقدار إصبعين من الأسفل. فكَرَّ ميلر في السائل البني الفاتح، وفي ملمسه على لسانه.

قال لنفسه: الشيء الجميل في توقُّف هلاوسك، أنه يتحمَّم عليك أن تتوقَّف عن التظاهر. كُل هذه السنوات التي أخبر نفسه فيها أنه مُحترَّم، وأنه حيد في وظيفته، وأنه قدَّم كُل تضحياته لسببٍ ما قد تلاشت وتركته معرفةٍ واصحةٍ وغير مشوشةٍ لكونه مُدمنًا على الكحول بشكلٍ حرثي، وأنه قد اقتطع كُل شيءٍ جيّدٍ من حياته لإفساح المجال أمام المُخدر اعتقدت شاديد أنه كان مُزحة، واعتقدت موس أنه الثمن الذي كان يجب أن تدفعه لعدم نومها مع شخص لا تُحبه. ربما يكون الشخص الوحيد الذي يُكِّن له أي احترام هو هافلوك، الأرضي: كان هذا مُهددًا بطريقته الخاصة؛ حيث كان يُمكنه التوقُّف عن بذل الجهد لمواكبة المظاهر. إذا بقي في الفراش يستمع إلى صوت المنبّه، سيرقى إلى مستوى التوقُّعات، ولا عيب في ذلك.

وعلى الرغم من ذلك، فلا يزال هناك عمل ينبغي القيام به. مدُّ يده وأغلق جرس المنبّه، وقبل أن يتوقَّف تمامًا، سمع صوتًا يخشع بداخله، صوت خافت ولكنه مُلح. صوت أنثوي. لم يعرف ما كانت تقوله. لكن ربما تحضّل على فرصةٍ أخرى في وقتٍ لاحقٍ، بما أنها كانت تسكُن رأسه فحسب.

اعتدل في فراشه، امتصَّ بعض المُسكِّنات ومُضادات الجفاف، ترَّحَّ نحو صنبور الاستحمام، واستهلك حصَّة يوم ونصف من الماء الساحر أثناء وقوفه هناك، يُراقب قدميه تتحوَّلان إلى اللون الوردي. ارتدى آخر ما لديه من الملابس النظيفة. كان الإفطار عبارة عن لوح من الخميرة المضغوطة ومُحلى العنب. ألقى البوريون الموجود فوق المنضدة المجاورة للفراش في جهاز إعادة التدوير دون أن يُكمِّله؛ ليُثبت لنفسه أنه كان قادرًا على فعل ذلك.

كانت موس في انتظاره على المكتب. رفعت رأسها نحوه عندما جَلَسَ.

قالت. «ما زلت أنتظر تقرير المعمل حول جريمة اغتصاب دات الثمانية عشر عامًا، لقد وعدوا بإصداره بحلول وقت الغداء».

قال ميلر: «سرى».

«لدي شاهدة مُحتملة. الفتاة التي كانت مع الضحية في وقت مُبكِّر من المساء قالت شهادتها إنها غادرت قبل أن يحدث أي شيء؛ لكن كاميرات الأمن لا تدعم شهادتها».

سألها ميلر: «هل تُريدني في الاستجواب؟».

- «ليس بعد، لكن إذا احتجت إلى بعض الأداء المسرحي، سأطلب حضورك».

- «هذا عادل بما فيه الكفاية».

لم يُراقبها ميلر وهي تبتعد. جَذَبَ سطح مكتبه الصلب، بعد لحظة طويلة من التحديق في اللا شيء، راجع ما لا يزال يتعيَّن عليه القيام به، وبدأ في تنظيف المكان.

أعاد عقله المُقابلة البطيئة والمُهينة مع شاديد ودوز للمرة المليون أثناء عمله. قال دوز: لدينا هولدن؛ لكن لا يُمكننا حتى معرفة ما حدث لمُعَدَّات مُكافحة الشغب الخاصَّة بكم. ضغط ميلر على الكلمات مثلما يفعل اللسان في فجوة أحد الأسنان المفقودة، بدا الأمر صحيحًا مرَّة أخرى.

وعلى الرغم من ذلك، فمن المُمكن أن يكون هذا محض هراء. ربما كانت قصَّة مُتعلِّقة لجعله يشعُر بالضالَّة، فبعد كل شيء، لم يكن هناك دليل على أن هولدن وطاقمه قد نجوا، وماذا يُمكن أن يكون هذا الدليل؟ لقد انفجرت (دوناجير)، وانفجرت كل سجلاتها معها. كان لا بد من أن تكون هناك مركبة قد نجحت في الخروج. إما مركبة إنقاذ أو إحدى مركبات المرافقة المرنجئة. لم يكن هناك أي طريقة يُمكن أن تُخَرِّجها مركبة، دور أن تملأ أخبارها المُحبَّبة في كل نشرة إخبارية، ولا طاقم قراصنة مند ذلك الحين، لا يُمكنك إخفاء أخبار شيء كهذا.

أو بإمكانك أن تفعل ذلك بكل تأكيد؛ لكن لن يكون الأمر سهلاً، حدِّق في الهواء الخالي الذي يحتل مركز القسم، والآن. كيف يُمكنك التسلُّق على مركبة ناجية؟

قام ميلر بسحب مُعطَّطات ملاحه رخيصة كان قد اشتراها قبل خمس سنوات -ظهرت أوراق النقل في قضيتي تهريب- ورسم تاريخ وموضع تدمير (دوناجير). كان أي شيء يعمل تحت قوَّة دفع غير إيشتاين سيظل موجودًا، وكانت المركبات الحربيَّة المرنجئة إما ستلتقطها أو ستُفجِّرُها لتحوِّلها إلى إشعاع بحلول ذلك الوقت؛ لذلك إن لم يكن دوز يُخبره بما هو محصّر هراء، فسيُعني هذا أنها مزوَّدة بمُحرِّك إيشتاين. أخرى عدَّة

عمليات حسابة سريعة. يُمكن أن يصل المرء إلى سيريس في أقل من شهر إذا كان يُجيد القيادة. قُل ثلاثة أسابيع لتكون بأمان.

نَظَر إلى البيانات لمدّة عشر دقائق تقريبًا؛ لكن الخطوة التالية لم تخطر له، لذلك نحى الأمر جانبًا، جلب بعض القهوة، وسحب المُقابلة التي أجراها هو وموس مع الوغد الحزامي عضو طاقم المُشاة. كان وجه الرجل طويلًا وشديد النحول ومُغرَقًا في القسوة. لم يكن لدى المُسجّل تركيز جيّد، لذلك استمرّت الصورة في الارتداد. سألت موس الرجل عمّا رآه، وانحنى ميلر للأمام كي يقرأ الإجابات المكتوبة؛ ليتحقّق من الكلمات التي تمّ التعرف إليها بشكل غير صحيح. بعد ثلاثين ثانية، قال الوغد (العاهرة المُقطّعة) بينما كُتِب في الملف (المقص) قام ميلر بتصحيحها؛ لكن الجزء الخلفي من عقله ظلّ يزيد بعُنف.

ربما حطّت ثمانمائة أو تسعمائة مركبة في سيريس في يوم مُعيّن. ربما وُضِل عددها لألف كي نكون بأمان. زد يومين على كُلّ من حاسبي المهلة الرمنية البالغة ثلاثة أسابيع، وهو الأمر الذي يعني أربعة آلاف عملية دحول. أمر مُرَجّح بالتأكيد؛ لكنه ليس مُستحيلًا. ستكون حانيميد العاهرة الحقيقيّة الأخرى. فيفضل الزراعة، ستكون هناك المئات من وسائل النقل يوميًا، ومع ذلك، فلن يُضاعف ذلك عبء العمل. إيروس، تايكو، بالأس. كم عدد المركبات التي ترسو على بالأس كُل يوم؟

فاته ما يقرب من دقيقتين من التسجيل، بدؤه مرّة أخرى، وأجبر نفسه على التركيز هذه المرّة، وبعد نصف ساعة، استسلم.

بلغ مجموع المركبات التي حطّت في الموانئ العشرة الأكثر ازدحامًا مع الأحد في الاعتبار زيادة اليومين على جانبي موعد الوصول التقديري

للمركبات ذات مُحَرَّكات الإِشتائين التي نشأت عندما دُمِرت (دوناجير) ثمانية وعشرين ألف سجل لرسو المركبات، أكثر أو أقل قليلاً؛ لكن بإمكانه أن يُقلِّص هذا الرقم إلى سبعة عشر ألفاً إذا استعد المحطَّات والموانئ التي يُديرها الجيش المريخي ومحطَّات البحث التي تُضمُّ سُكَّان جميع الكواكب الداخلية أو مُعظمها تقريباً. كم من الوقت سيستغرقه إذن للتحقُّق من جميع سجلات النقل بشكلٍ يدوي، مُتظاهراً لدقيقةٍ بالغباء الكافي ليفعل ذلك؟ قُلْ مائة وثمانية عشر يوماً - إذا لم يأكل أو ينام، ويُمكن أن يستغرقه الأمر أقل من عام تقريباً، بِمُجرَّد العمل لِمُدَّة عشر ساعات يومياً، دون أن يقوم بأي شيءٍ آخر أقل من عام قليلاً.

باستثناء أن لا؛ لأنه كانت هناك طُرُق لتضييق نطاق البحث، كان سيبحث عن مركبات مزوَّدة بِمُحَرَّكات إِشتائين، ستكون مُعظم حركة المرور في أي من تلك الموانئ محليَّة. يقود المُتقَبون والساعون إلى القصرات القصيرة مركبات مزوَّدة بِمُحَرَّكات الاشتعال، وقلَّت الحالة الاقتصادية عدد الرحلات الفضائية بشكلٍ نسبي؛ لتجعل من المركبات الكبيرة سبباً الإِجاعة الصحيحة للرحلات الطويلة. لذلك قام بإزالة ثلاثة أرباعها بشكلٍ مُتحفِظ، وعاد إلى نطاقٍ قريبٍ من أربع آلاف مركبة مرَّةً أخرى، ولا يزال الأمر يحتاج لِمئات من ساعات العمل؛ لكن إذا كان بإمكانه التفكير في أي مُرشَّع آخر من شأنه أن يُقَرِّب أي مُشْتبه به مُحتمل من قبضة يده... على سبيل المثال، إذا لم تُكُن المركبة قاذرة على تقديم خطَّة طيران قبل تدمير (دوناجير).

كانت واجهة طلب سجلَّات الميناء قديمة غير مُريحة، ومُختلفة ببراعة من إيروس إلى جانيמיד إلى بالَّاس وهلمَّ جَرَّاً. لِحَقَّ ميلر بطلبات المعلومات لسبع حالاتٍ مُختلفة، بما في ذلك قضية بارِدة لِمُدَّة شهر لم يَكُن فيها أكثر من مُستشارٍ. كانت سجلَّات الميناء عامَّة ومفتوحة، لذلك لم

يَكُن بحاجة خاصة إلى وضعه كْمُحَقَّقٍ لِيُخْفِيَ أفعاله. فمع أي خط، لن تمتد مراقبة شاديد له إلى ذلك المستوى المُنخَفِضِ عند البحث في السجلات العامة، وحتى لو حدث ذلك، فقد يحصل على الإجابات قبل أن تكتشف ما يفعله.

لن تعرف أبدًا إذا ما كان لديك أي حظ مُتَبَقٍّ إلا إذا جرَّبت حظَّك، بالإضافة إلى ذلك، لم يكن هناك الكثير ليخسره.

كاد يقفز من مكانه، عندما فُتِحَ الاتصال من المُختبر في جهازه اللوحي. كانت الفنيَّة امرأة ذات شعر رمادي ووجه شاب بشكلٍ غير طبيعي.

- «ميلر؟ هل موس بضجتك؟».

قال ميلر: «لا، إنها تقوم باستجواب».

كان مُتأكدًا للغاية من أن هذا ما قالته. هزَّت الفنيَّة كتفيها.

«حسنًا، إنها لا تُجيب على نظامها، أردت أن أحركم أنا حصلنا على تطابقٍ في جريمة الاغتصاب التي أرسلتموها إلينا، لم يكن الصديق الحميم؛ بل كان رئيسها في العمل هو من فعل ذلك».

أوما ميلر برأسه قبل أن يسألها: «هل أرسلتم في طلب مُذكرة للقبض عليه؟».

قالت: «أجل، إنها موجودة في الملف بالفعل».

سحب ميلر الملف: تُصْرَح وتَقَوَّض شركة ستار هيليكس باليابة عن محطة سيريس باعتقال (إيمانويل كورفوس دود) في انتظار تسوية الحادث الأمني رقم (CCS - ٤٩٤٩٢٣١).

زَيْن توقيع القاضي الرقمي الملف باللون الأخضر، شعر بابتسامة بطيئة تسَلَّل إلى شفثيه.
قال: «شُكْرًا».

سأله أحد نواب الشرطة عن وجهته، في طريقه للخروج من المحطة.
فقال: الغداء.

امتلكت مجموعة أرائها للمُحاسبة مجموعة مكاتب في الجزء اللطيف من الحي الحكومي بالقِطاع السابع، لم تُكُنْ هذه هي الأماكن التي اعتاد ميلر أن يَطأها، لكن سُلطة المُدْكِّرة كانت تسري في المحطة بأكملها ذهب ميلر إلى السكرتيرة الجالِسة في مكتب الاستقبال حزامية حسنة المظهر ترتدي شِترَ مُطَرَّز على صدرها نمط انفجار نجمي وأخبرها أنه بحاجة للتحدُّث مع إيمانويل كورفوس دود، اكتسَى وجه السكرتيرة ذات اللون البنيّ الدّاكِن بالغضب، تراجع ميلر للخلف، دون أن يسد المخرج؛ لكنه كان قريبًا.

بعد حوالي عشرين دقيقة، دلف رجل كبير في السن يرتدي حلة جيدة من الباب الأمامي، توقَّف أمام ميلر، ونَظَرَ إليه من الأعلى إلى الأسفل.
قال الرجل: «المُحَقِّق ميلر؟».

قال ميلر بمرح: «لا بُدَّ أنك مُحامي دود».
- «أنا مُحامي بالفعل، وأود أن ...».

قال ميلر: «حقاً، هل يجب أن نفعل ذلك الآن؟».

كان المكتب نظيفاً وبيض بالجدران الزرقاء فاتحة اللون التي أضاءت نفسها من الداخل. جلس دود على المنضدة، كان شاباً بها فيه الكفاية لدرجة أنه كان لا يزال يبدو مُتَعَجِّراً؛ لكنه كبير بها فيه الكفاية ل يبدو خائفاً، أو ما ميلر برأسه إليه.

سأله: «أنت إيمانويل كورفوس دود؟».

قال المحامي: «قل أن تستكمل حديثك أيها المحقق، يجب أن تعرف أن موكلي مُشارك في مفاوضات رفيعة المستوى، وتضم قاعدة عملائه بعضاً من أهم الأشخاص العاملين في المجهود الحربي، ويجب أن تُدرك قبل توجيه أي اتهامات أنه يُمكنني مُراجعة كُل ما فعلته، وهذا ما سأقوم به، وإذا كان هناك خطأ واحد، فستحمل المسؤولية».

قال ميلر: «ما سأفعله بك سيكون حرفياً النقطة الوحيدة المضبوطة في يومي يا سيد دود، إذا كان بإمكانك أن ترى طريقاً واضحاً لمقاومة الاعتقال، فسأكون مُمتناً لذلك حقاً».

نظر دود إلى مُحاميه قبل أن يقول بصوت مُتهدج: «هاري؟».

هز المحامي رأسه.

وعندما عادوا إلى عربة الشرطة، تمهل ميلر دقيقة بحيث يُمكن للجميع أن يروا دود الذي كان صامتاً ويدها مُقيّدتان إلى الخلف. قام ميلر بإخراج جهازه اللوحي، ودوّن وقت الاعتقال، واعتراضات المحامي، وبعض التعليقات غير المهمة الأخرى، ترددت امرأة شابة ترتدي زياً احترافياً من الكتان الكريمي عند باب قسم الحاسبة. لم يتعرّف إليها ميلر؛ لم تكن أحد المتورّطين في قضية الاغتصاب، ولم تكن الشخص

الذي تم اعتصامه على الأقل، كسا وجهها الخالي من التعبيرات ملامح مُقاتِل هادئ. استدار، لفَّ رقبته لينظر إلى دود، لم يُبَادِله الرجل المُهان النظر، حرَّكت المرأة عينيها إلى ميلر، أومات برأسها مرَّة، شكرًا لك.

أوما لها بدوره: أنا أقوم بعملٍ فحسب.

دخلت من الباب.

بعد ساعتين، انتهى ميلر من آخر الإجراءات الورقيَّة، وأرسل دود إلى الزنازين.

وبعد ثلاث ساعات ونصف، جاء أول طلبات الرسو الخاصَّة به.

وبعد خمس ساعات، انهارت حكومة سيريس.



وعلى الرغم من أن مقر القسم كان مُمتلئًا، فإنه كان صامتًا. احتشد المُحقِّقون وصغار المُحقِّقين، ورجال الدوريات، وعمال المكاتب، المُهتُّون وغير المُهتِّين أمام شاديد..وقفت على المنصَّة، وشعرها مشدود إلى الخلف، كانت ترتدي زي ستار هيليكس الرسمي؛ لكنها لم تُكُن ترتدي شارتها، كان صوتها مُرتعدًا.

- «لا بُدَّ أنكم سمعتم جميعًا بما حدث بحلول هذا الوقت؛ لكن بدءًا من الآن أصبح الأمر رسميًا، لقد استجابت الأمم المتحدة لطلبات المريح، وانسحبت من الإشراف على محطة سيريس... ومن حمايتها. هذا انتقال سُلطة سلمي، وليس انقلابًا. سأقول ذلك مرَّة أخرى: هذا ليس انقلابًا، ستسحب الأرض من هنا، ولن ندفع».

صاح شخص ما: «هذا هراء يا سيدتي». فرفعت شاديد يدها

قالت شاديد: «هناك الكثير من الأحاديث الفضعاضة، لا أريد أن أسمع منكم أي شيء». سيصدر الحاكم الإعلان الرسمي في بداية الوردية التالية، وسنحصل على مزيد من التفاصيل آنذاك، لا يزال عقد ستار هيليكس ساريًا، إلى أن نسمع خلاف ذلك، سيتم تشكيل حكومة مؤقتة من أعضاء سيتم اختيارهم من رجال الأعمال المحليين وممثلي النقابات، ما زلنا قوة قانون سيريس، وأتوقع منكم أن تتصرفوا بشكل مناسب، ستكونون هنا جميعًا من أجل وردياتكم، وستحضرون إلى هنا في الوقت المناسب، وستتصرفون باحترافية وضمن نطاق الممارسة النموذجية».

نظر ميلر إلى موس، كان شعر شريكته لا يزال أشعث بفعل الوسادة، كان الوقت قد تجاوز مُتتصف الليل بالنسبة إلى كليهما.

قالت شاديد: «أي أسئلة؟». قالتها بصوت يذل على أنه لا ينبغي أن تكون هناك أيها.

فكر ميلر. من سيدفع رواتب العاملين بستار هيليكس؟ وما القوايين التي سُنطَّبَقها؟ ما الذي تعرفه الأرض، والذي من شأنه أن يجعل الابتعاد عن أكبر ميناء في الجزام خطوة ذكية؟

من الذي سيتفاوض بشأن مُعاهدة السلام الخاصة بكم الآن؟

ابتسمت موس، وهي تُبادل ميلر النظر.

قال ميلر: «أعتقد أننا وصلنا إلى طريق مسدود».

وافقته موس قائلة: «كان لا بد لهذا أن يحدث، من الأفضل أن أذهب لدي شيء يجب أن أتوقف لفعله».

لم تُجِبْه موس؛ لأنها لم تكن مُضْطَرَّة لذلك. لم تكن سيريس تخضع لقوانين. كان بها شرطة. عاد ميلر إلى حُجْرته. همهمت المحطَّة، اهتزَّ الحجر من تحته بفعل العدد الذي لا يُحصى من مشايك رسو المركبات ونوى المُفاعلات، والأنابيب، وأجهزة إعادة التدوير، والهواء المضغوط. كان الحجر على قيد الحياة، وقد نسي العلامات الصغيرة التي تُثبِت ذلك. لقد عاش هنا ستة ملايين نسمة، تنفَّسوا هذا الهواء. أقل مما عليه الحال في مدينة متوسطة الحجم على الأرض، تساءل عمَّا إذا كانت قابلة للاستهلاك.

هل تطوَّر الأمر لدرجة أن أحد الكواكب الداخليَّة كان على استعدادٍ لخسارة محطة رئيسية؟ بدا الأمر كما لو كانت الأرض قد تخلَّت عن سيريس ستتدخل (أوبا)، سواء أرادت القيام بذلك أم لا. كانت قوَّة الفضاء عظيمة للغاية، ثم سيُطلق المِريخ على ما حدث لقب (انقلاب أوبا). ثم... ثم ماذا؟ الحجز عليها ووضعها تحت الأحكام العرفية؟ ستكون هذه هي الإجابة النموذجية. قصفها بالسلاح النووي حتى تتحوَّل إلى غُبار؟ لم يستطع إقناع نفسه بذلك أيضًا، فقد كان هناك الكثير من المال. فمن شأن رسوم الرسو وحدها أن تُغذي الاقتصاد الوطني الصغير، وكانت شاديِد ودوز -بقدر ما كان يكره الاعتراف بذلك- على حق. كانت سيريس هي أفضل أمل بموجب عقد الأرض للتوصُّل إلى سلام متفاوضٍ عليه.

هل كان هناك شخص على الأرض لا يرغب في حلول هذا السلام؟ شخص ما أو شيء ما قوي بما فيه الكفاية لدفع بيروقراطية الأمم المتحدة الحليدية لاتخاذ إجراء؟

قال للهواء الخالي: «إلّا أنظر يا جولي؟ ماذا رأيت هناك يستحق أن يقتل المريح والحزام بعضهم بعضًا من أجله؟».

همهمت المحطّة إلى نفسها بصوت هادئ، وثابت، وخافت للغاية بالنسبة له ليسمع الأصوات التي تسكنه.

لم تأتِ موس إلى العمل في الصباح؛ لكن كانت هناك رسالة على نظامه تُخبره فيها بأنها ستتأخّر، كان (التنظيف) هو التفسير الوحيد الذي قدّمته.

لم يتغيّر أي شيء في مقر القسم بالنظر إليه. نفس الأشخاص يأتون إلى نفس المكان للقيام بالشيء نفسه. لا، لم يكن هذا صحيحًا، فقد كانت الطاقة عالية، كان الناس يتسمون، يضحكون، ويمزحون. كان جنونًا طائشًا، المرع الذي يضغط نفسه يعبر من خلال قناع قطي للحياة الطبيعية، لن يدوم هذا الأمر.

لقد كانوا كل ما يفصل بين سيريس وبين الفوضى، كانوا يد القاسون، والفارق بين بقاء ستة ملايين شخص على قيد الحياة، وبين وغد مجنون يفتح أبواب كل غرف مُعادلة الضغط بالغصب، أو تسميم القائمين على إعادة التدوير لإراحة ما يُقارب الثلاثين ألف شخص. أشخاص مثله. ربما تحتم عليه أن يحشد، أن يرتقي إلى المناسبة مثله مثل البقية. كانت الحقيقة هي أن تلك الفكرة جعلته يشعر بالتعب.

سارت شاديد بجواره وهي تربت على كتفه، تنهّد وهو يقف من فوق مقعده، تبعها. كان دوز في مكتبها مرّة أخرى، يبدو مُهترأً وبحاجةٍ إلى

اليوم أوماً ميلر برأسه إليه. عقدت شاديد ذراعيها، كانت نظرة عينيها
أنعم وأخف وطأة مما اعتادت عليه.

قالت: «سيكون هذا صعباً، نحن نواجه أمراً أصعب من أي شيء
اضطررنا إلى فعله من قبل، أحتاج إلى فريق يُمكنني ائتمانه على حياتي،
نحن نمُر بظروف استثنائية، هل تفهم ذلك؟».

قال: «أجل، أفهم ذلك، سأتوقَّف عن الشرب، وأللم شتات نفسي».
«أنت لست شخصاً سيئاً يا ميلر. كان هناك وقت كُنت فيه شرطياً
جيداً للغاية؛ لكنني لا أثق بك، وليس لدينا وقت للبدء من جديد».
أضافت بصوتٍ أرق من أي مرَّة سمعها فيها: «أنت مطرود».

(١٩)

هولدن

وقف فريد وحيداً، مادّاً يده، وابتسامة واسعة دافئة تُرَيِّن وجهه العريض. لم يكن هناك حُرَّاس يقفون خلفه مُسَكِّين بينادق هجومية. صافح هولدن يد فريد قبل أن تنفجر ضاحكاً. ابتسم فريد وبدأ مُرتَبِكاً؛ لكنه ترك هولدن يُمسِك بقبضة يده في انتظار أن يشرح هولدن ما هو مُصِحِّك للغاية.

قال هولدن: «أنا آسف؛ لكن ليس لديك أي فكرة عن مدى روعة هذا الأمر، فهذه حرقياً هي المرّة الأولى التي أهبط فيها من مركبة دور أن تنفجر من ورائي منذ أكثر من شهر».

ضَحِكَ فريد معه الآن ضحكة من القلب، بدا وأنها نشأت من مكانٍ ما في بطنه.

قال الرجل بعد لحظة: «أنت في أمانٍ تامٍّ هنا، نحن في أكثر المحطّات حمايةً في الكواكب الخارجيّة».

سأله هولدن: «لأنكم (أوبيا)؟».

هزَّ فريد رأسه.

قال: «لا، نحن نُقدِّم مُساهمات في الحملات الانتخابية لسياسيَّ الأرض والمريخ بمبالغ لا يُمكن لك أن تتوقَّعها، إذا حاول أي شخص تفجيرنا، فإن نصف مجلس الأمم المتَّحدة وكل أعضاء مجلس الجمهورية المريخي سيصرخون من أجل إراقة الدماء، هذه هي مُشكلة السياسة، أعداؤك هم حلفاؤك في كثير من الأحيان، والعكس صحيح».

أشار فريد إلى مدخل خلفه قبل أن يُشير لاتبعة الجميع، كانت رحلة قصيرة؛ لكن في مُنتصف الطريق، عادت الجاذبية للظهور، مُتسببةً في دوّار مُربك، تعثّر هولدن، وبدا فريد مُترعجاً.

- «أنا آسف. كان لا بد أن أحذركم بشأن هذا، انعدام جاذبية المحوّر المركزي، وقد يكون الانتقال إلى جاذبية الحلقة الدورانية أمراً مُربكاً في المرّة الأولى».

قال هولدن: «أنا بخير». ربما كانت ابتسامة ناعومي الصغيرة مُحرّدة محص حيال.

افتتح باب المصعد بعد لحظة على ممرّ عريض مُغطى بالسجّاد، وتحيط به جدران خضراء باهتة، تفوح منه رائحة مُهدئة من أجهزة تنقية الهواء وغراء السجّاد الجديد، لم يكن هولدن ليتفاجأ إذا اكتشف أنهم ينقلون رائحة (محلّة فضائية جديدة) في الهواء، كانت الأبواب المؤدية إلى الممر مصنوعة من الخشب الزائف الذي يُمكن تمييزه عن الخشب الحقيقي فقط لأنه لا أحد يمتلك هذا القدر من المال. ومن بين طاقمه، كان هولدن هو الوحيد الذي نشأ في منزل به أثاث وتركيبات خشبية حقيقية. نشأ أموس في بالتيمور، ولم يروا شجرة هناك منذ أكثر من قرني.

خلع هولدن خوذته واستدار ليُخبر أعضاء فريقه أن يفعلوا الشيء نفسه؛ لكنهم كانوا قد خلعوا خوذاتهم بالفعل، نظر أموس على طول الممر وهو يُطلق صفيراً.

قال: «حفريات جميلة يا فريد».

أجابه فريد وهو يقودهم إلى نهاية الممر: «اتبعوني، سأوصلكم إلى مُستقرّكم». أضاف بينما كان يسير: «فكما تتخيّلوا، خضعت محطة تايكو لعدد من عمليات التجديد على مدار المائة عام الماضية؛ لكن الأساسيات لم تتغيّر كثيراً، لقد كان التصميم الأولي رائعاً؛ كان مالثوس تايكو مُهندساً عقريّاً، يُدير بريدون -حفيده- الشركة في الوقت الحالي، إنه ليس في المحطة في الوقت الحالي، هبط إلى لونا للتفاوض بشأن الصفقة الكبيرة التالية»

قال هولدن: «يبدو أن لديك الكثير من الأشياء لتتعامل معها بالفعل، مع ذلك الوحش الذي يقف بالخارج، وكما تعلم... الحرب التي تدور رحاها».

مرّت مجموعة من الأشخاص الذين يرتدون بدلات فضائية مُختلفة الألوان ويتبادلون أطراف الحديث بحماس، كان الممر واسعاً لدرجة أن أحداً لم يضطر إلى التحرك من مكانه، أشار فريد إليهم أثناء مرورهم قال: «لقد انتهت الوردية الأولى للتو، ولذلك فهذه هي ساعة الذروة، وقد حان وقت البدء في عملٍ جديدٍ بالفعل، فقد أوشكت (ناوفو) على الانتهاء، وسيقومون بوضع المُستعمرين على متنها في غضون ستة أشهر، ولا بد أن يكون المشروع التالي في انتظار دوره، تُنبئ تايكو أحد عشر مليون دولار من دولارات الأمم المتحدة في كُل يوم تعمل فيه، سواء كُما

سجني المال في ذلك اليوم أو لا، إنها شبكة إنفاق واسعة يجب تعطيبتها،
والحرب... حسناً، مأمّل أن يكون ذلك أمراً مؤقتاً».

قال هولدن: «والآن تستقبلون اللاجئين، لن يُساعدكم هذا».

ضحك فريد فحسب وهو يقول: «لن يضيعنا أربعة أشخاص آخرون
تحت خط الفقر في أي وقت قريب».

توقّف هولدن، مُجبراً الآخرين على الوقوف خلفه، مرّت عدة
خطوات قبل أن يُلاحظ فريد ما حدث، ثم استدار بنظرة مشوشة.

قال هولدن: «أنت متهزّب من الإجابة، ليس لدينا أي شيء يُعتبر ذا
قيمة، بخلاف المركبة الحريّة المريحّة المسروقة التي تبلغ قيمتها ملياري
دولار. يعتقد الجميع أننا قد مُتّنا، وأي محاولة دخول إلى حساباتنا ستُفسد
هذا الأمر. ولا أعيش في عالم يتدخّل فيه الأب الغني ذو النفوذ ليُجعل
كل شيء على ما يُرام بدافع طيبة قلبه، ولذلك، فإما أن تُخبرنا بالسبب
الذي يجعلك تُحاطر بوضعنا هنا، أو سنعود إلى مركبتنا ونحاول التوصل
إلى اتفاق مع القراصنة».

صاح أموس من مكان ما خلفهما: «سيطلقون علينا آفة الأسطول
التجاري المريح». بدا مسروراً.

رفع فريد يديه. التمعت القسوة في عينيه؛ لكنها شاركت عينيه مع
الاحترام المُسلي.

قال: «لا يوجد أي خداع في الأمر، أعدك بهذا، أنت مُسلّح،
وستستمتع لك قوَّات أمن المحطّة بحمل السلاح وقتها تشاء، من شأن هذا
وحده أن يطمئنكم لأنني لا أخطّط لأي أعمال كريمة؛ لكن دعني
أوصلكم إلى مُستقركم قبل أن نتحدّث أكثر، حسناً؟».

لم يتحرك هولدن من مكانه قيد أنملة، مرّت مجموعة أخرى من العمّال العائدين في الممر، راقبوا المشهد بفضولٍ أثناء مرورهم، صاح أحد الأشخاص من وسط الحشد: «هل كل شيء على ما يُرام يا فريد؟».

أوما فريد برأسه، ولوّح لهم بنفاد صبر وهو يقول: «دعونا نُغادر الممر على الأقل».

أجابه هولدن: «لن نقوم بتفريغ أمتعتنا حتى نحصل على بعض الإجابات».

قال فريد: «حسنًا، كدنا نصل». ثم قادهم مرّة أخرى بوتيرةٍ أسرع إلى حدّ ما، توقّف عند مدخل صغير في جدار الممر به بابان، انفتح أحدهما عندما مرّت البطاقة فيه، قاد أربعتهم إلى جناح سكني كبير مرودّ مساحة معيشة واسعة، والكثير من المقاعد.

قال فريد: «الحمام هو ذلك الباب الموجود هناك على اليسار، أما غرفة النوم فتلك الموجودة على اليمين، حتى إن هناك مساحةً لمطبخٍ صغيرٍ هنا». كان يُشير إلى كل شيء وهو يتحدث.

جلس هولدن في مقعدٍ كبيرٍ من الجلد الصناعي البني واسترخى للخلف، كان جهاز التحكم عن بُعد ينتظره في جيب مسند الذراع، افترض أنه كان يتحكّم بالشاشة الكبيرة بشكلٍ مُثيرٍ للإعجاب التي احتلّت مُعظم الجدار، جلست ناعومي وأموس على أريكة كانت تتماشى مع مقعده، بينما لفّ أليكس نفسه فوق مقعد مزدوج بألوان كريمية مُتناقضة جميلة.

سأله فريد وهو يجذب أحد المقاعد بعيدًا عن منضدة الطعام ذات الستة مقاعد، ويجلس في مواجهة هولدن: «هل تشعر بالراحة؟».

قال هولدن مُدافعًا عن نفسه: «الأمر على ما يُرام، كانت مركبتي تحتوي على صانعة قهوة جميلة حقًا».

- «أفترض أن الرشاوى لن تُجدي نفعًا، هل تشعرون جميعًا بالراحة؟ لدينا جناحان مُخصَّصان لكم، كلاهما بتصميم أساسي، على الرغم من أن الجناح الآخر يحتوي على عُرفتَين، لم أكن مُتأكدًا من ترتيبات النوم...».

تباطأ فريد وهو يشعر بالارتباك، قال أموس وهو يغمز بعينه نحو ناعومي: «لا تقلقي أيتها المدير، يُمكنك أن تُشاركيني الفراش».

ابتسمت ناعومي ابتسامة خافتة.

قالت: «حسنًا يا فريد، ها نحن أولاء بعيدون عن الشارع، والآل... أجب عن أسئلة القبطان».

أومأ فريد برأسه، ثم وقف وسعل لينظف حلقه، بدا وكأنه يُراجع شيئًا ما، وعندما تحدّث، اختفت روح المُحادثة من صوته، وحلّ محلّها سُلطة قائمة.

- «الحرب بين الحزام والمريخ انتحار، حتى لو كان كُل مُنتقل بين الكواكب في الحزام مُسلّحًا، فسنكون لا نزال غير قادرين على مُنافسة البحرية الفضائية المريخية. قد نقتل القليل منهم باستخدام الحيل والعمليات الانتحارية، وقد يشعر المريخ أنه مُجبر على تفجير إحدى محطاتنا لإثبات وجهة نظر ما؛ لكن يُمكننا نصب الصواريخ الكيميائية على بضع مئات من الصخور بحجم فراش بطابقين وإمطار نهاية العالم على مُدن قبة المريخ».

توقّف فريد، كما لو كان يبحث عن الكلمات المناسبة، قبل أن يجلس على مقعده.

- «يتجاهل كل الدعاة للحرب هذا الأمر، إنه الفيل الذي يملأ فضاء الغرفة، فأني شخص لا يعيش على متن مركبة فضائية مُعرّض للخطر من الناحية الهيكلية. تايكو، إيروس، بالأس، سيريس. لا يُمكن للمحطّات أن تتهرّب من الصواريخ القادمة، ولا يتعيّن علينا حتى أن نُحْكِم التصويب بشكل جيد، خصوصًا مع وجود جميع مواطني العدو الذين يعيشون في قاع آبار الجاذبية الهائلة، كان آينشتاين مُحقّقًا، سنخووص الحرب القادمة بالصخور؛ لكن الحزام لديه صخور كافية لتحويل سفح المريخ إلى بحر مُنصهر. لا يزال الجميع يلعبون أوراقهم بشكل لطيف في الوقت الحالي، ويُطلقون النار على المركبات فحسب، وهذا شيء مُهدّد جدًّا؛ لكن عاجلاً أو آجلاً، سيتم الضغط على أحد الجانبين للقيام بشيء بائس»

انحى هولدن إلى الأمام، أصدر سطح بدلته الفضائية الأملس صوت صرير مُخرج على المقعد المصنوع من الجلد؛ لكن أحدًا لم يضحك.

سأله: «أوافقك الرأي؛ لكن ما علاقة ذلك بذلك بنا؟».

قال فريد: «لقد أريقَت الكثير من الدماء بالفعل».

شيد.

جفل هولدن من التورية الكثيرة غير المقصودة؛ لكنه لم يقل شيئًا.

تابع فريد حديثه قائلاً: «(كانتيرييري)، (دوناجير)، لن ينسى الناس تلك المركبات، ولا آلاف الأرواح البريئة هذه».

قال أليكس: «يبدو أنك استبعدت لتوك الخيارين الوحيدين يا رعيم، لا حرب، ولا سلام».

قال فريد: «هناك بديل ثالث، لدى المجتمع المتحضر طريقة أخرى للتعامل مع مثل تلك الأشياء، كالمحاكمة الجنائية».

هز صوت شخير أموس الهواء، تحتم على هولدن أن يقاوم نفسه كيلا يضحك.

سأله أموس: «هل أنت جاد حقاً بحق اللعنة؟ وكيف سيُمكنك تقديم مركبة شبح مريخة لعينة للمحاكمة؟ هل سذهب لاستحواب جميع المركبات الشبحية في أماكن تواجدهم، وتحقق من أعدار عياهم؟».

رفع فريد يده.

قال: «توقفوا عن التفكير في تدمير (كانتيري) على أنه عمل من أعمال الحرب، إن ما حدث جريمة، يُبالغ الناس في ردّة فعلهم في الوقت الحالي؛ لكن مُحرّد أن يسوء الوضع، ستهدأ النفوس، وسيرى الناس في كلا الجانبين إلى أين سيقودهم ذلك الطريق وسيبحثون عن مخرج آخر، وهناك نافذة حيث يُمكن للعناصر التي تتمتع بصوت العقل التحقيق في الأحداث، والتفاوض على الاختصاص القضائي، وإلقاء اللوم على بعض الأطراف أو الجهات التي يُمكن أن يتفق عليها الطرفان، المحاكمة، إنها الطريقة الوحيدة التي لا تتضمن ملايين الوفيات، وانحيار البنية التحتية البشرية».

هز هولدن كنفه، وهي اللفة التي كانت بالكاد ظاهرة للعيان بسبب الدلة العصابية الثقيلة التي يرتديها.

«سندهب إلى المحكمة إذن، ما زلت لم تُجِب عن سؤالِي»

أشار فريد إلى هولدن، ثم إلى كُل فرد من أفراد الطاقم واحدًا تلو الآخر.

- «أنتم الورقة الرابعة، فأربعتمكم هُم شهود العيان الوحيدون على تدمير كلتا المركبتين، وعندما يأتي موعد المحاكمة، سأحتاج إليكم وإلى شهادتكم، لديّ قدرة على التأثير من خلال اتصالاتنا السياسية؛ لكن يُمكن لكم أن تضمنوا وجودي على طاولة صُناع القرار. ستحدث مجموعة جديدة كاملة من المعاهدات بين الحزام وبين الكواكب الداخلية، يُمكننا أن نفعل في شهور ما كنت أحلم بفعله منذ عقود».

قال هولدن: «وَتريد الاستفادة من قيمتنا كشهود كي تُشَق طريقك في العملية حتى تتمكّن من جعل تلك المعاهدات تبدو بالطريقة التي تُريدها».

- «أجل، وأنا على استعدادٍ لنحكم الحماية، والمأوى، وحرية التجوّل في محطتي لأطول فترة مُحكِنة للوصول إلى هناك».

أخذ هولدن نفسًا عميقًا، ووقف، وبدأ في فتح سحاب بدلته.

قال: «أجل، حسنًا. هذه تُجرّد خدمة ذاتية بما فيه الكفاية لتصديق الأمر، لنستقر هنا».



كانت ناعومي تُغني الكاريوكي، وتُجَرِّد التفكير في الأمر جعل رأس هولدن يدور. ناعومي. كاريوكي. حتى في أخذ كُل ما حدث لهم خلال الشهر الماضي في الاعتبار، صعدت ناعومي على خشبة المسرح وهي تُمسك بميكروفون في إحدى يديها، ونوع من المارتيني الفوشيا في اليد الأخرى، صرخت بنشيد حزامي بذيء خاص بفريق (المُرَشَّحات العفنة)، وكان هذا أغرب شيء رآه على الإطلاق، انتهت وسط تصفيق مُنتثر وعدد قليل من الهتافات، ثم ترنَّحت هابطة عن المسرح قبل أن تنهار أمامه في الكُشك.

رفعت مشروبها، سكبت نصفه تقريبًا على المنضدة، ثم تجرعت المصف الآخر على مرة واحدة.

سألته ناعومي وهي تلوح للبارمان ليأتي لها بكأسٍ آخر: «ما رأيك؟».

أجابها هولدن: «كان هذا فظيعة».

- «لا، حقًا».

- «لقد كانت حقًا واحدة من أفظع عمليات الأداء لواحدة من أفظع الأغاني التي سمعتها على الإطلاق».

هزّت ناعومي رأسها، وهي تُصدر صوتًا استهزائيًا غاضبًا في وجهه، تساقط شعرها الداكن على وجهها، وعندما أحضر لها التادل كأسًا مارتينيًا أخرى ذات لون زاهٍ، أحبطت كُل محاولاتها للشرب، في النهاية أمسكت بشعرها ورفعته فوق رأسها في كُتلةٍ بينما تشرب.

قالت: «أنت لا تفهم، من المفترض بالأمر أن يكون فظيعةً فهذا هو بيت القصيدة».

قال هولدن: «إذن فقد كانت هذه أفضل نسخة من تلك الأغنية سمعتها على الإطلاق».

«أنت مُحق للغاية». تلفَّت ناعومي لتتَظر في أنحاء الحانة قبل أن تسأله: «أين أموس وأليكس؟».

- «وَجَد أموس ما أنا مُتأكد من أنها أغلى عاهرة رأيتها في حياتي، وأليكس يلعب لعبة رمي السهام بالخلف، قدَّم بعض الادعاءات حول تفوُّق لاعبي السهام المريحين، أفترض أنهم سيقتلوه ويلقون به من عُرفه مُعادلة الضغط».

كان هناك مُغنٍّ ثانٍ على خشبة المسرح، وهو يُدندن نوعاً من الأغاني الشعبية الفيتنامية. راقبت ناعومي المُغني لبعض الوقت وهي تحسِّي مشروها، ثم قالت: «ربما يجب أن نذهب لإنقاذه».

«أيهما؟».

«أليكس، لماذا سيحتاج أموس للإنقاذ؟».

- «لأنني مُتأكد أنه أخبر العاهرة باهظة الثمن أن فريد هو من سيدفع الحساب».

قالت ناعومي وهي تشرب بقية مشروبها: «لنقم بمهمة إنقاذ؛ بإمكاننا أن ننقذ كليهما، أنا بحاجة للمزيد من وقود الإنقاذ رغم ذلك».

بدأت تلوح للنادل مرَّة أخرى؛ لكن هولدن أمسك يدها وثبَّتْها على المنضدة.

قال: «ربما ينبغي لنا أن نأخذ استراحة بدلاً من ذلك».

اشتعل وجهها في نفحةٍ من الغضب الشديد لفترةٍ وجيزة، جدت يدها.

قالت ناعومي: «لتأخذ أنت الاستراحة، لقد فقدت لتوي مركبتين ومجموعة من الأصدقاء، وقضيت ثلاثة أسابيع من الوقت الصائغ في الطيران للوصول إلى هنا، لذلك لا. سأتناول مشروبًا آخر، ثم سأقوم بمجموعة أغاني أخرى، لقد أحبني الجمهور».

- «ماذا عن مهمة الإنقاذ الخاصة بنا؟».

- «قضية خائسة، ستقتل العاهرات الفضائيات أموس؛ لكنه على الأقل سيلقى حتفه بالطريقة التي عاش بها».

سُقت ناعومي طريقها من على المنضدة، أمسكت بكأس المارتيني الخاص بها من على الحانة، وتوجّهت نحو منصة الكاريوكي، راقبها هولدن وهي تمضي، ثم أنهى كأس السكوتش الذي كان يرضعه طوال الساعتين الماضيتين وقام.

وللحظة هناك واثته رؤية لها يعودان إلى الغرفة سوياً، ثم يجذبان إلى الفراش، سيكره نفسه في الصباح لاستغلال الفرصة؛ لكنه كان لا يزال سيفعلها، كانت ناعومي تنظر إليه من فوق المسرح، وأدرك أنه كان يُحدّق بها، لوح ها تلوينة صغيرة، ثم خرج من الباب برفقة الأشباح -ادي، والقبطان ماكديويل، وجوميز، وكيلى، وشيد- كي يحظى برفقة.



كان الحناح مُرِيحًا، وضخمًا، ومُثيرًا للاكتئاب، رقد في الفراش أقل من خمس دقائق قبل أن ينهض ويخرج من الباب مرّة أخرى، سار في الممر لمدة نصف ساعة، قبل أن يجد التقاطعات الكبيرة المؤدية لأجزاء أخرى من الحلقة، وجد متجرًا للإلكترونيات ومقهى وما نيّين بعد الفحص الدقيق أنه بيت دعارة باهظ الثمن، رفض قائمة الفيديو الخاصّة بالخدمات التي قدّمها له عامل الاستقبال وتحوّل في الخارج مرّة أخرى، مُتسائلًا عمّا إذا كان أموس في مكان ما بالداخل.

كان في مُنتصف عمر لم يره من قبل عندما مرّت بجواره مجموعة صغيرة من المراهقات، لم تزد وجوههم عن أربعة عشر عامًا؛ لكنهن كنّ يُماثلنّه طولًا، التزم الصمت عندما مرّ بجوارهن، ثم انفجرت ضاحكات عندما أصبح خلفهن، وأسرع عن مُبتعدات، كانت تايكو مدينة، وشعر فحاة وكأنه أجنبي، غير مُتأكد من أين يجب أن يذهب؟ أو ماذا يجب أن يفعل؟.

لم يكن مُفاجئًا بالنسبة له عندما رفع نظريه أثناء تجواله واكتشف أنه وصل إلى المصعد في منطقة الرسو. ضرب الزر ودلف إليه، مُتذكّرًا أن يقوم بتشغيل مغناطيسية حذائه في الوقت المُناسب تمامًا لتجنب ارتفاع قدميه عندما تلتوي الحاذبية جانبًا وتتوقّف.

وعلى الرغم من أنه لم يمتلك المركبة سوى لثلاثة أسابيع فحسب، فإن صعوده إلى متن (روسيّنات) جعله يشعر وكأنه يعود إلى المنزل، شقّ طريقه صعودًا إلى قُمرة القيادة، بلمسات خفيفة على سلم العارضة، جذب نفسه إلى أريكة مُساعد الطيّار، ربط حزام الأمان، وأغلق عينيه.

كانت المركبة غارقة في الصمت، لم يكن هناك أي شيء يتحرّك على الإطلاق، خصوصًا مع فصل المُفاعل عن الطاقة، نقل أبواب الرسو المرد

الذي يربط (رومي) بالمحطة اهتزازًا ضئيلاً جداً للمركبة. كان بإمكان هولدن أن يُغلق عينيه، وينجرف في أحزمة الأمان، ويتفصل عن كل شيء من حوله.

كان من الممكن أن يكون هذا مُهدِّثًا باستثناء أنه في كل مرة يُغلق فيها عينيه خلال الشهر الماضي، كانت الأضواء الشبحية الباهتة الموجودة خلف جفنيه تتحوّل إلى آدي، وهي تغيز قبل أن تتفجر وتحوّل إلى عُبار. وكان الصوت الذي يحتل مؤخرة دماغه هو صوت ماكدويل وهو يحاول إنقاذ مركبته حتى اللحظة الأخيرة، تساءل عمّا إذا كانوا سيلازمونه لبقية حياته، ويخرجون لمطارده في كل مرة يقتنص فيها لحظة هدوء.

تدكر زملاءه القدامى من أيام وجوده في البحرية الفضائية، الجلود الدبي حطّ الشيب رؤوسهم، والذين بإمكانهم النوم بهدوء بينما هم على بُعد مترين من زملائهم في المركبة المنهمكين في لعبة بوكر صاجبة، أو يُشاهدون مقاطع الفيديو بأعلى صوت مُمكن. افترض في ذلك الوقت أن هذا مُجرّد سلوك مُكتسب؛ حيث يتكيّف الجسد ليتمكّن من الحصول على قسط كافٍ من الراحة في بيئة لم تشهد أي فترة سكون، والآن تساءل عمّا إذا كان هؤلاء المُحاربون القدامى يرون أن الضوضاء المُستمرّة هي الأفضل. طريقة لتنحية زملائهم المفقودين، ربما عادوا إلى المنزل بعد انتهاء فترة العشرينات من عُمرهم ولم يحصلوا على قسطٍ من النوم مرة أخرى، فتّح عينيه وشاهد مؤشرًا أخضر صغيرًا يوميض على وحدة تحكّم الطيّار.

كان الضوء الوحيد في الغرفة، ولم يكن يُضيء شيئًا؛ لكن خفونه البطيء إلى الداخل وإلى الخارج كان مُريحًا إلى حدٍّ ما. ضربات قلب المركبة اهادئة.

أحبر نفسه أن فريد كان مُحَقَّقًا؛ وأن المُحاكمة هي الشيء الصحيح الذي يأمله؛ لكنه أراد وضع تلك المركبة الشبح في مرمى بيران أليكس. أراد أن يعيش هذا الطاقم المجهول تلك اللحظة المُرعبة عندما تفشل جميع الإجراءات المُضادة، والصواريخ على بُعد ثوانٍ من الاصطدام، دون أن يقدر أي شيء على إيقافها.

أرادهم أن يشهقوا نفس شهقة الخوف الأخيرة التي سمعها عبر ميكروفون آدي.

ولبعض الوقت، استبدل الأشباح التي تسكن رأسه بخيالات الانتقام العنيفة. وعندما توقَّفوا عن العمل، طفا فوق سطح الأفراد، ربط نفسه في فراشه، وحاول النوم، غنَّت له (رومينانت) تهويده اليوم عبر أحجرة إعادة تدوير الهواء والصمت.

(٣٠)

هيلر

جَلَسَ ميلر في مقهى مفتوح، بينما اتسع النفق من فوقه، نما العُشب طويلاً وناهتا في الأماكن العامة، وتوهَّج السقف بالكامل باللون الأبيض، كانت محطة سيريس غير مُقَيَّدة، وتُبقِيها الميكانيكا المدارية والقصور الدائري حيث كانت دائماً؛ لكن القصص التي تدور حولها كانت قد تغيَّرت، كانت النُّقاط الدفاعية هي نفسها، وكانت قوة الشد الخاصة بأبواب الميناء الانفجارية هي نفسها. كان درع الوضع السياسي المؤقت هو ما فقدوه، وكان يُمثِّل كُل شيء.

انحنى ميلر إلى الأمام ورشف قهوته.

كان هناك أطفال يلعبون في الأماكن العامة، فكَّر فيهم كأطفال، على الرغم من أنه تذكَّر أنه كان يُفكِّر في نفسه كشخصٍ بالغ عندما كان في هذا السن -خمسَ عشر، أو ستة عشر عاماً- كانوا يرتدون شارات ذراع (أوبا)، تحدَّث الأطفال بصوت عالٍ وغاضبٍ عن الحرية والاستبداد، راقبت الفتيات الأولاد وهُم يتبخثرون. قصة الحيوانات القديمة، نفس الشيء سواء كان على صخرة دَوَّارة مُحاطة بفضاءٍ واسعٍ، أو محمَّياتٍ طبيعيَّةٍ للشمبانزي بحجم الطوايع على الأرض، وحتى في الجِرام،

صاحب الشباب الحصانة والخلود والقناعة الراسخة التي لا تتزعزع بأن الأمور ستحتلّف بالنسبة لك. ستعطيك قوانين الفبرياء راحةً، ولن تضربك الصواريخ أبداً، ولن يحمل الهواء أي أصوات هسيس على الإطلاق، ربما يحدث هذا لأشخاص آخرين -المركبات القتالية المُرَقَّعة الخاصّة بـ (أوبا)، وناقلات المياه، والمركبات الحربيّة المريحّة، (سكوبيولي)، (كانتيريري)، (دوناجير)، ومئات المركبات الأخرى التي انفجرت في أحداثٍ صغيرةٍ منذ أن حوّل النظام نفسه إلى ساحة حرب- لكن لن تحدث لك، وعندما كان الشباب محطّوطين بها فيه الكفاية للنجاة من تفاؤهم، كان كُل ما تبقى لميلر هو القليل من الخوف، القليل من الحسد، وشعور عامر بهشاشة الحياة؛ لكنه كان لديه صك دفع أحور يُعادل ثلاثة أشهر في حسابهن والكثير من وقت الفراغ، ولم تكن القهوة سيئة

سأله النادل: «هل تحتاج إلى أي شيء يا سيدي؟». لم يكن أكرم من الأطفال الذين يلعبون عند العُشب، هزّ ميلر رأسه.

مرّت خمسة أيام منذ أن أبطلت ستار هيليكس عقدها، استقال حاكم سيريس، وتمّ تهريبه على مركبة نقل قبل انتشار الأخبار، أعلن تحالف الكواكب الخارجيّة عن إدراج سيريس ضمن العقارات الرسميّة التي تمتلكها (أوبا)، ولم يقل أحد شيئاً غير ذلك، أمضى ميلر يومه الأول في البطالة في حالة سُكْر؛ لكن ثمالته كان بها شعور شكلي غريب، لقد قرّر إلى الزجاجة لأنها كانت مألوفة، لأنها كانت ما تعاقبه عندما تحسّر مسيرته المهنيّة التي تُعرّفك.

قضى يومه الثاني يجتاز صُداع الخمر، وشعر بالملل في يومه الثالث، فقد كانت قوَّات الأمن في كُل أرجاء المحطّة تروّج للعرض الذي كان

يتوقعه. حفظ السلام الوقائي. انفضت التجمعات والاحتجاجات السياسية القليلة بسرعة وبصعوبة، ولم يهتم مواطنو سويس كثيرًا. كانت أعينهم مُثَبَّتة على شاشاتهم، على الحرب، ثم إلقاء عدد قليل من السكاري المحليين في السجن دون توجيه أي تهمة دون سابق إذار، ولم يكن ميلر مسؤولاً عن أيٍّ من ذلك بشكل شخصي.

في اليوم الرابع، فحص جهازه اللوحي ليكتشف أن ثمانين بالمائة من طلبات سجلات الرسو قد وصلته قبل أن تُغلق شاشيد إمكانية ولوجه. ما يزيد عن الألف إدخال، يُمكن لأي واحد منهم أن يكون الدليل الوحيد المُتقي لحولي ماو، وحتى الآن، لم تكن هناك أي أسلحة نووية مريحة في طريقها لك سويس، ولا مطالب بالامتثال، ولا قوات اقتحام؛ لكن يُمكن أن يتغير في لحظة؛ لكن حتى يحدث ذلك، سيشر ميلر القهوة ويفحص سجلات المركبات، بمعدل واحد كل خمس عشرة دقيقة. اعتقد ميلر أنه إذا كان هولدن على متن آخر مركبة في السحل، فسيستغرق حوالي ستة أسابيع لإيجاده.

رست (أديانوبول)، وهي مركبة تنقيب من الجيل الثالث، في بالاس ضمن نافذة الوصول المُحددة. فَحَصَ ميلر التسجيل المفتوح، مُحِبًّا مرّة أخرى من قلة المعلومات المتوفرة مُقارنةً بقواعد البيانات الأمنية، كانت مملوكة للقائد العام أنتوني أبرامويتز، ثمانية شواهد قانونية للصيانة دون المستوى، محظورة من إيروس وسويس لأنها تُثَلُّ خطرًا على الميناء، هناك أحق على وشك أن يتسبب بحادث؛ لكن خطة الطيران بدت مشروعة، وتاريخ المركبة عميق بما فيه الكفاية لعدم شم رائحة جديدة، مسح ميلر الإدخال.

(القاسية اللعينة)، ناقلة شحن تقوم بمثلث بين لونا، حابيميد، والحزام، تملكها شركة (MYOFB) الموجودة خارج لونا، أظهر استعلام القواعد العامة في جانيميد أنها غادرت الميناء هناك في الوقت المذكور دون أن تُكَلَّف نفسها عناء تقديم خطة طيران. نقر ميلر على الشاشة بظفره. لم تكن هذه هي الطريقة التي سيطير بها تحت الرادار؛ حيث يُمكن لأي شخص يتمتع بالسلطة أن يقضي على هذه المركبة لمُجرّد مُتعة القيام بالأمر، مسح الإدخال.

دقّ جهازه اللوحي. رسالة واردة. فَتَحها ميلر، ضحكت فتاة في أحد الأماكن العامة فضحك الآخرون، صار عصفورا وأجنحته تُرفرف في السيم الذي يُحرّكه جهاز إعادة تدوير الهواء باستمرارٍ.

هذا هافلوك أفضل مما كان عليه عندما كان في سيريس أكثر سعادة احتفت اهالات السوداء التي تُحيط بعينه، وكان شكل وجهه قد حَفَّ شكل أكثر براعة، وكأن حاجته لإثبات نفسه في الحزام قد عَيَّرت عظامه، وعاد الآن إلى شكله الطبيعي.

قال التسجيل: «ميلر! لقد سمعت عن مُقاطعة الأرض لسيريس قبل أن تصلني رسالتك. حظ سيئ. يؤسفني سماع أن شاديد طردتك. بيني وبينك، هي مُجرّد بلهاء غيبيّة، لقد سمعت شائعات أن الأرض تفعل كل ما في وسعها للبقاء بعيدة عن الحرب، بما في ذلك التخلي عن أي عطّة تتوقّع أن تكون نُقطة خلاف، أنت تعرف كيف يدور الأمر، فعندما يكون هناك كلب بيت بول عن يمينك وكلب روت فايلر عن يسارك، فإن أول ما ستفعله هو ترك شريحة اللحم».

قهقه ميلر.

«لقد وقَّعت مع شركة أمن بروتوجين، شركة خاصَّة تأوِّهه كبيرة خاصَّة بالجيش. لكن الأجر يستحقُّ تحمُّل أوهام العظمة، من المُفترض أن يكون العقد على جانيميد؛ لكن مع استمرار الهراء الذي يحدث في الوقت الحالي، فمن يدري كيف سينتهي الأمر حقًّا؟ انضُح أن بروتوجين قد حصلت على قاعدة تدريب في الحزام. لم أسمع عنها من قبل؛ لكن من المُفترض أن تكون صالَّة للألعاب الرياضية، أعرف أنهم يقومون بالتوظيف، ويُسعدني أن أضع توصية بك، دعني أعرف فقط، وسأرتب اجتماعًا بينك وبين المُجنَّد التعريفي؛ لنخرجك من تلك الصخرة اللعينة».

ابتسم هافلوك.

قال الأرضي: «اعتنِ بنفسك يا شريكِي، وابقِ على اتصالٍ»

بروتوجين. بينك ووتر. العبيق. قوَّات أمن الشركات الصغيرة التي تستخدمها الشركات عبر المدارية الكبيرة كجيشٍ خاصَّة، وقوَّات مُرتقة قابلة للإيجار حسب الحاجة، كانت شركة (أنانسيك) تمتلك عقد بالأسلحة الأمني، ولعلَّما فعلت ذلك منذ سنوات؛ لكن مقرَّها كان في المريخ، ربما كانت (أوبا) توظِّف؛ لكنها لن توظِّفه هو بالطبع.

لقد مرَّت سنوات منذ أن حاول العثور على عملٍ. لقد افترض أن هناك صراعًا مُعيَّنًا يدور من خلفه، وأنه سيموت وهو يعمل بعقدٍ أمن بمحطَّة سيريس، والآن بعد أن تسيَّت الأحداث في طرده، سيطر على كُل شيء شعور غريب بالطفو، مثل الفجوة التي تفصل بين التعرُّض لضرب والشعور بالألم، كان بحاجة إلى العثور على وظيفةٍ أخرى، كان بحاجة للقيام بها هو أكثر من إرسال بعض الرسائل إلى شركائه القدامى. فقد كانت هناك شركات توظيف. كما كان هناك حانات في سيريس تقوم

توظيف صَّاط الشرطة السابقين للعمل كخُرَاسِي، وكان هناك أسواق رمادية من شأنها أن تأخذ أي شخص قادر على منحهم مطهرًا حادًا من الشرعية.

آخر شيء بدأ منطقيًا كان الجلوس، والنظر إلى الفتيات في الحديقة، ومطاردة الأدلة في قضية لم يكن من المفترض به أن يتابعها في المقام الأول.

جاءت (داجون) إلى سيريس قبل وقت قصير من نافذة الوصول المحددة، مملوكة لشركة (جلاييون المشتركة)، والتي كان واثقًا للغاية من أنهم واجهوا لـ (أوبا)، وجعلها هذا مناسبة بشكل جيد، باستثناء أن خطة الطيران التي تم وضعها بعد ساعات قليلة من انفجار (دوناحير)، وبدأ سحل حرونها من آيو مُتأسكًا. قام ميلر بتحويلها إلى ملف كان يحيط به للمركبات التي تستحق إلقاء نظرة أخرى.

سبما كانت (رومينانت)، المملوكة لشركة (سيلينكيوكس كورنت القابضة) في لوما. ناقلة غاز رمت في تايكو قبل ساعات فقط من إغلاق نافذة الوصول المحددة. كانت (سيلينكيوكس كورنت) كيانًا مؤسسيًا متوسط الحجم ليس له علاقات واضحة مع (أوبا)، وكانت خطة الطيران من بالأس جديرة بالتصديق، وضع ميلر ظفره على زر الحذف، ثم توقف، واعتدل في مجلسه.

لماذا كانت ناقلة غاز ترتحل بين بالأس وتايكو؟ فكلتا المحطتين مُستهلكة للغاز. والطيران من مُستهلك إلى مُستهلك دون التوقف عند مزود في منتصف الطريق طريقة جيدة لعدم تغطية رسوم الرسوم. قدّم طلبًا لخطة الطيران التي نقلت (رومينانت) إلى بالأس من أي مكان كانت فيه قبل ذلك، ثم جلس مُتظرًا. إذا كان قد تم تخزين السجلات مؤقتًا في حوادم سيريس، فلن يستغرق الطلب أكثر من دقيقة أو اثنتين.

قدّر شريط الإشعارات الوقت المُستغرق بساعةٍ ونصف، مما يعني أنه سيتم إعادة توجيه الطلب إلى أنظِمة الرسو في بالأس. لم يُكسَّ مُحَرَّرًا في النسخة الاحتياطية المحلية.

حكَّ ميلر ذقنه؛ كانت خمسة أيام من الشعر غير المحلوق قد بدأت تكوّن لحيةً، شعر بابتسامة تبدأ. أجرى بحثًا عن معنى كلمة (روسينانت)، والتي كانت تعني: (لم يعد حصانًا عاملًا) بشكلٍ حرفي، وكان أول إدخال ظهر أمامه هو اسم حصان دون كيشوت.

ابتسم ميلر في مواجهة الشاشة وهو يقول: «هل هذا أنت يا هولدن؟ هل أنت ماخارج تُحارب طواحين الهواء؟».

قال النادل: «سيدي؟». لكن ميلر لَوَّح له ليصرفه.

كان هناك المثاث من الإدخالات التي لا يزال يجب النظر فيها، والعشرات على الأقل في ملف النظرة الثانية. تجاهلهم ميلر. وحدّق في الادحاح كما لو كان بإمكانه عرض المزيد من المعلومات على الشاشة بقوة الإرادة المطلقة، ثم سحب رسالة هافلوك ببطء، ضغط زر الرد، وطر إلى الثقب الأسود الصغير الخاص بكاميرا الجهاز اللوحي.

قال: «مرحبًا يا شريك، شكرًا على العرض، قد أنظرّقي إلى الأمر؛ لكن هناك بعض مكامن الخلل التي يجب أن أعالجها قبل أن أقفز من هنا، أنت تعلم كيف يتم الأمر؛ لكن إذا كان بإمكانك أن تُقدّم لي معروفًا، فأنا... بحاجة لتعقب مركبة، وليس لديّ سوى قواعد البيانات العامة لأعمل من خلالها، بالإضافة إلى أن سيريس قد يكون في حالة حرب مع المريخ في الوقت الحالي. من يعرف؟ على أي حال، إذا كان بإمكانك تقديم طلب مراقبة من المستوى الأول على أي خطة طيران خاصّة بها،

وإرسال ملاحظة لي إذا ظهر أي شيء... فسأشتري لك مشروبًا في وقت ما».

توقف. لا بد أن يكون هناك المزيد ليقوله.

- «اعتني بنفسك يا شريك».

استعرض الرسالة، بدا مُرهقًا على الشاشة، وبدأت الابتسامة مُزيّفة بعض الشيء، والصوت أعلى قليلًا مما بدا في رأسه؛ لكنها قالت كل ما كان بحاجة إلى قوله. أرسلها.

هذا ما تمّ اختزاله إليه. بدون تصريح دخول، ومصادرة سلاح الخدمة - على الرغم من أنه لا يزال لديه سلاحان في عُرفته - وماله يفقد. كان عليه السحت عن سُبل لتعزيز مصلحته الذاتية، وأن يطلب الأشياء التي كان يجب أن تكون روتينية كمعروف، وأن يفوق النظام في التمكيز في أي شيء، لقد كان شُرطيًا، وحولوه إلى قارٍ، ولا يزال كما اعتقد حاليًا في المقعد، وهو عمل جيد جدًا بالنسبة إلى قارٍ.

جاء صوت التصحير من اتجاه الدوران، فتصاعدت حدة الأصوات في غضبٍ. أوقف الأطفال الذين يعلبون في الأماكن العامة لعبة: (المسني وألست) وحدّثوا. وقف ميلر. كان هناك دُخان؛ لكنه لم يستطع رؤية ألسنة اللهب. احتشد النسيم بينما رفعت أجهزة تنظيف الهواء الخاصّة بالمحطة مُعدّل الجريان لامتصاص الجسيمات؛ كيلا تعتقد المستشعرات أن هناك خطر حريق. صدح دوي ثلاث طلقات في تتابع سريع، وتجمّعت الأصوات في ترنيمة حادة، لم يستطع ميلر تبين كلماتها؛ لكن الإيقاع أخبره بكل ما يحتاج إلى معرفته، ليست كارثة، ولا حريقًا، ولا خرقًا. مُجرّد شعب.

بدأ الأطفال يمشون نحو الشغب، أمسك ميلر إحداهن من مرفقها، لا يُمكن أن تكون قد تجاوزت السادسة عشرة من عُمرها، وعيناها شبه سوداء، ووجهها على شكل قلب مثالي.

قال: «لا تذهبوا إلى هناك، اجمعى أصدقاءك وسيروا في الاتجاه الآخر».

نظرت إليه الفتاة، وإلى يده الممسكة بذراعها، وإلى الشغب البعيد.

قال: «لا يُمكنكم مد يد المساعدة».

وجذبت ذراعها.

قالت: «لا بد أن نحاول، أليس كذلك؟». وبإمكانك أن تفعل أيضًا، كما تعرف.

قال ميلر وهو يضع جهازه اللوحي في حافِظته قبل أن يسير مُبتعدًا: «لقد فعلت للتو». من خلفه، تصاعدت أصوات الشغب، لكنه كان يعتقد أنه بإمكان الشرطة أن تهتم بالأمر.

أبلغت شبكة النظام عن وقوع خمسة أعمال شغب في المحطة خلال الأربع عشرة ساعة التالية، وعن حدوث بعض الأضرار الهيكلية الطفيفة، وأعلن شخص لم يسمَعْ به من قبل عن حظر تجوال مكوّن من ثلاث مراحل؛ وأن الأشخاص الذين سيخرجون من عُرفهم قبل ساعتين من بدء ورديات عملهم أو بعدها سيتعرّضون للاعتقال، يعتقد أيُّ كان من يُدير العرض الآن أنه يُمكن أن يحبس ستة ملايين شخص ليخلق الاستقرار والسلام، وتساءل عن رأي شاديد في ذلك.

وكانت الأمور تزداد سوءًا خارج سيريس؛ حيث كانت مجموعة من المنقبين المتعاطفين مع (أويا) تشغل مختبرات علم الفلك الدقيق الموجودة في تريتون، والذين قاموا بتحويل المصفوفة إلى داخل النظام لتقوم ببيت موقع كل مركبة مريخية في النظام جنبًا إلى جنب مع صور عالية الجودة لسطح المريخ، وصولًا إلى حمامات الشمس الخاصة بغرارة الصدر في حدائق القبة. كانت القصة تقول إن هناك وابلًا من القنابل النووية في طريقه إلى المحطة، وأن المصفوفة ستتحول إلى غبار لامع في غضون أسبوع. وكان تقليد الأرض للحلزون يسير بخطى واسعة؛ حيث تراجعت الشركات القائمة على الأرض وعلى لونا إلى الأسفل في سلم الجدائية. ليس كلهم، ولا حتى نصفهم؛ لكن عدد كافٍ ليُرسل رسالة إلى تيران لا تضعونا في الحسبان، وناشد المريخ من أجل التضامن؛ بينما طالب الحرام بتحقيق العدالة أو طلب في كثير من الأحيان من مسقط رأس البشرية أن تذهب إلى الجحيم.

لم يخرج الأمر عن السيطرة بعد؛ لكن الأحداث كانت تتصاعد. بضع حوادث قليلة أخرى، ولن يهم كيف بدأ الأمر، ولن يهم ماهية المخاطر كان المريخ يعرف أنه لا يمكن أن ينتصر الحزام، والحزام يعرف أنه ليس لديه ما يخسره. لقد كانت وصفة للموت على نطاق لم تره البشرية من قبل.

ومثل سيريس، لم يكن هناك الكثير مما يمكن أن يفعله ميلر حيال ذلك أيضًا؛ لكن يمكن له أن يجد جيمس هولدن، وأن يكتشف ما حدث لد (سكوبيولي)، واتباع الأدلة للوصول إلى جولي ماو، لقد كان مُحققًا، وكان هذا ما يفعله.

تحدّث معها بينما كان يحزّم الموجودات في حُجْرته، ويُلقِي بالمُخلفات التي جَمَعها والتي نَمَت على مدى عقود مثل قشرة، حاول أن يشرح سبب تخليه عن كُل شيء من أجل العنور عليها. بالكاد استطاع تجنّب كلمة (دونكيشوتي) بعدما اكتشف أمر (روسينانت).

ضحكت جولي الخيالية أو تأثرت، لقد اعتقدت أنه رجل صغير حزين ومُثير للشفقة، نظرًا لأن تعقُّبها كان أقرب ما يكون إلى هدف في الحياة يُمكنه إيجاده، ويخته لكونه أداة لوالديه، بكت وطوّفته بذراعيها، جلست معه في صالة مُراقبة لا يُمكن تصوُّرها تقريبًا وراقبا النجوم

كان يضع كُل ما لديه في حقيبة كنف، قطعتان من الملايس، وأورافه، وحهازه اللوحي، صورة قديمة لكانديس في أيام أفضل، كُل السُح المطوعة لقضية جولي ماو، والتي صنعها قبل أن تحذف شاديد قسمه، بما في ذلك ثلاث صور لجولي، كان يعتقد أن كُل ما عاشه يجب أن يُصاف إلى المزيد، ثم عيّر رأيه، ربما كان على وشك أن يكون مُحققًا.

أمضى يومًا أخيرًا مُتجاهلاً حظر التجوّل، وقام بجولاته في المحطّة؛ ليوذّع عددًا قليلًا من الناس الذين قد يفقدهم أو يفقدونه، ولدهشته، فقد انهارت موس -التي وجدها في حانة سُرطة موثّرة وغير مُريحة- في البُكاء، واحتضنته حتى أنّت ضلوعه من الألم.

حجز تصريح سفر على متن وسيلة نقل إلى تايكو، كلّفه سرير المبيت الخاص به ربع مُدّخراته المُتبقيّة، خطر بباله -ليس للمرّة الأولى- أنه كان عليه أن يجد حولي بسرّعة كبيرة، أو أن يجد وظيفة تدعمه ماديًا خلال

التحقيق، لكن ذلك لم يحدث بعد، ولم يُعد الكون مُستقرًا بها فيه الكفاية لجعل التخطيط بعيد المدى أكثر من مجرد مزحة ثقيلة.

دقّ جهازه اللوحي، كما لو كان يُثبت تلك النقطة، وهو في طابور الصعود إلى وسيلة النقل.

قال هافلوك: «مرحبًا يا شريك، بشأن ذلك المعروف الذي طلبته؟ لقد حصلت على شيء، لقد قدّمت حزمته الخاصة خطة طيران إلى إيروس للتو، وأرسلت مُرفق بيانات الوصول العام، لقد أحضرت لك الأشياء الجيدة؛ لكن هؤلاء الرجال الموجودين في بروتوجين مُتشددون، لقد ذكرتك لمسؤول التجنيد وبدأ مُهتّمًا. دعني أعرف رأيك إذن؟ حسنًا، سنتحدث قريبًا».

إيروس.

رائع

أومًا ميلر برأسه للمرأة التي تقف خلفه، وخرج من الصف، وتوجّه إلى الكُشك، وبحلول الوقت الذي فُتحت فيه الشاشة، كانوا يوحّون النداء الأخير للصعود على متن وسيلة النقل المُتجهة إلى تايكو. سلّم ميلر تذكّره، وحصل على استرداد رمزي، وأنفق ثُلث المبلغ المُتبقّي في حسابه على تذكرة إلى إيروس، ومع ذلك، كان يُمكن للامور أن تكون أسوأ. كان يُمكن أن ينطلق في طريقه قبل أن يتلقى رسالة هافلوك. كان عليه أن يبدأ في التفكير في الأمر على أنه حظ جيّد، وليس سيئًا.

جاء تأكيد تصريح السفر على شكل رنين مثل مُثلث مضروب برفق.

قال لجولي. «أمل أن أكون مُحقًا بشأن ذلك، إن لم يكن هولد هناك، فسأشعر بالغياء الشديد».

اتسمت بحُزني في خياله.

وقالت: إن الحياة مُحاطرة.

(٣١)

هولدن

كانت المركبات صغيرة، لطالما كانت المساحة أمرًا استثنائيًا، وحتى في وحش مثل: (دوناجير)، كانت الممرات والمقصورات ضيقة وغير مُريحة، وعلى متن (روسيانتي) كانت الغرف الوحيدة التي تمكّن فيها هولدن من فرد ذراعيه دون لمس جدارين هي المطبخ ومرفق الشحن، ولم يكس أي من المسافرين من أجل لقمة العيش مُصابًا برهاب الأماكن المغلقة؛ ولكن حتى المنقون الأكثر صلابة في الحزام يُمكنهم التعرف إلى التوتر المترايد لكونهم مُرتبطين بالمركبات. كانت استجابة التوتر القديمة للحبوان المُحاصر، معرفة العقل الباطن بأنه حرقًا لا يوجد مكان تذهب إليه لا يُمكنك رؤيته من حيث تقف بالفعل، بينما كان المبوط من على متن المركبة إلى الميناء بمنزلة تحرير مُفاجئ ومثير للدوار في بعض الأحيان.

وغالبًا ما كان يأخذ شكل لعبة الشرب.

فمثل جميع البحارة الفضائيين المُحترفين، فأحيانًا ما كان هولدن يُنهي الرحلات الطويلة وهو يشرب حتى الثمالة، وأكثر من مرّة كان يذهب للتجوّل داخل بيت دعارة، ولم يُغادره سوى عندما يطردونه وقد فرغ حسانه، بقضيب مُلتهب، وبروستاتا جافة مثل الصحراء، ولذلك عندما

دخل أموس إلى عُرفته بعد ثلاثة أيام قضاها على متن المحطّة، كان هولدن يعرف بالصبّط ما يشعُره الميكانيكي الكبير.

كان هولدن وأليكس يتشاركان الأريكة، ويُشاهدان موجز الأنباء. كان هناك اثنان من المراسلين يتناقشون في أفعال الخزامين بكلماتٍ مثل: الإجرامية، والإرهابية، والتخريبية، وأن المريحين (دُعاة سلام). كانت قناة إخبارية مريحِيّة. أصدر أموس صوتًا استنكاريًا وهو ينهار على الأريكة. قام هولدن بكتف صوت الشاشة.

سأله هولدن مُتسمًا: «هل حصلت على إجازةٍ جيّدةٍ على الشاطئ أيها السّحار؟».

زحزح أموس قائلاً: «لن أشرب مرّةً أخرى أبداً».

قال أليكس: «ناعومي قادمة في الطريق ببعض الطعام التي أحصرته من مطعم سوشي، سمك ني لطيف ملفوف في أعشاب بحرية مُريّفة».

زحزح أموس مرّةً أخرى.

قال هولدن: «هذا ليس لطيفاً يا أليكس، دع كد الرجل يموت بسلام».

انفتح باب الجناح مرّةً أخرى، ودخلت ناعومي وهي تحمل كومة طويلة من الصناديق البيضاء.

قالت: «لقد حضر الطعام».

فتح أليكس جميع الصناديق، وبدأ في توزيع الأطباق الصغيرة التي تُستخدم لمرةٍ واحدة.

قال هولدن وهو يبدأ في وضع الطعام في طبقه: «تجلبب لفائف السلمون. في كُلِّ مرّةٍ يحين فيها دوركِ لإحضار الطعام، يُظهر هذا نقصاً في الخيال».

أجابته ناعومي: «أنا أحب السلمون».

سيطر الهدوء على الغرفة وهم يتناولون الطعام؛ كانت الأصوات الوحيدة هي أصوات طقطقة عيدان الطعام البلاستيكية، وصوت السحق الرطب للأشياء التي تُغمَس في الواسابي وصوص الصويا، وعندما انتهى الطعام، مسح هولدن عينيه، وشعر بسيلان من الحرارة في حيويه الأنفية، واسترخى في مقعده تماماً. استخدم أموس إحدى عيدان الطعام في حثِّ نحت الجبيرة الموجودة على ساقه.

قال. «لقد قُمتُم بعملٍ جيداً بوضع هذه الجبيرة يا رفاق، إنها أقل ما يؤلّني في جسدي على الأقل الآن».

التقطت ناعومي جهاز التحكم عن بُعد من مسند ذراع هولدن، وأعدت تشغيل الصوت، بدأت تتنقل عبر التشرات الإخبارية المحتلّة. أعلق أليكس عينيه واستلقى على المقعد المزدوج، شبك أصابعه فوق بطنه وتنهد برضا. شعر هولدن بانزعاج مفاجئ وغير عقلاني من عضو طاقمه لكونه مُرتاحاً للغاية.

قال: «هل انتهى الجميع من مص حلمة فريد بعد؟ أنا أعلم أنني انتهيت من ذلك».

قال أموس وهو يهز رأسه: «ما الذي تتحدّث عنه بحق الجحيم؟ لقد بدأت لتوي».

قال هولدن: «أعني أنه إلى متى سنظل نتسكع في تايكو، وشرب، ونرني، ونأكل السوشي على حساب فريد؟».

قال أليكس: «قدر ما أستطيع؟».

قالت: «لديك خطة أفضل إذن».

- «ليس لديّ خطة؛ ولكنني أريد العودة إلى اللعبة. لقد كُنّا مدينين بالغضب الصالح وأحلام الانتقام عندما وصلنا إلى هنا، وبعد مص القضيب وصداع ما بعد تناول الكحول لعدة مرّات، لم يحدث أي شيء على الإطلاق».

قال أليكس: «يتطلّب تحقيق الانتقام وجود شخص ما لتستقم منه يا رعيم، ونحس نفتقر إلى هذا القسم، في حال لم تلاحظ ذلك».

قال هولدن: «تلك المركبة لا تزال موجودة في مكان ما هناك، وكذلك الأشخاص الذين أمروهم بإطلاق النار».

أجابه أليكس ببطء: «إذن فأنت تريد أن نُقلع ونبدأ في الدوران في دوائر حتى نصطلم بهم؟».

ضحكت ناعومي، وألقت بعبوة صوص صويا عليه.

قال هولدن: «لا أعرف ما سنفعله؛ لكن الجلوس هنا بينما يقوم الأشخاص الذين دمّروا مركبتنا بفعل كل ما يفعلونه يكاد يصيبي بالجنون».

قالت ناعومي: «نحن هنا منذ ثلاثة أيام، نستحق بعض الأسرة المريحة والطعام اللائق وفرصة للحصول على قسط من الراحة، لا نحاول أن نجعلنا نشعر بالسوء لاستغلال تلك الفرصة».

قال أموس: «بالإضافة إلى ذلك، فقد قال فريد إننا سنجعل هؤلاء الأوغاد يخضعون للمحاكمة».

أجابه هولدن: «إذا كانت هناك محاكمة. إذا تعني أن هذا لن يحدث قبل شهور أو ربما حتى سنوات، وحتى آنذاك، سينظر فريد بشأن تلك المعاهدات، وقد يكون العضو ورقة مساومة أخرى، أليس كذلك؟».

قالت ناعومي: «لقد كنت سريعاً بما فيه الكفاية لتوافق على شروطه يا جيم، هل غيّرت رأيك؟».

- «إذا كان فريد يُريد الوثائق مُقابل السماح لنا بإنهاء النزاع والحصول على قسطٍ من الراحة، فهذا ثمن رخيص، ولا يعني هذا أنني أعتقد أنه من شأن المحاكمة أن تُصلح كُل شيء، أو أسي أريد أن أوضع على الهامش حتى يحدث ذلك».

أشار إلى الأريكة المصنوعة من الجلد الصناعي، والجدار الضخم الذي يُحيط بهم.

«علاوة على ذلك، يُمكن أن يكون هذا سحناً، صحيح أنه سجن لطيف؛ لكن فريد يمتلكنا، طالما يتحكم في سلاسل النقود، هذا لا ريب فيه».

تقطّب جيبين ناعومي، واتسعت عينيها بجدية.

سألته: «وما الخبائرات التي نملكها يا سيدي؟ الرحيل؟».

عقد هولدن ذراعيه، بينما قلب عقله كُل شيء قاله وكأنه يسمعه للمرة الأولى، إن قول الأشياء بصوتٍ عالٍ يجعلها أكثر وضوحاً في الواقع.

قال: «أفكر في أننا يجب أن نبحث عن عمل، لدينا مركبة جيدة، والأهم من ذلك، أن لدينا مركبة مُسَيَّرَة. إنها سريعة. يُمكننا التحرك بدون جهاز إرسال واستقبال إذا رغبتنا في ذلك، سيحتاج الكثير من الناس لنقل الأشياء من مكانٍ إلى آخر مع استمرار الحرب، سيعطينا هذا شيئاً لنفعله أثناء انتظار مُحكمة فريد، وطريقة لضخ الأموال في جيوبنا حتى نتمكن من التخلص من الإعاقة، ويُمكننا أن نُبقي أعيننا وآذاننا مفتوحة أثناء تحولنا من مكانٍ إلى آخر، لا نعرف أبداً ما سنجده. وبجدية، كم من الوقت يُمكن لثلاثتكم احتمال أن تكونوا فئران محطّة؟».

ساد الصمت للحظة.

قال أموس: «يُمكنني أن أظل فأر محطّة لمدة... أسبوع آخر؟».

قال أليكس وهو يوميء برأسه: «إنها ليست فكرة سيئة يا زعيم».

قالت ناعومي: «إنه قرارك يا قبطان، سأظل معك، أحب فكرة الحصول على أموالٍ مرّة أخرى؛ لكن أُمِّل ألا تكون في عجلة من أمرك، يُمكنني التمتع بضعة أيام من الإجازة».

صفق هولدن بيديه وقفز واقفاً على قدميه.

قال: «لا، يصنع وجود خطة كُل الفارق، من الأسهل الاستمتاع بالإجازة عندما أعرف أنها ستنتهي».

نهض أليكس وأموس سوياً وتوجّها نحو الباب، كان أليكس قد فاز ببضعة دولارات من لعبة رمي الأسهم، وكان هو وأموس بصدد تحويلها إلى مزيد من النقود على طاولات لعب البطاقات.

قال أموس لناعومي: «لا تسهري في انتظاري يا مُديرة، أشعر أنني محطوط اليوم».

عادرا، واتجه هولدن إلى المطبخ الصغير ليحضّر بعض القهوة، تَعْتَهُ
بَاعُومِي إِلَى الدَاخِلِ،

قَالَتْ: «هَنَّاكَ شَيْءٌ آخَرٌ».

فَتَحَ هَوْلْدَنُ عِبْوَةَ الْقَهْوَةِ الْمُحْكَمَةِ الْإِغْلَاقِ، فَتَصَاعَدَتِ رَائِحَتُهَا
الْقَوِيَّةُ لَتَمَلَأَ الْجُوءَ.

قَالَ: «إِلَيَّ بِهِ».

- «يَتَوَلَّى فَرِيدٌ جَمِيعَ التَّرْتِيبَاتِ بِشَأْنِ جَسَدِ كَيْلِي، سَيَحْتَفِظُ بِهِ هُنَا
حَتَّى نُعْلِنَ عَنْ نَجَاتِنَا، ثُمَّ سَيُعِيدُهُ إِلَى الْمَرِيخِ».

مَلَأَ هَوْلْدَنُ صَانِعَ الْقَهْوَةِ بِهَاءٍ مِنَ الصَّنِيرِ وَشَغَلَ الْمَاكِينَةَ، فَأَصْدَرَتْ
أَصْوَاتَ نَفَقَةٍ خَافِتَةٍ.

«حَيِّدٌ، يَسْتَحِقُّ الْمُلَازِمَ كَيْلِي كُلَّ الْإِحْتِرَامِ وَالْإِجْلَالِ الَّذِي مِنْ
الْمُمْكِنِ أَنْ تُقَدِّمَهُمْ لَهُ».

«جَعَلَنِي هَذَا أَفْكَرٌ فِي مُكْتَبِ الْبَيِّنَاتِ الَّذِي كَانَ مَعَهُ. لَمْ أَتَمَكَّنْ
مِنْ اخْتِرَاقِهِ. إِنَّهُ نَوْعٌ مِنَ التَّشْفِيرِ الْفَائِقِ الْعَسْكَرِيِّ الَّذِي جَعَلَ
رَأْسِي يُوَلِّنِي. لِذَلِكَ...».

قَالَ هَوْلْدَنُ عَابَسًا: «قَوْلُهَا فَحَسْبُ».

- «أُرِيدُ أَنْ أُعْطِيَهُ لِفَرِيدٍ، أَعْلَمُ أَنَّهَا مُخَاطَرَةٌ، وَلَيْسَ لَدَيْنَا أَيُّ فِكْرَةٍ
عَمَّا يَوْجَدُ بِدَاخِلِهِ، وَعَلَى الرَّغْمِ مِنْ سَحَرِهِ وَكَرَمِ ضِيَافَتِهِ، فَإِنْ
فَرِيدٌ لَا يَزَالُ مِنَ الْـ (أُوبَا)؛ لَكِنَّهُ أَبْضًا كَانَ عَسْكَرِيًّا رَفِيعَ
الْمُسْتَوَى فِي الْأُمَمِ الْمُتَّحِدَةِ، وَيَتَمَتَّعُ بِثَقَّةٍ ذَهْنِيَّةٍ جَادَةٍ هُنَا فِي
الْمَحْطَّةِ، رَبِّهَا يَكُونُ قَادِرًا عَلَى فَكِّ شَفْرَتِهِ».

فَكَرَ هَوْلْدَنَ لِلْحِظَّةِ، قَبْلَ أَنْ يَوْمِي بِرَأْسِهِ.

«حَسَنًا، دَعِينِي أَفَكِّرَ فِي ذَلِكَ مَلِيًّا. أُرِيدُ أَنْ أَعْرِفَ السَّبَبَ الَّذِي

جَعَلَ يَاوُ تَحَاوِلَ تَهْرِيبَ ذَلِكَ مِنَ الْمَرْكَبَةِ؛ لَكِنْ...».

- «أَجَل».

تَشَارَكَ الصَّمْتُ اللَّطِيفَ أَثْنَاءَ تَخْمِيرِ الْقَهْوَةِ، وَعِنْدَمَا انْتَهَتْ، صَبَّ

هَوْلْدَنَ كَوْبَيْنِ وَأَعْطَى وَاحِدًا إِلَى نَاعُومِي.

قَالَتْ: «أَيُّهَا الْقُبْطَانُ». ثُمَّ تَوَقَّفَتْ قَبْلَ أَنْ تُضِيفَ: «جِيمُ، لَقَدْ كُنْتُ

مُؤَدِّرًا تَفْهِيزِيًّا سَيِّئًا حَتَّى الْآنَ، لَقَدْ شَعَرْتُ بِالتَّوَثُّرِ وَالْخَوْفِ بِلَا هَوَادَةٍ فِي

حَوَالِي ثِنَايْنِ بِالمِائَةِ مِنَ الْوَقْتِ».

أَحَابِيهَا هَوْلْدَنَ: «تَقُومِينَ بِعَمَلٍ رَائِعٍ لِإِخْفَاءِ هَذِهِ الْحَقِيقَةِ».

أَوْمَأَتْ نَاعُومِي بِرَأْسِهَا لِتَتَحَيَّ الْمُجَامَلَةَ جَانِبًا.

«عَلَى أَيِّ حَالٍ، لَقَدْ كُنْتُ مُتَشَدِّدَةً بِشَأْنِ بَعْضِ الْأَشْيَاءِ الَّتِي لَمْ

يُفْتَرَضُ بِي أَنْ أَتَشَدَّدَ بِشَأْنِهَا».

- «هَذَا لَيْسَ أَمْرًا مَهْمًا».

قَالَتْ: «حَسَنًا، دَعْنِي أَنَّهُ حَدِيثِي، أُرِيدُكَ أَنْ تَعْرِفَ أَنَّنِي أَعْتَقِدُ أَنَّكَ

قُمْتَ بِعَمَلٍ رَائِعٍ فِي إِبْقَائِنَا عَلَى قَيْدِ الْحَيَاةِ. جَعَلْتَنَا نَصِبَ تَرْكِيزُنَا عَلَى

الْمَشْكَلاتِ الَّتِي يُمَكِّنُنَا حُلُّهَا بَدَلًا مِنَ الشُّعُورِ بِالْأَسْفِ عَلَى أَنْفُسِنَا، تُبْقِي

الْجَمِيعَ فِي الْمَدَارِ حَوْلَكَ، لَا يُمَكِّنُ لِأَيِّ شَخْصٍ الْقِيَامَ بِذَلِكَ، لَمْ أَسْتَطِعْ

الْقِيَامَ بِذَلِكَ، وَكُنَّا جَمِيعًا بِحَاجَةٍ إِلَى هَذَا الْاسْتِقْرَارِ».

شَعَرَ هَوْلْدَنَ بِقَبْسٍ مِنَ الْفَخْرِ. لَمْ يَكُنْ يَتَوَقَّعُ ذَلِكَ، وَلَمْ يَتَّقْ بِهِ؛ لَكِنَّهُ

شَعَرَ بِالْإِرْتِيَاحِ عَلَى الرَّغْمِ مِنْ ذَلِكَ.

قال هولدن: «شكرًا».

«لا يُمكنني التحدُّث نيابةً عن أموس وأليكس؛ لكي أوي الاستمرار في ذلك. أنت لست القبطان ماكديويل فقط لأنه مات. أنت قائِدنا بالنسبة لي. فقط كي تعرف».

نظرت إلى الأسفل، احمرَّت خجلاً وكأنها اعترفت بشيء ما. ربما فعلت.

قال: «سأحاول ألا أتناخِر بذلك».

- «سأقدِّر لك ذلك يا سيدي».



كانت عُرْفَة مكتب فريد تُشبه شاعِلها: كبيرة، ومُخيفة، ومليئة بالأشياء التي ينبغي القيام بها. وصلت مساحة العُرْفَة بسهولةٍ إلى مترين ونصف متر مُرتفع، مما جعلها أكبر من أي مقصورة في (روسينانت). بينما كان مكتبه مصنوعاً من الخشب الحقيقي، بدا أن عُمره لا يقل عن مائة عام. وفاخَت منه رائحة زيت الليمون. جلس هولدن على مقعدٍ مُنخفض أكثر بقليل عن مقعد فريد، ونظر إلى أكوام حافظات الملفات والأوراق التي غطَّت كُل الأسطح المستوية.

أرسل له فريد ثم أمضى الدقائق العشر الأولى بعد وصوله وهو يتحدث في الهاتف. بدا أيّاً ما كان يتحدث عنه تقريباً. افترض هولدن أن الأمر يتعلّق بمركبة الأجيال العملاقة الموجودة بالخارج. لم يُزعِجه أن يتم تجاهله لبضع دقائق؛ لأن الجدار الذي كان موجوداً خلف فريد كان مُغطى بالكامل بشاشةٍ عالية الدقّة تتظاهر بكونها نافذة، كانت تعرض

مظهرًا رائعًا لـ (ناوفو) وهي تتحرك جانبًا بينما تدور المحطة، أفسد فريد
المطر عندما وضع سماعة الهاتف.

قال: «آسف بشأن ذلك، لقد كان نظام معالجة الغلاف الجوي
كابوسًا منذ اليوم الأول، وعندما تعتمد لما يزيد على مائة عام على الهواء
الذي يُمكنك إحضاره معك، فإن تحمل الخسارة يكون... أكثر صرامة
من المعتاد. في بعض الأحيان يكون من الصعب التأثير على أهمية تفاصيل
المقاولين الدقيقة».

قال هولدن وهو يُشير إلى الشاشة: «كنت أستمع بالمنظر».

«بدأت أساءل عما إذا كنا سنقدر على إنقاذها في الوقت
المحدد».

- «لماذا؟».

تنهد فريد واتكأ على مقعده الذي أصدر صوت صرير.

- «إنها الحرب التي تدور رحاها بين المريخ والحزام».

- «نقص في المواد إذن؟».

- «ليس ذلك فحسب. تعمل فرق القراصنة التي تدعو للتحذُّر

باسم (أوبا) في حالة جنونٍ مُستعرٍ، ويُطلق مُنقَّبو الحزام

صواريخ محليَّة الصُّنع على المركبات الحربيَّة المريخيَّة، فيتم

القضاء عليهم ردًّا على ذلك؛ لكن ينفجر أحد هذه الصواريخ

بين الحين والآخر ويقتل بعض المريخيين».

- «عما يعني أن المريخ هو من يبدأ بإطلاق النار أولاً».

أوما فريد برأسه، ونهض، وبدأ يقطع الغرفة ذهَابًا وإيابًا.

قال: «وبعد ذلك، يبدأ بعض المواطنين الشرفاء الذين يعملون في أعمالٍ مشروعةٍ في القلق بشأن الخروج من المنزل، لدينا أكثر من عشر سُحُنات متأخّرة حتى الآن هذا الشهر، وأنا قلقٌ من أن يتوقّفوا عن التأخير ويبدؤوا في الإلغاء».

قال هولدن: «هل تعرف أنني كنت أفكّر في نفس الشيء».

تصرّف فريد وكأنه لم يسمع.

قال فريد: «لقد كنت في غُرّة القيادة تلك، ومركبة مجهولة قادمة في اتجاهك، ولديك قرار لتتخذه؟ لم يرغب أي أحد في الضغط على الزر، لقد شاهدت حجم المركبة يزداد باطرادٍ عبر المنظار بينما كان إصبعي مُسْتَا على الرباد، أتذكّر التوسّل إليهم للتوقّف».

لم يقل هولدن شيئاً، فقد رأى ذلك بدوره. لم يكن هناك ما يُقال ترك فريد الصمت يُخَيّم على الغُرّة للحظةٍ، ثم هزّ رأسه وانتصب.

قال فريد: «أريد أن أسألك معروفاً».

أجابه هولدن: «يُمكِنك أن تسأل دائماً يا فريد، لقد دفعت ثمناً هذا».

- «أحتاج لاستعارة مركبتك».

قال هولدن: «(رومي) لماذا؟».

- «أحتاج للحصول على شيءٍ ما وإيصاله إلى هنا، وأنا بحاجةٍ إلى مركبةٍ يُمكِنها أن تظل هادئةً وتجتاز مركبات الطوارئ المربّعة إذا لزم الأمر».

- «(روسينانت) بالتأكيد هي المركبة المناسبة إذن؛ لكنك لم تُحب عن سؤالِي. لماذا؟».

أدار فريد ظهره إلى هولدن ونظر إلى شاشة العرض. كانت مُقدّمة (ناوفو) تحتمي عن الأنظار. تحوّل المنظر إلى اللون الأسود الدائم المسطح المُرصّع بالنجوم.

قال: «أنا بحاجةٍ لالتقاط شخص ما من إيروس، شخص مُهم. لديّ أشخاص يُمكنهم القيام بذلك؛ لكن المركبات الوحيدة التي لدينا هي مركبات الشحن الخفيفة، وزوج من المكوكات الصغيرة. لا نملك شيئاً يُمكنه القيام بالرحلة بالسرعة الكافية، أو لديه أمل في الهروب إذا ما بدأت المشكلات».

- «هل يملك هذا الشخص اسمًا؟ أعني، لا تفك تقول إيك لا ترعب في القتال؛ لكن الشيء الفريد الآخر الموجود في مركبتى أنها الوحيدة هنا التي تمتلك أسلحة، أنا متأكّد من أن (أولا) لديها قائمة بالأشياء التي يرغبون في تفجيرها».

«أنت لا تثق بي».

- «لا».

استدار فريد وأمسك بظهر مقعده. كانت مفاصل أصابعه بيضاء، تساءل هولدن عمّا إذا كان قد تمادى كثيرًا.

قال هولدن: «انظر، أنت تتحدّث عن السلام والتجارِب وكل ذلك بطريقة جيّدة على الرغم من أنها غير حقيقية. أنت تتبرأ من فرق القراصنة. لديك محطة جيّدة مليئة بالناس اللطفاء. لديّ كل الأسباب للاعتقاد بأنك ما تقوله أنت؛ لكننا كُنّا هنا لمدّة ثلاثة أيام، وفي المرّة الأولى التي تُخبرني فيها عن خططك، تطلب استعارة مركبتى لهُمّةٍ سرّيّة. آسف. إذا كُنت حزينًا من هذا، فسأحصل على أحقية الوصول الكايل دون أسرار، حتى لو كُنت أعرف حقيقة ما يحدث، وهو ما لا أعرفه، فليس

لديك شيء سوى النوايا الحسنة، وما زلت لا أوافق على هراء المكائد السرية».

حدّق فريد في وجهه لبضع ثوانٍ، ثم استدار حول مقعده وجلس، وجد هولدن نفسه ينقر بأصابعه بعصبية على فخذه قبل أن يُجبر نفسه على التوقّف، تحرّكت عينا فريد لأسفل على يد هولدن ثم تصعد للأعلى، واصل التحديق.

سعل هولدن لينظف حلقه.

- «انظر، أنت صاحب السلطة هنا، وحتى لو لم أكن أعرف من الذي اعتدت أن تكونه، ستُخيفني، لذلك لا تشعُر بالحاجة لإثبات ذلك؛ لكن بغض النظر عن مدى خوفي، فلن أراجع عن موقعي».

لم تأت الضحكة التي توقّعها من فريد، حاول هولدن أن يبلع ريقه دون أن يُصدر صوتًا.

قال فريد في النهاية: «أراهن أن كل قبطان سبق وطُرت تحت إمرته كان يعتقد أنك مُزعج للغاية».

قال هولدن، محاولًا أن يُخفي ارتياحه: «أعتقد أن سجلي يعكس ذلك».

- «أحتاج إلى السفر إلى إيروس وإيجاد رجل يُدعى لبونيل بولانسكي، ثم إعادته إلى تايكو».

قال هولدن وهو يقوم بإجراء العمليات الحسابية في رأسه: «لن يستغرق ذلك أسبوعًا إذا ضغطنا على أنفسنا».

«لكن حقيقة أن ليونيل غير موجود في الحقيقة ستُعقد المهمة»

واقفه هولدن الرأي قائلاً: «أجل، حسناً، أنا الآن في حيرة من أمري».

قال فريد بكلماتٍ تعكس ضراوةً هادئةً: «أنت تُريد الاشتراك؟ الآن أنت مُشترك بالأمر. ليونيل بولانسكي موجود على الورق فقط، ويمتلك أشياء لا يُريد السيد تايكو امتلاكها بما في ذلك مركبة البريد السريع المُسماة بـ (سكوبيولي)».

انحى هولدن للأمام في مقعده، ونجَّه وجهه.

قال: «لديك الآن اهتمامي الكامل».

«قام مالك (سكوبيولي) غير الموجود بتسجيل الدخول إلى أحد الفُنادق الرخيصة في أحد الطوابق السيئة في إيروس. تلقينا الرسالة فحسب. علينا أن نعمل على افتراض أن أيًا من حصل على الغرفة يعرف عملياتنا عن كثب، ويحتاج إلى مُساعدة، ولا يُمكنه طلب ذلك علانية».

قال هولدن بتلهُفٍ: «يُمكننا المُغادرة في غضون ساعة».

رفع فريد يديه في لفتةٍ كانت حزاميةً بشكلٍ مُدهشٍ بالنسبة لرجل أرضي.

سأله فريد: «متى تحوّل هذا إلى مُغادرتك؟».

- «أنا لا أعير مركبتي؛ لكنني سأؤجرها بالتأكيد. في الواقع، كُنّا نتحدّث أنا وطاقمي عن الحصول على وطاقف. وظفنا. اقتطع كُل ما هو عاِدِل للخدمات التي قدّمناها بالفعل».

قال فريد: «لا، أنا بحاجة إليكم».

أجابه هولدن: «لا، أنت لست بحاجة إلينا، أنت بحاجة إلى شهادتنا، ولن نجلس هنا لنتنظر لعامٍ أو لعامين في انتظار الحكمة كي تسود، سنقوم جميعًا بتقديم إفادات عن طريق الفيديو، والتوقيع على أي إقرارات خطية تُريدنا أن نُقدمها فيها يتعلّق بصحتها؛ لكننا سنُغادر للبحث عن عمل بطريقةٍ أو بأخرى، ويُمكنك الاستفادة من ذلك أيضًا».

قال فريد: «لا، أنتم أكثر قيمةً من أن نُخاطر بحيواتكم».

- «ماذا لو أُلقيت بمُكعّب البيانات الذي كان قُبطان (دوناحير) يحاول تهريبه؟».

سيطر الصمت؛ لكن مذاقه كان مُختلفًا.

قال هولدن وهو يستمر في الضغط عليه: «انظر، أنت بحاجة إلى مركبةٍ مثل (روسي)، ولديّ واحدة. أنت بحاجةٍ لطاقم لها، ولديّ واحد أيضًا، وأنت نهم لمعرفة ما يوجد على هذا المُكعّب مثلي».

- «لا أحب المخاطرة».

- «خيارك الآخر هو أن تُلقني بنا في السجن، ونذهب لقيادة المركبة، وهناك بعض المخاطر في ذلك أيضًا».

ضحك فريد، فشعر هولدن بنفسه يسترخي.

قال فريد: «ستظل تواجه نفس المشكلة التي جلبتك إلى هنا، أن مركبتك تبدو كمركبةٍ حربية، بغض النظر عمّا يقوله جهاز الإرسال والاستقبال».

قفر هولدن وأخذ ورقة من على مكتب فريد، بدأ يكتب عليها بقلم
استرعه من وسط مجموعة أقلام مُزخرفة.

قال وهو يرسم مُحطَّطًا تقريبًا للمركبة: «لقد كُنت أفكر في ذلك،
لديك مرافق تصنيع كاملة هنا، ومن المفترض بنا أن نكون مركبة شحن
خفيفة، لذلك... سنقوم بلحام مجموعة من صهاريج الغاز المضغوط
الفارغة في شريطين حول الهيكل، وسنستخدمهم لإخفاء أنابيب
الإطلاق، وسنعيد طلاء كل شيء، كما سنقوم بلحام بعض التقديرات
لتضخيم ملف تعريف الهيكل وإخفائنا من برامج التعرف على المركبات.
سيبدو الأمر كنوع من الهراء وسيُفقد الديناميكا الهوائية؛ لكننا لن نكون
قريبين من العلاف الجوي في أي وقت قريب، وسيبدو الأمر تمامًا كما هو:
شيء ما صممه حفنة من الحزاميين في عجلة من أمرهم».

سَلَّم الورقة إلى فريد، الذي بدأ يضحك بعجدة، إما بسبب الرسم
الرهيب، أو بسبب عبثية الأمر برمته.

قال: «سيمكنكم أن تفاجئوا القراصنة أيما مُفاجأة، إذا فعلت ذلك،
وستُسحَّل أنت وطاقمك شهاداتي، وسيتم توظيفكم كمقاولين مُستقلين
لمهام مثل: تشغيل إيروس، والظهور نيابة عني عندما تبدأ مفاوضات
السلام».

- «حسنًا».

- «أريد الحق في التفوق على أي شخص آخر يحاول توظيفكم،
لا عقود دون عقدي المُضاد في مواجهتهم».

مدّ هولدن يده، فصافحه فريد.

- «من الجيد التعامل معك يا فريد».

وعندما غادر هولدن المكتب، كان فريد بالفعل في اتصالٍ مع العاملين بمتجر الآلات، أخرج هولدن جهازه اللوحي واتصل بناعومي. أحابته: «أجل».

- «جهزي الأولاد، سنذهب إلى إيروس».

(٢٢)

ميلر

كانت وسيلة نقل الناس إلى إيروس صغيرة، رخيصة، ومزدحمة، وفاخت أجهزة إعادة تدوير الهواء برائحة البلاستيك والصمغ الخاص بالنمادح الصناعية طويلة العمر التي ربطها ميلر بالنماذج ومستودعات الوقود. كما كانت المصاييح عبارة عن مصاييح ليد رخيصة بلور وردي زائف كان من المفترض أن يُسائر لون البشرة؛ لكنه جعل الجميع يبدو وكأنهم لحم بقري غير مطبوخ جيدًا بدلاً من ذلك. لم يكن هناك مقصورات، مُحرّد صف تلو الآخر من المقاعد الصفيحية المُشكّلة، وجداران طويلان يحتويان على خمسة أكوام من الأسرة التي يُمكن للركّاب تشارُكها سوياً، لم يكن ميلر على متن مركبة نقل رخيصة من قبل؛ لكنه كان يعرف كيف تعمل، وإذا حدث قتال، فسيقوم طاقم المركبة بضخ غاز الشغب في المقصورة؛ ليفقد الجميع وعيهم، ويضعوا أي شخص شارك في المشاجرة في الحجز، لقد كان نظاماً شديد القسوة؛ لكنه يميل إلى إبقاء الركّاب مُهدّئين. لطالما كانت الحانة مفتوحة والمشروبات رخيصة، وكان ميلر ليجد هذا الأمر مُغرياً منذ وقت ليس ببعيد

حلّس في أحد المقاعد الطويلة بدلاً من ذلك، وفتح جهازه اللوحي، توهّج ملف قصبة جولي -أو ما أعاد تكوينه منه- أمامه. صورتها وهي

مُبْتَسِمة وتشعر بالفخر أمام (رازورباك)، التواريخ والسجلات، تدريب الجيو جينسو الخاص بها. بدت البيانات قليلة للغاية، مع الوصف في الاعتبار حجم نمو المرأة في حياته.

زحف موجز أنباء صغير أسفل جانب الجهاز اللوحي الأيسر، تصاعدت حدة الحرب بين المريخ والحزام، بعد حادثة تلو الأخرى؛ لكن انفصال محطة سيريس كان يتصدر أهم الأنباء، وبخ المعلقون المريخيون الأرض على فشلهم في الوقوف متحدين مع زملائهم من الكوكب الداخلي، أو على الأقل لعدم تسليم عقد تأمين سيريس إلى المريخ. أدى رد فعل الحزام العشوائي إلى سلسلة كاملة من مُتعة رؤية تأثير الأرض وهي تتراجع في نثر الجاذبية، وإلى حالة من الدُعر الشديد من فقدان حياد سيريس، وإلى نظريات المؤامرة التي تقول إن الأرض كانت تُحرَّص على الحرب من أجل غاياتها الخاصة.

احتفظ ميلر بحكمه على الأمر لنفسه.

- «أفكر دائماً في الكراسي».

نظر ميلر للأعلى، كان الرجل الذي يجلس بجواره في نفس عُمره تقريباً؛ أشيب الفودين بطيني مُمتلئ. أخبرت ابتسامة الرجل ميلر أنه كان مُبشِّراً، يُنقِذ الأرواح في الفضاء، أو ربما عَرَف من بطاقة الاسم والكتاب المُقدَّس.

قال المُبشِّر: «أقصد المقاعد، لطالما جعلوني أفكر في الذهاب إلى الكنيسة، بالطريقة التي يصطفون بها، صفّاً تلو الآخر، الفارق الوحيد هو أنه لدينا أسرة بدلاً من المنبر».

قال ميلر: «سيدتنا التي تنام فيها». كان يعرف أنه بذلك يعرق في تفاصيل المحادثة؛ لكنه كان غير قادرٍ على منع نفسه. ضحك المبشر.

قال: «شيء من هذا القبيل، هل ترتاد الكنيسة؟».

قال ميلر: «لم أفعل منذ سنوات، كنت ميثودياً عندما كنت أومن بالاديان، ما النكحة التي تبيعها؟».

رفع المبشر يديه في إشارة لأنه لا ينوي التسبب في أي أذى، وهي لفظة تعود إلى السهول الأفريقية في العصر الجليدي. لا أحمل أي أسلحة، ولا أبحث عن قتال.

قال. «أما عائد للتو إلى إيروس بعد أن حضرت مؤتمراً في لوبا، لقد ولت أيام التبشير الخاصة بي منذ زمن بعيد».

قال ميلر: «لم أكن أعتقد أن هذا سيتهي على الإطلاق».

«لن ينتهوا، ليس رسمياً؛ لكنك ستجد نفسك بعد بضعة عقود في مكانٍ تُدرك فيه أنه لا يوجد فرق حقاً بين المحاولة وعدم المحاولة. ما زلت أسافر، وما زلت أتحدث إلى الناس. أحياناً نتحدث عن يسوع المسيح، وأحياناً أخرى نتحدث عن الطبخ، وإذا كان هناك شخص ما مُستعد لتقبل المسيح، فلن يتطلب مني الأمر الكثير من الجهد لمساعدته، وإذا لم يفعلوا، فلن يفيد أي قدر من إرهابهم. فلم المحاولة إذن؟».

سأله ميلر: «هل يتحدث الناس عن الحرب؟».

قال المبشر: «في كثيرٍ من الأحيان».

- «وهل يفهمها أحد؟».

«لا، لا أعتقد أن الحرب يُمكن أن تكون مفهومة على الإطلاق. إنها جنون في طبيعتنا. يتكرّر في بعض الأحيان، وينحسر في أحيانٍ أخرى».

- «يبدو وكأنه مرض».

قال المُبشّر ضاحكًا: «أبسط نوع من الهربس؟ أفترض أن هناك طرقًا أسوأ للتفكير في الأمر، أخشى أنه سيكون معنا، طالما نحن بشر».

نظر ميلر إلى وجه القمر الواسع المُستدير.

قال: «طالما نحن بشر؟».

قال المُسَر. «يعتقد البعض أننا سنُصبح ملائكة في نهاية المطاف».

«ليس الميثوديين».

قال الرجل: «وحتى هم، في النهاية؛ لكن ربما لن يذهبوا أولًا. وما الذي أتى لك إلى سيدتنا التي ننام فيها؟».

تنهّد ميلر، وهو يستند ظهره إلى الكرسي الراسخ الذي لا يترعرع، صرخت امرأة شابة تجلس خلفه بصفّين في زوج من الصببة كي يتوقفا عن القفز فوق المقاعد فتجاهلاها، بينما سَعَلَ رجل كان يجلس خلفهم. أخذ ميلر نفسًا طويلًا وتركه يخرج ببطء.

قال: «لقد كُنْتُ مُرطبيًا في سيريس».

- «آه. تغيير العقد».

قال ميلر: «هذا هو السبب».

- «وترغب في العمل في إيروس إذن؟».

قال ميلر: «هل أبحث عن صديق قديم». ثم، ولدهشته، استمر في الحديث قائلاً: «لقد وُلدت على متن سيريس، وعشت هناك طوال حياتي، وهذه هي المرأة... الخامسة؟ أجل، المرأة الخامسة التي أغادر فيها المحطة».

- «هل تُخطِّط للعودة؟».

قال ميلر وهو يبدو أكثر يقيناً مما يعرف: «لا، لا، أعتقد أن هذا الجزء من حياتي قد انتهى لدرجة كبيرة».

قال المبشر: «لا بُدَّ أن هذا مؤلم».

صمت ميلر مؤقتاً، وترك التعليق يستقر، كان الرجل مُحققاً؛ لا بُدَّ أن هذا مؤلم، كان كُل شيء قد انتهى. وظيفته، ومُجتمعهم، لم يعد شرطياً بعد الآن حتى، على الرغم من مُسدَّسه الذي تم فحصه وسط الأمتعة، لن يأكل في العربة الهندية الشرقية الموجودة على حافة القِطاع التاسع مرّة أخرى، لن تهر موظفة استقبال القسم رأسها بتحيةٍ له وهو يتجه إلى مكتبه مرّة أخرى، لن يقضي المزيد من الليالي في الحانة مع ضُباط الشرطة الآخرين، ولا مزيد من القصص غير الطبيعية عن التناثيل النصبية التي أصبحت عريّة، ولا مزيد من الأطفال الذين يُطَبِّرون الطائرات الورقية في الأنفاق العالية، فحص نفسه كطبيب يبحث عن الالتهاب. هل يؤلمك هنا؟ هل تشعر بالخسارة هناك؟

لم يشعر بشيء. لم يكن هناك سوى إحساس بالارتياح العميق لدرجة أنه اقترب من الدوار.

قال المبشر مُرتبكاً: «أنا آسف، هل قلت شيئاً مُضحكاً؟».



يضم إيروس بين جنبااته سُكَّانًا يبلغ عددهم مليونًا ونصف سمة، وهو عدد يريد قليلًا عن عدد زوَّار سيريس في أي وقت. كاد على شكل ثمرة بطاطس تقريبًا، وكان تدويره أمر أكثر صعوبة، وكانت سرعته السطحية تفوق سرعة سيريس بكثير عند نفس درجة الجاذبية الداخلية. كانت أحواض بناء السفن القديمة بارزة من الكويكب، والشبكات العنكبوتية الفولاذية الكبيرة والشبكات الكربونية المُرصعة بأضواء تحذير ومصفوفة استشعار لصرف أي مركبة قد تقترب منه للغاية، كما كانت كهوف إيروس الداخلية هي مسقط رأس الحزام من المعادن الخام النفيسة، موزَّاء بأفران الصهر، ومنصة التلدين، ثم إلى العمود الفقري لناقلات المياه، وحاصِصات الغاز، ومركبات التنقيب. كان إيروس يُمثل نقطة انطلاق للحيل الأول من توسُّع البشريَّة، ومن هناك، كانت الشمس نفسها مُحرَّد نجم لامع من بين المليارات.

تطوَّرت اقتصاديات الحزام؛ حيث نشأت محطة سيريس بأرصفة أحدث، ودعم صناعي أكثر، وعدد أكبر من الناس، فانتقلت تجارة الشحن إلى سيريس، بينما ظلَّت إيروس مركزًا لتصنيع المركبات وتصليحها. وجاءت النتائج متوقَّعة مثل الفيزياء. في سيريس، كان قضاء وقت أطول على الرصيف يعني خسارة الأموال، وعكس هيكَل رسوم الرصيف ذلك. أما في إيروس، فقد تتنَّظَر المركبة لأسابيع أو لشهور دون إعاقَة حركة المرور، وإذا أراد الطاقم مكانًا للاسترخاء، ولتتمدُّد، وللابتعاد عن بعضهم بعضًا لفترةٍ من الوقت، فإن إيروس هو ميناء الرسو المؤقَّت المطلوب. ومع انخفاض رسوم الرسو، وجدت محطة إيروس طرقًا أخرى لامتناس الأموال من زوَّارها مثل: الكازينوهات، وبيوت الدعارة، وصلات إطلاق النار، وجدت الرذيلة بجميع أشكالها

التجارية من رلاً لها في إروس، الذي يزدهر اقتصاده المحلي مثل الفطريات التي تُغذيها رغبات الحزاميين.

تسببت حادثة سعيدة لميكانيكا المدارات في وضع ميلر هناك مُتقدِّماً على (روسينانت) بيوم ونصف. تجوَّل في الكازينوهات الرخيصة، وحانات الأفيون ونوادي الجنس، وفي مناطق العروض القتاليَّة؛ حيث يتظاهر الرجال والنساء بضرب بعضهم بعضاً دون منطق من أجل مُتعة الجماهير. تخيَّل ميلر أن جودي تسير برفقته، وأن ابتسامتها السخيفة تتوافق مع ابتسامته وهو يقرأ العروض المُتحرِّكة الرائعة. راندولف ماك، حامل لقب بطولة الحزام في القتال الحرّ لمدَّة ست سنوات، في مواجهة حتى الموت مع المريخي كيقرين كارميشيل!

قالت حولي بشكلٍ جافٍّ في ذهنه: بالتأكيد لن يتم إصلاحها.

قال لنفسه: أتساءل عمَّن سيفوز، وتخيَّلها وهي تضحك.

توقَّف عند عربة معكرونة، وحَصَلَ على مخروط بقيمة ينير حديدين مليء بمكرونة البيض المُغطَّاة بصلصةٍ سوداء تتصاعد منها الأبخرة، عندما قبضت يد على كتفه.

قال صوت مألوف: «أعتقد أنك خارج نطاق سُلطتك القضائية أيها المُحقِّق ميلر».

قال ميلر: «لماذا بينما أنا أحيَا وأتنفَّس، تقوم أنت بجعل المرء يرتعد بسبب تسلُّك هذه الطريقة أيها المُفتِّش سيمايما».

صَحَّحت سيمايما، كان رجلاً طويلاً، حتى بالنسبة لمعايير الحزاميين، أكثر بشرة داكنة رآها ميلر على الإطلاق، كان سيمايما وميلر قد نسقا سوياً قبل سنوات في قضيةٍ قبيحةٍ بشكلٍ خاص. انشَقَّ مُهرَّب يحمل

شحنة من مثيرات البهجة عن مورده، وتمّ القبض على ثلاثة أشخاص على متن سيريس في تادل لإطلاق النار، بينما فرّ المهرب إلى إروس. كادت المنافسة التقليدية وانعزال قوّات الأمن التابعة للمحطتين تتسببان في هروب المجرم، ولم يكن هناك سوى ميلر وسياتيمبا فقط على استعداد للتنسيق خارج قنوات الشركة.

قال سياتيمبا وهو يتكلم على درابزين فولاذي رفيع مُشيرًا نحو النفق: «ما الذي أتى بك إلى سُرة الحزام، المجد والقوّة التي يمثلها إروس؟».

قال ميلر: «أطارِد دليلاً».

قال سياتيمبا: «لا يوجد أي شيء جيّد هنا، فمِنْد اسحاب بروتو حين، والأُمُور تتحوّل من سيئ إلى أسوأ».

امتصّ ميلر عود معكرونة.

سأله. «من الذي يملك العقد الجديد؟».

قال سياتيمبا: «ك. ب. ل».

- «لم أسمع عنهم من قبل».

قال سياتيمبا بوجه مُتجهّم: «كارني بور لاماشينا، يتمتّعون بذكورة خادعة مُبالغ فيها». ضرب على صدره وزأر، ثم عاد لطبيعته وهو يهز رأسه قائلاً: «شركة جديدة من شركات لون، أغلبهم من مُشاة الحزاميين. يتظاهرون بكونهم جميعًا من القُساة؛ لكنهم في الغالب هواة، دائمو التبيّج دون شحاعة حقيقة. كان بروتو جين من الكواكب الداخلية، وكانت تلك مُشكلة؛ لكنهم كانوا جادين للغاية. يهشّمون الرؤوس، لكنهم يحافظون على السلام، أما هؤلاء المُتسكّعون الجدد، فأعدهم من

أكثر السفّاحين الذين عملت معهم فسادًا على الإطلاق، لا أعتقد أن مجلس المحافظين سوف يُجَدِّد التعاقد معهم عندما ينتهي عقدهم، لم أقل ذلك؛ لكنه صحيح».

قال ميلر: «وقع شريكي السابق مع بروتوجين».

قال سيما تيمبا: «إنهم ليسوا سيئين، أتمنى لو كان بإمكانني اختيارهم بعدما انتهى العقد، هل تفهم قصدي؟».

سأله ميلر: «لماذا لم تفعل؟».

- «تعرف كيف تُدار الأمور، فأنا من هنا».

قال ميلر: «أجل».

- «إذن فأنت لست هنا للبحث عن عمل، بما أنك لم تُكرّ تعرف من الذي يُدير العرض؟».

قال ميلر: «لا، أنا في إجازة، أقوم ببعض السفر لنفسي هذه الأيام».

«هل تمتلك المال الكافي للقيام بذلك؟».

- «ليس الكثير؛ لكنني لا أمانع في السفر بثمانٍ بخسٍ لفترة من الوقت على الأقل، هل سمعت أي شيء عن جوليت ماو؟ المعروفة بجولي؟».

هزّ سيما تيمبا رأسه.

قال ميلر: «شركة ماو كويكوي سكي التجارية، صعدت بئر الجاذبية وذهبت لموطنها. (أوبا). لقد كانت قضية اختطاف».

- «كانت؟».

اتكأ ميلر إلى الخلف، رفعت جولي الموجودة في خياله حاحيها.

قال ميلر: «لقد تغيّرت قليلاً منذ أن توليتها، ربما تكون مُتصلة بشيء ما، شيء ضخم».

قال سيمايمبا وقد اختفت كل آثار المزاح من تعبيرات وجهه: «ما حجم الضخامة التي نتحدّث عنها؟». كان قد تحوّل إلى سُرطي في الوقت الحالي، وكان أي شخص باستثناء ميلر سيجد وجه الرجل الفارغ والغاضب مُحيفاً.

قال ميلر: «الحرب». فعقد سيمايمبا ذراعيه.

قال: «هذه مزحة سيئة».

«أنا لا أمزح».

قال سيمايمبا: «أنا اعتبرتنا أصدقاء أيها الرجل العجوز؛ لكنني لا أريد أي مشكلات هنا، الأمور غير مُستقرّة كما هي».

- «سأحاول ألا ألفت الأنظار».

أوماً سيمايمبا برأسه قبل أن يدوي جرس إنذار في نهاية النفق، جرس إنذار أمني فحسب، وليس صوت إنذار بيئيّاً، نظر سيمايمبا إلى نهاية النفق كما لو كان التحديق سيسمح له بالرؤية عبر ضغط الناس، والدراجات، وعربات الطعام.

قال وهو يستعد للانصراف: «من الأفضل أن أذهب لألقي نظرة، فربما كان بعض زملائي من ضباط حفظ السلام يُشَمون النوافذ من أجل المتعة».

قال ميلر: «من الرائع أن تكون جزءاً من فريق كهذا».

قال سيهاتيمما مُبتسمًا: «كيف لك أن تعرف ذلك؟ إذا كُنت بحاجة لأي شيء...».

قال ميلر وهو يُراقب الشُّرطي يخوض بحر الفوضى والبشرية: «وأنت كذلك». كان رجلًا ضخمًا؛ لكن شيئًا ما بشأن التصميم العام للحشد المار عند سماع صوت الإنذار جعله يبدو أصغر حجمًا، غرقت العبارة كحجرٍ في قلب المحيط، كنجمةٍ بين الملايين.

فحص ميلر الوقت، ثم استدعى سجلات الرسو العامة، ظهرت (روسينات) كما في الوقت المحدد. تم إدراج رقم رصيف الرسو. امتصَّ ميلر آخر عيدان مكروته، قبل أن يُلقي بالمخروط المصنوع من الفوم والمُطَّخ بطبقةٍ رقيقةٍ من الصلصة السوداء في جهاز إعادة تدوير عام، وجد أقرب دورة مياه خاصّة بالرجال، وعندما أنهى ما فعله هناك، تحرَّك نحو طابق الكازينو.

تغيّرت بنية إيروس منذ نشأته؛ حيث كان في السابق مثل سيريس - شبكة من الأنفاق التي تقود على طول مسار الاتصال الأكثر اتساعًا قبل أن يتعلَّم إيروس من تدفُّق الأموال أن كل الطرق يجب أن تؤدي إلى طابق الكازينو إذا أردت الذهاب إلى أي مكان، فيجب عليك أن تعبرَ عبر بطن الحوت الواسعة المكوّنة من الأضواء وشاشات العرض؛ حيث البوكر، والبلالك جاك، والروليت، وخزّانات الأسماك الطويلة المدينة بسمك السلمون المرقَّط الذي يجب صيده وشق بطنه، والفتحات الميكانيكية، والفتحات الإلكترونية، وسباقات الكريكت، وألعاب النرد، واختبارات المهارات المُزيّفة؛ حيث تجذب الأضواء الساطعة، ومهرجو النيون الراقصون، وإعلانات شاشات الفيديو العيون. بينما يؤكّد لك الضحك الاصطناعي عالي الصوت، والصافرات والأجراس المرحّة أنك

ستقضي أفضل وقت في حياتك. كُل هذا وسط رائحة آلاف الشر
المحتشدين في مساحة صغيرة للغاية والتي تتنافس مع رائحة اللحوم
المتبّل في وعاء بُهارات شديدة القوّة في العربات المتشيّرة في الممر؛ حيث
حوّل الجشع وتصميم الكازينو إيروس إلى سباق ماشية هندسي.

وكان هذا هو ما يحتاجه ميلر بالضبط.

كان لمحطة المترو التي وصلت من الميناء ستة أبواب عريضة، تم
تفريغ راكبيها على أرضية الكازينو، قَبْل ميلر مشروبًا من امرأة يبدو عليها
الإرهاق ترندي لباسًا داخليًا رقيقًا وتدين مكشوفين قبل أن تجد شاشة
يتيح له الوقوف عندها رؤية جميع الأبواب الستة، لم يكن أمام طاقم
(روسينانت) خيار سوى عبور أحد هذه الأبواب، فحصر جهازه
اللوحي، كشفت سجلات الرسو أن المركبة قد وصلت قبل عشر دقائق،
تظاهر ميلر بشرب شرابه، وطفق ينتظر.

(٢٣)

هولدن

كان طابق الكازينو في إيروس يُمثّل هجوماً شاملاً على الخواس،
وكُره هولدن ذلك الأمر.

قال أموس مُبتسماً: «أنا أحب هذا المكان».

شقّ هولدن طريقه عبر حشد من المُقامرين المخمورين متوسطي
العمر -الذين كانوا يتبادلون الضحكات والصرخات- إلى مساحةٍ
صغيرةٍ حاليةٍ بالقرب من صفٍّ من الأجهزة اللوحية المدقوعة المُعلّقة على
الحائط.

قال: «أموس، سنذهب إلى مستوى سياحي أقل، لذا احمِ ظهورنا،
إن الفندق الرخيص الذي نبحث عنه يقع في حي قاس».

أوما أموس برأسه قائلاً: «اعتمد عليّ يا قبطان».

مدّ هولدن يده خلف ظهره ليُعدّل وضع المُسدّس المُعلّق في حزام
خصره المشدود بشكلٍ غير مُريح، بينما وقفت ناعومي، وأليكس،
وأموس حائلاً بينه وبين رؤية الناس له؛ حيث كان رجال الشرطة في
إيروس يشعرون بالتوتر الشديد حيال الأشخاص الذين يتحوّلون

بالمسدسات، لكن لم يكن هناك أي طريقة للوصول إلى (ليوبيل بولانسكي) وهم غير مسلّحين، كان كل من أموس وأليكس مُسلّحين كذلك، على الرغم من أن أموس احتفظ بسلاحه في جيب معطفه الأيمن الذي لم تُفادّره يده قط، كانت ناعومي هي الوحيدة التي رفضت أن تحمل سلاحاً بشكلٍ قاطع.

قاد هولدن المجموعة نحو أقرب سلّم مُتحرك، بينما استمرّ أموس في النظر إلى الخلف بشكلٍ عرضي وهو يسير في المؤخرة. بدا وكأن كازينوهات إيروس تمتد لثلاثة طوابق لا نهاية لها، وعلى الرغم من أنهم تحرّكوا بأسرع ما يُمكن، فإن الأمر استغرق نصف ساعة للانتعاد عن الضوضاء والحشود. كان المستوى الذي يعلوهم عبارة عن حي سكني هادئ ومُرتّب بعد ضوضاء الكازينو وفوضاه. جَلَسَ هولدن على حافة حوص زراعي به مجموعة لطيفة من السراخس والتقط أنفاسه.

قالت ناعومي وهي تجلس بجواره: «أتفق معك يا قُطان، حس دقائق في هذا المكان كافية لتُصيبني بالصداع».

قال أموس: «هل تمزحين؟ أتمنى لو كان لدينا المزيد من الوقت، فقد حصدت أنا وأليكس حوالي ألف من هؤلاء المُستجدين على طاولة لعبة البطاقات بتايكو، ومن المُحتمل أن نخرج من هنا كمليونيرات لعينين».

قال أليكس وهو يلكّم الميكانيكي الضخم في كتفه: «أنت تعرف ذلك».

قال هولدن: «حسنًا، إذا تبَيَّن أن بولانسكي هذا محض هراء، فلديك إذني للذهاب وكسب مليون دولار على طاولة لعب البطاقات، وسأنتظركما على متن المركبة».

توقّف نظام المترو عند طابق الكازينو الأول، ولم يبدأ مرّة أخرى حتى الطابق الذي وصلوا إليه. يُمكنك اختيار عدم إنفاق أموالك على الطاؤولات؛ لكنهم تأكّدوا من مُعاقبتك على قيامك بذلك، وبمُجرّد أن صعد الطاقم إلى العربة وبدأوا رحلتهم نحو فُنْدُق ليونيل، جلس أموس بجوار هولدن.

قال: «هناك من يتبعنا يا قُبطان، لم أكن مُتأكّداً حتى صعد على متن عربة تبعد عنا بعربتين، يتبعنا من عند الكازينوهات كذلك».

تنهّد هولدن وهو يدفن وجهه بين يديه.

قال: «حسناً، كيف يبدو؟».

- «حزامي في الخمسينيات، أو ربما في الأربعينيات، وقضى الكثير من الوقت في السفر، يرتدي قميصاً أبيض، وسروالاً داكناً، وقبعة حمراء».
- «شُرطي؟».

قال أموس: «أجل؛ لكن لا يُمكنني أن أرى جراب مُسدّسه».

قال هولدن: «حسناً، راقبه؛ لكن لا داعي للقلق، لا يقوم بأي شيء غير قانوني هنا».

سألته ناعومي: «هل تقصد بخلاف وصولنا إلى هنا على متن مركبتنا الحربيّة المريحّة المسروقة يا سيدي؟».

أجابها هولدن بابتسامة رقيقة: «هل تقصدين مركبة شحن الغاز الشرعية تماماً والتي تقول جميع الأوراق، وبيانات التسجيل إنها شرعية تماماً؟ أجل، حسناً، إذا اكتشفوا الحقيقة التي تتوارى خلف ذلك؛ لأوقفونا عند الرصيف دون أن يتبعونا في الأرجاء».

عرصت شاشة إعلانية مُعلّقة على الحائط منظرًا مُذهلاً لعيوم مُتعددة الألوان غوج بومضاتٍ من البرق، مما شجّع هولدن على القيام برحلةٍ إلى مُنتجعات القُصّة المُذهلة في تيتان، لم يسبق له أن ذهب إلى تيتان. فجأة، أراد الذهاب إلى هناك بشدة. بدت له بضعة أسابيع من النوم حتى وقت مُتأخر، وتناول الطعام في المطاعم الفاخرة، والاستلقاء على أرجوحة شبكية، ومُشاهدة عواصف تيتان الملونة من فوقه كالجنة. اللعنة، طالما أنه يتخيّل، سارت ناعومي إلى أرجوحته الشبكية وهي تحمل اثنين من مشروبات الفواكه في يديها؛ لكنها أفسدت الأمر بحدِيثها، قالت: «هذه محطتنا».

قال هولدن وهو ينهض متوجّهاً إلى الباب: «راقب صديقنا يا أموس، انظر إذا هبط من القطار برققتنا».

بعد أن هبطوا وساروا عشرات الخطوات في الممر، همس له أموس من حله: «أجل». اللعنة. حسناً، هذا مُطارِد بالتأكيد؛ لكن لم يكن هناك حقاً أي سبب يمنعهم من المضي قدماً والتحقّق من ليونيل، لم يطلب منهم فريد أن يفعلوا أي شيء مع أي شخص يتظاهر بأنه مالك (سكويبولي)، ولا يُمكن القبض عليهم لأنهم طرّفوا بابًا. أطلق هولدن صفيراً عاليًا ومرحًا أثناء سيره، ساعيًا لطاقمه ولأي كان من يتبعه بمعرفة أنه ليس قلقًا بشأن أي شيء.

توقّف عندما رأى المُندق الرخيص.

كان مُظليًا وقذرًا، وكان هذا بالضبط هو نوع الأماكن التي يتعرّض فيها الناس للسرقة أو لما هو أسوأ. خلقت الأضواء المكسورة أركانًا مُظلمة، ولم يُلح أي سائح في الأفق، التفت لينظر إلى أموس وأليكس

نظرة دات معري، فحرّك أموس يده في جيبيه، بينما مدّ أليكس يده تحت معطلمه.

كانت الردهة عبارة عن مساحة خالية تقريباً، يحتل زوج من الأرائك أحد طرفيها بجوار منضدة مُغطاة بالمجلات. جلست امرأة عجوز تبدو نعيسة لتقرأ واحدة منهم، كانت المصاعد غارقة في الحائط البعيد بجوار باب مكتوب عليه: (السلام)، بينما استقرّ مكتب تسجيل الدخول في المنتصف؛ حيث توجد -بدلاً من موظف بشري- شاشة جهاز لוחي تعمل باللمس تسمح للضيوف بدفع ثمن غرفهم.

توقّف هولدن بجوار المكتب، وتلفّت حوله لينظر إلى المرأة التي تجلس على الأريكة. رمادية الشعر؛ لكنها كانت تتمتع بلامع حيّة ونية رياضية. كان وجودها في فندقٍ رخيص كهذا، يعني أنها عاهرة وصلت إلى نهاية عمرها الافتراضي، تجاهلت تحديقته به بكل وصوح سأل هولدن بصوتٍ خافت: «هل لا يزال مطار دنا معنا؟».

أحابه أموس: «توقّف في مكانٍ ما بالخارج، ربما يُراقب الباب فحسب في الوقت الحالي».

أوما هولدن برأسه وضغط على زر الاستعلامات على شاشة تسجيل الدخول، ستسمح له قائمة بسيطة بإرسال رسالة إلى غرفة ليونيل بولانسكي؛ لكن هولدن خرج من النظام، كانوا يعلمون أن ليونيل لا يزال موجوداً في قائمة الدخول، وقد أعطاهم فريد رقم الغرفة، وإذا كان أحدهم يقوم بخدعة ما، فلا داعي لإرساله رسالة تحذيرية له قبل أن يطرق هولدن بابه.

قال هولدن: «حسنًا، إنه لا يزال هنا، لذلك دعونا...». توقف عندما رأى المرأة التي كانت تجلس على الأريكة تقف خلف أليكس تمامًا، لم يسمعها أو يراها وهي تقترب.

قال بصوت أجش: «يجب أن تأتي معي، امشي إلى بثر السلم ببطء، ابق أمامي بثلاثة أمتار على الأقل طوال الوقت، قُم بذلك الآن».

سألها هولدن دون أن يتحرك: «هل أنت شُرطية؟».

قالت: «أنا الشخص الذي يحمل السلاح». طهر سلاح صغير في يدها اليميني كالسحر، صوّبته نحو رأس أليكس وهي تُضيف: «لذلك افعل ما أقول».

كان سلاحها صغيرًا، وبلاستيكيًا، ومزوّدًا بنوع من الطاريات، أخرج أموس قاذفه الثقيل وصوّبه إلى وجهها.

قال: «سلاحى أكبر حجمًا».

«أموس، لا تفعل...». كان هذا كل ما قالته ناعومي قبل أن يُفتح باب بثر السلم، ويندفع عبره نصف دزينة من الرجال والسيدات المسلّحين بأسلحة آلية مُدجّجة إلى الغرفة، وهم يصرخون بهم ليلقوا أسلحتهم.

بدأ هولدن يرفع يديه عندما فتح أحدهم النار، أطلق السلاح طلقاته بسرعة كبيرة لدرجة أن صوتها بدا مثل صوت تمزيق ورق الحائط، كان من المستحيل سماع صوت الطلقات مُنفردة، ألقي أموس بنفسه على الأرض. خبط الصاعق الكهربائي صفًا من ثقوب الرصاصات زين صدر المرأة ببعضهم بعضًا، فسقطت إلى الخلف بصوت خافت أخير.

أمسك هولدن بإحدى يدي ناعومي وجذبها خلف مكتب تسجيل الدحول. صرخ أحد أفراد المجموعة الأخرى: «أوقفوا إطلاق النار. أوقفوا إطلاق النار». لكن أموس كان يُطلق النار من موقعه بالفعل مُنبطحاً على الأرض، أخبرت صرخة ألم ومبة هولدن أنه من المُحتمل أنه أصاب شخصاً ما، تدرج أموس جانباً خلف المكتب، في الوقت المُناسب لتفادي وإبل من الطلقات التي مزقت الأرض والجدار وجعلت المكتب يرتج.

مدَّ هولدن يده نحو مُسدسه، نظر للأمام، فاشتبكت يده في حزام حصره، انتزعها، مُزقاً ملابسه الداخلية، ثم زحف على رُكبتيه وصولاً إلى حافة المكتب ونظر إلى الخارج. كان أليكس مُمدداً على الأرض على الحائط الآخر من إحدى الأريكتين دون سلاح وبوجه أبيض، بدا لهولدن أن دفقة من البيران قد أصابت الأريكة، مما أدى إلى تناثر حشوتها في الهواء والنسب في حط من الثقوب في الجزء الخلفي من الأريكة على ارتفاع عشرين سنتيمتراً تقريباً فوق رأس أليكس. مدَّ الطيار مُسدسه حول راوية الأريكة وأطلق نصف دزينة من الطلقات بشكلٍ أعمى، وهو يصرخ في نفس الوقت.

صرخ أموس: «الأوغاد اللُعناء!». ثم تدرج وأطلق طلقتين أخرتين وتراجع قبل بدء إطلاق النار.

صرخ فيه هولدن: «أين هم؟».

صرخ أموس بصوتٍ يعلو فوق صوت إطلاق النار: «سقط اثنان منهم، والبقية في بئر السلم!».

ومن العدم، ارتدت دقة من الطلقات عن الأرض متجاورة ركة هولدن. صرح أموس: «اللعة، هناك من يُحاصرنا!». ثم تحرك مُتعدًا عن المكتب وبعيدًا عن الطلقات.

زحف هولدن إلى الجانب الآخر من المكتب، وألقى نظرة خاطفة. تحرك شخص ما مُنخفض وبسرعة نحو مدخل الفندق، مال هولدن للخارج وأطلق نحوه رصاصتين؛ لكن ثلاث بنادق انفتحت من بئر السلم وأجبرته على التراجع خلف المكتب.

صرخ هولدن بعلو صوته: «هناك من يتحرك نحو المدخل يا أليكس!». على أمل أن يتمكن الطيار من إطلاق النار قبل أن يتم تقطيعهم إلى أشلاء وسط تبادل إطلاق النار.

أطلق مُسدس ما ثلاث طلقات عند المدخل، خاطر هولدن بإلقاء نظرة، حشم مُطاردهم ذو القُبعة الحمراء بجوار الباب، مُحسكًا بمُسدس في يده. والسُدقية الرشاشة التي كان يحملها مُهاجمهم تقبع تحت قدميه دون حراك، وبدلاً من أن ينظر إليهم، كان مُطاردهم يوجه قُوَّة سلاحه نحو بئر السلم.

صاح هولدن وهو يتحرك عائداً إلى حافة المكتب: «لا تطلقوا النار على الرجل الذي يرتدي القُبعة!».

أسند أموس ظهره إلى المكتب وهو يتنزع مشط الذخيرة من مُسدسه. وقال بينما كان يبحث في جيبه عن آخر: «ربما يكون هذا الرجل شرطياً».

قال هولدن: «لا تطلقوا النار على أي من رجال الشرطة على وجه الخصوص!». ثم أطلق بضع طلقات نحو بئر السلم.

قالت ناعومي التي أمضت المعركة النارية بأكملها حتى الآن مُستلقية على الأرض ويدها فوق رأسها: «ربما يكونون جميعًا من رجال الشُّرطة». أطلق هولدن بضغ طلقات أخرى قبل أن يهز رأسه.

قال: «لا يحمل رجال الشُّرطة بنادق آلية صغيرة يسهل إخفاؤها، ولا ينصبون الكمائن للناس في آبار السلام، نحن نسمي هذه فرقة إعدام». على الرغم من أن معظم كلماته غرقت وسط دوي إطلاق النار القادم من بئر السلم، فإن بضغ لحظات من الصمت جاءت بعد ذلك.

انحنى هولدن للخارج في الوقت المناسب ليرى الباب يتأرجح مُعلقًا

قال وهو يصوّب سلاحه إلى الباب على أي حال: «أعتقد أن الخوف قد غلبهم. لا بُد أن لديهم مخرجًا آخر في مكان ما، أبقى عينيك على ذلك الباب يا أموس. إذا قُتِح، ابدأ بإطلاق النار». ربت على كف ناعومي وهو يُصيف: «ابقِ مُنخفضة».

نهض هولدن من خلف مكتب تسجيل الدخول المُدمر الآن تشققت واجهة المكتب وظهر حجر الأساس عبرها. رفع هولدن قوّه سلاحه، وفتح يديه، وقف الرجل الذي يرتدي القُبعة، وهو ينظر إلى الجثة المُستلقية تحت قدميه، ثم رفع ماطريه إلى الأعلى عندما اقترب هولدن.

- «شكرًا، اسمي جيم هولدن، وأنت؟»

لم يتحدّث الرجل للحظة، وعندما فعل، أتى صوته هادئًا، وملينًا
بالضجر تقريبًا وهو يقول: «سيأتي رجال الشرطة إلى هنا قريبًا، أحتاج إلى
إجراء مُكالمة، أو سنذهب إلى السجن جميعًا».

سأله هولدن: «أولست من رجال الشرطة؟».

ضَحِكَ الرجل الآخر ضحكة مريرة، وقصيرة؛ لكنها كانت تحمل
بعض المرح الحقيقي خلفها، على ما يبدو أن هولدن قال شيئًا مُضحكًا.
قال: «كلا، اسمي ميلر».

(٣٤)

ميلر

نظر ميلر إلى الرجل الميت -الرجل الذي قتله للتو- وحاول أن يشعر شيء ما، كان لا يزال اندفاع الأدرينالين يزيد من ضربات قلبه. كما كان يُجَالِجه شعور بالدهشة من الدخول في معركة نارية غير متوقعة. بعد ذلك، كان عقله قد سقط بالفعل في فخ عادة التحليل القديمة. فرد مررّوع في الغرفة الرئيسية كيلا يرى هولدن وطاقمه أي شيء خطير للعاية، وحفنة من المتوحّشين الذين يشعرون بالسعادة لضغط الرناد يقفون في بئر السلم لدعمها، لقد سارت الأمور على ما يُرام.

لقد كان جهداً مذبولاً على عجل، وتمّ نصب الكمين من قِبَل أشخاص إما أنهم لا يعرفون ما يفعلونه، أو أنه لم يكن لديهم الوقت أو الموارد الكافية للقيام بذلك بشكل صحيح، وإذا لم يكن كميناً مُرتجلاً، لكان هولدن ورفاقه الثلاثة قد خُطِفُوا أو قُتِلُوا، وهو كذلك معهم.

وقف الناجون الأربعة من (كانتيريري) وسط بقايا تبادل إطلاق النار مثل المُبتدئين بعد قتالهم الأول. شعر ميلر أن عقله يتراجع إلى الخلف نصف خطوة يساراً كان يُراقب كُل شيء دون أن يُراقب أي شيء على وجه الخصوص. كان هولدن أصغر حجماً مما كان يتوقّعه من مقاطع الفيديو،

ولم ينبع أن يكون هذا الأمر مُفاجئاً؛ فقد كان الرجل أرضياً، كما كان يتمتع بوجه سيئ في إخفاء الأشياء.

- «شكراً، اسمي جيم هولدن، وأنت؟».

فكَّر ميلر في ست إجابات مُختلفة قبل أن يُنحيهم جميعاً جانباً. أحد الآخرين - رجل ضخم، قوي، برأسٍ حليقي، كان يندفع مُسرَّعاً خارج الغرفة، وكانت عيناه تفتقدان إلى التركيز مثل ميلر تماماً، فمن بين أربعتهم، كان هذا هو الرجل الوحيد الذي شهد إطلاق نار جاد من قبل.

قال ميلر: «سيأتي رجال الشرطة إلى هنا قريباً، أحتاج إلى إحراء مُكاملة، أو سندهب إلى السجن جميعاً».

كان الرجل الآخر - أنحف، وأطول منه، ويبدو من مظهره أنه من الهند الشرقية - يَحْتَسِي خلف أريكة. يجلس على مؤخرته الآن، عباة واسعتان ومليتان بالذعر. كان لدى هولدن بعض ذلك المظهر، لكنه كان يقوم بعمل أفضل في الحفاظ على السيطرة، قال ميلر لنفسه: تلك هي أعناء القيادة.

- «أولست من رجال الشرطة؟».

صَحِكَ ميلر.

قال: «كلا، اسمي ميلر».

قالت المرأة: «حسناً، حاول هؤلاء الناس قتلنا للتو، لماذا فعلوا ذلك؟».

تقدّم هولدن نحو صوتها نصف خطوة قبل حتى أن يلتفت ليُطر إليها. كان وجهها مُحْتَقِنًا، تَزُم شفيتها الشاحبتين المُمتلئتين. كشفت ملامحها عن مزيج عرقي بعيد المنال، كان غير مُعتاد حتى في بوتقة الحزام، لم تكن يداها ترتعدان. كان لدى الشخص الكبير أكبر قدر من الخبرة؛ لكن ميلر صنّف المرأة على أنها تتمتع بأفضل الغرائز.

قال ميلر: «أجل، لقد لاحظت ذلك».

أخرج جهازه اللوحي وفتح رابط اتصال مع سياتيمبا، وافق الشرطي بعد ثوانٍ قليلة.

قال ميلر: «أنا أسف حقًا على ذلك يا سيمي؛ لكن هل تعرف كيف كنت أحاول ألا ألفت الانتباه؟».

قال الشرطي المحلي وهو يُقسّم الكلمة إلى ثلاثة مقاطع صوتية: «أهل؟»

- «لم يفلح هذا. كنت متوجّهًا إلى اجتماع مع صديق ...».

كرّر سياتيمبا: «اجتماع مع صديق». كان بإمكان ميلر أن يتحيّل ذراعي الرجل المُتقاطعتين اللتين لم تظهرًا في الصورة.

- «وحدث أن رأيت مجموعة من السيّاح في الوقت الخطأ وفي المكان الخطأ، فخرجت الأمور عن السيطرة».

سأله سياتيمبا: «أين أنت؟». أخبره ميلر بطاقم المحطة والعنوان. كانت هناك فترة توقّف بينما انهمك سياتيمبا في استشارة بعض برامج الاتصال الداخلية التي كانت تُشكّل جزءًا من مجموعة أدوات ميلر ذات يوم. تنهّد الرجل بصوتٍ صاخبٍ قبل أن يقول: «لا أرى أي شيء»، هل كانت هناك طلقات نارية؟».

نظر ميلر إلى الفوضى والخراب الذين يحيطان بهم، كان من المفترض أن يتم إطلاق ألف إنذار مختلف مع إطلاق أول سلاح للنار. كان يجب أن يتدفق الأمن في اتجاههم.

قال: «قليلاً».

قال سيهايمبا: «هذا غريب، ابني مكانك، أنا قادم إليك».

قال ميلر وهو يُنهي الاتصال: «سأفعل».

قال هولدن: «حسنًا، من كان هذا؟».

قال ميلر: «رجال الشرطة الحقيقيون، سيكونون هنا قريبًا، وسيكون كل شيء على ما يُرام».

أعتقد أن كل شيء سيكون على ما يُرام، خَطَرُ له أنه كان يتعامل مع الموقف كما لو كان لا يزال في الداخل، ترس من الآلة، ولم يعد هذا صحيحًا بعد الآن، وقد يكون هناك عواقب للتظاهر بهذا.

قالت المرأة لهولدن: «لقد كان يتبعنا». ثم قالت لميلر: «لقد كنت تتبعنا».

قال ميلر: «كنت أتبعكم». لم يعتقد أنه بدا حزينًا؛ لكن الرجل الضخم هز رأسه.

قال الرجل الضخم: «القُبعة، لقد كانت بارزة بعض الشيء».

خلع ميلر قُبَعته وتأملها، بالطبع كان الرجل الضخم هو من لاحظته، فالثلاثة الآخرون كانوا هواة على قدرٍ من الكفاءة، وكان ميلر يعرف أن هولدن قد قضى بعض الوقت في قوَّات بحرية الأمم المتحدة الفضائية.

لكن ميلر كان مستعداً على الرهان بأن فحص خلفية الرجل الصخم سيكون قراءة مُمتعة.

سأله هولدن: «لماذا كنت تتبعنا؟ أعني، أقدّر الجزء الذي أطلقت فيه النار على هؤلاء الذين كانوا يُطلقون علينا النار؛ لكنني ما زلت أرغب في معرفة الجزء الأول».

قال ميلر: «أردت التحدث إليك، أنا أبحث عن شخص ما».

كانت هناك وقفة. ابتسم هولدن.

سأله: «أي شخص على وجه الخصوص؟».

قال ميلر: «أحد أفراد طاقم (سكويولي)».

قال هولدن. «(سكويولي)؟». بدأ ينظر إلى المرأة قبل أن يسمع نفسه. كان هناك شيء ما، فقد كانت (سكويولي) تعني له شيئاً يتحاور ما راه ميلر في الأخبار.

قالت المرأة: «لم يكن هناك أحد على متنها عندما وصلنا إليها».

قال الرجل المرتعد الذي يجلس خلف الأريكة: «اللعنة». كانت هذه الكلمة هي أول ما نطق به منذ أن انتهى القتال، وكرّرها خمس أو ست مرات في تنأيع سريع.

سأله ميلر: «ماذا عنك؟ انتهى بك تدمير (دوناجير) في تايكو، والآن أنت هنا. ما الذي يحدث؟».

سأله هولدن: «كيف عرفت ذلك؟».

قال ميلر: «إنها وظيفتي، حسناً، كانت وظيفتي».

لم يدُ أن تلك الإجابة قد أرَضت الأرضي. وقف الرجل الضخم حلف هولدن، واعتلت قسَمات وجهه رسالة ودِّيَّة: لا توجد مُشكلة، ما لم تُرد أن توجد مُشكلة، وربما تجد بعد ذلك الكثير من المتاعِب. أو ما ميلر برأسه، نصف إِياءة للرجل الضخم، ونصف إِياءة لنفسه.

قال ميلر: «كان لديَّ مصدر في (أوبا) أخبرني أنك لم تثبت على متن (دوناجير)».

سألته المرأة والغضب يسكن صوتهما: «هل أخبروك بذلك فحسب؟».

قال ميلر: «لقد كان يُشير إلى أمرٍ ما في ذلك الوقت، على أي حال، لقد قار ذلك، وتوليت الأمر من هناك، وسأحرص في غضون عشر دقائق تقريبًا على ألا يلقي بكم أمن إيروس في حُفرة، وأنا مُصحتكم، لذلك إذا كان هناك أي شيء تُريدون إخباري به - مثل ما تفعلونه هنا على سبيل المثال - فسيكون هذا هو الوقت المناسب».

لم يكسر الصمت سوى صوت أجهزة إعادة تدوير الهواء التي تعمل على إزالة الدخان والغُبار الناتج عن تبادل إطلاق النار. وقف الرجل المرتعد، كان هناك شيء في الطريقة التي تَماسك فيها يبدو عسكريًا، خُدم في شيء ما في وقتٍ سابق؛ لكنه لم يكن جُندي مُشاة، ربما خُدم في البحرية الفضائية المريخية كتحمين، كان لديه خنة صوتيَّة تأثر بعضها.

قال الرجل الضخم: «اللعنة على ذلك يا قُبطان، لقد أطلق النار على الرجل الذي كان يُحاصرنا. قد يكون أحمق، إلا أنه على ما يُرام بالنسبة لي».

قال هولدن: «شكرًا لك يا أموس». سجّل ميلر ذلك، الرجل الصّحيم هو أموس. وضع هولدن يديه خلف ظهره، وأعاد المُسدّس إلى حزام خصره.

قال: «نحن هنا للبحث عن شخص ما أيضًا، ربما يكون شخصًا من (سكويبولي)، كُنّا فقط نتحقّق من الغرفة عندما قرّر الجميع البدء في إطلاق النار علينا».

قال ميلر: «هنا؟». تدفّق شيء ما مثل العاطفة في عروقه، ليس الأمل؛ بل الرهبة. أضاف: «يوجد شخص ما من (سكويبولي) في هذا الفندق الرخيص الآن؟».

قال هولدن: «نعتقد ذلك».

نظر ميلر خارج أبواب ردهة الفندق الرخيص الأمامية. بدأ حشد صغير فضولي في التجمّع في النفق. بأيدي معقودة، ونظراتٍ عصبية كان يعرف بم يشعرون. سيأتيها وشرطته قادمون في الطريق، ولم يشن المسلّحون الذي هاجموا هولدن وطاقمه هجومًا آخر؛ لكن هذا لم يكن يعني أنهم رحلوا. قد تكون هناك موجة هجومية أخرى، كان من المُمكن أن يتراجعوا إلى موقع هجومي أفضل في انتظار تقدّم هولدن.

لكن ماذا لو كانت جولي هنا الآن؟ كيف يُمكن له أن يصل إلى هذا الحد ويتوقّف في الردهة؟ ولدهشته، كان لا يزال شاهراً سلاحه، كان هذا تصرفًا غير مهني، كان لا بُدَّ أن يضعه في جرابه، كان الشخص الوحيد الذي لا يزال شاهراً سلاحه هو المريخي، هزّ ميلر رأسه. هذه زلة. كان بحاجة إلى إيقاف ذلك.

وعلى الرغم من ذلك، فقد كان لديه أكثر من نصف مشط ذخيرة
مُتَوِّق في مُسَدَّسه.

سأله: «أي غرفة؟».

كانت ممّرات الفُنْدُق الرخيص نحيلة وضيّقة، بينما كانت الجدران
مطليةً بطلاء مستودعات ذي لمعان لا يتأثر، والسجّادة عبارة عن نسيج
من سيليكات الكربون التي من شأنها أن تبلى ببطء أكثر من الحجر
المكشوف. ذهب ميلر وهولدن أولاً، ثم المرأة والمريخي - اللذان كان
اسمهما ناعومي وأليكس - ثم أموس، في المؤخرة وينظر إلى الخلف من
فوق كتفه. تساءل ميلر عما إذا كان أي شخص سواه هو وأموس يفهم
كيف يُحافظ على سلامة الآخرين. بدا أن هولدن يعرف ذلك ويشعر
بالغضب منه؛ استمرّ في التقدّم.

كانت أبواب الغرف عبارة عن شرائح مُتطابقة من الألياف
الرحاحية، رقيقة بما يكفي لتحطيمها إلى آلاف القطع، كان ميلر قد ركل
مائة مثلها خلال مسيرته المهنيّة، تمّ تزيين عدد قليل منها هنا وهناك من
قِبَل السُكَّان الدائمين برسم من المُحتمل له أن يكون زهوراً حمراء، وكان
هناك إعادة رسم رخيصة لرسم كاريكاتوري فاحشٍ على سبورة بيضاء
بخطّ كان هناك قلم مُعلّق به من قبل، يبدو وكأن مزحته تتوهّج بخفوتٍ
في حلقةٍ لا نهائية.

كان كابوساً من الناحية النكتيّة؛ حيث يُمكن أن يُذبح خمستهم في
ثوانٍ، إذا خرجت قوَّات الكمّين من أي من الأبواب الموجودة أمامهم أو
حلفهم، لكن لم تتطأير أي طلقات نارية، وخرج رجل هزيل طويل
اللحية بعينين غير سليمتين وفم مُتهدّل من الباب الوحيد الذي فُتِح،

أوما ميلر برأسه إلى الرجل أثناء مرورهم، فأوماً له بدوره، وبدأ أنه ربما تهاجراً لاعتراف شخص ما بوجوده أكثر مما تفاجأاً بالمُسدّسات المشهورة. توقّف هولدن.

تتم: «هذه هي، هذه هي الغرفة».

أوما ميلر برأسه، اقترب الآخرون في حشد جماعي، بينما تسكّع أموس في الخلف بشكلٍ عرضي، وعينه على الممر الممتد من خلفهم، فحص ميلر الباب. سيكون من السهل اقتحامه. تجرّد ضربة قوية فوق آلية المزلاج مباشرةً، ثُمَّ يُمكنه أن يذهب إلى الأسفل وعن اليسار، وأموس إلى الأعلى وعن اليمين. تمنى لو أن هافلوك كان هنا، كانت التكتيكات أبسط للأشخاص الذين تدربوا سوياً. أشار إلى أموس ليقترّب.

طرق هولدن الباب.

همس ميلر بشراسة: «ماذا تـ...؟»؛ لكن هولدن تجاهله.

صاح هولدن: «مرحباً؟ هل هناك أي شخص هنا؟».

توتّر ميلر؛ لكن شيئاً لم يحدث، لا صوت، ولا طلقات نارية، لا شيء، بدأ هولدن مرتاحاً تماماً للمُخاطرة التي تعرّض لها للتو، فهم ميلر من التعبير الذي احتلّ وجهه ناعومي أن هذه ليست المرة الأولى التي يفعل بها الأشياء بهذه الطريقة.

قال أموس: «هل تُريد فتح ذلك؟».

قال ميلر: «نوعاً ما». في نفس اللحظة التي قال فيها هولدن: «أجل، حظّمه»

حرَّك أموس عينيه من واحدٍ إلى آخر، لم يتحرَّك إلا عندما أوماً له هولدن برأسه. تحرَّك أموس ليقف أمامهم، وفتح الباب بركلةٍ واحدةٍ، وارتدَّ إلى الخلف وهو يُطلق سبَّةً.

سأله ميلر: «هل أنت بخير؟».

أوماً الرجل الضخم برأسه مرَّةً من وسط نَجْمُهم شاحب.

قال: «أجل، لقد كسرت ساقِي منذ فترة، لقد فككت الجبيرة لتوي، ولا أنفك أنسى ذلك».

دخل ميلر إلى العُرْفَة، وبالدخول، كانت مُظْلِمَةٌ مثل كهف دون أي أصواء مُصْاة، ولا حتى وهج شاشات أو أجهزة حسية خافت. تقدَّم ميلر شاهراً سلاحه. كان هولدن قريباً خلفه، أصدرت الأرضية صوت طحن الحصى تحت أقدامهم، وقاحت في الهواء رائحة مُقْبِضَة غريبة ربطها ميلر بالشاشات المكسورة، وتقع خلفها رائحة أخرى أقل إمتاعاً، احتار عدم التفكير في تلك الرائحة.

قال ميلر: «مرحباً؟ هل هناك أحد هنا؟».

قالت ناعومي من خلفه: «افتحوا الأضواء». سمع ميلر هولدن يربت على لوحة الحائط؛ لكس الضوء لم يُفتح.

قال هولدن: «الضوء لا يعمل».

لم يكشف لهم الضوء الخافِت القادم من الممر عن أي شيء تقريباً. أبقى ميلر مُسدَّسه ثابتاً في يده اليمنى، مستعداً لتفريغه في اتجاه الفوهة التي ستومص إذا فتح أي شخص النيران من وسط الظلام. بينما أخرج جهازه اللوحي بيده اليسرى، وضع إبهامه على الإضاءة الخلفية، وفتح

لوح كتانة أبيض فارغًا. غرقت الغرفة في إضاءة أحادية اللون، وبحواره فعل هولدن نفس الشيء.

قبع سرير مضغوط رقيق بجوار أحد الجدران، وبحواره صينية ضيقة. كانت الشرائيف معقودة كبقايا ليلة من النوم السيئ. بينما وقفت الخزانة مفتوحة، وفارغة، واستلقى الهيكل الضخم لبذلة فضائية فارغة مثل مانيكان دون رأس. كما كانت هناك وحدة ترفيه قديمة مُعلّقة على الحائط مُقابل الفراش الصغير، تخطّت شاشتها بنصف دزينة من الضربات، كان الحداد مُنبعجًا حيث تلقى الضربات التي كانت تهدف إلى تحطيم حاملات المصاييح الليد قبل أن تخطئها، أضاف جهاز لוחي آخر وهجه، ثم أحرر بدأت تلميحاح من الضوء تندفق إلى الغرفة، ذهب الجدران الرحيص، ولون الملاءات والبطانيات الأخضر. لمع شيء ما تحت الفراش الصغير، جهاز لוחي قديم الطراز، جثم ميلر بينما تقدّم الآخرون.

قال أموس: «اللعة».

قال هولدن: «حسنًا، لا يلمس أحدكم شيئًا لفترة. لا شيء». وبدأ هذا أكثر شيء منطقي سمع ميلر الرجل يقوله.
تمتم أموس: «خاض أحدهم قتالًا مريًا».

قال ميلر: «لا». ربما كان هذا تحرييًا مُتعمدًا، لم يكن صراخًا، أخرج كيس أدلة رقيقًا من جيبه وقلبه رأسًا على عقب على يده مثل القفاز قبل أن يلتقط الجهاز اللوحي، قبل أن يقلب البلاستيك فوقه، ويُحكم إغلاقه.

سألته ناعومي وهي تُشير إلى المرتبة الإسفنجية الرقيقة: «هل هذه دماء؟». تجمّعت خطوط رطبة فوق الملاءة والوسادة، عرضها ليس أكثر

من عرض الأصابع، إلا أنها كانت داكِنة. داكِنة للغاية حتى بالنسبة إلى دماء.

قال ميلر وهو يضع الجهاز اللوحي في جيبه: «لا».

شكّل السائل مسارًا رفيعًا نحو الحُمام. رفع ميلر يده، دفع الآخرين للخلف وهو يتسلّل نحو الباب نصف المفتوح، وبدخل دورة المياه، كانت الرائحة الكريهة التي تقبع في الخلفية أكثر قوّة. رائحة شيء عميق، وعضوي، وحميم كالسباد في الدفينة، أو ما بعد مُمارسة الجنس، أو المسلخ، أو كُل ما سبق. كان المرحاض مصنوعًا من الفولاذ المصقول، ومن نفس الطراز الذي يستخدمونه في السجون. والحوض مُطابق له تمامًا، أما المصباح الذي يعلوه والآخر المُعلّق في السقف فكانا مُدْمَرين، وعلى ضوء جهازه اللوحي، الذي يتوهّج مثل ضوء شمعة واحدة، وكانت الآثار السوداء تصل من حوض الاستحمام نحو الأضواء المُدْمَرَة، تنثني وتتفرّع مثل أوراق الهيكل العظمي.

وفي حوض الاستحمام، قبعت جوليت أندروميذا ماو ميّنة.

كانت عيناها مُغلقتين، وكان هذا نوعًا من الرحمة، كانت قد صَفّفت شعرها بطريقة مُختلفة منذ أن التقطت الصور التي شاهدها ميلر، مما غيّر شكل وجهها؛ لكنها كانت هي بشكلٍ لا ريب فيه، كما أنها كانت عارية، وبالكاد بشرية؛ حيث انسكبت دقات من النمو المُعقّد من فمها، وأذنيها، وفرجها، بينما نمت ضلوعها وعمودها الفقري كالسكاكين التي شدّت بشرتها الشاحبة، كانت على استعداد لتقطيع طريق خروجها لتحرّر منها. بينما امتدّت الأنابيب من ظهرها وحلقها، وزحفت على الحوائط من خلفها. تسرّب منها سائل بني داكِن، ليملاً حوص

الاستحمام بارتفاع ثلاثة مستيمترات، جلس بصمتٍ مُتمنياً ألا يكون الشيء الموحود أمامه حقيقياً، محاولاً إجبار نفسه على الاستيقاظ.

قال لنفسه: ماذا فعلوا بك؟ ماذا فعلوا بك يا فتاة؟

قالت ناعومي من خلفه: «يا إلهي!».

قال: «لا تلمسوا أي شيء، اخرجوا من الغرفة، توجهوا إلى الردهة، حالاً».

تلاشى الضوء في الغرفة المجاورة مع تراجع الأجهزة اللوحية، منحت الظلال المتلوية جسدها إيماءً بالحركة للحظاتٍ، قبع ميلر منتظراً؛ لكن القفص الصدري لم يرتفع بفعل أي نفس، ولم يمس أي وميض حياة حسيها. لم يحدث أي شيء. وقف، فحص أصفاده وحذاءه بعناية، وخرج إلى الممر.

لقد رأوها جميعاً. كان بإمكانه معرفة ذلك من تعبيراتهم، لقد رأوها جميعاً، ولم يعرفوا أي شيء أكثر مما عرفه، أغلق الباب المكسور بلُطمٍ، وطمق ينتظر سيما تيمبا، ولم يطل انتظاره.

شق خمسة رجال يرتدون دروع مكافحة الشغب الخاصة بالشرطة، ويحملون بنادقهم طريقتهم من نهاية الممر، تقدّم ميلر إلى الأمام لمقابلتهم، كان وضعه أفضل من أي شارة، كان بإمكانه رؤيتهم وهم يسترخون، جاء سيما تيمبا من خلفهم.

قال: «ما هذا بحق الجحيم يا ميلر؟ اعتقدت أنك قلت إنك ستبقى مكانك».

قار: «لم أغاير، هؤلاء الموجودون في الخلف هناك هم المديون، هاجمهم القننى الموجودون بالأسفل في الردهة».

سأله سيما تيمبا: «لماذا؟».

قال ميلر: «ومن يعرف؟ أرادوا قتلهم من أجل الحصول على أعضائهم، ليست هذه هي المشكلة».

ارتفع حاجبا سيما تيمبا وهو يقول: «لديّ أربع جُثث بالأسفل، وهذه ليست المشكلة».

أوما ميلر برأسه نحو نهاية الممر.

قال: «والخامسة في انتظارك هناك، إنها الفتاة التي كنت أبحث عنها».

حفت تجهم سيما تيمبا وهو يقول: «أنا آسف».

قال ميلر: «لا». لم يستطع قبول التعاطف، لم يستطع قبول الراحة، وكانت أي لمسة لطيفة ستُحطّمه، لذا بقي جامداً بدلاً من ذلك وهو يُصيف: «لكنك سترغب في استدعاء الطبيب الشرعي من أجل تلك الحُثّة».

- «هل هي بهذا السوء إذن؟».

قال ميلر: «ليست لديك أي فكرة، اسمع يا سيمي، أما لا أفهم أي شيء هنا، حقًا، هؤلاء الرجال المسلّحون الموجودون بالأسفل، إذا لم يكونوا مُرتبطين بقوَّات الأمن الخاصّة بكم، لدوت أجراس الإنذار بمُجرّد إطلاق الرصاصة الأولى، أنت تعلم أن هذا كان مُعدًّا، وأنهم كانوا بانتظار هؤلاء الأربعة. وهل ترى هذا الرجل السمين ذا الشعر الداكن؟ إنه جيمس هولدن، لا يجب أن يكون على قيد الحياة حتى».

قال سيما تيمبا: «هولدن الذي بدأ الحرب؟».

قال ميلر: «هذا هو، أنا أغرق، وأزداد غرقاً، وتعرف ماذا يقولون عن الدحول لإنقاذ رجل عريق، أليس كذلك؟».

نظر سياتيمبا إلى نهاية الممر. وأوماً برأسه.

قال سياتيمبا: «دعني أساعدك»؛ لكن ميلر هز رأسه.

- «لقد تورّطت في الأمر بشدة، انساني، ما حدث هو أنك تلقيت مكالمة، ووجدت المكان. أنت لا تعرفني، ولا تعرفهم، وليس لديك أدنى فكرة عما حدث، وإلا سأجذبك لتغرق معي، هذا اختيارك».

«لن تُعادر المحطة دون أن تُخبرني؟».

قال ميلر: «حسنًا».

قال سياتيمبا: «يُمكِنني قبول ذلك». ثم أضاف بعد لحظة. «هل هذا هولدن حقاً؟».

قال ميلر: «اتصل بالطبيب الشرعي، ثق بي».

(٣٥)

هولدن

أشار ميلر إلى هولدن وتوجّه إلى المصعد دون أن ينتظر لمعرفة إذا ما كان يتبعه، ضابقه الافتراض؛ لكنه ذهب على أي حال.

سأله هولدن: «إذن فقد كُنّا في تبادل إطلاق نيران حيث قتلنا ثلاثة أشخاص على الأقل، والآن نحن على وشك المغادرة دون استجواب أو الإدلاء بإفادة؟ كيف يحدث ذلك بالضبط؟».

قال ميلر: «مُحاملة مهنيّة». ولم يستطع هولدن معرفة إذا ما كان يمزح.

افتتح باب المصعد بصوت رنين مكتوم، وتبع هولدن والبقية ميلر إلى الداخل، كانت ناعومي هي أقربهم للوحة، لذلك مدّت يدها لتضغط على زر البهو؛ لكن يدها كانت ترتعد بشدّة لدرجة أنها اضطّرت إلى التوقّف قبل أن تُغلّقها إلى قبضة، مدّت إصبعها الآن بشبات بعد أن أخذت نفساً عميقاً وضغطت على الزر.

قال هولدن لميلر من الخلف: «هذا هراء، كونك شرطياً سابقاً لا يُعطيك ترخيصاً للتورّط في معارك بالأسلحة النارية».

لم يتحرك ميلر؛ لكنه بدا وكأنه ينكمش قليلاً، وأتت تهيدته ثقيلة وحرّة، كما بدت بشرته أكثر رمادية من ذي قبل.

- «يعرف سيااتيمبا النتيجة، نصف العمل يتمثل في معرفة متى ننظر إلى الناحية الأخرى، وبالإضافة إلى ذلك، لقد وعدته بأننا لن نغادر المحطة دون إخباره».

قال أموس: «اللعنة على ذلك، لا تُقدّم وعودًا بالنيابة عنا يا صديقي».

وصل المصعد إلى وجهته وانفتح بابه كاشفاً عن المشهد الدموي الناتج عن المعركة النارية، كانت هناك دزينة من رجال الشرطة في العُرّة، أوماً ميلر لهم برأسه فأومأوا له بدورهم، قاد الطاقم إلى الممر الموجود خارج البهو، ثم استدار.

قال ميلر: «يُمكننا العمل على ذلك لاحقاً، أما الآن، فلنذهب إلى مكانٍ يُمكننا التحدّث فيه».

وافق هولدن الرأي بهزّة كنف وهو يقول: «حسناً؛ لكنك ستدفع».

توجّه ميلر إلى نهاية الممر باتجاه محطة مترو الأنفاق.

وبينما يتبعوه، وضعت ناعومي يدها على ذراع هولدن وبطأت من سرعته قليلاً حتى يتمكن ميلر من المضي قدماً، وعندما أصبح بعيداً بما فيه الكفاية قالت: «إنه يعرفها».

- «من يعرف من؟».

قالت ناعومي وهي تُشير إلى ميلر: «هو». ثم أومأت برأسها للخلف نحو مسرح الجريمة القابع خلفهم وهي تُضيف: «يعرفها».

قال هولدن: «كيف تعرفين ذلك؟».

«لم يتوقع أن يجدها هناك؛ لكنه كان يعرف هويتها، ورؤيتها بهذه الطريقة كانت بمنزلة الصدمة».

- «عجبًا، لم أر ذلك على الإطلاق، لقد بدا واثقًا من نفسه طوال كل ذلك».

- «لا، لقد كانوا أصدقاء أو شيئًا من هذا القبيل، إنه يواجه مشكلة في التعامل مع الأمر، لذلك فربما لا تضغط عليه بشدة، فقد نحتاجه».



كانت غرفة الفندق التي حصل عليها ميلر أفضل قليلًا من الغرفة التي عثروا فيها على الجثة. توجه أليكس إلى الحمام على الفور وأعلت الباب؛ لكن هدير المياه المتدفقة في الحوض لم يكن مرتفعًا بما فيه الكفاية لتغطية صوت تهوُّع الطيَّار.

استلقى هولدن على لحاف الفراش الصغير القدير، مما أجبر ميلر على الجلوس على مقعد الغرفة الوحيد غير المريح، جلست ناعومي بجوار هولدن على الفراش؛ لكن أموس ظل واقفًا على قدميه، يتجول في أرجاء الغرفة مثل حيوان متوتر.

قال هولدن لميلر: «تحدَّث إذن».

أجابه ميلر بإيماءة نحو الحمام: «لنتنظر حتى ينتهي بقية أفراد العصابة».

حَرَخ أليكس بعد لحظات قليلة، ووجهه لا يزال أبيض اللون؛ لكنه كان قد غسل حديثًا.

سألته ناعومي بصوتٍ خافتٍ: «هل أنت بخير يا أليكس؟».

قال أليكس: «بخير حال أيتها المديرة التنفيذية». ثم جلس على الأرض ودفن وجهه بين يديه.

حدّق هولدن في ميلر وانتظر، جلس الرجل الأكبر سنًا وهو يعبث في قُبعتِه لدقيقة، ثم ألقى بها على مكتب بلاستيكي رخيص كان ناتئًا من الحائط.

قال ميلر: «كيف كُنت تعرف أن جولي كانت في تلك الغرفة؟».

أجابه هولدن: «لم نكن نعرف أن اسمها جولي، كُنّا نعلم أنها شخص ما من (سكويولي) فحسب».

قال ميلر وحدة مُخيفة تلتصع في عينيه: «يجب أن تخبرني كيف عرفت بذلك».

توقّف هولدن للحظة، لقد قتل ميلر شخصًا ما كان يحاول قتلهم، وقد ساعد ذلك بالتأكيد في إثبات أنه كان صديقًا؛ لكن هولدن لم يكره على وشك بيع فريد ومجموعته بسبب حدس، تردد، ثم ذهب إلى مُتصف الطريق.

قال: «لقد سجّل مالك (سكويولي) الحيايى دخوله في ذلك الفندق الرخيص، وكان من المنطقي أن يكون أحد أفراد الطاقم يُطلق تنبيهًا».

أوما ميلر برأسه قبل أن يقول: «من الذي أخبرك بذلك؟».

أجابه هولدن: «لست مرتاحًا لإخبارك بذلك، اعتقدنا أن المعلومات كانت دقيقة، فقد كانت (سكويولي) هي الطعم الذي استخدمه شخص

ما لتدمير (كاثيريري)، واعتقدنا أن شخصًا ما من (سكويولي) قد يعرف سبب استمرار محاولة الجميع قتلنا».

قال ميلر: «اللعة». ثم استرخى للخلف على مقعده مُحدِّقًا في السقف.

قالت ناعومي بنبرة لا تدل على سؤال: «كنت تبحث عن جولي، وكنت تأمل في أن نكون نبحت عنها أيضًا، وأتينا نعرف شيئًا».

قال ميلر: «أجل».

جاء دور هولدن ليسأل: «لماذا؟».

قال ميلر: «أرسل والداها عقدًا إلى سيريس من أجل البحث عنها لإعادتها إلى المنزل، لقد كانت قضيتي».

«إذن فأنت تعمل في أمن سيريس؟».

- «ليس بعد الآن».

سأله هولدن: «إذن ما الذي تفعله هنا؟».

أجابه ميلر: «كأنت عائلتها مُرتبطة بشيء ما، وأنا بطبعي أكره الغموض».

- «وكيف عرفت أن الأمر أكبر من مجرد فتاة مفقودة؟».

كان التحدُّث إلى ميلر أشبه بالحفر في الجرانيت بإزميل مطاطي. ابتسم ميلر ابتسامة تفتقر إلى الحس الفكاهي.

- «لقد طردوني لأنني كنت أبحث أكثر من اللازم».

قرر هولدن سيادراك ألا يغضب من عدم إجابة ميلر: «دعنا نتحدث إذن عن فرقة الإعدام التي كانت في الفندق».

قال أموس وقد توقّف عن التجوّل: «أجل، حقًا، ما هذا بحق اللعنة؟». أخرج أليكس رأسه من بين يديه، ونظر للأعلى باهتمام للمرة الأولى. حتى ناعومي انحنت للأمام نحو حافة الفراش.

أجابه ميلر: «ليس لدي أي فكرة؛ لكن أحدهم كان يعرف أنكم قادمون».

قال أموس بشخرة: «أجل، شكرًا على عمل الشرطة الرائع، لقد كان من المستحيل أن نتوصّل لذلك بمفردنا».

تجاهله هولدن قائلاً: «لكنهم لم يكونوا يعرفون السبب، أو أنهم كانوا قد صعدوا إلى غرفة جولي بالفعل وحصلوا على ما يريدون».

قالت ناعومي: «هل يعني هذا أن فريد قد تعرّض للاختراق؟». سألتها ميلر: «فريد؟».

قال هولدن: «أوريها اكتشف شخص ما أمر بولانسكي أيضًا؛ لكن لم يكن لديه رقم الغرفة».

قال أموس: «لكن لماذا خرجوا ببنادق مفتوحة بهذه الطريقة؟ ليس من المنطقي إطلاق النار علينا».

قال ميلر: «لقد كان هذا خطأ، لقد رأيت الأمر يحدث، لقد أخرج أموس سلاحه فبالغ شخص ما في رد فعله، لقد كانوا يصرخون من أجل وقف إطلاق النار حتى بدأنم في إطلاق النار عليهم».

بدأ هولدن يعد بعض النقاط على أصابعه.

«إذن فقد اكتشف أحدهم أننا متوجهون إلى إيروس، وأن الأمر مُرتبط بـ (سكويبولي)، حتى إنهم كانوا يعرفون الفُندق؛ لكن ليس رقم الغرفة».

قالت ناعومي: «ولم يعرفوا أنه ليونيل بولانسكي أيضًا، كان بإمكانهم البحث عن الاسم في مكتب الاستقبال، مثلما فعلنا تمامًا».

- «صحيح، إذن فقد كانوا في انتظار ظهورنا، وكان لديهم مجموعة من المسلّحين المُستعدين لاستقبالنا؛ لكن الأمور ساءت وتحوّلت إلى معركة بالأسلحة النارية في البهو، لم يروا ذلك قادمًا بكل تأكيد أيها المحقّق، إذن فلم يكونوا على علمٍ بكل شيء».

قال ميلر. «صحيح، يصرّخ الأمر برمته أنه حدث في اللحظة الأخيرة، أن يقضوا عليكم ويكتشفوا ما تبحثون عنه يا رفاق، لو كان لديهم المزيد من الوقت، لكان بإمكانهم البحث في الفُندق فحسب، ربما استغرق الأمر يومين أو ثلاثة؛ لكن كان من المُمكن أن ينتهي إلا أنهم لم يفعلوا، وهذا يعني أن الإمساك بكم كان أسهل».

أوما هولدن برأسه قبل أن يقول: «أجل؛ لكن هذا يعني أن لديهم فرقًا هنا بالفعل، لم يبدو كشكّانٍ محليين بالنسبة لي».

توقّف ميلر، وبدلاً من ترتبكا.

وافقه الرأي قائلاً: «أرى الأمر الآن بعدما ذكرته».

قال هولدن: «إذن فأيًا من كانوا، فلديهم فرق مُسلّحة في إيروس بالفعل، ويُمكنهم إعادة شرهم ليأتوا في أي لحظة لاصطحابنا».

قال ميلر: «ولديهم من السيطرة على الأمن ما يكفي لحوصل معركة نارية دون أن يظهر أحد، ودون أن تعلم الشرطة أن أي شيء كان يحدث حتى اتصلت بهم».

حرَّك هولدن رأسه جانبًا، ثم قال: «اللعة، نحتاج حقًا للخروج من هنا».

قال أليكس بصوت عالٍ: «انتظر لحظة، انتظر لحظة لعينة هنا فحسب. كيف لا يتحدث أحد هنا عن عرض الرُّعب المتحوُّر الذي كان في تلك الغرفة؟ هل كنت الوحيد الذي رأى ذلك؟».

قال أموس بخفوتٍ: «أجل، بحق المسيح، ماذا كان كلُّ هذا؟»

مدَّ ميلر يده في جيب معطفه وأخرج كيس الأدلة الذي يحتوي على جهاز جولي اللوحي.

سأهم: «هل أي منكم فتي يا رفاق؟ ربما يُمكننا معرفة ذلك».

قالت ناعومي: «ربما يُمكنني اختراقه؛ لكن مُستحيل أن أُلْس هذا الشيء حتى أعرف ما الذي فعل بها ذلك، وأنه غير مُعيد لِس أجارو بحظي عبر التعامل مع أي شيء قد لمسته».

- «لا يتحتم عليك أن تلمسه، أبقى الكيس مُغلقًا، استخدميه عبر البلاستيك فحسب، لا بُدَّ أن تظل الشاشة تعمل باللمس».

توقَّفت ناعومي للحظة، ثم مدَّت يدها وأخذت منه الكيس.

قالت: «حسنًا، أعطني دقيقة».

مال ميلر للخلف على مقعده مرّة أخرى، وترك تنهيدة ثقيلة أخرى تفر من بين شفتيه.

قال هولدن: «إذن، هل كنت تعرف جولي من قبل؟ يبدو أن ناعومي تعتقد أن العثور عليها وهي ميّنة بهذا الشكل قد سبّب لك صدمة شديدة».

هزّ ميلر رأسه ببطء قبل أن يقول: «عندما تتولى قضية من هذا القبيل، تبحث عن هويتها، عن الأشياء الشخصية كما تعرف، تقرأ بريدها الإلكتروني، تتحدّث مع الأشخاص الذين يعرفونها، تحصل على صورة».

توقّف ميلر عن الحديث وفرك عينيه بإبهاميه، لم يضغط عليه هولدن؛ لكنه بدأ يتحدّث مرّة أخرى على أي حال.

قال ميلر كما لو كان يعترف بشيء ما: «لقد كانت جولي فتاة جيدة، كانت تُخلّق ممرّكة سباق وضيعة، أنا فقط... أردت إعادتها وهي على قيد الحياة».

قالت ناعومي وهي تُمسك بالجهاز اللوحي: «لديه كلمة سر، بإمكانني اختراق الجهاز؛ لكن يجب أن أفتح الكيس».

مدّ ميلر يده وقال: «دعيني أجرب ذلك».

سلّمته ناعومي الجهاز، نقر على بضع حروف على الشاشة قبل أن يُعيده إليها.

قالت ناعومي: «رازورباك، ما هذا؟».

أحاطها ميلر: «إنها زلاجة».

قال أموس وهو يُشير بذقنه إلى ميلر: «هل يتحدث إلينا؟ لأنه لا يوجد أحد هنا؛ لكنتي أكاد أقيس أنتي لا أعرف ما الذي يتحدث عنه بحق الجحيم نصف الوقت».

قال ميلر: «آسف، لقد كنت أعمل بشكلٍ مُفردٍ إلى حدٍّ ما، ويتسبَّب هذا في عاداتٍ سيئة».

هزَّت ناعومي كتفيها وعادت للعمل بينما نظر هولدن وميلر من فوق كتفيها.

قالت ناعومي: «لديها الكثير من الأشياء هنا، من أين أبدأ؟».

أشار ميلر إلى ملفٍّ نصي كُتِبَ عليه ببساطةٍ (ملاحظات) كان يستقر على سطح مكتب الجهاز اللوحي.

قال: «اندئي من هنا، لقد كانت مهووسة بوضع الأشياء في المُحدِّدات الصحيحة، إذا ما تركت ذلك على سطح المكتب، فهذا يعني أنها لم تُكرِّ مُتأكِّدة من المكان الذي يجب أن تضعه فيه».

قررت ناعومي على الملف لفتحه، فتوسَّع إلى مجموعة نصيةٍ مُنظَّمة تبدو كيوميَّات شخصٍ ما.

أولاً: استجمعي شتات نفسك فالفرع لن يُساعدك، لن يُساعد أبداً، تنفسي بعمق، حاولي فهم الأمر، وقومي بالحركات الصحيحة فالخوف يقتل العقل، حسناً أيتها المهووسة.

إيجابيات المكوك:

لا مُفاعِل، مُجرَّد مطاريات مُنخفضة الإشعاع.

يحتوي على مؤن تكفي لثمانية أشخاص.

والكثير من كُتلة التفاعل.

سليبات المكوك:

دون إيشتاين، ودون شُعلة.

لم يتم تعطيل نظام الاتصالات فحسب، بل تمت إزالته بالكامل (هل تشعرين ببعض الخوف بشأن التسريبات يا رفاق؟).

أقرب ترانزيت هو إيروس، هل هذا المكان الذي كنا ذاهبين إليه؟ وربما نذهب إلى مكانٍ آخر؟ على متن غلاية الشاي، ستكون هذه مركبة بطيئة، وسيُضيف أي ترانزيت آخر سبعة أسابيع أخرى، إذن فهو إيروس.

لا نُدْ أسي أصبت بفيروس فيبي، لا شك في ذلك. لست مُتأكّدة كيف؟ لكن هذه الأشياء اللعينة بُنِيَت اللون موجودة في كُلِّ مكان، إنها تعيش دون أوكسجين، لا بد أن بعضها لمسني، حلّي المُشكلة فحسب، بغص النظر عن الطريقة.

لقد نمت لمدة ثلاثة أسابيع لتوي، لم أستيقظ حتى للتسوّل، ما هذا؟

لقد ساءت أموري للغاية.

أشياء يجب أن تتذكّرها:

• (بأ ١١٢٤١٢٤٠٢٤٨٣٤).

• الإشعاع يقتل، لا يوجد مُفاعل على متن هذا المكوك؛ لكن أبقِ

الأضواء مُغلقة، وارْتِدْ بدلتك الفضائية، لقد قال الأحق في الفيديو إن هذا الشيء يتعدى على الإشعاع، لا تطعميه.

• أرسلني تنبيهًا، احصلي على بعض المساعدة، أنتِ تعملين لحساب أدكى الأشخاص في النظام. سوف يكتشفون شيئًا ما.

• ابقِي بعيدة عن الناس. لا تنشري المرض. لم أسعل السائل البني اللزج بعد، وليس لدي أي فكرة عن الوقت الذي سيبدأ فيه ذلك.

• ابتعدي عن الأشرار كما لو كنتِ تعلمين هويتهم. حسنًا، ابقِي بعيدة عن الجميع إذن، تخفي خلف اسم. هممم. بولانسكي؟

اللجنة. أستطيع أن أشعر به. درجة حرارتي مُرتفعة طوال الوقت، وأتضور جوعًا، لا تأكلي. لا تُغذيه. أطعمي البرد، واجعلي الإنفلونزا تتضور جوعًا؟ هل هناك طريقة أخرى؟ إيروس على بُعد يوم، ومن ثمّ فالمُساعدة في الطريق. استمري في القتال.

أنا بأمانٍ على متن إيروس، وأرسلت طلب المساعدة. امل أن يكون المكتب الرئيس يُراقب. رأسي يؤلمني. هناك شيء ما يحدث في ظهري. أشعر بألمٍ في كليتي. تحوّل لعابي إلى ذلك السائل البني. هل سأتحوّل إلى بدلة مليئة بالهلام؟

أنا مريضة الآن. بدأت الأشياء تخرج من ظهري وبدأ ذلك السائل البني يتسرّب في كُل مكان. يجب أن أخلع هذه البدلة. إذا كنتِ تقرأ هذا، فلا تدع أي شخص يلمس تلك الأشياء بنِيّة اللون. احرقوا جسدي. أنا أحترق بالفعل.

وضعت ناعومي الجهاز اللوحي جانبًا؛ لكن أحدًا لم يتحدث للحظة. في النهاية، قال هولدن: «هل لدى أي شخص فكرة عن فيروس فيبي؟».

قال ميلر: «لقد كانت هناك محطة علمية في قببي، مكان خاص بالكواكب الداخلية، غير مسموح بتواجد الحزاميين فيه تعرّصت للقصف، ومات الكثير من القتل؛ لكن...».

قالت ناعومي: «لقد تحدّثت عن كونها على متن مكوك، لم يكن لدى (سكويبولي) أي مكوك».

قال أليكس: «لقد كانت هناك مركبة أخرى، ربما حصلت على المكوك منها».

قال هولدن: «صحيح، لقد صعدوا على متن مركبة أخرى، أصيبوا بفيروس قبيبي هذه، وبقيّة الطاقم... لا أعرف. ماتوا؟».

تامت ناعومي الحديث قائلة: «لقد خرجت، ولم تُدرك أنها مُصابة حتى أصححت على متن المكوك، أتت إلى هنا، وأرسلت طلب المساعدة إلى فريد، وماتت بسبب العدوى في غرفة الفندق تلك».

قال هولدن: «ومع ذلك، فلم تتحوّل إلى مادة لزجة؛ لكنها تحوّلت إلى تلك الحالة السيئة من... لا أعرف هذه الأنابيب والتواءات العظمية، أي نوع من الأمراض يفعل ذلك؟».

ظلّ السؤال مُعلّقًا في الهواء، لم يتحدّث أحد مرّة أخرى، كان هولدن يعرف أنهم يُفكّرون جميعًا في نفس الشيء، لم يلمسوا أي شيء في غرفة الفندق الرخيص. هل يعني ذلك أنهم كانوا في مأمن من ذلك المرض؟ أم أنهم أصيبوا بفيروس قبيبي، أيًا ما كان هذا بحق الجحيم؟ لقد قالت إنها تعيش دون أوكسجين. كان هولدن متأكدًا تمامًا من أن هذا يعني أنك لا تستطيع الإصانة به عن طريق استنشاقه عبر الهواء. متأكد تمامًا من...

سألت ناعومي: «إلى أين سنذهب من هنا يا جيم؟».

قال هولدن بصوتٍ أعلى وأشدّ عما كان يتوقَّع: «ماذا عن كوكب
الرهرة؟ لا يحدث أي شيء مُثير للاهتمام على متن كوكب الرهرة».
قالت ناعومي: «حقاً».

- «حسناً، بجديّة، أعتقد أن ميلر يجب أن يسمَح لصديقه
الشَّرطي أن يعرف القِصّة، ثم تُغادر هذه الصخرة اللعينة، لا
بُدّ أن يكون هذا سلاحاً بيولوجيّاً، أليس كذلك؟ سرقة
شخص ما من مُختبر علوم مريخي، وزرع هذا القرف داخل
قُبّة، وبعد شهر مات كل الموجودين في المدينة».
قاطعه أموس بصوتٍ استنكاري.

قال أموس: «هناك الكثير من الثغرات في هذه القصة أيها القُطان،
مثل ما علاقة هذا بحق الجحيم بتدمير (كانت) و(دوناجير)؟»
نظر هولدن في عيني ناعومي وقال: «لدينا مكان لتبحث فيه الآن،
أليس كذلك؟».

قالت: «أجل، لدينا، (بدأ ١١٢٤١٠٢٤٨٣٤). هذا اسم صحرة».

سأله أليكس: «ماذا يوجد في الخارج برأيك؟».

أجابه هولدن: «إذا كُنْتُ مُقَامِراً، فسأقول إنها المركبة التي سُرقت
منها ذلك المكوك».

قالت ناعومي: «يبدو هذا منطقيّاً، فقد تمَّ رسم خرائط لكل صخرة
في الحزام، وإذا أردت إخفاء شيء ما، فستحتم عليك أن تضعه في مدارٍ
مُستقرٍّ حوَّار صخرة، وسيظل بإمكانك العثور عليه في وقتٍ لاحقٍ».

التفت ميلر إلى هولدن بوجه حازم.

قال: «إذا كنتم ستذهبون إلى هناك، فأريد الانضمام إليكم»

سأله هولدن: «لماذا؟ لا تؤاخذني؛ لكنك وجدت فتاتك، وانتهت
مهمتك، أليس كذلك؟».

نظر ميلر إليه وهو يزم شففيه قبل أن يقول: «هذه قضية مُحْتَلِفَة، يتعلّق
الأمر الآن بمعرفة من قتلها».

(٢٦)

ميلر

قال هولدن وهو يبدو غاضبًا: «لقد وَضَعَ صديقك الشُّرطي أمر تقييد على مركبتي».

كان مطعم الفندق مُزدحمًا من حولهم، اختلطت بائعات هوى الوردية الساقطة مع سُيَّاح ورجال أعمال الوردية التالية في بوفيه رحيص وردي اللون. كان الطَّيَّار والرجل الضخم أليكس وأموس يتنافسان على الكعكة الأخيرة، بينما جلست ناعومي بجوار هولدن، وعقدت يديها، بينما استقرَّ أمامها فتجان من القهوة السيئة ليبرد.

قال ميلر بلُطفٍ: «لقد قتلنا بعض الناس».

قال هولدن: «كُنْتُ أعتقد أنك أخرجتنا من ذلك بمُصافحة الشُّرطة السريَّة الخاصة بك، فلماذا إذن تم وضع أمر تقييد على مركبتي؟».

قال ميلر: «هل تتذكَّر عندما قال سيانيمبا إنه لا ينبغي لنا أن نُغادر المحطَّة دون أن نُخبره؟».

قال هولدن: «أتذكَّر أنك عقدت صفقة من نوع ما؛ لكنني لا أتذكَّر موافقتي عليها».

«انظر، سيِّقينا هنا حتى يتأكَّد من أنه لم يُطْرَد لأنه سَمَحَ لنا بالرحيل، وسيُزِيل أمر التقييد، بمُجَرَّد أن يعرف أنه في أمانٍ تامٍّ. دعنا نتحدَّث إذن عن الجزء الذي سَأُستأجر فيه مساحةً على مركبتك».

تبادل جيم هولدن ومُديرته التنفيذية نظرةً واحدة من تلك الاتصالات البشرية الصغيرة المُتدفِّقة التي يُمكن أن تقول أكثر مما يُمكن أن تُعبِّر عنه الكلمات، لم يكن ميلر يعرف أيهما بشكلٍ جيِّدٍ بها فيه الكفاية ليفكِّ شفرة نظرتها؛ لكنه حَسَنَ أنها كانا يشعُران بالشك.

وكان لديهما سبب ليشعُرا بذلك. فحص ميلر رصيده الائتماني قبل أن يتصل بهما، لديه ما يكفي لقضاء ليلة أخرى في الفندق، أو لتناول عشاءٍ جيِّدٍ؛ لكن ليس ليفعل كلا الأمرين، كان سيصرف هذا المبلغ على إطفاءٍ رخيصٍ لم يكن هولدن وطاقمه بحاجةٍ إليه وربما لن يستمتعوا به، لكنه أظهر حُسْنَ نِيَّةٍ بذلك.

قال هولدن والرجل الضخم —أموس— يعود ليجلس في مواحهته وهو يحمل الكعكة: «أريد أن أتأكَّد تمامًا من أنني أفهم ما تقوله، هل تقول إن صديقك سيِّقينا هنا، ما لم أدعك تصعد على متن مركبتي؟ لأن هذا تهديد».

قال أموس: «ابتزاز».

قال هولدن: «ماذا؟».

قالت ناعومي: «هذا ليس تهديدًا، سيكون تهديد إذا هُدِّدَ بفضح معلومات لا تُريد لأحد أن يعرفها، أما إذا كان مُجَرَّد وعيد، فهو ابتزاز»

قال ميلر: «وهذا ليس ما أتحدث عنه، مُغادرة المحطة أثناء استمرار التحقيق؟ هذه ليست مُشكلة؛ لكن الخروج من منطقة الاختصاص القضائي شيء آخر، لا يُمكنني احتجازكم هنا أكثر مما أستطيع تحريركم، أنا فقط أبحث عن رحلة بينها تُغادرون».

قال هولدن: «لماذا؟».

قال ميلر: «لأنكم ذاهبون إلى كويكب جولي».

قال هولدن: «أما على استعداد للمُرافعة على عدم وجود ميناء هناك، هل خطّطت للذهاب إلى أي مكان بعد ذلك؟».

- «لديّ نقص في الخطط المُحكّمة، لم يكن لديّ واحدة حتى حدث ذلك بالفعل».

قال أموس: «أسمع أنه قد تمّ مُضاجعتنا بشماني عشرة طريقة مُختلفة منذ أن تورّطنا في هذا الأمر».

طوى هولدن يديه على الطاولة، وبدأ يَدُق إيقاعًا مُعقدًا بإصبع واحد على السطح الخرساني ذي النسيج الخشبي، ولم تكن هذه علامة جيّدة.

- «يبدو أنك... حسنًا، في الواقع مثل رجل عجوز غاضب وعنيف؛ لكنني أعمل على متن ناقلات الماء منذ خمس سنوات. وهذا يعني أنك ستندمج معنا».

قال ميلر: «لكن...». وترك الكلمة مُعلّقة هناك.

قال هولدن: «لكن تمّ إطلاق النار عليّ كثيرًا في الآونة الأخيرة، وكانت المدافع الرشاشة بالأمس هي أقل الأشياء التي كان عليّ التعامل

معها فتكًا، لن أسمح لأي شخص لا أتمنه على حياقي بالصعود على متن مركبتي، وأنا لا أعرفك في الواقع».

قال ميلر وهو يشعر بمعدته تنقبض: «يُمكِنني الحصول على المال، يُمكِنني تغطية الأمر إذا ما كان يتعلّق بالمال».

قال هولدن: «لا يتعلّق الأمر بالتفاوض على السعر».

قالت ناعومي وهي تضيق عينيها: «الحصول على المال؟ الحصول على المال بمعنى أنك لا تملكه في الوقت الحالي؟».

قال ميلر: «أعاني من عجز بسيط، إنه أمر مؤقت».

قالت ناعومي: «هل لديك مصدر للدخل؟».

قال ميلر: «بل لديّ ما هو أشبه باستراتيجية، هناك بعض المصارين المُستغلين على الرصيف بالأسفل، لطالما تواجدوا في أي ميناء، ليُديرُوا ألعانًا جاسية كالقتال، وأشياء من هذا القبيل، ويدفع مُعظمهم الإتاوات. يدور الأمر عن كيف تدفع الرشاوى لرجال الشُرطة دون أن تدفع الرشاوى لرجال الشُرطة».

قال هولدن والشك يحتل صوته: «هذه هي خطتك؟ أن تذهب لجمع بعض رشاوى الشُرطة؟».

تثاءبت عاهرة ترتدي قميص نوم أحمر بشكلٍ مُذهلٍ عبر المطعم؛ فعبس الزبون الذي يجلس أمامها على المنضدة.

قال ميلر دون حماس: «لا، سألعب على الرهانات الجانبية، بمعنى أنني سأقوم برهانٍ جانبي عندما يدخل ضابط شُرطة على أنه سيُحقّق الفوز. أنا أعرف من هُم رجال الشُرطة في الغالب، وكذلك المنزل

يعرفون لأنهم يدفعون لهم الرشاوى. تُلعب الرهانات الحاسية مع المستجدين الذي يشعرون بالتوتر؛ لأنهم يلعبون دون ترخيص».

كان ميلر يعرف مدى ضعف الفكرة، حتى عندما قالها. أتى الطيار أليكس، وجلس بجوار ميلر، بدت رائحة قهوته حمضية ومُشرقة. سألهم أليكس: «ما الاتفاق؟».

قال هولدن: «ليس هناك اتفاق، لم يكن هناك واحد من قبل، ولا يوجد واحد حتى الآن».

قال ميلر بشجاعة: «يمضي الأمر بشكل أفضل مما نعتقد». دُتت أربعة أجهزة لوحية في آن واحد. تبادل هولدن وناغومي نظرة أخرى أقل تواطؤًا وأحرجًا جهازيهما اللوحيين. كان أموس وأليكس قد أحرجا جهازيهما بالفعل. لمح ميلر الإطار الأحمر والأخضر الذي كان يعني أنها إما رسالة ذات أولوية أو أنها بطاقة عيد ميلاد مُبكرة. سيطرت لحظة من الصمت بينما قرأ الجميع شيئًا ما؛ قبل أن يُطلق أموس صفيحة مُخفضة قالت ناغومي: «المرحلة الثالثة؟».

قال أليكس: «لا أستطيع أن أقول إنني أحب وقع ذلك».

قال ميلر: «هل ثمانية لو سألت؟».

مرّر هولدن جهازه اللوحي عبر المنضدة، كانت رسالة عادية غير مُشفرة من تايكو.

«قبضنا على جاسوس في محطة اتصالات تايكو، تمّ تسريب حضوركم ووجهتكم إلى أشخاص غير معروفين في إيروس، توخوا الحذر».

قال ميلر: «فات أوان ذلك بعض الشيء».

قال هولدن: «استمر بالقراءة».

«سَمَح حصولنا على كود تشفير الجاسوس باعتراض البث الفرعي القادم من إيروس قبل خمس ساعات.

قالت الرسالة المُعترضة: فَرَّ هولدن لكن تَمَّ استرداد عَيِّنة الحمولة. نُكْرِّر: تَمَّ استرداد العَيِّنة. جاري الانتقال إلى المرحلة الثالثة».

سأله هولدن: «هل لديك أي فكرة عما يعنيه ذلك؟».

قال ميلر وهو يُعيد الجهاز اللوحي إليه: «ليس لديَّ أي فكرة، إلا إذا... إذا كانت عَيِّنة الحمولة هي جُثَّة جولي».

قال هولدن: «وهو ما أعتقد أنه يُمكننا افتراضه».

نقر ميلر على سطح الطاولة بأطراف أصابعه، قلَّد إيقاع هولدن دون وعي، وبدأ عقله يعمل من خلال التركيبات.

قال ميلر: «هذا الشيء، السلاح البيولوجي أو أيًا كان كانوا يشحونه إلى هنا. لذلك فهو هنا الآن. حسنًا، ليس هناك سبب لتدمير إيروس، ليس له أي قدر من الأهمية للحرب بشكلٍ خاصٍّ عندما تصمُد أمام سيريس، أو جانيميد، أو حوض بناء السفن الموجود في كاليستو، وإذا كُنْتَ تُريده ميتًا، فهناك طرق أسهل كأن تُفجِّر قُنْبلة اندماجية على السطح، وتكسره مثل البيضة».

قالت ناعومي: «إنه ليس قاعدة عسكرية؛ لكنه مركز للشحن، وعلى عكس سيريس، فهو ليس تحت سيطرة (أوبا)».

قال هولدن: «إذن فهم يشحنوها إلى الخارج، إنهم يأخذون عينتهم ليُصيوا أياً ما كان هدفهم الأصلي، ولا توجد طريقة لإيقاف الأمر بمجرد خروجهم من المحطة».

هز ميلر رأسه، هناك شيء ما يبدو خاطئاً بشأن تسلسل المنطق، كان يفقد شيئاً. ظهرت جولي الخيالية عبر الغرفة؛ لكن عينيها كانتا داكنتين، والشعيرات السوداء تتساقط على وجنتيها مثل الدموع.

فكر: ما الذي أنظر إليه هنا يا جولي؟ أرى شيئاً ما هنا؛ لكنني لا أعرف ماهيته.

كان الاهتزاز طفيفاً وصغيراً، أقل من لجلجة مكايح مترو النقل اهترت بعض الأطباق؛ وتراقصت القهوة الموجودة في فنجان ناعومي في سلسلة من الدوائر مُتحدة المركز. خيم الصمت على جميع الموحودين في الفندق عندما اشترك آلاف الأشخاص في حالة من الفزع بعدما أدركوا هشاشتهم في نفس اللحظة.

قال أموس: «حسناً، ماذا كان ذلك بحق اللعنة؟». وبدأت صافرات الإنذار في الصراخ.

قال ميلر بصوت يعلو الضوضاء: «أو ربما تكون المرحلة الثالثة شيئاً آخر».



كان نظام الخطاب العام مشوّشًا بطبيعته. صدح نفس الصوت عبر وحدات التحكّم ومكبرات الصوت التي ربما كانت قريبة من بعضها بعضًا بمتّر، أو بعيدة بقدر ما يُمكن أن تسمعهم الأذان مما جعل كل كلمة يتردّد صداها في صدى زائف، ويسبب ذلك، ينطق صاحب صوت نظام البث في حالات الطوارئ الكلمات بحرصٍ بالغ، كما ينطق كل كلمة على حدة.

«برجاء الانتباه من فضلكم. محطة إيروس في حالة إغلاق طارئ. انتقلوا فورًا إلى طابق الكازينو لحجز الأمان الإشعاعي. برجاء التعاون مع جميع موظفي الطوارئ. برجاء الانتباه من فضلكم. محطة إيروس في حالة إغلاق طارئ...».

وستكرّر الجملة في حلقة مُستمرة، إذا لم يتجاوز أي شخص التشعير، حتى يتحوّل كل رجل، وامرأة، وطفل، وحيوان، وحشرة في المحطة إلى غبارٍ ورطوبية. لقد كان سيناريو كابوسيًا، وقام ميلر بكل ما درّته عليه فترة حياته الطويلة على متن الصخور المضغوطة. نهض من حلف المصددة، وخرج إلى الممر، وتوجّه نحو الممرّات الأوسع التي سدّتها الأجساد بالفعل، وكان هولدن وطاقمه في أعقابهِ.

قال اليكس: «كان هذا انفجارًا، مُحرك مركبة على الأقل، وربما كان انفجارًا نوويًا».

قال هولدن ونوع من الرهبة يحتاج صوته: «سيُدمّرون المحطة، لم أعتقد أبدًا أنني سأفقد الجزء الذي يفجّرون فيه المركبات التي أكون على متنها؛ لكنهم يدمّرون المحطّات الآن».

قال ميلر: «لم يكسروها».

سألته باعومي: «كيف تكون متأكدًا من ذلك؟».

قال ميلر: «لأنني أستطيع سماعك تتحدثين، وهذا يخبرني أن هناك هواء».

قال هولدن: «هناك عُرف مُعادلة الضغط، إذا نُقِبت المحطّة وأغُلِقت الأقفال...».

دفعت امرأة كتف ميلر بقوة، وهي تُشق طريقها إلى الأمام. إذا لم يتوخوا الحذر، فسيكون هناك تدافع، كان هذا قدرًا كبيرًا من الخوف في مساحةٍ غير كافية. لم يحدث ذلك بعد؛ لكن حركة الحشد التي تفتقد إلى الصر، والتي بدت مثل اهتزاز الجزيئات في الماء الذي يوشك على العليان، جعلت ميلر يشعُر بعدم الارتياح بشدة.

قال ميلر: «هذه ليست مركبة، إنها محطّة، إننا على متن صخرة أي شيء كبير بما فيه الكفاية للوصول إلى أجزاء المحطّة عبر الغلاف الجوي سيشفق هذا المكان مثل البيضة. بيضة كبيرة عظيمة مضغوطة»

توقّف الحشد، وامتلاء النفق، كانوا بحاجةٍ إلى السيطرة على الحشود، وسيحتاجون إليها بسرعة، وتُمنى ميلر للمرّة الأولى منذ رحيله عن سيريس، أن يكون لديه شارة، دفع شخص ما أموس جانبًا، ثم تراجع عبر الضغط عندما زجر الرجل الضخم.

قال ميلر: «بالإضافة إلى ذلك، فهذا خطر إشعاعي، لست بحاجةٍ إلى فقد الهواء لقتل جميع من في المحطّة. احرق بضع كوادريليونات من النيترومات الاحتياطية عبر المكان في النقطة (ج)، ولن تكون هناك أي مشكلة في إمداد الأكسجين».

قال أموس: «مُبْهَج لعين».

قالت باعومي: «إنهم يبنون المحطّات داخل الصخور لسبب، ليس من السهل أن يشق الإشعاع طريقه عبر هذه الأمطار العديدة من الصخور».

قال أليكس وهم يتقدّمون وسط الحشد الكثيف: «لقد قضيت شهرًا في ملجأ إشعاعي ذات مرّة، حين تعرّضت المركبة التي كُنت على متنها لانخفاض احتواء مغناطيسي، وفشلت جميع عمليات القطع الأتوماتيكية، وظلّ المُفاعِل قيد التشغيل لمدة ثانية تقريبًا، انصهرت عُرفة المُحرّك. وقُتل خمسة من أفراد الطاقم الموجود في الطابق الذي يعلوها قبل أن يعرفوا أن لدينا مُشكلة، واستغرقهم الأمر ثلاثة أيام لبحث الحُثث من على السطح المُنصهر لتحريرها من أجل دفنها، انتهى بنا الأمر، بحس الثمانية عشر المُلتزمون بالبقاء في الملجأ لمدة ستة وثلاثين يومًا ريشما تطير قاطرة لإحضارنا».

قال هولدن: «يبدو هذا رائِعًا».

قال أليكس: «تزوَّج ستة منهم في نهاية الأمر، ولم يتحدّث البقية مع بعضهم بعضًا مرّة أخرى».

صرخ شخص ما أمامهم -لم يكن في حالةٍ من الفلق أو حتى الغضب- حقًا لقد كان إحباطًا، خوفًا، الأشياء التي لم يكن ميلر يرغب في سماعها بالتحديد.

قال ميلر: «قد لا تكون هذه هي مُشكلتنا الكبرى»؛ لكن قبل أن يتسنى له الوقت ليتمكّن من الشرح، صدح صوت جديد؛ ليطلقى على تكرار نداء الاستجابة للطوارئ.

«حسنًا أيها الجميع، نحن قوّات أمن إيروس، حسنًا، لدينا حالة طوارئ، لذلك افعلوا ما نُخبركم به، ولن يتأذى أحد».

قال ميلر لنفسه: في الوقت المناسب.

قال الصوت الجديد: «إليكُم القاعدة، سأطلق النار على الأحمق التالي الذي سيقوم بدفع أي شخص. تحرّكوا بطريقة مُنظمة. الأولوية الأولى: مُنظمة. الأولوية الثانية: تحرّكوا! هيا، هيا، هيا!».

في البداية لم يحدث أي شيء؛ حيث تمّ ربط عُقدة الأجساد البشرية بإحكام شديد لدرجة أنه حتى أكثر قوّات السيطرة على الحشود قسوة لم تُكسر قادرة على تحريرها بسرعة؛ لكن بعد دقيقة، رأى ميلر بعض الرؤوس أمامه في النفق وهي تبدأ في الململة، ثم الابتعاد. كان الهواء الموحود في النفق يزداد كثافةً ووصلت إليه رائحة البلاستيك الساحر الناجمة عن عمليات إعادة التدوير المُحمّلة فوق طاقتها في الوقت الذي انفكّت فيه العُقدة، وبدأت أنفاس ميلر تتدفّق بسهولة.

سألت امرأة تقف خلفهم رفيقها: «هل لديهم ملاجئ صلبة؟». قل أن يُنحى التيار جانبًا، شدّت ناعومي كُم ميلر.

سألته: «هل لديهم؟».

قال ميلر: «لا بُدّ أن لديهم، أجل، تكفي لرُبع مليون نسمة على الأرجح، وسيتم تسكين الموظّفين الأساسيين والأطقم الطبيّة فيها أولاً».

قال أموس: «والبقية؟».

قال هولدن: «إذا نجوا من الأمر، فإن موظفي المحطة سيُنقذون أكبر عدد مُمكن من الناس».

قال أموس: «عجبا». ثم: «حسنا، اللعنة على ذلك. نحن ذاهبون إلى (روسي)، أليس كذلك؟».

قال هولدن: «أجل، طبعاً».

أمامهم، كان الحشد سريع الحركة الموجود في نفقهم يختلط بتدفق آخر من الناس القادمين من طابق مُنخفض. انهمك خمسة رجال يبدو عليهم القسوة ويرتدون ملابس مُكافحة الشغب في التلويع للناس، شعر ميلر بإغراء شديد للتقدم وصفع الحمقى الصغار؛ حيث كان تصويب المُسدسات إلى الناس وسيلة رديئة لتجنب الرعب، كما كان أحد رجال الأوس أصخم بكثير من مُعداته؛ حيث كانت اللاصقات الموحودة عند معدته تتلامس مع بعضها بعضاً مثل العُشاق في لحظة الوداع.

نظر ميلر إلى الأرض وأبطأ خطواته؛ حيث أصبح الجزء الخلفي من عقله مشغولاً فجأة وبقوة. حرّك أحد رجال الشرطة سلاحه فوق الحشد. بينما صحك آخر -الرجل السمين- قبل أن يقول شيئاً ما باللعنة الكورية.

ماذا قال سيئاتهما عن القوة الأمنية الجديدة؟ دائمي التسجّع، دون شجاعة حقيقية، شركة جديدة من شركات لونا أغلبهم من الحزاميين على الأرض فاسدون.

الاسم. كان لديهم اسم: (ك. بي. ل). كارني بور لاماшина. لحم من أجل الآلة. خَفَضَ أحد رجال الشرطة المُسلّحين سلاحه، وخَلَعَ خوذته، وحكّ خلف أذنه بعُنْفٍ، كان شعره أسود كثيفاً، برقية يُعطيها وشم، وندبة تمتد من أحد جفنيه هبوطاً إلى مفصل فكه.

كان ميلر يعرفه، كان قد اعتقله بتهمة الاعتداء والابتزاز مد عام ونصف. كما بدت له المُعدّات -الدروع، والهرافات، وبنادق مُكافحة الشغب- مألوفة بشكل مُزعج، لقد كان دور مُخطئًا، فقد كان ميلر قادرًا على العثور على مُعدّاته المفقودة بعد كل شيء.

وأيا ما كان هذا، فقد استمرّ لوقتٍ طويلٍ قبل أن تتلقى (كانتيرييري) نداء الاستغاثة من (سكويولي). قبل وقتٍ طويلٍ من اختفاء جولي، وكان قد وضع مجموعة من بلطجية محطة سيريس كمسؤولين للسيطرة على الحشود في إيروس باستخدام مُعدّات محطة سيريس المسروقة جزءًا من الخطوة. كانت هذه هي المرحلة الثالثة.

قال لنفسه: حسنًا. لا يُمكن أن يكون هذا جيدًا.

تحى ميلر جانبًا، تاركًا أكبر عدد مُحكِ من الأجساد يملأ الفراغ بينه وبين المسلّحين الذين يرتدون زي الشرطة.

صاح أحد المسلّحين في الحشد: «اهبطوا إلى طابق الكازينو، سنقلكم إلى الملاحئ الإشعاعية من هناك؛ لكن عليكم أن تصلوا إلى طابق الكازينو!».

لم يُلاحظ هولدن وطاقمه أي شيء غريب، كانوا يتبادلون أطراف الحديث فيما بينهم، يضعون الاستراتيجيات حول كيفية الوصول إلى مركبتهم وما سيفعلونه بمُجرّد وصولهم إلى هناك، ويحاولون التكهّن بهوية من هاجم المحطة، وإلى أين قد تتجه جثة جولي ماو الملتوية المُصابة، كافع ميلر الدافع لمقاطعتهم، كان بحاجةٍ للترام الهدوء، والتفكير في الأمور مليًا، لا يُمكنهم أن يجذبوا الانتباه، كان بحاجةٍ لانتظار اللحظة المناسبة

استدار الممر واتسع، خفَّ ضغط الأجساد قليلاً، انتظر ميلر حتى وصلوا إلى منطقة عمياء بالنسبة لقوّات السيطرة على الحشود، وهي مساحة لا يُمكن لأي من رجال الأمن المُزيّفين رؤيتها، أمسك بكوع هولدن.

قال: «لا تذهبوا».

(٢٧)

هولدن

سأل هولدن وهو يُحرّر كوعه من قبضة ميلر: «ماذا تعني به (لا تدهوا)؟ لقد قصف شخص ما المحطة بالأسلحة النووية، لقد تصاعدت الأمور بما يتجاوز قدرتنا على الاستجابة، إذا لم نتمكن من الوصول إلى (روسي)، فستفعل كل ما يخبروننا به حتى نتمكن من ذلك».

تراحع ميلر خطوة إلى الخلف ورفع يديه؛ كان من الواضح أنه يريد قسارى جهده ليلدو أنه ليس مصدرًا للتهديد، وهو الأمر الذي أثار استياء هولدن أكثر، ومن خلفه، كان رجال قوات مكافحة الشغب يوجهون الناس الذين يتخبطون في الممرات نحو الكازينوهات. ترددت أصدااء أصوات الشرطة المكثرة إلكترونياً وهي توجه الحشود وضجيج المواطنين الذين يشعرون بالقلق في الهواء، وفوق كل ذلك، كان نظام الخطاب العام يُخبر الجميع أن يتحلوا بالهدوء ويتعاونوا مع أفراد الطوارئ.

قال ميلر: «هل ترى ذلك الرجل الضخم الذي يرتدي ملابس شرطة مكافحة الشغب هناك؟ اسمه جاي سمولز، وهو مُشرف على بعض الأعمال الإجرامية الخاصة بحماية الغُصن الذهبي في سيريس، كما أنه يُدير

معص الأعمال الجانية أيضًا، وأظن أنه ألقى ببعض الأشخاص من عُرف مُعادلة الصغط».

نظر هولدن إلى الرجل عريض المنكبين، وضخم البطن الآن، وبعد أن أشار ميلر إليه، كان هناك شيء بخصوصه لا يبدو مناسبًا لشرطي.
قال هولدن: «لا أفهم ذلك».

- «منذ شهرين، عندما بدأت مجموعة من أعمال الشغب بقولك إن المربخ فجّر ماقلة المياه الخاصة بك، اكتشفنا أن...»
- «لم أقل أبدًا أن...».

«اكتشفنا أن معظم مُعدّات مُكافحة الشغب الخاصة سيريس مفقودة، وقبل بضعة أشهر من ذلك، اختفت مجموعة من مجرمي عالمنا السفلي الأقوياء، وقد اكتشفت لتوي مكان كليهما».

أشار ميلر إلى جابي سمولز الذي يرتدي مُعدّات مُكافحة الشعب.
قال: «لن أذهب إلى أي مكان يُرسل إليه الناس، لن أذهب حقًا».
مرّ تيار رقيق من الناس بجوارهم.

سألته ناعومي: «أين سنذهب إذن؟».

قال أليكس وهو يومئ بشكلٍ قاطعٍ إلى ناعومي: «أجل، أقصد أنه إذا كان الاختيار بين الإشعاع والعصابات، فسأختار رجال العصابات».
أخرج ميلر جهازه اللوحي ورفعهِ عاليًا؛ ليتمكّن الجميع من رؤية الشاشة.

قال: «ليس لديّ أي تحذيرات إشعاعية، وهذا يعني أن أيّا كان ما حدث بالخارج، فهو لا يُمثل أي خطر على هذا الطابق -على الأقل في الوقت الحالي- لذلك دعونا نهدأ ونتصرّف بحكمة».

أدار هولدن ظهره لميلر وأشار إلى ناعومي، جذبها جانباً وقال بصوت خافت: «ما زلت أعتقد أننا يجب أن نعود إلى المركبة ونخرج من هنا، علينا أن نغتنم فرصنا في تجاوز تلك العصابات».

قالت بإيماءة: «إذا لم يكن هناك أي خطر إشعاعي، فأنا موافقة».

قال ميلر دون حتى أن يتظاهر بأنه لم يكن يسترق السمع: «أنا لا أوافق، فستعثر علينا السير عبر ثلاثة طوابق من الكازينوهات المليئة بقوّات مكافحة الشعب، ورجال العصابات للقيام بذلك. سيأمرونا بالدحول إلى أحد تلك الكازينوهات الخائيتنا، وإذا لم نفعل، سيصربونا حتى يفقد الوعي، ويلقوا بنا إلى الداخل على أي حال بحجة حمايتنا».

حرح حشد آخر من الناس من ممر جانبي، متوجّهين إلى تواحد الشرطة المطمئ وأضواء الكازينو البرّاقة، وجد هولدن صعوبة في عدم الانجراف مع الحشد، بينما اصطدم رجل يحمل حقيبتين ضخمتين بناعومي، وكاد يُسقطها أرضاً، أمسك هولدن بيدها.

سأل ميلر: «وما البديل؟».

نظر ميلر إلى بداية ونهاية الممر، وبدا أنه يقيس مُعدّل تدفق الناس، أوما برأسه إلى فتحة مُحطّطة باللونين الأصفر والأسود أسفل ممر صيانة صغير.

قال: «هذه الفتحة، مكتوب عليها (جُهد عالٍ)، ولهذا السبب لن يهتم الرجال الذين يبحثون عن المتطَرِّفين بها. إنه ليس من الأماكن التي يحتسب بها المواطنون».

قال هولدن وهو ينظرُ إلى أموس: «هل يُمكنك فتح الباب بسرعة؟».

- «هل يُمكنني كسره؟».

- «إذا اضطررت لذلك».

قال أموس: «أكيد إذن». ثم بدأ يشق طريقه وسط الحشد نحو فتحة الصيانة، وعندما وَصَلَ إلى الباب، أخرج أذاته مُتعددة الاستخدامات، هَشَمَ عِلاف قارئ البطاقات البلاستيكي الرخيص، وبعد أن قام بلف سلكين معاً، انفتحت الفتحة بهيسيس هيدروليكي.

قال أموس: «تفضّلوا، لن يعمل القارئ بعد الآن، لذلك سيدخل أي شخص يرغب في الدخول».

أحابه ميلر: «دعونا نقلق بشأن ذلك عندما يحدث»، ثم قادهم إلى الممر ذي الإضاءة الخافتة.

امتلاً عمر الخدمة بكابلات كهربائية مُثَبَّتة بأربطة بلاستيكية. امتدَّ وسط الضوء الأحمر الخافت لثلاثين أو أربعين قدماً قبل أن يفرق في الظلام. جاء الضوء من مصابيح الليد المُثَبَّتة على الدعامات المعدنية التي تَبَثِّقُ من الحائط كُلَّ خمسة أقدام أو نحو ذلك لترفع الكابل. اضطرت ناعومي للانحناء لتتمكّن من الدخول، كان هيكلها أطول من السقف بحوالي أربعة سنتيمترات، أسندت ظهرها إلى الحائط وانزلقت على مؤخرتها.

قالت نابر عاج: «كُنْتُ لَتُنْ أَنْهُمْ سَيَجْعَلُونَ مَرَّاتِ الصِّيَانَةِ طَوِيلَةً بِهَا فِيهِ الْكَفَايَةُ لَكِي يَعْمَلُ الْحَزَامِيُونَ فِيهَا».

لمس هولدن الجدار باحترامٍ تقريبًا، مُتَّبِعًا رَقْمَ تَعْرِيفِ الْمَرِّ الْمَنْحَوْتِ عَلَى الْحَجَرِ مُبَاشَرَةً.

قال: «لَمْ يَكُنْ الْحَزَامِيُونَ الَّذِينَ بَنَوْا هَذَا الْمَكَانَ طَوَالَ الْقَامَةِ، هَذِهِ بَعْضُ خُطُوطِ الْكَهْرَبَاءِ الرَّئِيسِيَّةِ، يَعُودُ هَذَا النِّفَقُ إِلَى مُسْتَعْمَرَةِ الْحَزَامِ الْأُولَى أَيْ: أَنَّ النَّاسَ الَّذِي نَحْنُوهُ نَشَأُوا فِي وَجُودِ جَاذِبِيَّةٍ».

جلس ميلر، الَّذِي اصْطَرَّ لِأَن يَحْنِي رَأْسَهُ بِدَوْرِهِ عَلَى الْأَرْضِ، أَصْدَرَ صَوْتًا اعْتِرَاصِيًّا عِنْدَمَا طَقَطَقَتْ رَكِبَتَاهُ.

قال: «لَتَوْحَّلْ دَرَسَ التَّارِيخِ لَوَقْتٍ لَاحِقٍ، وَنَكْتَشِفْ طَرِيقَةَ لِمُعَادَرَةِ تِلْكَ الصَّخْرَةِ».

قال أموس من فوق كتفه، وَهُوَ يَتَحَفَّصُ حَزْمَ الْكَابِلَاتِ بِاهْتِمَامٍ: «إِذَا رَأَيْتُمْ بُقْعَةً مُهْتَرَةً، فَلَا تَلْمَسُوهَا. تَسْرِي بِهَذَا اللَّعِينِ السَّمِيكَ الْمَوْحُودَ هَا بَضْعَ مَلَائِينَ مِنَ الْفُولَتَاتِ سَيَذِيبُكُمْ هَذَا بِقُوَّةٍ شَدِيدَةٍ».

جلس أليكس بجوار ناعومي، تَجَهَّهَ وَجْهَهُ عِنْدَمَا اصْطَدَمَتْ مُؤَخَّرَتُهُ بِالْأَرْضِيَّةِ الْحَجَرِيَّةِ الْبَارِدَةِ.

قال: «كَمَا تَعْلَمِينَ، قَدْ يَفْرُغُونَ كُلَّ الْمَوَاءِ خَارِجَ مَرَّاتِ الصِّيَانَةِ تِلْكَ، إِذَا قَرَّرُوا إِغْلَاقَ الْمَحْطَّةِ».

قال هولدن بصوتٍ عَالٍ: «أَفْهَمُ ذَلِكَ، إِنَّمَا بُقْعَةُ اخْتِبَاءِ قَذَرَةٍ وَغَيْرِ مُرْبِجَةٍ. لَدَيْكَ إِذْنِي لَكِي تَصْمَتِ الْآنَ بِشَأْنِ هَذَا الْأَمْرِ».

جلس القرفصاء في الممر في مواجهة ميلر قبل أن يقول: «حسنًا أيها المحقق، والآن، ماذا؟».

قال ميلر: «الآن، سنتنظر حتى يمر الاجتياح بنا، وننسلل من خلفه في محاولة للوصول إلى الأرضة. من السهل تجنب الناس الموجودين في الملاجئ، فالملاجئ عميقة، ستكون الحديقة هي عبور طوابق الكازينوهات».

سأله أليكس: «ألا يُمكننا استخدام ممرات الصيانة تلك للتنقل؟».

هزَّ أموس رأسه قائلاً: «لا نستطيع، ليس دون خريطة، وسنكون في ورطة إذا تهمت هنا».

قال هولدن وهو يتجاهلها: «حسنًا، سنتنظر إذن حتى يتنقل الجميع إلى ملاجئ الإشعاع ثم نغادر».

أوماً ميلر برأسه، ثم جلس الرجلان يُحدِّقان ببعضهما بعضًا للحظة. وبدا وكأن كثافة الهواء الموجود بينهما تزداد، بينما كان للصمت هاهنا معنى. هزَّ ميلر كتفيه وكأن المعطف يُسبِّب له الحكة.

قال هولدن أخيرًا: «لماذا تظن أن مجموعة من رجال عصابات سيريس ينقلون الجميع إلى ملاجئ الإشعاع بينما لا يوجد خطر إشعاعي حقيقي؟ ولماذا تسمح لهم شرطة إيروس بالقيام بذلك؟».

قال ميلر: «هذا سؤال جيّد».

- «إذا كانوا يستخدمون هؤلاء المتوحشين، فقد يُساعد هذا في تفسير سبب فشل محاولتهم للاختطاف في الفندق، لا يبدوون مثل المحترفين».

قال ميلر: «لا، هذا ليس مجال خبرتهم المعتاد».

قال ناعومي: «هلا هداًتاً قليلاً؟».

وقاما بذلك لمدة دقيقة تقريباً.

قال هولدن: «سيكون من الغباء حقاً أن نُلقي نظرة على ما يحدث،
أليس كذلك؟».

قال ميلر: «أجل، أيّما ما كان يحدث في تلك الملاهي، فأنت تعلم أن
هذا هو المكان الذي سيكون فيه كل الحُرّاس والدوريات».

قال هولدن: «أجل».

قالت ناعومي بنبرة مُخنّرة: «أيها القبطان».

قال هولدن وهو يتحدّث إلى ميلر: «رغم ذلك، فأنت نكره
الغموص».

أجابه ميلر بإيحاء وهو يتبسّم ابتسامة خافتة: «أكرهه بالفعل، وأنت يا
صديقي، شخص فضولي للغاية».

- «قالوا لي هذا من قبل».

قالت ناعومي بصوت خافت: «اللعنة على ذلك».

سألها أموس: «ما الأمر يا مُديرة؟».

أجابته ناعومي: «لقد قام هؤلاء الاثنان للتو بانتهاك خطة هروبنا».

ثم قالت هولدن: «متسببان الضرر لبعضكما بعضاً يا رفاق، وبالتالي، لنا
أيضاً».

أجابه هولدن: «لا، لن تأتي معنا. ستبقى هنا مع أموس وأليكس، أعطيتنا...». نظر إلى جهازه اللوحي قبل أن يُضيف: «ثلاث ساعات لنلقي نظرة ويعود، وإذا لم نعد إلى هنا...».

قالت ناعومي: «ترككم لأفراد العصابات، ونحصل نحن الثلاثة على وظائف في تايكو، ونعيش في سعادة دائمة».

قال هولدن مُبتسمًا: «أجل، لا تلعب دور البطلة».

- «لم أضع ذلك في الحسبان يا سيدي».



جثم هولدن في الظل خارج فتحة الصيانة وطفق يُراقب رجال عصابات سيريس الذين يرتدون أزياء شرطة مُكافحة الشعب وهم يقودون مجموعات صغيرة من مواطني إيروس بعيدًا، استمر نظام الخطاب العام في الإعلان عن احتمال وجود خطر إشعاعي، وحث مواطني وضيوف إيروس على التعاون التام مع أفراد الطوارئ. انتهى هولدن مجموعةً لمتبعها وكان يستعد للحركة عندما وضع ميلر يده على كتفه.

قال ميلر: «انتظر، أريد إجراء مُكالمة».

وشرعان ما اتصل برقم على جهازه اللوحي، وبعد بضع دقائق، ظهرت رسالة رمادية مُسطحة تُفيد بأن (الشبكة غير متوفرة).

سأله هولدن: «شبكة الاتصالات مُعطلة؟».

أحاه ميلر: «سيكون هذا أول ما أفعله أيضًا».

قال هولدن: «أرى ذلك». دون أن يفعل حقًا.

قال ميلر: «حسنًا، أعتقد أنه أنا وأنت فقط». ثم أخرج مشط الدحيرة من سلاحه، وبدأ في إعادة تلقيمه بخراطيش أخرجها من جيب معطفه.

وعلى الرغم من أنه خاض بها فيه الكفاية من المعارك النارية لتكفيه بقية حياته، أخرج هولدن سلاحه وفحص مشط ذخيرته بدوره. كان قد استبدله بعد تبادل إطلاق النار الذي حدث في الفندق، كان مُسدَّسه مُلقًى بالكامل. أعاده ووضعه في حزام وسط سرواله. لاحظ أن ميلر، قد أبقى مُسدَّسه خارجًا، مُمسكًا به بالقرب من فخذيه؛ حيث يُمكن لمعطفه أن يغطيه تقريبًا.

كان من الصعب متابعة المجموعات التي تتحرك عبر المحطة نحو الأقسام الداخلية حيث كانت الملاجئ الإشعاعية. لم يُلقِ عليها أي شخص نظرة متأنية، طالما استمرَّ بالحركة في نفس اتجاه الحشود، قام هولدن بتدوين ملاحظات ذهنية عن العديد من تقاطعات الممرات التي يقف فيها رجال يرتدون ملابس مكافحة الشغب ليحرسوها، ستكون العودة إلى الخلف أكثر صعوبة.

عندما توقفت المجموعة التي كانوا يتبعونها في النهاية خارج باب معدني كبير عليه رمز الإشعاع القديم، تنحى هولدن وميلر جانبًا واختبئا خلف حوض زرع كبير مليء بالسراخس وزوج من الأشجار الواهنة. شاهد هولدن رجال شرطة مكافحة الشغب المُزيَّفين وهم يأمرّون الجميع بالدخول إلى الملجأ قبل أن يغلقوا الباب خلفهم بتمرير بطاقة. غادروا جميعًا، باستثناء واحد منهم ظلَّ واقفًا خارج الباب للحراسة.

همس ميلر: «دعنا نطلب منه أن يسمح لنا بالدخول».

أجابه هولدن: «اتبع خطواتي». قُم وقف وبدأ يسير نحو الحارس

قال الحارس وهو يضع يده على مؤخرة بندقيته: «مهلاً أيها الوعد
الأحق، من المفترض أن تكون إما في الملجأ أو في الكازينو، لذا عد إلى
مجموعتك اللعينة».

رفع هولدن يديه بهدوء، وابتسم وهو يستمر في المشي، قال: «مرحباً،
لقد فقدت مجموعتي، اختلطت عليّ الأمور بطريقة ما، وأنا لست من هنا
كما تعلم».

أشار الحارس إلى نهاية الممر بهراوة الصعق التي كان يمسك بها
يسراه.

قال: «اذهب من هذا الطريق حتى تصل إلى المنحدرات».

بدا وكأن ميلر قد ظهر بغتة من العدم في الممر ذي الإضاءة الخافتة،
كان قد أشهر سلاحه بالفعل وصوبه نحو رأس الحارس، فتح زر الأمان
صوت مسموع.

قال: «ماذا لو انضممنا للمجموعة الموجودة بالداخل بالفعل؟ افتح
الباب».

نظر الحارس إلى ميلر بطرف عينه، دون أن يُدير رأسه إليه، رفع يده،
ثم أسقط الهراوة.

قال الشرطي المزيف: «لا تُريد أن تفعل ذلك يا رجل».

قال هولدن: «أعتقد أنه يُريد أن يفعل ذلك نوعاً ما، يجب أن تفعل ما
يقوله، إنه ليس شخصاً لطيفاً للغاية».

دفع ميلر ماسورة مُسدّسه إلى رأس الحارس وهو يقول: «هل تعرف علامة كُما تُطلق لقب (عديم العقل) في مقر القسم؟ إنه عندما تُطلق رُصاصة على الرأس لتُفجّر العقل بالكامل خارج مُهجمة شخص ما، ويحدث هذا عادةً عندما يتم تصويب مُسدّس إلى رأس الضحية هنا لا يجد الغاز مكانًا ليذهب إليه، ويتدفّق المخ مُباشرةً عبر جرح الخروج».

قال الحارس وهو يتحدث بِسرعة كبيرة لدرجة أنه نطق الكلمات كُلها خلف بعضها بعضًا: «لقد قالوا إنه لا يجب علينا أن نفتح تلك الأبواب بمُحرّد أن يغلقوها يا رجل، لقد كانوا جادين للغاية بشأن ذلك».

قال ميلر. «هذه هي المَرّة الأخيرة التي سأطلب فيها، في المَرّة القادمة سأستخدم الطاقة التي سأنتزعها من جُثتك».

أدار هولدن الحارس ليواجه الباب وسحب المُسدس من حزام حرام الرجل، كان يأمل أن تكون تهديدات ميلر مُجرّد تهديدات، على الرغم من أنه كان يشك في أنها ليست مُجرّد تهديدات.

قال هولدن للحارس: «افتح الباب فحسب، وأعدك أننا سنتركك تذهب».

أوما الحارس برأسه وتحرك نحو الباب، مرّر بطاقته عبرها وضغط زرًا على لوحة المفاتيح، انزلق باب الانفجار الثقيل جانبًا، ومن خلفه، كانت العُرفة أكثر قتامة من الممر الموجود بالخارج، توهّج عدد قليل من مصابيح الطوارئ باللون الأحمر الكثيب، وفي ظل الإضاءة الخافتة، استطاع هولدن رؤية عشرات... بل مئات الجُثث المتناثرة أرضًا دون حراك.

سأله هولدن: «هل ماتوا؟».

قال الرجل: «لا أعرف شيئًا عن ذلك...»؛ لكن ميلر قاطعه.

قال ميلر وهو يدفع الحارس أمامه: «تقدّم أنت أولاً».

قال هولدن: «انتظر، لا أعتقد أنها فكرة جيّدة أن نندفع إلى الداخل هنا فحسب».

حدثت ثلاثة أشياء في آنٍ واحدٍ، تقدّم الحارس أربع خطوات إلى الأمام قبل أن يسقط على الأرض، عطس ميلر مرّة بصوت عالٍ، ثم بدأ يترنّح وهو في حالة ثمالة، وبدأ جهازا هولدن وميلر اللوحيان يُصدّران أزيزًا كهربائيًا غاضبًا.

ترنّح ميلر وهو يقول: «الباب...».

صعط هولدن على الزر فانزلق الباب مُغلّقًا مرّة أخرى.

قال ميلر وهو يسعل: «غاز، هناك غاز بالداخل».

أخرج هولدن جهازه اللوحي لإيقاف الضجيج، بينما اتكأ الشُرطي السابق على جدار الممر وهو يسعل؛ لكن الإنذار الذي كان يومض على شاشته لم يكن تنبيهًا لتلوّث الهواء؛ بل كانت الثلاثة أشكال المخروطيّة التي تُشير إلى الداخل إشعاعًا، تحوّل الرمز الذي كان ينبغي أن يكون أبيض اللون عبر اللون البُرْتُقالي الداكن إلى اللون الأحمر الداكن بينما كان يُشاهده.

أصبح تعبيرات وجه ميلر غير قابلة للقراءة، بينما كان ينظر إليه أيضًا.

قال هولدن: «لقد تمّ تسميننا».

قال ميلر بصوتٍ أجشٍّ بعد نوبة سُعال: «لم أرَ جهاز الكشف عن الإشعاع نشِطاً في الواقع أبداً، ماذا يعني لون ذلك الشيء الأحمر؟».

قال هولدن: «يعني أننا سننزِف من المُستقيم في غضون ست ساعات، علينا أن نصل إلى المركبة، فهناك سنجد الأدوية التي نحتاجها».

قال ميلر: «ماذا... يحدث... بحق اللعنة؟».

أمسك هولدن بذراع ميلر وقاده إلى نهاية الممر نحو المنحدرات، بدت بشرة هولدن دافئة ومُثيرة للحكة، لم يكن يعرف إذا ما كان ذلك بسبب الحرق الإشعاعي أو لسبب نفسي جسدي. كان من الحيد أن يكون لديه حيوانات مويّة مُحبّاة بعيداً في موتانا وفي أوروبا مع كمية الإشعاع التي تلقّاها للتو، جعله التفكير في ذلك يشعر بالحكّة في خصيته.

قال هولدن: «لقد قصفوا المحطّة بالأسلحة النوويّة، اللعنة، ربما تظاهروا فقط بقصفها بالأسلحة النوويّة، ثم قاموا بجرح الجميع إلى الأسفل هنا وإلقائهم في الملاجئ الإشعاعية المُشعّة من الداخل فقط، وحذّروهم بالغاز لإبقائهم هادئين».

قال ميلر وهو يلهث في شهقاتٍ مُمزّقة وهما يسيران إلى نهاية الممر: «هناك طرق أسهل لقتل الناس».

قال هولدن: «إذن فلا بُدّ أن الأمر يتعدى ذلك، الفيروس، أليس كذلك؟ الذي قتل تلك الفتاة، إنه... يتغذى على الإشعاع».

قال ميلر وهو يومئ برأسه بالموافقة: «الحاضنات».

وصلوا إلى أحد المنحدرات نحو الطوابق السفلية؛ لكن مجموعة من المواطنين الدين كانوا تحت قيادة اثنين من ضبّاط مُكافحة الشعب المُربّفين

اعترضت طريقهم، أمسك هولدن بميلر وجذبه جانباً إلى حيث يُمكنهما الاحتباء في ظل متجر مكرونة مُغلَق.

قال هولدن بصوتٍ خافتٍ في انتظار مرور المجموعة: «إذن فقد أصابوهم بالعدوى، أليس كذلك؟ ربما عن طريق دواء إشعاعي مُزيّف يحتوي على الفيروس بداخله، ربما نشروا تلك المادة البنيّة اللزجة على الأرض فحسب، ثم فإن أيّ ما أصاب تلك الفتاة، جولي...».

توقّف عن الحديث عندما سار ميلر مُبتعداً عنه نحو المجموعة التي صعدت المنحدر للتو.

نادى ميلر أحداً رجال الشرطة المُزيّفين: «أيها الضابط».

توقف كلاهما، قبل أن يقول أحدهما: «من المفترض أن تكون...».

أطلق ميلر النار على حلقه، أسفل غطاء خوذته مُباشرةً. ثم استدار بسلاسة، وأطلق النار على الحارس الآخر في باطن فخذِه، أسفل عصوه الدكري مُباشرةً، وعندما سقط الرجل للخلف، وهو يصرّح في ألم، سار ميلر وأطلق النار عليه مرّةً أخرى، هذه المرّة في رقبته.

بدأ بعض المواطنين بالصراخ، صوّب ميلر مُسدّسه نحوهم، فالتزموا الصمت.

قال: «اهبطوا طابَقاً أو اثنين وابحثوا عن مكانٍ للاختباء، لا تتعاونوا مع هؤلاء الرجال، على الرغم من أنهم يرتدون زي الشرطة، فإنهم لا يهتمون بكم على الإطلاق. اذهبوا».

تردّد المواطنون، ثم ركضوا، أخرج ميلر بعض الخراطيش من جيبه وبدأ في استبدال الثلاثة خراطيش التي أطلقها، بدأ هولدن في الكلام، لكن ميلر قاطعه.

«اضربهم بالنار في الحلق إذا استطعت، لا يُغطي غطاء الوقت ودرع الصدر هذه الفجوة تمامًا عند كثير من الأشخاص، أما إذا كانت الرقبة مُغطاة، فأطلق النار على باطن الفخذ، الدرع رقيق للغاية هناك بسبب مُشكلة التنقّل، يقتل هذا مُعظم الناس بطلقة واحدة».

أوما هولدن برأسه، كما لو أن كُل ذلك منطقي.

قال هولدن بصوتٍ بدا أهدأ مما شعر به: «حسنًا، دعنا نعود إلى المركبة قبل أن ننزف حتى الموت، حسنًا؟ لا مزيد من إطلاق النار على الناس إذا كان بإمكاننا ذلك».

قام ميلر بوضع مشط الذخيرة في سلاحه مرّة أخرى وهو يسحب رصاصة إلى الماسورة.

قال. «أظن أن هناك الكثير من الناس بحاجةٍ إلى إطلاق النار عليهم قبل أن ينتهي هذا الأمر؛ لكن من المؤكّد، أهم الأشياء أولًا».

(٢٨)

ميلر

كانت المرة الأولى التي يقتل فيها ميلر أي شخص في عامه الثالث من العمل الأمني، كان في الثانية والعشرين من عمره، متزوجاً حديثاً، ويُحطّط لإسحاب الأطفال، وكان يحصل على الوظائف القذرة بصفته الرجل الجديد في العقد: كتولي الدوريات في الطوابق العالية للعاية لدرجة أن تأثير كوريوليس سيجعله يُصاب بدوار البحر، أو استقبال مكالمات العنف المتزلي في عُرف لا يزيد عرضها عن صندوق تحريم، أو تولى حراسة زبانة السكارى المعتقلين؛ كي يمنع المعتدين من اغتصاب فاقد الوعي. المضايقات العادية، كان يعرف أن عليه أن يتوقع ذلك، وظن أن بإمكانه التعامل مع الأمر.

جاءت المكالمات من مطعم غير شرعي في مُتصف الكُتلة تقريباً، كانت الجاذبية أقل من العُشر، كما كانت أقل بكثير من مُجرّد اقتراح، شعر بالارتباك والغضب يمتاحان أذنه الوُسْطى بسبب تغيير الدوران، وإذا فكّر في الأمر، سيجد أنه ما زال بإمكانه أن يتذكّر صدى الأصوات المرتفعة التي تدوي بسرعة كبيرة تُصبح فيها الكلمات مُهممة، راتحة الجُلس غير الشرعي، ضباب الدُخان الرقيق المُتبعث من الشواية الكهربائية الرخيصة.

تطوّرت الأمور سريعاً، خرج المجرّم من العُرْفَة وهو يحمل مُسدّساً في يده، ويجر امرأة من شعرها باليد الأخرى، صاح شريك ميلر، وهو مُحارب قديم خدم لمدّة عشر سنوات يُدعى كارمسون بالتحذير، استدار المجرّم، وأرجع البندقية على طول ذراعه مثلما يفعل مؤدّي المقاطع الخطيرة في مقاطع الفيديو.

قال المدربون طوال فترة التدريب إنه لا يُمكنك معرفة ما ستفعله حتى تأتي اللحظة المنشودة، كان قتل إنسان آخر أمراً صعباً. ولا يستطيع بعض الناس القيام بذلك، ظهرت بندقية المجرّم؛ ترك الرجل المُسلّح وصرخ، تبيّن أن الأمر على الأقل بالنسبة لميلر لم يكن بهذه الصعوبة

خضع بعد ذلك للاستشارة الإلزامية، بكى، عانى من الكوابيس والارتعاشات وكل الأشياء التي عانى منها رجال الشرّطة هُدوءٍ دور أن يتحدثوا عنها؛ لكن حتى حينذاك، بدا الأمر وكأنه يحدث عن بُعد كما لو كان مخموراً للغاية ويُرَاقب نفسه وهو يتقيّأ، كان مُجرّد رد فعل حسي، وسيُفر.

الأمر المُهم هو أنه كان يعرف إجابة السؤال، أجل، يُمكنه أن يقتل إذا ما احتاج إلى ذلك.

لم يشعر بيهجة الأمر حتى الآن، وهو يسير في أروقة إيروس، حتى إن القضاء على ذلك الوغد المسكين في تبادل إطلاق النار الأول بدا ضمن نطاق حاجة العمل المُحرّنة، لم يشعر بمُتعة القتل إلا بعدما حدث لجولي، ولم تكن مُتعة حقاً بقدر ما كانت إيقافاً وجيزاً للآلم.

حمل سلاحه مُنخفضاً، بدأ هولدن يهبط على المُنحدر، وتعه ميلر تاركاً الأرضي يتولى القيادة، سار هولدن أسرع منه وبرشاقة غير مُرّرة لشخصٍ عاش في مجموعة متنوّعة من درجات الجاذبية، تولّد لدى ميلر

شعور بأنه جعل هولدن متوترًا، وشعر بقليلٍ من الندم بسبب ذلك، لم يكن يوي القيام بذلك، وكان بحاجة ماسة للصعود على متن مركبة هولدن إذا كان سيفك شفرة أسرار جولي.

أو فيما يتعلق بهذه المسألة؛ كيلا يموت جرّاء التسمّم الإشعاعي في الساعات القليلة القادمة، بدت تلك النقطة أكثر دقة مما كانت عليه.

قال هولدن من أسفل المنحدر: «حسنًا، نحن بحاجة إلى التراجع، وهناك الكثير من الحُرّاس بيننا وبين ناعومي سيَشعرون بكثيرٍ من الارتباك بسبب رجلين يسيران في الاتجاه الخاطئ».

وافقه ميلر الرأي قائلاً: «هذه مُشكلة».

- «هل لديك أي أفكار؟».

عس ميلر ونظر إلى الأرض، كانت أراضيَات إيروس مُختلفة عن أراضيَات سيريس، صفيح مُزيّن بقطعٍ من الذهب.

قار: «مترو الأنفاق لا يعمل، وحتى إذا كان يعمل، سيكون في وضع الإعلاق، ولن يتوقّف سوى عند المحطّات المُحدّدة في الكارينوهات، لذلك سنستبعد هذه الفكرة».

- «ماذا عن ممّرات الصيانة مرّة أخرى؟».

قال ميلر: «إذا تمكّنا من العثور على ممر صيانة يمرّ عبر الطوابق، وقد يكون هذا خادعًا بعض الشيء؛ لكن يبدو أنها رهان أفضل من شق طريقنا عبر بضعة عشرات من الأوغاد الذين يرتدون الدروع عن طريق إطلاق النار، كم لدينا من الوقت قبل أن يُقلع صديقك؟».

نظر هولدن إلى جهازه اللوحي، كان إنذار الإشعاع لا يزال أحمر داكنًا. تساءل ميلر عن المدة التي يستغرقها الإشعاع لينحسر.

قال هولدن: «أكثر بقليل من ساعتين، لا ينبغي أن تكون هذه مشكلة».

قال ميلر: «دعنا نرى ماذا يمكن أن نجد».

تم إفراغ الممرات القريبة من ملاجئ الإشعاع - أفناخ الموت، والحاضنات - بدت الممرات الواسعة التي تم بناؤها لاستيعاب معدات البناء القديمة التي نحتت إبروس إلى مساكن بشرية غريبة دون أن يتردد فيها سوى صدى خطوات أقدام هولدن وميلر، وصوت طنين أجهزة إعادة تدوير الهواء، لم يلاحظ ميلر متى توقفت إعلانات الطوارئ، لكن عابها الآن بدأ أمرًا يُتَنَبَّر بالسوء.

لو كان في سيريس، لعرف إلى أين سيذهب، وإلى أين يؤدي كل شيء، وكيف يتقل برشاقة من مرحلة إلى أخرى. أما في إبروس، فكل ما لديه هو تخمين بارع، لم يكن ذلك سيئًا للغاية.

لكن كان بإمكانه أن يقول إن الأمر استغرق وقتًا طويلاً، والأسوأ من ذلك - أنهم لم يتحدثوا عن الأمر؛ لم يتحدث عنه أي أحد - كانوا يمشون ببطء أكثر من المعتاد، لم يتطور الأمر لمستوى الوعي بعد؛ لكن ميلر كان يعرف أن جسديهما قد بدأ يشعران بالضرر الإشعاعي، ولن تتحسن الأمور.

قال هولدن: «حسنًا، يجب أن يكون هناك عامود صيانة في مكان ما

هناك»

قال ميلر: «يُمْكِنُنا أيضًا أن نُجَرِّبَ مترو الأنفاق، تعمل السيارات في
المصاء؛ لكن ربما تكون هناك بعض أنفاق الخدمة التي تعمل بالتوازي
مَعها».

- «ألا تعتقد أنهم كانوا لِيُغْلِقُوا هذا كجزء من الجولة الكبرى؟».

قال ميلر: «على الأرجح».

- «مهلاً! أنتما! ما الذي تعتقدان أنكما تفعلانه هنا؟».

نظر ميلر إلى الحلف من فوق كتفه، كان هناك رجلان يرتديان زي
مُكافحة الشغب يلوّحان لهما مُهدِّدين، قال ميلر شيئًا ما حادًا بصوت
خافت، بينما ضيق هولدن عينيه.

كان الأمر هو أن هؤلاء الرجال كانوا هواة، شقَّت بداية فكرة طريفها
في الجزء الخلفي من عقل ميلر، وهو يُراقب الرجلين يقتريان، لن ينح
قتلها وأحد مُعداتها، لم يكن هناك ما هو أكثر من علامات الحروق
والدماء لتوصيح أن شيئًا ما قد حدث؛ لكن...

قال هولدن وصوته يكتسي بنبرة تحذيرية: «ميلر».

قال ميلر: «أجل، أعرف».

قال أحد رجلي الأمن: «لقد قُلت ما الذي تفعلانه هنا بحق الجحيم؟
المحطّة في حالة إغلاق، ويذهب الجميع إلى الأسفل نحو طابق الكازينو،
أو إلى الأعلى إلى ملاجئ الإشعاع».

قال هولدن مُبتسمًا وهو يحاول ألا يبدو مصدرًا للتهديد: «نحن فقط
نبحث عن طريق لـ... للهبوط إلى طابق الكازينو، لستنا من هنا. ...».

ضرب أقرب الحارسين قدم هولدن بعقب بندقيته شدة، ترَّح الأرضي، بينما أطلق ميلر النار على الحارس من أسفل لوحة الوحه مباشرة، قبل أن يلتفت إلى الرجل الذي كان لا زال واقفاً فاغبر الفاه.

سأله ميلر: «أنت ميكى كو، أليس كذلك؟».

ازداد وجه الرجل شحوباً؛ لكنه أوما برأسه، تأوّه هولدن وهو يقف.

قال ميلر: «أنا المحقّق ميلر، قبضت عليك في سيريس منذ أربع سنوات، أفرطت في السعادة في أحد الحانات، اعتقد أنها كانت حانة تابان؟ وضربت فتاة بعصا بلياردو؟».

قال الرجل بانتسامة مليئة بالخوف: «مرحباً، أجل، أتذكرك، كيف حالك؟».

قال ميلر: «بخير، ولست على ما يُرام، أنت تعرف كيف تبدو الأمور، أعطِ الأرضي سلاحك».

حرّك كو ناظره من ميلر إلى هولدن قبل أن يعود، لعق شفّته وهو يُفكّر في فُرصه، هزّ ميلر رأسه.

قال ميلر: «بجدية، أعطه السلاح».

- «أجل، بالتأكيد، بسيطة».

قال ميلر لنفسه: هذا هو نوع الرجل الذي قتل جولي، غبي، قصير النظر، رجل مولود مع إحساس بالفرصة الخام بدلاً من روحه، هزّت جولي الخيالية الموجودة في رأس ميلر رأسها في حالة من الاشتزاز والحزن، قبل أن يجد ميلر نفسه يتساءل عما إذا كانت تقصد السفّاح الذي

كان يُعطي هولدن سلاحه، أو تقصده هو نفسه، ربما كانت تقصدهما
سويًا.

سأله ميلر: «ما الذي يحدث هنا يا ميكى؟».

قال الحارس وهو يتظاهر بالغباء كما لو كانا في زنزانة استجواب:
«ماذا تقصد؟». كان يُباطِل مُلتزمًا بالنص القديم الخاص بالضابط
والمُجرم كما لو كان لا يزال منطقيًا، كما لو أن الأمور لم تتغير، تفاجأ ميلر
عندما شعر بمرارة تحتاج حلقة، لم يكن يعرف سببًا لوجودها.

قال: «الوظيفة، ماذا عن الوظيفة؟».

- «لا أعرف..».

قال ميلر بلطفٍ: «لقد قتلت صديقك لتوي».

قال هولدن: «وهذا ثالث قتيل له اليوم، لقد رأيته».

استطاع ميلر أن يراها في عيني الرجل: المكر، والتحوُّل، والانتقال
من استراتيجية إلى أخرى، لقد كان أمرًا قديمًا ومألوفًا ومن السهل التنوُّ
به مثل انخفاض مستوى الماء.

قال كوى: «مهلاً، إنها مُجرَّد وظيفة، لقد أخبرونا قبل حوالي عام كيف
أننا ستقوم بانتقالٍ كبير، حسنًا؟ لكن أحدًا لم يعلم إلى أين سننتقل،
وهكذا بدؤوا بنقل الرجال قبل بضعة أشهر، تمَّ تدريبنا كما لو كُنَّا رجال
شُرطة، هل تفهم قصدي؟».

قال ميلر: «من الذي درَّبكم؟».

قال كوى: «الرجال الأواخر، أولئك الذين كانوا يعملون في العقد

قبلنا»

- «بروتوجين؟».

قال: «شيء من هذا القبيل، أجل، ثم أفلعوا، وتولينا المسؤولية، نُجَرِّد عضلات، نقوم ببعض أنواع التهريب».

- «تهريب ماذا؟».

قال كرو: «كُل أنواع الهراء». كان قد بدأ يشعُر بالأمان، وظهر هذا جليًّا في الطريقة التي يتناسك بها والتي يتحدث بها، أضاف: «مُعَدَّات المراقبة، مصفوفات الاتصالات، خوادم جادة كالجحيم مزوَّدة ببعض برامج الجيل الصغيرة المُدجَّجة فيها بالفعل، والمُعَدَّات العلميَّة أيضًا، أشياء لفحص الماء والهواء وهذه الأشياء، وبعض تلك الروبوتات القديمة التي يُمكن التحكمُ فيها عن بُعد كما لو كانوا سيستخدمونها في التنقيب الفصائي، كل أنواع الهراء».

سأله هولدن: «إلى أين كانت ذاهبة؟».

قال هو وهو يُشير إلى الهواء، الصخور، والمحطَّة: «هنا، كُل شيء هنا، لقد قضوا شهرًا في تركيبها كُلِّها، وبعد ذلك...ولأسابيع، لم يحدث شيء».

سأله ميلر: «ماذا تقصد بلم يحدث شيء؟».

- «بمعني أنه لم يحدث أي شيء»، قمنا بكُل هذه الإنشاءات ثم جلسنا دون أن نفعل شيئًا».

قال ميلر لنفسه: حدث خطأ ما، لم يصل فيروس فيبي في مواعده، وبعد ذلك وصلت جولي، وعادت اللعبة إلى العمل، رآها مرَّة أخرى كما كانت في شفتها، والشُّعيرات السوداء الطويلة أيًا ما كانت تنتشر، وعظامها تصغط على جلدها، وخيوط الرغبة السوداء تدفَّق من عبيها.

قال كو بطريقة فلسفية: «لكن الأجر جيّد على الرغم من ذلك، وكان من الجيّد قضاء بعض الوقت في إجازة».

أوما ميلر برأسه موافقاً قبل أن ينحني مُقترَباً، دسّ فوهة سلاحه من تحت الدرع نحو معدة كو، وأطلق النار عليه.

قال هولدن وميلر يُعيد سلاحه إلى جيب معطفه: «ما هذا بحق الجحيم؟».

قال ميلر وهو يجلس بجوار الرجل مشجوج البطش: «ماذا كُنت تظن أنه سيحدث؟ ليس الأمر كما لو أنه كان سيتركنا نذهب».

قال هولدن: «أجل، حسناً؛ لكن...».

قال ميلر وهو يلف ذراعاً حول كتف كو: «ساعدني على إيقافه» صرح كو عندما رفعه ميلر.

- «ماذا؟».

قال ميلر. «احمله من الجانب الآخر، الرجل بحاجة إلى عناية طبية، ليس كذلك؟».

قال هولدن: «بل».

- «احمله من الجانب الآخر إذن».

لم يكن بعيداً عن الملاجئ الإشعاعية كما توقّع ميلر، وهو الأمر الذي كان له نقاط سلبية ونقاط إيجابية. أما الشق الإيجابي، فكان أن كو لا يزال على قيد الحياة ويصرّخ، كانت فُرصة أن يكون ذلك واضحاً أفضل، ولم يكن هذا ما قصده ميلر؛ لكن عندما اقتربوا من مجموعة الحراسة الأولى، بدت ثرثرة كو فوضوية أكثر من أن يُمكنها التأثير.

صاح ميلر: «مهلاً! بعض المساعدة ها هنا!».

وعند رأس المنحدر، نظر أربعة حُرَّاس إلى بعضهم بعضاً قبل أن يبدؤوا في التحرك نحوهم، تغلب الفضول على إجراءات التشغيل الرئيسية، كان هولدن يتنفس بصعوبة، وكذلك ميلر، لم يكن كو بذلك الثقل، وكانت تلك علامة سيئة.

قال أحد الحُرَّاس: «ما هذا بحق الجحيم؟».

قال ميلر: «مجموعة من الناس مُحَبِّثون هناك، مقاومة، اعتقدت أنكم اجتحتم هذا الطابق».

قال الرجل: «لم تكن هذه وظيفتنا، نحن نتأكد من وصول مجموعات الكاريو إلى الملاجئ فقط».

صاح ميلر: «حسناً، لقد أفسد شخص ما الأمر، هل لديكم وسيلة نقل؟».

نظر الحُرَّاس إلى بعضهم بعضاً مرة أخرى.

قال رجل يقف في الخلف: «يُمكننا طلب واحدة».

قال ميلر: «لا تهتم، اذهبوا يارفاق، وابحثوا عن الجثاة».

قال الرجل الأول: «انتظر لحظة، من أنت بالضبط بحق الجحيم؟».

قال هولدن: «عمَّال التركيب من بروتوجين، كُنَّا نستبدل أجهزة الاستشعار التي توقفت عن العمل، وكان من المفترض أن يُساعدنا هذا الرجل».

قال فائدهم: «لم أسمع عن ذلك».

دس ميلر إصبعه تحت درع كو وضغط، صرخ كو وحاول أن يستعيد
عه.

قال ميلر: «تحدث مع رئيسك في العمل عن ذلك في وقت فراغك،
هيا، دعونا نأخذ هذا الأحمق إلى العيادة».

قال الحارس الأول: «انتظر! ». تنهد ميلر، هناك أربعة منهم إذا
أسقط كو وقفز من أجل الحصول على مخبأ...؛ لكن لم يكن هناك الكثير
من الأماكن التي تصلح للاختباء، ومن يعرف ما الذي سيفعله هولدن
بحق الجحيم؟

سأله الحارس: «أين مُطلقو النار هؤلاء؟». منع ميلر نفسه من
الانقسام

قال ميلر: «هناك ثقب على بُعد ربع كيلومتر ضد اتجاه الدوران، لا
ترال جثة الرجل الآخر هناك، لن تخطئها».

استدار ميلر نحو نهاية المنحدر، ومن خلفه تبادل الحراس الحديث
فيما بينهم، ويتناقشون فيما يجب فعله، وبمن سيتصلون، ومن سيرسلون
إلى هناك.

قال هولدن فوق صوت بكاء كو شبه فاقد الوعي: «أنت مجنون
تمامًا».

وربما كان محقًا.

تساءل ميلر: متى يتوقف شخص ما عن كونه إنساناً؟ لا تُدَّ أن تكون هناك لحظة، أو قرار يتخذه، وقبل ذلك تكون شخصاً؛ لكن بعد ذلك، تُصبح شخصاً آخر. تدلى جسد كو النازف بينه وبين هولدن، وهما يسيران عبر طوابق إيروس، شعر ميلر بالتشوش. ربما كان يموت من أضرار الإشعاع، كان يشق طريقه بالكذب بين نصف دزينة من الرجال الذين سمحوا له بالمرور فقط؛ لأنهم اعتادوا على خوف الناس منهم في حين أنه لم يكن خائفاً. لقد قتل ثلاثة أشخاص خلال الساعتين الماضيتين، أربعة إذا أحصى كو، ربما من الأمن أن يقول أربعة إذن.

راقبه الجزء التحليلي في عقله، ذلك الصوت الصغير الثالث الذي صقله لسنوات، وهو يتحرك وأعاد جميع قراراته، كان كل ما فعله منطقياً للعاية في ذلك الوقت. إطلاق النار على كو، إطلاق النار على الثلاثة الآخرين. ترك غباً الطاقم الأمن من أجل التحقيق في أمر الإحلاء، كان كل شيء واضحاً في ذلك الوقت من الناحية العاطفية، لم يبدُ الأمر خطيراً إلا عندما فكّر فيه من الخارج إذا كان قد رآه في شخص آخر موس، وهافلوك، وسيماتيما لما استغرقه الأمر أكثر من دقيقة ليُدرك أنهم قد ضلوا السبيل؛ لكن بما أنه هو، فقد استغرق وقتاً أطول لملاحظة ذلك؛ لكن هولدن كان محقاً، لقد فقد نفسه في مكان ما على طول الخط.

أراد أن يعتقد فقط أنه كان يجد جولي، ويرى ما حدث لجسدها، مع العلم أنه لم يكن قادراً على إنقاذها؛ لكن هذا فقط لأنه بدا وكأنه لحظة عاطفية، كانت الحقيقة هي قراره قبل ذلك الوقت - قبل ترك سيريس ليذهب في رحلة مطاردة جاجة لجولي، ويشرب حتى يُطرد من وظيفته، والبقاء شرطياً حتى ولو ليوم واحد بعد جريمة القتل الأولى طوال تلك السنوات السابقة - لم يبد أي من ذلك منطقياً، عند النظر إليه بموضوعية لقد خبير زواجه من امرأة أحبها ذات يوم، وعاش في أسوأ حالاته في

أسوأ ما يُمكن أن تُقدِّمه البشرية، وتعلَّم بشكلٍ مُباشرٍ أنه قادرٌ على قتل إنسانٍ آخر، ولا يُمكن أن يقول في أي مكانٍ على طول الخط أنه كان هناك. وفي تلك اللحظة، كان رجلاً سليماً كاملاً، ولن يكون كذلك بعد ذلك.

ربما كانت عملية تراكُمية مثل تدخين السجائر، لا تفعل سيجارة واحدة الكثير، ولا تفعل خمسة سجائر أكثر من ذلك بكثير، كُل عاطفة كان قد قام بإغلاقها، وكُل تواصل بشري كان قد رفضه، وكُل حب وصداقة ولحظة تعاطف أدار ظهره لها، كانت قد أبعدته عن نفسه بدرجة كبيرة، وحتى الآن، كان قادراً على قتل الرجال والإفلات من العقاب، وأن يواجه موته بإنكارٍ يسمَح له بوضع الخطط واتخاذ الإجراءات.

وفي عقله، أمالت جولي ماو رأسها، وهي تستمع إلى أفكاره، وفي عقله: احتصنته، التصق جسدها بجسده في طريقةٍ مُريحةٍ أكثر منها حسية بمواساة، بغفران.

كان هذا هو سبب بحثه عنها، أصبحت جولي ذلك الجزء القادر على الشعور الإنساني منه- رمزاً لما يُمكن أن يكون عليه لو لم يكن كذلك لم يكن هناك سبب للاعتقاد بأن جولي التي يتخيَّلها لديها أي شيء مُشترك مع المرأة الحقيقية، وكان لقاءها سيكون بمنزلة خيبة أملٍ لكليهما.

كان عليه أن يُصدِّق ذلك بنفس الطريقة التي كان عليه أن يُصدِّق بها كُل ما كان قد قطعه عن الحُب من قبل.

توقَّف هولدن، أعاد ميلر جسد كو -الذي أصبح جُثة الآن- إلى نفسه.

قال ميلر: «ماذا؟».

أوما هولدن برأسه نحو لوحة الوصول الموجودة أمامهم بظر ميلر إليها بعدم استيعاب قبل أن يُميّزها. لقد فعلوها، لقد عادوا إلى المحبّأ.

قال هولدن: «هل أنت على ما يُرام؟».

قال ميلر: «أجل، كُنت غارقاً في أحلام اليقظة فحسب، آسف».

أسقط كو، فانزلق البلطجي على الأرض بدوي حزين، شعر ميلر بتنميل ذراعه، هزّه؛ لكن الوخز لم يَختف، اجتاحتته موجة من الدوار والغثيان، قال لنفسه: هذه هي الأعراض.

سأله ميلر: «ما أخبار الوقت؟».

قال هولدن: «لقد تجاوزنا الموعد النهائي بقليل بخمس دقائق سيكون كل شيء على ما يُرام». ثم فتح الباب.

كانت المساحة الموجودة خلفه، والتي كان من المفترض أن يكون فيها ناعومي وأليكس وأموس، خالية.

قال هولدن: «اللعنة على».

(٢٩)

هولدن

قال هولدن: «اللعنة عليّ». ثم بعد لحظة: «لقد تركونا».

لا، لقد تركته، لقد قالت ناعومي إنها ستفعل ذلك؛ لكن هولدن أدرك بمواجهة حقيقة الأمر، أنه لم يُصدّقها حقاً؛ لكن ها هو ذا الدليل المساحة الخالية التي كان يجب أن تكون فيها خفق قلبه وصاق حلقه، وتحوّلت أنفاسه إلى شهقات، وكان الشعور بالمرض الذي يشعُر به في بطنه إما يأساً أو أن قولونه قرّر أن يتسلخ من بطانته، كان سيموت حالساً خارج فندق رحيص في إيروس؛ لأن ناعومي فعلت بالضغط ما قالت إنها ستفعله، ما أمرها بنفسه أن تفعله، رفض امتعاضه أن يستمع إلى صوت العقل.

قال وهو يجلس على طرف حوض زراعة مليء بالسراخس: «نحن في عداد الموتى».

سأله ميلر وهو ينظر على طول المر بينما كان يعبث بسلاحه: «كم تبقى لدينا من الوقت؟».

أجابه هولدن وهو يُشير بشكلٍ غامضٍ إلى رمز الإشعاع الأحمر الوامض على جهازه اللوحي: «ليس لديّ فكرة، أعتقد أن لدينا ساعات

قبل أن سداً حقاً في الشعور بذلك؛ لكنني لا أعرف، يا الله، كم أتمنى لو كان شيد لا يزال موجوداً.

- «شيد؟».

قال هولدن، دون أن يشعر بالرغبة في قول المزيد: «صديق لي، فني طبي جيد».

قال ميلر: «اتصل بها».

نظر هولدن إلى جهازه اللوحي، وضغط على الشاشة عدة مرّات.
قال: «لا تزال الشبكة مُعطّلة».

قال ميلر: «حسنًا، لنذهب إلى مركبتك، لترى إذا كانت لا تزال على الرصيف».

- «سيكونون قد ذهبوا، ستُحافظ ناعومي على حياة الطاقم، لقد حذّرتني؛ لكنني ...».

قال ميلر وهو ينقل وزنه من قدمٍ إلى أخرى وهو ينظر إلى نهاية الممر: «دعنا نذهب على أي حال إذن».

قال هولدن: «ميلر». ثم توقّف، كان من الواضح أن ميلر على حافة الانهيار، وقد أطلق النار على أربعة أشخاص، كان خوف هولدن من الشرطي السابق يتزايد باطراد، اقترب ميلر منه، كما لو كان يقرأ أفكاره، وقف الرجل الذي يبلغ طوله مترين فوقه حيث كان جالسًا، ابتسم ميلر بأسى، بينما كانت عيناه لطيفتين بشكلٍ مُقلقٍ، كان هولدن يُفضّل أن يكونا هما مصدر التهديد تقريبًا.

قال ميلر: «من وجهة نظري، فهناك ثلاثة طُرق يُمكن أن تسير بها الأمور، أولاً: أن مجد مركبتك لا تزال على الرصيف، ونحصل على الأدوية التي نحتاجها، وربما نستطيع البقاء على قيد الحياة. ثانياً: أن نحاول الوصول إلى المركبة، ونواجه مجموعات من مافيا العصابات على طول الطريق. ونموت بشكلٍ مجيد وسط وابل من الرصاصات. ثالثاً: أن نجلس هنا وننزف من أعيننا ومن فتحات مؤخرتنا».

لم يقل هولدن شيئاً؛ حدّق في الشرطي عابساً فحسب.

قال هولدن بصوتٍ جعله يبدو وكأنه يعتذر: «أحب الطريقتين الأوليين أكثر من الطريقة الأخيرة، ما رأيك في أن تأتي معي؟».

ضجّ هولدن قبل أن يتمكّن من التماسك؛ لكن ميلر لم يبدُ وكأنه يشعر بالإهانة.

قال هولدن: «بالتأكيد، كنت بحاجة فقط إلى الشعور بالأسف على نصبي لمدة دقيقة، دعنا نذهب ونقتل من قبل المافيا».

قالها شجاعة أكثر مما كان يشعر بها، كانت الحقيقة هو أنه لا يريد أن يموت، وحتى خلال الفترة التي قضاها في البحرية الفضائية، كانت فكرة الموت أثناء تأدية الواجب دائماً ما تبدو بعيدة وغير واقعية. لن يتم تدمير مركبته أبداً، وحتى لو حدث ذلك، فسيصل إلى مكوك الهروب، لم يكن للكون أي معنى بدونهُ على الإطلاق، لقد خاطر ورأى أناساً آخرين يموتون، حتى الأشخاص الذين أحبهم. أما الآن، وللمرة الأولى، فقد كان موته أمراً حقيقياً.

نظر إلى الشرطي، كان يعرف الرجل لمدة أقل من يوم، ولم يثق به بعد، ولم يكن متأكدًا من أنه يُحِبُّه كثيرًا، وكان هذا هو من سيموت معه، ارتجف هولدن ووقف، وسحب بندقيته من حزام خصره، كان هناك شعور عميق بالهدوء يمتدح تحت الذعر والخوف، كان يأمل أن يدوم.

قال هولدن: «من بعدك، ذكرني أن أتصل بأمهاتي إذا نجحنا في ذلك».

كانت الكازينوهات عبارة عن صندوق بارود ينتظر عود ثقاب، من المحتمل أن يكون هناك مليون شخص أو أكثر محشورين في ثلاثة طوابق من المحطة، إذا ما حَقَّت حملات الإخلاء نجاحًا مُعتدلًا. تحرك رجال قُساة المطهر يرتدون أزياء مكافحة الشغب وسط الحشود، يطلبون من الجميع البقاء في أماكنهم حتى يتم نقلهم إلى الملاجئ الإشعاعية، مما يجعل الحشد حائفًا، كما يتم اقتياد مجموعة صغيرة من المواطنين بعيدًا، تسببت معرفة هولدن للمكان الذي يذهبون إليه بشعوره بحرقه في معدته، أراد أن يصرُح أن رجال الشرطة كانوا مُزيّفين، وأنهم كانوا يقتلون الناس؛ لكن اندلاع الشغب وسط هذا العدد الكبير من الناس في مثل هذه المساحة الضيقة سيكون مفرمة للحم، ربما كان هذا أمرًا لا مفر منه؛ لكنه لن يكون الشخص الذي يبدأ ذلك.

شخص آخر فعل ذلك.

كان بإمكان هولدن أن يسمع الأصوات المرتفعة، ودمدمة الحشد الغاضبة متبوعة بصوت مُضخَّم إلكترونيًا لشخص يرتدي خوذة مكافحة الشغب وهو يصرُح بالناس للتراجع، ثم دوي طلق ناري، وتوقَّف بسيط، ثم صوت صراع، صرخ الناس، واندفع الحشد بأكمله

من حول هولدن وميلر في اتجاهين متعارضين، اندفع بعضهم نحو صوت الصراع. بينما هرب منه الكثيرون منهم، دار هولدن وسط تيار الأجساد؛ مدًّا ميلر يده وأمسك بظهر قميصه، أحكم قبضته عليه وهو يصرخ مُطالبًا هولدن بالبقاء على مقربة منه.

اعترضت مجموعة من المواطنين طريق أحد رجال عصابات المافيا، بعد حوالي عشرة أمتار من نهاية الممر، في منطقة جلوس مقهى مفصولة بسياج حديدي أسود بارتفاع الخصر أشهر سلاحه، كان يتراجع وهو يصرخ فيهم أن يتحركوا جانبًا، استمروا في التقدُّم، كانت وجوههم غاضبة بعد ثمانية الحشد بعنون الغضب.

أطلق رجل المافيا الرصاص مرَّة واحدة، وسقطت جثة صغيرة إلى الأمام، قل أن تسقط على الأرض تحت قدمي البلطجي، لم يستطع هولدن معرفة إذا كان صبيًّا أو فتاة؛ لكنه لا يُمكن أن يكون يبلغ من العمر أكثر من ثلاثة عشر أو أربعة عشر عامًا. تحرَّك البلطجي إلى الأمام، باطرًا إلى الجسد الصغير النحيل الساقط تحت قدميه، قبل أن يوحَّه بدقته إليهم مرَّة أخرى.

كان هذا أكثر من اللازم.

وجد هولدن نفسه يركض في الممر نحو البلطجي، شاهراً سلاحه وهو يصرخ في الناس أن يبتعدوا عن الطريق، وعندما كان على بُعد حوالي سبعة أمتار، انقسم الحشد بها يكفي ليبدأ إطلاق النار، ضلَّت نصف طلقاته طريقها، ضربت منصدة المقهى وجدرانها، فجَّرت إحدى الطلقات كومة من الأطباق الخزفية لتتطاير في الهواء؛ لكن قلَّة منهم أصابوا البلطجي، ودفعوه إلى الخلف.

قفر هولدن من فوق السياج المعدني الذي يبلغ ارتفاعه الحصر،
وتوقّف عن الامرلاق على بُعد ثلاثة أمتار من الشرطي المُرْتَف وصحبته،
أطلق مُسدس هولدن طلقة أخيرة ثُمَّ أُغْلِقَت الشريحة في وضع الفتح
لُتُخبره أنه أصبح فارغًا.

لم يسقط البلطجي، اعتدل في وقفته، نظر للأسفل نحو جذعه قبل أن
ينظر للأعلى ويصوّب سلاحه نحو وجه هولدن، كان لدى هولدن
الوقت الكافي ليُحصي الرصاصات الثلاث التي تحطّمت فوق درع
الصدر الثقيل الخاص بمُكافحة الشعب الذي يرتديه البلطجي، قال
لنفسه: ساموت بشكلٍ مجيدٍ وسط وإبل من الرصاصات.

قال السلطجي: «يا غبي يا ابن العاه...». قبل أن يطير رأسه للحلف
وسط وإبل من الرذاذ الأحمر. ثُمَّ سقط أرضًا.

قال ميلر من خلفه: «الفجوة الموجودة عند العُنق، هل تتذكّر ذلك؟
درع الصدر سميك للغاية بالنسبة للمُسدّس».

انحنى هولدن الذي شعر فجأة بالدوار، وهو يلهث طلبًا للهواء،
تذوّق طعم الليمون في مؤخرة حلقه، واضطرّ لبلع ريقه مرّتين كي يمنع
نفسه من التقيؤ، كان يخشى أن يكون قيؤه مليئًا بالدماء وبطانة المعدة، لم
يكن بحاجة لرؤية ذلك.

نهض موجهًا رأسه نحو ميلر وهو يقول: «شكرًا».

أومأ ميلر برأسه بشكلٍ غامضٍ في اتجاهه، ثُمَّ تقدّم نحو الحارس
ودفعه بقدم واحدة، وقف هولدن ونظر حول الممر مُتطرًا الموجة الحتمية
لانتقام مُفْذِي المافيا كي تنهال عليهما، لم يرَ أي شيء. كان هو وميلر
يقفان على متن جزيرة ساكنة من الهدوء وسط نهاية العالم، وكانت أدرع

العُنف تتلوى في حالة تأهب قصوى من كُل مكانٍ من حولهم كان الناس يركضون في جميع الاتجاهات؛ بينما يصرخ رجال المافيا بأصواتٍ مُضخّمةٍ وعاليةٍ ويهدّدون بإطلاق النار بشكلٍ دوري؛ لكن لم يَكُن هناك سوى المئات منهم، بينما كان هناك عدّة آلاف من المدنيين الغاضبين الذين يشعرون بالذعر، أشار ميلر إلى الفوضى.

قال: «هذا ما يحدث عندما تمنح مجموعة من المتوحّشين المُعدّات، ويعتقدون أنهم يعرفون ما يفعلونه».

جَلَس هولدن القرفصاء بجوار الطفل الساقط، كان صبيًا، ربما في الثالثة عشر من عُمره بملامح آسيوية وشعرٍ داكن، كان في صدره حرح عائر، والدماء تتدفّق منه، لم يَكُن لديه أي نبض يُمكن أن يشعُر به هولدن، حمله هولدن على أي حال، وهو يبحث عن مكان ما ليأخذه إليه

قال ميلر وهو يستبدل الخرطوشة التي أطلقها: «لقد مات».

«ادهب إلى الجحيم، لا نعرف ذلك بعد، إذا تمكّنا من نقله إلى المركبة، فقد...».

هزّ ميلر رأسه، اكتسى وجهه بتعبير حُزن بعيد وهو ينظر إلى الطفل المُستكين بين يدي هولدن.

قال ميلر: «لقد تلقى رصاصة من العيار الثقيل في مُنتصف صدره، لقد مات».



قال هولدن: «اللعنة عليّ».

- «لا تنفك تقول ذلك».

ومضت لافتة نيون ساطعة فوق الممر المؤدي إلى خارج طوابق الكازينو وعلى المنحدرات وصولاً إلى الأرصفة. كُتِبَ عليها: (شكراً لك على اللعب)، و(أنت دائماً الفائز في إيروس)، ومن تحتها سَدَّتْ فرقتان من الرجال الذين يرتدون دروعاً قتاليةً الطريق، ربما تخلوا عن السيطرة على الحشود في الكازينوهات؛ لكنهم لن يتركوا أي شخص يمر.

جشم هولدن وميلر خلف عربة قهوة مقلوبة على بُعد مائة متر من الحدود، وبينما كانوا يُراقبون، اندفع عشرات الأفراد أو نحو ذلك إلى الخُرَّاس، وتمَّ إقصاؤهم سريعاً بنيران المدافع الرشاشة، قبل أن يسقطوا على الرصيف بجوار هؤلاء الذين حاولوا من قبل.

قال ميلر: «لقد عددت ثلاثة وأربعين منهم، كم واحداً يُمكنك أن تتعامل معهم؟».

دار هولدن حول نفسه في دهشة؛ لكن وجه ميلر أخبره أن الشرطي السابق لم يكن يمزح.

قال هولدن: «دون مزاح، كيف يُمكننا أن نتجاوز ذلك؟».

قال ميلر: «من ثلاثين رجلاً يحملون بنادق آلية، ويتمتعون بخطط رؤية واضح دون أي مكان للاختباء في العشرين متراً الأخيرة أو نحو ذلك، لن نجتاز ذلك».

(٣٠)

ميلر

جلسا على الأرض وقد أسندا ظهريهما إلى مجموعة من آلات الباتشينكو التي لم يكن أحد يلعبها، يراقبان مد العُنف وجذره من حولهما كما لو كانا يُشاهدان مُباراة كرة قدم، كانت قُبعة ميلر مُثبتة على رُكبته المثبتة، شعر بالاهتزاز في ظهره عندما دارت إحدى الآلات لتبت نداءها المُحادع. تألقت الأضواء وتوهَّجت. تنفَّس هولدن الجالس بحواره بصعوبة كما لو كان يركُض في سباق، ومن خلفهما، استعدت طوابق الكازينوهات في إيروس للموت، مثل لوحة من لوحات هيرويموس بوس.

لقد قضى زخم أعمال الشغب على نفسه في الوقت الحالي، واحتشد الرجال والنساء في مجموعات صغيرة، وكان الحُرَّاس يتقدَّمون عبرهم، يُهدِّدون ويُفرِّقون شمل أي مجموعة أصبحت كبيرة للغاية أو جارية، وكان هناك شيء يحترق بسرعة كبيرة لدرجة أن أجهزة تنقية الهواء لم تتمكن من القضاء على رائحة البلاستيك الذائب، اختلطت موسيقى البانجرا بالبكاء والصراخ وعويل اليأس، كان أحد الأعياء يصرُخ في واجدٍ من رجال الشرطة المزعومين: أنه كان مُحاميًا؛ وأنه كان يقوم بتصوير كُل هذا في فيديو؛ وأيًا من كان المسؤول فسيكون في ورطة كبيرة.

راقب ميلر مجموعة من الناس تبدأ في التجمُّهْر حول المواجهة، أنصت الرجل الذي كان يرتدي ملابس مُكافحة الشغب السمع، أو ماً برأسه مرّة، وأطلق النار على المُحامي في رُكبته، فتفرَّق الحشد باستثناء امرأة واحدة، زوجة المُحامي أو حبيبته، التي انحنت فوقه وهي تصرّخ، بدأ كُل شيء ينهار ببطء داخل مُجمعة ميلر.

كان يُدرك أن لديه عقليْن مُختلفين: أحدهما هو ميلر الذي اعتاد عليه، والذي كان مألوفاً، والآخر الذي كان يُفكر فيما سيحدث عند خروجه، وفي ماهية الخطوة التالية في ربط النقاط بين محطة فيبي، وسيريس، وإيروس، وجوليت ماو، وكيفية التعامل مع القضية. كانت تلك النسخة منه تفحص الحشد بالطريقة التي ربما شاهد بها الخط في مسرح الجريمة في انتظار بعض التفاصيل، وبعض التغييرات لجذب انتباهه؛ لُربّله في الاتجاه الصحيح لحل اللغز. لقد كان الجزء الغبي، وقصير النظر، الذي لا يستطيع تصوّر انقراضه الشخصي، وكان يعتقد بالتأكيد أن القصة ستستمر بعد ذلك.

بينما كان ميلر الآخر مُختلفاً، أكثر هدوءاً، ربما كان حزيناً؛ لكنه كان في حالة سلام، كان قد قرأ قصيدة قبل سنوات عديدة تُدعى: (كَيونَة الموت)، ولم يفهم المُصطلح حتى الآن. انحَلَّت العُقدة الموجودة في مُنتصف نفسيته. كانت كُل الطاقة التي بذلها في الحِفاظ على تماسك الأشياء ببعضها بعضاً - سيريس، وزواجه، مسيرته المهنية، نفسه - تتحرّر، لقد أطلق النار وقتل في اليوم السابق عدداً أكبر من الرجال الذين قتلهم طوال مسيرته المهنية كشرطي. لقد بدأ - فقط بدأ - يُدرك أنه في الواقع قد وقع في حُب موضوع بحثه بعد أن علِم على وجه اليقين أنه فقدّها. لقد رأى شكلي لا ريب فيه أن الفوضى التي كرّس حياته للحِفاظ عليها كانت أقوى وأوسع وأكثر طاقة مما كان عليه في أي وقت مضى، ولن

يكون أي حل وسط يُمكن تقديمه كافيًا، كانت كينونة موته تنكشف فيه، ولم يأخذ ازدهار الظلام أي جهد، لقد كان ارتياحًا، استرخاءً، وزفيرًا طويلاً وبطيئًا ينطلق بعد عقود من الاحتفاظ به.

لقد كان في حالة خراب؛ لكن هذا كان على ما يُرام، لأنه كان يحتضر.
قال هولدن: «مرحبًا». كان صوته أقوى مما توقع ميلر أن يكون.

- «أجل».

- «هل سبق لك وأن شاهدت ميسكو وماريسكو عندما كنت طفلًا؟».

عس ميلر وهو يسأله: «برنامج الأطفال؟».

قال ميلر: «ذلك البرنامج الذي يحتوي على خمسة ديناصورات ورجل شرير بقبعة وردية كبيرة». ثم بدأ في مهمة لحن موسيقي مُبهج، أعلق ميلر عينيه ثم بدأ في الغناء، كان للموسيقى كلمات ذات مرّة، أما الآن فقد أصبحت مُحرّد سلسلة من الارتفاعات والانخفاضات على نطاقٍ واسعٍ للأعلى وللأسفل، مع كُل نغمة تشار تَمّ حلها في النغمة التالية.

قال ميلر عندما وصلا إلى النهاية: «أعتقد أنني لا بُدّ أن أكون شاهدته».

قال هولدن: «لقد أحببت هذا البرنامج، لا بُدّ أنني كنت في الثامنة أو التاسعة من عمري عندما شاهدته لآخر مرّة، من المُضحك كيف تعلق بك هذه الأشياء».

قال ميلر: «أجل». ثم سعل، أدار رأسه، وبصق شيئًا أحمر اللون.
أضاف: «كيف تُبلي؟».

قال هولدن: «أعتقد أنني بخير». قبل أن يُضيف بعد لحظة: «طالما لا أقب».

- «هل تشعر بالغبثان؟».

- «أجل، قليلًا».

- «وأنا أيضًا».

سأله هولدن: «ما هذا؟ أعني، ما هذا بحق الجحيم؟ لماذا يفعلون هذا؟».

لقد كان هذا سؤالًا عاديًا، فذبح إيروس -وذبح أي محطة في الحزام- كان أمرًا بسيطًا للغاية، ويُمكن لأي شخص لديه مهارات ميكانيكا المدار أن يجد طريقة لرمي صخرة كبيرة وسريعة بما فيه الكفاية لئُشَقَّ المحطة. كان بإمكان بروتوجين بالجهود التي بذلها أن يدمروا مرود الهواء، أو يحدروه، أو أي شيء يُريدونه بحق الجحيم، ولم تكن هذه لتُصحح حريمة، ولا حتى إبادة جماعية.

وبعد ذلك كانت هناك مُعدَّات المراقبة، الكاميرات، مصفوفات الاتصالات، وحساسات الهواء والماء، لم يكن هناك سوى سبيل فقط لهذا النوع من الهراء، أو أن أوغاد بروتوجين الملاعين انطلقوا وهم يُشاهدون الناس يموتون، أو...

قال ميلر: «إنهم لا يعرفون».

- «ماذا؟».

التفت لينظر إلى هولدن، كان ميلر الأول، المُحقِّق، المُتفائل، الشخص الذي يحتاج إلى المعرفة، هو الذي يتولى عملية القيادة الآن؛ لأن كينونة

مونه لم تُقاتله. بالطبع لم تفعل؛ لأنها لا تُقاتِل أي شيء. رفع ميلر يده كما لو كان يُلقي مُحاضرة على مُبتدئ.

- «إنهم لا يعرفون ما يدور حوله الأمر، أو... كما تعلم، على الأقل لا يعرفون ما الذي سيحدث، لم يتم بناء هذا حتى مثل غُرفة تعذيب، وكُل هذا يتم مُراقبته، أليس كذلك؟ حساسات الماء والهواء، إنها إناء مُختبري، إنهم لا يعرفون ما الذي يفعله ذلك القرف الذي قتل جولي، وهذه هي الطريقة التي يكتشفون بها هذا».

عس هولدن.

«أليس لديهم مُختبرات؟ أماكِن يُمكن أن تُختبر فيها هذا الهواء على بعض الحيوانات أو أشياء من هذا القبيل؟ لأن هذا يبدو وكأنه قد فسد بعض الشيء كتصميم تجريبي».

قال ميلر: «ربما يحتاجون إلى عينة كبيرة الحجم حقًا، أو ربما لا يتعلّق الأمر بالناس، ربما يتعلّق الأمر بما يحدث في المحطّة».

قال هولدن: «يا لها من فكرة مُبهجة».

نزعَت جولي ماو التي تسكُن خيال ميلر خصلة شعر من عينها، كانت عابسة، تبدو غارقة في التفكير، مُهتمة، وقَلقة، لا بُدّ أن يكون لَكُل شيء معنى، كان الأمر مثل إحدى مُشكلات ميكانيكا المدار الأساسية حيث بدت كُل عقبة وانحراف عشوائيين حتى تنزلق جميع المُتغيّرات في أماكِنها، وأصبح كُل ما لا يُمكن تفسيره حتميًا، ابسَمت له جولي، كانت جولي كما كانت، كما كان يتصوّر أنها كانت، بادلها ميلر الذي لم يستسلم

حتى الموت الابتسامة، ثم ذهبت بعد ذلك، انجرف عقله إلى الصوصاء
المصادرة من آلات الباتشينكو، ونحيب الحشد الشيطاني المنحيمص.

اندفعت مجموعة أخرى -مكوّنة من عشرين رجلاً، مُتحصنين على
ارتفاع مُنخفضي، مثل الظهير الخطي - نحو المرتزة الذين يحرسون فتحة
الميناء، فقام المسلّحون بالقضاء عليهم.

قال هولدن بعد أن خبا صوت المدافع الرشاشة: «يُمكننا النجاح في
الأمر، إذا كان لدينا عدد كافٍ من الناس، لا يُمكنهم قتلنا جميعاً».

قال ميلر: «هذا هو دور رجال الدورية أن يتأكّدوا من أن أحداً لا
يستطيع تنظيم دفعة كبيرة بما فيه الكفاية، يستمرّون في قلب القدر».

- «لكن إذا كان حشداً، أعني: حشداً كبير حقاً، فإمكانه ...».

وافقه ميلر الرأي قائلاً: «ربما». نقر شيء ما في صدره بطريقة لم تُكسر
هناك منذ دقيقة، أخذ نفساً بطيئاً وعميقاً، ثم تكرّرت النقرة مرّة أخرى،
كان يشعر بها في أعماق رثته اليسرى.

قال هولدن: «على الأقل لقد قرّرت ناعومي».

- «هذا جيد».

- «إنها مُذهلة، لم تُكن لتضع أموس واليكس في خطرٍ أبداً إذا ما
تمكّنت من ذلك. أعني: أنها جادّة، مُحترفة، قوية، هل تفهم
قصدي؟ أعني أنها حقاً ...».

قال ميلر: «جميلة للغاية، شعرها رائع، كما أنني أحببت تلك العيون».

قال هولدن: «لا، لم يكن هذا ما قصدته».

«ألا تعتقد أنها امرأة حسنة المظهر؟».

قال هولدن: «إنها مُديرتي التنفيذية، إنها... كما تعلم...».

- «مخطورة».

تنهّد هولدن.

سأله هولدن: «لقد قرّرت، أليس كذلك؟».

- «بكل تأكيد».

التزما بالصمت، سعل أحد المهاجمين، وقف، وعرج عائداً إلى الكازينو وهو يخلّف خطاً من الدماء من ثقبٍ بين ضلوعه، أفسحت موسيقى البانجرا الطريق أمام موسيقى أفريقية وصوت مُنخفض مُتقد يُعي بلُغات لم يعرفها ميلر.

قال هولدن: «لقد انتظرتنا، ألا تعتقد أنها كانت تنتظربا؟».

قالت كينونة موت ميلر: «بكل تأكيد». لم يكن مهتئاً على الإطلاق إذا كانت كذبة، فكّر في الأمر للحظةٍ طويلةٍ، ثم استدار ليواجه هولدن مرّة أخرى قائلاً: «مهلاً، فقط حتى تعرف ذلك؟ أنا لست في أفضل حالاتي في الوقت الحالي».

- «حسنًا».

- «حسنًا».

تحوّلت أضواء الإغلاق البرتقالية المتوهّجة على مترو الأنفاق الموجود عبر الطابق إلى اللون الأخضر، اعتدل ميلر في جلسته مُبدئاً اهتماماً، شعر بظهره لزجاً؛ لكنه ربما كان مُجرّد عرق، لاحظ أشخاص آخرون التغيير أيضاً، تحوّل استاء الحشود القرية من المرتزقة الذين يسدون طريق الميناء إلى أبواب مترو الأنفاق الفولاذية المصقولة كتيارٍ في خزان ماء.

فُتِحت الأبواب، وظهر أول الزومبي، كانوا رجالاً وساء، أعيى رجالية وعصلاى مُرتحية، يتعثرون خارج الأبواب المفتوحة، كان ميلر قد شاهد فيلماً وثائقياً عن الحمى النزفية كجزء من تدريسه فى محطة سيريس، كانت حركاتهم هى نفسها: خاملة، ومُتساقفة، ولا إرادية، مثل الكلاب المسعورة التى سلّمت عقولها لمرضها بالفعل.

قال ميلر وهو يضع يده على كتف هولدن: «مهلاً، مهلاً، إنه يحدث».

اقترب رجل أكر سناً يرتدي رداء خدمات الطوارئ من الواقدين الجدد، كانت يدها مُمتدتين أمامه، كما لو كان بإمكانه أن يطوّقهم بقوة إرادته، نظر نحوه الزومبي الأول فى الحشد بعيتين فارعتين قبل أن يتقيأ رذاذاً من مادة بُنيّة لزجة مألوفة.

قال هولدن: «انظر».

«أرى ما يحدث».

- «لا، انظرا!».

كانت كل أضواء إغلاق قطارات مترو الأنفاق على طول طابق الكازينو تنطفئ، والأبواب تنفتح، بدأ الناس يهرعون نحو أبواب القطارات المفتوحة، والوعد الضمني الفارع بالهروب، وبعيداً عن الرجال والنساء الموتى الذين يخرجون منها.

قال ميلر: «الزومبي المُتقيئون».

قال هولدن: «من ملاجئ الإشعاع، ذلك الشيء، الكائن الحي يزداد قوة فى الإشعاع، أليس كذلك؟ لهذا السبب كانت (أيا ما كان اسمها) مهووسة للغاية بشأن الأضواء والبدلة الفضائية».

قال ميلر: «اسمها جولي، وأجل، كانت تلك الحاضنات مصنوعة لها
لذلك الغرض». تهّد ميلر، فكّر في الوقوف قبل أن يُضيف: «حسناً، قد
لا نموت من التسمّم الإشعاعي بعد كل شيء».

سأله هولدن: «لماذا لم يضحخوا هذا القرف في الهواء فحسب؟».

قال ميلر: «لأنها كائنات لا هوائية، ألا تتذكّر؟ قد يقتلها الكثير من
الهواء».

كان طبيب الطوارئ المغطى بالقيء لا يزال يحاول معالجة الزومبي
المنهالين كما لو كانوا مرضى، كما لو كانوا لا يزالون بشراً، كانت هناك
لطخات من المادة البنية اللزجة على ملابس الناس، وعلى الحدران،
فُتِحت أبواب مترو الأنفاق مرّة أخرى، ورأى ميلر نصف دزينة من
الناس يدفعون إلى سيارة مترو مغطاة باللون البني، تحرك الحشد بعنف
عبر مُتأكّدين مما يجب عليهم فعله، امتدّ عقل المجموعة إلى ما بعد نقطة
الامبار.

قفز شرطي مكافحة شغب إلى الأمام، وبدأ يُطلق النار على الرومبي،
نزفت جروح مداخل ومخارج الرصاصات حلقات رفيعة من الخيوط
السوداء، وسقط الزومبي. ضحك ميلر قبل حتى أن يعرف ما الأمر
المضحك، نظر إليه هولدن.

قال ميلر: «لم يكونوا يعرفون الفنية المتشّمين الذين يرتدون ملابس
مكافحة الشغب؟ لن يتم إجلاؤهم عن هنا، لحوم من أجل الآلة، مثل
بقيتنا تماماً».

قام هولدن بإصدار صوت موافقة صغير، أو ما ميلر برأسه؛ لكن
شيئاً ما كان يتقافز في مؤخرة دماغه، لقد تمّ التضحية بمجرمي سيريس

يدرو عنهم المسروقة؛ لكن هذا لا يعني أنه قد تمّ التضحية بالجميع. احسب
للأمام.

كان الممر نحو الميناء لا يزال مأهولاً، اصطفّ مقاتلو المرتزقة في
تشكيل، وبنادقهم على أتم الاستعداد. إذا كان هناك أي شيء قد تغيّر،
فهو أنهم بدوا أكثر انضباطاً الآن عما كانوا عليه من قبل، شاهد ميلر
الرجل الذي كان يقف في الخلف والذي يزدان درعه بشارة إضافية وهو
يصرخ عبر ميكروفون.

كان ميلر يعتقد أن الأمل قد مات، كان يعتقد أنه كل فرصة قد
حدثت؛ لكنها أخرجت نفسها من القبر بعد ذلك كالعاهرة.

قال ميلر: «انهض».

«ماذا».

«انهض، سوف يتراجعون».

- «من؟».

أوما ميلر برأسه نحو المرتزقة.

قال: «كانوا يعرفون، انظر إليهم، إنهم لا يصابون بالفرع، إنهم ليسوا
في حيرة من أمرهم، لقد كانوا ينتظرون ذلك».

- «وهل تعتقد أن هذا يعني أنهم سيتراجعون؟».

- «لن يتسكعوا، قف».

وكما لو كان يوجّه الأمر لنفسه تقريباً، تأوّه ميلر وأنّ وهو يقف على
قدميه، كانت ركبته وعموده الفقري يؤلمان به بشدة، كان النقر الموجود في
رثته يرداد سوءاً، أصدرت معدته ضجيجاً خافتاً ومُعقداً كان من شأنه أن
يثير القلق في ظل ظروف مختلفة، وبمجرد أن بدأ في الحركة، كان بإمكانه

أن يشعُر بمدى الضرر الذي وقع عليه، لم يُعَدَّ يشعُر بالألم في حلده بعد الآن لكنه كان يشعُر به في حدسه الداخلي مثل الفجوة التي تفصل بين الحروق الخطيرة والبثور التي تليها، سوف يؤلِّه ذلك، إذا ظلَّ على قيد الحياة.

سيؤلِّه كلُّ شيء، إذا ظلَّ على قيد الحياة.

شدَّتْه كينونة موته. بدا الشعور بالإفراج، والارتياح، والراحة وكأنه شيء ثمين يضيع، حتى في الوقت الذي ظلَّ فيه العقل الثرثار، المشغول، الشبيه بالآلات يطحن، ويلف، ويتقدَّم للأمام، حثَّه مركز روح ميلر المُصاب على التوقف، والجلوس، وترك المشاكل تختفي.

قال هولدن: «ما الذي نبحث عنه؟». كان واقفًا، انحسر وعاء دموي في عِبر الرجل اليسرى، فتحوَّل لون بياض قرنيته إلى اللون الأحمر الراهي.

ردَّدت كينونة الموت: ما الذي نبحث عنه؟

قال ميلر مُحيِّبًا على السؤال الأول: «سوف يتراجعون، وستتعهم خارج النطاق تمامًا؛ كيلا يشعُر أيًا من كان سينسحب أخيرًا أنه مُضطر إلى إطلاق النار علينا».

- «ألن يفعل الجميع نفس الشيء؟ أعني، أنه بمُجرَّد أن يذهبوا، ألن يتجه كُل الموجودين في هذا المكان إلى الميناء؟».

قال ميلر: «أمل ذلك، لذا دعنا نحاول التسلُّل قبل الاندفاع، انظر. هناك».

لم يكن هذا كثيرًا، كان مُجرَّد تغيير في موقف المُرتزقة، تحوُّل في مركز ثقلهم الجمعي، سعل ميلر، ألمه هذا أكثر مما ينبغي.

سألته كينونة موته مرّة أخرى: ما الذي نبحت عنه؟ بدا صوتها أكثر إلحاحًا. عن إجابة؟ عن العدالة؟ عن فرصة أخرى كي يُعاقب الكون؟ ما الذي يُمّر عبر الممر وليس أسرع، وأنظف، وأقل إيلامًا من فوهة بندقيتنا؟

أخذ قبطان المُرترقة خطوة عرضيّة إلى الخلف وسار في الممر الخارجي وبعيدًا عن الأنظار حيث كان، جلست جولي ماو، وهي تُراقبه يمضي، نظرت إلى ميلر، لوّحت له ليتحرّك.

قال: «ليس بعد».

قال هولدن: «متى؟». فاجأ صوته ميلر، جفّت جولي الموجودة في رأسه، قبل أن يعود للعالم الواقعي.

قال ميلر: «سيأتي الوقت المناسب».

كان لا بُدّ أن يُجذّر الرجل، كان هذا عادلاً فحسب. لقد وصلت إلى مكانٍ سيئ، وعلى الأقل، أنت مدين لشريكك بإخباره بذلك. سعل ميلر ليُنظّف حلقه، ألمه ذلك أيضًا.

من المُمكن أن أبدأ بالهلوسة أو أن أصاب بميولٍ انتحارية، وقد تضطر إلى إطلاق النار عليّ.

نظر إليه هولدن، ألقت عليه آلات الباتشينكو بالضوء الأزرق والأخضر قبل أن تصرّخ في بهجةٍ اصطناعية.

قال هولدن: «ماذا؟».

قال ميلر: «لا شيء»، أستعبد توازني».

صرحت امرأة من خلفهم، نظر ميلر إلى الخلف ليراها وهي تدفع زومبي مُتقياً بعيداً عنها، ويقعة من اللون البني تُغطي المرأة الحية بالمعل، تراجع المترقة مهدوء عند الممر، وانطلقوا في الممر.

قال ميلر: «هيا بنا».

سار هو وهولدن نحو الممر، ارتدى ميلر قُبعته، تصاعدت الأصوات العالية، والصرخات، صوت رطب مُنخفض لأشخاص يُعانون من مرضي شديد، كانت أجهزة تنقية الهواء مُعطلة، واحتلت الهواء رائحة نفاذة عميقة مثل رائحة الحمض واللحم البقري. شعر ميلر أن هناك ححراً في حذائه؛ لكن كان شبه مُتأكد أنه إذا نظر، فلن يرى سوى نقطة احمرار حيث سيبدأ جلده في التقشّر.

لم يُطلق أحد النار عليهم، لم يأمرهم أحد بالتوقّف.

قاد ميلر هولدن نحو جدار الممر، ثم مدّ رأسه عبر الزاوية، كانت رُبع ثانية هي كُل ما استغرقه لمعرفة أن الممر الطويل الواسع كان فارغاً، كان المترقة قد استهوا من العمل هنا وتركوا إيروس لمصيرها، كانت البافذة مفتوحة، والطريق خالية.

قال لنفسه: الفرصة الأخيرة، وكان يعني كُلًا من الفرصة الأخيرة للحياة والفرصة الأخيرة للموت.

- «ميلر؟»

قال: «أجل، يبدو الأمر جيداً، هيا بنا قبل أن يفتق ذهن الجميع إلى الفكرة».

(٣١)

هولدن

تحرّك شيء ما في أحشاء هولدن، تجاهله وأبقى عينيه مُثَبَّتِينَ على ظهر ميلر، انطلق المُحقِّق الهزيل في الممر نحو الميناء، وهو يتوقَّف بين الحين والآخر عند التقاطعات لإلقاء نظرة خاطفة على الزاوية تُحقَّقُ من المشكلات . أصبح ميلر آلة، بينما لم يكن بإمكان هولدن سوى محاولة المواكبة.

لطالما طلّت المسافة التي تفصلهم عن المرتزقة الذين كانوا يحرسون محرج الكاريسو ثابتة، عندما يتحرّكون، يتحرّك ميلر، وعندما يتباطؤون، يتباطأ ميلر، كانوا يُمهِّدون الطريق إلى الميناء؛ لكنهم إذا اعتقدوا أن أيًا من المواطنين يقترب أكثر من اللازم، فربما يفتحون النار، بالتأكيد كانوا يُطلقون النار على أي شخص يصطَلِّمون به على طول الطريق، وقد أطلقوا النار بالفعل على شخصين ركضا نحوهم، وكان كلاهما يتقيًا مادة ليزجة بُنْيَة اللون. من أين أتى هؤلاء الزومبي المُتَقَبِّلون بهذه السرعة؟

قال من خلف ميلر: «من أين أتى هؤلاء الزومبي المُتَقَبِّلون بهذه السرعة بحق الجحيم؟».

هزَّ المُحقِّق يده اليسرى، بينما أمسك مُسدَّسه بيُمناه.

أجابه دون أن يُطيع سُرعته: «لا أعتقد أن هناك ما يكفي من الفصالات التي خرجت من جولي لإصابة المحطّة بأكملها، أظن أنهم كانوا الدفعة الأولى، تلك التي وضعوها في الحضانة للحصول على ما يكفي من المادة البنيّة اللزجة لإصابة الملاجئ بالعدوى».

كان هذا منطقيًا، وعندما ساءت أحوال الجزء الخاضع للرقابة من التجربة، قاموا بإطلاق سراحه على الجمهور، وبحلول الوقت الذي اكتشف فيه الناس ما يجري، كان نصفهم قد أصيب بالعدوى بالفعل، ثم كان الباقي مسألة وقت فحسب.

توقفًا لفترة وجيزة عند تقاطع بين ممرّين، وشاهدوا قائد مجموعة المرتقة وهو يتوقّف أمامهما على بُعد مائة متر، ويتحدّث عبر اللاسلكي الخاص به لدقيقة. كان هولدن يلهث ويحاول التقاط أنفاسه عندما بدأت المجموعة تتحرّك مرّة أخرى، وتحرك ميلر ليتبعهم، مدّ يده وأمسك بحزام المُحقّق، وترك ميلر يجذبه، أين كان الحزامي الحيف يحتمط باحتياطي الطاقة هذا؟

توقّف المُحقّق، كان تعبير وجهه فارغًا.

قال ميلر: «إنهم يتجادلون».

- «ماذا؟».

أجابه ميلر: «قائد هذه المجموعة وبعض الرجال يتجادلون حول شيء ما».

سأله هولدن: «إذن؟». ثم سعل سعالًا رطبًا في يده، مسحها على ظهر سرواله، دون أن ينظر ليرى إذا ما كانت دماء، من فضلك لا تكوني دماء. هزّ ميلر يديه مرّة أخرى.

قال: «لا أعتقد أن الجميع في نفس الفريق هنا».

انعطفت مجموعة المرتزقة في ممر آخر، وتبعهم ميلر، وهو يجذب هولدن خلفه. كانت هذه هي الطوابق الخارجية، المليئة بالمستودعات، ومستودعات إصلاح المركبات، وإعادة الإمداد، لم تتيسر تلك الطوابق بالكثير من حركة السير على الأقدام في أفضل الأوقات. والآن، ردّد الممر صدى خطوات أقدامهم مثل ضريح، وأمامهما، انعطفت مجموعة المرتزقة مرة أخرى، وقبل أن يصل ميلر وهولدن إلى التقاطع، لاح شخص وحيد في الأفق.

لم يبدُ مُسلحًا، ولذلك تحرك ميلر نحوه بحذر، مد يده خلفه بفارغ الصبر وحذب يد هولدن من حزامه. ويُمجّرّد أن تحرّر، مدّ ميلر يده اليسرى في إبقاء شُرطية لا ليس فيها.

قال: «هذا مكان خطير للتجول فيه يا سيدي».

كان الرجل يتقدّمهم بمسافة أقل من خمسة عشر مترًا، وبدأ يتحرّك نحوهم مُترنّحًا، كان يرتدي زيًا مناسبًا للحفلات مكوّنًا من بدلة توكسيدو رخيصة وقميص مكشكش وربطة عنق حمراء لامعة، كما كان يرتدي حذاء أسود لامعًا في قدم، بينما كانت القدم الأخرى مُغطاة بجورب أحمر فقط، والقيء البني يتساقط من زوايا فمه ليُطّخ مُقدّمة قميصه الأبيض.

قال ميلر وهو يرفع سلاحه: «تَبَّأ».

أمسك هولدن بذراعه وخفضها إلى الأسفل.

قال هولدن: «لا ذنب له في هذا». كان منظر الرجل المريض المُصاب بحرق عينيه، أضاف: «لا ذنب له».

قال ميلر: «لا يزال قادمًا».

قال هولدن: «امشي بشكلٍ أسرع إذن، وإذا أطلقت النار على أي شخص آخر دون أن أسمع لك بذلك، فلن تصعد على متن مركبتي، هل تفهمني؟».

قال ميلر: «صدقني، الموت هو أفضل شيء يُمكن أن يحدث لذلك الرجل اليوم، أنت لا تُقدِّم له أي معروف».

أجابه هولدن وقد اكتست نبرته بغضبٍ حقيقي: «لا يُمكنك أن تُقرِّر ذلك».

بدأ ميلر في الرد؛ لكن هولدن رفع يده ليُقاطعه.

«تريد الصعود على متن (رومي)؟ أنا الرئيس إذن. لا أسئلة، ولا هراء».

تحوّلت ابتسامة ميلر المُتكلفة إلى ابتسامةٍ، وقال وهو يُشير إلى هاية الممر: «حسنًا يا سيدي، إن مُرتزفتنا يتقدّمون أمامنا».

أوما ميلر برأسه وتحرك مرّةً أخرى بوتيرة ثابتة تُشبه الماكينة، لم يستدِر هولدن؛ لكن كان بإمكانه أن يسمع الرجل الذي كاد ميلر أن يُطلق النار عليه وهو يصرخ خلفه في الممر لفترةٍ طويلة. وللتغطية على الصوت الذي ربما كان موجودًا في رأسه فقط بمُجرّد قيامهما بانعطافين آخرين في الممر، بدأ يُدندن اللحن الأساسي لـ (ميسكو وماريسكو) مرّةً أخرى.

كانت الأم إليز، التي كانت تبقى معه في المنزل عندما كان صغيرًا للغاية، تُحضّر له شيئًا ليأكله أثناء مُشاهدته، ثم تجلس بحانبه وهي تضع يدها على رأسه، وتعبث بشعره، كانت تضحك على تصرّفات الديناصور الطريفة أكثر مما يفعل، كما أنها جعلته في أحد أعياد الهالوين يرتدي قُبعة

وردية أكثر حتى من أن يرتديها الكونت مونجو الشرير، لماذا كان هذا الرجل يحاول صيد الديناصورات على أي حال؟ لم يكن الأمر واضحاً أبداً، ربما كان يُحب الديناصورات، استخدم ذات مرة شعاع الانكماش...

اصطدم هولدن بظهر ميلر، توقف المحقق فجأة وبدأ يتحرك بسرعة الآن نحو أحد جانبي الممر، ربض منخفضاً ليختبئ في الظل، هذا هولدن حذوه، فأمامهما، وعلى بُعد حوالي ثلاثين متراً، كبرت مجموعة المرتزقة وانقسمت إلى فصيلتين.

قال ميلر: «أجل، يمر الكثير من الناس بأوقات سيئة حقاً اليوم».

أوما هولدن برأسه ومسح شيئاً رطباً عن وجهه كانت دماء لم يكن يعتقد أنه اصطدم بظهر ميلر بقوة كافية لتتلف أنفه، وكان لديه شك في أن الريف سيقف من تلقاء نفسه، تُصبح الأغشية المخاطية هشة، ألم يكن ذلك حرّاً من مخاطر الحرق الإشعاعي؟ مَرَّق قميصه، وسدّ فتحتي أنفه بالقماش بينما كان يُراقب المشهد الذي كان يحدث في نهاية الممر.

كان هناك مجموعتا إخلاء، وبدا أنهما مُنخرطتين في نوع من الجدل المُحتدم عادةً، كان من المُمكن أن يكون هذا أمراً جيّداً. لم يهتّم هولدن بحياة المرتزقة الاجتماعية؛ لكن هؤلاء المرتزقة، الذين بلغ عددهم في ذلك الوقت قرابة المائة، والذين كانوا مُدجّجين بالسلاح، كانوا يسدّون الطريق المؤدي إلى مركبته مما جعل من مُجادلتهم أمراً يستحق المشاهدة.

قال ميلر بهدوء، مُشيراً إلى إحدى المجموعتين: رَأَيْتَ أَنَّهُ لَمْ يُغَادِرْ جميع العاملين في بروتوجين، فهؤلاء الرجال الموجودون على اليمين لا يُشبهون الفريق المُضيف».

نظر هولدن إلى المجموعة وأوماً برأسه، كانوا بالتأكيد الجنود الأكثر احترافاً؛ حيث كانت دروعهم مُتناسقة غمام التناسق، بينما بدت المجموعة الأخرى وكأنها تتكوّن إلى حدّ كبير من مجموعة رجال يرتدون ملابس شرطة مُكافحة الشغب مع عدد قليل من الرجال الذين يرتدون دروعاً قتالية.

سأله ميلر: «هل تُريد أن تُخمس سبب هذا الجدل؟».

قال هولدن ساخراً ولكنه سريّس: «مرحباً، هل يُمكننا الحصول على رحلة بدورنا؟». «أوه، لا، تُريدكم أن تبقوا هنا يا رفاق، وأن تُراقبوا الأشياء التي نعدكم بأنها ستكون آمنة للغاية، ولن تتضمّن تحويلكم إلى زومبي مُتقياً على الإطلاق».

انزع صيحة من ميلر بالفعل قبل أن يتفجّر الممر في وابلٍ من إطلاق النار، كان طرفا النقاش يُطلقان النار من أسلحة آلية على بعضها بعضاً من على مسافة قريبة، كان الضجيج يَصُم الأذان، صرح الرجال وتساقطوا أرضاً؛ ليرشوا الممر ويرشوا بعضهم بعضاً بالدماء والأشلاء، ابتطح هولدن أرضاً لكنه استمرّ في مُراقبة تبادل إطلاق النيران.

بعد انتهاء القصف الأول، بدأ الناجون من كلا المجموعتين في التراجع في اتجاهين مُتعاكسين، واستمرّ في إطلاق النار أثناء تحركهما، تناثرت الجثث عند تقاطع الممر، قدّر هولدن أن عشرين رجلاً أو أكثر قد لقوا حتفهم في اللحظة الأولى من القتال، تباعدت أصوات إطلاق النار بينما أطلقت المجموعتان النار على بعضها بعضاً في الممر.

تحركت إحدى الجثث الموجودة في مُتصف التقاطع فجأة ورفع صاحبها رأسه، فظهر ثقب رصاصة في مُتصف درع وجهه قبل حتى أن

يتمكن الرجل الجريح من الوقوف على قدميه، وسقط على الأرض مرة أخرى بوهن نهائي.

سأله ميلر: «أين مركبتك؟».

أجابه هولدن: «المصعد في نهاية هذا الممر».

بصق ميلر ما يُشبه البلغم الدموي على الأرض.

وقال: «الممر المؤدي إليه قد تحوّل إلى منطقة حرب في الوقت الحالي؛ حيث تقتصر المُعسكرات المُسلّحة بعضها بعضًا من كلا الجانبين، أعتقد أنه يُمكننا أن نحاول الركض عبره».

سأله هولدن: «هل هناك خيار آخر؟».

نظر ميلر إلى جهازه اللوحي.

قال: «لقد تجاوزنا الموعد النهائي الذي حدّدته ناعومي بحسب ثلاثين دقيقة، كم من الوقت تُريد أن تُضيعه؟».

قال هولدن: «انظر، لم أكن جيّدًا في الرياضيات على وجه الخصوص أبدًا؛ لكنني أعتقد أن هناك ما يصل إلى أربعين رجلًا في كلا الاتجاهين في نهاية ذلك الممر الآخر، والذي يبلغ عرضه ثلاثة أمتار أو ثلاثة أمتار ونصف. مما يعني أننا سنمنع ثمانين رجلًا مساحة ثلاثة أمتار لإطلاق النار علينا، وحتى مع قدر كبير من الحظ، ستلقى الكثير من الضرب ثم نموت، لنفكر في خطّة بديلة».

اندلع قتال ماري آخر في الممر المُتقاطع، مما تسبّب في نزع قطع العزل المطاطي الخاصّة بالجدار، ومزّقت الجُثث القابعة على الأرض، كما لو كان يؤكّد على كلامه.

قال ميلر: «لا يزالون ينسحبون، لقد جاءت هذه الطلقات من مسافة بعيدة، أعتقد أنه يمكننا انتظارهم فحسب، أقصد: إذا ما استطعنا».

لم توقف قطعة القماش التي حشرها هولدن في أنفه النزيف؛ بل قامت بحجزه بالأعلى فحسب. كان بإمكانه أن يشعر بتقشير ثابت في مؤخرة حلقه مما جعل معدته تنقبض من أثر الغثيان، كان ميلر مُحققًا، لقد وصل إلى أقصى قدرتيهما على انتظار أي شخص في هذه المرحلة.

قال هولدن وهو ينظر إلى جُملة (الشبكة غير متوفرة) التي تومض على جهازه اللوحي: «اللعة، أتمنى لو نتصل لرى ما إذا كانت ناعومي لا تزال موجودة».

همس ميلر: «هشششش». واضعًا إصبعه على شفتيه، أشار إلى نهاية الممر في الاتجاه الذي أتوا منه، وكان بإمكان هولدن الآن أن يسمع صوت خطوات أقدام ثقيلة تقترب.

قال ميلر: «الضيوف المتأخرون على الحفلة». وأوماً هولدن برأسه، تلفت الرحلان حولهما مصويين سلاحيهما إلى نهاية الممر وهما ينتطران.

اقتربت مجموعة مكونة من أربعة رجال يرتدون ملابس مكافحة الشغب عبر الزاوية، لم يكن معهم أسلحتهم، وخلع اثنان منها خوذتيهما، يبدو أنهم لم يسمعوا عن الأعمال العدائية الجديدة، انتظر هولدن أن يُطلق ميلر النار، وعندما لم يفعل، التفت لينظر إليه، بادله ميلر النظر.

قال ميلر مُعتذرًا تقريبًا: «لا أرتدي ملابس دافئة حقًا». استغرق الأمر هولدن لحظة ليفهم مقصده.

أعطاه هولدن الإذن لِيُطْلِق النار أولاً، صَوَّب نحو أحد مُجرمي المافيا الذين لا يرتدون الخوذات وأطلق النار عليه في وجهه، ثم استمرَّ في إطلاق النار على المجموعة حتى انزلت قوة سلاحه عندما فرغت ذخيرته، بدأ ميلر في إطلاق النار بعد رصاصة هولدن الأولى، واستمرَّ في إطلاق النار حتى فرغت ذخيرته أيضًا، وعندما انتهى الأمر، استلقى المُجرمون الأربعة ووجوههم للأسفل في الممر. أطلق هولدن نفسًا طويلاً تحوَّل إلى تنهيدة، وجلس على الأرض.

مشى هولدن إلى الرجال الساقطين أرضًا ودفعهم واحدًا تلو الآخر مقدمه وهو يستبدل مشط الذخيرة في سلاحه. لم يكلِّف هولدن نفسه عناء إعادة تلقيم سلاحه. كان قد اكتفى من معارك إطلاق النار وضع المُسدَّس الفارع في جيبه، وتمض لينضم إلى الشرطي. انحنى وبدأ في فك الدروع الأقل تعرُّضًا للضرر التي يُمكن أن يجدها، رفع ميلر حاجبه لكنه لم يتحرَّك لمديد المساعدة.

قال هولدن وهو يتنلَع طعم القيء والدماء في حلقه وهو يُحرِّر درع الصدر والظهر من الرجل الأول: «سنقوم بالركض وصولاً إلى المركبة؛ لكن ربما إذا ارتدينا هذه الأشياء، فسوف تُساعد».

قال ميلر بإيماءة من رأسه: «ربما». ثم جثا على رُكبته لمديد المساعدة في تجريد رجل آخر من دروعه.

ارتدى هولدن درع الرجل الميت باذلاً قصارى جهده كي يُقنع نفسه أن الخط الوردي الموجود أسفل الظهر لم يَكُن جزءاً من دماغ الرجل على الإطلاق، كان فك الأحزمة مُرهِّقاً، احتلَّ الحذر والارتباك أصابعه، أمسك بدرع الفخذ، ثم وضعه مرَّة أخرى، كان يُفضِّل الركض سُرعة، كان ميلر قد انتهى من ربط درعه بدوره والتقط أحد الخوذات السليمة،

سيما وجد هولدن واحدة لا تُعاني سوى من انبعاثٍ فحسب ووضعا على رأسه، شعر بالشحم بداخلها، وكان سعيداً لأنه لا يستطيع الشم، كان يشك أن مُرتديها السابق لم يستحم كثيراً.

عبث ميلر بجانب خوذته حتى فُتح اللاسلكي. تردّد صدى صوت الشرطي بعد جزء من الثانية عبر مكبرات صوت الخوذة الصغيرة وهو يقول: «مرحباً، سنخرج من الممر لا نُطلقوا النار! نحن قادمون للانضمام إليكم!».

وضع يده على الميكروفون، والتفت إلى هولدن قائلاً: «حسناً، ربما لن يقوم أحد الجانبين بإطلاق النار علينا الآن».

تحركا نحو نهاية الممر وتوقفاً على بُعد عشرة أمتار من التقاطع، قام هولدن بالعد التنازلي من رقم ثلاثة ثم انطلق في أفضل عملية ركض يمكنه القيام بها، كان ركضه بطيئاً بشكل يُنبط العزيمة؛ شَعَرَ وكأَن ساقيه مُمتدتان بالرصاص، كما لو كان يركُض في بركة ماء، كما لو كان في كابوس، كان بإمكانه أن يسمع ميلر خلفه مباشرةً، وحدأوه بصرب الأرضية الخرسانية، وأنفاسه تنفجر في شهقات خشنة.

ثم لم يعد يسمع سوى صوت إطلاق النار، لم يكن بإمكانه معرفة إذا ما كانت خطة ميلر قد نجحت، لم يستطع تحديد الاتجاه الذي أتت منه الطلقات النارية، لقد كانت مُستمرة وتُصم الأذان وبدأت في اللحظة التي دخل فيها إلى تقاطع الممر، نكس رأسه وقفز للأمام، عندما أصبح على بُعد ثلاثة أمتار من الجانب الآخر، بدا وكأنه يطير بسبب جاذبية إيروس المُخفِضة، وكان قريباً من الجانب الآخر عندما أصابته دفقة من الرصاصات في الدرع فوق ضلوعه، وألقته نحو جدار الممر شرح في

العمود الفقري. جرَّ نفسه لبقية الطريق بينما استمرَّت الرصاصات في التناثر حول ساقه، قبل أن تمرَّ إحداهم عبر الجزء اللحمي من ربلة ساقه. تعثَّر ميلر فوقه، قبل أن يطير على بُعد عدَّة أقدام في نهاية القاعة قبل أن ينهار متكوِّمًا، زحف هولدن إلى جواره.

- «هل لا تزال حيًّا؟».

أوما ميلر برأسه وهو يقول لاهثًا: «لقد تعرَّضت لإطلاق النار، انكسر ذراعي، استمر في الحركة».

وقف هولدن على قدميه، شعر بساقه اليسرى وكأنها مُشتعلة بالنيران، سبب انقباض العضلة حول جرحه المفتوح، جذب ميلر ثم اتكأ عليه وهما يعرجان نحو المصعد، تدلَّت ذراع ميلر اليسرى بجواره دون عظام، والدم يسيل من يده.

صعد هولدن على زر استدعاء المصعد، واتكأ هو وميلر على بعضهما بعضًا أثناء انتظارهما دندن بلحن ميسكو وماريسكو لنفسه، وبعد بصع ثوانٍ، بدأ ميلر يفعل الأمر نفسه بدوره.

ضغط هولدن زر مرسى (روسينانت)، وطفق ينتظر أن يتوقَّف المصعد عند باب عُرفه مُعادلة الضغط الرمادي الحالي والذي لا توجد مركبة من خلفه، وعندما يحدث ذلك، سيحصل أخيرًا على إذن بالاستلقاء على الأرض والموت، كان يتطلَّع إلى تلك اللحظة التي يُمكن أن تنتهي فيها جهوده براحةٍ كانت ستُجائته إذا كان لا يزال قادرًا على الشعور بالمُفاجأة، تركه ميلر وانزلق على جدار المصعد، مُخلِّفًا خطأ من الدماء على المعدن اللامع، لينتهي به الأمر في كومةٍ من الدماء على الأرض، كانت عينا الرجل مُغلقتين. كان من المُمكن أن يكون قد

استسلم للنوم، راقب هولدن صدر المُحقِّق وهو يعلو ويهبط في أنفاسٍ
حسنةٍ مليئة بالآلم أصبحت الآن أكثر سلاسة وسطحية.

كان هولدن يحسده؛ لكن كان عليه أن يرى باب عُرفة مُعادلة الضغط
المُغلقة قبل أن يتمكن من الاستلقاء، بدأ يشعر بالغضب الخفيف من
المصعد لاستهلاكه الكثير من الوقت.

توقَّف، انزلت أبواب المصعد جانبًا وهي تُفَتِّح بضجةٍ مُبهجة.

وقف أموس على الجانب الآخر من عُرفة مُعادلة الضغط، مُمسكًا
ببندقية آلية في كُل يد وحزامين من أمشاط ذخيرة البنادق يتدليان على
كتفيه، نظر إلى هولدن مليًا لمرةٍ قبل أن ينظر إلى ميلر ويعود إليه مرةٍ
أخرى.

«اللعنة، تبدو بحالةٍ مُزريةٍ أيها القبطان».

(٣٢)

ميلر

أعاد عقل ميلر التجمّع ببطءٍ وبعدهً بدايات خاطئة، كان يصع قطع
الدرع التي لا تفك تُغيّر أشكالها جنبًا إلى جنبٍ، وفي كُل مرّة، عندما
يكون على وشك تحريك الميكانيكيّة بأكملها سويًا، يبدأ الحلم مرّة أخرى.
كان أول ما شَعَرَ به هو ألم أسفل ظهره، ثم ثَقُل ذراعيه وساقيه، ثم
العُثبان. وكلما اقترب من استعادة وعيه، حاول تأجيله أكثر، حاولت
أصابع حياليّة إكمال اللغز، وقيل أن يتمكّن من وضع كُل شيء في مكانه،
فُتِحت عيناه.

لم يستطع تحريك رأسه، كان هناك شيء ما في عنقه: حزمة سميكة من
الأنابيب السوداء التي تخرُج منه وتتخطى حدود بصره، حاول أن يرفع
ذراعيه؛ ليدفع الشيء مصّاص الدماء المعتدي بعيدًا؛ لكنه لم يستطع.

فكّر في خوف عارم: لقد نال مني، أنا مُصاب بالعدوى.

ظهرت المرأة عن يساره، تفاجأ بأنها لم تكن جولي بيشرة بنية داكنة،
وأعين سوداء بها طليّة لحميّة صغيرة، ابتسمت له، وشعرها الأسود يسقط
ملفوفًا على جانب وجهها.

أسفل! لقد كان هناك أسفل! كانت هناك جاذبية، كانوا تحت تأثير
قوة الدفع، بدا هذا مُهمًّا للغاية؛ لكنه لم يكن يعرف السبب.

قالت ناعومي: «مرحبًا أيها المحقق، مرحبًا بعودتك».

حاول أن يقول: أين أنا؟ لكنه شَعَرَ بحلقه صلبًا، مزدحمًا مثل عربة
مترو أنفاق مليئة بالكثير من الأشخاص.

قالت: «لا تحاول النهوض أو التحدث أو القيام بأي شيء، فقد كُنَّا
بالأسفل لست وثلثين ساعة تقريبًا. الأخبار الجيدة هي أنه لدينا مرفق
طبي به نظام خبير من الدرجة العسكرية، وإمدادات تكفي خمسة عشر
جُنديًا مريحًا، أعتقد أننا أنفقنا نصف ما حصلنا عليه عليك أنت
والقُطان»

القُطان! هولدن! كان هذا صحيحًا! لقد كانوا في معركة، كان هناك
مر وياس يُطلقون النار، وكان شخص ما مريض، تذكر وجود امرأة
مُعطاة بالقِيء البُني بعينين فارغتين؛ لكنه لم يكن يعرف إذا ما كان ذلك
جزءًا من كابوسي.

كانت ناعومي لا تزال تتحدث، شيء ما عند تدفق البلازما الكامل
وتلف الخلايا، حاول أن يرفع يده، أن يمد يده إليها؛ لكن رباطًا قيده،
كان الألم الموجود في ظهره هو ألم كليتيه، وتساءل ما الذي يتم تصفيته من
دمه بالضبط، أغلق ميلر عينيه، وسقط في النوم قبل أن يُقرر إذا ما كان
سيستريح.

لم تُزعجه أي أحلام هذه المرة، استيقظ مرة أخرى عندما تحرك شيء
ما نهاية حلقه، وشدَّ حنجرتَه، وتراجع، انقلب على جانبه دون أن يفتح
عيّنه، سَعَلَ، تقيًا، وانقلب مرة أخرى.

كان يتنفس من تلقاء نفسه عندما استيقظ، شعر بحلقه يؤله بعدما تعرّص لمعاملة سيئة؛ لكن يديه لم تكونا مُقيّدتين، احترقت أنابيب التصريف بطنه وجانبه، وكانت هناك قسطرة بحجم القلم الرصاص تخرج من قضييه، لم يشعر بشيء يؤله على وجه الخصوص، ولذلك كان عليه أن يفترض أنه كان يتعاطى جميع المُسكّنات الموجودة، اختفت ملابسه، ولم يُحافظ على احتشامه سوى ثوب ورقي رقيق، وجبيرة كانت تُثبت ذراعه اليسرى بإحكام وثابت، وكان أحدهم قد وَصَّع قُبْعته على الفراش المجاور له.

بدا له المرفق الطبي، بعد أن تسنّت له رؤيته، وكأنه جناح في سث ترفيهي عالي الإنتاج، لم تكن مُستشفى؛ بل كانت الفكرة ذات اللوين الأسود والعصي غير لامعين لما يُفترض أن تكون عليه المُستشفى، علقت شاشات المراقبة في الهواء فوق أجهزة مُعقّدة للإبلاغ عن ضغط دمه، وتركيزات الحمض النووي، ونسبة الأكسجين، وتوازُن السوائل، كما كان هناك عدّان تنازليان قائمان، أحدهما يُخصّ الجولة التالية من الأوتوفاج. أما الآخر فكان يُخصّ مُسكّنات الألم، وعبر الممر في محطة أخرى، بدت إحصائيات هولدن مُشابهة إلى حدّ ما.

بدا هولدن كالشبح ببشرة شاحبة وعينين هراوين مليشتين بهافة نزيف صغير، وكان وجهه مُتفتّحاً من أثر المُنشّطات.

قال ميلر: «مرحباً».

رفع هولدن يده ملوّحاً برفق.

قال ميلر بصوت يجعله يبدو وكأنه قد تمّ جرّه من كاحليه إلى زقاق:

«لقد فعلناها»

قال هولدن: «أجل».

- «كان ذلك بشعاً».

- «أجل».

أوما ميلر برأسه فاستهلك ذلك كُل طاقته، استلقى على ظهره وسقط، إن لم يكن في النوم، فعلى الأقل كان فاقداً للوعي، وابتمسم قبل أن يسقط عقله مرةً أخرى في فخ النسيان، لقد فعلها، لقد كان على متن مركبة هولدن، وكانوا سيجدون ما تركته جولي خلفها من أجلهم. أيقظته الأصوات.

- «ربما لا ينبغي لك أن تفعل إذن».

كانت المرأة -ناعومي- سبَّها جزء من ميلر على إزعاجها له، لكن كان هناك دوي في صوتها -ليس خوفاً أو غضباً؛ لكنها قريبة بما فيه الكفاية لتكون مثيرة للاهتمام- لم يتحرك، لم يسبح حتى عانداً إلى وعيه؛ لكنه أصمت السمع.

قال هولدن بصوتٍ كتمه البلغم: «أنا بحاجة للقيام بذلك». بدا كشخصٍ يحتاج إلى السعال وهو يُضيف: «فما حدث في إيروس... قد وضع الكثير من الأشياء في نصابها الصحيح، لقد كنت أحجم شيئاً ما».

- «يا قبطان...».

- «لا، اسمعيني، عندما كنت هناك أفكر في أنه كُل ما تبقى لي هو نصف ساعة من ألعاب البانشينكو المزورة ثم الموت... عندما حدث ذلك، كنت أعرف ما ندمي، هل تفهمين قصدي؟ شعرت بكل الأشياء التي كنت أتمنى أن أفعلها ولم يكن لديّ

الشجاعة الكافية للقيام بها. والآن بعد أن عِلِمْتُ، لم يُعَدَّ بإمكانِي تجاهُّلها، لم يُعَدَّ بإمكانِي التظاهر بأنها غير موجودة».

قالت ناعومي مرّةً أخرى، وقد زاد الدوي الموجود في صوتها: «يا قُبْطان».

قال ميلر لنفسه: لا تقلِّها، أيها الوغد المسكين.

قال هولدن: «أنا مُغرَمٌ بِكَ يا ناعومي».

لم يستمرّ التوقُّفُ أكثر من طرفة عين.

قالت: «لا يا سيدي، أنت لست كذلك».

- «مِ، أما كذلك، أعرف بِمِ تُفَكِّرِينَ، أنِّي مررت بهذه التجربة الصادمة الضخمة، وأنِّي أفعل كُلَّ شيءٍ بخصوص تأكيد الحياة وإقامة العلاقات، وربما كان بعض ذلك جزءًا من الأمر؛ لكن عليك أن تُصدِّقني أنِّي أعْرِفُ ما أشعُرُ به، وعندما كُنْتُ هناك بالأسفل، كُنْتُ أعْرِفُ أن أكثر ما أريدُه هو العودة إليك».

- «منذ متى ونحن نخدم معًا أيها القُبْطان؟».

- «ماذا؟ لا أعْرِفُ بالضبط...».

- «الوقت التقريبي».

قال هولدن: «ثماني رحلات ونصف، مما يجعلها خمس سنوات تقريبًا». كان بإمكان ميلر أن يسمَعَ الارتباك في صوته.

- «حسنًا، وخلال ذلك الوقت، كم عدد أفراد الطاقم الذين شاركتهم الفراش؟».

- «هل هذا مُهم؟».

- «بعض الشيء».
- «القليل منهم».
- «أكثر من دزينة؟».

قال: «لا»؛ لكنه لم يبدُ متأكدًا.

قالت ناعومي: «لنقل إنهم عشرة».

- «حسنًا؛ لكن هذا مُخْتَلِف، أنا لا أتحدّث عن وجود قليل من الرومانسية على ظهر المركب لتمضية الوقت، منذ أن...».

تخيّل ميلر أن المرأة قد رفعت يدها، أو أمسكت بيد هولدن، أو ربما حدّقت به فحسب، فعلت شيئًا ما لوقف تدفّق الكلمات.

«وهل تعلم متى وقعت في حُبِّك يا سيدي؟».

الحُرن، كان ذلك هو الضغط الذي يحتل صوتها، الحُرن، وحبّة الأمل، والندم.

- «عند... عندما...».

قالت ناعومي: «بإمكاني أن أخبرك باليوم، كانت قد مرّت سبعة أسابيع على تلك الرحلة الأولى، كُنْتُ لا أزال أحترق المأ لأن أرضي ما قد أتوا عبر كسوف الشمس ليسلني وظيفتي كمديرة تنفيذية، لم أكن مُعجبة بك كثيرًا في البداية، لقد كُنْتُ ساحرًا للغاية، جميلًا للغاية، ومرتاحًا للغاية في منصبي اللعين؛ لكن كانت هناك لعبة بوكر في غرفة المُحرّكات. أنا وأنت وهذان الصبيان من لونا خارج غرفة المُحرّكات وكامالا تراسك، هل تتذكّر تراسك؟».

- «لقد كانت فتية الاتصالات، تلك التي كانت...».

«ضخمة كالثلاجة؟ وتمتّع بوجهٍ يُشبه جرو البوليدوج؟»

- «أندكرها».

- «لقد كانت أكثر شخص مُعجب بك، اعتادت أن تكفي ليلاً حتى تسقط في النوم بشكلٍ يومي طوال تلك الرحلة، لم تنضم إلى تلك اللعبة لأنها كانت مُهتمة بلعب البوكر. أرادت فقط أن تتواجد حولك، وكان الجميع يعرف ذلك - حتى أنت - كنت أراقبكما طوال هذه الليلة، ولم تُماشِها ولو لمرةً، لم تُعطها أبداً أي سبب للاعتقاد بأن لديها فرصة معك، وعلى الرغم من ذلك كنت تُعاملها باحترام، كانت هذه هي المرة الأولى التي اعتقدت فيها أنك مُدير تنفيذي جيّد، كما كانت المرة الأولى التي أتمنى فيها أن أكون الفتاة التي ستشاركك الفراش في نهاية الوردية».

«بسبب تراسك؟».

- «بسببها، ولأنك أيضاً غمك مؤخرة رائعة يا سيدي، بقطتي هي أنا طرنا سوياً لما يزيد عن الأربع سنوات، وكنت سأرافقك في أي يوم من تلك المدة إذا ما سألتني».

قال هولدن: «لم أكن أعلم». بدا مخنوقاً بعض الشيء.

- «لم تسأل، لطالما حطّ عيناك في مكانٍ آخر، وبصراحة... اعتقد أن النساء الحزائيات قد أفسدنك، حتى على متن (كانت)... حتى أصبحنا نحن الخمسة فقط، لقد رأيتك تنظر لي، وكنت أعرف بالضبط ما تعنيه هذه النظرات؛ لأنني قضيت أكثر من أربع سنوات على الجانب الآخر منها؛ لكنني لم ألفت انتباهك إلا عندما كنت الأنتى الوحيدة على متن المركبة، وهذا ليس جيّداً بما فيه الكفاية بالنسبة لي».

«لم أكن أعلم...».

- «لا يا سيدي، لم تكن تعلم، هذه هي النقطة التي رعبت في توضيحها، لقد شاهدتك تغوي الكثير من النساء، وأعلم كيف تفعل ذلك، أنت تجتمع معها، وتحمس لها، ثم تُقنع نفسك بأن لديكما نوعاً من الاتصال الخاص، وبحلول الوقت الذي تُصدّق فيه ذلك، عادةً ما تعتقد هي أن هذا صحيح بدورها، ثم تُمارسان الجنس لفترةٍ من الوقت، وتتلاشى الروابط رويداً رويداً، يقول أحدهما شيئاً من الحدود المهنية، أو الحدود اللائقة، أو يبدأ بالقلق بشأن ما سيُفكّر فيه الطاقم، ويزلّق كُل شيء بعيداً، وبعد ذلك يستمرّون في حبك جميعهم أنت تفعل كُل شيء بشكلٍ جيّد لدرجة أنهم لا يشعرون حتى إنهم يكرهونك لهذا السبب».

«هذا ليس صحيحاً».

- «بل هو صحيح، وحتى تكتشف أنه ليس عليك أن تُحب كُل من تُمارس الجنس معهن، لن أعرف أبداً إذا ما كنت تُحبي أم تُريد أن تُمارس معي الجنس فحسب، ولن أمارس معك الجنس حتى تعرف أيها تُريد، فالتعويض الجزائي لا يتعلّق بالحب».

- «كنت فقط...».

- «إذا كنت تُريد أن تُمارس معي الجنس، فكن صريحاً، احترمني بما فيه الكفاية لذلك، حسناً؟».

سعل ميلر، لم يكن يقصد ذلك، ولم يكن يُدرك أنه سيفعل، انقبضت معدته، وصاق الحناق على حلقه، وسعل سعالاً رطباً وقوياً، وبمجرد أن بدأ، كان من الصعب عليه أن يتوقّف، جَلَسَ وعيناه تدمعان من هذا

الجهْد، كان هولدن مُستلقياً على قراشه، وناعومي تجلس على الفراش المحاور، تبتسم وكأنه لم يكن هناك شيء ليسمعه، كشفت شاشات هولدن عن ارتفاع في مُعدّل ضربات القلب وضغط الدم، كان ميلر فقط يأمل ألا يكون قضييب المسكين قد انتصب في ظل وجود القسطرة بداخله.

قالت ناعومي: «مرحباً أيها المُحقّق، كيف حالك؟».

أوما ميلر برأسه.

قال: «لقد كنت أسوأ من قبل». ثم أضاف بعد لحظة: «لا، لم أكن أسوأ؛ لكنني عني ما يُرام، ما مدى سوء الأمر؟».

قالت ناعومي: «كلاكما ميّت، لقد كان علينا تجاوز عواويل تصميمية المرز أكثر من مرّة لكليكما حقاً، استمرّ النظام الخبير في حقنكما بنظام العاية المُركّرة، وحقنكم بالكامل بالمورفين».

قالت ذلك باستخفاف؛ لكنه صدّقها، حاول الجلوس؛ لكن حسده كان لا يزال ثقيلاً للغاية، إلا أنه لم يكن يعرف إذا كان ذلك بسبب صغفه، أو بسبب دفع المركبة، كان هولدن هادئاً، مُطبّقاً فمه بإحكام، وتظاهر ميلر بعدم ملاحظة ذلك.

- «ماذا عن التقديرات طويلة الأجل؟».

- «سيحتاج كلاكما إلى الفحص بحثاً عن ظهور سرطانات جديدة كُل شهر لبقية حياتكما، خضع القبطان لعملية زرع جديدة في المكان الذي كانت فيه الغُدّة الدرقية، بعد أن تمّ تدمير غُدّته الدرقية الحقيقية إلى حدّ كبير. اضطررنا إلى استئصال حوالي قدم ونصف من أمعائك الدقيقة التي لم تتوقّف عن التزيّف، سيُصاب كلاكما بالكدمات بسهولة

لبعض الوقت، وأمل أن يكون لديك بعض الحيوانات الموية
في أحد البنوك في مكان ما، إذا كنت تُريد أطفالاً؛ لأن كل
جنودك الصغار يتمتعون برأسين في الوقت الحالي».

صَحَّكَ ميلر، ومضت شاشاته إلى وضع التنبيه ثم عادت مرّة أخرى.
قال: «يبدو أنك تدرّبت على التكنولوجيا الطبيّة».

قالت: «لا. تدرّبت على الهندسة؛ لكنني كنت أقرأ المطبوعات كل
يوم، ولذلك فهمت اللغة، أتمنى لو كان شيد لا يزال موجوداً»، وبدأت
حزينة للمرّة الأولى.

كانت هذه هي المرّة الثانية التي يذكر فيها شخص ما شيد، كانت
هناك قصة هنا؛ لكن ميلر تركها تمضي.

سأها. «هل ستُعاني من تساقط الشعر؟».

قالت ناعومي: «ربما، لقد ملأك النظام بالأدوية التي من المفترض أن
توقف ذلك؛ لكن إذا ماتت البُصيلات، فقد انتهى الأمر».

- «حسنًا، الأمر الجيّد هو أنني ما زلت أملك قُبعتي، ماذا عن
إيروس؟».

خانتها نغمة صوتها الكاذبة الخافّة.

قال هولدن من فراشه، وهو يلتفت لينظر إلى ميلر: «لقد مات، اعتقد
أننا كنّا آخر مركبة خرجت، لا تحجب المحطّة على النداءات، وجميع
الأنظمة الأوتوماتيكية مُغلقة في حجر صحي».

سأله ميلر: «ماذا عن مركبات الإنقاذ؟». سَعَلَ مرّة أخرى، كان حلقه
لا يزال يؤلمه

قالت ناعومي: «لن يحدث، لقد كان هناك مليون ونصف شخص على متن المحطة، لا يملك أحد الموارد اللازمة للقيام بهذا النوع من عمليات الإنقاذ».

قال هولدن: «فهنالك حرب مُستمرة في النهاية».

قام نظام المركبة بتخفيف الإضاءة ليلاً، استلقى ميلر على فراشه، كان النظام الخبير قد عدّل خطته العلاجية إلى مرحلة أخرى، وعلى مدى الساعات الثلاثة الماصية، كان يتنقل بين ارتفاع درجة الحرارة وقشعريرة الرد التي تجعل الأسنان تصطك، ألمته أسنانه وأظافر أصابع يديه وقدميه، لم يكن النوم خياراً مطروحاً، لذا استلقى في الظلام محاولاً للممة شتات نفسه.

تساءل عما كان يمكن لشركائه القدامى أن يفعلوه بشأن سلوكه على متن إيروس هافلوك. موس. حاول أن يتخيلها في مكانه، لقد قتل الناس، وفعل ذلك بدم بارد، فقد كان إيروس عبارة عن صندوق قتل، وعندما يريد الناس المسؤولون عن تطبيق القانون قتل، لا يعود لتطبيق القانون وجوداً، كما أن بعض هؤلاء الحمقى القتل هم من قتلوا جولي.

لقد قتل بدافع الانتقام إذن. هل كان يريد القتل بدافع الانتقام حقاً؟ كانت هذه فكرة حزينة، حاول أن يتخيل جولي جالسة بجواره كما كانت ناعومي تجلس بجوار هولدن، بدا الأمر وكأنها كانت تنتظر الدعوة، جولي ماو، التي لم يكن يعرفها حقاً، رفعت يدها في تحية.

سأها وهو ينظر في عينيها الداكيتين غير الحقيقيتين: وماذا عنا؟ هل أحبك. أم أنني أريد فقط أن أحبك بشدة لدرجة أنني لا أستطيع معرفة الفرق؟

قال هولدن: «مرحبًا يا ميلر، هل أنت مُستيقظ؟». فاخفت جولي.

- «أجل، لا يُمكنني النوم».

- «وأنا أيضًا».

ظلّا صامتين للحظة. مهم نظام الخير، شعر ميلر بالحكة في ذراعه اليسرى تحت الجبيرة بينما مرّت الأنسجة بجولة أخرى من إعادة النمو القسري

سأله ميلر: «هل أنت بخير؟».

سأله هولدن بحدّة: «ولماذا لن أكون؟».

قال ميلر: «قد قتلت ذلك الرجل، هناك في المحطة، لقد أطلقت النار عليه، أعني أنك قد أطلقت النار على الرجال من قبل، هناك في الصدق، لكن في النهاية هناك، أطلقت النار على وجه شخص ما حقًا».

- «أجل، لقد فعلت ذلك».

- «هل تجيد فعل ذلك؟».

قال هولدن بشرّة شديدة: «بالتأكيد».

همهمت أجهزة إعادة تدوير الهواء، وضغطت قبضة ضغط الدم على يد ميلر كذراع، لم يتحدث هولدن؛ لكن عندما أمعن ميلر النظر إليه، كان بإمكانه أن يرى ارتفاع ضغط الدم وزيادة نشاط الدماغ.

قال ميلر: «لظالما أجبرونا على قضاء الإجازات».

- «ماذا؟».

- «عندما تُطلق النار على شخصٍ ما، سواء مات أو لم يمُت، يجعلوننا دائمًا نحظى بإجازة، يصادرون سلاحنا، ويذهب للتحديث مع الطبيب النفسي».

قال هولدن: «بيروقراطيون».

قال ميلر: «لديهم وجهة نظر، فإطلاق النار على شخصٍ ما يُغيّر شيئًا ما بك، وقتل شخصٍ ما... هذا أسوأ، لا يهم إذا كان قد هاجمك أو لم يكن لديك خيار، أو ربما هناك فرق بسيط؛ لكنه لا يُساعدك على تجاوز الأمر».

«يدولي أنك تجاوزت الأمر على الرغم من ذلك».

قال ميلر: «ربما، انظر، كُل ما قلته هناك عن كيفية قتل شخصٍ ما؟ عن كيف أن تركهم على قيد الحياة لم يكن يُقدّم لهم أي معروف؟ أنا أسف لحدوث ذلك».

- «هل تعتقد أنك كُنت مخطئًا؟».

- «لست مُخطئًا؛ لكنني لا زلت أشعر بالأسف أن هذا حدث».

- «حسنًا».

- «رباه، انظر، أنا أقصد أنه أمر جيّد أن يُزعجك الأمر، أنه أمر جيّد أنك لا تستطيع التوقّف عن رؤيته أو عن سماعه، هل تعرف هذا الجزء حيث يُطاردك الأمر؟ هذه هي الطريقة التي من المفترض أن يحدث بها الأمر؟».

هدأ هولدن للحظة، وعندما تحدّث مرّة أخرى، كان صوته جافًا

كحجر.

«لقد قتلت الناس من قبل كما تعلم؛ لكنهم كانوا مجرد إشارات ضوئية على شاشة الرادار، أنا...».

قال ميلر: «ليس الأمر نفسه، أليس كذلك؟».

أجابه هولدن: «لا، ليس نفسه، هل يمضي هذا بعيداً؟».

قال ميلر لنفسه: أحياناً.

قال: «لا، ليس إذا كان لا يزال لديك روح».

- «حسناً، شكراً».

- «هناك شيء آخر».

- «ماذا؟».

«أعرف أن هذا ليس من شأني؛ لكنني لن أسمح لها بإيقاظك، أنت لا تفهم الجنس والحب والنساء إذن، هذا يعني أنك ولدت بقصيبٍ أما بشأن هذه الفتاة -ناعومي- يبدو أنها تستحق بذل القليل من الجهد في ذلك، هل تفهم قصدي؟».

قال هولدن: «أجل». ثم أضاف: «هل يُمكننا ألا نتحدث عن ذلك مرة أخرى أبداً؟».

- «بالتأكيد».

أصدرت المركبة صوت صرير وتغيّرت الجاذبية درجة عن يمين ميلر، تصحيح مسار، لا شيء مهم، أغلق ميلر عينيه وحاول أن ينام، كان عقله مليئاً بالرجال الموتى، وجولي، والحب، والجنس. كان هناك شيء ما قاله هولدن عن الحرب وكان مُهمّاً؛ لكنه لا يستطيع تبيين الأمر. لا تنفك قطع اللعر تتغيّر تنهّد ميلر وقام بالاعتدال فقام بسد أحد أنابيب الصرف الخاصة به، واضطّر إلى الرجوع لوضعه السابق لإيقاف التنبيه.

عندما اطلقت قبضة ضغط الدم مرّة أخرى، كانت جولي تحتضيه،
وتقترب منه بشدة لدرجة أن شفيتها لامستا أذنه، انفتحت عيناه، ورأى
عقله كلاً من الفتاة الخيالية والشاشات التي كانت لتقف أمامها إذا كانت
موجودة هنا حقاً.

قالت: وأنا أحبك أيضاً، وسأعتني بك.

ابتسم وهو يرى الأرقام تتغير مع تسارع ضربات قلبه.

(٣٣)

هولدن

استلقى هولدن وميلر على ظهرهما في المرفق الطبي لمدة خمسة أيام أخرى، بينما احترق النظام الشمسي من حولهما، قالت التقارير إن وفاة إيروس جاءت بسبب الانهيار البيئي الهائل الناجم عن نقص الإمدادات المرتبط بالحرب للتعتيم على الهجوم المرمي، على حادث مُحْتَر الحرام السري للأسلحة البيولوجية. أظهرت تحاليل الكواكب الداخلية أن (أوبا) والإرهابيين الآخرين من نفس شاكلتهم قد أظهروا أخيراً مدى الخطورة التي يُمكن أن يُشكّلوها على السُكَّان المدنيين الأبرياء ألقى الحزام باللوم على المريخ، أو على أطقم الصيانة في إيروس، أو على (أوبا) لعدم إيقاف الأمر.

ثم حاصرت مجموعة من الفرقاطات المريخيَّة بالأس، وانتهى ثمرْد على متن جانيמיד بمقتل ستة عشر شخصاً، وأعلنت حكومة سيريس الجديدة أنها قد تمَّ الاستيلاء على جميع المركبات ذات السجل المرمي الراسية في المحطَّة، وتواصلت التهديدات والانتهاكات، حَدَثَ كُل ذلك وسط ضجيج الحلفية الشرية المُستمر لطبول الحرب. كان ما حَدَثَ في إيروس مأساة وحريمة؛ لكنه انتهى، وظهرت أخطار جديدة في كُل ركن من أركان الفضاء البشري.

أعلق هولدن موجز الأنباء الخاص به، وتلعلل في فراشه، وحاول إيقاظ ميلر من خلال التحديق به؛ لكن الأمر لم يفلح. لقد فشل التعرّص الهائل للإشعاع في منحه قوى خارقة، بدأ ميلر في الشخير.

جَلَسَ هولدن ليختبر الجاذبية. أقل من ربع (ج). لم يكن اليكس في عجلة من أمره. كانت ناعومي تمنحه هو وميلر الوقت الكافي للشفاء قبل وصولهم إلى كويكب جولي الغامض.

اللعة.

ناعومي.

كانت المرات القليلة الماضية التي دخلت فيها إلى المرفق الطبي محرّجة. لم تتحدّث في موضوع لفتته الرومانسية الفاشلة مرّة أخرى؛ لكنه يشعر الآن بحاجةٍ بينهما وهو الأمر الذي جعله يمتلئ بالندم كان ميلر يُشيع نظره بعيداً ويتنهّد في كلّ مرّة تُغادر فيها الغرفة، وهو ما زاد الأمر سوءاً.

لكنه لن يستطيع تحبّبها للأبد، مهما شعر أنه أحق، أرّح قدميه من على حافة الفراش وصغط على الأرض، شعرت ساقاه بالضعف لكنهما لم تكونا مطاطيتين، ألمه باطن قدميه قليلاً؛ لكنه كان ألماً أخف من ألم أي شيء آخر في جسده، وقف مُستنداً بإحدى يديه على الفراش، واختبر اتزانَه، ترنّح لكنه ظلّ مُتصبّباً، طمأنته خطوتان إلى أن المشي مُمكن في الجاذبية الخفيفة، جذبه خط تغذية الوريد، كان مجرّد كيس واحد من شيء أزرق باهت، لم يكن لديه أي فكرة عن ماهيته؛ لكن بعد وصف ناعومي لمدى اقترابه من الموت، اعتقد أن هذا لا بُدَّ أن يكون مُهمّاً. سحبه من حُطّاف الحائط وأمسكه في يده اليسرى، بدت رائحة الغرفة مثل المُطهر والإسهال، كان سعيداً بالمغادرة.

سأله ميلر بصوتٍ ضعيفٍ: «إلى أين تذهب؟».

«إلى الخارج». باعت هولدن ذكرى عميقة ومُفاجأة حدثت عندما كان في الخامسة عشرة من عُمره.

قال ميلر: «حسنًا». ثم انقلب على جانبه.

كانت فتحة المرفق الطبي تبتعد أربعة أمتار عن السلم المركزي، وهي المسافة التي قطعها هولدن بخطى بطيئة ودقيقة، أصدرت جواربه الورقية صوت جرجرة خافت على الأرضية المعدنية المغطاة بالقماش. هزمه السلم نفسه، وعلى الرغم من أن العمليات كانت على ارتفاع طابق واحد، فإن التسلُّق لارتفاع ثلاثة أمتار قد يبدو كالف كذلِكَ. ضَغَط على زر استدعاء المصعد، وبعد ثوانٍ قليلة، انفتحت فتحة الأرضية وصعد المصعد وسط أبس كهربائي. حاول هولدن القفز على منته لكنه لم يتجح سوى في نوع من السقوط بالتصوير البطيء الذي انتهى بتشبُّه بالسلم وركوعه على منصّة الرفع، أوقف المصعد، وجَذَب نفسه ليقف بشكلٍ مُستقيم، وبدأ تشعيله مرّة أخرى، ثم صعد به إلى الطابق التالي فيما كان يأمل بأنها وضعية أقل شَبَهاً بالمهزوم، وأكثر شَبَهاً بالقبطان.

قال أموس عندما توقّف المصعد: «اللعة، لا تزال تبدو بحالةٍ مُزريّة أيها القبطان». كان الميكانيكي مُمدِّدًا على مقعدين في محطّات الاستشعار، ويمضغ ما يُشبه شريطًا من الجلد.

- «لا تنفك تقول ذلك».

- «ولا ينفك يكون صحيحًا».

قالت ناعومي: «أليس لديك عمل لتقوم به يا أموس؟». كانت تُجلس في إحدى محطّات الحاسوب، تُشاهد شيئًا ما يتوهّج على الشاشة، لم ترفع

باطريها عنه عندما دخل هولدن إلى سطح المركبة، كانت تلك علامة سيئة.

أجابها أموس وهو يمتص آخر وجبته الخفيفة ويلقن شفتيه: «لا، إنها أكثر مركبة مُملّة عملت على متنها يا مُديرة، إنها لا تنكسر، ولا تُسرّب، ولا تُصير حتى صوت حشرة مُزعج عندما يتم استبدال جزء فيها».

قالت ناعومي: «لظالما كان هناك ما هو بحاجة إلى المسح». ثم نقرت على شيء ما على الشاشة الموجودة أمامها. حرك أموس عينيه من عليها إلى هولدن قبل أن يعود إليها مرّة أخرى.

قال أموس وهو يقف على قدميه: «هذا يُذكّرني. من الأفضل أن أهبط إلى عُرّة المُحرّك لأنظر إلى ذلك... ذلك الشيء الذي كنت أبوي النظر إليه، بعد إذك أيها القبطان».

مرّ بحوار هولدن، وقفز على متن المصعد، وركبه مُتجهًا إلى المؤخرة. أعلقت فتحة سطح المركبة خلفه.

قال هولدن لناعومي بمُجرّد رحيل أموس: «مرحبًا».

قالت دون أن تستدير: «مرحبًا». ولم تكن تلك علامة جيّدة أيضًا عندما أرسلت أموس بعيدًا، أمل أن تكون تُريد الحديث، لم يبد الأمر كذلك، تنهّد هولدن وترنّح مُتجهًا نحو المقعد المجاور لها، انهار عليه، شعر بالتنميل في ساقيه وكأنه ركض لكيلومتر بدلًا من مُجرّد السير لعشرين خطوة، تركت ناعومي شعرها مُنسدلاً، مما أخفى وجهها عنه، أراد هولدن أن يُبعده إلى الخلف لكنه كان خائفًا من أن تكسر مرفقه بحركة كونغ فو حزامية إذا حاول القيام بذلك.

قال: «اطري يا ناعومي»؛ لكنها تجاهلته وضغطت زرّاً على لوحتها، توقّف عندما طهر وجه فريد على الشاشة أمامها.

قال: «هل هذا فريد؟». لأنه لم يستطع التفكير في شيء أكثر حماقة ليقوله.

- «يجب أن ترى هذا، حصلت عليه من تايكو قبل عدّة ساعات عبر الشّعاع بعد أن أرسلت لهم تحديثاً عن حالتنا».

ضغطت ناعومي على زر التشغيل فعاد وجه فريد إلى الحياة.

- «لا بُدّ أمكم قد مررتن بأوقاتٍ عصيبةٍ يا ناعومي، انتشرت الثّروة عن إغلاق المحطّة، والانفجار النووي المُعرّص، لا يعرف أحد كيف يتعامل مع الأمر، ابقونا على اطلاع، وفي غضون ذلك، فقد تمكّنا من اختراق مُكعّب البيانات الذي تركتموه هنا، إلا أنني لا أعتقد أنه سيُساعد كثيراً، يبدو كمجموعةٍ من بيانات الاستشعار من دوناجير، مُعظمها من عاصر مولّد الدفع، لقد حاولنا البحث عن الرسائل الحفّية؛ لكن حتى أذكى الناس لم يتمكّنوا من العثور على أي شيء، سأُنقل إليكم البيانات، أخبروني في حال وجدتم أي شيء، انتهت رسالة تايكو».

أصبحت الشاشة فارغة.

سألها هولدن: «كيف تبدو البيانات؟».

قالت ناعومي: «مثلما قال الرجال بالضبط، بيانات استشعار مولّد الدفع الخاص بـ (دوناجير) أثناء مطاردة المركبات الستة، وأثناء المعركة نفسها، لقد بحثت في أصل الأشياء بحثاً عن أي شيء مخفي في الداخل؛

لكن بناءً على خبراتي، لم يُمكنني العثور على أي شيء، كما أسي جعلت (روسي) تبحث في البيانات خلال الساعات القليلة الماضية بحثًا عن أنماط، لديها برنامج جيّد حقًا لهذا النوع من الأشياء؛ لكن حتى الآن، لم تجد شيئًا.

نقرت على الشاشة مرّة أخرى فبدأت البيانات الأولية في التخزين المؤقت أسرع مما يُمكن أن يتبعه هولدن، وعمل برنامج التعرف إلى الأنماط الخاص به (روسينانت) على إيجاد المعنى، في نافذة صغيرة داخل الشاشة الكبيرة، راقبه هولدن لمدّة دقيقة؛ لكن سرعان ما فقدت عيناه التركيز.

قال: «لقد مات المُلازم كيلى في سبيل هذه البيانات، لقد عادر المركبة سيبا كان رفاقه لا يزالون مُنخرطين في القتال. لا يفعل مُشاة البحرية الفضائية هذا إلا إذا كان الأمر مُهمًّا».

هرّت باعومي كتفيها وهي تُشير إلى الشاشة في استسلام.

قالت. «هذا ما كان على مُكبّه، ربما هناك شيء ما مكتوب بطريقة تصويرية؛ لكن ليس لديّ مجموعة بيانات أخرى لمقارنتها بها».

بدأ هولدن يربت على فخذه، ونسي أله وإخفاقاته الرومانسية للحظات.

- «إذن دعينا نقول إن هذه البيانات هي كُل ما في الأمر، لا يوجد شيء مخفي، ماذا تعني هذه البيانات للبحرية الفضائية المريخية؟».

استرحت ناعومي للخلف على مقعدها وأغلقت عينيها وهي غارقة في التفكير، بينما استمرّ إصبعها في لف وفك خُصلة شعر على وجنتها.

- «إنها بيانات مولّد الدفع في الغالب، لذلك هناك الكثير من عناصر توقيع المُحرّك، وإشعاع المُحرّك هو الطريقة المثلى لتتبع المركبات الأخرى، وهذا يُخبرنا إذن بمكان المركبات أثناء القتال، البيانات التكتيكية؟».

قال هولدن: «ربما، هل سيكون ذلك مُهمًا بما فيه الكفاية لإرسال كيلى إلى الخارج معه؟».

أخذت ناعومي نفسًا عميقًا قبل أن تُطلق سرّاحه ببطء.

قالت: «لا أعتقد ذلك».

- «وأنا كذلك».

طرق شيء ما على حافة عقله الواعي، وهو يطلب الإذن بالدخول

قال: «ماذا يحدث مع أموس على أي حال؟».

- «أموس؟».

قال: «لقد ظهر في عُرقَة مُعادلة الضغط ومعه سلاحان عندما وصلنا».

- «لقد كانت هناك بعض المشكلات في رحلتنا للعودة إلى المركبة».

سألها هولدن: «مشكلات لمن؟». ابتسمت ناعومي في الواقع على ذلك.

«لم يردنا بعض الرجال السيئين أن نخترق الإغلاق على (روسي)، تحدّث أموس إليهم، لم تظن أن السبب في هذا هو أننا كنّا في انتظارك، اليس كذلك يا سيدي؟».

هل كانت هناك ابتسامة تختبئ في صوتها؟ تلميح ببعض الخجل؟ مغالزة؟ منع نفسه من الابتسام.

سألها هولدن: «ماذا قالت (روسي) عن هذه البيانات عندما قرأتها؟».

قالت ناعومي وهي تضغط على شيء ما في لوحتها: «هنا». بدأت الشاشة في عرض قوائم طويلة من البيانات على شكل نص وهي تُضيف: «الكثير من مواد مولّدات الدفع والطيف الضوئي، وبعض التسرّب جرّاء التلف...».

صرخ هولدن. فنظرت إليه ناعومي.

قال: «يا لي من أحمق».

- «هذا صحيح، ولكن... هل تريد أن تشرح السبب؟».

لمس هولدن الشاشة وبدأ في التمرير للأعلى وللأسفل عبر البيانات، ضَغَطَ على قائمة طويلة من الأرقام والحروف، واسترخى للخلف مُبتسمًا.

قال: «هناك، ها هي ذا».

- «ما هي؟»

قال: «هيكّل البدن ليس مقياس التعرّف الوحيد، إنه الأكثر دقة، لكنه أيضًا يمتلِك أقصر مدى...». أشار من حوله على (روسيات) وهو

يُضيف: «والأسهل في الخداع، الطريقة الأفضل التالية هي توقيع المحرك، لا يمكن إحصاء أنماط الإشعاع والحرارة، ومن السهل اكتشافها حتى من على مسافة بعيدة حقًا».

قام هولدن بتشغيل الشاشة الموجودة بجوار مقعده، وفتح قاعدة بيانات (حلفاء/ أعداء) المركبة، ثم ربطها بالبيانات الموجودة على شاشة ناعومي.

- «هذه هي الرسالة يا ناعومي. إنهم يُجبرون المريح بهوية من دمّر (دوناجير) من خلال إظهار توقيع المحرك».

سألته ناعومي والشك يحتل قسما وجهها: «لماذا لا يقولون: لقد قتلنا فلانا وفلانا في ملف نصي جميل سهل القراءة؟».

احنى هولدن إلى الأمام وتوقف فاغر الفاه قبل أن يُغلق فمه وهو يعود للخلف مرة أخرى مُتنهّداً:

- «لا أعرف».

فُتحت الفتحة بدوي هيدروليكي قبل أن تنظر ناعومي إلى السلم الموجود خلف هولدن وهي تقول: «ميلر قادم».

استدار هولدن ليُشاهد المحقق وهو يُنهي رحلة تسلق بطيئة من على سطح المرفق الطبي، بدا كدجاجة متتوفة الريش بجلد وردي رمادي مليء بالقشعريات، كان ثوبه الورقي لا يتماشى مع القُبعة.

قال هولدن: «هناك مصعد على فكرة».

أحابه ميلر شاهقاً وهو يجر نفسه إلى منصّة العمليات: «يا ليتني عرفت بهذا، هل وصلنا بعد؟».

قال هولدن: «نحاول سبر أغوار الغموض».

قال ميلر: «أنا أكره الغموض». ثم وقف على قدميه وشقَّ طريقه إلى مقعد.

- «حل لنا هذا إذن، لقد اكتشفت من الذي قتل شخصًا ما، ولا يُمكنك إلقاء القبض عليه بنفسك، ولذلك... تقوم بإرسال المعلومات إلى شريكك؛ لكنك تُرسل جميع الأدلة إلى شريكك، بدلًا من مُجرّد إرسال اسم المجرم، لماذا؟».

سَعَلَ ميلر وحاك ذقنه، تركّزت عيناه على شيء ما، كما لو كان يقرأ شاشة لا يستطيع هولدن رؤيتها.

- «لأنني لا أثق بنفسي، وأريد أن يصل شريكي إلى نفس النتيجة التي توصّلت إليها، دون أن أوثر عليه. أعطيه النقاط، وأرى كيف يبدو الأمر عندما يوصلهم ببعضهم بعضًا».

قالت ناعومي: «خصوصًا لو كان للتخمين الخاطئ عواقب».

قال ميلر بإيماءة: «لا تُريد إفساد تُهمة قتل، فهذا يبدو غير مهني».

أطلقت لوحة هولدن صوت صفير في وجهه.

قال بعدما قرأ الشاشة: «اللعة، أعلم سبب توخيهم الحذر، تعتقد (روسي) أن تلك كانت مُحركات مركبات خفيفة عادية تم بناؤها في أحواض بناء السفن في (بوش)».

قالت ناعومي: «هل كانوا مركبات أرضية؟ لكن لماذا لم يكونوا يطبّرون بأي ألوان، و... تبًا!».

كانت هذه هي المرة الأولى التي يسمعها فيها هولدن وهي تصرخ، وفهم الأمر. إذا ما كانت مركبات العمليات السوداء التابعة للأمم المتحدة قد دُمّرت (دوماجير)، فهذا يعني أن الأرض كانت مسؤولة عن كل شيء، وربما حتى عن تدمير (كانتيري) في المقام الأول، وهذا يعني أن المركبات المريخية الحربية كانت تقتل الحزاميين بدون سبب، الحزاميين مثل: ناعومي.

انحنى هولدن إلى الأمام واستدعى شاشة الاتصال، ثم ضغط على زر إصدار بث عام، طُث ميلر.

قال: «لا يفعل الزر الذي ضغطته للتو ما أعتقد أنه يفعله، أليس كذلك؟».

قال هولدن: «لقد أنهيت مهمة كيل نيابة عنه».

قال ميلر: «لا أعرف من يكون كيل بحق الجحيم؛ لكن من فضلك قل لي إن مهمته لم تكن تتمثل في بث تلك البيانات على نطاق واسع إلى النظام الشمسي».

قال هولدن: «يحتاج الناس إلى معرفة ما يجري».

أجابه ميلر: «أجل، إنهم بحاجة إلى ذلك؛ لكن ربما ينبغي أن نعرف في الواقع ما الذي يحدث بحق الجحيم قبل أن نخبرهم». تلاشى كل التعب من صوته وهو يقول: «كم أنت ساذج؟».

قال هولدن: «مهلاً».

لكن صوت ميلر كان أعلى وهو يستكمل حديثه: «لقد عثرت على بطارية مريخية، صحيح؟ وأخبرت الجميع في النظام الشمسي بشأنها لتبدأ أكر حرب في تاريخ البشرية - فقط - ليتضح أنه ربما لم يكن المريخيون هم

من تركوها هناك، ثم قامت مجموعة من المركبات العائمة بتدمير (دوباحير)، وهو الأمر الذي جعل المريح يُلقب باللوم على الحرام فقط - اللعنة، لم يكن الحزام حتى يعرف أنه قادر على تدمير مركبة قتال مريخية».

فَتَحَ هولدن فمه؛ لكن ميلر أمسك بفنجان من القهوة كان أموس قد تركه خلفه على وحدة التحكم وألقاه نحو رأسه.

- «دعني أنته، والآن تجد بعض البيانات التي تورط الأرض، وأول شيء تفعله هو إرسال تلك البيانات إلى الكون، بحيث يسحب المريح والحزام الأرض إلى ذلك الشيء، مما يزيد سخامة أكبر حرب على الإطلاق، هل ترى نمطاً هنا؟».

قالت ناعومي: «أجل».

قال ميلر: «ما الذي تظن أنه سيحدث إذن؟ هذه هي الطريقة التي يعمل بها هؤلاء، لقد جعلوا تدمير (كانتيري) يبدو كأنه من ضِع المريح، لكنه لم يكن كذلك، وجعلوا تدمير (دوناجير) يبدو كأنه من ضِع الحزام؛ لكنه لم يكن كذلك، والآن يجعلون الأمر برمته يبدو كأنه من ضِع الأرض؟ اتبع النمط. على الأرجح لن يكون كذلك! لا تُطلق هذا النوع من الاتهامات أبداً حتى تعرف النتيجة، تُعجن النظر، تُنصت السمع، وتلتزم الهدوء، بحق المسيح، وعندما تعلم، يُمكنك تقديم قضيتك حيثُ».

جلس المحقق وهو يبدو مُرهقاً بشكل واضح - كان يتصبَّب عرقاً - سيطر الصمت على سطح المركبة.

سأله هولدن: «هل انتهيت؟».

أوما ميلر برأسه وهو يتنفس بصعوبة: «أعتقد أنني قد أنهكت شيئاً ما».

قال هولدن: «لم أتهم أحداً بفعل أي شيء، ولا أقوم ببناء قضية. لقد وضعت البيانات هناك فحسب، والآن لم تعد سراً، إنهم يفعلون شيئاً ما على متن إيروس، ولا يريدون مقاطعة، ومع إطلاق المريح والحزام النار على بعضهما بعضاً، فقد أصبح كل من لديه الموارد القادرة على مد يد المساعدة مشغولاً في مكان ما».

قال ميلر: «وها قد جررت الأرض إلى ذلك لتوك».

قال هولدن: «ربما؛ لكن القتلة استخدموا المركبات التي نثبت على الأقل جرثيماً في أحواض بناء السفن المدارية على متن الأرض، ربما سبب شحص ما ذلك في الاعتبار، وهذا هو بيت القصيد، إذا أصبح الجميع يعرفون كل شيء، فلم يعد الأمر سراً».

قال ميلر: «حسنًا؛ لكن هولدن تجاهله».

تأنع حديثه: «سيكتشف شخص ما الصورة الكبيرة في النهاية، يتطلب هذا النوع من الأشياء السرية لعمل؛ لذلك فإن كشف كل الأسرار سيُسبب لهم الضرر في النهاية. إنها الطريقة الوحيدة التي سيتوقف بها هذا بشكل دائم حقاً».

تنهَّد ميلر، وأوما برأسه لنفسه، خلع قبَّعته، وحكَّ فروة رأسه.

قال ميلر: «كنت لألقي بهم من عُرفه مُعادلة الضغط فحسب».

لم يكن (ب أ ١١٢٤٠٢٤٨٣) كويكبًا كبيرًا، بالكاد كان يُلح عرصه ثلاثين مترًا، وكان قد تمّ مسحه منذ فترة طويلة ووجدوا أنه حالٍ تمامًا من المعادن المُفيدة أو القِيَمَة، وتمّ إدراجه في السجل لتحذير المركبات من الاصطدام به فحسب، كانت جولي قد تركته مُقيّدًا بالثروة التي تُقدّر بالمليارات عندما سافرت بمكوكٍ صغيرٍ إلى إيروس.

بدت المركبة التي قتلت (سكويولي) وسرقت طاقمها مثل سمكة قرش عن قُرب، كانت طويلة، وهزيلة، وسوداء للغاية، ويكاد يكون من المُستحيل رؤيتها على خلفية الفضاء بالعين المُحرّدة، مدّتها مُنحنيات انحراف الرادار بمظهر ديناميكي هوائي تقتصر إليه المركبات الفصائية، مما جعل جلد هولدن يقشعر؛ لكنها كانت جميلة.

قال أموس بدهشة: «ابنة العاهرة». بينما تجمع الطاقم في قمرة قيادة (رومينانت) للنظر إليها.

قال أليكس: «(روسي) لا تراها أيها القبطان، أنا أصب أشعة اللادار عليها، وكل ما نراه هو بقعة أكثر دفئًا بقليل من الكويكب».

قالت ناعومي: «مثلما رأت بيكا قبل تدمير (كابت) بقليل».

أضاف أليكس: «كما أنه قد تم إطلاق مكوكها، لذلك أعتقد أن هذه هي المركبة الشبح الصحيحة التي تركها شخص ما مربوطة إلى صخرة، الأمر هو أنه هناك أكثر من واحدة».

نقر هولدن بأصابعه على ظهر مقعد أليكس للحظة قبل أن يطفو فوق رأس الطيار.

قال هولدن أخيرًا: «ربما تكون مليئة بالزومبي المتقيّنين».

قال ميلر. «هل تُريد أن تذهب للتحقُّق من الأمر؟».

فار هولدن: «بِکُلِّ تَأْکِید».

(٣٤)

هيلر

كانت البدلة البيشية أفضل مما اعتاد عليه ميلر الذي لم يقم سوى بحولتين بالخارج خلال سنواته التي قضاها على متن سيريس، وكانت مُعدّات ستار هيليكس آنذاك قديمة: مفصّلات مضلّعة سمّكة، ووحدة إمداد هواء قابلة للفصل، والقفّازات التي كانت تترك يديه أبرد من بقية حسده ثلاثين درجة، بينما كانت بدلات (رومينانت) عسكرية وحديثة، ولم تكن أصخم من مُعدّات مُكافحة الشغب القياسية، مزوّدة بنظام دعم الحياة المُتكامل الذي من المُحتمل أن يُحافظ على دفء الأصابع حتى بعد إطلاق النار على اليد. طاف ميلر، وهو يضع يداً على حزام في غرفة مُعادلة الضغط، يثني أصابعه، ويُرَاقب نمط الشركسكين في مفاصِل الأصابع.

لكن هذا لم يبدُ كافياً.

قال هولدن: «حسنًا يا أليكس، نحن في المكان المطلوب، دع (روسي) تُطلقنا».

رَحَّهم اهتزاز قوي وعميق، وضعت ناعومي يدها على حدار غرفة مُعادلة الضغط المنحتي لتُثبت نفسها. تحرّك أموس للأمام ليتولى القيادة.

وهو يُمسك بـسندقيّة آليّة بدون رد فعل في يديه، كان بإمكان ميلر أن يسمع صوت طقطقة الفقرات عندما تُثني رقبتَه عبر الراديو الخاص به، كانوا في الفضاء بالفعل، وكانت هذه هي الطريقة الوحيدة التي يُمكن أن يسمعها بها.

قال أليكس: «حسنًا أيها القبطان، هناك قفل أمامي، تجاوز الأمان القياسي، لذا أعطني ثانية... من أجل...».

قال هولدن: «هل هذه مُشكلة؟».

قال أليكس: «فعلتها، لقد فعلتها، لدينا اتصال». ثم أضاف بعد لحظة: «لا يبدو أن هناك الكثير لتتنفسه هناك».

سأله هولدن: «هل هناك أي شيء؟».

قال أليكس: «لا، فضاء ساجق، فكلّا بابي عُرفت مُعادلة الضغط مفتوحان».

قال هولدن: «حسنًا يا رفاق، أبقوا أعينكم على إمدادات الهواء الخاصّة بكم، هيا بنا».

أخذ ميلر نفسًا عميقًا، تحوّلت غرفة مُعادلة الضغط الخارجية من اللون الأحمر الخافت إلى اللون الأخضر الخافت. دفع هولدن بابها جانبًا ليفتحه، فانطلق أموس إلى الأمام، والقبطان خلفه مُباشرة. أشار ميلر إلى ناعومي بإيحاءة: السيدات أولاً.

تمّ تعزيز قنطرة التوصيل؛ لتكون جاهزة لتحريف مسار ليزر العدو وإعاقة الطلقات، هبط أموس على المركبة الأخرى بينما أُغلقت فتحة (روسيئات) من خلفهم، أصيب ميلر بدوارٍ للحظة، وبدأت المركبة

الموحودة أمامهم تتراقص للأمام وللأسفل في منظوره، كما لو كانوا يسقطون في شيء ما.

سألته ناعومي: «هل أنت بخير؟».

أوما ميلر برأسه، وعبر أموس فتحة المركبة الأخرى قبل أن يدخلوها واحدًا تلو الآخر.

كانت المركبة مئّنة، تلالأت الأضواء المنبعثة من بدلاتهم البينية على المنحنيات الناعمة شبه الانسيابية للحواجز والجدران المبطّنة، وخزانات البديل الرمادية. كانت إحدى الخزانات مشيّنة، وكأن شخصًا ما أو شيئًا ما قد شق طريقه بالقوّة من داخلها. اندفع أموس للأمام ببطء، كان من المُمكن في ظل الظروف العادية أن يكون الفضاء الساجق بمنزلة ضهان كابٍ لعدم وجود شيء يوشك على مهاجمتهم، أما في الوقت الحالي، فقد كان ميلر يعتقد أن كل شيء مُمكن.

قال هولدن: «المكان كله مُغلَق».

قال أموس: «قد يكون هناك مولّدات احتياطية في غُرّة المُحرّكات».

قال هولدن: «إذن فمؤخّرة المركبة من هنا».

- «غالبًا».

قال هولدن: «لنتوخى الحذر».

قالت ناعومي: «سأتجه إلى غُرّة العمليات، إذا كانت بطارية أي شيء قد نفدت، فيمكنني أن...».

قال هولدن: «لا، لن تذهبي، لن تُقسّم المجموعة حتى نعرف ما الذي نبحث عنه، ابقوا سويًا».

هبط أموس، وغرق في الظلام، اندفع هولدن خلفه، ومن خلفهم ميلر، لم يستطيع معرفة إذا ما كانت ناعومي مُترعجة أم مُرتاحة من لُعبة جسدها.

كان المطبخ فارغًا؛ لكن كانت هناك علامات صراع واضحة هنا وهناك مثل: مقعد بساقٍ مثنِيَّة، خدش طويل مُسنَّن على طول الحائط حيث تسبَّب شيء حاد في تقشُّر الطلاء، بينما كانت هناك فتحتان لرصاصتين على ارتفاع عالٍ فوق أحد الحواجز حيث أخطأت طلقة هدفها، مدَّ ميلر يده، وأمسك بإحدى الطااولات، وأرجحها ببطء.

قال هولدن: «هل أنت قادم يا ميلر؟».

قال ميلر: «انظر إلى هذا».

كان هناك سائل داكن بلون العنبر، تقشَّر ولع مثل الزجاج تحت ضوء مصباحه، حام هولدن مُقترَّبًا.

قال هولدن: «قيء زومبي؟».

- «أعتقد ذلك».

- «حسنًا، أعتقد أننا على متن المركبة الصحيحة، يبدو أننا كُنَّا على حق».

كانت مهاجع الطاقم صامتة وفارغة، مروا بكل واحدة منهم؛ لكن لم تكن هناك علامات شخصية - لا أجهزة لوحية، لا صور، ولا أدلة على أسماء الرجال والنساء الذين عاشوا وتنفَّسوا ومن المُفترض أنهم ماتوا على متن المركبة - وحتى مقصورة الكابتن لم تتم الإشارة إليها إلا عن طريق سرير أكر قليلًا، وواجهة خزانة مُغلقة.

كانت هناك حجرة مركزية ضخمة بارتفاع وعرض هيكلي (روسبانت)، بينما سيطر الظلام على اثنتي عشرة أسطوانة ضخمة مُرصَّعة بممرات ضيقة وسقالات. رأى ميلر وجه ماعومي يتجهَّهم.

سألها ميلر: «ما هذه؟».

قالت: «أنابيب صواريخ».

قال: «أنابيب صواريخ؟ بحق المسيح، كم عدد الصواريخ التي جلبوها؟ مليون؟».

قال: «اثنا عشر، اثنا عشر فقط».

قال أموس: «مُدْمَرَات المركبات الرئيسية، صُمِّمَتْ لتدمير كُلِّ ما تصوَّب عليه من الطلقة الأولى».

سألها ميلر: «شيء مثل (دوناجير)؟».

نظر هولدن إليه، أضاء توهج شاشة العرض الخاصة به ملامحه.

قال: «أو مثل (كانتيريري)».

مرَّ الأربعة في صمتٍ وسط الأنابيب السوداء العريضة.

كانت علامات العُنف أكثر وضوحًا في ورش التصنيع والآلات، كانت هناك دماء على الأرض وعلى الحدران، جنبًا إلى جنبٍ مع مساحات واسعة من الصمغ الزجاجي الذهبي الذي كان قبيحًا ذات يوم. تكوَّم زي جانبًا، كان القماش مُطَنَّاً ومبلَّلًا بشيءٍ ما قبل أن يُجمِّده برد الفضاء، وضعت العادات التي شكَّلتها سنوات من المشي في مسارح الجريمة عشرات الأشياء الصغيرة في مكانها مثل: نمط الحدوش على الأرض

وأبواب المصعد، لطخات الدم والقيء، آثار الأقدام، تكاثفوا جميعاً ليرووا القصة.

قال ميلر: «إنهم في غُرّة المحرّكات».

قال هولدن: «من هم؟».

قال: «الطاقم الذين كانوا على متن المركبة باستثناء تلك». أشار نحو نصف بصمة قدم تتجه نحو المصعد قبل أن يُضيف: «هل ترى كيف أن آثار أقدامها فوق كُل شيء آخر، وهناك، حيث داست في هذه الدماء، التي كانت جافّة بالفعل، والتي ترقرت بدلاً من أن تُلطّخ المكان».

سأله هولدن: «كيف عرفت أنها كانت فتاة؟».

قال ميلر: «لأنها كانت جولي».

قال أموس: «حسنًا، أيّا من كان هناك، فقد كان يتنفس الفضاء لفترةٍ طويلة، هل تُريد أن تذهب لترى؟».

لم يُعيل أحدهم موافقته؛ لكنهم طافوا جميعاً للأمام، كانت الفتحة مفتوحة. وحتى إذا بدا الظلام الذي يختبئ خلفها أكثر صلابةً، وأكثر خطورةً، وأكثر شخصيّةً من بقية المركبة الميّتة، فلم يكن هذا سوى خيال ميلر الذي بدأ يخال عليه، تردّد محاولاً استدعاء صورة جولي؛ لكنها أبت أن تأتي.

كان الطفو على سطح المركبة بمنزلة السباحة في كهف، رأى ميلر أضواء الكشّافات الأخرى وهي تلعب فوق الجدران واللوحات بحثاً عن عناصر تحكّم حيّة، أو عناصر تحكّم أخرى يُمكن أن تنبض بالحياة، صوّب شعاعه إلى جسد الغُرّة، قابله الظلام.

قال أموس: «هناك بطاريات يا قُبطان، ويبدو أن. المُفاعِل قد تَمَّ
إغلاقه عمدًا».

- «هل تعتقد أنه يُمكنك إعادته للعمل؟».

قال أموس: «أريد أن أجري بعض التشخيصات، فقد يكون هناك
سبب لإغلاقه، ولا أريد أن أعْرِف سبب ذلك بالطريقة الصعبة».

- «وجهة نظر جيّدة».

- «لكن يُمكنني على الأقل أن أجلب لنا... بعض... هيا أيها
الوغد».

اندلعت الأضواء الزرقاء المبيضة في جميع أنحاء سطح المركبة، أعمى
توهج الضوء المفاجئ ميلر لمُدّة نصف ثانية. عادت رؤيته مصحوبة
شعور بالارتباك المتزايد، شهقت ناعومي، وصرخ هولدن، بدأ شيء ما
في مؤخرة عقل ميلر بالصراخ؛ لكنه أجبره على التزام الصمت، لقد كان
مُحرّد مسرح جريمة، وكانوا مُجرّد جُثث.

باستثناء أنهم لم يكونوا كذلك.

وقف المُفاعِل أمامهم ساكنًا وميتًا، ومن حوله طبقة من اللحم
البشري، كان بإمكانه تمييز أذرع، وأيدي بأصابع مُبعثرة لدرجة أنه شعر
بالألم عندما نَظَرَ إليها، وامتداد طويل لعمود فقري مُنحنٍ، تنتشر أضلاعه
مثل أرجل بعض الحشرات الضاربة. حاول أن يجعل ما يراه منطقيًا، كان
قد رأى رجالًا منزوعي الأحشاء من قبل، ولذلك كان يعلم أن الدوامه
الطويلة الدبقة الموجودة على يسار الشيء كانت أمعاء، كان بإمكانه رؤية
المكاد الذي تتسع فيه الأمعاء الدقيقة لتُصبح القولون، بينما حدّق به
شكل الجُمجمة المألوف.

لكن كانت هناك أشياء أخرى بعد ذلك، من بين تشريح الموت
المألوف وبتّر الأوصال مثل: حلزونات نوتيلوس، ومساحات واسعة من
الخيوط السوداء الناعمة، وامتداد واسع لشيء ما ربما يكون قِطْعًا في الجلد
بواسطة عشرات الفتحات الشبيهة بالخياشيم، ونصف طرف مُتشكّل
يُشبه الحشرة والجذنين بشكلٍ متساوٍ دون أن يكون أحدهما على وجه
الخصوص، أحاط اللحم المتجمّد الميت بالمُفاعِل مثل قشر البرتقالة، طاقم
المركبة الشبح، وربما طاقم (سكويولي) كذلك.

جميعهم ما عدا جولي.

قال أموس. «أجل، قد يستغرق هذا وقتًا أطول بقليل مما كُنت أفكّر
فيه يا قُبطان».

قال هولدن: «لا بأس». بدا صوته مُرتعدًا عبر اللاسلكي وهو
يُصيف: «لست مضطرًا إلى ذلك».

«لا توجد مُشكلة، يجب أن يعمل المُفاعِل على ما يُرام، طالما لن
يكسر أي من ذلك الهراء الفظيع الاحتواء».

قال هولدن: «لا تُمانع التواجد حول... هذه الأشياء؟».

- «لا أفكّر في ذلك بصراحةٍ أيها القُبطان، أعطني عشرين دقيقة،
وسأخبرك إذا كان لدينا طاقة، أو إذا ما كان علينا مد خط طاقة
من (روسي)».

قال هولدن: «حسنًا». ثم قال بصوتٍ أكثر صلابة: «حسنًا لكن لا
تلمس أيًا من ذلك».

قال أموس: «لم أكن لأفعل».

طافوا مرّة أخرى عبر الفتحة، عبر هولدن وناعومي وميلر في النهاية.
قالت ناعومي: «هل هذا...». ثم سعلت وبدأت من جديد: «هل
هذا ما حدث على متن إيروس؟».

قال ميلر: «على الأرجح».

قال هولدن: «هل لديك طاقة بطارية كافية لفتح أجهزة الحاسوب يا
أموس؟».

كانت هناك وقفة، أخذ ميلر نفسًا عميقًا ساعيًا لرائحة البلاستيك
والأوزون الخاصّة بنظام الهواء الموجود في البدلة بأن يملأ أنفه.

قال أموس بريية: «أعتقد ذلك؛ لكن إذا تمكّنا من تشغيل المُفاعل
أولًا...».

«افتح أجهزة الحاسوب».

قال أموس: «أنت القبطان يا قُبطان، سأفتحها لك خلال خمس
دقائق».

طافوا للأعلى نحو غرفة مُعادلة الضغط في صمّت، وعبروها نحو
سطح العمليات، تلكّع ميلر في الخلف، وهو يُراقب الطريقة التي أبقى بها
هولدن مساره قريبًا من ناعومي، ثم بعيدًا عنها بعد ذلك.

قال ميلر لنفسه: كلاهما خجول ومُحافظ، يا لها من تركيبة سيئة!

كانت جولي تنتظر في غرفة مُعادلة الضغط. ليس في البداية بالطبع،
عاد ميلر إلى الفضاء مرّة أخرى، وعقله يترنّج بين كُل ما رآه تمامًا كما لو
كانت قضية، قضية عادية، انجرفت نظراته نحو الخزانة المكسورة، لم يكن
هناك بدلة بداخلها، وللحظة، عاد إلى إيروس، إلى الشقة التي ماتت فيها

حولي، كانت هناك بدلة بيّنة، ثم كانت جولي معه، تشق طريقها للخروج من الخزّانة.

فكّر: ماذا كُنْتُ تفعلين هناك؟

قال: «لا يوجد سجن».

قال هولدن: «ماذا؟».

قال ميلر: «لقد لاحظت للتو أن المركبة ليس بها سجن، ليست مُصمّمة لحمل السُجناء».

واقفه هولدن الرأي بزجاجة موافقة خافتة.

قالت ناعومي: «مما يجعلك تتساءل ما الذي كانوا يخطّطون للقيام به مع طاقم (سكوبيولي)؟ لكن نبرة صوتها لم تكن تعني أنها كانت تتساءل أبدًا

قال ميلر بطءٍ: «لا أعتقد أنهم كانوا يخطّطون للقيام بشيء، كل هذا... لقد كانوا يرتجلون».

قالت ناعومي: «يرتجلون؟».

- «كانت المركبة تحمل شيئًا مُعدّيًا، أو شيئًا من هذا القبيل دون مكان كافٍ لاحتوائه، واضطروا لأسر السجناء دون أن يكون هناك سجن لحبسهم فيه، كانوا يخلعون كلّ هذا أثناء تقدّمهم».

قال هولدن: «أو أنهم كانوا في عجلةٍ من أمرهم، حدث شيء ما جعلهم يُسرّعون؛ لكن ما فعلوه على متن إيروس لا بدّ أنه استعرق

شهورًا لترتيبه، وربما سنوات، لذلك قريبا حدث شيء ما في اللحظة الأخيرة؟».

قال ميلر: «كُن مُتَحَقِّسًا لمعرفة السبب».

بدا سطح العمليات هادئًا، مُقارَنَةً ببقية المركبة، بدا طبيعيًا. انتهت أجهزة الحاسوب من تشخيصاتها، فتوهَّجت الشاشات بهدوء. ذهبت ناعومي إلى واحدة، تشبَّثت بظهر مقعد بيدٍ حتى لا تدفعها اللمسات اللطيفة التي تقوم بها بأصابعها على الشاشة إلى الخلف.

قالت: «سأبدل قصارى جُهدي هنا، يُمكنكم التحقق من عُرفة القيادة».

كانت هناك لحظة صمت ثقيلة.

قالت ناعومي: «سأكون بخير».

- «حسنًا، أعرف أنك... أنا... هيا بنا يا ميلر».

ترك ميلر القُطبان يطفو وهو يتقدَّمه نحو عُرفة القيادة، كانت التشخيصات الموجودة على الشاشات هناك عادية للغاية لدرجة أن ميلر تمكَّن من تمييزها. كانت مساحة العُرفة أكبر مما يتخيَّل مع وجود خمس محطات مزوَّدة بأرائك تحطَّم مُخصَّصة لأجساد آخرين. ربط هولدن نفسه بحزام الأمان في واحدةٍ منهم. أخذ ميلر مُنعطفًا بطيئًا حول السطح. لم يبدُ أي شيء في غير محله هنا - لا دماء، ولا كراسي مكسورة، أو حشوات مُمزَّقة - اندلع القتال عندما حَدَث ما حَدَث بالقرب من المُفاعِل. لم يكن مُتأكدًا بعد مما يعنيه ذلك. جلس فيها يُفترِّض به أن يكون وفقًا للتصميم القياسي، محطة أمنية، وفتح قناة اتصال خاصَّة مع هولدن.

- «هل تبحث عن أي شيء على وجه الخصوص؟».

قال هولدن بإيجاز: «الإحاطات، الملاحظات، كُل ما من شأنه أن يكون مُفيدًا، ماذا عنك؟».

- «أبحث عمّا إذا كان بإمكانني الولوج إلى الشاشات الداخلية».

- «هل تأمل في العثور...؟».

قال ميلر: «على ما وجدته جولي».

افترض النظام الأمني أن أي شخص يجلس على وحدة التحكم يُمكنه الوصول إلى مقاطع الفيديو مُنخفضة المستوى، وعلى الرغم من ذلك فقد استغرق الأمر نصف ساعة لتحليل بنية الأوامر وواجهة الاستعلام، وبمُجرد أن اجتاز ميلر ذلك لم يُعد الأمر صعبًا، يسرد الطابع الرسمي الموجود على سجل الفيديو بأنه اليوم الذي احتفت فيه (سكوبيولي)، كما أظهرت الكاميرا الأمنيّة الموجودة في غرفة مُعادلة الضغط أعضاء الفريق -الذين كان أغلبهم من الحزاميين- أثناء اصطحابهم للداحل. كان آسروهم يرتدون الدروع مع خفص لوحات الوجه. تساءل ميلر عما إذا كانوا قد قصدوا فعل ذلك للحفاظ على سرية هويتهم، كان هذا يوحي تقريبًا بأنهم يخططون لإبقاء الطاقم على قيد الحياة، أو ربما فقط كانوا حذرين بشأن بعض المقاومة في اللحظات الأخيرة. لم يكن طاقم (سكوبيولي) يرتدون البدلات الفضائية أو الدروع، بينما لم يرتد اثنان منهم الزي الرسمي حتى.

لكن جولي كانت ترتديه.

كان من الغريب مُشاهدتها وهي تتحرّك، أدرك ميلر بشعور من التفكُّت أنه لم يرها في الواقع وهي تتحرّك، فقد كانت كُل الصور التي ملأت ملفّه في سيريس ثابتة، والآن، ها هي ذا تطفو مع رفاقها المُختارين، بينما يتراجع شعرها ليكشف عن عينيها وعن قمها المُطبق، بدت صغيرة

للعناية وهي مُحاطة بطاقتها، وبالرجال الذين يرتدون الدروع الفتاة الصغيرة الثرية التي أدارت ظهرها للثروة والمكانة لتكون في صف الحرام المُضطهد. الفتاة التي طلبت من والدتها بيع (رازورباك) - المركبة التي تُحبها - بدلاً من الاستسلام للابتزاز العاطفي. بدت أثناء الحركة، كُنسخة مُختلفة بعض الشيء عن النسخة الخيالية التي بناها لها - الطريقة التي شدّت بها كتفيها للخلف، عادة الوصول بأصابع قدميها إلى الأرض حتى في حالة انعدام الجاذبية - لكن الصورة الأساسية كانت هي نفسها، شعر وكأنه كان يملأ الفراغات بتفاصيل جديدة بدلاً من إعادة تحيُّل المرأة.

قال الحُرَّاس شيئاً ما - كان صوت البث الأمني يتم تشغيله في الفضاء فبدأ الذعر على طاقم (سكويبولي)، ثُمَّ بدأ القُبْطان -تردُّدٌ في حلق زيَّه العسكري، كانوا يُجَرِّدون السجناء من ملابسهم، هزَّ ميلر رأسه.

«خطة سيئة».

قال هولدن: «ماذا؟».

- «لا شيء، آسف».

لم تتحرَّك جولي، تحرَّك أحد الحُرَّاس تجاهها، مُثبِّتاً قدميه على الحائط. جولي، التي ربما عانت من تعرُّضها للاغتصاب، أو من شيء ما بنفس القدر من السوء، والتي درست الجوجوتسو لتشعر بالأمان بعد ذلك، ربما ظنُّوا أنها كانت ضعيفة، ربما كانوا خائفين من أنها كانت تُحفي سلاحاً تحت ملابسها. على أي حال، حاولوا فرض وجهة نظرهم عليها، دفعها أحد الحُرَّاس، فتمسَّكت بذراعه كما لو كانت حياتها تتوقَّف على ذلك، جفل ميلر عندما رأى كوع الرجل يشني في الاتجاه الخطأ؛ لكنه ابتسم كذلك

قال لنفسه: هذه هي فتاتي، أذيقهم طعم الجحيم.

وهكذا فعلت، وتحول مرقق عُرفة مُعادلة الضغط لساحة معركة لما يقرب من أربعين ثانية، حتى إن بعض أفراد طاقم (سكوبيولي) المُجبرين على الإذعان حاولوا الانضمام للمعركة؛ لكن بعد ذلك لم ترَ جولي رجالاً عريض المنكبين وهو ينطلق من خلفها، شعر ميلر بالضربة عندما ضربت اليد التي تحتبى داخل القفاز صدغ جولي، لم تفقد وعيها؛ لكنها بدأت تترنح، قام الرجال المسلّحون بتجريدها من ملابسها بكفاءة لا مُبالية، وعندما لم يجدوا أي أسلحة، أو أجهزة اتصال، سلّموها بدلة فضائية، وألقوا بها داخل خزانة، هبط الآخرون إلى المركبة. قام ميلر بمطابقة الطواع الرمنية، والفيديوهات المتغيرة.

تمّ نقل السجناء إلى المطبخ، ثم رُبطوا إلى الطااولات، قضى أحد الحراس دقيقة أو نحو ذلك يتحدّث؛ لكن لوحة وجهه كانت مُعلّقة، وكانت الدلائل الوحيدة التي امتلكها ميلر حول محتوى الخطبة هي ردود فعل الطاقم، عدم التصديق، والارتباك، والغضب، والخوف، كان من الممكن أن يكون الحارس قد قال أي شيء.

بدأ ميلر في التخطي عدّة ساعات، ثم بضع ساعات أخرى. كانت المركبة تحت تأثير قوى الدفع، فكان السجناء يجلسون على الطااولات بدلاً من أن يطفوا بالقرب منهم، انتقل إلى أجزاء أخرى من المركبة، كانت خزانة جولي لا تزال مُغلقة، إن لم يكن يعرف أفضل، لافترض أنها قد ماتت.

تخطى للأمام.

وبعد مائة واثنين وثلاثين ساعة، تحلى طاقم (مسكوبيولي) بالشجاعة، رأى ميلر ذلك في أجسادهم قبل أن يتدلى العُتف، لقد رأى زنايرس الحجز تستعد للقتال من قبل، وحظي السجناء بنفس النظرة الكنيسة المليئة بالحماس، أظهر الفيديو امتداد الجدار حيث رأى ثقب الرصاصات، لم يكونوا قد سكنوه بعد؛ لكنهم سيفعلون، دخل رجل إلى الصورة وهو يُمسك بصينية من حصص الطعام.

قال ميلر لنفسه: ها نحن أولاء.

كانت المعركة قصيرة ووحشية، لم يكن لدى السجناء أي فرصة. شاهد ميلر وهم يقتلون واحداً منهم - رجل بشعر رملي اللون - إلى غرفة مُعادلة الضغط قبل أن يُلقوه في الفضاء، ووضعت قيود مُشددة على الآخرين، بكى بعضهم، وصرخ البعض الآخر، تخطى ميلر للأمام.

كانت لا بد أن تكون هناك في مكان ما. اللحظة التي أفلتت فيها زمام الأمور. أيًا ما كانت؛ لكن إما أنه حدث في بعض مهاجع الطاقم غير الخاضعة للمراقبة، أو أنه كان هناك منذ البداية، بعد حوالي مائة وستين ساعة بالضبط من دخول جولي إلى الخزانة، ترتج رجل يرتدي سُرّة بيضاء بعينين زجاجيتين ووقف غير ثابتة، من مهاجع الطاقم وتقياً على أحد الخُرّاس.

صاح أموس: «اللعة!».

قفز ميلر عن مقعده قبل أن يعرف ماذا حدث، وكذلك فعل هولدن.

قال هولدن: «أموس؟ تحدّث معي».

قال أموس: «انتظر، حسنًا، الأمر على ما يُرام يا قُبطان، إهم فقط هؤلاء الأعياء الذين خلعوا حفنة من دروع المُفَاعِل، لقد محت في تشغيلها؛ لكنني تعرّضت للقليل من الإشعاع أكثر مما كنت سأختاره».

قال هولدن: «عُد إلى (روسي)». ثبت ميلر نفسه في مواجهة الحائط، ودفع نفسه للأسفل نحو محطّات التحكّم.

قال أموس: «لا أقصد التقليل منك يا سيدي؛ لكن ليس الأمر كما لو أنني على وشك أن أتبول دما أو أي شيء ثمّيج من هذا القبيل، لقد فوجئت أكثر من أي شيء آخر، وبدأت أشعر بالحكّة، وسأنتبه عائدًا إلى هناك؛ لكي بإمكانني أن أحصل لنا على بعض الهواء الصالح للتنفّس من خلال العمل في ورشة الآلات إذا أعطيتني بضع دقائق أخرى».

شاهد ميلر وجه هولدن والرجل يحوض صراعًا، يُمكنه إصدار الأمر، ويُمكنه ترك الأمر يمر.

«حسنًا يا أموس؛ لكن إذا بدأت تشعّر بالدوار أو بأي شيء آخر - وأقصد أي شيء - ستنتقل إلى المرفق الطبي».

قال أموس: «حسنًا أيها القُبطان».

قال هولدن عبر القناة العامة: «أبقى عينك على علامات أموس الحيويّة من هناك يا أليكس، وأعطنا تنبيهًا إذا ما رأيت أي مُشكلة».

قال أليكس بكسل: «عَلِم».

سأل هولدن ميلر عبر القناة الخاصّة: «هل وجدت أي شيء؟».

قال ميلر: «لا شيء غير متوقّع، ماذا عنك؟».

- «في الواقع، أجل، ألقى نظرة».

دفع ميلر نفسه نحو الشاشة التي كان هولدن يعمل عليها، بينما سحب هولدن نفسه إلى المحطة وبدأ في مشاهدة الفيديو هات.

قال هولدن: «كُنْتُ أَفَكِّرُ فِي أَنَّهُ يَجِبُ أَنْ يَرْحَلَ شَخْصٌ مَا آخِرًا، أَقْصِدُ، لَا بُدَّ أَنْ يَكُونَ هُنَاكَ شَخْصٌ مَا أَقْلَ مَرْضًا عِنْدَمَا يَفِلَتْ زَمَامُ كُلِّ الْأُمُورِ، وَلِذَلِكَ قَرَّرْتُ أَنْ أَذْهَبَ عِبرَ الدَّلِيلِ لِمَعْرِفَةِ النِّشَاطِ الَّذِي كَانَ يَجْرِي قَبْلَ أَنْ يَتَوَقَّفَ النِّظَامُ».

- «و؟».

- «كَانَتْ هُنَاكَ مَجْمُوعَةٌ كَامِلَةٌ مِنَ الْأَنْشِطَةِ الَّتِي يَبْدُو أَنَّهَا حَدَثَتْ قَبْلَ يَوْمَيْنِ مِنْ إِيقَافِ تَشْغِيلِ النِّظَامِ، ثُمَّ لَا شَيْءَ لِمُدَّةِ يَوْمَيْنِ كَامِلَيْنِ، ثُمَّ ارْتِفَاعٌ طَفِيفٌ، وَالكثير من الملفات المسموح بالدخول إليها وتشخيصات النظام، ثُمَّ اخْتَرَقَ شَخْصٌ مَا رَمُوزَ التَّجَاوُزِ لِبَثِ الْهَوَاءِ الصَّالِحِ لِلتَّنَفُّسِ».

«لَا بُدَّ أَنَّهَا جُولِي إِذْنٌ».

قال هولدن: «هَذَا مَا كُنْتُ أَفَكِّرُ فِيهِ؛ لَكِنْ أَحَدُ تِلْكَ الْمَقَاطِعِ الَّتِي دَخَلْتَ إِلَيْهَا كَانَتْ... اللَّعْنَةُ، أَيْنَ ذَهَبَ؟ لَقَدْ كَانَ هُنَا... هَا هُوَ ذَا، شَاهِدْ هَذَا».

وَمَضَتْ الشَّاشَةُ، انخَفَضَتْ عُنَاصِرُ التَّحَكُّمِ إِلَى وَضْعِ الاسْتِعْدَادِ، وَظَهَرَ شَعَارٌ عَالِي الْجُودَةِ بِاللُّوْنَيْنِ الْأَخْضَرِ وَالذَّهَبِيِّ. شَعَارُ شَرِكَةِ بروتوجين مع شعار لم يره ميلر من قبل، الأول. الأسرع. الأبعد.

سأله ميلر: «مَا الطَّابِعُ الزَّمَنِيُّ الْمَوْجُودُ عَلَى الْمَلَفِ؟».

قال هولدن: «تَمَّ إِنْشَاءُ النِّسْخَةِ الْأَصْلِيَّةِ مِنْذُ حَوَالِي عَامَيْنِ، بَيْنَمَا تَمَّ إِنْشَاءُ هَذِهِ النِّسْخَةِ مِنْذُ ثَمَانِيَةِ شُهُورٍ».

تلاشى الشعار، وحلَّ محلَّه رجل لطيف الوجه يجلس على مكتب،
كان يتمتع بشعرٍ داكنٍ مع قليل من الشيب الذي زحف على فوديه،
وشفتين بدتا مُعتادتين على الابتسام، أوماً للكاميرا برأسه، لم تشق
الابتسامة طريقها لعينه اللذين كانتا فارغتين كعيني سمكة قرش.

قال ميلر لنفسه: هذا شخص سيكوباتي.

بدأت شفتا الرجل تتحرَّكان دون صوت، قال ميلر: «اللعة».
وضغط على مفتاح لنقل الصوت إلى بدلاتهم، أعاد مقطع الفيديو، وبدأ
تشغيله من جديد.

قال الرجل: «أريد أن أشكركم وأعضاء مجلس الإدارة على تخصيص
الوقت الكافي لمراجعة هذه المعلومات يا سيد دريسدن، لقد كان دعمك
-المادي وغير المادي- ضروريًا للغاية للاكتشافات المذهلة التي رأيناها في
هذا المشروع. وعلى الرغم من أن فريقى كان من تصدى للمشروع -كما
كان- فإن الترام بروتوجين الذؤوب بالتقدُّم العلمي قد جعل عملنا
ممكنًا سأكون صريحًا أيها السادة، لقد تجاوز جزئى فيبي الأولي كل
توقعاتنا، وأعتقد أن هذا يُمثِّل اختراقًا تكنولوجيًا حقيقيًا يُغيِّر قواعد
اللعبة، أعلم أن هذا النوع من عروض الشركات عميل إلى المُبالغة، يُرجى
تفهّم أننى قد فكّرت في ذلك مليًا وانتقيت كلماتي: يُمكن أن تُصبح
بروتوجين أهم وأقوى كيان في تاريخ الجنس البشري؛ لكن هذا سيتطلَّب
مُبادرةً وطموحًا وعملاً جريئًا».

قال ميلر: «إنه يتحدث عن قتل الناس».

قال هولدن: «هل نبيئت ذلك لتوك؟».

هرّ ميلر رأسه، تغيّر الفيديو، اختفى الرجل، وحلّت بعض الرسوم المتحركة محله، رسم بياني للنظام الشمسي، تمّ تمييز المدارات في مساحات واسعة من الألوان التي أظهرت مسار الشمس، خرجت الكاميرا الافتراضية من الكواكب الداخلية إلى حيث افترض أن السيد دريسدن، وأعضاء مجلس الإدارة كانوا متجهين نحو عمالقة الغاز.

قال السيكيوتاي: «بالنسبة لطوّلاء منكم من أعضاء مجلس الإدارة الذين ليسوا على دراية بالمشروع، فقبل ثمانى سنوات، تم القيام بأول هبوط مأهول على متن فيبي».

تمّ تكبير الرسوم المتحركة لتُحلّق نحو زُحل، الحلقات والكوكب مُعلّنة انتصار التصميم الجرافيكى على الدقة.

- «قمر جليدي صغير، كان من المفترض أن يتم التنقيب عن الماء في فيبي في النهاية، تمامًا مثل الحلقات نفسها، بينما طالبت حكومة المريخ بإجراء مسح علمي بدافع الكمال البيروقراطي أكثر من توقّع مكاسب اقتصادية، تمّ أخذ العينات الأساسية، وعندما لَقّت شذوذ السيليكات الانتباه، تم الاتصال بروتوجين كشريلك في رعاية منشأة بحثية طويلة الأمد».

ملا القمر نفسه -فيبي- الإطار، واستدار ببطء ليظهر من جميع الجوانب كعاهرة في بيت دعارة رخيص، كان سطحه موسومًا بثقوات فوهات البراكين، لم يُمكن تمييزه عن آلاف الكويكبات والكواكب الأخرى التي رآها ميلر من قبل.

تابع السيكيوتاي حديثه قائلاً: «تقول إحدى النظريات إنه بالنظر إلى مدار فيبي خارج الكسوف، فقد كان جسيماً نشأ في حزام كوبر قبل أن يلتقطه زحل عندما تصادف مروره في النظام الشمسي، أحربا وحوود

هياكل السيليكون المُعقَّدة في قلب الجليد الداخلي جنبًا إلى جنبٍ مع اقتراحات الهياكل المقاومة للتأثير داخل بنية الجسيم نفسه - على إعادة تقييم ذلك.

قررنا بما لا يدع مجالًا للشك، بعد استخدام التحليلات الخاصَّة ببروتوجين، والتي لم يتم مشاركتها مع الفريق المريح بعد، أن ما ترونه الآن ليس كويكبًا طبيعيًا، بل هو سلاح، سلاح مُصمَّم على وجه التحديد لنقل حمولته عبر أعماق الفضاء بين الكواكب، وتسليمها للأرض بأمانٍ قبل ملياري وثلاث مليار سنة، عندما كانت الحياة نفسها في مراحلها الأولى، أما عن الحمولة -أيها السادة- فهي «ذا».

نَقرَّ العرص على رسمٍ لم يستطع ميلر تحليله بشكلٍ تامٍّ. بدت وكأنها نص طبي لأحد الفيروسات؛ لكنه بهياكل عريضة مُلتفةٍ والتي كانت حميلة وغير مُحتملة في نفس الوقت.

- «حذَّب الجُزْيء الأول انتباهنا أولًا لقدرته على الحفاظ على هيكله الأساسي وسط مجموعة متنوعةٍ من الظروف عبر التعيُّرات الثانوية والثلاثية. كما أنه قد أظهر ألفةً مع هياكل الكربون والسيليكون، ويُشير نشاطه إلى أنه لم يَكُن كائنًا حيًّا في حد ذاته؛ لكنه كان مجموعة من التعليلات الطائفة الحرَّة المُصمَّمة للتكيف مع أنظِمة الاستنساخ الأخرى وتوجيهها، وتُشير التجارب التي أجريت على الحيوانات إلى أن آثارها ليست حصرية على الاستنساخ المتماثل البسيط؛ لكنها -في الواقع- قابلة للتطوير».

قال ميلر: «تجارب على الحيوانات؟ ماذا فعلوا؟ ألقوا به على قطعة؟».

أكمل السيكوباتي حديثه قائلاً: «إن الدلالة الأولية لهذا، هو وجود محيط حيوي أكبر، والذي يُعتبر نظامنا الشمسي جزءاً منه فحسب، وأن ذلك الجُزء الأولي هو قطعة أثرية من تلك البيئة، وأنه من شأن هذا وحده -وأعتقد أنكم ستوافقوني الرأي- أن يُحدث ثورةً في فهم الإنسان للكون. دعوني أوكد لكم أنه مُجرّد شيء تافه، إن لم تُكنّ حوادث ميكانيكا المدارات قد استحوذت على فيبي، فلم تُكنّ الحياة التي نعرفها لتتواجد في الوقت الحالي؛ لكن شيئاً آخر كان سيتواجد هناك، لقد تمّ اختطاف أقدم حياة خلوية على الأرض، وأعيد برمجتها على طول الخطوط الواردة في هيكل الجزيء الأولي».

عاد السيكوباتي للظهور، وللمرّة الأولى، شقّت تجاعيد الاتسامة طريقها حول عينيه، مثل مُحَاكاة ساخرة لأنفسهم، شعر ميلر بكرامية عميقة تتنامى في أحشائه، وكان يعرف نفسه جيّداً بما فيه الكفاية ليعرف هذا الشعور على حقيقته: الخوف.

«إن بروتوجين في وضعٍ يسمَح لها بالحيازة وحدها ليس فقط على التكنولوجيا الأولية من أصلٍ حقيقي خارج كوكب الأرض؛ لكن أيضاً على آلية مُسبقة الصنع للتلاعب بالأنظمة الحية، والأدلة الأولى على طبيعة المحيط الحيوي الأكبر -سأطلق عليه المجرّي، وتطبيقات هذا، التي أخرجتها أيدي البشر، لا حدود لها، أعتقد أن الفرصة لا تواجهنا الآن فحسب؛ بل هي الحياة نفسها العميقة والتحويلية مثل أي شيء حدث في أي وقت مضى، وعلاوة على ذلك، ستُمثّل السيطرة على تلك التكنولوجيا قاعدة كُل القوى السياسية والاقتصادية من الآن فصاعداً.

وأحثّكم على النظر في التفاصيل الفنية التي أوجزتها في المرفق، وعلى التحرك بشكلٍ سريعٍ لفهم البرمجة والآلية والغرض من الجزيء الأولي،

بالإضافة إلى أن تطبيقه على البشر بشكل مباشر، سيُمثِّل الفارق بين المستقبل الذي تقوده بروتوجين والتخلُّف عن الركب، كما أحثُّكم على اتخاذ إجراء فوري وحاسم لفرض السيطرة الحصرية على الجزية الأولى، والمضي قدماً في الاختبارات على نطاق واسع.

شكراً لكم على وقتكم وانتباهكم».

ابتسم السيكوباتي مرةً أخرى، وعاد شعار الشركة للظهور: الأول. الأسرع. الأبعد. تسارعت دقات قلب ميلر.

قال: «حسنًا، حسنًا». ثم أضاف: «اللعنة عليّ».

قال هولدن: «بروتوجين، الجزية الأولى، لم يكن لديهم أي فكرة عمَّا يفعل؛ لكنهم وصعوا علامتهم التجارية عليهم كما لو أنهم من صنعوه. لقد وجدوا سلاحًا فضائيًا، وكل ما كان بإمكانهم التفكير فيه هو وضع العلامة التجارية عليه».

أحابه ميلر بإيماءة من رأسه: «هناك سبب للاعتقاد بأن هؤلاء الصبية مُعجبون بأنفسهم للغاية».

قال هولدن: «والآن، أنا لست عالمًا أو أي شيء؛ لكن يبدو لي أن أخذ فيروس فضائي خارق، وإلقاءه في محطة فضائية سيكون فكرة سيئة».

قال ميلر: «لقد مرَّ عامان، لقد أجروا الاختبارات، لقد كانوا... لا أعرف ماذا كانوا يفعلون بحق الجحيم؛ لكن إيروس كان قرارًا قد توصَّلوا إليه، ويعرف الجميع ما حدث على متن إيروس. لقد فعل الجانب الآخر ذلك، لا توجد مركبات بحث أو استعادة؛ لأنهم مشغولون بقتال بعضهم بعضًا أو بحماية شيء ما، الحرب؟ إنها مُجرَّد إلهاء».

- «وبروتوجين تقوم ب... ماذا؟».

قال ميلر: «تخميني هو رؤية ما تفعله لعبتهم عند استبعادها من الدوران».

ساد الصمت بينهما للمرة الأولى منذ فترة طويلة، تحدّث هولدن أولاً.

- «إذن فأنت تأخذ شركة يبدو وأنها تفتقر إلى الضمير المؤسسي، ولديها ما يكفي من عقود الأبحاث الحكومية لتكون تقريباً فرعاً يُديره القطاع الخاص من الجيش، وترى إلى أي مدى سيذهبون من أجل الحصول على الكأس المقدسة؟».

أجابه ميلر: «الأول. الأسرع. الأبعد».

- «أجل».

قالت ناعومي: «يا رفاق، عليكم أن تهبطوا إلى هنا، أعتقد أسي وحدث شيئاً ما».

(٣٥)

هولدن

قالت ناعومي: «لقد عثرت على سجّلات الاتصالات». بينما اسجرف هولدن وميلر إلى الغرفة من خلفها.

وَضَعَ هولدن يده على كتفها قَبْلَ أَنْ يجذبها للخلف، وَكَرَّهَ أَنَّهُ قَدْ جَدَّهَا للخلف. قَبْلَ أُسْبُوعٍ، كَانَتْ مَسْكُونَةً عَلَى مَا يُرَامُ مَعَ إِيَاءَةٍ عَاطِفِيَّةٍ سَبِيضَةٍ مِثْلَ تِلْكَ، وَلَمْ يَكُنْ لِيَخَافَ مِنْ رَدَّةِ فَعْلِهَا، شَعَرَ بِالنَّدَمِ عَلَى الْمَسَافَةِ الْجَدِيدَةِ الَّتِي نَمَتْ بَيْنَهُمَا أَقْلَ بِقَلِيلٍ مِمَّا كَانَ سَيَنْدَمُ لَوْ لَمْ يَقُلْ أَيُّ شَيْءٍ عَلَى الْإِطْلَاقِ، أَرَادَ أَنْ يُجَبِّرَهَا بِذَلِكَ.

لَكِنَّهُ قَالَ بَدَلًا مِنْ ذَلِكَ: «هَلْ وَجَدْتَ أَيُّ شَيْءٍ جَيِّدٍ؟».

نَفَرَتْ عَلَى الشَّاشَةِ، وَفَتَحَتْ السَّجِّلَ.

قَالَتْ وَهِيَ تُشِيرُ إِلَى قَائِمَةٍ طَوِيلَةٍ مِنَ التَّوَارِيخِ وَالْأَوْقَاتِ: «لَقَدْ كَانُوا مُتَشَدِّدِينَ بِشَأْنِ انضِبَاطِ الْإِتِّصَالَاتِ، لَمْ يَتَقَبَّلْ أَيُّ شَيْءٍ عَلَى الْإِطْلَاقِ عِوَضًا عَنِ الْإِطْلَاقِ، انْتَقَلَ كُلُّ شَيْءٍ عَنِ الشَّمْعِ الضَّيِّقِ، وَانْتَقَلَ كُلُّ شَيْءٍ ذَهَابًا وَإِيَابًا مَعَ وَجُودِ الْكَثِيرِ مِنْ عِبَارَاتِ الشَّفَرَةِ الْوَاضِحَةِ».

تحرك فم ميلر داخل خوذته، ربت هولدن على لوحة وجهه أدار ميلر عينيه في سحط ثم حدق عبر رابط الاتصال في القناة العامة.

قال: «أسف، لم أقص الكثير من الوقت في البدلات، ما الذي وجدناه ويُعتبر أمرًا جيّدًا؟».

قالت وهي تضغط على السطر الأخير في القائمة: «ليس الكثير؛ لكن الاتصال الأخير كان بإنجليزية بسيطة».

«محطّة تحوت

انتكاس الطاقم. توقع نسبة إصابات تصل لـ ١٠٠٪. المواد مؤمنة. الدورة والسرعة مُستقران. بيانات التوجيه للمتابعة. خطر التلوث الشديد لمرق الدخول.

القبطان: هيجنز»

فراها هولدن عدّة مرّات مُتخيلاً القبطان هيجنز وهو يُشاهد العدوى تنتشر عبر طاقمه، عاجزًا عن إيقافها، تقيًا رجاله في كل مكان في صندوق معدني مُحكم الإغلاق، فحتى وجود جزيء واحد من تلك المادة على جسدك سيكون بمنزلة حُكم إعدام افتراضي، والشعيرات التي تُعطيها الحبيوط السوداء تنفجر من عيونهم وأفواههم، وبعد ذلك... الحساء الذي يُغطي المُفاعِل، ترك نفسه يرتجف مُمتنًا لأن ميلر لم يَر ذلك من خلال البدلة الفضائية.

قال ميلر مُقتحمًا حلم بقطة هولدن: «إذن فقد أدرك هيجنز أن طاقمه يتحوّل إلى زومبي مُتقيّين فأرسل رسالة أخيرة إلى رؤسائه، أليس كذلك؟ لكن ما هذه الأشياء المُتعلّقة ببيانات التوجيه؟».

أجابه هولدن: «كان يعلم أنهم سيموتون جميعًا، ولذلك كان يسمح لرحاله بمعرفة كيفية اللحاق بالركبة».

قال ميلر: «لكنهم لم يفعلوا؛ لأنها هنا؛ لأن جولي تولّت قيادتها وحلّقت بها إلى مكانٍ آخر، مما يعني أنهم يبحثون عنها، أليس كذلك؟».

تجاهل هولدن ذلك وأعاد وضع يده على كتف ناعومي بها كان يأمل أن يكون ألفة ودودة.

قال: «لدينا رسائل الشعاع الضيق ومعلومات التوجيه، هل يذهبون جميعًا إلى نفس المكان؟».

قالت وهي تومئ بيدها اليمنى: «نوعًا ما، ليس إلى نفس المكان؛ لكن إلى كل ما يبدو مقاطًا في الحزام؛ لكن بناءً على التغييرات في الاتجاهات والأوقات التي تم إرسالها إلى نقطة واحدة تتحرّك في الحزام، وليس في مدارٍ مُستقرٍّ أيضًا».

- «مركبة إذن؟».

قامت ناعومي بإيماءةٍ أخرى.

قالت: «على الأرجح، لقد كُنْتُ ألعب مع المواقع، ولا يُمكنني العثور على أي شيء يبدو مُحتملًا في السجل، لا محطّات أو صخور مأهولة، ستكون المركبة منطقية؛ لكن...».

انتظر هولدن أن تُنهي ناعومي جملتها؛ لكن ميلر انحنى للأمام بنفاد صبر.

قال: «لكن ماذا؟».

أجابه: «لكن كيف عرفوا أين ستكون؟ ليس لديّ أي اتصالات واردة في السجل، كيف سيعرفون إلى أين يرسلون هذه الرسائل، إذا كانت المركبة تتحرّك بشكلٍ عشوائي في الحزام؟».

ضغط هولدن على كتفها بخفةٍ كافيةٍ لدرجة أنها ربما لم تشعر بها حتى عبر البدلة البيئية الثقيلة، ثم اندفع وترك نفسه ينحرف نحو السقف.

قال: «إذن فهي ليست حركة عشوائية، لديهم خريطة من نوع ما لمكان تواجد هذا الشيء في الوقت الذي أرسلوا فيه اتصالات الليزر، يُمكن أن تكون إحدى المركبات الشبحية الخاصّة بهم».

استدارت ناعومي في مقعدها لتنظر إليه.

قالت: «يُمكن أن تكون محطة».

اقتحم ميلر حديثهما قائلاً: «إنه المُختبر، إنهم يجرون تجربةً على إيروس، ويحتاجون إلى أصحاب المعاطف البيضاء في مكانٍ قريب».

قال هولدن: «جُملَة: «المواد مؤمّنة» يا ناعومي، هناك خزانة في مهجع القُبطان لا تزال مُحكمة الإغلاق، هل تعتقدين أنه يُمكنك فتحها؟».

أومأت ناعومي له بيده واحدة.

قالت: «لا أعرف، ربما، ربما يُمكن أن يُفجّرهما أموس ببعض المتفجّرات التي وجدناها في صندوق الأسلحة الكبير هذا لفتحها».

صَحَّحَ هولدن.

قال: «حسّاً، سأقوم بإلغاء خيار التفجير نظرًا لأنها ربما تكون مليئةً بقوارير صغيرة من الفيروسات الفضائية السيئة».

أعلقت ناعومي سجل الاتصالات وفتحت قائمة أنظمة المركبة العامة.

قالت: «يُمكِنني أن أبحث لأرى ما إذا كان الحاسوب يملك صلاحية الوصول إلى الخزانة، وسأحاول فتحها بهذه الطريقة، وقد يستغرق الأمر بعض الوقت».

قال هولدن: «قومي بما تستطيعين فعله، ستوقّف عن إزعاجك».

دفع هولدن نفسه عن السقف مُتجهاً إلى فتحة حُجرة العمليات، ثم دلف منها إلى الممر الذي يليها، وتبعه ميلر بعد لحظات قليلة، ثَبَتَ المُحقِّق قدميه على سطح المركبة باستخدام الأحذية المغناطيسية، ثم حدّق في هولدن مُتَظَرِّاً.

هبط هولدن إلى السطح بجواره.

سأله هولدن: «ما رأيك؟ هل بروتوجين مسؤولون عن الأمر برمتّه؟ أم أن تلك مُنظّمة أخرى تبدو مثلها غاماً؛ لكنها ليست كذلك؟».

طلّ ميلر صامتاً لوقتٍ كافٍ لنفسين طويلين.

قال ميلر: «يبدو هذا الأمر حقيقياً للغاية». بدا غير راضٍ تقريباً.

جَذَبَ أموس نفسه للأعلى على سلم الطاقم، وهو يسحب صندوقاً معدنياً كبيراً خلفه.

قال: «مرحباً يا قُبطان، لقد وجدت عبوةً كاملة من كُريات الوقود من أجل المُفاعِل الموجود في ورشة الآلات، ربما نرغب في أخذها معنا».

قال هولدن وهو يرفَع يداً ليُخبر ميلر أن يتَظَرَّر: «عمل رائع، انطلق وحد هؤلاء إلى هناك، أريدك أيضاً أن تضع خطةً لتدمير هذه المركبة».

قال أموس: «انتظر، ماذا؟ إن قيمة هذا الشيء مليون دولار أيها القُطّان، مركبة صواريخ شبحية؟ سيكون رجال (أوبا) على استعدادٍ لبيع جداتهم من أجل هذا الشيء، ولا تزال ستة من هذه الأنابيب تحتوي على صواريخ بداخلها، صواريخ مُدَمَّرات للمركبات الرئيسية، يُمكنك تفجير قمر صغير بتلك الأشياء، انسَ أمر جدّاتهم، سيكون رجال (أوبا) على استعدادٍ لأن تعمل بناتهم في الدعارة من أجل تلك المُعدّة، فلماذا تُفجرها بحقّ الجحيم؟».

حدّق به هولدن في عدم تصديق.

سأله: «هل سيت ماذا يوجد في عُرفة المُحرّكات؟».

شخر أموس وهو يقول: «اللعنة يا قُبطان، هذا القرف مُحمّد بالكامل، أعطني ساعتين مع الشعلة وبإمكانى تقطيعه وإخراجه من عُرفة مُعادلة الضغط، ونُصبح جاهزين للانطلاق».

وصعت الصورة الذهنية لأموس وهو يخترق أجساد طاقم المركبة السابق الذائبة بشعلة بلازما قبل أن يقذف القطع بمرح من عُرفة مُعادلة الضغط هولدن على حافة حالة غثيان كامل، من المُحتمل أن تكون قُدرة الميكانيكي الضخم على تجاهل أي شيء لا يُريد ملاحظته قد تطوّرت أثناء زحفه في حُجرات المُحرّك الضيّقة والذهنية، بينما هدّدت قُدْرته على تجاهل التشويه الرهيب الذي أصاب عشرات الأشخاص بتحويل اشمئزاز هولدن إلى غضبٍ.

قال: «انسَ أمر تلك الفوضى، والاحتمال القوي للغاية للإصابة بالعدوى بما تسبّب في تلك الفوضى، هناك أيضًا حقيقة أن هناك شخصًا ما يبحث عن تلك المركبة باهظة الثمن للغاية والشبحية للغاية بيأسٍ، وحتى الآن لا يستطيع أليكس العثور على المركبة التي تبحث عنها»

توقّف عن الحديث وأوماً برأسه نحو أموس بينما طفق الميكايكي يفكر في الأمر، كان بإمكانه أن يرى وجه أموس العريض يعمل بينما كان يربط خيوط الأمر سويًا في رأسه، وجدنا مركبة شبحية، هناك أشخاص آخرون يبحثون عن مركبة شبحية، لا نستطيع رؤية الأشخاص الآخرين الذين يبحثون عنها.

اللعنة.

سيطر الشحوب على وجه أموس.

قال: «حسنًا، سأعدّ المفاعل ليقوم بتدميرها»، نظر إلى الأسفل نحو الوقت الموجود على شاشة عرض ساعد بدلته قبل أن يقول: «اللعنة، لقد قضينا وقتًا طويلًا هنا، من الأفضل أن نبدأ بالتحرك سريعًا».

واقفه ميلر القول: «من الأفضل أن نفعل».

كانت ناعومي جيّدة، جيّدة للغاية، اكتشف هولدن هذا عندما وقّع عقدًا مع (كانتيرييري)، وعلى مدار السنوات، أضاف هذا الأمر إلى قائمة الحقائق الخاصّة به، جنبًا إلى جنبٍ مع حقيقة أن الفضاء بارد وأن اتجاه الجاذبية لأسفل، وعندما يتوقّف شيء ما عن العمل في مركبة نقل المياه، كان يطلب من ناعومي أن تُصلحها، ثم يتوقّف عن التفكير في الأمر. كانت تدعي في بعض الأحيان أنها غير قادرة على إصلاح شيء ما؛ لكنه لطالما كان تكتيكًا تفاوضيًا، وستؤدي مُحادثة قصيرة إلى طلب قطع غيار أو تعيين طاقم إضافي في الميناء التالي، وسوف يحدث ذلك. لم تكن هناك مشكلة تتعلق بالإلكترونيات أو قطع غيار المركبات الفضائية لا تستطيع حلّها.

قالت: «لا أستطيع فتح الخزانة».

كانت تطفو بجانب الخزانة في مهجع القبطان، بينما استقرت قدم واحدة على فراشه لتثبت نفسها وهي تشير بيدها، وقف هولدن على الأرض باستخدام أحذيته المغناطيسية، بينما كان ميلر في الفتحة المؤدية إلى الممر.

سأله هولدن: «ماذا نحتاج؟».

- «إذا لم تسمح لي بتفجيرها أو بقصها، فلا أستطيع فتحها».

هز هولدن رأسه؛ لكن إما أن ناعومي لم تر هذا، أو أنها قد تجاهلته.

قالت: «صُمِّمَت الخزانة بحيث تفتح عندما يتم تشغيل نمط مُحدد للعناية من الحقول المغناطيسية عبر تلك اللوحة المعدنية الموجودة في المقدمة. هناك شخص ما لديه مفتاح مُصمَّم للقيام بذلك؛ لكن هذا المفتاح ليس موجودًا على متن تلك المركبة».

قال ميلر: «إنه في تلك المحطة، ولن يُرسله إلى هناك إذا لم يتمكنوا من فتحها».

حدَّق هولدن في جانب الخزانة للحظة، وهو ينقر بأصابعه على الحاجز المجاور له.

قال: «ما احتمالات أن يُفجَّر تقطيعها فحًا مُفجَّرًا؟».

قال أموس: «جيدة للغاية بحق اللعنة يا قبطان». كان يُنصت السمع من مرفق الصواريخ وهو يخترق مُفاعل الاندماج الذي يعمل على تشغيل أحد الصواريخ الستة المُتبقية ليُصبح في حالة حرجية، كان العمل في مُفاعل المركبة الرئيس خطيرًا للغاية بعد رفع الدروع.

قال هولدن: «أريد تلك الخزانة وملاحظات البحث، والعينات التي تحتوي عليها حقًا يا ناعومي».

قال ميلر: «أنت لا تعرف ما الذي يوجد هناك». ثم ضحك وهو يضيف: «لا، بالطبع هذا ما يوجد هناك؛ لكن لن يساعدنا ذلك في حالة تفجيرها، أو الأسوأ، إذا أحدثت قطعة من تلك الشظايا المغطاة ببادٍ من المادة اللزجة ثقبًا في بدلاتنا اللطيفة».

أجابه هولدن: «سأتحمل هذه المجازفة»، ثم جذب قطعة من الطباشير من جيب بدلته ورسم خطأ على الحاجز فوق الخزانة، افطمي ثقبًا صغيرًا في الحاجز يا ناعومي وانظري إذا ما كان هناك أي شيء يمسح من إزالة هذا الشيء اللعين برمته وأخذه معنا».

- «سيحتّم علينا إزالة نصف الجدار».

- «حسنًا».

عبست ناعومي، ثم هزّت كتفيها، ثم ابتسمت وأومات بإحدى يديها.

قالت: «حسنًا إذن، هل تفكر في أخذها إلى رجال فريد؟».

ضحك ميلر مرة أخرى، ضحكة خبيثة جافة تفتقر إلى روح الدعابة جعلت هولدن يشعر بعدم الارتياح، كان المحقق يُشاهد فيديو قتال جولي ماو مع خاطفيها مرارًا وتكرارًا، بينما كانوا ينتظرون ناعومي وأموس من الانتهاء من عمليهما، مما أعطى هولدن شعورًا مُقلِّقًا بأن ميلر كان يُخزّن اللقطات في رأسه كوقودٍ لشيء ما يُخطط لفعله لاحقًا.

قال ميلر: «سيُعيد المريح حياتكم إليكم في مُقابل هذه، لقد سمعت أن المريح يكون لطيفًا عندما تكون ثريًا».

قال أموس وهو يُصْدر صوتًا استنكاريًا أثناء عمله على شيءٍ ما
بالأسفل: «اللعنة على الأغنياء، سيبنون لنا تماثيل».

قال هولدن: «لدينا اتفاق مع فريد للسماح له بالمزايدة على أي عقود
أخرى نقبلها، بالطبع هذا ليس عقدًا بحد ذاته...».

ابتسمت ناعومي وهي تغمز إلى هولدن.

قالت بصوتٍ خافتٍ مليءٍ بالسخرية: «ما هذا إذن يا سيدي؟ أبطال
(أوبا)؟ مليارديرات المريخ؟ بدء شركة التكنولوجيا الحيوية الخاصة بك؟
ماذا نفعل هنا؟».

ادفع هولدن مُبتعدًا عن الحزنة وهو يرُكل بقدميه مُتجهًا نحو عُرفة
مُعادلة الضغط وشُعلة التقطيع التي كانت تنتظر هناك مع بقية أدواتهم.

قال: «لا أعلم بعد؛ لكن من المؤكد أنه من الجيّد أن يكون لديك
خيارات مرّة أخرى».

صَفَطَ أموس على الزر مرّة أخرى، لم تلمع أي نجوم جديدة في
الظلام، وظلّت أشعة استشعار الأشعة تحت الحمراء هادئة.

سأله هولدن: «من المفترض أن يحدث انفجار، أليس كذلك؟».

قال أموس: «اللعنة، أجل». ثُمَّ صَفَطَ على الزر الموجود في الصندوق
الأسود المُسجى في يده للمرّة الثالثة وهو يُضيف: «هذا ليس علمًا دقيقًا أو
أي شيء، مُحركات هذه الصواريخ بسيطة مثلما يبدو عليها، مُجرّد مُفاعِل
محدّدٍ مفقودٍ، لا يُمكن التنبؤ بالضبط ب...».

قال هولدن صاحكًا: «إنه ليس علم الصواريخ».

قال أموس مستعداً للغضب في حال كان يتعرّض للسخرية:
«ماذا؟».

قال هولدن: «إنه ليس علم الصواريخ كما تعلم، أي أنه ليس صعباً، أنت عالم صواريخ يا أموس حقاً، أنت تعمل على مُفاعلات الاندماج ومُحرّكات المركبات الفضائية لكسب لقمة عيشك، كان الناس ليصطفّوا لمنحك أطفالهم من أجل ما تعرفه قبل مائتي عام».

قال أموس: «بحق اللعنة...»: «لكنه توقّف عندما انفجرت شمس جديدة خارج نافذة قُمرة القيادة، قبل أن تتلاشى بسرعة. أضاف: «هل رأيت؟ لقد أخبرتك أنه سيعمل بحق اللعنة».

قال هولدن: «لم أشك في ذلك». ثم صفع أموس على كتفٍ مبيء بالحم قبل أن يتوجّه إلى أسفل سلم الطاقم.

قال أموس دون أن يوجّه سؤاله إلى أي أحد على وجه الخصوص وهولدن ينحرف بعيداً: «ماذا كان هذا بحق اللعنة؟».

توجه عبر سطح العمليات، كان مقعد ناعومي فارغاً، كان سيأمرها بالوصول على قسطٍ من النوم، كانت خزانة المركبة الشبحية مُثبتة بحلقات مُدمجة على سطح المركبة، بدت أكبر حجماً عندما تم قطعها من على الجدار، سوداء وقوية للغاية، حاوية من النوع الذي يحتفظ به المرء بنهاية النظام الشمسي.

طاف هولدن نحوها وهو يقول: «افتح يا سمسم».

تجاهلته الخزنة؛ لكن فتحة السطح فُتحت ودخل ميلر إلى المقصورة عبرها، كان قد استبدل ببذلته البيئية بدلة زرقاء كريهة الرائحة وقُبعتة

المعتادة، كان هناك شيء ما في النظرة التي اعتلت وجهه جعل هولدن يشعر بعدم الارتياح، حتى أكثر مما يجعله المحقق يشعر عادةً.

قال هولدن: «مرحبًا».

أوما ميلر برأسه وجذب نفسه نحو إحدى محطّات العمل، ثمّ جلس في أحد المقاعد.

سأله: «هل قرّرنا وجهتنا بعد؟».

- «لا، لقد تركت أليكس بعد أن زوّدته بعدة احتمالات؛ لكنني لم أحسم أمري بعد».

سأله المحقق: «هل شاهدت الأخير؟».

هرّ هولدن رأسه، ثمّ انتقل إلى مقعدٍ على الجانب الآخر من المقصورة، حمدّ شيء ما في وجه ميلر الدماء في عروقه.

قال. «لا، ماذا حدث؟».

«أنت لا تُحيط بالأمور علمًا يا هولدن، أعتقد أنني مُعجب بذلك فيك».

قال هولدن: «أخبرني فحسب».

- «لا، أنا أقصد ذلك، فالكثير من الناس يدّعون أنهم يؤمنون بأمورٍ على شاكلة أن «الأسرة تأتي في المقام الأول»؛ لكنهم سيضاجعون بائعة هوى بخمسين دولارًا في يوم القمص، أو أن «الدولة تأتي في المقام الأول»؛ لكنهم يغشون في ضرائبهم؛ لكن ليس أنت، أنت تقول إن الجميع يجب أن يُحيط علمًا بكل شيء، وبحق الله، يبدّل كل ما في وسعه لدعم هذا القول».

انتظر ميلر أن يُعَقَّب بشيء ما؛ لكن هولدن لم يعرف ماذا يقول، أثار هذا الخطاب إحساساً لديه بأن المُحَقِّق أعد شيئاً ما مُسَقَّاً، وقد يسمح له بإنهائه كذلك.

- «إذن فقد اكتشف المريخ أنه ربما كانت الأرض تبني مركبات في السر، مركبات لا تحمل أعلاماً، وربما قتلت بعضها مركبة رئيسة مريخية، أراهن أن المريخ يقوم بالتحقق من ذلك الآن، أعني: إنها بحرية الأرض والمريخ الفضائية، نظام الهيمنة السعيد الكبير، تم الحفاظ على وحدة النظام الشمسي لما يقترب من مائة عام. الضباط المسؤولون يضاجعون بعضهم بعضاً عملياً، لذلك يجب أن يكون هذا خطأ، أليس كذلك؟»
قال هولدن مُنتظراً: «حسناً».

قال ميلر: «وهكذا يقوم المريخ بالاتصالات، أعني، أنتي لا أعرف هذا على وجه الخصوص؛ لكنني أراهن على أن هذه هي الطريقة التي بدأ بها الأمر، مُكالمة من أحد كيار الشخصيات على المريخ لأحد كيار الشخصيات على الأرض».

قال هولدن: «يبدو هذا منطقي».

- «في رأيك، ما الذي ستُجيب به الأرض على ذلك؟».

- «لا أعرف».

مدَّ ميلر يده وقام بتشغيل إحدى الشاشات، ثم فتح ملفاً مكتوباً عليه اسمه، وبطابع زمني يعود لأقل من ساعة سابقة، تسجيل لمقطع فيديو من مصدر إخباري مريخي يُظهر السماء ليلاً عبر قبة مريخية. الشرائط الضوئية والومصات تملأ السماء، بينما يُشير الشريط الموجود في الجزء السفلي من

الفيديو إلى أن المركبات الأرضية التي تدور حول المريخ بدأت فجأة وبدون سابق إنذار في إطلاق النار على نظيراتها المريخية، والشرائط الضوئية الموجودة في السماء هي الصواريخ، بينما الومضات هي المركبات المحتضرة.

وبعد ذلك، أدى توهج أبيض هائل إلى تحويل ليل المريخ إلى نهار لبضع ثوانٍ، وقال الشريط إن محطة رادار ديموس العميقة قد دُمّرت.

جَلَسَ هولدن وشاهد الفيديو وهو يعرض نهاية النظام الشمسي بألوان زاهية وتعليقات من الخبراء، وطفق يتنظّر هبوط شرائط الضوء على الكوكب نفسه، حتى تنفجر القباب في انفجارات نووية؛ لكن يبدو أن شخصًا ما قد احتفظ بقليل من ضبط النفس، وظلّت رحي المعركة تدور في السماء؛

لكن لا يمكن أن تبقى على هذا النحو للأبد.

قال هولدن: «هل تُخبرني أنني فعلت ذلك؟ وأنني إذا لم أقم ست تلك البيئات، لطلّت تلك المركبات وهؤلاء الأشخاص على قيد الحياة».

- «أجل، هذا. وأيضًا أنه إذا أراد الأشرار منع الناس من مشاهدة ما يحدث في إيروس، فقد نَجَحَ مسعاُهم».

(٣٦)

هيلر

تدفقت قصص الحرب، شاهد ميلر خمس نشرات أخبار في المرة الواحدة، ازدحمت الشاشات الفرعية على واجهة جهازه اللوحي، كان المريح يزرع تحت وطأة الصدمة، والدهشة، والترنح، وتحوّلت الحرب بين المريح والحزام -أضخم وأخطر صراع في تاريخ البشرية- فحاة إلى عرص حاسبي، وكانت ردود فعل المتحدثين الرسميين باسم قوات الأمر على الأرض تدور في سلسلة من المناقشات الهادئة والعقلانية للدفاع الوقائي إلى التنديد بالغضب الشديد للمريخيين باعتبارهم مجموعة من الحيوانات مُغتصبة الأطفال، أدى الهجوم على ديموس إلى تحويل القمر إلى حفنة من الحصى تتسبب ببطء في مدار القمر القديم، مُجرّد لطفة في سماء المريخ، وبذلك، تغيرت اللعبة مرة أخرى.

شاهد ميلر الهجوم وهو يتحوّل إلى حصارٍ لمدة عشر ساعات، كانت البحرية الفضائية المريخية المنتشرة في جميع أنحاء النظام تعود إلى ديارها بأقصى سرعة ممكنة، كانت نشرات أخبار (أوبا) تُطلق على ذلك انتصارًا، وربما اعتقد شخص ما أن هذا صحيح، توافدت الصور من المركبات، ومن مصفوفات الاستشعار، انفجرت جوانب المركبات الحربية المنيّة بانفجارات عالية الطاقة، وبدأت تدور في جاذبيتها المدارية غير المنتظمة،

وامتلات المرافق الطيبة التي تُشبه مرفق (روسي) الطبي بفتية وفتيات في نصف عمرهم يتزفون ويحترقون ويموتون، كما ظهرت لقطات جديدة مع كل دورة، تفاصيل جديدة عن الموت والمذابح، كان يعتدل في كل مرة يظهر فيها مقطع جديد، ويضع يده على فمه مُنتظراً أن تأتي الكلمة، الحدث الوحيد الذي من شأنه أن يُشير إلى نهاية كل شيء.

ولكنها لم تأت بعد، ومنحت كل ساعة لم تأت بها شظية أخرى من الأمل، فربما... ربما لن يحدث ذلك.

قال أموس: «مرحبا، هل نلت أي قسط من النوم على الإطلاق؟».

رفع ميلر ناطريه إلى الأعلى، كان عنقه مُتيسّسا، وقف الميكانيكي في باب مقصورة ميلر المفتوح، والتجاعيد الحمراء التي تركتها الوسادة تتناثر على وحنه وجبهته.

قال ميلر: «ماذا؟».. ثم أضاف: «أجل، لا، لقد كنت... أشاهد»

- «هل أسقط أي شخص أي صخرة؟».

«ليس بعد، لا يزال كل شيء مداريا أو أعلى من ذلك»

قال أموس: «أي نوع من نهاية العالم اللعينة يقومون بها هناك؟».

- «دعهم وشأنهم، إنها محاولتهم الأولى».

هز الميكانيكي رأسه العريض؛ لكن ميلر استطاع أن يرى الراحة المُختبئة في ظل الاشتمزاز المزعوم، طالما ظلَّت القباب قائمة على متن المريح، وطالما أن المحيط الحيوي للأرض لم يكن يتعرّض لخطر مباشر، فإن البشرية لم تمت بعد، وتحتم على ميلر أن يتساءل عما كانوا يأملون به في الحرام، ما إذا كانوا قد تمكّنوا من إقناع أنفسهم بالاعتقاد بأنه من شأن

جيوب الكويكبات البيئية الخشنة أن تُحافظ على الحياة إلى أجلٍ غير مُسمى.

سأله أموس: «هل تُريد بيرة؟».

- «هل تتناول البيرة على الإفطار؟».

قال أموس: «اعتبره عشاءك».

كان الرجل مُحققًا، وكان ميلر بحاجةٍ إلى النوم، لم يتمكّن من نيل أكثر من غفوةٍ منذ أن قاموا بتدمير المركبة الشبح، وابتلي أثناءها بأحلام غريبة، تضاءل عندما خطرت له فكرة الثاؤب؛ لكن التوتر الذي كان يعتمر في أحشائه قال إنه من المرجّح أن يقضي اليوم في مُشاهدة شرات الأخبار فصلًا عن نيل قسط من الراحة.

قال ميلر: «ربما يكون إفطارًا مرّةً أخرى».

سأله أموس: «هل تُريد بيرة على الإفطار؟».

- «بالطبع».

بدا المشي على متن (روسينانت) سرّاليًا وسط طنين جهاز إعادة تدوير الهواء الهادئ، وبعمومة الهواء. كانت الرحلة إلى مركبة جولي عبارة عن ضباب من مُسكّنات الألم والمرض، بينما كان الوقت الذي قضاه على إيروس قبل ذلك عبارة عن كابوس لن يتلاشى، المشي عبر الممرّات الاحتياطية العملية، بينما تُثبتته قوى الجاذبيّة إلى الأرض برفقٍ مع وجود فرصة ضئيلة للغاية لأن يحاول أي شخص قتله عندما يشعر بالريبة؛ لكن الأمر لم يكرّس سبيلًا للغاية عندما تحيل جولي تمشي معه.

دق جهازه اللوحي بينما كان يأكل، التذكير التلقائي لدمٍ احترق، وقف، عدّل مر وضع قبّعتة، وتوجّه لترك الإبر وحقنات الصعط تعمل أسوأ ما في وسعها، كان القبطان هناك بالفعل مربوطًا بالمحطة عندما وصل ميلر.

بدا هولدن وكأنه قد غطّ في نوم؛ لكنه لم يكن عميقًا، لم تكن هناك علامات الكدمات السوداء تحت عينيه مثل ميلر؛ لكن كتفيه كانا متوترين، وجبينه على حافة التجمّد، تساءل ميلر عنيّ إذا كان الأمر قد كان صعبًا للغاية على الرجل، لقد أخبرتك أن ذلك يُمكن أن يكون رسالة مهمة؛ لكن عبء موت الأبرياء، وقد تكون فوضى فشل الحضارة أكثر من أن يتحمّلها رجل واحد، أو ربما كان لا يزال غاريقًا في عرايم باعومي.

رفع هولدن اليد التي لم تكن مُغطاة بالمعدّات الطبيّة.

قال ميلر: «صباح الخير».

- «مرحبًا».

- «هل قرّرت إلى أين سنذهب؟».

- «ليس بعد».

قال ميلر وهو يُريح نفسه في عناقٍ مألوف مع المحطة الطبيّة: «يزداد الأمر صعوبةً في الوصول إلى المريخ، من الأفضل أن تفعل هذا قريبًا، إذا كان هذا هو ما تطمّح إليه».

- «تقصد بينما لا يزال هناك مريخ؟».

وافقه ميلر قائلاً: «على سبيل المثال».

انفصلت الإبر على أذرع مفصليّة برفق، نظر ميلر إلى السقف محاولاً ألا يُصاب بالتوتر بينما تشق الخطوط طريقها في عروقه، كانت هناك لحظة

ألم لادعة، ثم ألم خافت بطيء، ثم خدر، وأعلنت شاشة العرض الموجودة فوقه حالة حسده للأطباء الذين كانوا يُراقبون الجنود الشاب يموتون أعلى قمة جبل أوليموس مونز المريخي.

سأله هولدن: «هل تعتقد أنهم سيتوقفون؟ أقصد أنه يجب على الأرض أن تفعل هذا؛ لأن بروتوجين تمتلك بعض الجنرالات أو أعضاء مجلس الشيوخ أو شيء من هذا القبيل، أليس كذلك؟ كل هذا لأنهم يُريدون أن يكونوا الوحيدين الذين يمتلكون هذا الشيء، وإذا ما امتلكه المريخ كذلك، فلن يكون لدى بروتوجين سبب للقتال».

رَمَسَ ميلر قل أن يتمكن من اختيار إجابته -أنهم سيحاولون القصاص على المريخ بشكلٍ نهائي، أو أن الأمر سيتطور إلى ما هو أكثر من ذلك، أو ما مدى سذاجتك بالضبط أيها القبطان؟ استمرَّ هولدن.

- «اللعنة على ذلك، لدينا ملفات البيانات، سأقوم ببثها».

جاء رد ميلر بسيطاً كرد فعل.

- «لا، لن تفعل».

سند هولدن نفسه، وغيوم العواصف تحتل تعبيرات وجهه.

قال: «أقدر أنه قد يكون لديك اختلاف معقول في الرأي؛ لكن هذه لا تزال مركبتي، وأنت مُسافر».

قال ميلر: «هذا صحيح؛ لكنك تواجه صعوبة في إطلاق النار على الناس، وسوف تضطر إلى إطلاق النار عليّ قبل أن تُرسل هذا الشيء».

- «سأضطر لماذا؟».

تدفق الدم الحديد إلى نظام ميلر مثل دغدغة من الماء المثلج الراجف نحو قلبه، تحولت أجهزة المراقبة الطبية إلى نمط جديد، حيث بدأت تعد الخلايا الشاذة عند اصطدامها بمُرشحاتها.

قال ميلر ببطء هذه المرة: «ستضطر إلى إطلاق النار عليّ، امتلكت خيار تدمير النظام الشمسي من عدمه مرتين، وقُمت بالاختيار الخاطيء في كلتا المَرتين، ولا أريد أن أراك تُخفق للمرة الثالثة».

- «أعتقد أنه قد يكون لديك فكرة مُبالغ فيها عن مدى تأثير الرجل الثاني في قيادة ناقلات الماء لمسافات طويلة، أجل، هناك حرب، وأجل، كُنت هناك عندما بدأت؛ لكن الخزام يكره الكواكب الداخلية منذ وقت طويل قبل أن تُهاجم (كانت)».

قال ميلر: «لقد قُسمت الكواكب الداخلية أيضًا».

أمال هولدن رأسه.

قال هولدن كما لو كان يُقر بحقيقة أن الماء مُبلل: «لطالما كُرهت الأرض المريخ، عندما كُنت في البحرية الفضائية، قُمت بعمل توقعات لهذا الأمر، حططت المعركة إذا تورّطت فيها الأرض والمريخ، ستخسر الأرض ما لم يبادروا بالضرب أولاً، وبالضرب بقوة، دون أن يستسلموا، ستخسر الأرض».

ربما كانت المسافة، ربما كان فقر الخيال؛ لكن ميلر لم ير إمكانية تقسّم الكواكب الداخلية على الإطلاق.

سأله: «حقاً؟».

قال هولدن: «إنهم مُستعمرة؛ لكنهم يمتلكون أفضل الألعاب، ويعرف الجميع هذا، وكل ما يحدث هناك الآن يتراكم منذ مائة عام، وإذا لم يكن هناك منذ البداية، لما حدث هذا الأمر».

- «هل هذا دفاعك عن نفسك؟ إنه ليس برميل البارود الخاص بي؛ لقد أحضرت عود الثقاب فحسب؟».

قال هولدن: «أنا لا أدافع عن نفسي». كان ضغط دمه ومُعدّل ضربات قلبه يرتفعان بشدة.

قال ميلر: «لقد مررنا بهذا، لذلك دعني أسألك فحسب، لماذا تعتقد أن هذه المرأة ستكون مُختلفة؟».

نذت الإبر الموجودة في ذراع ميلر وكأنتها تسخن لدرجة أنها أصبحت مؤلمة، تساءل عما إذا كان هذا طبيعياً، وعما إذا كان سيشتعل بنفس الشعور مع كل تدقّق للدم.

قال هولدن: «هذه المرأة مُختلفة، كل الهراء الذي يحدث هناك هو ما يحدث عندما يكون لديك معلومات غير كاملة، لم يكن المريخ والحرام ليسعيان خلف بعضهما بعضاً في المقام الأول إذا كانا يعرفان ما نعرفه الآن، ولم يكن الأرض والمريخ ليُطلقان النار على بعضهما بعضاً إذا عرّف الجميع أن المعركة تجري هندستها، المشكلة ليست أن الناس يعرفون أكثر من اللازم؛ بل أنهم لا يعرفون بما فيه الكفاية».

هسّ شيء ما وشعر ميلر بموجة من الاسترخاء الكيميائي تغمره، استاء من ذلك؛ لكن لم يكن هناك إرجاع للمُخدّرات.

قال ميلر: «لا يُمكنك إلقاء المعلومات على الناس فحسب، عليك أن تعرف ما تعنيه، وماذا ستفعل لقد كانت هناك قضية في سيريس، حيث

قُتِلَت فتاة صغيرة، وكنا جميعًا على يقين خلال الثنائي عشرة ساعة الأولى أن الأب هو من فعلها، كان مُجرمًا سَكَّيًّا، وكان آخر شخص رآها وهي على قيد الحياة، توافرت جميع العلامات الكلاسيكية؛ لكننا حصلنا على معلومة في الساعة التاسعة عشر، واتضح أن الأب مدين بالكثير من المال لإحدى النقابات المحلية، وأصبحت الأمور أكثر تعقيدًا فجأة. وأصبح لدينا المزيد من المشتبه بهم، هل تعتقد أنني لو كُنت قد صرَّحت بكل ما أعرفه، لظلَّ الأب على قيد الحياة، عندما حصلنا على المعلومة؟ أو هل كان شخص ما سيضع كل الأمور معًا ليفعل الشيء الواضح؟».

دَقَّت محطة ميلر الطيبة، سرطان جديد آخر، تجاهله، كانت دورة هولدن قد انتهت للتو، وكانت حُمرَة وجنتيه خير دليل على الدماء الطازجة والصحية التي تسري في جسده بقدر ما كانت خير دليل على حالته العاطفية.

قال هولدن: «هذه هي نفس الروح التي يتمتعون بها».

- «من هم؟».

«بروتوجين، قد تكون على الجانب الآخر؛ لكنك تلعب نفس اللعبة، إذا قال الجميع ما يعرفونه، لما حدث أي من ذلك، إذا رأى أول فني معمل في فيبي شيئًا ما غريبًا يحدث في نظامه وقال: انظروا جميعًا! هذا غريب! لما حدث أي شيء من هذا أبدًا».

قال ميلر: «أجل، لأن إخبار الجميع أن هناك فيروسًا فضائيًا يُريد قتلهم جميعًا هو طريقة رائعة للحفاظ على الهدوء والنظام».

قال هولدن: «لا أريد أن أثير هلعك يا ميلر؛ لكن هناك فيروس فضائي، ويُريد قتل الجميع».

هرّ ميلر رأسه وابتسم كأن هولدن قد قال شيئاً مُضحكاً: «انظر إندن، ربما لا يُمكنني تصوّيب مُسدّس نحوك وإجبارك على القيام بالشيء الصحيح؛ لكن دعني أسألك شيئاً، مُمكن؟».

قال هولدن: «حسنًا». استرخى ميلر للخلف، كانت الأدوية تُثقل جفونه.

قال ميلر: «ماذا سيحدث؟».

كانت هناك وقفة طويلة، دقّة أخرى من النظام الطبي، اندفاع آخر من البرودة عبر عروق ميلر المنهكة.

كرّر هولدن السؤال: «ماذا سيحدث؟». خطر لميلر أنه كان من المُمكن أن يكون أكثر تحديداً، أجبر نفسه على فتح عينيه مرّة أخرى.

- «عندما تبت كلّ ما لدينا، ماذا سيحدث؟».
- «ستتوقّف الحرب، وسيُطارِد الجميع بروتوجين».
- «هناك بعض الثغرات في ذلك؛ لكنتي سأتركها تُمرّ، ومادا سيحدث بعد ذلك؟».

هذا هولدن لبعض الوقت.

قال: «وسيبدأ الناس في السعي خلف فيروس فيبي».

- «سيبدؤون في التجارب، وسيبدؤون في القتال عليه، وإذا كان هذا الوغد ذا قيمة كما تعتقد بروتوجين، فلن يُمكنك إيقاف الحرب، كلّ ما يُمكنك فعله الآن هو تغييرها».

عس هولدن، فظهرت ثنايا الغضب على أركان قمه وعييه، راقب
ميلر قطعة صغيرة من مثالية الرجل وهي غموت وشعر بالأسف لأنه
استمتع بذلك.

تابع ميلر حديثه بصوت خفيض: «ماذا سيحدث إذن إذا ذهبنا إلى
المريخ؟ سنقايض الجزئء الأولي بأموال أكثر مما رآه أي منا على الإطلاق،
أو ربما يطلقون عليك النار فحسب، وسيستصر المريخ على الأرض، وعلى
الحزام، وربما تذهب إلى (أوبا) الذين يُمثلون أفضل أمل في الاستقلال
لدى الحزام، وهم عبارة عن مجموعة من المتعصّين المحانين، ونصفهم
يعتقد أن بإمكاننا أن نحافظ على الحياة بدون الأرض، وثق بي من الممكن
أن يُطلقوا النار عليك كذلك، أو أن تُخبر الجميع بكل شيء وتنتاهر بأنه
مهما حدث، فقد حافظت على نظافة يديك».

قال هولدن: «هناك شيء صحيح يجب القيام به».

قال ميلر: «ليس لديك أي شيء صحيح يا صديقي، لديك مجموعة
كاملة من الاحتمالات التي ربما تكون أقل خطأ».

انتهى تدفق الدم في هولدن، خلع القبطان الإبر من ذراعيه وترك
اللوامس المعدنية الرقيقة تنسحب، وخفّ عبوسه، بينما كان يُعيد فرد
كمه.

قال هولدن: «للناس الحق في معرفة ما يحدث، تتلخّص حُجتك في
أنك لا تعتقد أن الناس أذكياء بما فيه الكفاية لاكتشاف الطريقة
الصحيحة واستخدامها».

قال ميلر: «هل استخدم أي شخص أي شيء مما قُمت ببنائه في أي
شيء بخلاف استخدامه كذريعة لإطلاق النار على شخص ما لم يكن

يُعجبه؟ إعطاؤهم سبب جديد لن يمنعهم من قتل بعضهم بعضاً، لقد بدأت هذه الحروب أيها القبطان، ولا يعني ذلك أن بإمكانهم وقفهم؛ لكن يجب عليك المحاولة».

قال هولدن: «وكيف يُفترض بي أن أفعل ذلك؟». كان من الممكن أن يكون الضيق الذي يحتل قسما صوته غضباً، وكان من الممكن أن يكون رجاءً.

انقبض شيء ما في بطن ميلر، هدأت بعض الأعضاء الملتهبة بما يكفي للعودة إلى مكانه، لم يكن يُدرك أنه يشعر بشيء ما خاطئ حتى شعر فجأة أنه على ما يُرام مرّة أخرى.

قال ميلر: «اسأل نفسك عمّا سيحدث، اسأل نفسك ما الذي ستفعله ناعومي».

قال هولدن ضاحكاً: «هل هذه هي الطريقة التي تتخذ بها قراراتك؟»

ترك ميلر عينيه تُغمضان، كانت جوليت ماو هناك تجلس على الأريكة في شقتها القديمة الموجودة في سيريس تُقاتل طاقم المركبة الشبح إلى أن تستكين، تنفجر جراً إصابته بفيروس فضائي على الأرض في كابينة الاستحمام الخاصة بها.

قال ميلر: «شيء من هذا القليل».

جاء التقرير من سيريس في تلك الليلة ليُمثّل خروجًا عن البيانات الصحفية المُنافسة المُعتادة، أعلن مجلس (أوبيا) الحاكم أنه قد تمّ احتثاث عصابة من جواسيس المريخ، وأظهر بث الفيديو البثوث وهي تطفو من عُرفة مُعادلة الضغط الصناعية فيما يُشبه أحواض بناء السفن القديمة في القطاع السادس، بينما بدا الضحايا مُسالين للغاية من بعيد، انتقل البث إلى إدارة الأمن، بدت النقيب شاديد أكبر سنًا، وأقسى.

قالت للجميع في كُل مكان: «نأسف لاضطرارنا للقيام بهذا العمل؛ لكن لا توجد حلول وسط عندما يتعلّق الأمر بالحرية».

قال ميلر لنفسه: هذا ما وصلت إليه الأمور، حكّ ذقنه بيده، المذاح بعد كُل شيء، اقطع مائة رأس أخرى فحسب، ثم ألق رأس أخرى فقط، عشرة آلاف رأس إضافي فحسب، وبعد ذلك سنُصبح أحرارًا

اطلق دوي إنذار خافت، وبعد لحظة، تغيّرت الجاذبية بضع درجات عن يسار ميلر، تغيير المسار، لقد اتخذ هولدن قرارًا.

وحد القُطبان يجلس بمُفرده مُحدّثًا إلى شاشة في عُرفة العمليات، أعضاء الوهج وجهه من الأسفل، وألقى بظلاله على عينيه، بدا القُطبان أكبر سنًا كذلك.

سأله ميلر: «هل قُمت بالبث؟».

- «لا، نحن مركبة واحدة فحسب، إذا أخبرنا الجميع بهاية هذا الشيء وبأننا قد حصلنا عليه، سنموت قبل بروتوجين».

قال ميلر باستهزاء وهو يجلس في محطة فارغة: «ربما يكون هذا صحيحًا». نغّير وضع المقعد المحوري بصمت وهو يُضيف. «نحن داهيون إلى مكان ما».

قال هولدن: «لا أثق بهم في ذلك، لا أثق في أي منهم بوحود تلك الحزنة».

- «ربما يكون هذا دريًا من الذكاء».
- «أنا ذاهب إلى محطة تايكو، هناك شخص ما... أثق به».
- «تثق؟».
- «لم تنشط عدم الثقة بعد».
- «هل تعتقد ناعومي أن هذا هو الشيء الصحيح؟».
- «لا أعرف، لم أسألها؛ لكنني أعتقد ذلك».

قال ميلر: «غريب بما فيه الكفاية».

رفع هولدن ناظريه عن الشاشة للمرة الأولى.

قال هولدن: «هل تعرف الشيء الصحيح الذي ينبغي القيام به؟».

- «أجل».

- «وما هو؟».

قال ميلر. «أرم تلك الحزنة في مسار تصادم طويل مع الشمس، وابحث عن طريقة للتأكد من عدم ذهاب أي شخص إلى إيروس أو فيبي مرة أخرى على الإطلاق، وتظاهر أن كل ما حدث لم يحدث على الإطلاق».

- «لماذا لا نفعل ذلك إذن؟».

أوما ميلر برأسه ببطء وهو يقول: «كيف ستتخلص من الكأس المقدسة؟».

(٣٧)

هولدن

قام أليكس بتشغيل (روسينانت) بقوى تسارع قدرها ثلاثة أرباع (ج) لمدة ساعتين، بينما قام الطاقم بإعداد وتناول طعام العشاء، كان سيُعيد رفع المعدّل إلى ثلاثة عندما تنتهي الاستراحة؛ لكن في هذه الأثناء استمتع هولدن بالوقوف على ساقيه في شيء ليس بعيدًا للغاية عن حادية الأرض. كانت الجاذبية ثقيلة على ناعومي وميلر؛ لكن لم يشك أيهما فقد أدرك كلاهما الحاجة إلى السرعة.

بمُحرّد أد انخفضت الجاذبية من سحق قوى التسارع العالية، تجمع الطاقم بأكمله بهدوء في المطبخ وبدأوا في إعداد طعام العشاء، قامت ناعومي بخلط البيض المُزَيّف والجبن المُزَيّف معًا، بينما طَبَخَ أموس معجون الطماطم وآخر فطر طازج لديهم في صلصة حمراء تفوح منها رائحة الصلصة الحقيقية، أما أليكس الذي كان مُكلّفًا بوردية العمل، فقد أعاد توجيه عمليات المركبة إلى اللوحة الموجودة في المطبخ وجلس بجوارها، وهو يفرد معجون الجبن المُزَيّف والصلصة الحمراء على المكرونة المسطّحة على أمل أن تكون النتيجة النهائية قريبة من اللازانيا، وكان هولدن مسؤولًا عن القرن وقد أمضى وقت تحضير اللازانيا في

حبر كُتِل العجين المُجمَّدة، لم تكن الرائحة المُستِثِرة في المطبخ تختلف تمامًا عن رائحة الطعام الفعلي.

كان ميلر قد تبع الطاقم إلى المطبخ؛ لكنه بدا غير مُرتاح لأن يطلب شيئًا ما ليفعله، وبدلًا من ذلك، أعد الطاولة وجلس عليها وهو يُراقبهم، لم يكن يتجنب عيني هولدن تمامًا؛ لكنه لم يكن يتبعد عن طريقه لجذب انتباهه، لم يكن أحدهم يُشغِّل أي قناة إخبارية في نوع من الاتفاق المُتبادل غير المُعلن، وكان هولدن مُتأكدًا أن الجميع سيُسارعون بالعودة للتحقق من وضع الحرب الحالي بمجرد انتهاء العشاء؛ لكنهم الآن كانوا يعملون جميعًا في صمتٍ ودودٍ.

وعندما انتهت مرحلة التحضير، انتهى هولدن من خدمة الحبز وواصل نقل أواني الطهي المليئة باللازانيا داخل وخارج الفرن، جلست ناعومي حوار أليكس وبدأت في مُحادثة خافتة معه حول شيء ما رآته على شاشة العمليات، قسّم هولدن وقته بين مُشاهدتها وبين مُراقبة اللارابيا، صَحَكَت على شيءٍ ما قاله أليكس ولَقَّت إصبعًا واحدًا في شعرها دون وعي، شعر هولدن بمعدته تنقبض، واعتقد أنه قد رأى ميلر بطرف عينه وهو يُحدِّق به، وعندما نظر إليه، استدار المُحقِّق بعيدًا وشح ابتسامته يتلاعب على وجهه. صَحَكَت ناعومي مرَّةً أخرى، كانت تضع يدها على ذراع أليكس، بينما كان الطيار يحمر خجلًا ويتحدَّث بأقصى سرعة سمح له تشدُّقه المرنخي بالحديث بها، بدا مثل الأصدقاء، وجعل كلاهما هولدن يشعر بالسعادة ويمتلئ بغيرة، تساءل عمَّا إذا كانت ناعومي ستُصبح صديقته مرَّةً أخرى.

أمسكت به وهو ينظر إليها وأعطته غمزة تأمرية ربما كان من المُمكن أن يكون ها معنى كبير إذا ما كان قادرًا على سماع ما قاله أليكس، اتسم

وهو يعبر لها بدوره مُمتناً لمُجرّد تضمينه في تلك اللحظة. حذب صوت أزيز اندلع من داخل القرن انتباهه مرّة أخرى، بدأت اللازانيا في الغليان وتسلق جوانب الأطباق.

جَذَب قُفَّازَات القرن الخاصّة به وفتح بابه.

قال وهو يجذب أول الأطباق ويضعه على المنضدة: «الحساء جاهز».

قال أموس: «هذا حساء قبيح المظهر».

قال هولدن: «أجل، إنه مُجرّد شيء اعتادت الأم تمارا أن تقولهُ عندما تنتهي من الطهي، لست مُتأكدًا من أصل هذا التعبير».

قالت ناعومي بابتسامة مُتكلفة: «كانت واحدة من أمهاتك الثلاثة مسؤولة عن الطهي؟».

«حسنًا، لقد قَسَمته بالتساوي مع قيصر، أحد أبائي»

ابتسمت له ناعومي ابتسامة حقيقية الآن.

قالت: «يبدو امتلاك عائلة كبيرة مثل هذه أمرًا رائعًا حقًا»

أجابها: «أجل، كان أمرًا رائعًا فعلًا». بينما احتلّت رأسه رؤية لحريق نووي يُدمّر مزرعة مونتانا التي نشأ فيها، وعائلته التي انفجرت إلى رماذٍ، كان مُتأكدًا أنه إذا حَدَثَ ذلك، فسيكون ميلر موجودًا ليُدْكَرهُ بأن هذا خطؤه هو، لم يكن مُتأكدًا من أنه سيكون قادرًا على الجدال آنذاك.

شعر هولدن بالتوتر ينسحب ببطءٍ من العُرفة بينما كانوا يأكلون، تجشأ أموس بصوتٍ عالٍ، ثم ردّ على جوقة الاحتجاجات عن طريق تكرار ذلك بصوتٍ أعلى، بينما قال أليكس نكتة جعلت ناعومي تضحك، وحتى ميلر كان في المزاج المُناسب وأخبرهم بقصةٍ طويلةٍ وغير مُحتملةٍ

لدرجة كبيرة عن عملية مُطاردة جُين في السوق السوداء انتهت بتبادل إطلاق نار مع تسعة من الأستراليين العُراة في بيت دعارة غير قانوني، وفي نهاية القصة، كانت ناعومي تضحك بشدة لدرجة أن لُعابها كان يسيل على قميصها، وظلّ أموس يردّد: «هذا مُستحيل تمامًا!» كترنيمية.

كانت القصة مُسلية بما فيه الكفاية، وكانت طريقة سرد المُحقّق الجافّة مُناسبة لها تمامًا؛ لكن هولدن لم يكن يُنصت السمع، راقب طاقمه، ورأى التوتّر ينسحب من وجوههم ومن على أكتافهم. كان هو وأموس من الأرض، على الرغم من أنه إذا كان عليه أن يُختم، فيقول إن أموس قد نسي عالمه الأصلي في المرّة الأولى التي غادره فيها، وكان أليكس من المريح وكان من الواضح أنه لا يزال يُحب وطنه، خطأ واحد سيئ في أي من الجانبين وقد يُصحح كلا الكوكبين عبارة عن أنقاض مُشعّة بنهاية العشاء؛ لكن في الوقت الحالي، كانوا مُجرّد مجموعة من الأصدقاء يتناولون وحة معًا. كان هذا صحيحًا، كان هذا ما يتحتّم على هولدن أن يواصل القتال من أجله

قالت ناعومي بمُجرّد أن توقّف ميلر عن الحديث: «أندكر نقص الجُبن على مستوى الحزام بالفعل، هل كان هذا خطأك؟».

قال ميلر: «أجل، حسنًا، إذا كانوا قد خبأوا الجُبن جنبًا إلى جنب مع مُدققي الحسابات الحكومية، لما واجهتنا أي مُشكلة؛ لكن كان لديهم عادة في إطلاق النار على مُهرب الجُبن الآخرين، وهو ما يجعل رجال الشرطة يلاحظونهم، وهذا عمل سيئ».

قال أموس وهو يقذف بشوكته فوق طبقه بقعقة: «يفعلون هذا من أجل الجُبن اللعين؟ هل أنت جاد؟ أقصد: المُخدّرات، أو القمار، أو شيئًا من هذا القبيل؛ لكن الجُبن؟».

قال ميلر: «القمار قانوني في مُعظم الأماكن، ويُمكن لطالِب الكيمياء المُقطع عن الدراسة أن يطبخ أي مُحْدَر مُحب في حمامه، ولا توجد طريقة للتحكُّم في العرض».

وأضافت ناعومي: «يأتي الجُبن الحقيقي من الأرض، والمُريخ، وبعد إضافة تكاليف الشحن وضرائب التحالف البالغ قيمتها خمسين بالمائة، تُصبح تكلفتُه أكبر من كُريات الوُفود».

قال ميلر: «انتهى بنا الأمر مع مائة وثلاثين كيلوجرامًا من شيدر فيرمونت في خزانة الأدلة، ربما كانت قيمتها في الشارع كافية لشراء شحصر ما لمركته الخاصّة؛ لكنها اختفت بنهاية اليوم، اضطررنا لتقييده على أنه قد تلف، لم ينطق أحد بكلمة طالما عاد الجميع إلى منازلهم وبُصّحتهم قالب من الجُبن».

استر حتى المُحقّق على مقعده ونظرة بعيدة ترتسم على وجهه.

قال مُبتسئًا: «يا إلهي، لقد كان جُبِنًا جيّدًا».

قال أموس: «حقًّا، حسنًا، طعم هذه الأشياء المُزيّفة مثل القرف». ثم أضاف في عجلٍ: «لا أقصد أي إهانة يا رئيس، لقد قُمت بعمل جيّد للغاية في خلطها؛ لكن القتال على الجُبن، لا يزال أمرًا غريبًا بالنسبة لي».

قالت ناعومي: «لهذا السبب دمّروا إيروس».

أومأ ميلر برأسه لكنه لم يقل شيئًا.

قال أموس: «كيف تعرف ذلك؟».

سألته ناعومي: «منذ متى وأنت تطير؟».

أجابه أموس وهو يَزُم شفّتيه بيننا انهمك في إجراء الحسنات بدهه.
«لا أعرف، ربما خمسة وعشرون عامًا؟».

- «طرت مع كثير من الحزاميين، أليس كذلك؟».

قال أموس: «بل، لا يُمكن الحصول على رُفقاء سفر أفضل من الحزاميين باستثنائي بالطبع».

- «لقد طرت معنا لمدة خمسة وعشرين عامًا صرت مثلنا،
وتعلّمت العاميّة، أراهن أنه يُمكنك أن تطلّب بيرة وعاهيرة في
أي محطة من محطات الحزام، اللعنة، لأمكنك أن تمر كواحد منا
بحلول هذا الوقت، لو كُنت أطول قليلاً أو أكثر نحافة».

انتسم أموس، واعتبرها مجاملة.

قالت ناعومي: «لكنك ما زلت لا تفهمنا، ليس حقاً لى يفهما أي
شخص شأ في الهواء الطلق، وهذا هو السبب في أن بإمكانهم قتل مديون
ونصف ما لمعرفة ما يفعله ذلك الفيروس حقاً».

تدخل أليكس في الحديث قائلاً: «مهلاً الآن، هل أنت جاذبة بهذا
الشأن؟ هل تعتقدين أن الداخليين والخارجيين يرون أنفسهم مختلفين إلى
هذا الحد؟».

قال ميلر: «بالطبع يفعلون، فنحن طويلون للغاية، نحيفون للغاية،
ورؤوسنا تبدو كبيرة للغاية، ومفاصلنا بارزة للغاية».

لاحظ ميلر أن ناعومي تنظر إليه عبر المنضدة، ونظرة تأملية تعتل
وجهها، قال هولدن لها في خياله: أنا أحب رأسك؛ لكن التعرّض
للإشعاع لم يمنحه القدرة على التخاطر كذلك؛ لأن تعبير وجهها لم يتغير.

قال ميلر: «لدينا نُغتنا الخاصّة عملياً الآن، هل رأيت أحد الأرصير وهو يحاول العثور على الاتجاهات في الحفرة العميقة؟».

قالت ناعومي ولكنها حزامية ثقيلة: «توران سين، باو، شلاوش تو واي أكيا أند إيدو».

قال أموس: «اذهب مع اتجاه الدوران وصولاً إلى محطة المترو، والتي ستُعِيدك إلى الأرصفة، ما الصعب للغاية في هذه اللغة؟».

قال ميلر: «كان لديّ شريك لم يكن ليُعرف ذلك حتى بعد عامين على متن سيريس، ولم يكن هافلوك غيباً، لم يكن... من هناك فحسب».

أصّت هولدن السمع إليهم وهو يعبث بالمكرونة الباردة على طبقه بقطعة من الخبز.

قال: «حسنًا، لقد فهمت الأمر، أنتم غريبو الأطوار؛ لكن قتل مليون ونصف المليون من الأشخاص؛ بسبب بعض الاختلافات الهيكلية واللهجة العامية...».

قال ميلر: «لقد تمّ رمي الناس في الأفران لأسبابٍ أقل من ذلك منذ أن اخترعوا الأفران، وإذا كان في ذلك تعزية لك، فكثير منكم يعتقد أننا عريضو الجسد وصغبرو الرؤوس».

هزّ أليكس رأسه.

«لم يجعل الأمر هذا منطقيّاً بالنسبة لي أن تُطلق سراح هذا الفيروس، حتى ولو كنت تكره كل إنسان موجود على متن إيروس بشكلٍ شخصيٍّ، من يعرف ماذا سيفعل هذا الشيء؟».

سارت ناعومي إلى حوض المطبخ وغسلت يديها، ولغت المياه الجارية انتباه الجميع.

قالت وهي تستدير بينما كانت تمسح يديها بمنشفة: «لقد كنت أفكر في ذلك، أقصد في الهدف منه».

بدأ ميلر في الحديث؛ لكن هولدن أصمته بإيماءة سريعة وانتظر أن تستكمل ناعومي حديثها.

قالت: «ولذلك كنت أفكر في الأمر على أنه مشكلة حاسوبية إذا كان الفيروس، أو ماكينة النانو، أو الجزيء الأولي، أو أي كان ما تمّ تصميمه، فلا بُدَّ أن له غرضًا، أليس كذلك؟».

قال هولدن: «بالتأكيد».

- «ويبدو أنه يحاول القيام بشيء ما - شيء مُعقّد - ليس من المنطقي التورط في كل هذه المشكلات لمجرد قتل الناس، هذه التغييرات تجعل الأمر يبدو غير مقصود، إنه... ليس كاملاً بالنسبة لي».

قال هولدن: «يُمكِنُني رؤية ذلك». أوما أليكس وأموس برأسيهما إليه لكنهما لم ينطقا ببنت شفة.

- «إذن ربما تكون المشكلة هي أن الجزيء الأولي ليس ذكيًا بما فيه الكفاية حتى الآن، يُمكنك ضغط الكثير من البيانات إلى حجم صغير للغاية؛ لكن عملية المعالجة ستأخذ مساحة، ما لم يكن الحاسوب كميًا، وأسهل طريقة للحصول على هذه المعالجة في آلات صغيرة هي من خلال التوزيع، ربما لم يُنه الجزيء الأولي وظيفته لأنه ليس ذكيًا بما فيه الكفاية بعد»

قال أليكس: «أو لأنه لا يوجد ما يكفي منهم».

قالت باعومي وهي تضع المنشقة في سلة المهملات الموجودة تحت المغسلة: «صحيح، ولذلك فإنك تمنحهم الكثير من الكتل الحيوية للعمل معهم، ومعرفة الغرض الذي صُنِعَ من أجله في النهاية».

قال ميلر: «وفقاً لذلك الرجل الموجود في مقطع الفيديو، فقد صُنِعُوا لاختطاف الحياة على الأرض، والقضاء علينا».

قال هولدن: «وهذا هو السبب الذي جعل إيروس مكاناً مثاليًا؛ حيث توجد الكثير من الكتل الحيوية في أنبوب اختبار مُحْكَم الغلق، وإذا خرجت الأمور عن السيطرة، فهناك حرب تدور رحاها بالفعل، ويمكن استخدام الكثير من المركبات والصواريخ في تحويل إيروس إلى رجاج نووي إذا ما بدا التهديد حقيقيًا، ولا يوجد أي شيء من شأنه أن يجعلنا ننسى خلافاتنا مثل لاعب جديد يتدخل».

قال أموس: «عجيبًا، هذا أمر رهيب حقًا».

قال هولدن: «حسنًا، على الرغم من أن هذا هو ما حَدَّثَ عني الأرجح، فإنني ما زلت لا أصدِّق أن هناك ما يكفي من الأشرار في مكان واحد للقيام بالأمر، فهذه ليست عملية فردية، هذا عمل العشرات، وربما المئات من الأشخاص الأذكياء للغاية، هل تقوم بروتوجين بالبحث في الأرجاء لتجنيد كُلِّ من يتوسَّمون فيه أن يُصبح مثل ستالين أو جاك السفاح؟».

قال ميلر وتعبير غير مقروء يحتل قسمات وجهه: «سأؤكد من سؤال السيد/ درسين، عندما نلتقي في النهاية».

تدور حلقات بيئة تايكو بهدوء حول الكرة الأرضية المتضخمة التي يخلو مركزها من الجاذبية، كانت أنظمة المحاكاة عن بُعد البارزة من الأعلى تناور بقطعة ضخمة من صفائح الهيكل على جانب (ناوفو). شعر هولدن بشيء من الراحة وهو ينظر إلى المحطة على شاشة العمليات، بينما انهمك أليكس في إجراءات الرسو، وحتى الآن، كانت تايكو هي المكان الوحيد الذي لم يحاول أحد فيه إطلاق النار عليهم، أو تفجيرهم، أو التقيؤ عليهم مما جعله منزلاً بشكل عملي.

نظر هولدن إلى خزانة الأبحاث التي تم تثبيتها على سطح المركبة بإحكام، وغنى لو أنه لم يُصَدَّر حكماً بالإعدام على كل الموحودين في المحطة بإحضارها إلى هنا.

وكما لو كان ينتظر الوقت المناسب، جذب ميلر نفسه من خلال الفتحة الموحودة في سطح المركبة، وانجرف نحو الخزانة، نظر لهولدن نظرة هادئة.

قال هولدن: «لا تقلها، فأنا أفكر في الأمر بالفعل».

هز ميلر كتفيه، وانجرف إلى محطة العمليات.

قال وهو يومئ برأسه إلى (ناوفو) الموجودة على شاشة هولدن: «ضخمة».

قال هولدن: «مركبة أجيال، سيصل بنا شيء من هذا القبيل إلى النجوم».

أجابه ميلر: «أو إلى موتٍ بوحدةٍ في رحلةٍ طويلةٍ إلى اللا مكان».

قال هولدن: «كما تعلم، إن نسخة بعض الفصائل من المغامرة المحرّية العظيمة تنص على إطلاق الرصاص المليء بالفيروسات على جيرانهم، أعتقد أن وطننا بيل للغاية بالمقارنة معهم».

بدا ميلر وكأنه يُفكّر في الأمر، أو ما برأسه، وراقب محطة تاكو تنتفخ على الشاشة بينما قام أليكس بتقريبهم منها، أبى المحقّق إحدى يديه على وحدة التحكم، مما أدى إلى إجراء التعديلات الدقيقة اللازمة ليظل ثابتاً حتى أثناء قيام الطيّار بإلقاء رشقات غير متوقّعة من الجاذبية من كلّ حذب و صوب عليهم، بينما كان هولدن مُقيّداً بحزام الأمان في مقعده، وعلى الرغم من التركيز، فإنه لم يستطع التعامل مع عدم وحوود جاذبية وقوى دفع مُتقطّعة مقدارها (نصف ج)، لم يتمكّن من تدريب دماغه على مدار العشرين عامًا التي قضاها في جاذبية ثابتة.

كانت داعومي مُحقّقة، سيكون من السهل للغاية رؤية الحراميين على أنهم فضائيون، اللعنة، فقد انتهى بك الأمر مع الحزاميين الذين قصوا وقتًا أطول خارج مركباتهم ومحطّاتهم أكثر مما قصوا بداخلها، إذا مسحهم وقتًا لتطوير بعض خزّانات الأكسجين القابلة للزراعة، وإعادة التدوير الفعّالة حقًا، واستمرّوا في تقليص حجم البدلات السينية المناسبة إلى الحد الأدنى الضروري للحرارة.

ربما كان هذا هو السبب في أنهم فرضوا ضرائب على حد الكفاف. لقد تحرّر الطائر من القفص؛ لكن لا يُمكنك تركه يمدّ جناحيه بعيدًا للغاية وإلا فقد ينسى أنه ينتمي إليك.

سأله ميلر: «هل تثق في فريد هذا؟».

قال هولدن: «نوعًا ما، فقد عاملنا بشكلٍ جيّد في المرّة السابقة، عندما أراد الجميع قتلنا، أو حيسنا».

أصدر ميلر صوتًا استنكاريًا كما لو أن ذلك لم يُثبت شيئًا.

- «إنه من (أوبا)، أليس كذلك؟».

قال هولدن: «أجل؛ لكنني أعتقد أنه ربما يكون رجل (أوبا) حقيقيًا، وليس من رعاة الأبقار الذين يريدون إطلاق النار على الداخلين، ولا هؤلاء المجانين الذين يدعون إلى الحرب على الراديو، فريد سياسي».

- «ماذا عن أولئك الذين يحافظون على النظام في سيريس؟».

قال هولدن: «لا أعرف، لا أعرف عنهم شيئًا؛ لكن فريد هو أفضل فرصة لدينا، وأقلهن خطأ».

قال ميلر: «هذا عادل بما فيه الكفاية، فكما تعلم، ليس بإمكاننا أن نجد حلًا سياسيًا لبروتوجين».

قال هولدن: «أجل»، ثم بدأ في فك حزام أمانه، بينما انزلت (روسي) على رصيفها سلسلة من الضربات المعدنية قبل أن يُضيف: «لكن فريد ليس مجرد سياسي».



جلس فريد خلف مكتبه الخشبي الضخم، وهو يقرأ الملاحظات التي كتبها هولدن عن إيروس، وعن رحلة البحث عن جولي، وعن اكتشاف المركبة الشبح، بينما جلس ميلر في مواجهته، وهو يُراقب فريد كما لو كان عالم حشرات يُراقب نوعًا جديدًا من الحشرات، ويُحتمن إذا ما كان من المحتمل أن يلدع. كان هولدن بعيدًا قليلًا على يمين فريد، يحاول ألا يستمر في النظر إلى الساعة الموجودة على جهازه اللوحي، بينما تنحرف (ناووف) على الشاشة الضخمة الموجودة خلف المكتب مثل العظام المعدنية لـ (لويثان) ميتة ومُتحلّل. تمكّن هولدن من رؤية النقاط الصغيرة من

الصوء الأزرق اللامع في الأماكن التي يستخدم فيها العمال مشاعل اللحام على الهيكل والإطار، بدأ في عدّهم في محاولة للتسرية عن نفسه.

كان قد وصل إلى رقم ثلاثة وأربعين عندما ظهر مكوك صغير في مجال رؤيته، وهو يُمسيك بحمولة من العوارض الفولاذية بزوج من أذرع المناورة الثقيلة، متوجّها نحو مركبة الأجيال نصف المبنية. تقلّص المكوك إلى نقطة لا تزيد على رأس قلم قبل أن يتوقّف، تحوّلت (ناوفو) فجأة في ذهن هولدن من مركبة كبيرة قريية نسيباً إلى مركبة عملاقة بعيدة، مما أصابه بدوار صغير.

أطلق جهازه اللوحي صغيراً في نفس الوقت الذي فعل فيه جهاز ميلر اللوحي ذلك، لم ينظر إليه حتى؛ بل ضغط على الوحه ليُغلّقه، لقد ألف ذلك الروتين في الوقت الحالي، أخرج زُجاجة صغيرة، وأحد منها حتّير، وانتلعهما دون ماء، كان بإمكانه أن يسمّع ميلر وهو يُخرج الحبوب من زجاجته بدوره. يقوم النظام الطبي الخبير الموجود في المركبة بتوزيعها عليهما كل أسبوع مع تحذير من أن عدم تناولهم في الوقت المحدّد سيؤدي إلى وفاة مروّعة، تناولها سيفعل ذلك لبقية حياته، وتقويت القليل منهم سيعني أنه لن يعيش طويلاً فحسب.

انتهى فريد من القراءة ووضع جهازه اللوحي على المكتب، ثم فرك عينيه بكعب يديه لعدة ثوانٍ، بدا أكبر سنّاً من آخر مرّة رأوا فيها بعضهم بعضاً بالنسبة لهولدن.

قال في النهاية: «يجب أن أخبرك بأنه ليس لدي أي فكرة عمّا سأفعله بهذا يا جيم».

نظر ميلر إلى هولدن وحرّك قمه دون صوت قائلاً: جيم؟ وبظرة تساؤل ترتسم على وجهه؛ لكن هولدن تجاهله.

سأله هولدن: «هل قرأت إضافة ناعومي الموجودة في النهاية؟»
«الملحوظة بشأن الجرائم الثانوية المتصلة بالشبكة لريادة قوة
المعالجة؟».

قال هولدن: «أجل، هذه الملحوظة، هذا منطقي يا فريد».
صَحَّحَ فريد ضحكة زائفة، ثم طعن جهازه اللوحي بإصبعه.
قال: «هذا، هذا منطقي فقط لمُختل عقليًا، لا يُمكن لأحد عاقل أن
يفعل ذلك بغض النظر عما اعتقدوا أنهم قد يُخرجون منه».
سعل ميلر ليُنظف حلقه.

سأله فريد: «هل لديك شيء تُحب أن تُضيفه يا سيد مولر؟».
أجابه المُحقِّق: «ميلر، أجل، أولاً مع كامل الاحترام هنا أنت لا
تُقر بالحقيقة إلى نفسك، مدرسة الإبادة الجماعية القديمة. ثانيًا، الحقائق
ليست موضع تساؤل، لقد أصابت بروتوجين محطة إيروس بمرصي
فصائي قاتل، ويُسجلون النتائج بغض النظر عن أنك قلت إن هذا غير
مُهم، نحن بحاجة إلى منهم».

قال هولدن: «كما أننا نعتقد أنه يُمكننا تعقُّب مكان محطة المراقبة
الخاصة بهم».

استرخى فريد في مقعده، أصدر الجلد الزائف والهيكِل المعدني صوت
صرير تحت وطأة وزنه حتى في جاذبية يبلغ مقدارها ثلث (ج).

سأله فريد: «وكيف سَنمنعهم؟». كان فريد يعرف؛ لكنه أراد أن
يسمعهم يقولون ذلك بصوت عالٍ فحسب، شاركه ميلر في اللعبة.

«أود أن أقول عن طريق أن نظير إلى محطّتهم، ونُطلق النار عليهم».

سأله فريد: «من تقصّد بـ (نظير)؟».

قال هولدن: «هناك الكثير من رجال (أوبا) المتهوّرين الذين يتوقون لإطلاق النار على الأرض والمريخ، بدلاً من ذلك، سنمنحهم بعض الأشرار الحقيقيين ليُطلقوا عليهم النار».

أوما فريد برأسه بطريقة لا تعني بأنه وافق على أي شيء.

قال فريد: «وعيتك؟ خزانة القبطان؟».

قال هولدن: «هذه عيتي، لا تفاوُض على ذلك».

ضحك فريد مرّة أخرى، على الرغم من أن بعض المرح قد شاب ضحكته هذه المرّة رمش ميلر في مُفاجأة قبل أن يتبسّم برفق.

سأله فريد: «ولماذا سأوافق على ذلك؟».

رفع هولدن ذقنه وابتسم.

قال: «ماذا ستفعل لو أخبرتك أنني قد أخفيت الخزانة في فنج كوكبي يحتوي على كمية من البلوتونيوم كافية لتدمير أي شخص يلمسها إلى ذرّات، هذا في حال نجح في العثور عليها؟».

حدّق فريد في وجهه للحظة وهو يقول: «لكنك لم تفعل».

قال هولدن: «حسنًا، لم أفعل؛ لكن يُمكنني أن أخبرك أنني قد فعلت ذلك».

قال فريد: «أنت صريح للغاية».

- «ولا يُمكنك الوثوق بأي شخص على شيء بهذا الحجم. فأنت تعرف بالفعل ما سأفعله بها، ولهذا السبب، حتى نتمكن من الاتفاق على شيء أفضل، ستتركها معي».

أوما فريد برأسه.

قال: «أجل، أعتقد أنني سأفعل».

(٣٨)

هيلر

كان سطح المراقبة يُطل على (ناوفو) بينما كانت المركبة العملاقة تتجمع ببطء، جلس هيلر على حافة أريكة ناعمة، وأصابه تسفير على ركبته، بينما يمتد بصره على منظر البناء الهائل، بدا المشهد الواسع للغاية اصطناعيًا للغاية، بعد الوقت الذي قضاه في مركبة هولدن، وقبل ذلك، الوقت الذي قضاه في إيروس بهندستها المعمارية القديمة المعلقة ذات الطراز القديم، كان السطح نفسه أوسع من (رومينانت) وثريرًا بالسراجس الناعمة واللبلاب المنحوت، بينما كانت أجهزة إعادة تدوير الهواء هادئة بشكلٍ خفيفٍ، وعلى الرغم من أن جاذبية الدوران كانت مُماثلة لجاذبية سيريس تقريبًا، فإن تأثير كوريوليس بدا خاطئًا بشكلٍ دقيقٍ.

لقد عاش في الحزام طوال عُمره، ولم يكن موجودًا أبدًا في أي مكان قد تمَّ تصميمه بعناية من أجل عرض القوة والثروة الرائع، كان الأمر مُمتعًا طالما لم يُفكر فيه كثيرًا.

لم يكن الوحيد الذي انجذب إلى المساحات المفتوحة في تايكو، فقد جلس نضع عشرات من العمّال في مجموعاتٍ أو ساروا سويًا، وقبل ذلك

ساعة، مرّ أموس وأليكس، الغارقان في مُحادثتهما الخاصّة، لذلك لم يشعُر بالمفاجأة، عندما وقّف وسار عائداً إلى الأرصفة، عندما رأى ناعومي تجلس بمفردها ويجوارها وعاء من الطعام يبرّد على صينية، بينما كان بصرها مُثبتاً على جهازها اللوحي.

قال: «مرحباً».

نظرت ناعومي للأعلى، وميّزته، فابتسمت بتشوّب.

قالت: «مرحباً».

أوما ميلر برأسه نحو جهازها اللوحي وهزّ كتفيه مُتسائلاً.

قالت: «بيانات الاتصال الخاصّة بتلك المركبة». لاحظ ميلر أنها تقول دائماً تلك المركبة بنفس الطريقة التي سيُطلق بها الناس لقب (ذلك المكان) على مسرح جريمة مروّع بشكلٍ خاصّ. أضافت: «تمّ نقلها جميعاً باستخدام الشعاع الضيق؛ لذلك كُنْتُ أعتقد أنه سيكون من الصعب للعناية استخدام التثليث؛ لكن ...».

- «ليس كثيراً؟».

رفعت ناعومي حاجبها وتنهّدت.

قالت: «لقد كُنْتُ أُرسم المدارات؛ لكنني لم أجِد شيئاً مناسباً، وعلى الرغم من ذلك، فمن المُمكن أن تكون هناك طائرات مُناوبة بدون طيار، تتحرّك لاستهداف نظام المركبة الذي تمّت مُعايرته من أجل إرسال الرسالة إلى المحطّة الفعلية، أو إلى طائرة أخرى بدون طيار، ثم إلى المحطّة، أو من يدري؟».

- «هل هناك أي بيانات خرجت من إيروس؟».

قالت ناعومي: «أقترض ذلك؛ لكنني لا أعرف إذا كان من السهل فهم هذا أكثر من ذلك».

سأله ميلر: «ألا يستطيع أصدقاؤكم من (أوبا) فعل شيء ما؟ ف لديهم قدرة مُعالجة أكبر من تلك الموجودة في أحد هذه الأجهزة المحمولة، وربما يكون لديهم خريطة نشاط أفضل للحزام كذلك».

قالت: «ربما».

لم يستطيع تبين ما إذا كانت لا تثق في فريد هذا الذي سلّمهم له هولدر، أم أنها كانت بحاجة فقط للشعور بأن التحقيق لا يزال ملكًا لها، فكّر في مُطالباتها بالتراجع عن ذلك لوهلةٍ للسّاح للآخرين تنولي الأمر، لكنه لم ير أن لديه السلطة الأخلاقية للروح بذلك.

قالت ناعومي وشبح ابتسامة غامضة يترافق على شفيتها: «ماذا؟»

رَمَشَ ميلر.

قالت ناعومي: «لقد كُنت تضحك قليلًا، لا أعتقد أنني رأيتك تضحك من قبل، أقصد: ليس عندما يوجد سبب للضحك».

- «كُنت أفكّر في شيء أخبرني به أحد شركائي حول ترك القضايا تمضي عندما يستبعدونك منها».

- «ماذا قال؟».

قال ميلر: «إن الأمر يُشبه القيام بنصف تبرُّز».

- «يبدو أنه كان ماهرًا في استخدام الكلمات».

قال ميلر وشيء ما يُدغدغ الجزء الخلفي من عقله: «لقد كان على ما يُرام بالنسبة لكومه أَرْضِيًّا». ثم أضاف بعد لحظة: «يا إلهي! قد يكون لدي شيء ما».



قابله هافلوك في موقع إسقاط مُشَفَّر يعيش على مجموعة خوازم في جانيמיד، منهم زمن الاستجابة من القيام بأي شيء يُشبه إجراء المُحادثة في الوقت الفعلي، كان الأمر أشبه بترك الملاحظات؛ لكن الأمر أتى أكله، جَعَلَ الانتظار ميلر يشعر بالقلق الذي جَلَسَ مُسَكِّمًا بجهازه اللوحي ليقوم بتحديثه كُل ثلاث ثوانٍ.

سألته المرأة: «هل تُريد شيئًا آخر؟ كأس بوربون أخرى؟»

قال ميلر: «سيكون هذا رائعًا» قبل أن ينظر ليري إذا ما كان هافلوك قد ردَّ بعد؛ لكنه لم يفعل.

كانت الحانة تطلُّ على (ناوفو) مثل سطح المراقبة تمامًا، وإن كانت الراوية قد احتلمت قليلًا. بدت المركبة الضخمة مُصَغَّرَةً، وأضاءتها أقواس من الطاقة حيث كانت طبقة من الخزف تتصلَّب. سيضع مجموعة من المتعصِّبين دينيًا أنفسهم في تلك المركبة الهائلة، ذلك العالم الصغير الذي يتمتَّع بالاكْتِفَاء الذاتي، وسيُطْلِقون أنفسهم في الظلام بين النجوم، سيعيش الأجيال وتموت فيها، وإذا كانوا محظوظين بما فيه الكفاية ليجدوا كوكبًا يستحق الحياة على متنه في نهاية الرحلة، فلن يعرف الأشخاص الذين سيخرجون منها شيئًا عن الأرض، أو المريخ، أو الحزام، سيكونون كائنات فضائية بالفعل، أما إذا كان أي من صَنَعَ ذلك الجُزْء الأولي موجودًا في استقبالهم، فإذا سيحدث بعد ذلك؟

هل سيموتون جميعًا مثلها ماتت جولي؟

كانت هناك حياة بالخارج، ولديهم دليل على ذلك الآن، وجاء ذلك الدليل على شكل سلاح، فما الذي يُجبره به ذلك؟ باستثناء أنه ربما يستحق المورمون القليل من التحذير بشأن ما كانوا يوقّعون على فعله بأحفاد أحفادهم.

ضحك على نفسه عندما أدرك أن هذا بالظبط ما كان هولدن ليقوله.

وَصَلَ السوربون في نفس اللحظة التي دقَّ فيها جهازه اللوحي، كان ملف الفيديو يحتوي على تشفير مُتعدّد الطبقات يستغرق ما يقرب من دقيقة لفك ضغطه، وكان هذا وحده يُمثّل علامة جيّلة.

فَتَحَ الملف، ابتسم له هافلوك من على الشاشة، كان في حالة أفضل مما كان عليها في سيريس، وظهر ذلك جليًّا في شكل فكّه، كانت بشرته أعمق، لكن ميلر لم يكن يعرف إذا ما كان ذلك يفعل مُستحصرات تجميل سحرة أم أن شريكه القديم كان ينعم بضوء الشمس الزائف من أحل الاستمتاع به، لم يكن الأمر مُهمًّا، فقد جعل ذلك الأرضي يبدو ثريًّا وفي شكلٍ لائق.

قال هافلوك: «مرحبًا يا صديقي، من الجيّد أن أسمع منك فقد كنت أخشى أننا سنكون على جوانب مُختلفة بحلول ذلك الوقت، بعدما حَدَث مع شاديّد ومع (أوبا)، أنا سعيد لأنك خرجت من هناك قبل أن تسوء الأمور.

نعم، ما رلت مع بروتوجين، ويجب أن أخبرك بأن هؤلاء الرجال يُخفون نوعًا ما، أقصد أنني قد عملت في عقد أمن من قبل، وأتفهّم الأمر

تمامًا عندما يكون شخص ما مُتَشَدِّدًا، هؤلاء الرجال ليسوا رجال شرطة؛ بل هم جنود، هل تفهم قصدي؟

لا أعرف شيئًا عن محطة الحزام بشكلٍ رسمي؛ لكنك تعرف كيف تدور الأمور، فأنا من الأرض، وهناك الكثير من هؤلاء الرجال الذين يسيئون مُعاملتي بشأن سيريس، بشأن العمل مع الحمقى القادمين من الفضاء وهذا النوع من الأشياء؛ لكن بالنظر إلى الطريقة التي تدور بها الأمور هنا، فمن الأفضل أن تكون في الجانب الأفضل من الأشرار، إنه هذا النوع من العمل فحسب».

كان هناك اعتذار يُحتجى في تعبير وجهه، تفهّم ميلر الأمر، فقد كان العمل في بعض الشركات يُشبه الذهاب إلى السجن؛ حيث إنك تتبى آراء الناس من حولك فقد يتم تعيين أحد الحزاميين؛ لكنه لن يشعر بالانتماء إلى المكان أبدًا مثل سيريس؛ لكن أشر إلى الاتجاه الآخر فحسب إذا كان هافلوك قد عَقَدَ صداقات مع مجموعة من سُكَّان الكواكب الداخلية الذي يمضون لياليهم في دَهِس الحزاميين خارج الحانات، فسيتسنى عليه أن يجذو جذوهم.

لكن تكوين الصداقات معهم لا يعني أنه كان واحدًا منهم.

«إذن، خارج السجل، أجل، هناك محطة عمليات سوداء في الحزام لم أسمع أنها تُدعى تحوت؛ لكن يُمكن أن تكون كذلك، مُحْتَبَر بحث وتطوير عميق مُخيف للغاية نوعًا ما، طاقم علمي مُتمرس؛ لكنه ليس مكانًا ضخمًا، أعتقد أن: (سريّة) ستكون الكلمة المناسبة، هناك الكثير من الدفاعات الآلية؛ لكن لا يوجد طاقم مُشاة كبير.

لست بحاجة إلى إخبارك بأن تسريب الإحداثيات سيتسبب في قتي
هنا، ولذلك امسح الملف عندما تنتهي منه، ودعنا لا نتحدث مرة أخرى
لفترة طويلة للغاية».

كان ملف البيانات صغيرًا، ثلاثة أسطر من التدوين المداري النصي،
وضعه ميلر في جهازه اللوحي ثم دمر الملف في خادم جانيميد، كان كأس
البوربون لا يزال بجوار يده، تناول منه رشفة جيدة، ربما كان الدفء
الموجود في صدره بسبب الكحول، أو ربما بسبب الشعور بالنصر.
قام بتشغيل كاميرا الجهاز اللوحي.

«شكرًا، أنا مدين لك بخدمة، وهاك جزء من رد الدين. ما
حدث على متن إيروس؟ لقد كانت بروتوجين جزءًا منه،
وجزءًا كبيرًا كذلك، إذا سنحت لك الفرصة لتلغي عقدك
معهم، فافعل ذلك، وإذا حاولوا تحويلك إلى محطة العمليات
السوداء، فلا تذهب».

عبس ميلر، كان يعرف الحقيقة المُحزنة التي تتمثل في أن هافلوك ربما
كان آخر شريك حقيقي لديه، والوحيد الذي نَظَر له على قدم المساواة،
ورآه ينتمي إلى هذا النوع من المُحقِّقين الذي كان ميلر يتخيل نفسه فيه.

أضاف: «اعتني بنفسك يا شريك»، ثم أنهى الملف، وشفَّره، وأرسله،
وتولَّد لديه شعور عميق بأنه لن يتحدث إلى هافلوك مرة أخرى.

قام بتقديم طلب اتصال إلى هولدن، ملأ وجه القبطان الشاشة،
ساحر، وساذج بعض الشيء.

قال هولدن: «هل كُل شيء على ما يُرام يا ميلر؟».

«أجل، عظيم؛ لكنني بحاجةٍ للتحديث مع فريد ذلك، هل
يُمكنك ترتيب ذلك الأمر؟».

عَبَسَ هولدن وأوماً برأسه في الوقت ذاته.

- «بالتأكيد، ما الذي يحدث؟».

قال ميلر: «أعلم مكان محطة تحوت».

- «ماذا تعلم؟».

أوماً ميلر برأسه.

- «ومن أين لك هذا بحق الجحيم؟».

اتسَم ميلر وهو يقول: «إذا أعطيتك هذه المعلومات وسرّرت،
فسَيُقتل رجل جيّد، هل تفهم كيف تدور تلك الأمور؟».



شعر ميلر بالصدمة عندما انتظر هو وهولدن وناعومي فريد الذي
كان يعرف عددًا هائلًا من أنواع الكواكب الداخلية التي تُقاتل صد
الكواكب الداخلية، أو على الأقل لا تُقاتل لحسابهم، فريد، الذي كان من
المُفترّض أنه عضو رفيع المستوى في (أوبا)، هافلوك، ثلاثة أرباع طاقم
(روسينانت)، جوليت ماو.

لم يكن هذا ما كان يتوقّعه؛ لكن ربما كان ذلك قِصرَ نظر منه، كان
يرى الأمر بالطريقة التي تراها به شاديدي وبرتوجين؛ حيث إن هناك
جانبيين يتقاتلان - وكان هذا صحيحًا بما فيه الكفاية - لكنهما لم يكونا
الكواكب الداخلية ضد الجزامين؛ بل كانوا الأشخاص الذين اعتقدوا

أد قتل الأشخاص الذين يريدون أو يتصرّفون بشكلٍ مختلفٍ فكرة حيّدة
صد الأشخاص الذين لم يعتقدوا ذلك.

أو ربما كان هذا تحليلًا خاطئًا كذلك؛ لأنه إذا أتاحت له الفرصة
لوضع عالمٍ من ملعب بروتوجين، ومجلس الإدارة، وأيًا كان قطعة الخراء
المُسماة درسدين خارج غُرّة مُعادلة الضغط، فقد كان ميلر يعلم أنه
سيتعذّب بشأن ذلك لنصف ثانية قبل أن يُلقي بهم جميعًا إلى الفضاء، ولم
يضعه ذلك في مصاف الملائكة.

- «ما الذي يُمكن أن أفعله من أجلك يا سيد ميلر؟».

كان فريد رجل (أوبيا) الأرضي يرتدي قميصًا أزرق اللون
وبطالًا لطيفًا، كان من المُمكن أن يكون مُهندسًا معماريًا أو إداريًا متوسّط
المستوى لأي عدد من الشركات الجيّدة والمُحترمة، حاول ميلر تحيُّله وهو
يحطّط لمعركة.

قال ميلر: «يُمكنك إقناعي بأنك تمتلك ما يلزم حقًا لتدمير محطة
بروتوجين، ثم سأُطّلعك على مكانها».

ارتفع حاجبا فريد مليمترا.

قال فريد: «تعالوا إلى مكنتي».

ذهب ميلر، وتبعه هولدن وناعومي، وعندما أغلقت الأبواب
خلفهم، كان فريد أول من تحدّث:

- «لست مُتأكدًا تمامًا عما تُريده مني، فأنا لست مُعتادًا على إتاحة
خطط معاركي للعامة».

قال ميلر: «نحن نتحدّث عن اقتحام محطة، شيء مزوّد بدفاعاتٍ جيّدة، وربما بالمزيد من المركبات مثل المركبة التي دُمّرت (كانتيريري)، لا أقصد عدم الاحترام؛ لكنه سيكون أمرًا صعبًا للغاية بالنسبة لمجموعةٍ من الهواة مثل: (أوبا)».

قال هولدن: «ميلر؟». رفع ميلر يده ليقاطعه.

قال ميلر: «يُمْكِنُنِي أن أعطيك توجيهات الوصول إلى محطة تحوت؛ لكنني إذا فعلت ذلك، واتضح أنه لم يَكُنْ لديك الفُرصة لرؤية هذا الأمر، فسيموت كثير من الأشخاص دون أن يتم حل أي شيء، وأنا لست مستعدًا لذلك».

أما فريد رأسه مثل كلب يسمع صوتًا غير مألوفٍ، تبادلَت ماعومي وهولدن نظرةً لم يستطع ميلر تحليلها.

قال ميلر وهو يُزيد من حماسة الأمر: «هذه الحرب، لقد عملت مع (أوبا) من قبل، وبصراحةٍ يا رفاق، أنتم أفضل كثيرًا في هراء حرب العصابات من التخطيط لأي شيء حقيقي، ونصف الأشخاص الذين يدّعون الحديث بيابةً عنكم هم من المعاتبه الذين تصادف وجود جهاز راديو بالقرب منهم، أرى أن لديك الكثير من المال، وأرى أن لديك مكتبةً لطيفًا، ما لا أراه -وما أنا بحاجةٍ إلى رؤيته- هو أنه لديك ما يلزم لإسقاط هؤلاء الأوغاد. إن تدمير محطة ليس لعبة، ولا يهمني عدد عمليات المحاكاة التي قُمت بها، هذه عملية حقيقية الآن، إذا كُنت سأمَد لك يد المساعدة، فأنا بحاجةٍ إلى معرفة أنه يُمكنك التعامل مع الأمر».

ساد صمت طويل.

قالت ماعومي: «أنت تعرف من يكون فريد، أليس كذلك يا ميلر؟».

قال ميلر: «الناطق بلسان (أوبا) في تايكو؛ لكن هذا لا يهمني كثيرًا».

قال هولدن: «إنه فريد جونسون».

ارتفع حاجبا فريد مليمترا آخر، عبس ميلر وعقد ذراعيه.

قالت ناعومي موضحة: «العقيد فريدريك لوسيوس جونسون».

رَمَسَ ميلر وهو يقول: «جزَّار محطة أندرسون».

قال فريد: «بشحمه ولحمه، لقد كنت أتحدَّث مع المجلس المركزي له (أوبا)، لديَّ مركبة شحن مليئة بقوَّات أكثر من كافية لتأمين المحطَّة، كما أن الدعم الجوي يتمثَّل في أحدث قاذفة صواريخ مريخية».

قال ميلر: «(روسي)».

وافق فريد الرأي قائلا: «(روسيانت)، وعلى الرغم من أنك قد لا تُصدِّق ذلك، فإنني أعرف في الواقع ما أفعله».

نظر ميلر إلى قدميه، قبل أن يرفع ناظريه إلى هولدن.

قال: «فريد جونسون الشهير».

قال هولدن: «اعتقدت أنك تعرف».

قال ميلر: «حسنًا، أشعر بأنني أحق للغاية».

قال فريد: «ستعتاد الأمر، هل كان هناك أي شيء آخر أردت المطالبة به».

قال ميلر: «لا»، ثم أضاف: «أجل، أريد أن أكون جزءًا من هجوم قوَّات المشاة، أريد أن أكون هناك عندما تتغلَّب على طاقم تلك المحطَّة».

قال فريد: «هل أنت متأكد؟ إن تدمير محطة ليس لعبة، فما الذي يجعلك تعتقد بأن لديك ما يلزم».

هز ميلر كتفيه.

قال ميلر: «شيء واحد يتطلبه الأمر وهو الإحداثيات، ولقد توليت أمر ذلك».

صَحَّحَ فريد قائلاً: «إذا كُنْتَ ترعَّب في النزول إلى هذه المحطة، ومواجهة أيِّ من كان في انتظارنا هناك في محاولةٍ لقتلك مع بقيتنا، فلن أقف في طريقك يا سيد ميلر».

قال ميلر. «شكراً»، ثم أخرج جهازه اللوحي، وأرسل بالنص إلى فريد وهو يُصَيِّف: «هاك، مصدري قوي؛ لكنه لا يعمل من بياناتٍ مباشرة، يجب أن تتأكد قبل أن نتورط».

قال العقيد فريد جونسون وهو ينظر إلى الملف: «أنا لست هاويًا». أولاً ميلر برأسه، عدَّل من وضع قُبْعته، وخرَج. حاصره باعومي وهولدن، وعندما وصلوا إلى المدخل الواسع النظيف، نظر ميلر يمينه في عيني هولدن.

قال هولدن: «اعتقدت أنك تعرف حقاً».



وصلت الرسالة بعد ثمانية أيام، وصلت مركبة الشحن (جاي موليناري) التي كانت ثُمثِلثة بجنود (أوبا)، تمَّ التحقق من إحداثيات هافلوك، وكان هناك شيء مؤكَّد للغاية بالخارج هناك، ويبدو أنه كان يجمَع رسائل الشعاع الضيق من إيروس، وإذا أراد ميلر أن يكون حرّاً من ذلك الأمر، فقد حان وقت الخروج.

جلس في مهجعه في (روسينانت) لما بدا وأنه على الأرجح اجر مرّة. أدرك بقليل من الوخز، وأجزاء متساوية من الحزن والدهشة أنه سيفتقد المكان. كان هولدن، على الرغم من كل أخطائه، وشكاوى ميلر، رجلاً مُحترماً، كان متورطاً ولا يُدرك سوى نصف الحقيقة؛ لكن لم يكن بإمكان ميلر أن يفكر في أكثر من شخص واحد يُناسب هذا الوضع، كان سيفتقد غرابة أطوار أليكس، ولكنته المتعادلة، وبذاءة أليكس العرضية، وكان يتساءل عما إذا كانت ناعومي قد حلت الأمور مع قبطانها، وكيف.

كانت مُغادرته بمنزلة تذكير بالأشياء التي يعرفها بالفعل: أنه لا يعرف ما سيحدث بعد ذلك، وأنه لا يملك الكثير من المال، وأنه بينما كان على يقين من أن بإمكانه العودة من محطة تحوت، إلا أنه أين وكيف سيذهب من هناك سيكون ارتجالياً، ربما ستكون هناك مركبة أخرى يُمكنه التوقيع معها، وربما سيضطر إلى الحصول على عقد وتوفير بعض المال لتغطية نفقاته الطيبة الجديدة.

فحص مشط ذخيرة سلاحه، حزم ملابسه الاحتياطية في العبوة الصغيرة المَهترنة التي تسَلَّمها في وسيلة النقل في ميريس، لا يزال من المُمكن وضع كل ما يمتلكه فيها.

أغلق الأضواء وشقَّ طريقه عبر الممر القصير مُتجهًا لمصعد السلم، كان هولدن في المطبخ يرتعد بعصبية، كان الخوف من المعركة القادمة يبدو جلياً في أركان عيني الرجل بالفعل.

قال ميلر: «حسناً، ها نحن أولاء، أليس كذلك».

قال هولدن: «أجل».

قال ميلر: «كانت رحلة لا تُنسى، لا يُمكنني القول بأن كل شيء كان مُمتعاً؛ لكن...».

- «أجل».

قال ميلر: «أخبر الآخرين أنني قلت وداعاً».

قال هولدن: «سأفعل». ثم قال بينما كان ميلر يتجاوزهُ مُتجهاً نحو المصعد: «إذا افترضنا أننا سنعيش جميعاً لتجاوز ذلك، أين يجب أن نلتقي».

استدار ميلر.

قال: «أفهم».

- «أحل، أعرف. انظر، أنا أثق بفريد وإلا لما جئت إلى هنا، أعتقد أنه شريف، وسيفعل الشيء الصالح من أجلنا؛ لكن هذا لا يعني أنني أثق في جميع أعضاء (أوبا). أريد أن يتجمّع الطاقم معاً مرة أخرى، بعد أن ننتهي من ذلك الأمر. فقط في حالة احتجنا للخروج بسرعة».

حدث شيء ما مؤلم تحت عظمة قص ميلر، لم يكن ألماً حاداً، مُجرّد وجع مُفاجئ، شعر بحلقه ينسد، سعل ليُنظفه.

قال ميلر: «سأتواصل معك، بمُجرّد أن نوّمن المكان».

- «حسناً؛ لكن لا تستغرق الكثير من الوقت، إذا كان هناك بيت دعارة لا يزال قائماً في محطة تحوت، فسأحتاج إلى المساعدة لإخراج أموس منه».

فَتَحَ أَمُوسَ فَمَهُ، وَأَغْلَقَهُ، وَحَاوَلَ مَرَّةً أُخْرَى.
قَالَ وَهُوَ يُجَبِّرُ بَعْضَ الْحَفَّةِ بِالتَّسْلُلِ إِلَى صَوْتِهِ: «حَسَنًا يَا قُبْطَان».
قَالَ هَوْلْدَن: «تَوَخَّ الحَذَر».

غَادَرَ مِيلِرَ، تَوَقَّفَ فِي الْمَمَرِ الْمَوْجُودِ بَيْنَ الْمَرْكَبَةِ وَالْمَحْطَّةِ إِلَى أَنْ تَأْكُدَ
مَنْ أَنَّهُ قَدْ تَوَقَّفَ عَنِ الْبُكَاءِ قَبْلَ أَنْ يَشُقَّ طَرِيقَهُ إِلَى مَرْكَبَةِ الشَّحْنِ
وَالْمُجُومِ.

(٣٩)

هولدن

اندفعت (روسينانت) في الفضاء كشيء مَيِّت، تدور في جميع المحاور الثلاثة، لم تَكُنْ تشع بالحرارة، أو بالضوضاء الكهرومغناطيسية بعد إغلاق المُفاعِل وتنفيس كُلِّ هواء الكابينة، كان من الصعب تمييز المركبة عن الصخور الموجودة في الحزام، لولا انطلاقتها نحو محطة نُحوت بِسرعة أكبر من سرعة رصاصة بُندقِيَّة. صرخت مركبة (جاي موليناري) من حلفها نصف ميلون كيلومتر ببراءة (روسينانت) لأي شخص قد يُنصِت السمع، وشعلت مُحَرَّكاتِها في تقاضِرٍ بطيءٍ طويلٍ.

لم يستطع هولدن سماع ما كانوا يقولونه؛ لأن الراديو كان مُعلَقًا؛ لكنه كان قد شارك في كتابة التحذير، ولذلك تردَّد صده في رأسه على أي حال: تحذير! أدى انفجار عرضي على متن مركبة الشحن (جاي موليناري) إلى انفصال حاوية شحن كبيرة خالية، تحذير لجميع المركبات الموجودة في مسارها: الحاوية تتحرَّك بِسرعةٍ عاليةٍ ودون تحكُّمٍ مُستَقِل، تحذير!

دار بعض النقاش حول عدم اليث على الإطلاق نظرًا لأن نُحوت كانت محطة سوداء، ولذلك كانوا يستخدمون أجهزة استشعار سلبية

فقط، يمسحون جميع الاتجاهات باستخدام الرادار أو اللادار الذي من شأنه أن يضيء مثل شجرة أعياد الميلاد، ولذلك فقد كان من الممكن أن تتسلل (روسينات) إلى المحطة دون أن يلاحظها أحد طالما كان مُفاعِلها مُغلقاً؛ لكن فريد قرّر أنه إذا تمّ رصدُهم بطريقة ما، فسيكون ذلك مُريباً بما فيه الكفاية لتبرير هجوم فوري مُضاد، ولذلك قرّروا تشغيلها بصوت عالٍ، والاعتماد على الارتباك المُساعدتهم بدلاً من تشغيلها بهدوء.

وبقليل من الحظ، ستقوم أنظمة الأمن في محطة تحوت بمسحهم صوتياً لترى أنها لم تكن في الواقع سوى قطعة كبيرة من المعدن تُخلّق على ناقل غير مُتغيّر، وتفتقر إلى نظام دعم الحياة الواضح، وستجاهلهم لفترة كافية لتسمح لهم بالاقتراب، ومن بعيد، بدت أنظمة دفاع المحطة أكثر من اللازم بالنسبة لـ (روسي)؛ لكن عن قُرب، يُمكن للمركبة الصغيرة المتأورة أن تتحرّك حول المحطة، وتُمرّقها إلى أشلاء. كُل ما كانوا بحاجة إليه من قصّة الغلاف هو توفير الوقت لهم بينما يحاول فريق أمن المحطة معرفة ما يجري

كان فريد، وبالتالي كُل من شارك في الهجوم، يُراهن على أن المحطة لن تُطلق النار حتى يتأكّدوا تماماً من أنهم يتعرّضون للمهجوم، واجهت بروتوجين كثيراً من المتاعب لإخفاء مُختبر أبحاثهم في الحزام، وبمُجرد إطلاق صاروخهم الأول، سيفقدون ميزة سيرة هويتهم إلى الأبد، ومع استمرار الحرب، سيلتقط المراقبون مسارات شُعلة الاندماج ويتساءلون عمّا يحدث، سيكون إطلاق النار من سلاح هو الملاذ الأخير لمحطة تحوت.

نظرياً.

أدرك هولدن وهو يجلس وحيداً داخل قفاعة الهواء الصغيرة الموحدة في خودته أنهم إذا كانوا مُحطَّتين، فلن يُدرك ذلك أبداً. كانت (روسي) نظير دون هُدى، وكانت جميع الاتصالات اللاسلكية مُعطَّلة، كان لدى أليكس ساعة ميكانيكية بوجه يتوهَّج في الظلام، وبجدول ثانٍ محفوظ لم يستطيعوا التغلب على تكنولوجيا تحوت الفائقة؛ ولذلك كانوا يطيطرون بأقل قدر مُمكن من التكنولوجيا. إذا جانبهم الصواب وأطلقت المحطَّة النار عليهم، فستبخر (روسي) دون سابق إنذار. واعد هولدن بوذية ذات يوم كانت تقول إن الموت مُجرَّد حالة مُختلفة من الوجود، وأن الناس يخشون فقط المجهول الذي يكمن خلف هذا الانتقال، كان الموت دون سابق إدار أفضل؛ لأنه يُزيل كُل الخوف.

لقد شعر أن لديه الحجة المضادة الآن.

بدأ يُراجع الخطَّة مرَّة أخرى؛ لِيُقي عقله مشغولاً، عندما سيفتربون بها فيه الكفاية من محطَّة تحوت سيُسغل أليكس المُفاعِل، ويقوم بمسورة الفرملة عند عشرة (ج) تقريباً، ثم ستبدأ (جاي موليناري) في بث موجات الراديو الإستاتيكية وليزر التشويش على المحطَّة لإرباك حرمة الاستهداف الخاصَّة بها للمحطات قليلة تحتاجها (روسي) للانتقال إلى ناقِل الهجوم، وستشبيك (روسي) مع دفاعات المحطَّة، وتُعطل أي شيء من شأنه أن يؤذي (موليناري) ريثما تتحرَّك مركبة الشحن لخرق هيكل المحطَّة، وإسقاط جنودها المُهاجمين.

كان هناك عدد لا بأس به من الأشياء الحاطثة في هذه الخطَّة.

إذا قرَّرت المحطَّة إطلاق النار مُبكِّراً، تحسُّباً، ستنفجر (روسي) قبل بداية القتال، وإذا تمكَّن نظام الاستهداف بالمحطَّة من قطع إستاتيكية وليزر تشويش (موليناري)، فربما يبدؤون في إطلاق النار بينما لا ترال

(روسي) تتموضع، وحتى لو سار الأمر على خير ما يُرام، فلا يزال هناك فريق الهجوم، الذين يشقُّون طريقهم إلى المحطَّة ويقاتلون من ممرٍّ إلى آخر وصولاً إلى المركز العصبي لإحكام السيطرة، وحتى أفضل جنود مُشاة البحرية الفضائية بالكواكب الداخلية كانوا يشعرون بالرعب من أعمال الاختراق، وهذا لسببٍ وجيه، فقد كان التنقُّل عبر ممرَّات معدنيَّة غير مألوفة بدون تغطية، بينما ينصَّب لك العدو كمينًا عند كُل تقاطع وسيلة جيِّدة للتسبُّب في قتل كثير من الأشخاص. لم يرَ هولدن أبدًا أن مُشاة البحرية الفضائية يُقدِّمون أداة أفضل من موت ستين بالمائة من الضحايا في عمليات المُحاكاة التدريبية في أسطول الأرض، وهؤلاء لم يكونوا من مُشاة البحرية الفضائية للكوكب الداخلي الذين يملكون سوات من التدريب وأحدث المُعدَّات؛ بل كانوا مجموعة من رُعاة بقر (أونا) مروِّدين بأي مُعدَّات استطاعوا جمعها في اللحظة الأخيرة.

ولكن حتى هذا لم يكن ما يُعلِّق هولدن حقًا.

ما كان يُقلِّقه حقًا هو تلك البُقعة الكبيرة الأكثر دفئًا من الفضاء والموجودة على بُعد عشرات الأمتار فوق محطَّة تحوت، كانت (موليساري) قد رصدتها وحذَّرتهم بشأنها قبل أن تُطلق سراحهم. لم يشك أحد على متن (روسي) في أنها مركبة شبح، كونهم قد رأوا واحدة من قبل.

إن قتال المحطَّة سيكون سيئًا بما فيه الكفاية حتى عن قُرب؛ حيث ستفقد المحطَّة مُعظم مزاياها؛ لكن هولدن لم يكن يتطلَّع إلى تفاعلي نيران صاروخ من فرقاطة عملاقة في نفس الوقت. أكَّد له اليكس أنهم إذا تمكَّنوا من الاقتراب من المحطَّة بما فيه الكفاية، فسُمكنهم منع الفرقاطة من إطلاق النار عليهم خوفًا من التسبُّب بالضرر لتحوت، وأن قُدرة (روسي) الأكبر على المناورة ستجعلها أكثر من مُجَرَّد مُباراة بالنسبة

للمركبة الأكبر والأكثر تسليحًا، وقال إن الفرقاطة الشبح لم تكن سوى سلاح استراتيجي، وليس تكتيكيًا؛ لكن هولدن لم يقل: لماذا يمتلكون واحدة هناك إذن؟

تحرك هولدن ليُلقي نظرةً على معصمه، ثم نخر بإحباط وسط السواد الذي يُسيطر على سطح العمليات. كانت طاقة بدلته مُطفأة، الكرونومتر والأضواء على حدٍّ سواء، وكان النظام الوحيد الذي يعمل في بدلته هو دوران الهواء، وكان ذلك ميكانيكيًا تمامًا، إذا حدث خطأ ما بالنظام، فلن تُضيء أي أضواء تحذير صغيرة؛ كان سيخنق ويموت فحسب.

نظر في أرجاء الغرفة المظلمة وقال: «بحقكم، كم تبقى من الموت».

بدأت الأضواء تومض عبر المقصورة، كما لو كانت تُجيب بذلك على سؤاله، دوى تدفق إستانكي في خوذته؛ ثم قال صوت أليكس مُتشدّدًا: «الاتصالات الداخلية تعمل».

بدأ هولدن يقلب المفاتيح ليعيد بقية الأنظمة إلى الحياة.

قال: «المُفَاعِل».

أجابه أموس من غرفة المحرك: «خلال دقيقتين».

- «الحاسوب الرئيسي».

قالت ناعومي وهل تلوح له من على سطح العمليات: «ثلاثون ثانية لإعادة التشغيل». كانت الأضواء قد أضاءت بها فيه الكفاية ليتمكّنوا من رؤية بعضهم بعضًا.

- «الشكايات؟».

ضحك أليكس بشيء مثل الفرح الحقيقي عبر نظام الاتصالات

قال: «تم تشغيل الأسلحة، وبمجرد أن تُعيد لي ناعومي حاسوب الاستهداف، سنكون مُحتمِّسين، مُستعدين، وجاهزين».

جعله سماع الجميع وهم يطمنون على بعضهم بعضاً بعد الظلام الصامت والطويل لاقتربهم يشعُر بالراحة، خففت قُدرته على النظر عبر الغُرفة ورؤية ناعومي تعمل في مهامها من الرعب الذي لم يكن يُدرك أنه يشعُر به.

قالت ناعومي: «لا بُدَّ أن يكون الاستهداف يعمل الآن».

أجابها أليكس: «عُلم، النطاقات تعمل، الرادار يعمل، اللادار يعمل . اللعبة، هل ترين ذلك يا ناعومي؟».

قالت ناعومي: «أراه، نحصل على توقيع مُحرك من المركبة الشح يا قُطان، إنهم يُشغّلونها أيضًا».

قال هولدن: «لقد توقَّعنا حدوث ذلك، لِنُنفِّذ الجميع مهمَّاته».

قال أموس: «دقيقة واحدة».

قام هولدن بتشغيل وحدة التحكم الخاصّة به وجَذَب شاشة العرض التكتيكي، وفي النطاق، تحوّلت محطة تحوت إلى دائرة كسولة بينما أصبحت البُقعة الدافئة الموجودة فوقها ساخنة بما فيه الكفاية لتكشف عن مُحطّط هيكَل خشن.

قال هولدن: «لا تبدو هذه مثل الفرقاطة الأخيرة يا أليكس، هل ميّزتها (روسي) بعد؟».

«ليس بعد أيها القُطان؛ لكنها تعمل على الأمر الآن».

قال أموس: «ثلاثين ثانية».

قالت ناعومي: «أحصل على عمليات بحث لادار من المحطة، واث
دردشة».

نظر هولدن إلى شاشته بينما حاولت ناعومي أن تطابق الطول الموجي
الذي كانت المحطة تستخدمه لاستهدافهم، وبدأت في رش المحطة
بمصفوفة اتصالات الليزر للتشويش على العائدات.
قال أموس: «خمس عشرة ثانية».

قال أليكس: «حسنًا، اربطوا أحزمة الأمان يا أطفال، ها هو العصور
قادم».

وحتى قبل أن ينتهي أليكس من نطق جملته، شعر هولدن بعشرات
الوحدات بينما حققه مقعده ليملاه بالأدوية لإبقائه على قيد الحياة أثناء
التباطؤ القادم، شعر بجلده يُشد ويزداد سخونة، وزحفت حصيته إلى
داخل معدته، وبدأ أليكس وكأنه يتحدث بالتصوير البطيء
- «خمسة... أربعة... ثلاثة... اثنان...».

لم يقل (واحد) أبدًا، بدلًا من ذلك، شعر هولدن يتقليل يبلغ وزنه ألف
رطل يهشم على صدره ويهتز مثل عملاق ضاحك بينما كان مُحرك (روسي)
يستجيب للمكابيح عند عشرة (ج)، اعتقد هولدن أن بإمكانه أن يشعر
برثيته تحت داخل قفص الصدر، بينما كان صدره يذلل قصارى جهده
للاهباء لكن المقعد جذبه إلى حضنٍ ناعم مليء بالهلام، وأبقت الأدوية
قلبه ينبض وعقله يعمل، لم يفقد وعيه، إذا قتله المناورة التي تتم في قوى
التسارع العالية، فسيكون مُستيقظًا وواعيًا طوال الأمر برُمته.

امتلات حودته بأصوات القرقرة وصعوبة التنفس، وكان بعضها
خاصًا به، تمكّن أموس من إطلاق نصف سبة قبل أن ينقبض فكّه، لم

يستطيع هولدن سماع (روسي) وهي ترتجف تحت وطأة إجهاد تعبير مسارها؛ لكنه استطاع أن يشعر بها من خلال المقعد، كانت قوية، أفسى من أي واحد منهم، سيكونون موتى لفترة طويلة قبل أن تجذب المركبة ما يكفي من قوى التسارع لتؤدي نفسها.

وعندما أتى الارتياح، جاء فجأة لدرجة أن هولدن كاد يتقيأ؛ لكن الأدوية التي كانت تملأ نظامه منعت ذلك أيضًا، أخذ نفسًا عميقًا، فعاد غصروف عظمة القفص إلى مكانه بشكل مؤلم.

تمتم: «طمأوني عليكم». آله فكه.

أجابه أليكس على الفور: «تم استهداف مصفوفة الاتصالات» كانت مصفوفة الاتصالات والاستهداف لمحطة تحوت هي العنصر الأول في قائمة أولويات استهدافهم.

قال أموس من الأسفل: «كُل شيء على ما يُرام».

قالت ناعومي ونبرة تحذيرية تحتل صوتها: «سيدي».

قال أليكس: «اللعنة، أنا أراها».

طلب هولدن من وحدة التحكُّم الخاصة به أن تنقل له صورة وحدة تحكُّم ناعومي كي يتمكن من رؤية ما كانت تنظر إليه. وعلى شاشتها، اكتشفت (روسي) سبب عدم قدرتها على التعرف إلى المركبة الشبح.

فقد كان هناك مركبتان، وليست فرقاطة صاروخية ضخمة وخرقاء بحيث يُمكن أن يرقصوا من حولها، ويمزقوها إربًا من مسافة قريبة. لا، كان ذلك ليكون سهلًا للغاية، كانت هاتان المركبتان أصغر بكثير تقفان بالقرب من بعضهما بعضًا لتخدعا مُستشعرات العدو، والآن كانت كدناهما تُشغل حركتها قبل أن تنفصلا.

قال هولدن لنفسه: حسنًا، خطة جديدة.

قال: «اجذب انتباههما يا أليكس، لا يُمكننا السماح لهما بمُطاردة (موليناري)».

أجابه أليكس: «عُلم، سأقوم بذلك».

شعر هولدن بقشعريرة (روسي) عندما أطلق أليكس صاروخًا على إحدى المركبتين، كانت المركبات الصغيرة تُغيّر سرعتها وناقلاتها بسرعة، بينما كان قد تمّ إطلاق الصاروخ على عجلٍ ومن زاوية سيئة، لن يُصيب هدفه؛ لكن (روسي) ستكون على نطاق الجميع كمصدر تهديد الآن، ولذلك كان هذا جيّدًا.

انطلقت كلتا المركبتين في اتجاهين مُتعاكسين بسرعتيها القصوى، تُثران المهشيم ورجّة الليزر من خلفهما أثناء ذهابهما، تذبذب الصاروخ في مساره ثم ابتعد في اتجاهٍ عشوائي.

سأل هولدن: «أليكس، ناعومي، أي فكرة عمّا نواجه هنا؟».

قالت ناعومي: «ما زالت (روسي) لم تتعرّف إليهما بعد يا سيدي».

قال أليكس تعقيبيًا على ما قالته: «تصميم هيكل جديد؛ لكنهما تطيران مثل مُقاتلات الاعتراض السريعة، أحمّن أنهما تحملان صاروخًا أو اثنين في بطنيهما، ومدفعًا رشاشًا مُثبتًا على عارضة».

كانتا أسرع وأكثر قدرةً على المناورة من (روسي)؛ لكن لم يكن بإمكانهما إطلاق النار في اتجاهٍ واحدٍ فحسب.

«أليكس، اطلق إلى...». انقطع أمر هولدن عندما ارتجفت (روسينات) وقفزت جانباً، لتلقيه على جانب حزام أمانه بقوة سببت له كدمات في الأضلاع.

صرخ أموس وأليكس في الوقت نفسه: «لقد تلقينا ضربة!». قالت ناعومي: «لقد أطلقت المحطة النار علينا بنوع من المدافع الثقيلة».

قال هولدن: «نسبة الضرر؟».

قال أموس: «لقد مرّت من خلالنا أيها القبطان، أصابت المطبخ، وورشة الآلات. تعيّر لونهم إلى اللون الأصفر على اللوحة؛ لكننا لم نصّب شيءٍ خطيرٍ بما فيه الكفاية ليقْتلنا».

بدا وقع حُملة: (لم نصّب بشيءٍ خطيرٍ بما فيه الكفاية ليقْتلنا) جيداً؛ لكن هولدن شعر بأنّ بسبب صانع القهوة.

قال هولدن: «انسَ أمر المركبات الصغيرة يا أليكس، اقتل مصفوفة الاتصالات».

أجابه أليكس: «عَلِم». مالت (روسي) جانباً، وأليكس يُغيّر مسارها ليبدأ صاروخه في الانطلاق نحو المحطة.

- «بمُجرّد أن تأتي أول هذه المُقاتلات لتقوم بهجومها، أطلقني ليزر الاتصالات في وجهها بكامل قوّته، وابدئي بإسقاط الهشيم».

أجابته: «حسنًا يا سيدي». ربما كان الليزر كافياً لتدمير نظام الاستهداف الخاص به لبضع ثوانٍ.

قال أليكس: «تقوم المحطة بتشغيل مراكز المدافع الدفاعية، سيُصبح هذا وعراً لبعض الشيء».

انتقل هولدن من مشاهدة شاشة ناعومي إلى مشاهدة شاشة أليكس، امتلأت لوحته بآلاف كُرّات الضوء سريعة الحركة ومحطة تحوت تدور في الخلفية، كان حاسوب التهديد الخاص به (روسي) يُحدّد نيران مراكز المدافع الدفاعية الواردة بضوءٍ ساطع على شاشة عرض أليكس، كانت تتحرّك بسرعةٍ مُستحيلة؛ لكن على الأقل كان بإمكان الطيّار أن يرى من أين تأتي النيران والاتجاه الذي كانت تندفع فيه مع قيام النظام بوضع نتائج مُشرق في كُل جولة، استجاب أليكس لمعلومات التهديد تلك بمهارةٍ ناعمة؛ حيث قام بالمناورة مُبتعداً عن اتجاه إطلاق نيران مراكز المدافع الدفاعية بحركاتٍ سريعةٍ شبه عشوائية أجبرت نظام الاستهداف الآلي لها على إعادة الضبط باستمرارٍ.

بدا الأمر وكأنه لعبة بالنسبة لهولدن، نقاط سريعة من الضوء شكل لا يُصدّق تتطّير من المحطة الفضائية في سلاسل مثل عقود الدُّلُول الطويلة والحييلة، تحرّكت المركبة بلا كلل؛ لتجد الفجوات بين الخطوط وتستعد عن فجوة جديدة قبل أن تتفاعل الخيوط وتلمسها؛ لكن هولدن كان يعرف أن كُل نقطة من الضوء تُمثّل قطعةً من فولاذ التنجستن المطلي بالثفلون وبقلبٍ من اليورانيوم المُنصّب، والتي تقطع آلاف الأمتار في الثانية الواحدة، وأن أليكس إذا خسر اللعبة، فسيعرفون ذلك عندما ستمزّق (رومينانت) إرباً.

كاد قلب هولدن يتوقّف فرحاً عندما تحدّث أموس قائلاً: «اللعبة يا قبطان، لدينا تسريب في مكانٍ ما، تفقد ثلاث دافعات مناورة ضغط الماء، سأقوم بإصلاحها».

قال هولدن: «عَلِمَ يا أموس، أسرع».

قالت ماعومي: «تَمَاسَكَ بالأسفل يا أموس».

أطلق أموس صوتًا ساخرًا فحسب.

شاهد هولدن محطة تحوت وحجمها يزداد في نطاق وحدة التحكم الخاصة به، ربما كانت المقاتلتان قادمتين من مكان ما من خلفهم، تسببت تلك الفكرة في إصابة مؤخرة رأس هولدن بحكّة؛ لكنه حاول الحفاظ على تركيزه، لم يكن لدى (روسي) صواريخ كافية ليطلقها أليكس واحدًا تلو الآخر على المحطة من بعيد على أمل أن يتمكن أحدهم من اختراق بيران المراكز الدفاعية، كان على أليكس أن يُقَرِّبهم للغاية بحيث لا يتمكن المدافع من إطلاق الصواريخ.

ظهر ضوء أُررق على شاشة أليكس ليحيط بجزء من المحور المركزي للمحطة، تم توسيع الجزء المضيء إلى شاشة فرعية أصغر، كان بإمكان هولدن أن يُمَيِّز الأطباق والهوائيات التي تتكوّن منها مصفوفة الاتصالات والاستهداف.

قال أليكس: «صاروخ قادم». فاهتزّت (روسي) مع إطلاق صاروخها الثاني.

اهتزّ هولدن بعنف في قيود حزام أمانه قبل أن يرتد إلى مقعده بينما قاد أليكس (روسي) عبر سلسلة من المناورات المفاجئة، ثم ضرب صهام الدفع ليتفادى آخر بيران مراكز المدافع الدفاعية. راقب هولدن شاشته بينما كانت النقطة الحمراء التي تُمثّل صاروخهم تتجه نحو المحطة، وتضرب مصفوفة الاتصالات، ملأ وميض أبيض شاشته لمدة ثانية قبل أن يتلاشى، توقفت بيران مراكز المدافع الدفاعية على الفور تقريبًا.

بدأ هولدن بقول: «ضربة موقّ..». قبل أن يُقاطعه صراخ ناعومي وهي تقول: «أطلق الشبح الأول النيران! سريعي حركة!».

عاد هولدن إلى شاشتها ورأى نظام الخطر يتّبع كلا المقاتلتين وهدفين أصغر وأسرع بكثير يتحرّكان باتجاه (روسي) في مسارٍ اعترضني. قال هولدن: «أليكس!».

- «توليت الأمر يا زعيم، سنتفّل للدفاع».

ارتد هولدن في مقعده مرّة أخرى بينما زاد أليكس من شرعتهم، بدا أن فمقعة المُحرّك الثّانية تتلعثم، وأدرك هولدن أنه كان يشعّر بإطلاق النار المُستمر لمراكز المدافع الدفاعية الخاصّة بهم أثناء محاولتها إسقاط الصواريخ التي تلاحقهم.

قال أموس وهو يبدأ مُحادثة تقريبًا: «حسنًا، اللعنة».

سأله هولدن: «أين أنت؟». ثمّ قلب شاشته إلى كاميرا بدلة أموس، كان الميكانيكي في مساحة زحف مُضاءة بشكلٍ خافتٍ ومليئة بالقنوات والأبواب، وكان هذا يعني أنه كان بين الهياكل الداخلية والخارجية، وأمامه، بدا جزء من الأنبوب التاليف وكأنه عظمة مكسورة، طفت شُعلة اللحام في مكانٍ قريبٍ، ارتدّت المركبة بعُنفٍ، فضربت الميكانيكي في المساحة الضيّقة، صاح أليكس عبر قناة الاتصالات.

قال: «لم تؤثّر بنا الصواريخ!».

قال أموس: «أخبر أليكس أن يتوقّف عن رجّها، يجعل هذا من الصعب عليّ أن أمسك بأدواتي».

قالت ناعومي: «عُد إلى أريكة التخطّم الخاصّة بك يا أموس!».

أجابه أموس بصوتٍ استنكاري وهو يجذب أحد طرقي الأبواب المكسور. «أسف يا مُديرة؛ لكن إن لم أقم بتصليح هذا وفقدنا الضغط، فلن يكون أليكس قادرًا على العودة إلى الميمنة بعد الآن، وأراهن على أن هذا سيكون قادرًا للغاية على تحطيمنا».

قال هولدن رغم احتجاجات ناعومي: «استمر في العمل يا أموس؛ لكن تماسكك فسيزداد الأمر سوءًا».

قال أموس: «عَلِم».

عاد هولدن إلى شاشة عرض أليكس.

قالت ناعومي والخوف يسكن صوتها: «هولدن، سيُصاب أموس.....».

- «إنه يقوم بعمله، قومي بعملك، يجب أن ننتهي من أمر هدين قبل أن تصل (موليناري) إلى هنا، اعترض طريق أحدهما ودعنا نوسعه ضررًا».

قال أليكس. «عَلِم يا قُبطان، سأذهب خلف الشبح الثاني، سأحتاج إلى بعض المساعدة مع الشبح الأول».

قال هولدن: «الشبح الأول هو أولوية ناعومي، ابذلي قصارى جهدك لإبعاده عن مؤخرتنا ريثما نقتل صديقه».

قالت ناعومي والضيق يغزو صوتها: «عَلِم».

عاد هولدن إلى كاميرا خوزة أموس؛ لكن بدا أن الميكانيكي يُبلي بلاءً حسنًا، كان يقطع الأبواب التالف بشعلته، بينما تطفو قطعة من الأبواب البديل بالقرب منه.

قال هولدن: «تَبَّتْ هذا الأنبوب أرضًا يا أموس».

قال أموس: «مع كامل احترامي يا قُبطان؛ لكن يُمكن لمعايير السلامة أن تذهب إلى الجحيم، سأنتهي من هذا وأُخرج من هنا سريعًا».

تردّد هولدن، إذا ما أراد هولدن القيام بتصحيح مسار، فقد يتحوّل الأنبوب الطافي إلى قذيفة ضخمة بما فيه الكفاية لقتل أموس أو كسر (روسي)، قال لنفسه: إنه أموس، إنه يعرف ما يفعله.

عاد هولدن إلى شاشة ناعومي وهي تضع كُل شيء في نظام الاتصالات على المُعرّض الصغير في محاولة لإصابته بالعمى من شدة الضوء والشوشرة على الراديو قبل أن يعود إلى شاشة عرضه التكتيكية. كانت (روسي) والشبح الثاني يطيران نحو بعضها بعضًا سرعاتٍ استبحارية، وبمُجرّد أن اجتازا النقطة التي لا يُمكن تحبّب نيران الصواريخ القادمة فيها، أطلق الشبح الثاني صواريخه، قام أليكس بوضع علامة على سريعي الحركة من أجل مراكز المدافع الدفاعية، وواصل مساره الاعتراضي دون أن يُطلق صواريخه.

قال هولدن: «لماذا لا تُطلق النار يا أليكس؟».

أجابه الطيّار: «سأسقط صواريخه، ثم سأقرب لأترك مراكز المدافع الدفاعية تُنهي أمره».

- «لماذا؟».

- «لدينا الكثير من الصواريخ فقط لكن ليس لدينا إعادة إمداد، لا داعي لإهدارهم على هذه الأشياء التافهة».

انطلقت الصواريخ القادمة للأمام على شاشة هولدن، وشغّر بمراكز المدافع الدفاعية الخاصّة بـ (روسي) وهي تُطلق النار لإسقاطها.

قال: «لن يدفع ثمن هذه المركبة يا أليكس، لا تتردد في استخدامها، إذا قتلت لألك تريد أن توفر في الذخيرة، فسأضع توبيخًا دائمًا في ملفك». قال أليكس: «حسنًا، عندما تصيغ الأمر بهذه الطريقة...». ثم أضاف: «صاروخ قادم».

انطلقت النقطة الحمراء التي تمثل الصاروخ الخاص بهم نحو الشبح الثاني، اقتربت الصواريخ القادمة أكثر وأكثر، ثم اختفى أحدهما من على الشاشة.

قال أليكس بصوت خافت: «اللعة». قبل أن تُضرب (روسينانت) من الحايب بقوة كافية لدرجة أن أنف هولدن كُسر داخل خودته، بدأت أضواء الطوارئ الصفراء بالدوران على جميع الحواجز، وبفضل إخلاء المركبة من الهواء، لم يستطع هولدن سماع صوت الإنذار الذي كان يحاول أن يُصدر صوتًا طوال الوقت، ومَضَتْ شاشة عرضه التكتيكية، وانطفأت، ثم عادت للعمل بعد لحظة، وعندما عادت، كانت الصواريخ الثلاثة قد احتفت، بالإضافة إلى الشبح الثاني، بينما استمرَّ الشبح الأول في الضغط عليهم من الخلف.

صاح هولدن على أمل أن يكون نظام الاتصالات لا يزال يعمل: «الضرر!».

أجابته ناعومي: «هناك أضرار جسيمة في الهيكل الخارجي، توقفت أربعة أجهزة دفع مناورات عن العمل، بينما لا يستجيب مركز مدفع دفاعي كما أننا فقدنا وحدة تخزين أوكسجين، وتبدو غرفة مُعادلة الضغط الخاصة بالطاقم عبارة عن ركام».

سأر هولدن بينما كان يُقَلَّب في تقرير الأضرار: «لماذا نحن على قيد الحياة؟». ثم انتقل إلى كاميرا بدلة أموس.

قال أليكس: «لم يصطدم بنا الصاروخ، لقد قضت عليه مراكز المدافع الدفاعية؛ لكنه كان قريبًا. انفجر الرأس الحربي، واندفعت الشظايا نحونا بشكل جيد».

لم يبدو أن أموس يتحرك، صاح هولدن: «أموس! تقريرك!».

- «أجل، أجل، ما زلت هنا يا قبطان، انتظر فقط في حال تعثرنا هكذا مرة أخرى، أعتقد أنني كسرت ضلعًا على أحد دعائم الهيكل؛ لكنني مربوط بأحزمة الأمان، الشيء الوحيد اللعين أنني لم أضع وقتي مع ذلك الأنبوب على الرغم من ذلك»

لم يأخذ هولدن وقتًا للرد، انتقل عائداً إلى شاشة عرضه التكتيكية وشاهد الشح الأول الذي يقترب بسرعة. كان قد أطلق صواريخه بالفعل؛ لكن كان لا يزال بالإمكان إسقاطهم بمدافعهم من على مسافة قريبة.

قال: «هل يمكنك أن تجعلنا نستدير ونصل إلى حل مع هذه المقاتلة عن طريق إطلاق النار يا أليكس؟».

أجابه أليكس: «سأعمل على ذلك، فليس لدينا الكثير من القدرة على المناورة»، وبدأت (روسي) بالدوران في سلسلة من الترتُّحات.

انتقل هولدن إلى تلسكوب، وقام بتكبير صورة المقاتلة التي تقترب، بدت فوهة مدفعها المستديرة عن قرب ضخمة كمنبر على متن سيريس، وبدأ أنها كانت تصوب نحوه مباشرة.

قال: «أليكس».

«أعمل على ذلك يا زعيم؛ لكن (روسي) مُصابة».

افتح مدفع مركبة العدو استعدادًا لإطلاق النار.

- «اقتلها يا أليكس، اقتلها اقتلها اقتلها».

قال الطيَّار: «صاروخ قادم»، وارتعدت (روسينانت).

قامت وحدة تحكُّم هولدن بإخراجه خارج نطاق الرؤية للعودة إلى شاشة العرض التكتيكية بشكلٍ تلقائي، طار صاروخ (روسي) نحو المُقاتلة في نفس اللحظة التي فتحت فيها نيران مدفعها تقريبًا، أظهرت الشاشة الطلقات القادمة على هيئة نقاط حمراء تتحرَّك بسرعةٍ أكبر من أن يتم تتبعها.

صرح: «قادم إلينا...»، وانهارت (روسينانت) من حوله



استعداد هولدن وعيه.

كان الحُرء الداخلي من المركبة مليئًا بالخطام المتطاير وقطع من الشطايا المعدنية شديدة الحرارة التي بدت وكأنها زخَّات من الشرارات بطيئة الحركة، وفي ظل عدم وجود هواء، ارتدوا عن الجدران ثم حلَّقوا، وهم يبردون ببطءٍ مثل يراعات كسولة. كان لديه ذكرى غامضة عن إحدى أركان شاشة مُثبتة على الحائط وهي تنفصل وترتد من على ثلاثة حواجز في أكثر تسديدات البلياردو دقةً في العالم، قبل أن تضربه أسفل عظمة القص مُباشرةً، نَظَرَ إلى الأسفل، فوجد قطعة الشاشة الصغيرة لا تزال تطفو على بُعد عدَّة سنتيمترات أمامه؛ لكن لم يَكُن هناك ثَقْب في بدلة، المتة أحشاؤه

كان مقعد وحدة العمليات المجاور لناعومي مُرَبَّنًا بِثَقْبٍ؛ بينما يتسَرَّب هَلام أخضر ببطءٍ على شكل كُرَات صغيرة تطفو بعيداً في ظل انعدام الجاذبية، نَظَر هولدن إلى الثقب الذي يُزَيِّن المقعد، وإلى الثقب المُطابق له والموجود في الحاجز عبر العُرفة، وأدرك أنه لا بُدَّ أن الرصاصة قد مرَّت على بُعد ستيمترات من قدم ناعومي، اجتاحتها قشعريرة، وتركته يشعُر بالغثيان في أعقابها.

سأل أموس بخفوت: «ماذا كان هذا بحق الجحيم؟ ولماذا لا نعمل بعد الآن؟».

قال هولدن: «أليكس؟».

أجابه الطيَّار بصوتٍ هادئٍ بشكلٍ مُخَفِّفٍ: «ما زلت هنا أيها القُطان»
قال هولدن: «لقد ماتت لوحتي، هل قتلنا هذا الوغد؟».

- «أحل يا قُبطان، إنه ميّت؛ لكن أصابت نصف درية من رصاصاته (روسي) بالفعل، يبدو أنهم مروا من خلالنا، من المُقدِّمة إلى المؤخرة مباشرة، يُبقى هذا الشريط المضاد للتشظي الموجود على الحواجز الشظايا بالأسفل، أليس كذلك؟».

بدأ صوت أليكس يرتعد، كان يقصد: يجب أن نكون موتى جميعاً.

قال هولدن: «افتحي قناة اتصال مع فريد يا ناعومي».

لم تتحرَّك.

- «ناعومي؟».

قالت وهي تنفّر على شاشتها: «أجل، فريد».

امتلات حوذة هولدن بالشوشرة الإستاتيكية للحظة، قبل أن يظهر صوت فريد.

- «(جاي موليناري) هنا، سعيد أنكم ما زلتم على قيد الحياة يا رفاق».

- «عُلم، ابدأوا رحلتكم، ودعنا نعرف متى يُمكننا الانتقال إلى أحد أرصفة المحطة».

أجابه فريد: «عُلم، سنجد لكم مكانًا لطيفًا للهبوط، انتهى فريد من الحديث».

جذب هولدن زر التحرر السريع من قيود مقعده وحلَّق نحو السقف بجسديٍّ يعرُج

حسنًا يا ميلر، لقد حان دورك.

(٤٠)

هيلر

قال الطفل الجالس في أريكة التحطُّم الموجودة عن يمين ميلر:
«عندما يُفْتَح القفل أيها العجوز، أنت والضرب، صحيح؟».

كان لون درع الطفل القتالي رمادياً وأخضر، وكان به عدّة أحتام
ضعط مفصلية عند المفاصل، وبعض الخدوش في اللوحة الأمامية حيث
قام سكين، أو طلقة فليشيت بكشط نهايتها، وكان من المُمكن أن يكون
الطفل الموجود خلف قناع الوجه في الخامسة عشرة من عُمره، وُشت
إيماءات يده عن طفولة قضائها داخل البدلات الفضائية، كما وشى
حديثه عن لغة حزامية هجينة خالصة.

قال ميلر وهو يرفع ذراعه: «أجل، رأيت بعض المغامرات مؤخراً،
سأكون على خير ما يُرام».

قال الطفل: «خير هنا يُقصد بها شيء جيّد؛ لكنك ستمسّك بالفوكا،
ويُمكن لنيتو أن يُمرّر الهواء إليك، حسناً؟».

قال ميلر لنفسه: لا يُمكن لأي شخص على متن المريخ، أو الأرض
أن يفهم كلمة مما نقوله، اللعنة، نصف الأشخاص الموجودين في سيريس

سيشعرون بالخرج من اللهجة الثقيلة، لا عجب إذن أنهم لا يُهابعون قتلهم.

قال ميلر: «يبدو هذا جيّدًا بالنسبة لي، انطلق أنت أولاً، وسأحاول منع أي شخص من إطلاق النار عليك من الخلف».

ابتسم الطفل، كان قد ميلر قد رأى الآلاف مثله، أولاد في ذروة المراهقة يعملون خلال فترة المراهقة العادية لتحمل المخاطر وإثارة إعجاب الفتيات؛ لكنهم كانوا يعيشون في الحزام في الوقت نفسه، حيث يعني اتخاذ قرار سبيّ واحد الموت، وكان قد رأى الآلاف، واعتقل المئات، وشاهد العشرات في أكياس احتواء المواد الخطرة.

احنى للأمام لينظر إلى أسفل الصفوف الطويلة من أرائك التحطّم المحورية المعبأة التي اصطفّت داخل أمعاء (جاي موليناري)، قدّر ميلر أن العدد التقريبي يتراوح بين تسعين ومائة منهم؛ لذلك بحلول وقت العشاء، ستكون فرص أن يرى بضع عشرات آخرين يموتون حيّة.

- «ما اسمك يا فتى؟».

- «ديوجو».

قال وهو يمد يده نحو الطفل ليصافحه: «ميلر». جعل درع القتال المربحي عالي الجودة الذي أخذه ميلر من (رومينانت) أصابعه تشني أكثر بكثير مما تسمح به دروع الأطفال.

الحقيقة هي أن ميلر لم يكن في حالة تسمح له بالهجوم، كان لا يزال يُعاني من حالة غثيان لا يُمكن تفسيرها بين الحين والآخر، كما كانت ذراعاه تؤليه كلما قلّ مستوى الدواء في دمه؛ لكنه كان يعرف كيف يستخدم سلاحًا، وربما كان يعرف المزيد عن القتال من ممّرٍ إلى آخر أكثر

من تسعة أعشار قافزي الصخور التابعين لـ (أوبا)، والخنازير الرية مثل: ديوجو الذين كانوا على وشك المشاركة، لا بُدَّ أن يكون جيّدًا بما فيه الكفاية.

نقر نظام عنوان المركبة مرّة.

- «فريد هنا، لقد تلقينا الأمر من الدعم الجوي، وأصبحنا جاهزين للاختراق في غضون عشر دقائق. ستبدأ الفحوصات النهائية الآن يا رجال».

عاد ميلر للجلوس على أريكته، ملأت الأجواء أصوات نقر وثرثرة مائة بدلة من المدرّعات، ومائة سلاح ناري، ومائة سلاح هجومي، لقد قام بالفحوصات الخاصّة بما فيه الكفاية حتى الآن؛ ولم يشعر بالحاجة لفعل ذلك مرّة أخرى.

سيبدأ الانطلاق في غضون بضع دقائق، سيتم الاحتفاظ بعصير الأدوية عالية الحاذية على الحافة، حيث إنهم كانوا سيذهبون من الأرائك مباشرة إلى معركة بالأسلحة النارية، ولا فائدة تُجدي من أن تكون قوّتك الهجومية مُحدّدة أكثر من اللازم.

جَلَسَتْ جولي على الحائط المجاور له، وشعرها يطفو حولها كما لو كانت تحت الماء، تخيّل أن الضوء الخافت يومض على وجهها، صورة مُتسابقة سباق الزوارق الشابّة كحورية بحر، ابتسمت عندما خطرت له الفكرة، فبأدائها ميلر الابتسامة، كان يعرف أنها ستكون موجودة هنا جنبًا إلى جنب مع ديوجو، وفريد، وجميع ميليشيات (أوبا) الأخرى الوطنيين الموحدين في الفضاء، كانت تجلس على أريكة التحطّم ترتدي درعًا مُستعارًا، وتتحه إلى المحطّة لتقتل نفسها من أجل الصالح العام، كان ميلر

يعرف أنه لن يفعل ذلك، ليس قبلها، ولذلك فقد حلَّ محلَّها بطريقة ما، لقد أصبح هي.

قالت جولي: لقد فعلوها، أو ربما فكَّرت في الأمر فحسب، إذا كان الهجوم البري يمضي قدمًا، فهذا يعني أن (روسينانت) قد نَجَتْ، على الأقل لفترة كافية لضرب الدفاعات. أو ما ميلر برأسه مُعترفًا بوجودها، وتاركًا نفسه يشعر بمُتعة الفكرة للحظة، ثم دفعته الجاذبية إلى أريكته بقوة لدرجة أن وعيه ارتجف، وخَفَّت ضوء العنبر من حوله، شعر بذلك عندما جاء احتراق المكابح، دارَتْ كُلُّ أرائك التخطُّم لتواجه الجهة العلوية الحديدية، شَقَّت الإبر طريقها إلى لحم ميلر، حَدَث شيء عميق بصوت عارٍ، ورَّنت (جاي موليناري) مثل جرس عملاق شُحنة الاحتراق - اجتذب العالم بقوة ناحية اليسار، تَأرجَحَت الأريكة للمرَّة الأخيرة بينما كانت المركبة الهجومية تُطابق دوران المحطَّة.

صرح شخص ما في وجهه: «اذهب، اذهب، اذهب! ». رفع ميلر سلاحه، وربت على سلاحه الجانبي المربوط بفخذه، وانضم إلى حشد الأجساد الذي يَشُق طريقه للخروج تاركًا قُبعتة.

كان ممر الخدمة الذي قطعوه ضيقًا وخافت الإضاءة، أشارت المُخطَّطات التي وضعها مُهندسو تايكو أنهم لن يروا أي مقاومة حقيقية حتى يصلوا إلى الأجزاء المأهولة من المحطَّة، كان هذا تخمينًا سيئًا. ترنَّح ميلر مع بقية جنود (أوبا) في الوقت المناسب ليروا ليزر الدفاع الآلي وهو يقطع الصف الأول إلى قطعتين.

صرخ فريد في أذانهم: «الفريق الثالث! أطلقوا الغاز! ». انفجرت نصف درية من زهور الدُخان الأبيض الكثيف المُضاد للبرر في الهواء القريب، وفي المرَّة التالية التي أُطلق فيها الليزر الدفاعي، ومصت

الخدран تنقُرح جنوي، وملا دُخان البلاستيك المُحتَرِق الهواء؛ لكن أحدًا لم يَمُت، اندفع ميلر للأمام وللأعلى على متحلٍ معدني أحمر اللون، اشتعلت شُعلة اللحام، وانفتح باب الخدمة.

كانت ممَرَّات محطة تحوت واسعة وفسحة بمساحاتٍ واسعة من اللبلاّب المزروع في حلزونات مُعتنى بها بعناية، ومنافذ من الأشجار الصغيرة المُضاءة بعناية كُل بضعة أقدام. جَعَلَ الضوء الأبيض النقي الخافِت من ضوء الشمس المكان يبدو كأنه مُتجمع صحي، أو مسكن خاص برجلٍ ثري، بينما كانت الأرضيات مُغطاة بالسَّحَّاد.

وَمَضَتْ شاشة العرض المُدجَّجة بدرعه؛ لتُشير إلى المسار الذي كان من المُعترض أن يسلكه فريق الهجوم، بدأ قلب ميلر يدقُّ بِسرعةٍ وقوَّة؛ لكن بدا أن عقله كان يعقل بشكلٍ مثالي، كان عشرات الرجال الذين يرتدون ري الأُمس في بروتوجين يحرسون حاجزَ مُكافحة الشغب الموحود عند التقاطع الأول، تراجعت قوَّات (أوبا) للخلف؛ لتستخدِم مُنحى السقف كغطاء؛ حيث جاء ما يُحمِد التيار هناك مُنخفضًا على مستوى المركبة.

كانت القنابل اليدوية مُستديرة تمامًا، ولم تُكن حتى تحتوي على ثَقْب يتم سحب الدبوس منه. لم تندحرج على السجادة الصناعية الناعمة جيِّدًا مثلما كانت تتحرج على الحجر أو على البلاط؛ ولذلك انفجرت أحد القنابل الثلاثة قبل أن تصل إلى الحاجز، كان الارتجاج يُشبه الطرق على الأذنين بمطرقة؛ حيث وجَّهت الممرَّات الضيقة المختومة الانفجار نحوهم بنفس القدر الذي وجَّهه نحو العدو؛ لكن حاجزَ مُكافحة الشغب تحطَّم، فراجع رجال أمن بروتوجين.

وعندما اندفعوا جميعًا إلى الأمام، سَمِعَ ميلر مواطنيه الجُدد المؤقتين يصرحون وهم يتدَوَّقون أول طعم للنصر، أنه الصوت مكتومًا، كما لو كان بعيدًا للغاية، ربما لم تحمَد سَمَاعَات أذنه الانفجار بالقدر المُفترَض، لن يكون تنفيذ بَقِيَّة الهجوم باستخدام طيلة أذن مُنفجرة أمرًا سهلاً.

لكن فريد أتى بعد ذلك، وكان صوته واضحًا بما فيه الكفاية.

- «لا تتقدَّموا! تراجعوا!».

كان هذا كافيًا تقريبًا، تردَّدت قَوَّات مُشاة (أوب)، جذبتهم أوامر فريد للخلف مثل المقود، لم يكونوا جنودًا، لم يكونوا من ضُبَّاط الشُّرطة حتى، كانوا ميليشيا حزامية غير نظامية؛ ولذلك لم يَكُن الانضباط واحترام السلطة أمرًا طبيعيًا بالنسبة لهم، أبطأوا سُرعَتهم، وتوخوا حذرهم؛ كي يعطفوا حول الزاوية، لم يقعوا في الفخ.

كان الممر التالي طويلًا ومُسْتَقِيمًا، وأدى كما اقترَحَت شاشة العرص إلى مُنحدر خدمة باتجاه مركز التحكُّم، بدا فارغًا؛ لكن بدأ السحَّاد يتطاير في خُصلاتٍ مُمزَّقة في ثلث الطريق إلى أفق المُنحني، سحر أحد الأولاد الواقفين بجوار ميلر وهو ينخفض.

قال فريد في آذانهم: «إنهم يستخدمون قذائف مُنخفضة الشظايا والتي ترتد بعيدًا عن المُنحني، فترتد معها الشظايا، ابقوا مُنخفضين، وافعلوا ما أقوله بالضبط».

كان للهدوء في صوت الأرضي تأثير أكبر من صراخه، اعتقد ميلر أنه ربما يكون يتخيَّل ذلك؛ لكن بدا أن هناك نبرة أعمق، نبرة يقين، كان جرَّار أندرسون يبذل قصارى جهده، ويقود قَوَّاته ضد التكتيكات

والاستراتيجيات التي كان قد ساعد في إنشائها عندما كان بين صفوف العدو.

تحركت قوات (أوبا) للأمام ببطء، صعدوا طابقاً للأعلى، ثم طابقاً آخر، ثم آخر، أصبح الهواء ضبابياً بفعل الدخان والألواح المقتلعة، قادتهم الممرات الواسعة إلى ساحات وميادين أوسع، جيّدة التهوية مثل باحات السجن، بينما احتلت قوات بروتوجين أبراج الحراسة، كان قد تمّ إغلاق الممرات الجانبية، وحاولت قوات الأمن المحلية توجيههم إلى مواقف يُمكن أن يتعرّصوا فيها لإطلاق النار.

لم يفلح الأمر، فتحت قوات (أوبا) الأبواب بالقوة، واتخذوا من العُرف عيّنة العرض التي تقف حائِرة ما بين قاعات المحاصرات ومجمّعات التصنيع ساتراً، هاجهم مدنيون غير مُسلّحين، كانوا لا يراون يعملون على الرغم من الهجوم المُستمر مرّتين عندما دخلوا إلى العُرف، قام صبية (أوبا) بقتلهم على الفور، ارتعد جُزء من عقل ميلر ذلك الحثرة الذي لا يزال شرطياً وليس جُندياً- جرّاء ذلك فقد كانوا مدنيين، وكان قتلهم أمراً غير مقبول، على أقل تقدير؛ لكن جولي همست في مؤخرة دماغه: لا يوجد أبرياء هنا، وكان عليه أن يوافقها الرأي.

كان مركز العمليات يقع في ثلث الطريق نحو بئر جاذبية المحطة الطفيفة، ودافعوا عنه أفضل من أي شيء كانوا قد رأوه حتى الآن، اختبأ ميلر وخمسة آخرون بتوجيه من صوت فريد -الذي كانوا يعرفونه جميعاً- في ممر خدمة ضيّق للحفاظ على نيران قمع ثابتة في الممر الرئيس باتجاه مركز العمليات، وللتأكد من الرد على كُل هجوم مُضاد لبروتوجين، فحَصَّ ميلر سلاحه وتفاجأ عندما رأى كمية الذخيرة المتبقية.

قال الطفل الذي يجلس بجواره باللغة الحزامية: «أيها العجوز» ابتسم ميلر عندما مَيَّرَ صوت ديوجو من خلف قناع الوجه، أكمل حديثه قائلاً: «اليوم هو اليوم المنشود، أليس كذلك؟».

وافقه ميلر الرأي قائلاً: «لقد رأيت ما هو أسوأ»، ثم توقَّف، حاول حك مرفقه المصاب؛ لكن صفائح الدرع منعتة من الشعور بأي شيء مُرضي.

سأله ديوجو باللغة الحزامية: «هل أنت على ما يُرام؟».

- «نعم، أنا على ما يُرام، إنه فقط... هذا المكان، أنا لا أفهم الأمر، يبدو مثل مُتَجع صحي إلا أنه مبني مثل سجن»

اهتَرَّت يدا الطفل في تساؤلٍ، فهزَّ ميلر قبضته ردًّا على ذلك مُتدبرًا الأفكار أثناء حديثه.

- «إنه عبارة عن خطوط رؤية طويلة وعمَّرات جانبية مُغلقة، إذا كنت سأبني مثل هذا المكان، كُنت لأقوم بـ...».

دوى صوت صفير في الهواء، سقط ديوجو، مال رأسه إلى الخلف وهو يسقط، صرخ ميلر وهو يتراجع، وفي الممر الجانبى الموجود خلفهم، اندفع شخصان يرتديان زي أس بروتوجين بحثًا عن غطاء، أصدر شيء ما صوت هسيس في الهواء بجوار أذن ميلر اليسرى، وارتدَّ شيء ما عن درع صدره المرنخي الهائل مثل ضربة مطرقة، لم يُفكر في رفع سلاحه؛ كان هناك فحسب، يسعل نيرانه للرد عليهم كإضافةٍ تحدُّث رغما عنه، استدار جنود (أوبا) الثلاثة الآخرون لتقديم المساعدة.

صاح ميلر: «تراجعوا، أبقوا أعينكم اللعينة على الممر الرئيسي! سأتولى أمرهما!».

قال ميلر لنفسه: كان هذا غباء، غباء أن تسمح لهم بالتسلُّل من حلفنا، عاء أن تتوقَّف وتحدَّث في خضم معركة بالأسلحة النارية، كان لا بُدَّ أن يعرف بشكلٍ أفضل، والآن؛ لأنه فقد تركيزه، كان الصبي...

يضحك؟

جلس ديوجو، رفع سلاحه، وأمطر المر الجانبي بطلقاته، وقف على قدميه مُترنِّحًا، ثم صرخ مثل طفل انتهى للتو من جولة مشوّقة، كان هناك خط عريض من مادة بيضاء لزجة تسيل من عظمة الترقوة إلى أعلى عبر الجانِب الأيمن من قناع وجهه، ومن خلفه، كان ديوجو مُتسِّمًا، هزَّ ميلر رأسه.

قال لنفسه بقدر ما كان يوجِّه حديثه للصبي: «لماذا يستخدمون رصاصات قمع الحشود؟ هل يعتقدون أن هذا سيعب؟».

قال فريد في أذن ميلر: «لتقدِّم الفرق، واستعدوا، فستتحرك حلال حمسة، أو أربعة، أو ثلاثة، أو اثنين. انطلقوا!».

قال ميلر لنفسه وهو ينضم إلى الركض السريع أسفل الممر مُدوِّعًا نحو هدف الهجوم النهائي: لا نعرف ما الذي سنصل إليه هنا، أدى مُنحدر عريض إلى مجموعة من الأبواب المضادة للانفجار مصنوعة من قشرة الخشب الحبيبي، انفجر شيء ما من خلفهم؛ لكن ميلر أبقى رأسه مُنخفضًا ولم ينظر للخلف، تزايد ضغط الأجساد المُندفعة في دروعها الصلبة، وتعرَّ ميلر بشيءٍ ناعم، جسد يرتدي زي بروتوجين،

صرخت امرأة من المقدمة: «امنحنونا بعض المساحة!». اندفع ميلر نحوها، يشق طريقه بين حشود جنود (أوبا) بكتفيه ومرفقيه، صرخت المرأة مرَّة أخرى عندما واصل إليها.

صاح ميلر: «ما المشكلة؟».

قالت وهي ترفع شعلة قطع بيضاء تتوجّه حافتها: «لا أستطيع قطع هذا اللعين بينما لا ينفك لاعقو القضيب هؤلاء يدفعونني». أوما ميلر برأسه ووضع بندقيته في الجراب المثبت على ظهره، أمسك بأقرب اثنين له من أكتافهم، هزّ الرجال حتى لاحظا وجوده، ثم أغلق مرفقيه على مرافقهم.

قال ميلر: «يجب أن نُعطي الفنين بعض المساحة فحسب». واندفعوا سوياً نحو رجالهم؛ ليدفعوهم إلى الخلف، تساءل: كم عدد المعارك التي انهارت في لحظات كهذه عبر التاريخ؟ يتم تحقيق النصر في جميع المعارك حين تبدأ قوّات التحالف في التعرُّ ببعضها بعضاً، عادت سُعلة القطع إلى الحياة من حلفه، شعر بالحرارة تضغط على ظهره كيدٍ على الرعم من أنه كان يرتدي درعه.

قرقرت الأسلحة الآلية واختنقت على حافة الحشد.

صرح ميلر من فوق كتفه: «كيف تسير الأمور هناك؟».

لم تُجبه المرأة، بدا وكأن ساعات قد مرّت، على الرغم من أنها لا يُمكن أن تكون أكثر من خمس دقائق، ملأ ضباب المعدن الساخن والبلاستيك الذائب الهواء.

توقّفت سُعلة القطع بفرقة، ورأى ميلر من فوق كتفه الحاجز يتدلّى ويتحرّك، وضعت التقنية مقبس بطاقات رقيق في الفجوة الموجودة بين الطبقات، ونشّطته قبل أن تراجع للخلف، تأوّهت المحطّة من حولهم بينما أعادت مجموعة جديدة من الضغوط والتوترات تشكيل المعدن، وافتح الحاجز.

صاح ميلر: «هيا»، ثم دسّ رأسه وتحرك عبر الممر الحديد، ليصعد
مُحدراً مُغطى بالسجاد وصولاً إلى مركز العمليات. نظر عشرات
الرجال والنساء إلى الأعلى من مراكزهم، وأعينهم تتبع خوفًا.

صاح ميلر بينما كان جنود (أوبا) يغلقون من حوله: «أنتم رهن
الاعتقال! حسنًا، لا، لستم كذلك؛ لكن... اللعنة، ارفعوا أيديكم
وابتعدوا عن أدوات التحكّم!».

تنهّد أحد الرجال - كان طويلًا مثل الحزاميين؛ لكنه قوي البنيان مثل
رجل عاش في جاذبية كاملة - وكان يرتدي بدلة جيّدة من الكتّان والحرير
الحام بدون خطوط، أو ثنيات تشي بأنها من خياطة الحاسوب.

قال صاحب البدلة: «افعلوا ما يطلبونه منكم». بدا مُزعجًا؛ لكنه لم
يكن خائفًا.

أمعن ميلر النظر فيه.

- «السيد درسدن؟».

رفع صاحب البدلة حاجبًا مُصمّمًا بعناية، وتوقّف، وأومأ برأسه.

قال ميلر: «لقد كنت أبحث عنك».

دلف فريد إلى مركز العمليات وكأنه ينتمي إلى هناك، توارى كبير
مُهندسي محطة تايكو، وحلّ الجنرال محلّه بكتفين ضيّقين ودرجة تحوّل في
العمود الفقري، نظر إلى مركز العمليات، امتصّ كلّ التفاصيل وعينه
تلتصّعان، ثم أومأ برأسه نحو أحد كبار تقنيي (أوبا).

قالت التقنية: «كل شيء مُغلّق يا سيدي، المحطة ملك لك»

لم يكن ميلر حاضرًا تقريبًا ليشهد على لحظة عُقران رجل آخر، لقد كان ذلك شيئًا مازيًا، وخاصًا للغاية لدرجة أنه اقترب من الروحانية منذ عقود، كان هذا الرجل -الأصغر سنًا، والأكثر لياقةً، والذي لا يمتدح الكثير من الشيب في شعره- قد احتلَّ محطة فضائية بعد أن خاض في دماء، وموت الحزاميين حتى ركبته، رأى ميلر الاسترخاء غير الملحوظ الذي تسَلَّل إلى فكِّه، وفتحة صدره التي تعني أنه قد تخلص من ذلك العبء، ربما لم يختفِ بعد؛ لكنه كان قريبًا من ذلك بما فيه الكفاية، لقد كان هذا أكثر مما تمكَّن معظم الناس من تحقيقه في حياتهم.

تساءل كيف سيكون شعوره إذا سُنحت له الفرصة يومًا.

قال فريد. «سمعت أن لديك شخصًا نود التحدُّث إليه يا ميلر؟».

اطلق درسدین من مقعده مُتجاهلاً الأسلحة الجاهزية، والأسلحة الهجومية، وكأَن هذه الأشياء غير مصوَّبة إليه.

قال درسدین: «كان يجب أن أتوقَّع أن رجلاً مثلك هو الذي يقف حلف مثل هذا الأمر أيها العقيد جونسون، اسمي درسدین».

أعطى فريد بطاقة عمل سوداء غير لامعة، أخذها فريد فيها يُشبه رد الفعل؛ لكنه لم ينظر إليها:

- «أنت المسؤول عن هذا؟».

ارتسمت ابتسامة فاترة على وجه درسدین، ونظر حوله قبل أن يُجيب.

قال درسدین: «أود أن أقول إنك مسؤول عن جزء منه على الأقل، لقد قتلت لتوَّكَ عددًا غير قليل من الأشخاص الذين كانوا يؤدُّون

وظائفهم بساطة؛ لكن ربما يُمكننا التفاوضي عن توجيه أصابع الاتهام
الأخلاقي والعودة إلى ما هو مُهم بالفعل؟».

شَقَّتْ ابتسامة فريد طريقها إلى عينيه.

- «وماذا سيكون ذلك بالضبط؟».

أجاب درسدن: «شروط التفاوض، فأنت رجل ذو خبرة، وتُدرِك أن
انتصارك هنا يُضعِف موقفك؛ حيث إن بروتوجين هي واحدة من أقوى
الشركات على وجه الأرض، وقامت (أوبيا) بمهاجمتها، وكلما حاولت
احتجازها، زادت وطأة الأعمال الانتقامية».

- «مكنا إذن؟».

قال درسدن وهو يلوح بيد رافضة لنبرة فريد: «بالطبع، هو كذلك».
هرَّ ميلر رأسه، لم يفهم الرجل ما كان يحدث من حوله، أضاف: «لقد
أحدثتم رهائنكم. حسناً، ها نحن أولاء، يُمكننا الانتظار حتى تُرسل
الأرض بصنع عشرات من البوارج الحربية وتتفاوض بيننا ترداد الأمور
سوءاً، أو يُمكننا إنهاء هذا الآن».

قال فريد: «أنت تسألني... كم من المال أريد لأخذ رجالي، وأرحل
فحسب».

قال درسدن وهو يهز كتفيه: «إذا ما كانت الأموال هي ما تُريده، أو
الأسلحة، أو القوانين، أو الإمدادات الطيبة، أيّاً كان ما تحتاجه لمُتابعة
حربك الصغيرة وإنهاء هذا الأمر بسرعة».

قال فريد بصوتٍ خافتٍ: «أعرف ما فعلتموه في إيروس».

صَحَّك درسدن، وجعل ذلك الصوت ميلر يقشعر.

قال درسدین: «لا أحد يعرف بما فعلناه في إيروس يا سيد جوسون، وكل دقيقة أقصّوها في اللعب معك هي دقيقة لا يُمكنني استخدامها بشكلٍ أكثر إنتاجية في مكانٍ آخر، وأقسم لك على هذا: أنت في أفضل وضع تفاوضي على الإطلاق في الوقت الحالي، ولا يوجد لديك أي حافِز لتفْسِد الأمر».

- «ما الذي تعرضه هنا؟».

فرد درسدین يديه قائلاً: «أي شيء تُحبّه مع ضمان العفو التام على ما حدث، طالما أن ذلك سيجعلك تخرج من هنا، ويُتيح لنا العودة إلى عملنا، وبهذه الطريقة سيفوز كلانا».

ضحك فريد ضحكة جافّة للغاية.

قال: «اسمح لي أن أتيّن الأمر جيّداً، ستُعطيني كل ممالك الأرض إذا حثوت وسجدت لك؟».

أمال درسدین رأسه وهو يقول: «لا أعرف مرجع تلك الجملة».

(٤١)

هولدن

رست (روسياننت) في محطة تحوت ومُحركات دفع المناورات تُلْفُظ أنفاسها الأخيرة، شَعَر هولدن أن مشايك الرسو في المحطة تُمَسِك الهيكَل بدوي، ثُمَّ انخفضت الجاذبية إلى ثُلث (ج). تَسَبَّب انفجار رأس البلازما الحربي في تدمير الباب الخارجي لغُرْفَة مُعادلة ضغط الطاقم مما أدى لغمر الغُرْفَة بغارٍ شديد السخونة، تَمَّ لحام الباب بشكلٍ فَعَّالٍ، مما يعي أهم سيستخدِمون غُرْفَة مُعادلة ضغط الشحن الموجودة في مؤخِّرة المركبة، وسيسيرون في الفضاء وصولاً إلى المحطة.

كان هذا جيِّداً؛ كانوا لا يزالون يرتدون بدلاتهم. كانت (روسي) الآن مُرَصَّعة بثقوبٍ أكثر من قُدرة نظام إعادة تدوير الهواء على مواكبتها، وتَمَّ تنفيس إمدادات الأكسجين الموجودة على متن مركبتهم إلى الفضاء في نفس الانفجار الذي تَسَبَّب في تدمير غُرْفَة مُعادلة الضغط.

هبط أليكس من قَمرة القيادة، ووجهه يَخْتفي داخل خوذته، كانت بطنه مُمَيَّزة للغاية حتى في بدلته الفضائية، أنهت ناعومي إجراءات إغلاق محطَّتها وإيقاف المركبة قبل أن تنضمَّ إلى أليكس، تسلَّق ثلاثتهم سلم الطاقم نحو مؤخِّرة المركبة، كان أموس بانتظارهم هناك، يربط حرمة إيفا

على بدلته، وبشحنها بالنيتروجين المضغوط من صهريج تخريب. كان الميكانيكي قد أكد هولدن أن حزمة متاورات إيشا تمتلك قوّة دفع كافية للتغلّب على دوران المحطّة وإعادتهم إلى غُرّة مُعادلة الضغط.

لم ينبس أحدهم ببنت شفة، توقّع هولدن أن يتبادلوا المزاح، توقّع أن يرغب في المزاح؛ لكن بدا وأن (روسي) المتضرّرة كانت تُنادي بالصمت، وربما بالرهبة.

اتكأ هولدن على حاجز مرفق الشحن وأغلق عينيه، كانت الأصوات الوحيدة التي كان بإمكانه أن يسمعها هي أصوات المسهسة الثابتة لجهاز إمداد الهواء الخاص به وصوت الخافِث لقناة الاتصالات، لم يتمكّن من شم أي شيء سبب أنفه المكسور الذي سدّته الدماء، بينما كان فمه مليئاً بطعمٍ نحاسي، وعلى الرغم من ذلك، لم يتمكّن من إزالة الابتسامة عن وجهه.

لقد حقّقوا النصر، لقد حلّقوا بالمركبة إلى بروتوجين مُباشرةً، وتلقوا كل ما يُمكن أن يُلقَى به الأوغاد عليهم، وهشّموا أنوفهم، وجنود (أوبا) الآن يقتجمون محطّتهم، ويُطلقون النار على الأشخاص الذين ساعدوا في تدمير إيروس.

قرّر هولدن أنه لا بأس بأنه لا يشعر بأي ندم من أجلهم، فقد تجاوز التعقيد الأخلاقي للموقف قدرته على مُعالجته؛ ولذلك استرخى وهو يشعر بوهج النصر الدافئ بدلاً من ذلك.

عادت قناة الاتصال إلى الحياة وأموس يقول: «جاهز للتحرك».

أوما هولدر برأسه قبل أن يتذكّر أنه كان لا يزال يرتدي بدلته الفصائية، فقال: «حسنًا، ليتعلّق الجميع».

قام هو وأليكس وناعومي بجذب الحبال من بدلاتهم وربطها بخصر أموس العريض، قام أموس بتدوير غُرْفَة مُعَادِلَة ضغط الشحر وحرّح من الباب وسط سُحب الغاز، اندفعوا على الفور بعيدًا عن المركبة بسبب دوران المحطّة؛ لكن أموس سرعان ما تمكّن من السيطرة عليهم، وحقّق نحو غُرْفَة مُعَادِلَة ضغط الطوارئ بتحوت.

بينما كان أموس يُخلّق بهم بجوار (روسي)، درس هولدن سطح المركبة الخارجي وحاول أن يُصنّف مُتطلّبات التصليح، كان هناك عشرات الثقوب في كُل من مُقدّمتها ومؤخّرتها والتي كانت تتوافق مع الثقوب الموجودة على طول الجزء الداخلي من المركبة، من المُحتمل أن طُلقات مدفع جاوس التي أطلقها عليهم المُعرّض لم تتباطأ في مسارها عبر (روسي) بشكلٍ ملحوظ، كان الطاقم محظوظًا فقط لأن أيّا من هذه الطلقات لم تجد المُفَاعِل أو تتقبه.

كان هناك أيضًا انحناء كبير في البنية الفوقيّة الزائفة جعل المركبة ندو كمركبة شحر تنقل الغاز المضغوط، وكان هولدن يعرف أنه سيتطابق مع جرح قبيح مُماثل في الهيكل المُدرّع الخارجي، لم يصل الضرر إلى الهيكل الداخلي، وإلا لكانت المركبة مستنقِسم إلى قسمين.

ستتكلّف المركبة ملايين الدولارات، وستنقضي أسابيع في الحوض الجاف مع الأضرار التي لحقت بغُرْفَة مُعَادِلَة الضغط، والفُقدان الكُبي لصهاريج تخزين الأكسجين وأنظمة إعادة التدوير، هذا على افتراض أن بإمكانهم الوصول إلى حوضٍ جافٍّ في مكانٍ ما.

ربما تستطيع (موليناري) أن تقطّره.

أومّص أموس أضواء تحذير حزمة إيقاف الصفراء ثلاث مرّات، وفتح باب غُرْفَة مُعَادِلَة ضغط الطوارئ بالمحطّة، خلّق بهم إلى الداخل، حيث

انتظرهم أربعة من الحزاميين الذين يرتدون دروعًا قتاليةً، وبمُجرّد انتهاء
غُرّة مُعادلة الضغط من التدوير، خلع هولدن خوذته ولمس أنفه، شعر
أنها كانت بضعف حجمها الطبيعي، وتحقق مع كُل نبضة قلب.

مدّت ناعومي يدها وأمسكت وجهه لثبته، وصعت إبهاميهما على
جانبي أنفه، كانت لمستها لطيفة بشكلٍ مُدهشٍ. أدارت رأسها من جانبٍ
إلى آخرٍ، فحصت إصابته، ثم تركته.

قالت: «ستكون عوجاء بدون جراحة تجميلية؛ لكنك كُنت وسيماً
ل للغاية قبل ذلك على أي حال، ستُضفي طابعاً على وجهك».

شعر هولدن بابتسامةٍ بطيئةٍ تتحسّس طريقها للظهور؛ لكن قبل أن
يتمكّن من الرد، بدأ أحد جنود (أوبا) بالحديث:

«لقد شاهدنا القتال يا رفاق، لقد أوسعتموهم ضرباً حقاً».

قال أليكس. «شكراً، كيف تجري الأمور هنا؟».

قال الحندي صاحب أكبر عدد من النجوم على شارة (أوبا) الخاصة
به: «كانت المقاومة أقل مما توقّعنا؛ لكن قوَّات أمن بروتوجين قاتلت من
أجل كُل قدم في المكان، حتى إن بعض المغرورين حاولوا أن يهاجمونا،
وتحمّ علينا أن نُطلق النار على بعضهم».

أشار إلى باب غُرّة مُعادلة الضغط الداخلي.

«توجّه فريد إلى مركز العمليات، ويريدكم أن تذهبوا إلى هناك،
حسناً؟».

أحابه هولدن: «قُد الطريق»؛ لكن أنفه حوَّله إلى: كود التاريخ.

سأله أموس أثناء سيرهم على طول عمر المحطة: «كيف حال تلك القدم يا قُطان؟»، وأدرك هولدن أنه قد نسي كُل شيء عن العرج الذي خلّفته رصاصته التي أصابت ربلة الساق.

أجابه: «لا تؤلمني؛ لكن العضلات لا تتشبي كثيرًا، ماذا عندك؟».

ابتسم أموس ونظر للأسفل نحو الساق التي كانت لا تزال تعرّج جرّاء الكسر الذي عانى منه في (دوناجير) قبل أشهر.

قال: «لا توجد مُشكلة كبيرة، الإصابات التي لا تقتلك لا يتم احتسابها».

بدأ هولدن في الرد، ثم توقّف عندما انعطفت المجموعة من رُكنٍ إلى مسلخ، من الواضح أنهم كانوا يقتربون من خلف فريق المحوم؛ لأن أرضية الممر الآن كانت مليئة بالجلثث، بينما كانت الجدران مليئة بثقوب الرصاصات وعلامات الحروق، شعر هولدن بالراحة عندما رأى جُثثًا ترتدي دروع أمن بروتوجين أكثر بكثير من تلك التي ترتدي مُعدّات (أوبا)؛ لكن كان هناك عدد كافٍ من الحزاميين القتل على الأرض ليجعل معدته تنقبض، اضطرّ لمنع نفسه من البصق على الأرض، عندما مرّ برجلٍ ميّت وهو يرتدي معطف مُختبر، فربما يكون رجال الأمن قد اتخذوا قرارًا سيئًا بالذهاب للعمل مع الفريق الخطأ؛ لكن العلّماء الموجودين في هذه المحطة قتلوا مليونًا ونصف شخص فقط ليروا ما سيحدث، ولا يُمكن لهم أن يكونوا موتى بما فيه الكفاية ليشعر هولدن بالراحة.

لفت نظره شيء ما، فتوقّف، كان يقبع أرضًا بجوار العالم الميت ما يُشبه سكين المطبخ.

قال هولدن: «عجيباً، لم يُخرج لهماجتكم بهذه يا رفاق، أليس كذلك؟».

قال أحد مُرافقيهم: «بلى، هذا جنون، أليس كذلك؟ لقد سمعت عن إحضار سكين في معركة بالأسلحة النارية؛ لكن...».

قال أعلامهم رُتبة: «مركز العمليات في المُقدمة، الجنرال في انتظاركم».



دلف هولدن إلى مركز عمليات المحطة ورأى فريد، وميلر، ومجموعة من جنود (أوبا)، ورجلاً غريباً يرتدي بدلة باهظة الثمن، ثم تقييد معصمي صف من الفتيين وموظفي العمليات الذين يرتدون زي بروتوجين، وتمّ اقتيادهم بعيداً، كانت العُرفة مُغطاة من السطح إلى السفف بالشاشات والمُراقبات، وكان مُعظمها يقوم بتخزين البيانات النصية سرّعة كبيرة للغاية بحيث لا يُمكن قراءتها.

كان فريد يقول: «اسمح لي أن أتبيّن الأمر جيّداً، ستُعطيني كُل ممالك الأرض إذا جثوت وسجدت لك؟».

قال الرجل الغريب: «لا أعرف مرجع تلك الجملة».

توقّفوا عن أي ما كانوا على وشك قوله عندما لاحظ ميلر هولدن وريت على كتف فريد، كان بإمكان هولدن أن يُقسم أن المُحقّق ابتسم له ابتسامة دافئة، على الرغم من أنه كان من الصعب تبيّن ذلك على وجهه الجاود.

قال فريد: «جيم». ثم أشار إليه ليقترّب، كان يقرأ بطاقة عمل سوداء غير لامعة قبل أن يقول: «قابل أنتوني دريسدن، نائب الرئيس التنفيذي للبحوث الحيوية لشركة بروتوجين، ومُهندس مشروع إيروس».

مدَّ الأحمق الذي يرتدي البدلة يده وكأنه سيُصافحه بالفعل؛ لكن هولدن تجاهله.

قال: «ماذا عن الخسائر يا فريد؟».

- «مُنخفضة بشكلٍ صادم».

قال ميلر: «كانت نصف قوَّات أمنهم تُمسيك بمُعذَّات غير قاتِلة، عناصرٍ مُكافحة الشغب، طلقات لِرَجة، وأشياء من هذا القبيل».

أوما هولدن ثمَّ هزَّ رأسه قبل أن يعبس.

«رأيت الكثير من جُثث قوَّات أمن بروتوجين هناك في الممر، لماذا يكون لديك مثل هذا العدد الكبير من الرجال، ثمَّ تمنحهم أسلحة غير قادرة على ردع المُتحمين؟».

واقفه ميلر الرأي قائلاً: «سؤال جيّد».

ضحك دريسدن.

قال: «هذا هو ما كُنْتُ أقصده يا سيد جونسون». التفت إلى هولدن وهو يُضيف: «جيم؟ حسنًا إذن يا جيم، تُخبرني حقيقة أنك لا تفهم الاحتياجات الأمنية الخاصَّة بهذه المحطَّة بأنه ليس لديك أي فكرة عمَّا تورَّطت فيه، وأعتقد أنك تعرف ذلك جيّدًا مثلي، وكما كُنْتُ أقول لفريد هنا...».

قال هولدن باندفاعٍ من الغضب المُفاجئ: «يجب أن تصمت بحق اللعنة يا أنتوني». بدا دريسدن مُحبطًا.

لم يكن الوغد يملك الحق في أن يشعر بالراحة، التنازل، أراد هولدن أن يشعر الرحل بالخوف، وأن يتوسل من أجل حياته، وألا يُخفي السخرية خلف لهجته المتخفة.

«أموس، إذا تحدّث معي مرّة أخرى دون أن يطلب منه أحد ذلك، فاكسر فكّه».

قال أموس وهو يتقدّم نصف خطوة للأمام: «من دواعي سروري أيها القبطان». ابتسم دريسدن من التهديد ذي القبضة السميكة؛ لكنه أبقى فمه مطلقاً.

سأل هولدن وهو يوجّه سؤاله إلى فريد: «ما الذي نعرفه؟»

- «نعرف أن بيانات إيروس قادمة إلى هنا، ونعرف أن هذا الوعد هو المسؤول، وسنعرف المزيد بمجرد تفكيك هذا المكان».

التفت هولدن ليُلقي نظرة على دريسدن مرّة أخرى، مُستمتعاً بمظهر الأوروبي السيل الجميل، ولياقته البدنيّة التي صقلتها صالة الألعاب الرياضية، وقصّة شعره باهظة الثمن، وحتى الآن، تمكّن دريسدن المُحاط بالرجال المسلّحين من أن يبدو وكأنه كان مسؤولاً، كان بإمكان هولدن أن يتخيّله وهو يُلقي نظرة على ساعته، ويتساءل عن مقدار الوقت الثمين الذي سيستغرقه حفل الصعود هذا.

قال هولدن: «أريد أن أسأله عن شيء ما».

أوما فريد برأسه قائلاً: «أنت تستحق ذلك».

سأله هولدن: «لماذا؟ أريد أن أعرف السبب».

كانت انتسامة دريسدن يُرثى لها تقريبًا، وضع يديه في حيويه شكلٍ عرصي مثل رجل يتحدث عن الرياضة في حانةٍ تجاور الميناء.

قال دريسدن: « (لماذا) سؤال كبير للغاية؛ لأن الله أراد أن تسير الأمور بهذه الطريقة؟ أو ربما تُريد توضيح السؤال من أجلي؟ ».

- «لماذا إيروس؟».

- «حسنًا يا جيم...».

- «يُمكنك أن تُناديني بالقبطان هولدن، أنا الرجل الذي وجد مركبتكم المفقودة؛ ولذلك شاهدت مقطع الفيديو الذي تم إرساله من فيبي، وأعرف ماهية الجُزء الأولي».

قال دريسدن: «حقًا!». قبل أن تُصبح ابتسامته أكثر واقعية بمقدار نصف درجة وهو يُضيف: «أود أن أشكرك على تسليم العامل الفيروسي إلينا على متى إيروس، ستُعيد خسارة (أنوبيس) الجدول الزمي لأشهُر إلى الخلف، كان العثور على الجثة المُصابة هناك بالفعل على المحطة هبة من السماء».

قال هولدن لنفسه: كُنت أعرف، كُنت أعرف ذلك بحق اللعنة، قال بصوتٍ عالٍ: «لماذا؟».

قال دريسدن في حيرة من أمره للمرة الأولى منذ أن دخل هولدن إلى الغرفة: «أنت تعرف ما الوكيل، لا أعرف ما الذي يُمكنني أن أخبرك به أكثر من ذلك، هذا هو أهم شيء يحدث للجنس البشري على الإطلاق، إنه دليل على أننا لسنا وحدنا في الكون، وتذكرتنا للخروج من القيود التي تربطنا بفقاعاتنا الصغيرة من الصخور والهواء».

قال هولدن كارها الطريقة التي جعل بها أنفه المكسور صوته يبدو
هرلياً بعض الشيء، بينما أراد أن يكون مصدرًا للتهديد: «لم تُحِبَّ عليَّ بعد،
أريد أن أعرف لماذا قتلت مليونًا ونصفًا».

سعل فريد ليُنظِّف حُلْفه؛ لكنه لم يُقاطعه، حَزَّكَ دريسدن ناظره من
هولدن إلى العقيد ذهابًا وإيابًا.

قال دريسدن وهو يتنقل ليجلس على مقعد، رفع ساقي بنطاله
ووضع قدمًا فوق الأخرى كيلا يستطيل القماش: «أنا أجيئك يا قُبطان،
مليون شخص ونصف ليسوا عددًا مُهمًّا، ما نعمل عليه هنا أكر من ذلك
بكثير، هل تعرف جنكيز خان؟».

قال هولدن وفريد في الوقت ذاته تقريبًا: «ماذا؟». بينما حدَّق ميلر في
دريسدن بوجه خالٍ من التعبيرات، وهو يربت على فخذه درعه بموهة
مُسَدَّسه.

قال دريسدن: «جنكيز خان: يزعم بعض المؤرخين أنه قَتَلَ، أو شرَّد
رُبَّع إجمالي سُكَّان الأرض أثناء غزوه، لقد فَعَلَ ذلك سعيًا حلف
إمبراطورية ستند في الانهيار بمُجرَّد وفاته، وعلى مقياس اليوم، فقد يعني
هذا أنه قتل ما يُقارب العشرة مليارات نسمة من أجل التأثير على جيل،
أو جيل ونصف، لم تكن إيروس حتى خطأ تقريب بالمقارنة».

قال فريد بصوتٍ خافتٍ: «أنت لا تهتم حقًا».

- «وعلى عكس خان، نحن لا نفعل ذلك لبناء إمبراطورية
قصيرة الأجل، أعرف ما رأيك، أننا نحاول تبجيل أنفسنا، وأن
نستولي على السلطة».

قال هولدن: «ألا تريدون القيام بذلك؟».

قال دريسدن بصوتٍ حادٍّ: «بالطبع تُريد ذلك؛ لكن تفكيرك محدود، إن بناء أعظم إمبراطوريات البشرية يُشبه بناء أكبر عش نمل في العالم، أمر نافه، هناك حضارة قامت ببناء الجزرء الأولى، وألقته علينا منذ أكثر من ملياري عام، لقد كانوا آلهة بالفعل في هذه المرحلة؛ لكن ماذا أصبحوا منذ ذلك الحين؟ بعد ملياري عام آخر من التقدُّم؟».

استمع هولدن إلى خطاب دريسدن بفزعٍ مُتزايدٍ، كان لهذا الخطاب طابع شيء قد قيل من قبل، ربما لمراتٍ عديدةٍ، وقد أتى ثماره، وأقنع الأقوياء، كان هذا هو السبب في امتلاك بروتوجين لمركباتٍ شبحيةٍ من أحواض بناء السفن الأرضية، ودعم غير محدود من خلف الكواليس على ما يبدو.

قال دريسدن: «لدينا قدر مُرعب من اللحاق بالركب أيها السادة، لكن لحسن الحظ قلدينا أداة عدونا لاستخدامها في القيام بذلك».

قال حُندي على يسار هولدن: «اللاحق بالركب؟». أوماً دريسدن برأسه نحو الرجل وابتسم.

- «يُمْكِن للجزرء الأولى أن يُغيَّر الكائن الحي المضيف على المستوى الجزيئي؛ ويُمْكِنه إحداث تأثيرٍ جيني أثناء استمرار العملية، وليس فقط مع الحمض النووي؛ لكن مع أي مُكرَّر ثابت؛ لكنه مُجرَّد آلة لا يُفكَّر، يتبع التعليمات، إذا تعلَّمتنا كيفية تغيير تلك البرمجة، فسُنصِبح مُهندسي هذا التغيير».

قاطعه هولدن: «إذا كان من المُفترَض به أن يقضي على الحياة في الأرض واستبدالها بما يُريده مُبتكرو الجزرء الأولى، فلماذا أطلقوا سراحه؟».

قال دريسدن وهو يرفع أحد أصابعه مثل أستاذ جامعي على وشك إلقاء محاضرة: «سؤال مُتَنَزَّ، لا يأتي الجُرَيء الأولي مع دليل استخدام، لم تتمكّن في الواقع من قبل من مُشاهدته وهو يُنفَّذ برنامجاً بالفعل؛ حيث يتطلّب الجُرَيء الأولي كتلة كبيرة قبل أن يُطوّر قوّة مُعالجة كافية للوفاء بتوجيهاته، أيّاً ما كانت».

أشار دريسدن إلى الشاشات المُغطاة بالبيانات من حولهم.

- «سنُشاهده أثناء قيامه بالعمل. سنرى ما الذي ينوي القيام به. وكيف سيتم القيام بذلك. ونأمل أن نتعلّم كيفية تعيير هذا البرنامج في هذه العملية».

قال هولدن: «يُمكنك فعل ذلك باستخدام وعاء من البكتيريا»

قال دريسدن: «لست مهتماً بإعادة صُنع البكتيريا».

قال أموس. «أنت مجنون». قبل أن يأخذ خطوةً أخرى نحو دريسدن، وضع هولدن يده على كتف الميكانيكي الضخم.

قال هولدن: «إذن ستكتشف كيف يعمل الفيروس، ثم ماذا؟».

- «ثم كل شيء، سيستطيع الحزاميون العمل خارج المركبة دون ارتداء بدلة، وسيكون البشر قادرين على النوم لمئات السنين في كل مرّة يقودون فيها مركبات المُستعمرات نحو النجوم، لن نعود مُرتبطين بملايين السنين من التطوّر داخل ضغط جوي في جاذبية مقدارها (ج)، عيب للأوكسجين والماء. سنُقرّر ما نريد أن نكون، ونُعيد برمجة أنفسنا لتكون كذلك، هذا ما يُعطينا إياه الجُرَيء الأولي».

وقف دريسدن مرّة أخرى وهو يُلقِي بهذا الخطاب، كان وجهه مُشرقاً بحماسة نبي.

- «ما نقوم به هو أفضل أمل والأمل الوحيد لبقاء البشرية. وعندما نخرج إلى هناك، سنواجه الآلهة».

سأله فريد وهو يبدو غارقاً في التفكير: «وإذا لم نخرج؟».

قال دريسدن: «لقد أطلقوا علينا النار من سلاح يوم القيامة بالفعل».

غرقت الغرفة في صمت عميق للحظة، شعر هولدن أن يقينه يتزعزع. كان يكره كل شيء في حُجة دريسدن؛ لكنه لم يستطع رؤية طريقه بعد ذلك تماماً. كان يعلم بداخله أن هناك خطأ فادحاً في شيء ما بالأمر؛ لكنه لم يستطع العثور على الكلمات المناسبة.

فاجأه صوت ناعومي

سألت: «هل أقنعتهم؟».

قال دريسدن: «معذرة؟».

- «العلماء، والفنيون، وكل من تحتاجه للقيام بذلك، كان عليهم

القيام بذلك بالفعل، كان عليهم أن يُشاهدوا مقطع فيديو لأناس يموتون في جميع أنحاء إيروس، كان عليهم تصميم عُرف القتل المُسعة تلك، كيف فعلت ذلك ما لم تتمكّن من جمع كل قاتل مُتسلسل في النظام الشمسي، وإرسالهم من خلال برنامج دراسات عليا؟».

«قُمنا بتعديل فريقنا العلمي عن طريق إزالة القيود الأخلاقية».

رحمت نصف دزينة من الأدلة إلى أماكنها الصحيحة في رأس هولدن.

قال: «مُحتلون اجتماعيًا، لقد حوّلهم إلى مُحتلين اجتماعيًا».

أوما دريسدن برأسه وهو يبدو مسرورًا بشرح الأمر: «مُحتلون اجتماعيًا يتمتعون بأداء عالٍ، وفضوليون للغاية، سيظلون يشعرون بالرضا التام طالما حافظنا على تزويدهم بمشكلات مثيرة للاهتمام لحلها باستخدام موارد غير محدودة».

قال فريد: «وفريق أمني ضخم مُسلّح بمعدات مكافحة الشغب عندما لا يقومون بذلك».

قال دريسدن: «أجل، فهناك قضايا عرضية». تلقت حوله وقليل من العبوس يُجمّد جبينه قبل أن يُضيف: «أعرف، تعتقدون أن ذلك أمر وحشي، لكنني أنقذ الجنس البشري، أنا أمنح النجوم للإنسانية لا نوافقي الرأي؟ حسنًا، دعوني أسألكم سؤالًا، هل يُمكنكم إبعاد إيروس؟ حالًا».

قال فريد: «لا؛ لكن يُمكننا...».

قال دريسدن: «إهدار البيانات، يُمكنكم التأكد من أن كُل رجل، وامرأة، وطفل ماتوا على سطح إيروس قد ماتوا هباءً».

حلّ الصمت على الغرفة، عبّس فريد، وعقد ذراعيه، كان هولدن يفهم الصراع الذي يدور في عقل الرجل؛ حيث كان كُل ما قاله دريسدن مُثيرًا للاشمئزاز وغريبًا ويحمل صدى واسعًا من الحقيقة.

قال دريسدن: «أو... يُمكننا التفاوض على السعر، يُمكنكم أن تمضوا قدمًا في طريقكم، أو يُمكنني...».

قال ميلر مُتحدثًا للمرة الأولى منذ بدأ دريسدن عرضه: «حسنًا، هذا يكفي». نظر هولدن إلى المُحقِّق. كان تعبيره المُسطَّح قد أصبح قاسيًا. لم يُعد يربت على قدمه بفوهة مُسدَّسه.

اللعنة.

(٤٣)

ميلر

لم يتوقَّع دريسدن ذلك. لدرجة أن عيني الرجل لم تُسجِّل أي شعور بالخطر، حتى عندما رَفَعَ ميلر مُسدَّسه، كان كُلُّ ما رآه هو ميلر يُمسك شيء ما في يده تصادف وأنه مُسدَّس، كان الكلب ليعرف أنه لا بُدَّ أن يشعر بالخوف؛ لكن ليس دريسدن.

صاح هولدن من مسافة بعيدة: «لا تفعل يا ميلر!».

كان صعط الزناد أمرًا بسيطًا، مُجرَّد تَكَّة خافِقة، ارتداد المعدن على راحة يده المُطَنَّة بالقفازات، ثُمَّ مرَّتَان أخريان بعد ذلك، ارتدَّ رأس دريسدن إلى الخلف، وهو يتفجَّر بلونٍ أحمر، تناثرت الدماء على شاشة عريضة مما أدى إلى حجب تدفُّق البيانات، تقدَّم ميلر للأمام، وأطلق رصاصتين أخريين على صدر دريسدن، فكَّر للحظة قبل أن يضع مُسدَّسه في غماده.

حلَّ الصمت على الغرفة، كان جنود (أوبا) يتطرون إلى بعضهم بعضًا، أو إلى ميلر، غارقين في الدهشة، حتى بعد نجاح الهجوم بسبب العُنف المفاجئ. نظرت ناعومي وأموس إلى هولدن، بينما كان القُطان يُحدِّق في الحُتَّة، كان وجه هولدن المُصاب ثابتًا كالقنّاع؛ مكسوفًا بالعضب،

والثورة، وربما حتى اليأس. تفهّم ميلر ذلك. القيام بالأمر الواضح لم يكن أمرًا طبيعيًا بالنسبة لهولدن، وكان هناك وقت لم يكن فيه الأمر سهلًا على ميلر كذلك.

كان فريد هو الوحيد الذي لم يحفل أو يبدو متوترًا، لم يتيسم العقيد أو يعبس، ولم يشح بنظره بعيدًا.

قال هولدن عبر أنفه المسدود بالدماء: «ماذا كان ذلك بحق اللعنة؟ لقد أرديته بدم بارد!».

قال ميلر: «أجل».

هزّ هولدن رأسه وهو يقول: «ماذا عن المحاكمة؟ ماذا عن العدالة؟ أنت فقط من يُقرّر، هذه هي الطريقة التي تسير بها الأمور؟».

قال ميلر مُتفاجئًا بالاعتذار الذي شقّ طريقه إلى صوته: «أنا شرطي».

- «هل لا تزال بشريًا من الأساس؟».

قال فريد وصوته يشق الصمت: «حسنًا أيها السادة! لقد انتهى العرض، لنعد إلى العمل، أريد فريق فكّ التشفير هنا، لدينا سُجّاء لإجلائهم ومحطة لتفكيكها».

حرّك هولدن ناظريه من على فريد إلى ميلر ثم إلى دريسدن الذي لا يزال يحتضر، كان فكّه مُطبقًا بفعل الغضب.

قال هولدن: «مهلاً يا ميلر».

قال ميلر بصوت خافت: «أجل؟». كان يعرف بما هو قادم.

قال قُبطان (روسينانت): «جد لنفسك رحلة عودة للوطن». ثم استدار مُدفعًا حارج الغرفة، وتبعه طاقمه، راقبهم ميلر وهم يبتعدون، شعر بالنادم يتسلَّل إلى قلبه برفق؛ لكن لم يكن هناك شيء يُمكنه فعله حيال ذلك. بدا أن الحاجز المكسور سيبتلعهم، التفت ميلر إلى فريد.

- «هل لديك توصيلة؟».

قال فريد: «أنت ترتدي ألواننا، سنوصلك إلى تايكو».

قال ميلر: «أقدر ذلك»، ثم أضاف بعد لحظة: «تعرف أنه كان يجب القيام بذلك».

لم يجبه فريد. لم يكن هناك ما يُقال.



أصبحت محطة تحوت؛ لكنها لم تكت، ليس بعد. انتشر حر طاقم المختلئين اجتماعيًا كالنار في الهشيم، وأخذت قوَّات (أوبا) هذا التحذير على محمل الحد. استغرقت مرحلة الاحتلال والسيطرة أربعين ساعة بدلًا من العشرين ساعة التي كانت لتأخذها بوجود مُجنَّاء عاديين، بوجود بشر، بذل ميلر قصارى جهده للسيطرة على السجناء.

كان أطفال (أوبا) يتعاملون بحُسن نية؛ لكن مُعظمهم لم يعمل من قبل أبدًا مع السُكَّان الأسرى من قبل، لم يعرفوا كيف يُقيِّدون معصم ومرفق شخص ما كيلا يتمكن المجرم من تحرير يديه من الأمام لخنقهم لم يعرفوا كيفية كبح جماح شخص ما برباطٍ طويلٍ حول رقبته كيلا يخنق السجين نفسه حتى الموت، عمدًا أو عن طريق الصدفة، لم يكن نصفهم يعرف حتى كيف يُفتشون شخصًا ما. بينما كان ميلر يعرف كل ذلك وكأنها لعبة يلعبها منذ الطفولة، وفي غضون خمس ساعات، وجد عشرين

صلاً مخفياً في ملايس طاقم العلوم وحده، بالكاد تحتم عليه أن يفكر في الأمر.

وصلت موجة ثانية من مركبات النقل: شاحنات نقل الأفراد التي بدت جاهزة لإفراغ هوائها في الهواء إذا ما بصقت عليها، بينما قامت فرق الإنقاذ بتفكيك الدروع والبنية الفوقية للمحطة، وتمويل المركبات بصناديق، ومُغلّقات المُعدّات النفسية، ونهب الصيدليات، وبنوك الطعام، ويحلول الوقت الذي وصلت فيه أنباء الهجوم إلى الأرض، كان قد تمّ تجريد المحطة إلى هيكل عظمي، وإخفاء سُكّانها في زنازين غير مُرخصة في جميع أنحاء الحزام.

ستعرف بروتوجين بما حدث عاجلاً بالطبع، فقد كان لديهم نور استيطانية أقرب بكثير من الكواكب الداخلية، كان هناك حساب لوقت الاستجابة والمكاسب المحتملة، رياضيات القرصنة والحرب، كان ميلر يعرف ذلك، لكنه لم يدع ذلك يُثير قلقه، كانت تلك قرارات يتخذها فريد ومُلاحقوه. حيث إن ميلر كان قد أخذ مُبادرة كافية ليوم واحد.

ما بعد البشرية.

كانت كلمة تشق طريقها إلى وسائل الإعلام كل خمس أو ست سنوات، وفي كل مرة كانت تعني شيئاً مُختلفاً. هرمون إعادة النمو العصبي؟ ما بعد البشرية: روبوتات جنسية بذكاء داخلي مُستعار؟ ما بعد البشرية، توجيه الشبكة ذاتية التحسين؟ ما بعد البشرية: لقد كانت كلمة من نسخة إعلانية فارغة وحابسة للأنفاس، وكل ما كان يعتقد أنها تعنيه حقاً هو أن الأشخاص الذين يستخدمونها يتمتعون بخيالٍ محدودٍ حول ما يستطيع البشر فعله بالضبط.

الآن، بينما كان يُرافق عشرات الأسرى الذين يرتدون زي بروتوجين إلى وسيلة نقل راسية، مُتجهة إلى مكانٍ لا يعلمه سوى الله، كانت الكلمة تأخذ معنى جديدًا.

هل أنتم بشر حتى بعد الآن؟

كُل ما كانت تعنيه كلمة (ما بعد البشرية) بالمعنى الحرفي للكلمة هو ما تكون عليه عندما لا تعود بشرًا بعد الآن، وبغض النظر عن الجُزء الأولي، وعن بروتوجين، وعن دريسدن وتخيُّلاته القائمة على تركيبة النفس عن جنكيز خان، اعتقد ميلر أنه ربما كان متفوقًا على المنحنى طوال الوقت، ربما كان (ما بعد البشرية) بسنواتٍ.

جاءت نقطة استدلال الحد الأقصى والحد الأدنى بعد أربعين ساعة، وحاد معها وقت الرحيل، كانت (أوبا) قد قامت ببيكلة المحطّة، وحاد وقت الذهاب قبل أن يأتي أي شخص مُفكرًا في الانتقام، جَلَس ميلر على أريكة مُحطّم، ودماؤه ترقّص مع المقويات المُستهلكة بينما لا يملك عقله يتنقل داخليًا وخارجيًا من ذهاني مُرهق، كانت قوى الدفع تُشبه وسادة موضوعة على وجهه، وأدرك بشكلٍ غامضٍ أنه كان يبكي؛ لكن هذا لم يكن يعني أي شيء.

كان دريسدن يتحدّث مرّة أخرى في غمرة ضباب ميلر، بصُرخ بالوعود والأكاذيب، وأنصاف الحقائق والرؤى، وكان بإمكان ميلر أن يرى الكلمات نفسها تتشكّل كدُخانٍ أسود؛ لتلتحم مع الخيوط السوداء المُتساقطة للجُزء الأولي الذي كانت خيوطه تصل إلى هولدن وأموس وناغومي، حاول أن يجد مُسدسه ليوقف الأمر، ليفعل الشيء الواضح، أيقظه صراحه اليائس، ليتذكّر بأنه قد انتصر بالفعل.

كانت جولي تجلس بجواره، ويدها الباردة تستقر فوق حبيبه، كانت ابتسامتها لطيفة، مُفهِمة، ومُتساحجة.

قالت: نم، فشعر بعقله يغرق في ظلام دامسٍ.

قال ديوجو باللغة الحزامية: «أيها العجوز، للأعلى وإلى الخارج كما تعلم؟».

كان ذلك صباح اليوم العاشر لميلر على متن تايكو، والسابع له في مُشاركة ديوجو بشقته التي في حجم خزانة ملابس. كان بإمكانه أن يعرف من الغمغمة التي تحتل صوت الفتى أنه لا بُدَّ أن يكون واحداً من أواجِر أيامه هنا، تفوح الأسماك والرفقة بالرائحة السيئة بعد ثلاثة أيام، تدحرج من فوق الفراش الرقيق، مرَّ أصابعه في شعره، ثم أوماً برأسه، تجرَّد ديوجو من ملابسه وزحف إلى الفراش دون أن ينيس ست شعة، كانت رائحة الخمر والماريجوانا الرخيصة التي تُزرع في الأحواض تفوح منه.

أخبره جهازه اللوحي أن الوردية الثانية قد انتهت قبل ساعتين، والنوبة الثالثة في مُنتصف الطريق حتى تبدأ، قام بجمع أغراضه في حقيبته، أغلق الضوء على ديوجو الذي كان يُشخر بالفعل، وتوجّه إلى الحمامات العامة ليُنْفِق ما تبقى من رصيده في محاولة ليبدو أقل شَبهاً بالمُشرِّدين.

كانت المفاجأة السارّة في عودته إلى محطة تايكو هي زيادة الأموال في حسابه. دفعت له (أوبيا) أي: فريد جونسون مُقابل وقته في نُحوت، لم يطلب ذلك، وكان هناك جزء منه أراد رفض الدفعة، إذا كان لديه بديل

لفعل ذلك، وبما أنه لم يكن لديه بديل، فقد حاول الحفاظ على الأموال لأطول وقت ممكن وتقدير السخرية، فقد كان هو والتقيب شاديد على نفس جدول الرواتب بعد كل شيء.

توقع ميلر أن يرى في الأيام القليلة الأولى بعد عودته من تايكو أخبار الهجوم على تمحوت في نشرات الأخبار. خيبرت شركة الأرض محطة البحث العلمي أمام هجوم الخزام المجنون، أو شيء من هذا القبيل. كان يجب أن يجد عملاً أو مكاناً ينام فيه دون أن يكون خبيراً قصداً أن يفعل ذلك؛ لكن بدا أن الوقت يمضي بينما هو يجلس في الحانة أو في الصالات، يشاهد الشاشات لبضع دقائق أخرى.

عانت الحرية الفضائية المربحية من سلسلة من هجمات الخزاميين المزعجة، كما أجبر نصف طن من الحصى فائق السرعة اثنين من بوارجهم على تعيير مسارهما، كان التباطؤ في حصاد الماء من على حلقات رُحل إما توقف غير قانوني عن العمل، أو استجابة طبيعية للاحتياجات الأمنية المتريدة. تعرضت عمليتا تعدين تابعتان للأرض للهجوم من قبل إما المربخ أو (أوبا)، ولقي أربعائة شخص مصرعهم، دخل حصار الأرض للمربخ شهره الثالث، بينما صرخ تحالف من العلماء والمتخصصين في الاستصلاح بأن العمليات المتتالية في خطر، وأنه في حين أن الحرب ستنتهي في غضون عام أو اثنين، إلا أن فقدان الإمدادات سيُعِيد جهود الاستصلاح إلى الوراء لأجيال، وألقى الجميع باللوم على الجميع بخصوص ما حدث في إيروس، إلا أن محطة تمحوت لم تكن موجودة.

إلا أنها ستكون موجودة.

وعلى الرغم من بقاء مُعظم أسطول المريخ في الكواكب الخارجية، فإن حصار الأرض كان أمرًا هشًا. كان الوقت ينفد، وإما أن يعود المريخيون إلى وطنهم، ويحاولون مواجهة مركبات الأرض الأقدم إلى حد ما، أو الأبطأ نوعًا ما، ولكن الأكثر عددًا، وإما سيذهبون إلى الكوكب نفسه مباشرة؛ فقد كانت الأرض لا تزال مصدرًا لآلاف الأشياء التي لا يُمكن زراعتها في أي مكان آخر؛ لكن إذا كان شخص ما سعيدًا أو مُتذمّرًا أو يائسًا، فلن يستغرق الأمر الكثير لبدأ في إسقاط الكواكب في آبار الجاذبية.

كل ذلك على سبيل الإلهاء.

كانت هناك مكتة قديمة، لم يتمكن ميلر من أن يتذكر أين سمعها؛ حيث دهت فتاة إلى جنازة والدها، والتقت بذلك الرجل اللطيف للعاية، نادلا أطراف الحديث، وتصادقا من اللحظة الأولى؛ لكنه رحل قبل أن تتمكن من الحصول على رقمه، ولم تعرف الفتاة كيف تتعقب الرجل.

ولذلك قتلت والدتها بعد أسبوع.

الكثير من الضحك.

كان هذا هو منطق بروتوجين، ودريسدن، ونحوت، قالوا لأنفسهم: هذه هي المشكلة، وأن إغراقها بدماء الأبرياء أمر نافه مثل الخط الذي طُبعت به التقارير، فصلوا أنفسهم عن البشرية، أغلقوا التجمّعات الخلوية الموجودة في أدمغتهم والتي جعلت الحياة إلى جانب مقدساتهم، ذات قيمة، أو تستحق الادخار، وكان كل اتصال مشري هو كل ما كلفهم الأمر.

من المضحك كيف بدا ذلك مألوفًا.

كان الرجل الذي دخل إلى الحانة وأومأ برأسه إلى ميلر واحدًا من أصدقاء ديوجو، يبلغ من العمر عشرين عامًا أو ما يقارب ذلك، وأحد المحاربين القدامى في محطة تحوت تمامًا مثل ميلر، لم يتذكر اسم الفتى؛ لكنه كان قد رآه كثيرًا بها فيه الكفاية ليعرف أن الطريقة التي يللم بها شتات نفسه كانت مختلفة عن المعتاد، كان مجروحًا بعض الشيء، نقر ميلر على كتف الصوت في مشرة الأخبار الموجودة على جهازه اللوحي وشق طريقه إليه.

قال: «مرحبا». نظر له الفتى بحدة، كان وجهه متوترًا؛ لكن لمسه من الهدوء والتهاشك حاولت إخفاء ذلك. كان بالنسبة له مجرد حد ديوجو المحوز. ذلك الذي كان كل الموجودين في تحوت يعرفون أنه قد قتل أكبر وعد في الكون، وكسب ذلك لميلر بعض النقاط، ولذلك ابتسم الفتى وأومأ برأسه إلى المقعد المجاور له.

قال ميلر: «كل شيء سيئ للغاية، أليس كذلك؟».

قال الفتى: «أنت لا تعرف نصف الأمر حتى». كان يتمتع بلهجة متداخلة، كان حزاميًا كما يبدو من طوله؛ لكنه متعلم، وعلى الأرجح كان فنيًا، ضغط الفتى على زر طلب المشروبات، فعرضت له الحانة كوبًا من أحد السوائل الشفافة لدرجة أن ميلر المتقلب كان قادرًا على مشاهدته وهو يتبخّر، شربه الفتى في جرعة واحدة.

قال ميلر: «لا يعمل».

نظر له الفتى، هز ميلر كتفيه.

قال ميلر: «يقولون إن الشرب يُساعد؛ لكنه لا يُساعد».

- «لا؟».

- «لا؛ لكن الجنس يفعل في بعض الأحيان، إذا كان لديك فتاة ستحدث معك بعد ذلك، أو تمارين الرماية، وأحياناً التدريبات الرياضية، لا تجعلك الخمر تشعُر بالتحسُّن؛ لكنها تجعلك لا تشعُر بالقلق بشأن شعورك بالسوء».

ضحك الفتى وهزَّ رأسه، كان على وشك التحدُّث، ولذلك جلس ميلر وترك الهدوء يقوم بعمله نيابةً عنه، لقد اعتقد أن الفتى قد قتل شخصاً ما، ربما على متن تحوت، وكان هذا ما يؤرِّقه؛ لكن الفتى أخذ جهار ميلر اللوحي، بدلاً من البدء في سرد القصة، وأدخل بعض الرمور المحلية قبل أن يُعيده. ظهرت قائمة ضخمة من البثوث - مقاطع الفيديو، مقاطع الصوت، وضغط الهواء والمحتوى، والإشعاع استغرق الأمر ميلر نصف ثانية ليفهم ما كان يراه، لقد قاموا باختراق تشفير بثوث إيروس.

كان ينظر للجزيء الأولي وهو يعمل، كان يرى حُثة جوليت أندروميديا ماو المتضخمة، وللحظة، اضطربت جولي الخيالية الموجودة بجواره.

قال الفتى: «في حال كُنت تتساءل، فقد فعلت الشيء الصحيح عندما أردت ذلك الرجل، انظر إلى هذا».

فتح ميلر أحد البثوث، ورأى ممراً طويلاً، وواسعاً بما فيه الكفاية ليسير به عشرون شخصاً جنباً إلى جنب، كانت الأرضية مُسللة ومتموجة مثل سطح قناة، بينما كان هناك شيء صغير يتدحرج بشكلٍ عريبٍ عبر الكتلة الرخوة، وعندما قرَّب ميلر الصورة، وجد أنه جذع شري قفص

صدري، وعمود فقري، وشيء طويل يتبعه كان في السابق أمعاء، وأصبح الآن حيوط الجُزْيء الأولى السوداء الطويلة - يدفع نفسه على حذع دراع، لم يَكُنْ هناك رأس، أظهر شريط إخراج البث أن هناك صوتًا، فقام ميلر بفتحه، ذكَّرته التريمة العالية الطائشة بمجموعة من الأطفال المرضى العقلين الذين يغنون إلى أنفسهم.

قال الفتى: «كلهم على هذا القبيل، ترحف المحطَّة بأسرها ب... بقرف من هذا القبيل».

- «ماذا يفعلون؟».

قال الفتى وهو يهز يديه: «يننون شيئًا ما، اعتقدت أنك يح أن تراه».

قال ميلر وبصره مُثَبَّت على الشاشة: «حقًا؟ بم أذيتك في أي وقت مضى؟»

صحبت الفتى.

قال الفتى: «يعتقد الجميع أنك بطل لأنك قتلت ذلك الرجل، كما يعتقد الجميع أننا يجب أن نلقى بكل سجين أخرجنه من تلك المحطَّة من عُرفة مُعادلة الضغط».

قال ميلر لنفسه: ربما ينبغي لنا أن نفعل، إذا لم نتمكن من جعلهم بشرًا مرَّة أخرى، قام بتبديل البث، انتقل إلى طابق الكازينو حيث كان هو وهولدن، أو إلى قسم آخر يُشبهه كثيرًا، حيث كانت هناك شبكة من شيء مثل العظام مُربوطة بالسقف والسطح، وأشياء شبيهة بالرخويات السوداء تزلق بينهما على طول الطابق صعودًا وهبوطًا، كان الصوت حافتًا مثل التسجيلات التي سمعها أثناء ركوب الأمواج على الشاطئ،

قام بتعبير الـث مرّة أخرى، انتقل إلى الميناء؛ حيث كانت هناك حواجر مغلقة ومغطاة بالواح نوتيلوس ضخمة والتي بدت وكأنها تتحرّك بينما كان يُشاهدها.

قال الفتى: «يعتقد الجميع أنك بطل لعين»، وهزّ ميلر رأسه قليلاً هذه المرّة.

قال: «لا، بل أنا مجرد رجل اعتاد أن يكون شرطياً».

لماذا يجب أن يكون التورط في معركة بالأسلحة النارية، والهجوم على محطة للعدو مليئة بالناس والأنظمة الآلية المُصمّمة لقتلك، أقل إثارة للحواف من الحديث مع الأشخاص الذين تطير معهم لأسابيع؟ ولا تزال ستطير معهم.

كان وقت الوردية الثالثة، وقام الشريط الموجود في منصّة المراقبة بمحاكاة الليل، كان الهواء مُعطرًا بثيء ضيائي؛ لكنه لم يكن دخانًا، تنافس اليباسو والناس بين بعضهما بعضًا بينما ارتفع صوت رجل ينوح باللغة العربية، توهّجت الأضواء الخافتة على قواعد الطااولات، وألفت بظلال خفيفة على الوجوه والأجساد، وركّزت على أقدام الزبائن وبطونهم وصدورهم، كانت أحواض بناء السفن الموجودة خلف النوافذ مشغولة كالعادة، وكان سيتمكّن من رؤية (روسينانت) إذا اقترب قليلاً، وهي لا تزال تتعافى من جروحها، لم تثبت بعد، ويعملون على زيادة قوتها.

جلس أموس وناعومي على الطاولة التي تحتل الركن، لم يكن هناك أي علامة على وجود أليكس، ولا علامة على وجود هولدن، وحمل هذا الأمر سهلاً، ليس سهلاً، بل قريباً من أن يكون سهلاً، شقّ طريقه

سحورهم، رآته ناعومي أولاً، وقرأ ميلر الانزعاج في تعبيرات ووجهها؛
لكها أخته بنفس السرعة التي ظهر بها، استدار أموس ليرى ما الذي
كانت تتفاعل معه دون أن تتحول أركان فمه أو عينيه إلى عوسٍ أو
ابتسامة، حثَّ ميلر ذراعه على الرغم من أنه لم يكن يحكّه.

قال ميلر: «مرحباً، هل لي أن أشتري لكما جولة من المشروبات؟».

استمرَّ الصمت لفترةٍ أطول مما ينبغي، ثم ابتسمت ناعومي بصعوبةٍ.

- «بالطبع، جولة واحدة، فنحن نقوم... بهذا الشيء من أجل
القبطان».

قال أموس: «أجل». كان يكذب بشكلٍ أكثر سذاجةً من ناعومي، مما
يجعل إدراكه للحقيقة جزءاً من الرسالة وهو يُضيف: «هذا الشيء، إنه
مهم».

جلس ميلر، ورفع يده كي يراه النادل، وعندما أوماً له الرجل برأسه،
مال للأمام وهو يتكئ بمرفقيه على الطاولة، كان جلوسه سُحّة من
احناءة المقاتل، وهو مُنحنٍ للأمام بذراعيه لحماية الأماكن الضعيفة من
رقبته وبطنه، كانت هذه هي الطريقة التي يقف بها الرجل عندما يتوقع أن
يتعرض للإصابة. جاء النادل، ووضع زجاجات البيرة في كُلِّ مكان. دفع
ميلر ثمنهم بأموال (أوبا) ثم أخذ رشفةً.

في النهاية سألهم: «كيف حال المركبة؟».

قالت ناعومي: «يُجمّعونها معاً، لقد ضربوها بوحشية حقاً».

قال أموس: «ستستمر بالطيران، إنها عاهرة قوية».

قال ميلر: «هذا جيّد، متى..». تعرّث في كلماته فاضطرّ لبدء من جديد قائلاً: «متى ستطّيعون يارفاق؟».

قال أموس وهو يهز كتفيه: «عندما يأمر القبطان، نحن جاهزون الآن، لذلك يُمكننا أن نذهب غداً، إذا ما كان لديه مكان يُريد أن يكون به».

قالت ناعومي: «وإذا ما سمح لنا فريد»، ثم تجمّعت كما لو كانت تتمنى لو التزمت بالصمت.

سأها ميلر: «هل هذه مُشكلة؟ هل تُمارس (أوبيا) ضغوطاتها على هولدن؟».

قالت ناعومي: «إنه مُجرّد شيء كُنت أفكّر به، أمر غير مُهم، انظر، شكراً على المشروب يا ميلر؛ لكنني أعتقد أنه من الأفضل أن يذهب حقاً» أحد ميلر نفساً عميقاً وتركه يخرج ببطء.

قال: «أجل، حسناً».

قال أموس لناعومي: «اخرجي أنتِ، وسألتحق بك بعد قليل».

رملت ناعومي الرجل الضخم بنظرة مُرتبكة؛ لكن أموس ابتسم إليها فحسب، كان يُمكن أن يعني هذا أي شيء.

قالت ناعومي: «حسناً؛ لكن لا تتأخّر، حسناً؟ لدينا هذا الشيء».

قال أموس: «من أجل القبطان، لا تقلقي».

نهضت ناعومي ومضت، كان جُهداها في عدم النظر إلى الخلف واضحاً، نظر ميلر إلى أموس، منحت الأضواء الميكانيكي مطهراً شيطانياً بعض الشيء.

قال أموس: «ناعومي شخص جيّد، أنا مُعجب بها، هل تعرف ذلك؟
مثل شقيقتي الصغيرة، إلا أنها أذكى، وسأمارس الجنس معها إذا
سمحت لي بذلك، هل تعرف ذلك؟».

قال ميلر: «أجل، أنا مُعجب بها أيضًا».

قال أموس والدفع والفكاهة ينسحبان من حديثه: «إنها ليست
مثلنا».

قال ميلر: «ولهذا السبب أحبها». كان هذا هو الشيء الصحيح الذي
يجب أن يُقال، أو ما أموس برأسه.

- «إليك الأمر إذن، أنت غارق في الهراء الآن بقدر ما يذهب
القُطان».

تصاعد صرير القُطاعات الموجودة في المكان الذي لمست فيه البيرة
الرياح لتتوهج في الضوء الخافت. أدار ميلر الكوب ربع دورة، وهو
يراقبهم عن كثب.

سأله ميلر: «لأنني قتلت شخصًا ما كان يجب أن يُقتل؟»؛ لكن تكون
المراة الموجودة في صوته مفاجأة؛ لكنها كانت أعمق مما كان يقصد، لم
يسمع أموس ذلك أو لم يهتم.

قال أموس: «لأنك اعتدت على ذلك، بينما لم يعتد القُطان، قتل
الناس دون نقاش يجعله متوترًا، ولقد قُمت بذلك كثيرًا على متن إيروس؛
لكنك... تعرف ذلك».

قال ميلر: «أجل».

«محطة تحوت لم تكن إيروس، ووجهتنا التالية التي سذهب إليها لن تكون إيروس أيضًا، لا يُريدك هولدر أن تكون موجودًا».

سأله ميلر: «ماذا عن بقيتكم؟».

قال أموس: «نحن لا نريدك أن تكون موجودًا كذلك». لم يكن صوته قاسيًا أو لطيفًا، وكأنه يتحدث عن مقياس جزء من الآلة، أو يتحدث عن أي شيء، لكمت الكلمات ميلر في معدته، بالضبط حيث كان يتوقع أن تفعل دون أن يتمكن من صدّها.

استمرّ أموس في الحديث قائلاً: «وهاك الأمر، أنا وأنت، نُشبه بعضنا بعضًا كثيرًا. قريبون من هنا. أعلم ماهيتي، وبوصلتي الأخلاقية؟ وسأحرك بذلك، لقد انتهى الأمر، فقد تغيّرت بعض الأشياء عندما كُنت طفلًا، كان من الممكن أن أكون ضمن صفوف هؤلاء الأعباء الموحودين في تحوت، أعرف ذلك؛ لكن القبطان لا يُمكن أن يكون كذلك، هذه ليست ماهيته، لقد كان قريبًا من الصالح مثله مثل أي شخص هنا، وعندما يقول إنك مطرود، فهكذا تكون؛ لأسني بالطريقة التي أرى بها الأمور، فربما يكون على حقّ فمن المؤكّد تمامًا أن لديه فرصًا أفضل مني». قال ميلر: «حسنًا».

قال أموس: «أجل». أنهى بيرته، وأنهى بيرة ناعومي، ثم سار مُبتعدًا تاركًا ميلر لنفسه ولمعدته الفارغة، وبالحارج، قامت (ناوفو) بتهوية مجموعة متلاثلة من أجهزة الاستشعار، واختبرت شيئًا ما أو ربما كان مُجرّد تحضير، انتظر ميلر. وبجواره، اتكأت جولي ماو على الطاولة في نفس المكان الذي كان يجلس به أموس.

قالت: يبدو أنه أنا وأنت فقط الآن إذن.

فَارْ يِدُو ذَلِكْ».

(٤٣)

هولدن

قامت إحدى عاملات تايكو والتي كانت ترتدي معطفًا أزرق اللون وقناع لحام بإغلاق الثقب الذي كان يحتل أحد حواجز المطبخ، شاهد هولدر الأمر وهو يضع يده على عينيه ليحميها من وهج الشعلة الأزرق القاسي، وعندما تمَّ تثبيت الصفيحة الفولاذية في مكانها، قلبت عاملة اللحام قناعها للأعلى لتحقيق من خط اللحام، كان لديها عيتان زرقاوان وفم صغير في وجهه لعوبٍ على شكل قلب وكُتلة كثيفة من الشعر الأحمر تمَّ تصفيفها على شكل كعكة، كان اسمها سام، وكانت قائدة الفريق في مشروع إصلاح (روسينانت)، كان أموس يُطاردها منذ أسبوعين دون نجاح، وكان هولدن سعيدًا لأنه اتضح أن اللعوب هي واحدة من أفضل الميكانيكيات اللاتي قابلهن على الإطلاق، وكان سيكره أن تُصَب جام تركيزها على أي شيء آخر غير مركبته.

قال لها وهي تُمرّر يدها ذات القفَّاز على المعدن البارد: «إنها مثالية».

قالت وهي تهر كُتفها: «إنها على ما يُرام، سنشحذ هذا بسلاسة كافية، ثم نطليه بشكلٍ لطيف، وبعد ذلك لن نعرف أبدًا أن مركبتك كانت تُعاني من واو!». كانت تتمتع بصوتٍ عميقٍ بشكلٍ مُدهشٍ يتناقض

مع مطهرها وعادتها في استخدام عبارات طفولية ساخرة، حنّ هولدن أن مطهرها بالإضافة إلى مهنتها المختارة قد تسبباً في استخفاف الكثير من الناس بها في الماضي، لم يرغب في ارتكاب هذا الخطأ.

قال: «لقد قُمت بعمل رائع يا سام». كان قد حنّ أن هذا اختصاراً لشيء ما؛ لكنه لم يسأل أبداً، ولم تتطوّل هي بإخباره أبداً، استمرّ في حديثه قائلاً: «لا أنفك أخبر فريد كم نحن سعداء بتوليك هذه الوظيفة».

قالت وهي تضع مشعلها بعيداً قبل أن تنهض: «ربما سأحصل على نجمة ذهبية في بطاقة تقريرى التالية». حاول هولدن أن يفكر في شيء ما ليقوله ردّاً على ذلك وفشل.

قالت وهي تستدير لتواجهه: «آسفة، أنا أفقر مدحك لرئيسك، وكى أكون صريحة، كان العمل مع فتاتك الصغيرة مُمتعاً للغاية، يا لها من مركبة، كان الصرب الذي تلقّته ليحوّل أي شيء بحوزتنا إلى حُرّة».

أجابه هولدن: «حتى بالنسبة لنا، كُنّا قريبين من هذا».

أومأت سام برأسها، ثم بدأت تضع بقية مُعدّاتها جانباً، أثناء عملها، هبطت ناعومي سلم الطاقم من الطوابق العليا، وملابسها الرمادية تتدلى تحت ثقل الأدوات الكهربائية.

سألها هولدن: «كيف تسير الأمور هناك؟».

قالت ناعومي وهي تعبّر المطبخ إلى الشلاجة لتتناول زجاجة من العصير: «تسعين بالمائة تقريباً». أخذت زجاجة أخرى وأعطتها لسام التي أمسكتها بيده واحدة.

قالت سام وهي ترفع زجاجتها في نخبٍ وهي: «إلى ناعومي». قل أن تتحرّج مصفها في جرعة واحدة.

قالت ناعومي في المقابل بابتسامة: «إلى سامي».

تكوّن صداقة بينهما على الفور، وأصبحت ناعومي الآن تقضي الكثير من وقت فراغها مع سام ومع طاقم تايكو الخاص بها، كره هولدن الاعتراف بذلك؛ لكنه كان يعتقد كونه الحلقة الاجتماعية الوحيدة التي كانت ناعومي تمتلكها، وعندما كان يعترف بذلك لنفسه مثل الآن، يجعله هذا يُصاب بالقشعريرة.

قالت سام بعد أن تَجَرَّعت آخر ما تبقى من مشروبها: «مُباراة جولوجو في ريث الليلة؟».

قالت لها ناعومي: «هل تعتقدين أن حمقى (ج - ٧) قد سئموا من تلقي الهرايم مهم». بدا الأمر بالنسبة لهولدن، كما لو أنها كانتا تتحدثان بالسفرة.

قالت سام: «يُمكِننا أن نُلقي بالأول، نربطهم بإحكام قبل أن تُسِفِط المطرقة ونمسح لقاتهم».

قالت ناعومي: «هذا يُناسِبي». ثم أُلقت بزجاجتها الفارغة في سلّة إعادة التدوير وبدأت في تسلُّق السلم وهي تقول: «أراك في الثامنة إذن». لوّحت لهولدن تلويحة صغيرة وهي تُضيف: «أراك لاحقًا يا قُبطان».

قال هولدن إلى سام بعد انتهائها من استخدام أدواتها: «كم من الوقت تبقى في رأيك؟».

هزّت سام كتفها وهي تقول: «ربما بضعة أيام لجعلها مثالية. ربما يُمكِنها الطيران الآن، إذا لم تُكُن قلقًا بشأن الأشياء غير الضرورية ومُستحصرات التجميل».

قال هولدن وهو يمد يده إلى سام عندما استدارت: «شكرًا لك مرّة أخرى». صافحته مرّة، كان كفّها شديد الصلابة وقضتها صارمة، أضاف: «وأمل أن تمسحوا الأرض بهؤلاء الحمقى من (ج - ٧)».

ابتسمت له ابتسامة ضارية وهي تقول: «هذا ليس موضعًا للشك».



منحت (أوبا) عبر فريد جونسون، الطاقم مقصورات معيشة في المحطّة خلال فترة تهديد (روسي)، وكادت مقصورة هولدن خلال الأسابيع القليلة الماضية أن تبدو مثل المنزل، كان لدى تاكو الكثير من المال، وكانوا يُنفقون الكثير منه على موظفيهم، كان لدى هولدن ثلاث عُرف من أجل استخدامه الخاص، بما فيهم دورة مياه ومطبخ خارج الفناء العام، يجب أن تكون حاكمًا في بعض المحطّات، لتتمتع بهذا النوع من الرفاهية. وتولّد لدى هولدن انطباع بأن هذا كان معيارًا للإدارة في تاكو.

ألقي ببذلته المتسخة في صندوق الغسيل وبدأ في صنع فحان من القهوة قبل أن يقفز إلى حمامه الخاص، الاستحمام كلّ ليلة بعد العمل: رفاهية أخرى لا يُمكن تصوّرها. سيكون من السهل أن يتشوّت انتباهه، وأن يبدأ في التفكير في هذه الفترة من إصلاح المركبة والحياة المنزلية على أنها حياة طبيعية، وليست فترة طارئة، لا يُمكن أن يسمح هولدن بحدوث ذلك.

ملأ خبر هجوم الأرض على المريح نشرات الأخبار، لا تزال القباب المريحية صامدة؛ لكن ضربت زحّتان من الشهب مُنحدرات أوليموس موبر الواسعة، ادّعت الأرض أن الحطام كان من ديموس، وادعى المريح أن هذا كان تهديدًا واستفزازًا مُتعمدًا، كانت المركبات المريحية القادمة من

عمالقة العاز تُسرّع نحو الكواكب الداخلية، وفي كُل يوم، تقترب مع كُل ساعة اللحظة التي يتعيّن على الأرض فيها الالتزام بإبادة المريح أو التراجع، ويدو أن خطاب (أوبا) مبني على ضمان أن من ينتصر سيقتُلهم بعد ذلك. ساعد هولدن فريد للتو فيها تعتبره الأرض أكبر عمل فرصة في تاريخ الحزام.

وكان مليون ونصف مليون نسمة يموتون الآن على متن إيروس، فكّر هولدن في مقطع الفيديو الذي شاهده لما كان يحدث للناس الموجودين في المحطة، وارتجف حتى على الرغم من حرارة الحزام.

والفضائيون، الفضائيون الذين يحاولون الاستيلاء على الأرض منذ ملياري عام، وفشلوا لأن زحل اعترض طريقهم، لا يُمكن أن سسى الفضائيين، ما زال دماغه لم يكتشف طريقة لمعالجة ذلك، ولذلك ظلّ يحاول التظاهر بأنه غير موجود.

أمست هولدن متشفة وقام بتشغيل شاشة الحائط الموجودة في عُرفة معيشته بينما كان يُخفّف نفسه. ازدَحَم الهواء بروائح القهوة، رطوبة الحزام، ورائحة العُشب الخافت، والزهور التي تضخها تايكو في جميع المساكن. جرّب هولدن مُشاهدة الأخبار؛ لكنها كانت مُجرّد تكهُّنات حول الحرب دون أي معلومات جديدة، غيّر القناة إلى برنامج مُسابقات بقواعد غير مفهومة ومُتسابقين غير مُستقرين نفسياً، قلب عبر عدد قليل من العروض التي كان بإمكانه أن يقول إنها كوميدية؛ لأن المُمثلين توقّفوا وأومأوا برؤوسهم حيث توقّفوا أن تكون الضحكات.

أدرك أنه كان يطحن أسنانه ببعضها بعضاً، عندما بدأ فكّه يؤليه، أغلق الشاشة وألقى بجهاز التحكم عن بُعد على فراشه الموحود في العُرفة

المجاورة، لفَّ المنشفة حول خصره، ثم صبَّ لنفسه كوبًا من القهوة واهتمَّ على الأريكة في الوقت الذي دقَّ فيه بابه.

صاح بأعلى صوته: «ماذا؟»؛ لكن أحدًا لم يُجِبْه، يبدو أن عزل الصوت جيّد في تايكو، سار نحو الباب، وقام بترتيب المنشفة الخاصّة به لأقصى قدر من التواضع على طول الطريق، وشدَّ الباب ليفتحه.

كان ميلر يرتدي حُلَّة رمادية مُجَعَّدة ربما أحضرها من سيريس، ويتحسّس تلك القُبعة الغيبيّة.

بدأ بالحديث قائلاً: «مرحبًا يا هولدن...»؛ لكن هولدن قاطعه.

قال هولدن: «ماذا تُريد بحق الساء؟ وهل تقف حقًا خارج بابي مُمسكًا بقُبعتك في يديك؟».

انتسم ميلر، ثم وضع القُبعة على رأسه وهو يقول: «هل تعرف أنني لطالما تساءلت ما الذي يعنيه ذلك».

أجابه هولدن: «أصبحت الآن تعلم».

سأله ميلر: «هل لديك دقيقة؟».

انتظر هولدن للحظة، وهو يُحدِّق في المُحقِّق الهزيل، سُرعان ما استسلم، ربما كان يزيد عن ميلر بعشرين كيلوجرامًا؛ لكن كان من المُستحيل أن تُخيف شخصًا ما عندما يفوقك هذا الشخص طولًا بقدم كاملة.

قال وهو يتوجّه إلى عُرفة نومه: «حسنًا، تفضّل، دعني أرتدّ ملابسي، هناك قهوة».

لم ينتظر هولدن ردًا؛ أغلق باب غرفة نومه وجلس على الفراش، لم يتبادل هو وميلر أكثر من اثنتي عشرة كلمة منذ عودتهما إلى تايكو، كان يعلم أنها لا يستطيعان الأمر عند هذا الحد، بقدر ما قد يرغب في ذلك، كان مدينًا لميلر على الأقل بالمحادثة التي سيُخبره فيها أن يذهب إلى الجحيم.

ارتدى بنطالًا قطنيًا دافئًا وكترزة صوفية، مرّر إحدى يديه في شعره المبلّل قبل أن يعود إلى الخارج نحو غرفة المعيشة، كان ميلر يجلس على أريكته مُمسكًا بكوب يتصاعد منه البخار.

قال المحقّق: «قهوة جيّدة».

أجابه هولدن وهو يجلس على المقعد المقابل له: «قل ما عندك إذن»
تناول ميلر رشفة من قهوته وهو يقول: «حسنًا...».

- «أعني أن هذه هي المحادثة التي ستُخبرني فيها كيف كُنت مُحققًا في إطلاق النار على رجلٍ أعزل في وجهه، وكيف أسي سادح للعناية لأنني أرى الأمور بهذه الطريقة، أليس كذلك؟».

- «في الواقع...».

قال هولدن مُتفاجئًا من الشعور بحرارة وجنتيه تزداد: «لقد أخبرتك بالأمر اللعين، لا مزيد من هراء القاضي والجلّاد، أو يُمكنك أن تجد رحلتك الخاصة، وفعلت ذلك على أي حال».

- «أجل».

أخذت الموافقة البسيطة هولدن على حين غرة.

- «لماذا؟».

أحد ميلر رشعةً أخرى من قهوته، ثم وضع الكوب، مدّ يده وخلع قُبعته. وألقاها على الأريكة المجاورة له، ثم استرخى في مقعده.

- «كان على وشك أن يُقِلّت من العقاب».

أجابه هولدن: «معدرة؟ هل فاتك الجزء الذي اعترف فيه بكل شيء؟».

- «لم يكن ذلك اعترافًا. بل كان تفاخرًا، كان يعرف أنه لا يُمكن المساس به، يمتلك الكثير من المال، والكثير من السلطة».

- «هذا هراء، لا يستطيع أحد أن يقتل مليون نسمة ونصفًا وينجو بفعلته».

«يسحق الناس بما فعلوا طوال الوقت، يكونون مُدسين تمامًا؛ لكن شيئًا ما يقف في الطريق، الأدلة، السياسة. كانت لديّ شريكة في وقتٍ من الأوقات، اسمها موس، عندما اسحبت الأرض من سيريس...».

قال هولدن: «توقف، لا أهتم بذلك، ولا أريد أن أسمع المرید من قصصك حول كيف أن كونك شرطياً يجعلك أكثر حكمة وعمقًا وقُدرة على مواجهة الحقيقة بشأن الإنسانية، وبقدر ما أستطيع قوله، فكل ما فعله هذا هو تحطيمك، حسنًا؟».

- «أجل، حسنًا».

- «اعتقد دريسدن ورفاقه من بروتوجين أن بإمكانهم اختيار من يعيش ومن يموت، هل يبدو هذا مألوفًا؟ ولا تُعزني أن الأمر مُختلف هذه المرّة، لأن الجميع يقولون ذلك في كل مرّة، والأمر ليس مُختلفًا».

قال ميلر بحماسةٍ شديدة: «لم أكن أنتقم».

«حقًا؟ لم يكن هذا يتعلّق بالفتاة التي كانت في الفندق؟ جولي ماو؟».

- «كان الإمساك به يتعلّق بها، أما قتله ...».

تنهّد ميلر وأومأ لنفسه، ثم نهض وفتح الباب، توقّف عند الباب والتفت، والألم الحقيقي يحتلّ قسمات وجهه.

قال ميلر: «لقد كان يتحدث إلينا عبر الأمر، كلّ ما يتعلّق بالوصول إلى النجوم وحماية أنفسنا من أي ما كان قد أطلق هذا الشيء على الأرض؟ كنت قد بدأت أفكّر في أنه ربما يجب أن يُقِلّت من العقاب، وربما كانت الأشياء كبيرة جدًّا لتقاس في مقياس الصواب والخطأ، لا أقول إنه قد أقنعتني؛ لكنه ربما جعلني أفكّر، هل تفهم قصدي؟ ربما فقط».

- «وأطلقت النار عليه لهذا السبب».

- «أجل».

تنهّد هولدن، ثم استند على الحائِط المجاور للباب المفتوح، وذراعا معقودان.

قال ميلر: «يدعوك أموس بالصالح، هل تعرف ذلك؟».

قال هولدن: «يعتقد أموس أنه رجل سيئ لأنه فعل بعض الأشياء التي ينجّل منها، لا يثق بنفسه دائمًا؛ لكن حقيقة أنه يهتم تُخبرني بأنه ليس رجلًا سيئًا».

بدأ ميلر في القول: «أجل ...»؛ لكن ميلر قاطعه.

قال: «لقد نظر إلى روحه، ورأى اليقَع، وأراد أن يكون نطيًّا، بينما أنت؟ هزّزت كتفيك فحسب».

- «لقد كان دريسدن...».

- «لا يتعلّق الأمر بدريسدن؛ بل يتعلّق بك، لا أستطيع أن أثق بوجودك حول الأشخاص الذين أهتم بشأنهم».

حدّق هولدن في ميلر، مُتنتظراً رَدّه؛ لكن الشرطي أوما برأسه بخزي فحسب، ثم ارتدى قُبعتَه وسار مُبتعداً عبر الممر المنحني برفق، لم يلتفت.

عاد هولدن إلى الداخل، وحاول الاسترخاء؛ لكنه شعر بالتوتر والعصبيّة، لم يكن ليتمكّن من الخروج من إيروس دون مُساعدة ميلر، لم يكن هناك شك في ذلك: وبدا طرده من المركبة أمراً خاطئاً، ومنقوصاً

كانت الحقيقة هي أن ميلر كان يتسبّب في أن تزحف القشعريرة في رأسه كلما تواجد في نفس الغرفة، كان ميلر مثل كلب لا يُمكن التسوُّبما قد فعله، فقد يلحق يدك، أو يعض ساقك.

فكّر هولدن في الاتصال بفريد وتحذيره؛ لكنه اتصل بناعومي بدلاً من ذلك.

أجابته عن الرنة الثانية: «مرحباً». كان بإمكان هولدن أن يسمع صخب بار، والبهجة النابعة عن الكحول في الخلفية.

قال: «ناعومي». ثم توقّف محاولاً أن يُفكّر في عذرٍ للاتصال بها، وعندما لم يستطع التفكير في واحدٍ قال: «لقد كان ميلر هنا لتوّه».

- «أجل، لقد حاصرني أنا وأموس منذ فترة، ماذا يُريد؟».

قال هولدر محسرة: «لا أعرف، ربما يريد أن يقول وداعاً».

سألته ناعومي: «ماذا تفعل؟ هل تُريد أن نلتقي؟».

- «أجل، أريد ذلك».



لم يُميّز هولدن الحانة في البداية، ولكن بعد طلب سكوتش من نادٍ ودودٍ مُحترِفٍ، أدرك أنها نفس المكان الذي شاهد ناعومي تُغني فيه الكاريوكي لأغنية حزامية فائقة منذ ما يبدو وكأنه قرون، تجوّلت في الداخل وجلست في مواجهته في الكُشك في نفس الوقت الذي ظهر فيه شرابه، ابتسم لها النادل ابتسامة مُتسائلة.

قالت سريعًا وهي تلوّح بيدها نحوه: «لا، لقد شربت الكثير الليلة، أريد بعض الماء فقط، شكرًا».

قال هولدن والنادل يتبعه: «كيف تُبلين في... ما جولوجو بالصبغ على أي حال؟ وكيف يسير الأمر؟».

قالت ناعومي وهي تتناول كوب الماء من النادل العائد: «إها لعة يلعبونها ها». شربت نصفه في جُرعة واحدة وهي تُضيف: «عبارة عن مزيج بين رمي السهام وكرة القدم لم أرها من قبل؛ لكن يبدو أنني أجيد لعبها، لقد فُزنا».

قال هولدن: «عظيم، شكرًا لحضورك، أعلم أن الوقت مُتأخر؛ لكن أمر ميلر هذا أفزعني بعض الشيء».

- «أعتقد أنه يُريدك أن تغفر له».

قال هولدن بضحكة ساخرة: «لأنني صالح».

قالت ناعومي دون سُخرية: «أنت صالح، أعني أنه مُصطلح مُحتمل؛ لكث أقرب له من أي شخص عرفته من قبل».

صرخ هولدن قبل أن يتمكن من منع نفسه: «لقد أفسدت كُل شيء، كل من حاول مُساعدتنا، وكُل من حاولنا مُساعدته، مات بشكلٍ مُذهلٍ، هذه الحرب اللعينة بأكملها، القُطان ماكديويل وبيكا وآدي وشيد...». كان عليه أن يتوقَّف ويتلع مرارة مُفاجئة في حلقه.

أومأت ناعومي برأسها فحسب، ثم مدَّت يدها عبر المنضدة وأمسكت يده بيديها.

تابع حديثه قائلاً: «أنا بحاجة للفوز يا ناعومي، أحتاج إلى فعل شيء يُحدث فرقاً، أوقعني القدر أو القسمة أو الله أو أيًا ما كان في مُنتصف هذا الشيء، وأنا بحاجة لمعرفة أنني أصنع الفارق».

اتسمت له ناعومي وضغطت على يده.

قالت: «تكون لطيفاً عندما تُصبح نبيلًا؛ لكن عليك أن تُفكر في شيءٍ آخر».

- «أنتِ تسخرين مني».

قالت: «أجل، أنا أسخر منك، هل تُريد العودة إلى المنزل معي؟».

بدأ هولدن بالقول: «أنا...». ثم توقَّف وحدَّق بها بحثًا عن النكتة، كانت ناعومي لا تزال تبسّم له، ولم يجد في عينيها سوى الدفء ولمسة من التلاعُب، وبينما كان يُراقبها، سقطت خصلة شعر مُجمَّدة على عينيها، فدفعتها بعيدًا دون أن تُشيع بنظرها عنه، قال: «انتظري، ماذا؟ اعتقدت أنك...».

قالت: «قلت لك ألا تُخبرني بأنك تُحِبُّني كي تضاجعني، لكنني قلت أيضًا إسي كُنت سآتي إلى مقصورتك في أي وقت تطلب مني ذلك فيه خلال السنوات الأربع الماضية، لم أعتقد أنني كُنت حاذقة؛ لكنني سئمت الانتظار نوعًا ما».

انحنى هولدن داخل الكُشك وحاول أن يتذكّر كيف يتنفس، تغيّرت ابتسامة ناعومي إلى محض تلاعب الآن، رفعت إحدى حاجبيها.

سألته: «هل أنت بخير أيها البحّار؟».

قال بمُجرّد أن أصبح قادرًا على الحديث: «كُنت أعتقد أنكِ تحنّيني، هل هذه هي طريقتكِ في الفوز؟».

قالت بصوتٍ خالٍ من أي إشارة للغضب: «لا توجّه الإهانات؛ لكنني انتظرت لأسابيع حتى تتهاك أعصابك، واقتربت المركبة من أن تُصبح جاهرة، وهذا يعني أنك على الأرجح مستطوِّع لنا في شيءٍ عبي حقًا، وهذه المرّة سيفذحظنا».

قال: «حسنًا...».

- «إذا حدث ذلك دون أن تُجرب ذلك ولو لمرة واحدة، فساكون غير سعيدة بشأن ذلك».
- «ناعومي، أنا...».

قالت وهي تمد يدها لتجذبه نحوها: «الامر بسيط يا جيم»، اتكأت على الطاولة بينهما حتى كاد وجهاهما يتلامسان وهي تُضيف: «إنه سؤال بنعم أو لا».

- «نعم».

(٤٤)

هيلر

جَلَسَ ميلر بمُفرده مُحدِّقًا من نوافذ المُرَاقِبة العريضة دون رؤية المنظر،
طَلَّ كأس ويسكي الفطريات على الطاولة السوداء المُنخفضة الموجودة
بحواره دون أن يرشف منه رشفةً منذ ابتاعه، لم يَكُن مشروبًا حقًّا؛ بل
كان إِدْنًا بالجلوس، لطالما كانت هناك حفنة من التائبين حتى على متن
سيريس، رجال ونساء نفذ حظُّهم لا يملكون مكانًا للذهاب إليه، ولا
أحد يسألونه معروفاً، لا يملكون علاقات في شبكة البشرية الشاسعة.
لطالما شعر بنوعٍ من التعاطف نحوهم، عشيرته الروحية.

أصبح الآن جزءًا من تلك القبيلة المُنفصلة بجديّة.

لَمَعَ شيء ما على جلد مركبة الأجيال العظيمة -ربما انطلقت مصفوفة
لحام من بعض شبكات الاتصال الدقيق المُعقَّدة- وبعد (ناوفو) الزاخرة
بالنشاط المُستمر الذي يُشبه خلية النحل لمحطّة تايكو، ظهر قوس مقداره
نصف درجة من (روسينانت) التي كانت تبدو كمنزلةٍ كان يمتلكه من
قبل، كان يعرف قصة رؤية النبي موسى لأرض الميعاد التي لن يدخلها
أبدًا، تساءل ميلر كيف كان النبي العجوز ليَشْعُر إذا دخلها للمحطة -يوم،

أو أسوع، أو عام ثم خرج منها إلى الصحراء مرّة أخرى، كان من الرحمة أنه لم يترك الأراضي الجدياء، كان هذا أكثر أمانًا.

وبجواره، راقبته جوليت ماو من زاوية عقله التي خلقتها.

فكر: كان من المفترض أن أتقذك، كان من المفترض أن أجعلك، أن أجعل الحقيقة.

أولم تفعل؟

ابتسم لها، فبادلتها الابتسامة، كانت صخرة ومُتعبية مثله تمامًا؛ لأنه قد فعل بالطبع، لقد وجدها، ووجد قاتلها، وكان هولدن مُحققًا، لقد انتقم، لقد فعل كل ما وعد نفسه به؛ لكن هذا لم يُبقه،

«هل أحضر لك أي شيء؟».

طرّ ميلر لنصف ثانية أن جولي هي من قالت ذلك. فتحت البادلة فمها لتسأله مرّة أخرى قبل أن يمز رأسه، لا يُمكنها أن تفعل، وحتى لو كان بإمكانها أن تفعل، لما أمكنه أن يدفع ثمنه.

قالت جولي: أنت تعلم أن الأمر لم يُمكن أن يدوم، هولدن، طاقمه، أنت تعلم أنك لا تنتمي إلى هناك حقًا، أنت تنتمي إليّ.

أسرعت دفقة مفاجئة من الأدرينالين لتُنشِش قلبه المُتعب، التفت لينظر لها؛ لكن جولي كانت قد رحلت، لم يكن رد فعله الذي تم إنشاؤه بشكل خاص من أجل القتال أو الطيران يملك مُتسعًا لهلوسة أحلام اليقظة، وعلى الرغم من ذلك أنت تنتمي إليّ.

تساءل عن عدد الأشخاص الذين سلكوا هذا الطريق مم يعرفهم، كان لدى رجال الشرطة عادةً في دس فوهات بنادقهم في أفواههم،

والذي يعود إلى فترة طويلة لما قبل رفع البشرية لنفسها في بئر الحادية،
 وها هو ذا دون منزل، دون صديق، وبكثير من الدماء التي لَطَّحت يديه
 في الشهر الماضي أكثر من كُلِّ حياته المهنية قبل ذلك. يُطلق الطبيب
 النفسي الموجود على متن سبريس على ذلك لقب التفكير في الانتحار في
 عرضه السنوي الذي يقوم به لفرق الأمن، وهو شيء يجب الانتباه إليه،
 مثل قمل الأعضاء التناسلية، أو ارتفاع نسبة الكوليسترول في الدم؛ لكنها
 ليست مُشكلة كبيرة إذا توخيت الحذر.

ولذلك سيتوخى الحذر لوهلة؛ ليرى إلى أين سيقوده الأمر.

وقف مُتردِّدًا لفترة تساوي ثلاث دَقَّات قلب، ثم رفع كأسه وشربه في
 حُرعة واحدة، يُطلقون على ذلك اسم الشجاعة السائلة، ويبدو أنها تؤدي
 العرض، أخرج جهازه اللوحي، وقَدَّم طلب اتصال، وحاول أن يُلمِّم
 شتات نفسه، لم يصل إلى هناك بعد، وسيحتاج إلى وظيفة إذا كان سيظل
 على قيد الحياة.



قال ديوجو باللغة الحزامية: «لا أعرف شيئًا أيها العجوز».

كان الفتى يرتدي قميصًا شبكيًا وسروالًا مقطوعًا بموضوعة شابة ثَمَّائله
 قُبْحًا، ربما لم يكن ميلر ليلجأ له في حياته السابقة؛ لأنه صغير للغاية على
 أن يعرف أي شيء مُفيد، والآن انتظر ميلر، إذا كان هناك أي شيء يُمكن
 انتزاعه من ديوجو، سيكون هذا وعدًا بأن يحصل ميلر على عُرفة خاصّة
 به، امتد الصمت، أجر ميلر نفسه على عدم التحدُّث خوفًا من التوسُّل.

قال ديوجو بحذرٍ: «حسنًا... حسنًا، ربما يكون هناك رجل، ذراع
 وعين فحسب».

قال ميلر: «يناسبني العمل كرجل أمن للغاية، أي شيء يدفع
المواتير».

- «سأقوم بالمحادثة، وأرى ما سيُقال».

أجابه ميلر: «أقدر أي شيء يُمكنك القيام به»، ثم أشار إلى الفراش
قائلًا: «هل تُمانع إذا...؟».

قال ديوجو: «منزلي هو منزلك». استلقى ميلر على الفراش.

دَخَلَ ديوجو إلى الحَمَّام الصغير، وغطى صوت المياه وهي تنهجر على
حسده على صوت جهاز إعادة تدوير الهواء، وحتى على متن المركبة، لم
يعش ميلر في ظروفٍ جسدِيَّة بهذه الحميمية من أي شخص منذ رواجه،
وعلى الرغم من ذلك، فلم يَكُن لِيَتِمَّادَى في الأمر ويُطْلَق على ديوجو لقب
الصديق

كانت المُرْصَة على تايكو أرق مما كان يأمل، ولم يَكُن لديه الكثير عن
طريق المراجع، ولم يَكُن من المُرجَّح أن يتحدَّث الأشخاص القلائل الذين
يعرفوه بِيانَة عنه، لكن بالتأكيد سيكون هناك شيء ما. فكل ما يحتاجه هو
طريقة لإعادة تشكيل نفسه؛ للبدء من جديد وأن يكون شخصًا مُتَغَيِّرًا عَمَّا
كان عليه.

لنفترض - بالطبع - أن الأرض أو المريخ - أيهما انتصر في الحرب - لم
تُسَح (أوبا) وجميع المحطَّات الموالية لها من السماء، وأن الجُزْيء الأولي لم
يهرب من إيروس ليذبح كوكبًا، أو محطة، أو يذبحه. انتابته القشعريرة
للحظة بعد أن تذكَّر أنه لا تزال هناك عِيْنة من ذلك الشيء على متن
(روسي)، إذا حدث معه شيء ما، فقد ينضم كل من هولدن وناغومي،
وَأليكس وأموس إلى جولي قبل أن يفعل ميلر بوقتٍ طويلٍ.

قال لنفسه إن هذه لم تُعد مُشكلته بعد الآن، ومع ذلك، فقد كان يأمل أن يكونوا بخير، أرادهم أن يكونوا بخير، حتى لو لم يكُن كذلك.

قال ديوجو عندما انفتح باب القاعة العامة: «هل سمعت أن إيروس قد بدأ يتحدث أيها العجوز؟».

رفع ميلر نفسه على مرفقي واحد.

قال ديوجو: «أجل، مهما كان ذلك القرف، فقد بدأ في البث، لقد كانت هناك كلمات وهراء، لقد حصلت على البث، هل تُريد الاستماع؟».

قال ميلر لنفسه: لا، لا، لقد رأيت تلك الممرات، وكاد يتحدث لي نفس ما حدث لهؤلاء الأشخاص، لا أريد أن أفعل أي شيء يتعلق بهذا الرحس.

قال: «بالطبع».

أحد ديوجو جهازه اللوحي وقام بإدخال شيء ما، دق جهاز ميلر اللوحي دلالة على أنه قد تلقى مسار البث الجديد.

قال ديوجو باللغة الحزامية: «خلطوا صراخ الفتيات المفقودات في العمليات مع بعض موسيقى البانجرا». قام بحركة رقص بفخذه وهو يُضيف: «هذا قاسي، أليس كذلك؟».

قام ديوجو وبقية جنود (أوبا) غير النظاميين باختراق محطة أبحاث عالية الجودة، وأسقطوا واحدة من أقوى الشركات وأكثرها شراً في تاريخ السلطة والشر، والآن يصنعون الموسيقى من صرخات المُحتضرين، من صرخات الموتى، وأصبحوا يرقصون عليها في النوادي مُنخفضة الإيجار، قال ميلر لنفسه: لا بُدَّ أن هذا هو ما يكون عليه الأمر عندما تكون شائناً وملاً روح.

لكن لا. لم يكن هذا عدلاً، كان ديوجو فتى جيّداً، كان سادحاً فحسب. سيهتم الكون بذلك، مع منحه القليل من الوقت.

قال ميلر: «هذا قاسٍ». ابتسم ديوجو.

ثم وضع البث في قائمة الانتظار، قام ميلر بإطفاء الأضواء، وترك الفراش الصغير يحمله ضد ضغط الدوران، لم يكن يُريد أن يسمع، ولم يكن يُريد أن يعرف؛ لكنه كان مضطراً لذلك.

في البداية، لم يعنِ الصوت شيئاً، مُجرّد صرخات كهربائية، وشوشرة ناي عذيفة، ثم الموسيقى خلفها في مكانٍ ما عميق، جوقة من الكمان تتهاوَج معاً في تصعيدٍ طويلٍ وبعيد، وبعد ذلك، أتى الصوت واضحاً وكأن شخصاً ما يتحدث عبر مُكَبِّر صوت.

«الأرانب والهامستر غير مُستقِرّة بيثياً ومُستديرة وزرقاء مثل أشعة القمر، أغسطس».

من شبه المؤكّد أنه لم يكن شخصاً حقيقياً؛ حيث يُمكن لأنظمة الحاسوب في إيروس أن تولّد أي عدد من اللهجات والأصوات المُقنّعة للغاية: رجال، ونساء، وأطفال، وكم مليون ساعة من البيانات يُمكن أن تكون موجودة على أجهزة الحاسوب وفي مقالب التخزين في جميع أنحاء المحطّة؟

دوت رفرقة إلكترونية أخرى، مثل عصافير تدور حول بعضها بعضاً، صدح صوت جديد - أنثوي وناغم هذه المرّة - وصوت نبض يأتي من خلفها.

«يشكو المريض من سرعة ضربات القلب والتعرق الليلي، تم الإبلاغ عن ظهور الأعراض منذ ثلاثة شهور سابقة؛ لكن مع تاريخ...».

تلاشى الصوت، وارتفع صوت الخفقان مثل رجل عجوز تُزيّن ثقوب تُشبه ثقوب الجبن السويسري دماغه، كان النظام المُعقّد الذي كان إيروس يحتضر، يتغير، يفقد صوابه، ولأن بروتوجين قاموا بتوصيل كل شيء للحصول على الصوت، فقد استطاع ميلر الاستماع إلى المحطّة وهي تسقط.

- «لم أخبره، لم أخبره، لم أخبره. شروق الشمس، لم أَر شروق الشمس أبدًا».

أعلق ميلر عينيه وغرق في النوم وسط ترنيمه إيروس، ومع تلاشي وعيه، تحيّل أن هناك جسدًا بجواره في الفراش، دافئًا ويسص بالحياة ويتنفس ببطء مع مرور الوقت مع صعود وهبوط الشوشرة.

كان المدير رجلًا نحيلًا، هزيلًا، وشعره مُمشطًا عاليًا فوق جبينه كموجة لم تتحطّم أبدًا، كان المكتب ضيقًا من حولهم، ويُصدر صوت أزيز غريب عندما تصطدم به البنية التحتيّة -الماء، والهواء، والطاقة- الخاصّة بتايكو. يدير عملاً مبنياً بين القنوات، ومُرتجلاً، ورخيصًا، أحقر من الحفارة.

قال المدير: «أنا آسف». شعر ميلر أن أمعاءه تنقبض وتضيق، من بين كل الإذلال الذي كان يُحِبُّه له الكون، لم يكن هذا ما توقّعه، جعله هذا يُصاب بالغضب.

سأله وهو يحافظ على صوته خافتاً: «هل تعتقد أنني لا أستطيع التعامل مع الأمر؟».

قال الرجل الهزيل: «ليس الأمر كذلك، إنه... انظر، بيني وبينك، نحن نبحث عن شخص أحمق، هل تفهم قصدي؟ يُمكن لشقيق صغير أحمق لشخص ما أن يجرّس هذا المستودع، بينما أنت تتمتع بالكثير من الخبرة، ماذا ستفعل بروتوكولات مكافحة الشغب؟ أو بإجراء التحقيقات؟ أقصد: بحقك، لا تأتي هذه المهنة التافهة بمُسَدّسٍ حتى».

قال ميلر: «لا أهتم، أنا بحاجة إلى شيءٍ ما».

تهدّد الرجل الهزيل وهزّ يديه بشكلٍ مُبالغٍ فيه بالنسبة لحزامي قال: «أنت بحاجة إلى شيءٍ آخر».

حاول ميلر ألا يضحك خائفاً من أن يبدو مثل اليائس، حدّق في الجدار البلاستيكي الرخيص الموجود خلف المدير حتى بدأ الرجل يشعر بعدم الارتياح، كان هذا فخاً، لقد كان يمتلك الكثير من الحرية لبدأ من جديد، كان يعرف أكثر من اللازم، ولذلك لم يكن هناك عودة إلى الحلف للقيام ببداية جديدة.

قال في النهاية: «حسنًا». تنفّس الرجل الجالس خلف المكتب في مواجهته، ثم تأدّب بها فيه الكفاية ل يبدو مُحرجاً.

قال الرجل الهزيل: «هل يُمكنني أن أسأل، لماذا تركت عملك القديم؟».

قال ميلر وهو يرتدي قُبعتَه: «تغيّرت ملكية سيريس، لم أكن ضمن الفريق الجديد. هذا كُلُّ ما في الأمر».

- «ميريس؟».

بدا المدير مُرتبكًا، وهو الأمر الذي أربك ميلر بدوره. نظر إلى الأسفل نحو جهازه اللوحي، حيث يقبع تاريخه المهني، لا يُمكن للمدير أن يفوت ذلك بالطريقة التي قدّمه له بها.

قال ميلر: «هذا هو المكان الذي كُنت فيه».

- «من أجل القيام بأمر الشرطة؛ لكنني كُنت أقصد الوظيفة الأخيرة، أقصد أنك كُنت في الجوار، أنفهم عدم وضع عمل (أوبا) في سيرتك الذاتية؛ لكن عليك أن تعرف أننا نعرف جميعًا أنك جزء من ذلك الشيء... في المحطة، وكل ما في ذلك».

قال ميلر: «تعتقد أنني كُنت أعمل لصالح (أوبا)».

رمش الرجل الهزيل.

قال: «كُنت».

وهو ما كان -بعد كل شيء- صحيحًا.



على الرغم من أن شيئًا لم يتغيّر في مكتب فريد جونسون، فإن كل شيء كان قد تغيّر، المفروشات، ورائحة الهواء، والشعور بوجوده في مكانٍ ما بين عُرفة الاجتماعات ومركز القيادة والتحكّم، ربما تكون مركبة الأجيال الموجودة خارج النافذة قد اقتربت نصف في المائة من الاكتمال؛ لكن هذا لم يحدث. لقد تغيّرت مخاطر اللعبة، وأصعب ما كان حرمًا شيئًا آخر الآن، شيء أكبر، أشرق هذا في عيني فريد وشدّ كتفيه.

وافقه فريد قائلاً: «يُمكننا الاستفادة من رجلٍ بمثل مهارتك، فدائماً ما تكون التفاصيل الصغيرة هي ما تفودك ككيفية تفتيش شخص ما، وهذا النوع من الأشياء، يُمكن لقوّات أمن تايكو أن تتولى أمر نفسها؛ لكن بمجرد أن نكون خارج محطّتنا، ونشُق طريقنا نحو محطة شخص آخر، لا يكونوا بنفس القدر».

قال ميلر في محاولةٍ لجعلها مزحة: «هل هذا شيء تُريد القيام بالمزيد منه؟». لم يُجبه فريد، وللحظة، وقفت جولي بجوار الجنرال، رأى ميلر كليهما ينعكس على الشاشات، الرجل مُستغرق في الفكر، والشبح مُستمع، ربما أخطأ ميلر منذ البداية، وكان الانقسام بين الحزام والكواكب الداخلية شيئاً إلى جانب السياسة وإدارة الموارد، كان يعلم مثل أي شخص أن الحزام يوفّر حياة أصعب وأكثر خطورة مما تقدّمه الأرض أو المريخ، ومع ذلك، فقد دعوا هؤلاء الأشخاص -أفضل الناس- من منابع الجاذبية البشرية أن يُلقوا بأنفسهم في الظلام.

الدافع للاستكشاف، والتمدد، ومغادرة الوطن للذهاب إلى أبعد مكان مُمكن في الكون، والآن بعد أن أتاحت لهم بروتوجين وإيروس الفرصة ليُصبحوا آلهة، ليعيدوا تشكيل البشرية إلى كائنات يُمكن أن تتجاوز مُجرّد الآمال والأحلام البشرية، خطر ببال ميلر مدى صعوبة قيام رجال مثل فريد بإبعاد هذا الإغراء.

قال فريد: «لقد قتلت دريسدن، وهذه مُشكلة».

- «كان لا بد لهذا أن يحدث».

أحابه فريد: «لست مُتأكدًا من ذلك»؛ لكن صوته كان حذرًا، احتبارات، اتسم ميلر بقليلٍ من الحزن.

قال: «لهذا السبب كان لا بد له أن يحدث».

أحبرت الضحكة الصغيرة التي تتظاهر بكونها سُعالًا ميلر أن فريد يفهمه، وعندما عاد الجنرال لينظر إليه مرّة أخرى، كانت نظره ثابتة.

- «عندما يتعلّق الأمر بطاولة المفاوضات، سيتعيّن على شخصي ما أن يُجيب عن ذلك، لقد قتلت رجلًا أعزل».

قال ميلر: «لقد فعلت ذلك».

- «عندما يحين الوقت، سأطعمك بيديّ إلى الذئب كأول شيء أعرضه، لن أحميك».

قال ميلر: «لم أطلب منك أن تحميني».

- «حتى لو كان ذلك يعني أن تكون شرطياً حزامياً سابقاً في سجن مُساند للأرض؟».

كان كلاهما يعرف أن هذا تعبير مُلَطَّف، قالت جولي: أنت تسمي إليّ، وما الذي كان يهم حقاً، هو كيف وصل إلى هناك؟

قال: «لم أشعر بالندم»، وصدّم بعد ذلك بلحظة لاكتشاف أن ذلك يكاد يكون حقيقياً، أضاف: «إذا كان هناك قاضي يُريد أن يسألني عن شيء ما، سأجيبه. أنا أبحث عن وظيفة هنا، وليس عن حماية».

جلس فريد في مقعده، ضيق عينيه وغرق في التفكير، انحنى ميلر إلى الأمام في مقعده.

قال فريد: «لقد وصعتني في موقفٍ صعبٍ، أنت تقول كُـل الأشياء الصحيحة؛ لكنني أجد صعوبة في الثقة في أنك ستُتابع، سيكون إبقاؤك

في الدفاتر أمرًا محفوقًا بالمخاطر، يُمكن أن يُضعِف موقفِي في مفاوضات السلام».

قال ميلر: «إنها مُحاطرة؛ لكنني كُنت في إيروس وفي محطة تحوت، طرت على متن (رومينانت) مع هولدن وطاقمه، وعندما يتعلّق الأمر بتحليل الجُزء الأولي وكيف وقعنا في هذه الفوضى، لن تجد أي شخص في وضع أفضل ليمدك بالمعلومات. يُمكنك أن تُجادل في أنني أعرف الكثير، وفي أنني ذو قيمة أكبر من أن تتخلى عني».

- «أو خطير للغاية».

- «بالطبع، أو ذلك».

طلًّا صامتين للحظة، لمع حاجِز من الأضواء بنمط اختبار باللونين الذهبي والأخضر على متن (ناوفو)، ثم سيطر الظلام.

قال فريد: «مُستشار أمني مُستقِل، لن أعطيك رُتبة».

قال ميلر لنفسه في قليل من التسلية: أنا قذر للغاية بالنسبة لـ (أوبا).

قال: «إذا جاءت الوظيفة مع فراش خاص بي، سأقبلها فورًا». كان ذلك فقط حتى تنتهي الحرب، وبعد ذلك، سيُصبح لحمًا للآلة. وكان هذا على ما يُرام، استرخى فريد للخلف. أصدر كُرسيه صوت هسيس خافت في تكوينه الجديد.

قال فريد: «حسنًا، هاك وظيفتك الأولى، أعطني تحليلك، ما أكبر مُشكلاتي؟».

قال ميلر: «الاحتواء».

«هل تعتقد أنني لا أستطيع إبقاء معلومات محطة تحوت،
والجزريء الأولى سرًا؟».

قال ميلر: «بالطبع لا يُمكنك ذلك، فمن ناحية، هناك كثير من الناس يعرفون بالفعل، ومن ناحية أخرى، أحدهم هو هولدن، وإذا لم يكن قد قام بيت كل شيء بالفعل على كل تردد فارغ، فسيقوم بذلك قريبًا، وبالإضافة إلى ذلك، لا يُمكنك إبرام اتفاق سلام دون شرح ما يجري بحق الجحيم، فأجلًا أو عاجلًا، سينكشف السر».

- «وما نصيحتك؟».

وللحظة، عاد ميلر إلى الظلام، يستمع إلى أصوات ثرثرة المحطة المبتة،
نادته أصوات الموتى عبر الفراغ

قال: «دافعوا عن إيروس، ستريد جميع الأطراف عينات من الحثريء
الأولي. سيكون قفل الوصول هو الطريقة الوحيدة لتحجزوا مقعدًا على
هذه الطاولة»

ضحك فريد.

قال: «فكرة جيّدة؛ لكن كيف تقترح أن تُدافع عن شيء ما بحجم
محطة إيروس إذا استعان الأرض والمريخ بقواتهما البحرية الفضائية؟».

كانت هذه وجهة نظر جيّدة، شعر ميلر بالحزن الشديد على الرغم من
أن جولي ماو -الخاصة به- ماتت وذهبت، فإنها شعرت بعدم الولاء لهذا
القول.

قال: «إذن عليك التخلّص منه».

قال فريد: «وكيف أفعل ذلك؟ حتى لو قُمنا بترصيع هذا الشيء بالأسلحة النووية، فكيف لنا أن نتأكد ألا تُشَقَّ قطعة صغيرة من ذلك الشيء طريقها إلى مُستعمرة، أو أسفل بئر الجاذبية؟ إن تفجير هذا الشيء سيكون بمنزلة نفخ زغب هندباء في النسيم».

لم يكن ميلر قد رأى هندباء من قبل؛ لكنه كان يرى المشكلة. فحتى أصغر جزء من مادة إيروس اللزجة قد يكون كافياً لبدء التجربة الشريرة بأكملها مرة أخرى، بينما تتغذى المادة على الإشعاع؛ وقد يؤدي تفجير المحطّة إلى تسريع الشيء على طول مساره الغامض بدلاً من القضاء عليه، وللتأكد من أن عدم انتشار الجُزَيء الأولي الموجود على إيروس أذا، سيتحتّم عليهم تفكيك كُل شيء موجود على متن المحطّة وصولاً إلى الدَرّات المكوّنة له.

قال ميلر: «عجبا».

- «عجبا؟».
- «أجل، لن يُعجّيك هذا».
- «جرّيني».
- «حسناً، أنت الذي طلبت، ادفع إيروس إلى الشمس».

قال فريد: «إلى الشمس؟ هل لديك أي فكرة عن مقدار الكتلة التي نتحدّث عنها هنا؟».

أوماً ميلر برأسه إلى امتداد النافذة الواسع الواضح، وإلى ساحات البناء الموجودة خلفه إلى (ناوفو).

قال ميلر: «ضع محركات ضخمة على هذا الشيء، واحصل على بعض المركبات السريعة خارج المحطة، وتأكد من عدم قدرة أي شخص على الدخول قبل وصولك إلى هناك، قد (ناوفو) إلى محطة إيروس، وادفعها نحو الشمس».

تحول نظر فريد إلى الداخل بينما كان يقوم بالتخطيط، وبالحسابات.

- «يجب أن أتأكد من عدم دخول أي شخص إلى هناك حتى يصل إلى كورونا، سيكون هذا صعباً؛ لكن الأرض والمريخ على حد سواء مهيئان بمنع الشخص الآخر من امتلاكه بنفس قدر اهتمامهم بالحصول عليه بأنفسهم».

قال لنفسه: أنا أسف لأنني لم أستطع القيام بها هو أفضل يا جولي، لكنها ستكون جنازة لا مثيل لها، تباطأت أنفاس فريد وأصاحت أكثر عمقاً، ومص بصره كما لو كان يقرأ شيئاً ما في الهواء لا يراه سواه. لم يُقاطعه ميلر، حتى عندما اشتد الصمت، وبعد مرور دقيقة تقريباً، أطلق فريد نفساً قصيراً ولاقئاً للنظر.

قال: «سيغضب المورمون بشدة».

(٤٥)

هولدن

تحدث ناعومي أثناء نومها، كانت هذه واحدة من عشرات الأشياء التي لم يكر هولدن يعرفها عنها قبل الليلة، على الرغم من أنها كانا قد ناما على أرائك تحطم تبعد عن بعضها بعضاً عدة أقدام في العديد من المساحات، فإنه لم يسمعها من قبل قط، والآن، كان بإمكانه الشعور بشفتيها تحركان، وبالزفير الخافت المتقطع لكلماتها مع وجود وجهها على صدره العاري؛ لكنه لم يستطع سماع ما كانت تقوله.

كما كان لديها ندبة على ظهرها فوق ردفها الأيسر مُباشرةً، كان بطول ثلاث بوصات وبحواف مُتفاوتة وتموجات ناتجة عن تمزق وليس قطعاً، لن تتسبب ناعومي في أن تُطعن في مُشاجرة في حانة أبداً، لا بد أنها حدثت أثناء العمل إذن، ربما كانت تتسلق في مساحة ضيقة في غرفة المحرك عندما قامت المركبة بمناورة غير متوقعة، يُمكن لجراح تجميل كفاء أن يُخفي الجرح في زيارة واحدة؛ لكنها لم تُزعج نفسها بذلك، وكان عدم اهتمامها الواضح شيئاً آخر يتعلمه عنها الليلة.

توقفت عن التعمية وضغطت على شفتيها عدة مرّات، ثم قالت: «عطشانة».

ارلق هولدن من تحتها وتوجّه إلى المطبخ عالماً بأن هذا هو الخسوع الذي طالما صاحب الحبيبة الجديدة، وخلال الأسبوعين التاليين، لم يكون قادرًا على منع نفسه من تحقيق كل نزوة قد تكون لدى ناعومي. كان هذا سلوكًا يحمله بعض الرجال على المستوى الجيني، حيث يُريد همضهم النووي أن يتأكد أن المرأة الأولى لم تكن محض صدفة.

كان قد تمّ ترتيب عُرفتها بشكلٍ مختلفٍ عن عُرفته، وجعله عدم الإلمام بذلك أخرق في الظلام، تحبّط في الأرجاء لعدّة دقائق وهو يبحث عن كوب في رُكن مطبخها الصغير، وبحلول الوقت الذي وجده فيه، وملأه، وتوجّه عائداً إلى الغرفة، كانت ناعومي جالسةً في فراشها، تحمّعت الملاءة على حجرها، تسبّب له منظرها وهي نصف عارية في الغرفة خافضة الإضاءة بانتصابٍ مفاجئٍ مخرج.

ثبتت ناعومي نظراتها على جسده قبل أن تتوقّف عند وسطه، ثم على كأس الماء، قالت: «هل هذا لي؟».

لم يعرف هولدن عمّا كانت تسأل بالضبط، ولذلك قال: «أجل».



- «هل أنتِ نائمة؟».

كان وجه ناعومي على بطنه، وتنفسها رتيباً وعميقاً؛ لكن لدهشته قالت: «لا».

- «أيمكننا أن نتحدّث؟».

تدحرجت ناعومي، وجذبت نفسها إلى أن استلقى وجهها بحايب وجهه على الوسادة، سقط شعرها على عينيها، مدّ هولدن يده وأعدّه في

خطوة بدت حميمة للغاية، ومُتملّكة لدرجة أنه اضطرَّ إلى ابتلاع كُتلة في حلقه.

سألت وعيناها نصف مُغطّاة: «هل أنت على وشك أن تكون جادًا معي؟».

قال وهو يُقبّل جبهتها: «أجل، أنا كذلك».

قالت: «لم أحصل على حبيب منذ ما يزيد على عام، أنا أحادية العلاقة، ولذلك فبقدر ما أشعر بالقلق، هذه علاقة بحقوقٍ حصريّةٍ إلى أن يُقرّر أحدها أنها ليست كذلك، لن تكون هناك أي مشاعر قاسية، طالما تلقيت تحذيرًا مُسبقًا بأنك قرّرت إنهاء العلاقة، أنا مُنفتحة على فكرة أن الأمر أكثر من مُجرّد جنس؛ لكن في تجربتي سيحدث ذلك من تلقاء نفسه إذا كان سيحدث، وإذا كان يهكم الأمر، فلديّ بويضات في مخزن يوروما ولوبا».

تدحرجت مُرتفعةً على مرفقها، ووجهها يحوم فوق رأسه.

سألته: «هل غطيت كل شيء؟».

قال: «لا؛ لكنني أوافق على الشروط».

انقلبت على ظهرها، وأطلقت سراح تنهيدة طويلة مليئة بالرضا.

- «جيد».

أراد هولدن أن يضمّها؛ لكن شعر بالحر الشديد وبلزوجة العرق، ولذلك مدّ يده وأمسك بيدها بدلًا من ذلك. أراد أن يُخبرها بأن هذا يعني شيئًا ما، وأنه بالفعل أكثر من مُجرّد جنس بالنسبة له؛ لكن كل الكلمات التي حرّبها في رأسه بدت وكأنها مُزيّفة أو تحييش بالمشاعر.

وبدلاً من ذلك، قال: «شكراً»؛ لكنها كانت تشخر بهدوء بالفعل.



مارسا الجنس مرةً أخرى في الصباح بعد ليلة طويلة تخلَّلها قليل من النوم، انتهى الأمر بجُهدٍ أكثر بكثيرٍ من مُجرَّد تنفيس بالنسبة لهولدن؛ لكن كان هناك مُتعة في ذلك أيضًا، كما لو كان كُل ما هو أقل من الجنس الذي يُعطي شعورًا هائلًا بالمُتعة يعني بطريقة ما شيئًا مُختلفًا وأكثر تسليةً ولطفًا مما قاما به بالفعل، وبعد ذلك، دخل هولدن إلى المطبخ وأعدَّ قهوة، ثم جلبها إلى الفراش فوق صينية، شربا القهوة دون أن ينبسا ببنت شفة، حصر بعد الحجل الذي تجنَّبه في الليلة السابقة الآن في صباح العُرفة الصناعي الذي صنعتُه مصابيح الليد.

وصعت ناعومي فتجان قهوتها الفارغ، ولمست الورم الذي سُفي شكلٍ سيئٍ في أنفه المكسور مؤخرًا.
سألها هولدن: «هل هو قبيح؟».

قالت: «لا، لقد كُنت مثاليًا جدًّا من قبل، ويجعلك هذا تبدو أكثر فخامةً».

صَحَّحَ هولدن وهو يقول: «تبدو هذه ككلمة تُستخدم لوصف رجل سمين، أو أستاذ تاريخ».

ابتسمت ناعومي ولمست صدره بلُطفٍ بأطراف أصابعها، لم تكن محاولة لإثارته؛ بل كانت استكشافًا للذي سيحدث بعدما يُزيل الشبح الجنس من المُعادلة، حاول هولدن أن يتذكَّر آخر مرة كانت فيها العقلية الباردة التي تتبع مُمارسة الجنس مُريحة؛ لكن ربما لم يحدث ذلك أبدًا، كان يُخطِّط لقضاء ما تبقى من اليوم في فراش ناعومي، يقرأ في عُحالة قائمة

دهية للمطاعم الموجودة في المحطة، والتي تُقدِّم خدمة توصيل الطعام،
عندما بدأ جهازه اللوحي يطن على المتضدّة.

قال: «اللعة».

قالت ناعومي وهي تُحرِّك أناملها المُستكثِّفة نحو معدته: «ليس
عليك أن تُجيب على ذلك».

قال هولدن: «لقد كُنْتُ مُتَبِّهة خلال الشهرين الماضيين، أليس
كذلك؟ ما لم يكن ذلك رقما خاطئا، فمن المُحتمل أن نوعا من أنواع هراء
نهاية النظام الشمسي، وليس لدينا سوى خمس دقائق لإخلاء المحطة».

قُلْتُ ناعومي ضلوعه، وهو الأمر الذي دغدغه وجعله يشك في
افتراضاته حول فترة المقاومة الخاصّة به في الوقت نفسه.

قالت: «هذا ليس مُضحكا».

تَنَهَّد هولدن وأمسك بجهازه اللوحي من فوق المتضدّة، ومضى اسم
فريد أثناء طنينه مرّة أخرى

قال: «إنه فريد».

توقَّفت ناعومي عن تقييله وجلست على الفراش.

- «أجل، إذن فربما تكون أخبارا غير جيّدة».

نَقَرَ هولدن على الشاشة لقبول المكالمة وقال: «فريد».

- «تعالْ لرويتي في أقرب فرصة مُمكنة يا جيم، الأمر مُهم».

أجابه هولدن: «حسنا، سأكون هناك في غضون نصف ساعة»

أنهى المكالمه، وألقى بجهازه اللوحي عبر الفُرقه فوق كومه الملابس التي تركها عند سفح الفراش، قال وهو يُبعد الملاء وينهض: «سأذهب للاستحمام، ثم سأذهب لأرى ما يريد فريد».

سألته ناعومي: «هل يجب أن آتي أيضًا؟».

- «هل تمزحين؟ لن أدعك تبتعدين عن عيني مرّة أخرى».

أجابته ناعومي: «لا تُخفني منك؛ لكنها كانت تبتسم عندما قالت ذلك».



كانت المفاجأة غير سارّة، الأولى: هي جلوس ميلر في مكتب فريد عندما وصلا، أوّماً هولدن برأسه للرجل مرّة، ثم قال لفريد: «نحن هه، ما الأحبار؟».

أشار فريد لها ليجلسا، وعندما فعلا قال: «كُنّا نناقش ما يجب فعله بشأن إيروس».

هزّ هولدن كتفيه قائلاً: «حسنًا، ماذا عنه؟».

- «يعتقد ميلر أن شخصًا ما سيحاول الهبوط هناك لاستعادة بعض عيّات الجزر الأولى».

قال هولدن بإيحاء: «ليس لديّ مشكلة في الاعتقاد بأن شخصًا ما سيكون بهذا الغباء».

وقف فريد ونقر على شيء ما في مكتبه، فتحوّلت الشاشات التي عادة ما تعرض مطرًا لبناء (ناووقو) بالخارج فجأة إلى خريطة ثنائية الأبعاد للنظام الشمسي، حدّدت أضواء صغيرة بالأوانٍ مختلفة مواقع الأسطول،

حاصر سرب عاصب من النقاط الخضراء المريخ. افترض هولدن أن هذا يعني أن اللون الأحمر خاص بالمركبات الأرضية. كان هناك الكثير من النقاط الحمراء والصفراء في الحزام والكواكب الخارجية، على الأرجح فاللون الأحمر خاص بالمريخ إذن.

قال هولدن: «خريطة لطيفة، هل هي دقيقة؟».

قال فريد: «بشكل معقول». قام بوضع فقرات سريعة على مكتبه، قام بتكبير أحد أجزاء الحزام، ملأت كتلة على شكل ثمرة بطاطس مكتوب عليها (إيروس) مُتَصف الشاشة، اتجهت نُقطتان خضراوتان صغيرتان نحوه من على بُعد عدة أمتار.

«هذه مركبة علوم الأرض (تشارلز لايل) تتحرك نحو إيروس بسرعتها القصوى، تصبحها ما نعتقد أنها مركبة مُرافقة من طراز فانتوم».

قال هولدن: «ابنة عم (روسي) في البحرية الفضائية الأرضية».

أجاب فريد: «حسنًا، طراز فانتوم من فئة أقدم، وتم تعييه للقيام بمهام الصف الخلفي إلى حدٍّ كبير؛ لكن لا يزال هناك أكثر من تطابق مع أي شيء يُمكن لـ (أوبا) أن تصنعه سريعًا».

قال هولدن: «وعلى الرغم من ذلك، فهذا بالضبط هو نوع المركبات التي سترافق المركبات العلمية في الأنحاء، كيف ذهبنا إلى هناك بهذه السرعة؟ ولماذا لا يوجد سوى اثنتين فقط؟».

قام فريد بإبعاد الخريطة حتى أصبحت مشهدًا بعيدًا للنظام الشمسي بأكمله مرةً أخرى.

«محض حظ سيء، كانت (لايل) عائدة إلى الأرض من مهمة رسم خرائط الكويكبات غير الحزامية عندما غيّرت مسارها نحو إيروس، كانت قريبة؛ في حين لم يكن أحد آخر قريباً، لا بُدَّ أن الأرض قد رأت فرصة مواتية لأخذ عينة بينما كان الجميع يُفكِّرون فيما يجب عليهم فعله».

نظّر هولدن إلى ناعومي؛ لكن تعبيرات وجهها كانت غير مقروءة، بينما كان ميلر يُحدِّق فيه كعالم حشرات يحاول معرفة أين ذهب الدبوس بالضبط.

قال هولدن: «إهم يعرفون بذلك إذن؟ بشأن بروتوجين وإيروس؟».

قال فريد: «نفترض ذلك».

«نريدنا أن نطاردهم بعيداً؟ أعني، أعتقد أننا نستطيع القيام بذلك، لكن هذا لن ينجح إلا حتى تتمكّن الأرض من إعادة توجيه بضع مركبات أخرى لدعمها، لن تتمكّن من توفير الكثير من الوقت».

ابتسم فريد.

قال: «لن نحتاج إلى الكثير، فلدينا خطة».

أوما هولدن برأسه مُتنتظراً سماع الخطة؛ لكن فريد جلس واسترخى للخلف في مقعده، وقف ميلر وغير المنظر الموجود على الشاشة إلى لقطة مُقربة من سطح إيروس.

قال هولدن لنفسه: والآن، سنعرّف سبب احتفاظ فريد بهذا الوصيع؛ لكنه لم يقل شيئاً.

أشار ميلر إلى صورة إيروس.

قال المُحقِّق السابق: «إن إيروس محطة قديمة بها الكثير من الأمور الزائدة عن الحاجة، تحتوي على الكثير من الثقوب على سطحها، مُعظمها عُرف مُعادلة ضغط صغيرة، تتوزَّع الأرضفة الكبيرة في خمس مجموعات رئيسة حول المحطة، نتطلَّع إلى إرسال ست مركبات شحن للإمداد إلى إيروس، بالإضافة إلى (رومينانت)، ستمنع (روسي) المركبة العلمية من الهبوط، بينما ستؤمِّن مركبات الشحن وصولها إلى المحطة، واحدة في كُل رصيف رسو مركبات».

قال هولدن: «هل سترسلون أشخاصًا إلى هناك؟».

أجابه ميلر: «ليس إلى هناك؛ بل على متنها للقيام بالعمل السطحي. على أي حال، ستقوم مركبة الشحن السادسة بإجلاء الطواقم بمُحرِّد أن ترسو الأخريات، ستحتوي كُل مركبة شحن مهجورة على بضع عشرات من الرؤوس الحربية عالية القدرة، والموصولة بأجهزة كاشفة للقرب من المركبات وعندما يحاول أي شيء الهبوط على الأرضفة، سيحدث انفجار اندماجي بقوة بضع مئات ميغا طن، وسيكون هذا كافيًا لتدمير المركبة المُقترِبة؛ لكن وحتى إذا لم يحدث ذلك، فإن الأرضفة ستكون مُدمَّرة للغاية بحيث لا يُمكن الهبوط فيها».

سعلت ناعومي لتُتنظَّف حلقها قبل أن تقول: «لدى كُل من الأمم المُتحدَّة والمريخ فرق تفجير، وسيكتشفون كيفية تجاوز الأفخاخ المُتفجِّرة».

وافقها فريد الرأي قائلًا: «سيمُدنا هذا بما يكفي من الوقت».

تابع ميلر حديثه كما لو أنه لم تتم مُقاطعته.

«القنابل ليست سوى خط ثانٍ للردع، تأتي (روسينات) في
المقام الأول، والقنابل ثانيًا. يجب أن نوفر لرجال فريد الوقت
الكافي لإعداد (نافو)».

قال هولدن: «(نافو)؟». وبعد نصف ثانية، أطلقت ناعومي صفيحًا
خافئًا، أو ما ميلر لها برأسه كما لو كان يقبل الإطراء.

«سُطِّلِق (نافو) في مسارٍ مجازي طويلٍ لتتزايد شُرعتها، وستضرب
إيروس بسرعةٍ وزاويةٍ محسوبيتين لدفع إيروس نحو الشمس، وستُفجَّر
القنابل أيضًا، واكتشفنا أنه ما بين طاقة الصدمة والرؤوس الحربية
الالدماحية، سيكون سطح إيروس ساخناً ومُشعًا بدرجةٍ كافيةٍ لطي أي
شيءٍ يحاول الهبوط حتى يفوت أوان ذلك». انتهى ميلر من حديثه، ثم
جلس مرّةٍ أخرى، نظَّر إلى الأعلى كما لو كان ينتظر ردّة فعل.

سأل هولدن ميلر: «هل هذه فكرتك؟».

«الخبرُ الخاص بـ (نافو) كان فكريّ، لكننا لم نكُن نعرف شأن
(لايل) عندما تحدّثنا عن ذلك للمرّة الأولى، أما ما يتعلّق بالصخ
المتفجّر فكان نوعًا من الارتجال، وعلى الرغم من ذلك، أعتقد
أنه سينجح، وعلى الرغم من ذلك، وفروا لنا الوقت الكافي».

قال هولدن: «موافق»، نحن بحاجةٍ إلى إبقاء إيروس بعيدًا عن أيدي
أي شخص، ولا يُمكنني التفكير في طريقةٍ أفضل للقيام بذلك،
سُشَارِك، وسُنَبِّق المركبة العلمية بعيدًا ريشًا نقوم بعملك».

انحنى فريد للأمام في مقعده الذي أصدر صوت صرير وقال: «كُنْتُ
أعرف أنك سُشَارِك، بينما كان ميلر أكثر تشكُّكًا».

قال المحقق بابتسامة خالية من الفكاهة: «بدا إلقاء مليون شخص في الشمس كأمر قد ترفضه».

- «لم يتبقَّ أي شيء بشري في تلك المحطة؛ لكن ما دورك في كل هذا؟ هل ستلعب في مركز الظهير الخلفي الآن؟».

خرج منه هذا السؤال أقبح مما كان ينوي؛ لكن ميلر لم يبدُ وأنه قد تعرَّض للإهانة.

- «سأقوم بتنسيق قوَّات الأمن».

- «قوَّات الأمن؟ لماذا يحتاجون إلى قوَّات الأمن؟».

ابتسم ميلر، بدت جميع ابتساماته وكأنه قد سَمِع نُكْتة حيَّدة أثناء حِزَاة.

قال: «في حال زحف شيء ما من غُرْفَة مُعادلة الضغط، في محاولة للصعود على متن رحلة».

عيس هولدن قائلاً: «لا أجب أن أفكر في أنه يُمكن لهذه الأشياء الخروج إلى الفضاء، لا أجب هذه الفكرة على الإطلاق».

أجابه ميلر: «أعتقد أن هذا الأمر لن يكون مُهمًّا للغاية، بمُجرد أن نرفع درجة حرارة سطح إيروس إلى عشرة آلاف درجة، ابق بأمان حتى ذلك الحين».

وجد هولدن نفسه يتمنى لو أنه يشارك مع المحقق في ثقته.

سألت ناعومي: «ما احتمالات أن يؤدي الاصطدام والانفجارات إلى تقسيم إيروس إلى مليون قطعة، وبعثرتها في جميع أنحاء النظام الشمسي؟».

أجابه ميلر: «امستشار فريد بعض أفضل المهندسين ليقوموا بحساب كل شيء بدقة بالغية للتأكد من عدم حدوث ذلك، فقد ساعدت تايكو في بناء إيروس في المقام الأول، ولديهم المخططات».

قال فريد: «دعونا نتعامل مع الجزء الأخير من الخطة إذن».

انتظر هولدن.

سأله فريد: «ألا يزال لديك الجزئي الأولي؟».

أوما هولدن برأسه مرة أخرى قائلاً: «و؟».

أجابه فريد: «وكادت مركبتك تتحطم تمامًا في المرة الأخيرة التي أرسلناك فيها إلى الخارج، بمُجرد أن يتم تفجير إيروس، ستكون هذه هي العيبة الوحيدة المؤكدة وجودها في الجوار خارج ما قد لا يزال موحودًا في فيبي، لا أحد أي سبب يدفعني للسماح لك بالاحتفاظ به، أريده أن يبقى هنا على متن تايكو عندما ترحل».

وقف هولدن وهز رأسه.

- «أنا مُعجب بك يا فريد؛ لكنني لن أسلم هذه الأشياء إلى أي شخص قد يراها كورقة مساومة».

قال فريد: «لا أعتقد أن لديك الكثير من...»؛ لكن هولدن رفع إصبعه ليقاطعه، وبينما كان فريد يُحدّق به في دهشة، أمسك بجهازه اللوحي وفتح قناة اتصال الطاقم.

- «أليكس، أموس، هل أيكما على متن المركبة؟».

قال أموس بعد لحظة واحدة: «أنا هنا، أنهي بعض ال...».

قال هولدن على الفور: «أغلقها في الحال، أحكم إغلاقها فوراً، وإذا لم أتصل بك في غضون ساعة، أو إذا حاول أي شخص غيري الصعود على متن المركبة، غادر الرصيف، وابتعد عن تاكو بأقصى سرعة ممكنة، سأترك لك حرية اختيار الوجهة، لديك حرية إطلاق النار إذا ما تحتم عليك ذلك، هل تسمعي؟».

قال أموس: «أسمعك بوضوح يا قبطان». لو كان هولدن قد طلب منه إحضار كوب من القهوة، لكان صوت أموس هو نفسه تمامًا. كان فريد لا يزال يُحدِّق به بريية.

قال هولدن: «لن تُجبرني على القيام بذلك يا فريد».

قال فريد بصوتٍ خافتٍ ومُخيفٍ: «إذا كُنت تعتقد أن بإمكانك أن تهددني، فأنت مُخطئ».

ضحك ميلر.

سأله فريد: «هل هناك شيء مُضحك؟».

أجابه ميلر: «لم يكن هذا تهديدًا».

- «لم يكن؟ ماذا تُطلق عليه إذن؟».

قال ميلر وهو يُمدد كلماته ببطءٍ وهو يتحدث: «تقرير دقيق عن العالم، إذا كان أليكس هو الموجود على متن المركبة، لظن أن القبطان يحاول إثارة خوف شخص ما، وربما يتراجع في اللحظة الأخيرة، أما أموس؟ سيطلق أموس النار أثناء رحيله بكل تأكيد، حتى لو كان هذا يعني أنه سيسقط بالمركبة».

عبس فريد، وهزَّ ميلر رأسه.

قال ميلر: «هذه ليست خدعة، فلا تُطلق عليها ذلك».

ضاقَت عينا فريد، وتساءل هولدن عما إذا كان قد تمادى في التعامل مع الرجل، ومن المؤكّد أنه لن يكون أول شخص يأمر فريد جونسون بإطلاق النار عليه، كان ميلر يقف بجواره، ومن المحتمل أن يقوم المُحقّق غير المتزّن بإطلاق النار عليه عند أول تلميح من أي شخص يعتقد أنها فكرة جيّدة، لقد هزّ مجرّد وجود ميلر هنا ثقة هولدن في فريد.

مما جعل إنقاذ ميلر له الأمر يبدو أكثر غرابة.

قال المُحقّق: «انظر، الحقيقة هي أن هولدن هو أفضل شخص يُمكنه حمل هذا القرف حتى تُقرّر ما يجب فعله به».

قال فريد بصوت مليء بالغضب: «أخبرني بقصدك».

- «مُحرّد صعود إيروس، سيكون هو و(روسي) سهلي المال، وقد يكون هناك شخص ما غاضب بما فيه الكفاية ليقصفه وفقاً للمبادئ العامة».

سأله فريد: «وكيف يجعل ذلك العيّنة أكثر أماناً معه؟»؛ لكن هولدن كان قد فهم وجهة نظر ميلر.

قال: «قد يكونون أقل ميلاً لتفجيرني إذا أخبرتهم بأنني قد حصلت على العيّنة، وعلى جميع ملاحظات بروتوجين».

قال ميلر: «لن يجعل ذلك العيّنة أكثر أماناً؛ لكنه يزيد من احتمالية نجاح المهمة، وهذا هو بيت القصيد، أليس كذلك؟ كما أنه مثالي، اعرض على هولدن أن تزنه بالذهب، وسيشعر بالإهانة لأنك حاولت رشوته».

ضحكت باعومي، نظر إليها ميلر وابتسامة صغيرة تشق طريقها إلى زاوية فمه، ثم عاد لينظر إلى فريد.

سأله فريد: «هل تقول إنه يُمكن الوثوق به بينما لا يُمكن الوثوق بي؟».

قال ميلر: «كنت أفكر في الطاقم أكثر، فلدى هولدن مجموعة صغيرة يفعلون ما يقوله، يعتقدون أنه صالح، وبأنهم صالحون بالتبعية».

قال فريد: «وقومي يتبعونني».

كانت ابتسامة ميلر هزيلة وحصينة.

قال: «هناك الكثير من الأشخاص في (أويا)».

قال فريد: «المخاطر كبيرة للغاية».

قال ميلر: «إذا كنت تبحث عن الأمان، فأنت تعمل في مهنة حاطئة، لا أقول إنها حطّة رائعة؛ لكنك لن تحصل على حطّة أفضل».

لمعت عيون فريد بأجزاء متساوية من الغضب والإحباط، تحرك فكّه بصمتٍ للحظة قبل أن يتحدث:

- «أشعر بخيبة أمل بسبب افتقارك للثقة بعد كل ما فعلته من أجلك أنت ورجالك يا قبطان هولدن».

قال هولدن: «إذا كان الجنس البشري لا يزال موجودًا بعد مرور شهر من الآن، فسأعتذر».

- «انطلق بطاقمك إلى إيروس قبل أن أغيّر رأيي».

نَهَضَ هَوْلَدَن، أَوْ مَأْ بَرَأْسَهُ إِلَى فَرِيد، وَغَادَرَ، سَارَتْ نَاعُومِي بِجَوَارِهِ
قَالَ هَامِسًا: «عَجَبًا، لَقَدْ كَانَ ذَلِكَ وَشِيكًا».

قَالَ هَوْلَدَن بِمُجَرَّد مُغَادَرَتِهَا لِلْمَكْتَبِ: «أَعْتَقِدُ أَنَّ فَرِيدَ كَانَ عَلَى
وَشَكِّ أَنْ يَأْمُرَ مِيلَرَ بِإِطْلَاقِ النَّارِ عَلَيَّ».

- «مِيلَرَ فِي صَفْنَا، أَلَمْ تَتَبَيَّنْ ذَلِكَ بَعْدَ؟».

(٤٦)

هيلر

كان ميلر يعلم عندما اتخذ جانب هولدن ضد رئيسه الحديد أنه ستكون هناك عواقب، كان موقفه مع فريد ومع (أوبا) ضعيفاً في البداية، والإشارة إلى أن هولدن وطاقمه ليسوا أكثر تفانياً فحسب؛ بل هم أيضاً أكثر حذارة بالتهمة من رجال فريد، لم يكن الشيء الذي ينبغي لك أن تفعله عندما تتملق شخصاً ما، وعلى الرغم من أنها كانت حقيقة، فإنها رادت الطين بلة.

توقع أن يكون هناك نوع من الثأر، فمن السداجة عدم القيام بذلك. غنى المقاومون: «انهضوا يا رجال الله في حشد واحد مُتَّحِد، اجلبوا أيام الأخوة، وأنهوا ليالي الخطأ...». خلع ميلر قبعته، ومرر أصابعه في شعره الخفيف، لن يكون اليوم جيّداً.

كشّف الجزء الداخلي من (ناوفو) مزيداً من العمل والترقيع أكثر مما أشار إليه بدنّها، كان طولها يبلغ كيلومترين، وقد بناها مُصمِّموها لتكون أكثر من محرّد مركبة كبيرة، تكدّست الطوابق العظيمة فوق بعضها بعضاً، عملت العوارض المصنوعة من السبائك بشكلٍ عضوي مع ما كان يُمكن

أن يكون مروجاً ريفية، بينما ردد الهيكل صدى أعظم كاتدرائيات الأرض
والريخ، وهي ترتفع خلال الهواء الفارغ لتعطي جاذبية الدفع ثباتاً والله
مجداً، كانت لا تزال عبارة عن عظام معدنية وركيزة زراعية منسوجة؛
لكن كان بإمكان ميلر أن يرى إلى أين يتجه كل شيء.

كانت مركبة الأجيال بمنزلة بيان للطموح الشامل والإيمان المطلق،
وكان المورمون يعرفون ذلك، وكانوا يلتفون حولها، كانوا قد بنوا مركبة
لتكون عبارة عن صلاة وتقوى واحتفال في الوقت نفسه، وستكون
(ناوفو) هي أعظم معبد بناه البشر على الإطلاق، وسترعى طاقمها عبر
الحلجان غير قابلة للعبور في فضاء ما بين النجوم، وأفضل أمل للبشرية
في الوصول إلى النجوم.

أو كان يُمكن لها أن تكون كذلك لولاه.

سأله ديوجو: «هل تُريدنا أن نُخدِّرهم؟».

فكَّر ميلر في رجال المقاومة على سبيل التقدير ربما يكون هناك
مائتان منهم مُعلّقين في سلاسل مُتصلة عبر مسارات الوصول والقنوات
الهندسية، توقفت مصاعد النقل وصناعات (والدوس) عن العمل،
وأظلمت شاشاتها، وتوقفت بطارياتها عن العمل.

تنهَّد ميلر قائلاً: «أجل، على الأرجح ينبغي لك القيام بذلك».

كان عدد أفراد الفريق الأمني -فريقه الأمني- أقل من ثلاثين فرداً،
كان قد تمَّ توحيد الرجال والنساء من خلال شارات الذراع الخاصة بـ
(أوبا) أكثر من تدريبهم، أو خبرتهم، أو ولائهم، أو سياستهم، وإذا ما
اختار المورمون العنف، لسالت الدماء أنهاراً، وإذا ارتدوا بدلائهم
الفصائية، لاستمرَّ الاحتجاج لساعات، وربما لأيام، وبدلاً من ذلك.

أعطى ديوجو الإشارة، وبعد ثلاث دقائق، قفزت أربعة مُدَبَّات إلى الفضاء الخالي من الجاذبية، وهي تُطلق من ذيوها رباعي الهيدروكانايبول وغاز (NNLPA).

كان ذلك أَلْطَف وأرق جهاز مُكافحة شغب في الترسانة، على الرغم من أنه كان من المُمكن أن يضع المُتظاهرين الذين يعانون من ضعف في الرئتين في مأزق، فإنه في غضون نصف ساعة، سيسترخون جميعًا في حالة قريبة من الذهول، وسيشعرون بالخفة مثل طائرة ورقية، لم يكن مزيج غازات (رباعي الهيدروكانايبول) أو غاز (NNLPA) مزيجًا استخدمه ميلر على متن سيريس على الإطلاق، وكان يُسرق من أجل حفلات المكتب إذا حاولوا تخزينه. حاول أن يجد بعض الراحة في تلك الفكرة، كما لو كان سيعوّص عن أحلام العُمر وعن العمل الذي كان يسلمهم منه.

ضحك ديوجو بجواره.

استغرقهم الأمر ثلاث ساعات للقيام بعملية المسح الأولية للمركبة، وحسبًا أحريات لمطاردة جميع المُسافرين خلصة الذين تجمّعوا في القنوات وغُرف الأمن، وقبّعوا في انتظار الكشف عن وجودهم في اللحظة الأخيرة لتخريب المهمة، وعندما تمّ نقل هؤلاء من المركبة وهم يكون، تساءل ميلر عما إذا كان قد أنقذ حياتهم للتو، وإذا كان كل ما فعله في حياته هو منع فريد جونسون من اتخاذ قرار بشأن السماح لعدد قليل من الأبرياء بالموت مع (ناوفو)، أو المخاطرة بإبقاء إيروس حول الكواكب الداخلية، وهو الأمر الذي لم يكن سيئًا للغاية.

وبمُحَرَّد أن أعطى ميلر الأمر، انطلق فريق (أوبا) التكنولوجي إلى العمل، وأعاد تشغيل (والدوس) ووسائل النقل، وإصلاح مئات الأعمال التخريبية الصغيرة التي كان من شأنها أن تمنع مُحَرَّكات (ناوفو)

عن العمل، وإخراج المعدات التي أرادوا الحفاظ عليها. شاهد ميلر المصاعد الصناعية الكبيرة بما يكفي لإيواء أسرة مكونة من خمسة صناديق تصعد واحدًا تلو الآخر؛ لتتقل الأشياء التي تم نقلها مؤخرًا. كانت الأرصفة مشغولة مثل سيريس في منتصف نوبة عمل، كاد ميلر يتوقع أن يرى زملاءه القدامى يتجولون بين عمال التحميل، وأنابيب الرفع للحفاظ على السلام.

وفي اللحظات الهادئة، كان يقوم بضبط جهازه اللوحي على بث إيروس، عندما كان طفلاً، كان هناك فنانة استعراضية تقوم بالجلولات - كان اسمها جيلا سرورومايا- كانت قد أفسدت أجهزة تخزين البيانات عمدًا حسبما يتذكر، ثم أدخلت تدفق البيانات عبر مجموعة الموسيقى الخاصة بها، وتورطت في المتاعب عندما تم دمج بعض شمرات برجة جهاز التحرير بموسيقاها ونشرها. لم يكن ميلر مُحَنِّكًا؛ لكنه كان قد وخذ فنانًا محنوتًا آخر يجب أن يحصل على وظيفة حقيقية، ولا يمكن أن يكون هناك مكان أفضل من الكون.

واعتقد عند الاستماع إلى بث إيروس -أو إذاعة راديو إيروس الحرة، كما كان يُطلق عليها- أنه ربما كان قاسيًا بعض الشيء مع جيلا العجوز؛ حيث كان صرير، وشوشرة، وتدفق الضوضاء الفارغة التي تتخللها الأصوات الخفية وفاتنا، كانت موسيقى الفساد مثل تدفق البيانات المعطل.

صاح الصوت بالفنلندية قائلاً: «...جفف القبح ويُمكن أن يشعر بتحسّن... وقُمت من بين الأموات والقدر المهيئ يُجرّبني أنا وشقيقتي...»

قبل أن يُصيف بالإنجليزية: «افعل ما يجب عليك فعله...»

كان يُنصت السمع لليث لساعاتٍ مُستخرِجًا الأصوات. دات مرةً، كان كل شيء يُرْفَرَف، يقطع ويخرُج مثل قطعة من المُعدَّات على وشك الانهيار، لم يتساءل ميلر عمَّا إذا كانت لعنمة الصمت عبارة عن شفرة مورس إلا بعد استئنافها. اتكأ على الحاجز، وكُنْثَة (ناوفو) الهائلة ترتفع من فوقه، لم يكتمل بناء المركبة وها قد حُكِمَ عليها بتقديم التضحية بالفعل، جلست جوليا بجواره، ونظرت للأعلى، تطاير شعرها حول وجهها؛ لم تتوقَّف عيناها عن الابتسام، وشكر خُدعة الخيال التي منعت جوليت أندروميذا ماو الخيالية الخاصَّة به من العودة إليه كجُثَّةٍ مهما كانت.

قالت: كان من الممكن أن تكون شيئًا هائلًا، أليس كذلك؟ تطير عبر الفضاء دون بدلة، تنام لمئات السنوات، وتستيقظ في ضوء شمس مُختلفة. قال ميلر بصوت عالٍ: «لم أطلق تلك اللعينة بسُرعةٍ كافية».

كان يُمكن أن يُعطينا النجوم.

اندلع صوت جديد، صوت بشري يرتعد غضبًا.

- «يا عدو المسيح!».

رَمَش ميلر، وعاد إلى الواقع، أغلق بث إيروس، شقَّت وسيلة نقل مساجين طريقها البطيء عبر الميناء، حيث رُبط عشرة من فنيي المورمون بأعمدة كبح الجحاح، كان أحدهم شابًا بوجهٍ مليءٍ بالحبوب وعينين مليئتين بالكراهية، كان يُحدِّق في ميلر.

- «أنت عدو للمسيح، أنت عذر الإنسانية الحقير! الله يعرفك! وصيتنذكرك!».

مَيِّل ميلر قُبعته ناحيةً بينما كان السجناء يُنقلون.

قال بصوتٍ خافتٍ للغاية لدرجة أن أحداً لم يسمعه سوى حولي:
«ستكون النجوم أفضل حالاً بدوننا».



حلقت عشرات القاطرات قبل (ناوفو) تحمل شبكة من حبال أنابيب النانو غير المرئية من هذه المسافة، كُل ما رآه ميلر كان العملاق العظيم الذي كان جزءاً من محطة تايكو مثل الحواجز والهواء، يتقلب في فراشه، يهتز قبل أن يبدأ في الحركة. أضاءت مشاعل مُحركات القاطرات مساحة المحطة الداخلية، تومض وهي تقوم بواجباتها المُصمَّمة بإتقانٍ مثل أضواء أعياد الميلاد، سرت قشعريرة باطنية تقريباً عبر عظام تايكو الفولاذية العميقة، في عصون ثماني ساعات، ستكون (ناوفو) بعيدةً بما فيه الكفاية بحيث يُمكن تشغيل مُحركاتها الرائعة دون تعريض المحطة للخطر بسبب عمود العادم، وقد يُمُر أكثر من أسبوعين بعد ذلك قبل أن تصل إلى إيروس.

سينطلقها ميلر هناك بمقدار ثانين ساعة.

قال ديوجو بلغته الحزامية: «هل أنت جاهز أيها العجوز؟».

قال ميلر مُتنبهاً: «أجل، أنا جاهز، لنجمع الجميع سوياً».

ابتسم الفتى، أضاف ديوجو زخارف بلاستيكية حمراء زاهية لثلاثة من أسنانه الأمامية في الساعات التي انقضت منذ أن تمَّ الاستيلاء على (ناوفو)، ويبدو أن هذا كان يحمل مغزى عميقاً في ثقافة الشباب في محطة تايكو، وكانت تدلُّ على البراعة، وربما كان لها مغزى جنسي، شعر ميلر بالارتياح للحظة لأنه لم يعد يبيت ليلاليه في بيت الفتى بعد الآن.

أصبحت الطبيعة غير النظامية للمجموعة الآن أكثر وضوحًا له من أي وقت مضى بعد أن أصبح يُدير عمليات أمنية لصالح (أوبا)، كان هناك وقت يعتقد فيه أن (أوبا) قد تكون شيئًا يُمكن له أن يهزم الأرض أو المريخ عندما يتعلق الأمر بحرب حقيقية، وبالتأكيد كان لديهم أموال ومصادر أكثر مما كان يعتقد، وكان لديهم فريد جونسون، والآن كان لديهم سيريس طالما أنهم يستطيعون الاحتفاظ بها، وقد اجتاحتها محطة تحوت وانتصروا.

وعلى الرغم من ذلك، فإن نفس الفتية الذين ذهب معهم إلى الهجوم كانوا يعملون في السيطرة على الحشود على متن (ناوفو)، وسيكون أكثر من نصفهم على متن مركبة التدمير عندما تُغادر إلى إيروس، كان هذا هو الشيء الذي لم يكن هافلوك ليفهمه أبدًا، وفي هذا الصدد، كان هذا هو الشيء الذي لم يكن هولدن ليفهمه أبدًا، ربما لا يُمكن لأي شخص عاش مُتسلِّحًا باليقين والدعم في جو طبيعي أن يقبل تمامًا قوّة وهشاشة المجتمع القائم على القيام بما يجب القيام به، أن يقبل أن تُصبح سريعًا ومرنًا بالطريقة التي تتمتع بها (أوبا) أن تُصبح مفصليًا.

إذا لم يستطع فريد أن يبني لنفسه مُعاهدة سلام، فلن تنتصر (أوبا) أبدًا في مواجهة انضباط ووحدة قوّات الكواكب الداخلية البحرية الفضائية؛ لكنهم لن يخسروا أبدًا كذلك، ستكون حربًا بلا نهاية،

حسنًا، ما التاريخ إن لم يكن ذلك؟

وكيف يُمكن أن تُغيّر النجوم أي شيء؟

فتح طلب قناة اتصال على جهازه اللوحي أثناء سيره إلى شقته، ظهر فريد جونسون يقطّأ على الرغم من أنه يبدو مُتعبًا.

قال: «ميلر».

«نحن مُستعدون للانطلاق إذا كان الأمر جاهزاً».

أجابه فريد: «قيد التحميل الآن، لديك ما يكفي من المواد القابلة للانفجار لمنع الاقتراب من سطح إيروس لسنوات، توخَّ الحذر معها، إذا هبط أحد الفتية ليدخن في المكان الخطأ، فلن نتمكن من استبدال الألغام ليس في الوقت المناسب».

لم يقل: ستكونون موتى جميعاً، كانت الأسلحة ثمينة، ولكن ليس الأشخاص.

قال ميلر: «أجل، سأتوخى الحذر».

«إن (روسينانت) في طريقها بالفعل».

لم يكن ذلك شيئاً يحتاج ميلر إلى معرفته، إذن فلا بد من وجود سبب آخر لذكر فريد لذلك، جعلت نبرته المحايدة بعناية الأمر يبدو وكأنه اتهام، فقد كانت عينة الجزئي الأولى الوحيدة الخاضعة للرقابة قد غادرت مجال تأثير فريد.

قال ميلر: «سنخرج لملاقاتها في كثير من الأوقات لإبعاد أي شخص عن إيروس، لا ينبغي أن تكون هناك مشكلة».

كان من الصعب معرفة مدى صدق ابتسامة فريد عبر الشاشة الصغيرة.

قال: «أمل أن يكون أصدقاؤك مُستعدين لذلك».

شعر ميلر بشيء غريب، تجويف صغير نبت تحت عظمة صدره.

قال وهو يحافظ على نبرة صوته خافتة: «إنهم ليسوا أصدقائي».

- «حقاً؟».

- «ليس لدى أصدقاء بالضبط، الأمر أقرب لأن لدي الكثير من الأشخاص الذين اعتدت العمل معهم».

قال فريد، وهو يجعل الأمر أقرب ما يكون إلى سؤال، أو تحدّ على الأقل: «لقد وضعت الكثير من الثقة في هولدن». ابتسم ميلر، وهو يعرف أن فريد لن يتمكن من معرفة إذا كانت ابتسامة حقيقية قال: «ليس إيماناً، بل هو تقدير».

سعل فريد ضاحكاً: «ولهذا السبب ليس لديك أي أصدقاء يا صديقي».

قال ميلر: «هذا جزء من الأمر».

لم يكن هناك المزيد ليقوله، أنهى ميلر الاتصال، كان قد وصل إلى غرفته على أي حال.

لم يكن هناك الكثير، مجرد مكعب مجهول على المحطة يتمنّع بشخصية أضعف من مكانه في سيريس. جلس على فراشه، وفحص حواره اللوحي للتحقق من حال مركبة التدمير، كان يعرف أنه يجب أن يذهب إلى الأرصفة، حيث كان دوجو والآخرين يتجمعون، وبينما لم يكن من المحتمل أن يسمح ضباب غازات التخدير لأطراف ما قبل المهمة للوصول في الوقت المناسب، إلا أن ذلك كان على الأقل ممكناً، لم يمكنه استخدام هذا العذر.

جلست جولي داخل دماغه، طوّت ساقها تحتها، كانت جميلة، كانت مثل: فريد، وهولدن، وهافلوك، شخص ما وُلد في الجاذبية، وأنت إلى الحزام باختيارها، وماتت من أجل اختيارها، لقد جاءت بحثاً عن

المُساعدة، ودمرت إيروس أثناء قيامها بذلك، فقط لو ظَلَّت هناك على متن تلك المركبة الشبح...

أملت رأسها، تطاير شعرها ضد جاذبية الدوران، كان هناك سؤال يسكن عينيها، وكانت مُحَقَّة بالطبع، ربما كان ذلك سيُطغى الأمور؛ لكنه لم يكن ليمنعها، كان بروتوجين ودريسدن ليجداها في نهاية المطاف -ربما كان ليجدها- أو سيعودون لإحضار عِيَّة جديدة، لم يكن هناك شيء يُمكن أن يمنعهما.

وكان يعرف -بالطريقة التي كان يعرف بها نفسه يقينًا- أن جولي لم تُكر مثل الآخرين، وأنها فهمت الحزام والحزاميين، والحاجة إلى المضي قدمًا. إذا لم يكن للنجوم، فعلى الأقل بالقرب منهم. كانت الرفاهية المُتاحة لها شيئًا لم يختبره ميلر من قبل، ولن يختبره أبدًا؛ لكنها أدارت ظهرها إلى ذلك، وخرجت إلى هناك، وبقيت حتى عندما أخبروها بأنهم سيبيعون مركبة السباق الخاصَّة بها، وطفولتها، وقهرها، ولهذا كان يُحبها.

عندما وصل ميلر إلى الرصيف، كان من الواضح أن شيئًا ما قد حدث، كان ذلك جليًّا في الطريقة التي تماسك بها عُمال الرصيف، والنظرات التي تتأرجح بين التسلية والمتعة التي تملو وجوههم، سجَّل ميلر دخوله، وزحف عبر عُرفة مُعادلة الضغط الغريبة والتي كانت من طراز (أوجينو - جوش)، والتي يعود عُمرها لأكثر من سبعين عامًا، والتي يزيد حجمها بالكاد عن حجم أنبوب إطلاق صواريخ، وصولًا إلى منطقة الطاقم المُزدحمة في مركبة نقل (تالوت ليدز)، بدت المركبة وكأنه قد تمَّ لحام مركبتين صغيرتين من أجل صُنْعها دون إبداء أي اهتمام حاص بالتصميم. كانت أرائك التسارع المكوَّنة من ثلاثة أسرة مُكدَّسة،

وفاخت من الهواء رائحة العرق القديم والمعدن الساخن، كان شخص ما يُدخّر الماريجوانا مؤخراً للدرجة أن المرشحات لم تُزل رائحتها بعد، كان ديوجو هناك بصُحبة ستة آخرين، وكانوا جميعاً يرتدون أزياء رسميةً مُختلفة؛ لكنهم جميعاً كانوا يحملون شارات ذراع (أوبا).

قال بلُغته الحزامية: «لقد أبقيت لك الفراش العلوي أيها العجوز».

قال ميلر: «شكراً، أقدر لك ذلك».

ثلاثة عشر يوماً، كان سيتشارك تلك المساحة الصغيرة مع طاقم التدمير لمدة ثلاثة عشر يوماً، سيظل مضغوطاً على هذه الأرائك لمدة ثلاثة عشر يوماً في ظل وجود ميغا طن من الألغام الانشطارية في عنبر المركبة، وعلى الرغم من ذلك، كان الآخرون يتسّمون. جذب ميلر نفسه للأعلى إلى أريكة التسارع التي حفظها له ديوجو، وأوماً للآخرين بدقه.

«هل هناك شخص ما يحتفل بعيد ميلاده؟».

قام ديوجو بإيلاءة مدروسة.

قال ميلر بشكل أكثر حدة مما كان يتوي: «لماذا يتمتع الجميع بمراج جيد لعين؟»؛ لكن ديوجو لم يعتبر سؤاله إهانة، ابتسم له ابتسامة أظهرت أسنانه الحمراء والبيضاء العظيمة.

سأله بلُغته الحزامية: «ألم تسمع؟».

قال ميلر: «لا، لم أسمع، وإلا لما سألت».

قال ديوجو: «قام المريح بالأمر الصحيح، حصلوا على بث من إيروس، وضعوا اثنين واثنين، ثم...».

ضرب الفتى راحة يده المفتوحة بقبضة يده الأخرى، حاول ميلر تحليل ما كان يقوله، هل هاجموا إيروس؟ هل أسقطوا بروتوجين؟ بروتوجين والمريخ، أو ما ميلر برأسه وهو يقول: «لقد عزل المريخ محطة فيبي العلمية».

- «اللعة على ذلك أيها العجوز، لقد فجّروها، فجّروهم، لقد ذهب القمر، أسقطوا عليه ما يكفي من الأسلحة النووية لتقسيمه إلى ما دون الذرات».

قال ميلر لنفسه: من الأفضل أن يكونوا قد فعلوا ذلك، لم يكن قمرًا كبيرًا، وإذا كان المريخ قد دمّره حقًا وبقي أي جُزءٍ أولي على متن قطعة من المقدوفات...

قال ديوجو: «هل عرفت؟ إنهم في صفنا الآن، لقد فهموا الأمر، تحالف (أوبا) والمريخ».

قال ميلر: «أنت لا تعتقد ذلك حقًا».

قال ديوجو: «لا» مسرورًا بنفسه عندما اعترف أن الأمل كان هشًا في أفضل الأحوال، وربما كان زائفًا. أضاف: «لكن لا ضير من الحلم، أليس كذلك؟».

قال ميلر: «ألا تعتقد ذلك؟». قبل أن يستلقي.

كان چيل التسارع شديد الصلابة بحيث لا يتناسب مع جسده في الرصيف الذي تبلغ جاذبيته ثلث (ج)؛ لكنه لم يكن مُزعجًا، قام بفحص الأخبار على جهازه اللوحي، وبالفعل كان شخص ما من البحرية الفضائية المريخية قد قام بإصدار حكم، كان هناك الكثير من الأوامر لإطاعتها، خاصة في خضم حرب إطلاق نيران؛ لكنهم استهلكوها.

احتوى أحد أقمار زُحل، حلقة أخرى خيطية صغيرة غير مُشكَّلة في حال وجود ما يكفي من المواد المتبقية من التفجيرات لتشكيلها - بدا الأمر لعين ميلر غير مُتمرس، كما لو أن الانفجارات قد تمَّ تصميمها لإلقاء الحطام في الجاذبية الوقائية الساحقة للعملاق الغازي.

كان من الحماقة الاعتقاد بأن ذلك يعني أن حكومة المريخ لن ترغب في عينات من الجزريء الأولي، وكان من السذاجة التظاهر بأن أي منظَّمة بهذا الحجم والتعقيد ستكون أحادية الجانب بشأن أي شيء، ناهيك عن شيء خطير ومتحوِّل مثل ذلك.

لكن رغم ذلك.

ربما كان يكفي مُجرَّد معرفة أن شخصًا ما على الجانب الآخر من الانقسام السياسي والعسكري قد رأى نفس الأدلة التي رأوها وتوصَّل إلى نفس الاستنتاجات، ربما ترك ذلك مجالًا للأمل، قام بإعادة جهاره اللوحي إلى بث إيروس، تراقص صوت خفقان قوي تحت شلال من المضوضاء، ارتفعت الأصوات وانخفضت قبل أن ترتفع مرَّة أخرى، بينما اندفعت تدفُّقات البيانات نحو بعضها بعضًا، وأحرقت خوادم التعرف إلى الأنماط كُل دورة احتياطية مما صنع شيئًا ما من الفوضى الناتجة، أمسكت جولي بيده، كان الحلم مُقنَّعًا للغاية لدرجة أنه كاد يتظاهر بأنه شعر به.

قالت: أنت تنتمي إليَّ.

فكَّر: بِمُجرَّد أن ينتهي هذا الأمر، كان صحيحًا أنه استمرَّ في إبعاد نقطة نهاية القضية، أولًا إحياء جولي، ثُمَّ الثَّار لها، والآن تدمير المشروع الذي أودى بحياتها؛ لكن يُمكنه أن يمضي قدمًا بعد أن يتم تحقيق ذلك

كان لديه ذلك الشيء الأخير الذي يجب أن يقوم به فحسب

بعد عشرين دقيقة، بدأ دوي صافرات الإنذار، وبعد ثلاثين دقيقة، انطلقت المحركات لتدفعه نحو جيل التسارع، وهي تنطلق بشرعتها القصوى الساحقة للمفاصل لمدة ثلاثة عشر يومًا، مع فواصل من الجاذبية بدرجة (ج) من أجل القيام بالوظائف البيولوجية كل أربع ساعات، وعندما سيتتهون من ذلك، سيتعامل أفراد الطاقم نصف المدربين للقيام بجميع المهام مع الأتغام النووية القادرة على القضاء عليهم إذا أفسدوا المهمة.

لكن على الأقل ستكون جولي هناك، ليس حقًا! لكن هذا كان كافيًا.

لا ضير من الحلم.

(٤٧)

هولدن

حتى طعم السيلولوز الرطب للبيض المخفوق الاصطناعي المعاد تكوينه لم يكن كافياً لإفساد وهج هولدن الدافئ ورضاه عن نفسه، وضع البيض الاصطناعي في فمه محاولاً ألا يتيسم، كان أموس يجلس عن يساره على طاولة المطبخ، وهو يأكل بحماسٍ شديد، أما عن يمين هولدن، فقد دفع أليكس البيض الطري في طبقه بقطعةٍ من الخبز المحمص المُرَّيف، وعبر المنضدة، كانت ناعومي ترشف من كوب شاي وهي تنظر إليه من تحت شعرها، قاوم رغبةً عارمةً في الغمز لها.

كانا قد تحدّثا عن كيفية نقل الأخبار إلى الطاقم لكنهما لم يتوصّلا إلى اتفاق، كان هولدن يكره أن يُخفي شيئاً؛ حيث إن إخفاء الأسرار يجعلها تبدو قذرة أو مُحزّية، قام أهله بتربيته على الاعتقاد بأن الجنس هو شيء تُمارسه على انفرادٍ ليس لأنه شيء مُحرج؛ بل لأنه أمر حميمي، ولطالما كانت ترتيبات النوم مُعقّدة في منزله في ظل وجود خمسة آباء وثلاث أمهات؛ لكنهم لم يخفوا عنه النقاشات التي تدور حول من الذي سيذهب إلى الفراش مع من، وهو ما جعله يشعر بنفورٍ شديدٍ لإخفاء أسشطته.

وعلى الجانب الآخر، كانت ناعومي تعتقد أنه لا ينبغي عليهم القيام بأي شيء للإحلال بالتوازن الهش الذي وجدوه، ووثق هولدن في غرائزها، كانت تتمتع بنظرة ثاقبة فيما يتعلق بديناميكيات المجموعة وهو الأمر الذي كان يفترق إليه في كثير من الأحيان، ولذلك كان يحذو حذوها في الوقت الحالي.

وبالإضافة إلى ذلك، سيبدو الأمر وكأنه تفاخر، وهو ما كان سيكون وقحًا.

قال محاولاً الحفاظ على صوته مهنيًا وحياديًا: «هل يُمكنك تحرير الملعل يا ناعومي؟».

رفع أموس رأسه على الفور، وترك شوكتة تسقط على المنضدة بدوي عالٍ.

«اللعة، أنتما تمارسان الجنس!».

قال هولدن: «ماذا؟».

- «كان هناك شيء ما مُعقّد منذ أن عُدنا إلى (روسي)؛ لكنني لم أستطيع تبيّنه؛ لكن هذا هو الأمر! أنتما تمارسان الجنس أخيرًا».

رَمَسَ هولدن مرّتين في مواجهة الميكانيكي الضخم غير واثق مما يجب أن يقوله، نظر إلى ناعومي بحثًا عن الدعم؛ لكن رأسها كان مُنكّسًا وشعرها يُغطي وجهها بالكامل، بينما كان كتفاها يهتزّان بضحكٍ صامتٍ.

قال أموس وابتهامة تختل قسماً وجهه العريض: «اللعة يا قبطان، لقد استغرقك الأمر وقتًا طويلاً لعينًا بها فيه الكفاية، إذا كانت تُلقي نفسها عنيّ بهذه الطريقة؛ لكنك غارقًا في هذا الهراء منذ زمن طويل».

قال أليكس: «رائع». بدا مصدومًا بما فيه الكفاية لدرجة أنه كان من الواضح أنه لا يُشارك أموس الرأي، أضاف: «عجيبًا».

توقفت ناعومي عن الضحك ومسحت الدموع من ركني عينيها.
قالت: «لقد ضُبطنا».

قال هولدن: «انظروا يا رفاق، من المهم أن تعلموا أن هذا لن يؤثر على...»؛ لكن أموس قاطعه بصوت استنكاري.

قال أموس: «أليكس».

أجابه أليكس: «ما الأمر».

- «هل ستجعلك مُضاجعة المديرية التنفيذية للقبطان طيارًا سيئًا؟».

قال أليكس مُبتسمًا ولكنه تبدو جلية: «لا أعتقد ذلك».

«والغريب في الأمر، أنني لا أشعر بالحاجة لأن أكون ميكانيكيًا سيئًا».

حاول هولدن مرةً أخرى: «أعتقد أنه من المهم أن...».

تابع أموس حديثه مُتجاهلاً هولدن: «ضع في اعتبارك أنه لا أحد يهتم يا قُبطان؛ لأن ذلك لن يمنعنا من القيام بوظائفنا، استمتعا بالأمر فحسب؛ لأننا على الأرجح سنموت في غضون بضعة أيام على أي حال».
بدأت ناعومي تضحك مرةً أخرى.

قالت: «حسنًا، أعني أن الجميع يعرف أنني أفعل ذلك فقط للحصول على ترقية، عجبًا، انتظروا، حسنًا. أنا الثانية في التسلسل القيادي بالفعل، هل يمكنني أن أصبح قبطانًا الآن؟».

قال هولدن ضاحكًا: «لا، إنها وظيفة رديئة، لن أطلب منك القيام بذلك أبدًا».

ابتسمت ناعومي وهزت يديها، هل ترى؟ لست على حق دائمًا، حدّق هولدن في أليكس الذي كان ينظر إليه بعاطفة حقيقية، كان من الواضح أنهما سعيدان بفكرة أنه هو وناعومي سويًا، بدا كل شيء على ما يرام.



كان إيروس يدور على قمّته على شكل ثمرة بطاطس يُخفي حُلدها السميك المصنوع من الصخور الأهوال التي تختبئ بداخلها، اقترب هم أليكس من أجل القيام بعملية مسح شامل للمحطة، تضخّم الكويكب على شاشة هولدن حتى بدا قريبًا بما فيه الكفاية للمس، بينما مسحت ناعومي السطح باستخدام اللادار الموجود في عُرفة العمليات الأخرى؛ بحثًا عن أي شيء قد يُشكّل خطرًا على أطقم شحن تايكو التي لا تزال متأخرة ببضعة أيام، وعلى شاشة عرض هولدن التكتيكية، استمرت المركبة العلمية التابعة لقوّات البحرية الفضائية الخاصّة بالأمم المتّحدة في القيام بمناورة الفرملة نحو إيروس، ومُرافقتها تسير بجوارها مُباشرةً.

سألها هولدن: «ما زالت لم تحدّث، أليس كذلك؟».

هزت ناعومي رأسها، ثم نقرت على شاشتها وأرسلت معلومات المراقبة الخاصّة بالاتصالات إلى محطته

قالت: «لا؛ لكنهم يروننا لقد كانوا يستخدمون اللادار علينا لبضع ساعات الآن».

نَقَر هولدن بأصابعه على ذراع مقعده وهو يُفَكِّر في الخيارات المطروحة، كان من الممكن أن تخدع تعديلات الهيكل التي قامت بها تاكو على (روسي) برايمج تعرّف المركبة الحربية الأرضية. وربما يتجاهلون (روسي) فحسب، مُعتقدين أنها نافِلة غاز تابعة للحزام تصادف وأنها تتسكّع في الأرجاء؛ لكن (روسي) كانت تعمل دون جهاز إرسال أو استقبال، وهو ما يجعلها غير قانونية بغض النظر عن تكوين هيكلها. بينما جعلته حقيقة أن المركبة الحربية لم تُكُن تحاول تحذير المركبة التي كانت تتحوّل في الظلام يشعر بالتوتر، في حين أن الحزام والكواكب الداخلية كانوا يحوّسون حربًا ضروسًا، ووجود مركبة حزامية دون هوية ومُعلّقة حول إيروس بينما كانت مركبتان أرضيتان تتجهان نحوها يجعل من المستحيل أن يتجاهلها أي قبطان أحق.

كان صمت المركبة الحربية يعني شيئًا آخر.

قال هولدن مُتَنَهِّدًا: «لدي شعور بأن المركبة الحربية ستحاول تفجيرنا يا ناغومي».

أجابته: «هذا ما كُنْتُ لأفعله».

نَقَر هولدن بإيقاع مُعَقَّد آخر على مقعده، ثُمَّ وَضَعَ سماعة رأسه.

قال: «حسنًا، أعتقد أنني سأقوم بالعرض الأول إذن».

لم يرعب هولدن في جعل مُحادثتهما علنيّة؛ ولذلك استهدف المركبة الحربية بمصفوفة الليزر الخاصّة بـ (روسي)، وأشار إلى طلب ربط عام. تحوّل ضوء الرابط إلى اللون الأخضر بعد بضع ثوانٍ، وبدأت سدادات

أدبه في اهتساسة في ظل وجود شوشرة خافتة في الخلفية، انتظر هولدن؛
لكس مركبة الأمم المتحدة لم تُقدّم أي ترحيب، أرادوه أن يتحدث أولًا.

أغلق ميكروفونه، وانتقل إلى اتصالات المركبة الداخلية.

- «اجعلنا نتحرك يا أليكس بقوى تسارع يبلغ مقدارها (ج) في
الوقت الحالي، إذا لم أتمكن من خداع ذلك الرجل، فستورط في
معركة إطلاق نيران، كُن مستعدًا للانطلاق بها».

قال أليكس: «عَلِمَ ويُنفَّذ، سأجهّز العصير تحسبًا لأي شيء فحسب».
ألقي هولدن نظرة خاطفة على محطة ناعومي؛ لكنها كانت قد غيّرت
شاشتها التكتيكية بالفعل، وكان لديها مُحطّط (روسي) لحلول إطلاق
اليران وتكتيكات التشويش على المركبتين المقتربتين، لم تُخص ناعومي
سوى معركة واحدة فقط، وها هي تتصرّف وكأنها مُقاتلة مُحصرمة،
اتسم من حلفها، ثم استدار قبل أن يتسنى لها الوقت لتدرك أنه كان
يُحدّق بها.

قال: «أموس».

- «المكان مُحكم ومرتبّ بالأسفل هنا يا قُطان، تشب (روسي)
مخاليها في العشب، دعنا نذهب ونركل بعض المؤخرات».

قال هولدن لنفسه: دعنا نأمل ألا مضطر لذلك.

أعاد تشغيل ميكروفونه.

- «هذا هو القُطان جيمس هولدن من (روسيات) يُنادي
قُطان المركبة البحرية الفضائية التابعة للأمم المتحدة التي
تقترّب، شارة التعريف (مجهولة)، يُرجى الرد».

كانت هناك فترة توقّف مليئة بالشوشرة، متبوعة بالقول: «غادروا مسار رحلتنا على الفور يا (روسيئات)، إذا لم تبدؤوا في الابتعاد عن إيروس بأقصى سرعة مُحكِنة، فسنطلق عليكم النار».

كان الصوت شابًا، لن تكون قيادة طرادات قديمة مع مهمة شاقّة مُتمثلة في مُتابعة مركبة رسم خرائط كويكبات في الأرجاء أمرًا مرغوبًا بعد القيادة، ربما كان القبطان مُلَازمًا دون مدير أو آمال. سيكون عديم الخبرة؛ لكنه قد يرى المواجهة كفرصة لإثبات نفسه لرؤسائه. وسيجعل هذا اللحظات القليلة القادمة صعبة القيادة.

قال هولدن: «آسف، لا أزال لا أعرف شارة التعريف الخاصّة بك، أو اسمك؛ لكنني لا أستطيع القيام بما تُريده، في الواقع، لا يُمكنني السماح لأي شخص بالهبوط على متن إيروس، أحتاجك أن تتوقّف عن الاقتراب من المحطّة».

- «(روسيئات)، لا أعتقد أنكم...».

سيطر هولدن على نظام الاستهداف الخاص بـ (روسيئات) وبدأ في طلاء المركبة الحربية المُقترية باستخدام ليزر الاستهداف الخاص بها.

قال: «اسمح لي أن أشرح لك ما يحدث هنا في الوقت الحالي، لقد نظرت إلى مُستشعراتك، ورأيت ما يبدو وكأنه مركبة شحن تعمل بالغاز موجودة في المكان كيفما اتفق والتي قام برنامج التعرف إلى المركبات الخاص بك برؤيتها جيّدًا، وفجأة، وهو ما يحدث في الوقت الحالي، تراها وهي تُسلّط عليك أحدث نُظم تحديد الأهداف».

- «نحن لا...».

«لا تكذب، أعرف أن هذا ما يحدث، إليك الأمر إذن، على الرغم من شكلها، فإن مركبتي أجدد، وأسرع، وأقوى، وأفضل تسليحاً من مركبتك، والطريقة الوحيدة لإثبات ذلك هي إطلاق النيران، وأمل ألا أفعل ذلك».

قال الصوت الشاب عبر سماعة رأس هولدن: «هل تُهددني يا (روسينانت)؟». لم تكن نبرته سوى التجسيد الحق للغطرسة وعدم التصديق.

قال هولدن: «أنت؟ لا، أنا أهدد المركبة الكبيرة، الضخمة، بطيئة الحركة، غير المسلحة التي من المفترض أن تحميها، استمر في الطيران نحو إيروس، وسأطلق عليها كل ما في جعبتي من نيران، وأضمن لك أسوأ سنْفَحَر مُخْتَر العلوم الطائر في السماء، والآن، من الممكن أن تُسقطنا أثناء قيامنا بالأمر؛ لكن بحلول ذلك الوقت ستكون مُهمتك قد فشلت على أي حال، أليس كذلك؟».

ساد الصمت على الخط مرّة أخرى إلا من هسيس الإشعاع الموحود في الخلفية الذي أخبره أن ساعته لم تتوقّف عن العمل.

وعندما أتت إجابته، أتت عبر اتصالات المركبة الداخلية.

قال أليكس: «إنهم يتوقّفون يا قُبطان، لقد بدأوا في فرملة قوية لتوهم، تقول أجهزة التتبع إنهم سيكونون قادرين على التوقّف نسبياً بعد حوالي مليوني كيلومتر، هل تُريدني أن أستير في الطيران تجاههم؟».

أجابه هولدن: «لا، أعِدنا إلى وضعنا الثابت فوق إيروس».

- «عَلِمَ وَيُفْذَ».

قال هولدن وهو يُدير مقعده ليواجهها: «هل يفعلون أي شيء آخر يا ناعومي؟».

قالت: «لا يفعلون أي شيء أستطيع رؤيته عبر فوضى عادمهم؛ لكن يُمكن أن يُرسلوا رسائل إلى الناحية الأخرى دون أن نعرف أبدًا».

أغلق هولدن اتصالات المركبة الداخلية. حكَّ رأسه لمدَّة دقيقة، ثم فكَّ حزام أمانه.

- «حسنًا، لقد أوقفناهم الآن، سأذهب إلى دورة المياه ثم سأجلب شرابًا، هل تُريدون أي شيء؟».

قالت ناعومي في وقتٍ لاحقٍ من تلك الليلة: «إنه ليس مُحطَّنًا كما تعلم».

كان هولدن يطفو في سطح العمليات في حالة انعدام حاذية بعيدًا عن محطَّته بعدة أمتار، كان قد خَفَضَ أضواء سطح المركبة، أصبحت المقصورة مُظلمة مثل ليلة مُقَمَّرة، كان أليكس وأموس يتامان تحتها بطابقين، وربما كايا على بُعد مليون سنة ضوئية بهذه الطريقة، بينما كانت ناعومي تطفو بالقرب من محطَّتها على بُعد مترين، وشعرها غير مُقَيَّد وينجرف حولها كسحابة سوداء، أصاءت اللوحة الموجودة خلفها وجهها بشكلٍ جانبي: جبهتها الطويلة، وأنفها المسطح، وشفثاها الضخمتان، كان بإمكانه أن يعرف أن عينيها كانتا مُغلقتين، شعر وكأنهما الشخصان الوحيدان في الكون.

قال من أحل قول أي شيء فحسب: «من الذي ليس مُحطَّنًا؟».

أحاطته وكأن الأمر واضحًا: «ميلر».

«ليس لدي أي فكرة عما تتحدثين عنه».

ضحكت ناعومي، ثم ضربت بيد واحدة لتُدِير جسدها وتواجهه في الهواء، كانت عيناها مفتوحتين الآن، وعلى الرغم من وجود أصواء اللوحة من خلفها، فإنها بدت كبركتين سوداوين في وجهها.

قالت: «كُنت أفكر في ميلر، لقد عاملته بطريقة سيئة في تايكو، تجاهلته لأنك كُنت غاضبًا، أنا مدينة له بما هو أفضل من ذلك».

- «لماذا؟».

- «لقد أنقذ حياتك في إيروس».

أصدر هولدن صوتًا استهزائيًا؛ لكنها استمرت على أي حال.

في النهاية قالت: «عندما كُنت في البحرية الفضائية، ماذا كان من المفترض بك أن تفعل عندما يجن جنون شخص ما على متن المركبة؟ أن تبدأ في فعل الأشياء التي تُعرض حياة الجميع للخطر؟».

قال هولدن مُعتفداً بأنها كانا يتحدثان عن ميلر: «عليك تقييده ومنعه من أن يكون خطراً على المركبة وعلى الطاقم؛ لكن فريد لم...».

قاطعته ناعومي.

قالت: «ماذا لو حدث ذلك في وقت الحرب، وسط معركة؟».

- «إذا كان لا يُمكن تقييده بسهولة، فإن رئيس الوردية مُلزم بحماية المركبة وطاقمها بأي وسيلة يراها ضرورية».
- «حتى لو كان ذلك يعني إطلاق النار عليه؟».

أجابها هولدن: «إذا كانت هذه هي الطريقة الوحيدة للقيام بالأمر، فالتأكيد، لكن هذا لن يحدث إلا في أكثر الظروف إلحاحًا».

أومات ناعومي برأسها، وأرسلت جسدها ببطء في الاتجاه المعاكس، أوقفت حركتها بإيماة غير واعية. كان هولدن جيّدًا للغاية في حالة انعدام الجاذبية؛ لكنه لس يكون بهذه الجودة أبدًا.

قالت ناعومي: «الحزام شبكة، إنها مثل مركبة كبيرة مُوزَّعة، لدينا العقد التي تصنع الهواء، أو الماء، أو الطاقة، أو المواد الإنشائية، قد يفصل بين تلك العقد مسافة تُقدَّر بملايين الكيلومترات من الفضاء؛ لكن هذا لا يجعلها أقل ترابطًا».

قال هولدن مُتنبهًا: «أرى إلى أين يتجه هذا، كان دريسدن هو المحنور الموحود على متن المركبة، وأطلق ميلر عليه النار لحماية بقيتنا، لقد أخبرني بذلك هناك على تايكو، ولم أقتنع به هناك كذلك».

- «لماذا؟» -

قال هولدن: «لأن دريسدن لم يُشكّل تهديدًا فوريًا، لقد كان مُحرّد رجل صغير شرير يرتدي حلّة باهظة الثمن، لم يكن يحمل سلاحًا في يده، أو يصع إصبعه على زر تفجير قنبلة، ولا أستطيع أن أثق في رجلٍ يعتقد أن لديه الحق في إعدام الناس من جانبٍ واحدٍ أبدًا».

وَضَعَ هولدن قدمه على الحاجز وانطلق بقوة كافية؛ ليطفو على بُعد عدّة أقدام من ناعومي قريبًا بما يكفي لرؤية عينيها، وقراءة رد فعلها على ما يقول.

- «إذا بدأت تلك المركبة العلمية في التحليق نحو إيروس مرّة أخرى، فسأطلق عليها كُل صاروخ نملكه، وسأقنع نفسي بأنني كُنت أهمي بقية النظام الشمسي مما يوجد على متن إيروس؛ لكنني لن أبدأ في إطلاق النار عليها الآن، لمُحرّد

التفكير في أنه قد يُقرَّر التوجُّه إلى إيروس مرَّةً أخرى، لأن هذه جريمة قتل، ما فعله ميلر هو ارتكاب جريمة قتل».

ابتسمت له ناعومي، ثم أمسكت بيدته الفضائية وجذبتة قريبًا بها فيه الكفاية لتقبُّله.

- «قد تكون أفضل شخص عرفته؛ لكنك لا تقبل المساومة أبدًا بشأن مُعتقداتك، وهذا بالضبط ما تكرهه في ميلر».

- «حقًا؟».

قالت: «أجل، إنه شديد الصلابة أيضًا؛ لكن لديه أفكار مُختلفة حول كيفية عمل الأشياء، وأنت تكره ذلك. بالنسبة لميلر، كان دريسدن يشكِّل تهديدًا شطآنًا على المركبة، وكان يُعرِّض كُل من حوله للخطر في كُل ثانية يبقى فيها على قيد الحياة، كان ذلك دفاعًا عن النفس بالنسبة إلى ميلر».

«لكنه كان مُحطَّنًا فقد كان الرجل عاجزًا».

قالت: «تحدَّث الرجل مع البحرية الفضائية التابعة للأمم المتحدة لمنح شركته مركبات على أحدث طراز، وحثَّ شركته على قتل مليون شخص ونصف، كُل ما قاله ميلر عن سبب كون الجزريء الأولي أفضل حالًا معنا كان صحيحًا تمامًا مثل ما فعله مع دريسدن، ما المدة التي قضاهما في سجن (أوبيا) قبل أن يجد السجَّان الذي يُمكن شراؤه؟».

قال هولدن وهو يشعر أنه يخسر المناقشة: «لقد كان سجينًا».

قالت ناعومي: «لقد كان وحشًا يتمتع بالقوَّة، والنفوذ، وحلفاء مُستعدين لدفع أي ثمن لمواصلة مشروعه العلمي، وبصفتي حرامية، أخبرك بأن ميلر لم يكن مُحطَّنًا».

لم يحبها هولدن؛ استمرَّ في الطفو بجوار ناعومي وحسب مُحفَظًا
بنفسه في مدارها، هل كان غاضبًا من مقتل دريسدن، أم من اتحاد ميلر
قرارًا يَحْتَلِفُ معه؟

وكان ميلر يعلم ذلك، لقد رأى ذلك في وجه المُحقِّق الحزين الأشبه
بالكلب عندما أخبره أن يجد رحلته الخاصَّة إلى تايكو، كان ميلر يعلم أن
ذلك قادم، ولم يَقمْ بأي محاولة للقتال أو الجدال، وهذا يعني أن ميلر كان
قد اتخذ قراره وهو مُدرك تمام الإدراك لتكلفته ومستعد لدفعها، وهذا
يعني شيئًا ما، لم يَكُنْ مُتأكدًا مما هو بالضبط؛ لكنه كان شيئًا ما.

بدأت إشارة حمراء تومض على الحائط، وعادت لوحة ناعومي للحياة
وبدأت في إلقاء البيانات على الشاشة، جذبت نفسها إلى الأسفل
استخدام ظهر مقعدها، ثم قامت بإصدار عدَّة أوامر سريعة، قالت:
«اللعنة».

- «ما الأمر؟».

قالت ناعومي وهي تُشير إلى شاشتها: «لا بُدَّ أن المركبة الحربية أو
المركبة العلمية قد طلبت المساعدة، فلدينا مركبات في طريقها إلى هنا من
جميع أنحاء النظام».

سألها هولدن وهو يحاول إلقاء نظرة أفضل على شاشتها: «كم عدد
القادمين؟».

أصدرت ناعومي صوتًا صغيرًا من مؤخِّرة حلقها، يقف في المنتصف
بين الضحكة المكتومة والسعال.

- «تخميني؟ جميعهم».

(٤٨)

هيلر

كان بث إيروس يقول مع خلال قرع شبه عشوائي من الشوشرة:
«أنت تكون، أنت لا تكون. أنت تكون، أنت لا تكون. أنت تكون، أنت
لا تكون».

ارتعدت المركبة الصغيرة وارتجّت، أطلق أحد فنيي (أوبا) من على
أريكة تحطّم سلسلة من الألفاظ البديئة في ميلٍ للإبداع أكثر منه للعضب
الحقيقي، أعلق ميلر عينيه محاولاً منع التعديلات الصغيرة في الجاذبية
الخاصة برسو المركبات غير القياسي من إصابته بالغثيان، فعد أيام من
التسارع المؤلم للمفاصل وروتين الكبح الذي يُسبّب نفس القدر من
الكدمات، بدت التحولات والحركات الصغيرة اعتباطية وعربية.

- «أنت تكون، تكون، تكون، تكون، تكون، تكون...».

كان قد أمضى بعض الوقت في الاستماع إلى بث الأخبار، اندلعت
أخبار تورط بروتوجين في تدمير إيروس بعد ثلاثة أيام من مُغادرتهم
تايكو، وبشكلٍ مُثيرٍ للدهشة، لم يكن هولدن هو من قام بذلك، ومن
دلت الحين، انتقلت الشركة من الإنكار التام إلى إلقاء اللوم على مقاول
فرعي حقير، إلى المطالبة بالحصانة بموجب قانون أسرار الدفاع عن

الأرض. لم يدُ ذلك جيّدًا بالنسبة لهم، فحصار الأرض للمريح كان لا يزال قائمًا؛ لكن الاهتمام تحوّل إلى صراع القوى داخل الأرض، وأبْطأت القوَّات البحرية الفضائية المريحية سرعتها، مما منح قوى الأرض مساحة أكبر قليلًا للتنفُّس قبل اتخاذ أي قرارات دائمة. على أي حال، يبدو أنهم أجّلوا نهاية العالم لبضعة أسابيع، وجد ميلر أن بإمكانه الحصول على بعض المتعة في ذلك، كما تركه ذلك مُتعبًا كذلك.

كما كان يستمع إلى صوت إيروس في كثير من الأحيان، وفي أحيانٍ أخرى، كان يُشاهد قنوات الفيديو أيضًا؛ لكنه في العادة، كان يستمع فحسب، وبدأ يسمَع على مدار الساعات والأيام إن لم يكن أنْهاطًا، فعلى الأقل هياكل مُشتركة، كانت بعض الأصوات التي انسكبت من المحطّة المُحتصرة مُتناعمة، وعلى حدّ تخمينه، فقد كانوا مُذيعين وفنّانين تمَّ عرصهم بشكلٍ مُفرطٍ في أرشيفات الملقّات الصوتية، كما بدا أن هناك بعض الميول -إذا أردنا الحصول على مُصطلح أفضل- المُحدّدة في الموسيقى. ستراجع ساعات من العبارات العشوائية والمُشوَّرة والمتداولة سريعًا، وسيُستبثَّ إيروس ببعض الكلمات أو العبارات، ويُركّز عليها بقوة أكبر وأكبر حتى تفكَّك لتتدفَّق العشوائية مرّةً أخرى.

- «تكون، تكون، تكون، تكون، تكون، تكون، تكون...».

قال ميلر لنفسه: لا تكون، ودفعت المركبة نفسها فجأة، تاركة معدة ميلر على بُعد نصف خطوة من المكان الذي كانت فيه. تبع ذلك سلسلة من القفزة الصاخبة، ثم عويل قصير من إنذار التحذير.

صرخ شخص ما باللغة الحزامية: «يا إلهي! يا إلهي! إنهم يلقون علينا القنابل! سيحرقوننا! سيحرقوننا جميعًا!».

ذوت الضحكة الهادئة المعتادة التي سببتها نفس النكتة على مدار الرحلة، وكان الفتى الذي فعلها - حزامياً ذا وجه مليء بالشور لا يريد عمره عن خمسة عشر عاماً - يتنسم مسروراً بذكائه، إذا لم يتوقف عن ذلك الهراء، فسيضربه شخص ما بعنقته قبل أن يعودوا إلى نايكو؛ لكن ميلر وجد أنه لن يكون ذلك الشخص.

دفعته هزة قوية إلى الأمام بقوة على الأريكة، ثم عادت الجاذبية المألوفة بتسارع (٣، ٠ ج) في الثانية، أو ربما أكثر قليلاً باستثناء أنه مع وجود عُرف مُعادلة الضغط الموجهة لأسفل المركبة، نُحْتَم على الطيار أن يتمسك بحلده بطن إيروس الدوّار أولاً، جعلت جاذبية الدوران ما كان السقف هو الأرض الجديدة؛ فأصبحت مراتب الأرائك الأدنى موحودة الآن بالأعلى؛ وبينما قاموا بزرع القنابل الاندماجية في الأرضية، نُحْتَم عليهم جميعاً الصعود على متن صخرة باردة مُظلمة تحاول قذفهم في الفراغ، كانت هذه مباحج التخريب.

ارتدى ميلر بدلته، فبعد بدلات (رومينانت) العسكرية، بدت تشكيلة المعدات المتنوعة الخاصة بـ (أوبا) وكأنها ملايس مُستعملة. فاحت بدلته برائحة جسد شخص آخر، وتشوّه لحام لوحة الوجه حيث تشقّق وتم إصلاحه، لم يُجب التفكير فيما حدث للوعد المسكين الذي كان يرتديها، كما كانت الأحذية المغناطيسية تحتوي على طبقة سميكة من البلاستيك المتآكل والطين القديم بين الألواح وعلى آلية تحريك قديمة للغاية لدرجة أنه كان بإمكان ميلر أن يشعر بأنها تعمل وتنطفئ قبل حتى إنيحرك قدمه، تخيل صورة البدلة وقد تمسكت بإيروس ورفضت التخلي عنه.

جعلته هذه الفكرة يتيسر، كانت جولي الخاصة به قد قالت: أنت تنتمي إليّ، كان هذا صحيحًا، والآن وقد أصبح هنا، شعر بيقين تامّ بأنه لن يُغادر أبدًا، لقد كان شرطياً لوقتٍ طويل، وملأته فكرة إعادة محاولة الاتصال مع البشرية مرّة أخرى بشعورٍ من الإرهاق، فقد كان هنا للقيام بالجزء الأخير من وظيفته، وبعد ذلك سيكون قد انتهى.

ناداه أحدهم باللغة الحزامية: «أيها المعجوز!».

قال ميلر: «أنا قادم، تمهلوا قليلاً بحق اللعنة، ليس الأمر وكأن المحطة ستذهب إلى أي مكان».

قال إبروس بصوت طفل يُغني: «قوس قزح هو دائرة لا يُمكن رؤيتها. لا يُمكن رؤيتها. لا يُمكن رؤيتها». قام ميلر بخفض صوت شه

لم يكرّ لسطح المحطة الصخري أي تأثير بالقوّة الميكانيكية على البدلات أو أجهزة التحكم عن بُعد، قامت مركبتان أخريان بإبرال قُطبي حيث لم تكن هناك جاذبية دوران لمقاومتها؛ لكن الكوريوليس سيترك الجميع يُعاني من غثبانٍ لا شعوري، اضطرّ فريق ميلر إلى التمسّك باللوحات المعدنية المكشوفة الموجودة على الرصيف، تشبّثوا بها مثل الذباب الذي ينظر إلى أسفل الهاوية المُرصعة بالنجوم.

لم تكن هندسة وضع القنابل الاندماجية عملاً نافعاً. فإذا لم تُضخ القنابل طاقة كافية في المحطة، فقد يبرُد السطح بدرجة كافية لمنع شخص ما فرصة أخرى لوضع فريق علمي عليه قبل أن يتلعّها شبه ظل الشمس أو أي أجزاء أخرى من (ماوفو) لا تزال تشبّث بها، وحتى مع المع العقول الموحودة في تايكو، فلا تزال هناك فرصة ألا تتزامن التفجيرات، وإذا تضخّمت موجات الضغط التي تتخلل عبر الصخور بطرق لم يتوقعوها، فستشقق المحطة مثل البيضة، وسيستشر الجزيء الأولي عبر

مسار النظام الشمسي الواسع الفارغ بطريقة تُشبه نثر حصى من العُبار،
لكس الفرق بين النجاح والكارثة قد يكون مسألة أمتار حرفياً.

زحف ميلر للأعلى عبر عُرقَة مُعادلة الضغط وصولاً إلى سطح
المحطّة، كانت الموجة الأولى من الفنين تضع أجهزة قياس الزلازل
بالرنين، كان وَهَج أضواء العمل وقراءاته المَع شيء في الكون، وضع ميلر
حذاءه على قطعة واسعة من سبائك الصلب الخزفية، وترك الدوران يُمدّد
العُقد التي تسكُن ظهره، واصطبغت الحثرية بالنشوة بعد أيام في أريكة
التسارع، رفعت إحدى التقنيات يديها، وهو المُصطلح الحسدي الذي
يعني طلب الانتباه عند الحزاميين، رفع ميلر الصوت في بدلته.

- «... والحشرات تنفّس على جسم...».

قام بتحويل الصوت بنفاذ صبر من بث إيروس إلى قناة اتصالات
الفريق.

قال صوت أنثوي: «يجب أن نتحرّك، يوجد الكثير من اللوحات
المُصادة لسلل هنا، يجب علينا الوصول إلى الجانب الآخر من الأرضية».

قال ميلر: «إن هذا يمتد لمسافة كيلومترين تقريباً».

وافقته الرأي وهي تقول: «يُمكننا إلغاء رسو المركبة وتحريكها بفعل
طاقة المُحرّك غير الكافية، أو يُمكننا سحبها، لدينا ما يكفي من سلك
السبر».

- «أيها أسرع؟ لا نملك الكثير من وقت الفراغ هنا».

- «السحب».

قال ميلر: «لنسحبها إذن».

ارتفعت المركبة ببطء، تثبّتت عشرون طائرة نقل زاحفة صغيرة بدون طيار بالأسلاك كما لو أنها تسحب منظادًا معدنيًا عملاقًا، ستبقى المركبة معه - هنا في المحطة - مربوطة في الصخرة كقربانٍ للآلهة. سار ميلر مع الطاقم أثناء عبورهم أبواب الخليج الواسعة المغلقة، كانت الأصوات الوحيدة التي يتردّد صداها في المكان هي صوت نقر نعليه عندما ترتطم المغناطيسات الكهربائية بالسطح ثم صوت نكّة عندما تُغادره مرّة أخرى. بينما كانت الروائح الوحيدة التي تتسلّل إلى أنفه هي رائحة جسده، ورائحة البلاستيك الجديدة الصادرة من جهاز إعادة تدوير الهواء، لمع المعدن الموجود تحت قدميه وكأن شخصًا ما قد نظّفه، وتخلّص من أي غبار أو حصى منذ فترة بعيدة.

عملوا سرّعة لوضع المركبة، وذرع القنابل، ووضع الأكواد الأمية. كان الجميع يحطون بإدراكٍ ضمني للصاروخ العظيم الذي تُمثله (ناوfo) وهو يطلق مُسرّعا نحوهم.

إذا هبطت مركبة أخرى وحاولت تعطيل الفتح، فسُريسل المركبة إشارات مُترابطة إلى جميع مركبات قنابل (أوبا) الأخرى التي تُرصّع سطح القمر، وبعد ثلاث ثوانٍ، سيتم تنظيف سطح إيروس، كان قد تمّ تحميل الهواء الاحتياطي والإمدادات من المركبة مُجمّعة معًا وجاهزة للاستصلاح، لا يوجد سبب لإهدار الموارد.

لم يزحف نحوهم أي شيء مُرعب عبر عُرفة مُعادلة الضغط ليحاول مهاجمة الطاقم، مما جعل وجود ميلر خلال المهمة غير ضروري تمامًا، أو ربما لا، ربما كانت مُجرّد رحلة.

وعندما تمّ القيام بكل شيء يُمكن له أن يتم، أرسل ميلر إشارة (المكان آير)؛ لتستقل عبر نظام المركبة الميّنة الآن، ظهرت وسيلة النقل

العائدة سطرًا: عبارة عن نقطة من الضوء تزداد سطوعًا تدريجيًا ثم تنتشر، كانت شبكة الصعود في حالة انعدام الجاذبية مُعلّقة مثل السقالات، وعندما أُصدرت المركبة الجديدة الأمر، قام فريق ميلر بإطفاء أحذيتهم، وأطلقوا مُحركات الدفع للقيام بمناورات بسيطة إما من بدلاتهم، أو في حالة كانت البدلات قديمة للغاية، فمن قذائف الإخلاء القوية، شاهدهم ميلر وهم يتعدون.

قال ديوجو من مكان ما: «اتصل بوحدة الإخلاء أيها العجوز». لم يكن ميلر متأكدًا أيهم هو من على هذه المسافة، أضاف: «هذا الأنبوب لا يعمل».

قال ميلر: «لن آتي».

- «ماذا؟».

- «لقد اتخذت قراري، سأبقى هنا».

كانت هناك لحظة من الصمت، كان ميلر بانتظار هذه اللحظة، كان يعرف رموز الأمان، إذا كان بحاجة للزحف إلى قذيفة مركبتهم القديمة مرة أخرى وإغلاق الباب من خلفه، فسيُفعل؛ لكنه لم يكن يرغب في ذلك، كان قد أعدَّ حُججه: لن يعود إلى تايكو إلا كبيدقٍ سياسيٍ لمفاوضات فريد جونسون، كان مُرهقًا وكبيرًا بطريقة لا تستطيع السنين وصفها؛ لقد مات بالفعل على متن إيروس ذات يوم، وأراد أن يكون هنا للانتهاء من هذا الأمر، لقد كسب هذا القدر، يدين له ديوجو والآخرون بذلك.

انتظر رد فعل الفتى ليحاول إبعاده عنه.

قال ديوجو: «كُل شيء على ما يُرام إذن، أتمنى لك موتًا سعيدًا».

قال ميلر قبل أن يُغلق اللامسكي: «موت سعيد». ساد الصمت على الكون، تحركت النجوم الموجودة تحته ببطء؛ لكن بشكل محسوس، بينما دارت المحطة التي تعلّق فوقها، كانت (رومينانت) واحدة من تلك الأضواء، والمركبات التي أرسل ميلر لمُهاطلتها اثنتان أخريان، لم يستطع ميلر تمييزهم، كانت جولي تطفو بجواره، وشعرها الأسود يطفو في الفضاء، بينما تتألق النجوم من خلالها، بدت مُسالمة.

قالت: إذا ما تحتم عليك القيام بذلك مرّة أخرى، إذا ما كان بإمكانك أن تفعل كل شيء من البداية؟

قال: «لم أكن لأفعل».

شاهد مركبة نقل (أوبا) وهي تبدأ بتشغيل مُحركاتها، توهّجت باللون الذهبي والأبيض، وتنسحب بعيدًا لتُصبح نجمة مرّة أخرى. حمة صغيرة، قبل أن تضيق استدار ميلر وتأمل منظر القمر المُظلم الفارع والليل الدائم.

كان بحاجة للبقاء معها لبضع ساعات أخرى فحسب، وسيكون كلاهما بأمان، سيكونون جميعًا بأمان. كان هذا كافيًا، وجد ميلر نفسه يبتسم وهو يبكي، والدموع تنهزم للأعلى من عينيه إلى شعره.

قالت جولي: سيكون كل شيء على ما يُرام.

قال ميلر: «أعرف».

وقف صامتًا لمُدّة ساعة تقريبًا، ثم استدار وشقّ طريقه ببطء وعدم استقرار نحو المركبة القُربان عبر عُرفة مُعادلة الضغط وصولًا إلى بطنها المُعتم، كان هناك ما يكفي من الهواء مُتبقّيًا بحيث لم يكن مضطرًا لدوم وهو يرتدي بدلته، تجرّد من ملابسه، واختار أريكة تسارع، واستلقى في

الجيل الأزرق الصلب، وعلى بُعد أقل من عشرين متراً، تقبّع حصة أجهزة اندماح قويّة بما فيه الكفاية لتفوق لمعان الشمس مُنتظرة إشارة، ومن فوقه، تغيّر كل شيء كان بشرياً في محطة إيروس وأعيد تشكيله، يتدفّق من شكلٍ إلى آخرٍ مثل لوحة من لوحات هيرويموس بوس أصبحت حقيقية، بينما تندفع (ناوفو) -مطرقة الرب- مُسرعة نحوه على بُعد يوم تقريباً.

صَبَطَ ميلر بدلته لتعزّف بعض ألحان البوب القديمة التي كان يستمتع بها عندما كان صغيراً، وترك نفسه يُغني لينام، وعندما حلم، كان يحلم أنه قد وَجَدَ نفقاً في الجزء الخلفي من عُرقته القديمة في سيريس، وهو ما كان يعني أنه سيكون حرّاً، حرّاً أخيراً.

كان إفطاره الأخير عبارة عن: لوح صلب من الطحين، وحفّة من الشوكولاتة مُختلصة من حزمة نجاةٍ منسية، أكلها بمُساعدة مياهٍ فاترةٍ مُعاد تدويرها تصوح بطعم الحديد والعفن، كادت الإشارات الصادرة عن إيروس أن تعرق بعمل التردّدات المُتذبذبة المُنبِئة من المحطّة التي تعلوه؛ لكن ميلر عمل بها يكفي لمعرفة كيف تدور الأمور.

لقد انتصر هولدن بقدر ما كان ميلر يتوقّعه منه، بينما كانت (أوبا) ترد على آلاف الاتهامات الغاضبة من الأرض والمريخ، ومن النمط الحقيقي الدائم للفصائل الموجودة داخل (أوبا) نفسها، كان الأوان قد فات، وكان موعد (ناوفو) في غضون ساعات من الوقت الحالي، كانت النهاية قادمة.

ارتدى ميلر بدلته للمرّة الأخيرة، وأطفأ الأضواء، وزحف مرّة أخرى عبر عُرقه مُعادلة الضغط، لم يستجِب التحرير الخارجي لفترةٍ طويلة، وتوهّجت أضواء الأمان باللون الأحمر، وشعر بطعنة من الخوف

بأنه سيقضي لخطاته الأخيرة هنا تُغرس في قلبه، مُحاصرًا في أسوبٍ مثل صاروخ حاهزٍ للانطلاق؛ لكنه قام بتدوير طاقة القفل فانفتح.

أصبح بث إيروس بلا كلمات في الوقت الحالي، مُجَرَّد غمغمة خافتة مثل صوت الماء فوق الصخور، سار ميلر عبر مُقدِّمة خلجان الرسو الواسعة. دارت السماء من فوقه، وارتفعت (ناوفو) من الأفق مثل الشمس. لم تكن يده المفلطحة التي فردها على طولها كبيرة بما فيه الكفاية لتغطي على وهج مُحركاتها، كان مُعلِّقًا من حذائه، وهو يُراقب المركبة وهي تقترب، شاهداها شبح جولي معه.

إذا كان قد أجرى العمليات الحسابية بشكلٍ صحيح، فسيكون موقع اصطدام (ناوفو) في مُتصف محور إيروس الرئيس، وسيكون ميلر قادرًا على رؤيته عندما يحدث، وستُذكره الإثارة الدوارة في صدره بأنه شاب، سيكون عرصًا، عجبًا، سيكون شيئًا لا بد من مُشاهدته، فُكِّر في تسجيله، ستكون بدلته قادرة على إنشاء ملف مرئي بسيط وعلى تدقُّق البيانات في الوقت المعني؛ لكن لا، كانت هذه لحظة الحاصَّة -لخطته هو وحولي- بإمكان بقية الشر أن يُحتموا ما سيكون عليه الحال إذا كانوا مُهتمين.

ملاً وهج (ناوفو) الهائل رُبع السماء الآن، وكانت دائرتها الكاملة قد تحرَّرت من الأفق، تحوَّلت تمتمة بث إيروس الخافت إلى شيءٍ اصطناعي أكثر وضوحًا: صوت مُتصاعدٍ عالٍ ذكره بشاشات مسح الرادار الخضراء في الأفلام القديمة دون سبب واضح، كانت هناك أصوات تحتل الجزء الخلفي منه؛ لكنه لم يستطع تبيُّن الكلمات أو حتى اللغة.

كانت شُعلة (ناوفو) الضخمة تملأ نصف السماء الآن، وصوء الاحتراق الكامل يطمس أضواء النجوم من حولها، أطلقت بدلة ميلر صوت تحدير من الإشعاع فقام بإطفائها.

لن يُصاب طاقم (ناوفو) البشري بحروقٍ من هذا القليل أبدًا، حتى في أفضل أريكة؛ حيث إن جاذبية الدفع كانت لتحوّل العظام إلى عجينة، حاول تخمين مدى السرعة التي ستسير بها المركبة عندما سيحدث الاصطدام.

سريعة بما فيه الكفاية، كان هذا كُل ما يهم، سريعة بما فيه الكفاية.

هناك، في وسط اللمعان الناري، رأى ميلر بقعة مُظلمة لم تكن أكبر من قمة رأس القلم الرصاص، كانت المركبة نفسها، أخذ نفسًا عميقًا، وعندما أعلق عينيه، ضغط الضوء باللون الأحمر عر جفنيه، وعندما فتحها مرّة أخرى، كانت (ناوفو) طويلةً كانت مثل الإبرة، السهم، القديسة، قصة ترتفع من الأعماق، وللمرّة الأولى حسما يتذكّر، شعر ميلر بالرهبة

صرخ إيروس.

- «لا تلمسوني بحق اللعنة!».

وسطاء، تعيّر لمعان نيران المُحرّك من دائرة إلى شكلٍ بيضاوي ثم إلى شكل ريشة ضخمة، وكانت (ناوفو) نفسها تظهر بلونٍ فضي في شكلٍ خشن، فغر ميلر فاه.

لقد أخطأت (ناوفو)، لقد انعطفت، لقد كانت تتخطى إيروس في الوقت الحالي، في الوقت الحالي؛ لكنها لم تصطدم به؛ لكنه لم ير أي نوع من إطلاق صواريخ المناورة، وكيف يُمكن أن ينعطف شيء بهذه الضخامة، ويتحرّك بمثل هذه السرعة أن ينحرف بمثل هذه الطريقة المفاجئة بين لحظة وأخرى دون أن تتمزّق المركبة إربًا؟ إن من شأن قوى تسارع الجاذبية وحدها أن...

نظر ميلر إلى النجوم كما لو كانت بعض إجابات أسئلته مكتوبة عليهم. ولدهشته، فقد كانت هناك. فقد كان اكتساح محرّة درب التبانة، وتشتت النجوم اللانهائي لا يزالان موجودين هناك؛ لكن الزوايا تغيّرت، تبدّل دوران إيروس وعلاقته بمستوى مسار الشمس.

كان من المستحيل أن تُغيّر (ناوفو) مسارها في اللحظة الأخيرة دون أن تتمزّق إربًا، ولذلك لم يحدث هذا، كان إيروس حوالي ستمائة كيلومتر مكعب، وقبل بروتوجين، كان يضم أكبر منفذ نشط في الحزام.

وبدون التغلّب على قبضة أحذية ميلر المغناطيسية قامت محطة إيروس بالمراوعة.

(٤٩)

هولدن

قال أموس بصوتٍ مخلوٍ من العواطف: «اللعة».

قالت ناعومي من خلف هولدن: «جيم»؛ لكنه لَوَّح لها بيده وفتح قناة اتصال مع أليكس الموجود في قُمرة القيادة.

- «هل رأينا ما تقول مُستشعراتي أننا قد رأينا للتو يا أليكس؟».

أجابه الطَّيَّار: «أجل أيها القُبْطان، تقول كل من أجهزة الرادار والمناطير إن إيروس قفز مائتي كيلومتر باتجاه الدوران في أقل من دقيقة».

كرَّر أموس حديثه بنفس النبرة التي تخلو من العواطف: «اللعة».

تعالى دوي الانفجار المعدني الخاص ببوابات السطح التي تُفْتَح وتُغْلَق عبر المركبة؛ لُشِير إلى اقتراب أموس من سلم الطاقم.

نحى هولدن اندفاع الغضب الذي شعر به بسبب ترك أموس لموقعه جانبًا، سيتعامل مع هذا الأمر لاحقًا، كان بحاجةٍ إلى التأكد من أن (روسينانت) وطاقمها لم يختبروا هلوسة جماعية لتوهم، قال: «أعطيني قناة اتصال يا ناعومي».

استدارت في مقعدها لتواجهه، كان وجهها شاحِبًا.

سألته: «كيف يُمكنك أن تكون هادئًا للغاية؟».

«لن يُساعدنا الدُّعْر، نحتاج إلى معرفة ما يجري قبل أن نتمكن من التخطيط بذكاء، من فضلك حوِّلي الاتصالات لي».

قال أموس وهو يتسلَّق السلم صعودًا إلى سطح العمليات: «اللجنة»، أغلقت فتحة السطح بدوي مُتقطع.

قال هولدن: «لا أتذكَّر أنني طلبت منك أن تترك موقعك أيها البحَّار».

قالت ناعومي الجملة كما لو كانت بلُغة أجنبية بالكاد تفهمها: «التخطيط بذكاء... التخطيط بذكاء».

ألقي أموس نفسه بقوة كافية على مقعدٍ للدرجة أن جيل الوسادة أمسك به ليمتنعه من الارتداد.

قال أموس: «إيروس كبير جدًا حقًا».

كرّرت ناعومي الجملة وقد أصبحت تُحدِّث نفسها الآن: «التخطيط بذكاء».

قال أموس: «أعني أنه كبير جدًا حقًا، هل تعرفون مقدار الطاقة اللازمة لدوران تلك الصخور؟ أعني أنها تستغرق سنوات للقيام بذلك الهراء».

وضع هولدن السماعة على رأسه ليحجُب صوتي أموس وناعومي، ونادى على أليكس مرّة أخرى.

«هل لا يزال إيروس يُغيّر سرّعه يا أليكس؟».

«لا يا قُبطان، يستقر هناك فحسب مثل صخرة».

قال هولدن: «حسنًا، يُعاني أموس وناموس من صدمة حُرثية، كيف تُبي؟».

- «لن أرفع يديَّ عن عجلة القيادة بينما يتواجد هذا الوغد في أي مكان في مساحتي، هذا أمر مؤكد».

قال هولدن لنفسه: حمدًا لله على التدريب العسكري.

- «جيدٌ، حافظ على المسافة بينما ثابتة بمقدار خمسة آلاف كيلومتر حتى أخرك بغير ذلك، وأعرف إذا ما تحرَّك مرَّةً أخرى حتى ولو لشبرٍ واحد».

قال أليكس: «علم يا قُبطان».

حَلَع هولدن سِمْساعة رأسه واستدار ليوأجه باقي الطاقم، كان أموس يُحدِّق في السقف، يعد النقاط على أصابعه، وعيناه تفتقدان للدركير.

قال دون أن يوجَّه حديثه لأي شخص على وجه الخصوص: «... لا أتذكر حقًّا كتلة إيروس حسبًا أذكر ودون مزيد من التفكير».

أجابته ناعومي: «حوالي سبعة آلاف تريليون كيلوجرام يزيد أو ينقص، وقد ارتفعت بصفة الحرارة حوالي درجتين».

قال الميكانيكي: «يا إلهي! لا أستطيع القيام بالحسابات في رأسي، أن ترتفع درجة حرارة هذا القدر من الكتلة درجتين بهذه الطريقة؟».

قال هولدن: «الكثير، دعونا نتحرَّك إذن...».

أجابته ناعومي: «حوالي عشرة إكساجول، هذا دون القيام بالكثير من العمليات الحسابية؛ لكنني لست مُتأكدة من الحجم أو أي شيء آخر».

أطلق أموس صوت صفير.

«عشرة إكساجول مثل... ماذا... قُبيلة اندماجية سعة اثنين جيجا طن؟».

قالت ناعومي بصوتٍ بدا ثابتًا: «حوالي مائة كيلوجرام تتحوّل مباشرةً إلى طاقة، وهو ما لا نستطيع فعله بالطبع؛ لكن على الأقل لم يكن أيًا كان ما فعلوه سحرًا».

تشبّث عقل هولدن بكلماتها بإحساسٍ جسدي تقريبًا، في الواقع، كانت ناعومي هي أذكى شخص يعرفه، لقد تحدّث للتو إلى الخوف شبه المفصلي الذي كان يؤويه منذ أن قفز إيروس جانبًا: أن هذا كان سحرًا، وأن الجزيء الأولي لم يكن مضطرًا إلى الامتثال لقوانين الفيرياء؛ لأنه إذا كان هذا صحيحًا، فلن يحظى البشر بفرصة.

قال. «أشرح لي الأمر».

أجابه وهي تنقر على لوحة مفاتيحها: «حسنًا، رفع درجة حرارة إيروس لم يتسبّب في تحريكه، لذلك أفترض أن هذا يعني أنها كانت حرارة مُهددة أيًا كان ما فعلوه بالفعل».

- «وماذا يعني هذا؟».

- «أن هذا القصور الحراري لا يزال موجودًا، وأنهم لا يستطيعون تحويل الكتلة إلى طاقة بكفاءة مثالية، وأن آلاتهم أو عملياتهم أو أيًا كان ما يستخدمونه لتحريك سبعة آلاف تريليون طن من الصخور قد أهدر بعض الطاقة، والتي تساوي الطاقة الناتجة عن قُبيلة ترن اثنين جيجا طن».

- «حسنًا».

قال أموس وهو يُصير صوتًا استهزائيًا: «لا يُمكنك تحريك إيروس لمائتي كيلومتر باستخدام قنبلة تزن اثنين جيجتين طنًا».

أجابته ناعومي: «لا، لا يُمكنك أن تفعل ذلك، هذه البقايا فحسب، تسخين المُنتج، كفاءتهم لا تزال ناجحة للغاية؛ لكنها ليست مثالية، مما يعني أن قوانين الفيزياء لا تزال سارية، مما يعني أنه ليس سحرًا».

قال أموس: «ربما يكون الأمر كذلك».

نظرت ناعومي إلى هولدن. بدأ يقول: «حسنًا، إننا...».. عندما قاطعته أليكس عبر نظام اتصالات المركبة مرّة أخرى.

- «إيروس يتحرّك مرّة أخرى يا قبطان».

قال هولدن وهو يستدير ليعود إلى محطته: «اتبعه، واعرف لي مساره وسرعته في أسرع وقت مُمكن، عُد إلى غُرّة المُحرّكات يا أموس، إذا تركتها بدون أمر مُباشر مرّة أخرى، سأجعل المديرة التنمذية تصرّك بمفتاح ربط حتى الموت».

كان الرد الوحيد هو صوت هسيس فتح فتحة سطح المركبة ودوي إغلاقها خلف الميكانيكي الهابط.

قال هولدن وهو يُحدّق في تدفّق البيانات التي كانت (روسياننت) تمده بها عن إيروس: «أخبرني بشيء ما يا أليكس».

أجابته أليكس بصوتٍ هادئ واحترافي: «باتجاه الشمس هو كُل ما نعرفه على وجه اليقين». عندما كان هولدن في الجيش، سبر طريق الضابط الصحيح منذ البداية، لم يذهب إلى مدرسة الطيران العسكري أبدًا، لكنه كان يعلم أن سنوات التدريب قسمت دماغ أليكس إلى نصفيين. مشكلات الطيران، ويأتي في المقام الثاني، كُل شيء آخر. مُطابقة

إيروس والحصول على مساره كان ضمن النصف الأول، لم تكن الكائنات الفصائية الموجودة خارج الفضاء الشمسي والتي تحاول تدمير البشرية ضمن مشكلات الطيران ويُمكنه تجاهلها بأمان حتى يُغادر قُمره القيادة، قد يُصاب بانتهيار عصبي بعد ذلك؛ لكن حتى ذلك الحين، سيواصل أليكس القيام بوظيفته.

قال له هولدن: «تراجع حتى خمسين ألف كيلومتر، وحافظ على مسافة ثابتة».

قال أليكس: «قد يكون من الصعب الحفاظ على مسافة ثابتة يا قُطار، فقد اختفى إيروس من على الرادار لتوّه».

شعر هولدن بحلقه يضيق.

«كرّر ما قلته».

كان أليكس يقول: «لقد اختفى إيروس من على الرادار لتوّه»؛ لكن هولدن كان يصرب مجموعة أجهزة الاستشعار ليتحقّق بنفسه، أظهرت تلسكوباته أن الصخرة لا تزال تتحرّك في مسارها الحديد نحو الشمس، وأظهر التصوير الحراري أنه أدفاً قليلاً من الفضاء، كان بث الأصوات الغريبة والجنون الذي يتسرّب من المحطّة لا يزال قابلاً للاكتشاف حتى لو كان خافتاً؛ لكن الرادار كان يقول إنه لا يوجد شيء هناك.

قال صوت صغير من مؤخّرة دماغه مرّة أخرى: سحر.

لا، ليس سحراً، لقد كان لدى البشر مركبات خفيّة أيضاً، كانت مُجرّد امتصاص لطاقة الرادار بدلاً من عكسها؛ لكن فجأة، أصبح إبقاء الكويكب في النطاق البصري أمراً أكثر أهمية، فقد أظهر إيروس أن

بإمكانه أن يتحرك بسرعة وأن يناور بعنف، وأصبح الآن غير مرئي للرادار؛ حيث كان من الممكن تمامًا أن تختفي صخرة بحجم جبل.

بدأت الجاذبية تتراكم بيننا طاردت (روسي) إيروس نحو الشمس.

- «ناعومي؟».

نظرت له، كان الخوف لا يزال يسكن عينيها؛ لكنها كانت تحاول التماسك في الوقت الحالي.

- «جيم؟».

- «الاتصالات؟ هل يمكنك أن...؟».

كان الحزن الذي يحتل قسبات وجهها واحدًا من أكثر الأشياء المطمئنة التي رآها خلال ساعات، نقلت السيطرة إلى محطته، وقدم طلب اتصال.

«إلى المركبة الحربية التابعة للأمم المتحدة، هذه (روسيات)، يُرجى الرد».

قالت المركبة الأخرى بعد نصف دقيقة من الشوشرة. «تفصل يا (روسيات)».

قال هولدن: «أتصل بشأن تأكيد بيانات أجهزة الاستشعار الخاصة بنا». نقل البيانات المتعلقة بحركة إيروس قبل أن يقول: «هل ترون نفس الشيء يا رفاق؟».

تأخير آخر، كان أطول هذه المرة.

- «علم يا (روسيات)».

قال هولدن: «أعلم أننا كنا على وشك إطلاق النار على بعضنا بعضًا وكل شيء؛ لكنني أعتقد أننا تجاوزنا ذلك قليلًا الآن، على أي حال، بحر

تُطارِد الصخرة، وإذا غفلنا عنها، فقد لا نجدُها مرَّةً أخرى، هل تُريدون الانضمام إلينا؟ قد يكون من الجيِّد الحصول على بعض الدعم إذا قرَّرت أن تُطلق النار علينا أو القيام بشيءٍ من هذا القبيل».

تأخير آخر، هذه المرَّة لما يقرب من دقيقتين؛ ثم أتاه صوت مُختلف على الخط: أنثى، أكبر سنًا، وتفتقر تمامًا إلى غطرسة وغضب الشاب الذي كان يتعامل معه حتى الآن.

«(روسينانت)، هذه القبطان ماكبرايد من مركبة المرافقة التابعة لقوَّات البحرية الفضائية الخاصَّة بالأمم المتَّحدة (رافي)». قال هولدن لنفسه: عجبًا، لقد كُنْتُ أتحدَّث إلى الضابط الأول طوال الوقت، لقد تولَّت القبطان السيطرة أخيرًا، قد يكون هذا علامةً جيِّدةً. تابعت حديثها: «لقد أرسلت رسالةً إلى قيادة الأسطول؛ لكنها تأخَّرت لمدة ثلاث وعشرين دقيقة حتى الآن، بينما تزداد سرعة تلك الصخرة، هل لديك خطة؟».

«ليس حقًّا يا (رافي)، لم نَقم سوى بمُتابعة وجمع المعلومات حتى نجد فرصة للقيام بشيءٍ يُحدِّث فارقًا؛ لكن إذا جئت، فربما لن يُطلق أحد من رجالكم النار علينا بالخطأ بينما نكتشف ذلك».

ساد الصمت لفترةٍ طويلةٍ، كان هولدن يعرف أن قبطان (رافي) توازن بين احتمال أنه يقول الحقيقة في مُقابل التهديد الذي وجَّهه لمركبة العلوم الخاصَّة بهم، ماذا لو كان مُشاركًا في أيِّ كان ما يحدث؟ فقد كان يتساءل عن نفس الشيء في موقفهم.

قار: «انظر، لقد أخبرتك باسمي، جيمس هولدن، لقد عملت مُلارمًا في القوَّات البحرية الفضائية الخاصَّة بالأمم المتَّحدة، لا بُدَّ أن

تكون سحلاقي ضمن الملفات، سَظْهَر إبراءٌ للذمّة؛ لكنها سَظْهَر أيضًا
أد عائلتي تعيش في مونتانا، لا أريد لتلك الصخرة أن تصطيدم بالأرص
أكثر مما تفعلون».

استمرّ الصمت على الطرف الآخر لعدّة دقائق أخرى.

قالت: «أعتقد أن رؤسائي يريدون مني أن أراقبك أيها القبطان،
سنأتي للانضمام إليكم في الرحلة ريشما يكتشف الأذكاء ما يحدث».

أطلق هولدن زفيرًا طويلًا وصاخبًا.

- «شكرًا على ذلك يا ماكبرايد، استمري في محاولة الاتصال
بقومك، وسأقوم ببعض الاتصالات بدوري، لن نحل مركبتان
حريتان تلك المشكلة».

أحاطه (رافي): «عَلِم»، ثم أنهت الاتصال.

قالت باعومي: «لقد فتحت اتصالًا مع تايكو».

استرّحى هولدن إلى الخلف في مقعده، وكانت الجاذبية المترايدة
لتسارعهم تضغط عليه، تجمّعت كتلة مائية في أحشائه، وأخبرته العقدة
الفضفاضة أنه ليس لديه أي فكرة عمّا كان يفعله، وأن أفضل الخطط قد
فشلت، وأن النهاية كانت قريبة، كان الأمل القصير الذي كان قد شعر
به قد بدأ في التلاشي بالفعل.

كيف يُمكنك أن تكون هادئًا للغاية؟

قال هولدن لنفسه: أعتقد أنني أشاهد نهاية الجنس البشري، سأصل
مفريد كيلا يكون هذا خطئي عندما لا يكون لدى أي شخص أي فكرة
عن كيفية إيقافه، بالطبع لست هادئًا.

أنا أنشر الدنب فحسب.

سأله فريد جونسون بعدم تصديق: «ما السرعة؟».

أجابه هولدن بصوتٍ غليظٍ وهو يشعر بالضغط في حلقه: «تسارع أربعة (ج) حتى الآن، وبتزايد، وهو غير مرئي للرادار في الوقت الحالي».

- «أربعة (ج)، هل تعرف مدى ثقل إيروس؟».

قال هولدن، والتسارع يخفي نفاذ الصبر الذي يحتل صوته: «لقد دار بعض النقاش حول ذلك الأمر، السؤال الآن، ماذا سنفعل الآن؟ لقد أخطأته (ناوفا)، خطتنا مُحطمة للغاية».

كانت هناك زيادة أخرى ملحوظة في الضغط عندما زاد أليكس من سرعة المركبة لمواكبة سرعة إيروس لفترةٍ أطول ومُصيِّح الحديث عبر تمكين.

سأله فريد: «هل نحن مُتأكدون من أنه يتجه إلى الأرض؟».

- «أليكس وناعومي مُتأكدان من ذلك بنسبة تسعين بالمائة أو نحو ذلك، من الصعب أن نكون دقيقين للغاية عندما لا يُمكننا استخدام سوى البيانات المرئية؛ لكنني أثق بهما، سأذهب إلى حيث يوجد ثلاثين مليار مضيف جديد أيضًا».

ثلاثون مليار مضيف جديد، ثمانية منهم من والديه، تحيّل الأب توم كحزمة من الأنابيب التي تنضح باللون البني، والأم إليز كفصص صدري يجر نفسه على الأرض بذراعٍ عظميةٍ واحدةٍ، وماذا يُمكنه أن يفعل بعد

ذلك هذا القدر من الكتلة الحيوية؟ أن يُحرَّك الأرض؟ أن يُطفئ الشمس؟

قال هولدن محاولاً ألا يختنق بلسانه أثناء حديثه: «يجب أن تُحذِّرهم».

- «ألا تعتقد أنهم يعرفون؟».

قال هولدن: «إنهم يرون التهديد؛ لكنهم قد لا يرون نهاية الحياة الأصلية في النظام الشمسي، هل أردت سبباً للجلوس على الطاولة؟ ماذا عن هذا السبب: اتحدوا أو موتوا».

طلَّ فريد هادئاً للحظة، تحدَّث إشعاع الخلفية إلى هولدن بهمساتٍ صوفيةٍ مليئةٍ بالأشياء الرهيبة أثناء انتظاره، قال الصوت: أيها الوافد الجديد، تسكَّع لمدة أربع عشرة مليار سنة أو نحو ذلك، لترى ما رأيته، ولن يبدو كُل هذا الهراء مُهمًّا للغاية بعد ذلك.

قال فريد مقاطعاً مُحاضرة الكون حول الزوال: «سأرى ما يُمكنني فعله، وفي هذه الأثناء، ماذا ستفعل؟».

ستسبقني الصخرة ثم سأشاهد مهد البشرية وهي تموت.

قال هولدن: «أنا مُفتتح على الاقتراحات».

- «ربما يُمكنك تفجير بعض القنابل النووية السطحية التي وضعها الفريق التدريبي لتغيير مسار إيروس، اشترِ لنا بعض الوقت».

قال هولدن: «إنهم على فتيل تقارب، لا يُمكنني تفجيرهم». تحولت الكلمة الأخيرة إلى صرخة بينما طعنه مقعده في عشرات الأماكن المختلفة ليحفضه ويملأه بالنار، قام أليكس بحقتهم بالعصير، وهو ما كان يعي أن

إيروس ما زال يتسارع، كان قلقًا من فقدانهم للوعي، ما السرعة التي يتطلب بها؟ فحتى باستخدام العصير، لا يُمكنهم تحمُّل التسارع الممتد بعد سبعة أو ثمانية (ج) دون التعرُّض لمخاطر جسيمة، إذا حافظ إيروس على مُعدل تلك الزيادة، فسوف يتفوق عليهم.

قال فريد: «يُمكنك التفضير عن بُعد، ميلر يعرف الأكواد، اطلب من الفريق التجريبي أن يحسب أيهم يجب أن ينطلق لتحقيق أقصى تأثير».

قال هولدن: «عَلِمَ وَيُنفَّذ، سأُتصل بميلر».

قال فريد مُستخدمًا لغة الحزاميين العامية دون أي تلميح بالارتباك: «سأعمل من الباطن، لأرى ماذا يُمكنني أن أفعل».

أسهى هولدن الاتصال، ثم اتصل بمركبة ميلر.

أحابه من كان مسؤولًا عن اللاسلكي هناك: «مرحبًا».

«هذا هولدن، من مركبة (روسينانت)، أعطني ميلر»

قال الصوت: «حسنًا».

كانت هناك نفرة، ثم صوت شوشرة، ثم ميلر يقول: «مرحبًا بصدي صوت خافت، لا يزال يرتدي خوذه إذن».

- «أنا هولدن يا ميلر، نحن بحاجة إلى التحدُّث عمَّا حدث للتو».

- «لقد تحرك إيروس».

بدا ميلر غريبًا، وصوته بعيدًا، كما لو كان بالكاد يُلقي بالًا للمحادثة، شعر هولدن بتدفُّق من الغضب لكنه سُرعان ما أخذه، كان بحاجة إلى ميلر الآن، سواء أراد ذلك أم لم يُرده.

قال: «اطَّرق، لقد تحدّثت إلى قريد وهو يُريد منّا التنسيق مع رفاقك التجريبيين، لديك رموز التفجير عن بُعد، إذا فجرناهم جميعًا من جانب واحد، فقد يُمكننا أن نُحرّف مساره، اجلب الفنيين الخاصين بك على الخط، وسنعمل على ذلك سريعًا».

قال ميلر: «أجل، تبدو هذه فكرة جيّدة، سأرسل إليك الرموز». لم يُعدّ صوته بعيدًا؛ لكنه كان يكتّم الضحك مثل رجل على وشك أن يروي نكتة جيّدة حقًا. أضاف: «لكن لن يُمكنني مُساعدتك حقًا بشأن الفنيين».

- «اللعة يا ميلر، هل أثرت غضب هؤلاء الناس أيضًا؟».

صَحَّحَ ميلر الآن، وهو صوت خُر وخافَت يُمكن لأي شخص لم تُكس الجاذبية تتراكم عليه أن يتحمّلها. كان هناك نهاية للنكتة؛ لكن هولدن لم يرها.

قال ميلر: «أجل، من المُحتمل أنني فعلت ذلك؛ لكن هذا ليس السبب في أنني لا أستطيع الحصول عليها من أجلك، فأنا لست على متن المركبة معهم».

- «ماذا؟».

- «ما زلت على متن إيروس».

(٥٠)

هيلر

قال هولدن: «ماذا تعني بأنك على متن إيروس؟».

قال ميلر وهو يوارى إحساسًا مُتزايدًا بالحجل خلف نرة صوت عادية: «أقصد هذا إلى حدٍّ كبير، فأنا مُعلّق رأسًا على عقب خارج أرضفة القطاع الثالث، حيث ترسو إحدى المركبات، أشعر وكأنني حُفّاش لعين».

- «لكن...».

«الشيء المضحك كذلك أنني لم أشعر بالأمر عندما تحرك ذلك الشيء»، كنت لتعتقد أنه من شأن تسارع من هذا القبيل أن يطردني، أو يسحقني بشكلٍ أو بآخر؛ لكن شيئًا لم يحدث».

- «حسنًا، انتظر، نحن قادمون لأخذك».

قال ميلر: «أوقفه فحسب يا هولدن، حسنًا؟».

لم يستمر الصمت أكثر من اثني عشرة ثانية؛ لكنه حمل الكثير من المعاني: ليس من الأمن إحضار (روسينانت) إلى إيروس، وقد جنت هنا لأموت، فلا تُزود من صعوبة الأمر.

قال هولدن: «أجل، أنا فقط...». ثم أضاف: «حسنًا، دعني. دعني أسق مع الفنيين، سأقوم... اللعنة، سأدعك تعرف ماذا يقولون».

قال ميلر: «لكن هناك شيء واحد، أنت تتحدث عن تعديل مسار هذا الوغد؟ ضع في اعتبارك أنه لم يعد كويكبًا بعد الآن، إنه مركبة».

قال هولدن: «حسنًا»، وبعد لحظة أضاف: «حسنًا».

انقطع الاتصال بصوت تكة، قام ميلر بفحص إمدادات الأوكسجين الخاصة به، ثلاث ساعات بالبدلة؛ لكن يُمكنه العودة إلى مركبته الصغيرة لإعادة تعبئتها قبل ذلك بوقتٍ طويل، إذن فايروس كان يتحرك، أليس كذلك؟ ما زال لا يشعر بذلك؛ لكن عند مشاهدة سطح الكويكب المنحني، كان بإمكانه رؤية الكويكبات الصغيرة، وكلها تأتي من نفس الاتجاه، وترتد. إذا ما استمرت المحطة في التسارع، فستبدأ الكويكبات في القدوم مرارًا وتكرارًا وبشكل أكثر قوة، وسيحتاج إلى البقاء في المركبة.

أدار جهازه اللوحي إلى بث إيروس مرة أخرى، كانت المحطة الموحدة تحته تُرقرق وتُغمغم، وتُشع منها أصوات حروف علّة طويلة وبطيئة مثل أعنية حوت مُسجّلة، بدا صوت إيروس مُسلمًا بعد الكلمات الغاضبة والشوشرة، تساءل عن نوع الموسيقى التي سيصنعها أصدقاء ديجو من ذلك، لا يبدو الرقص البطيء أسلوبهم، استقرّت حكمة مُزعجة في الجزء السفلي من ظهره، حرّك جسده في البدلة محاولًا التخلص منها. ابتسم دون أن يلاحظ ذلك تقريبًا، ثم ضحك، سرت عبره نوبة من النشوة.

كانت هناك حياة فضائية في الكون، وكان يمتطيها مثلما يمتطي الدرعوث الكلب، لقد تحرّكت محطة إيروس بإرادتها الحرة وآليات لم يستطع تخيلها، لم يعرف عدد السنوات التي مرّت منذ أن طعت عليه

الرهة، لقد سبي ذلك الشعور، رفع ذراعيه إلى جانبيه، ليمد يديه وكأنه يستطيع احتضان الفضاء المظلم الذي لا نهاية له والذي يوحد تحته.

ثم عاد إلى المركبة مُتَنَهِّدًا.

عندما عاد إلى الغُلاف الواقمي مرّة أخرى، خلع البدنة وربط إمداد الهواء بأجهزة إعادة التدوير لشحنه، سيكون مستوى دعم الحياة المنخفض جاهزًا للذهاب في غضون ساعة مع وجود شخص واحد فقط للناية به، كانت بطاريات المركبة لا تزال مشحونة بالكامل تقريبًا. دقّ جهازه اللوحي مرتين، ليُذكّره بأن الوقت قد حان لتناول الأدوية المضادة للسرطان مرّة أخرى، تلك التي أصيب بها في المرة الأخيرة التي كان فيها على متن إيروس، تلك التي سيبقى أسيرًا لها لبقية حياته، يا لها من مزحة جيّدة!

كانت القنابل الاندماجية في عتبر شحن المركبة: صناديق رمادية مُربّعة يبلغ عددها نصف ما كان متوقعًا، مُثبتة مثل الطوب بملاطٍ من الرعوة الوردية اللاصقة، استغرق الأمر ميلر عشرين دقيقة من السحت في حرارات التخزين للعثور على علبة مُذيب لا تزال مشحونة، فاح الرذاذ الرقيق المُنبعث منها برائحة الأوزون والزيت، ذابت الرعوة القاسية الموجودة تحتها، جلس ميلر القرفصاء بجوار القنابل وهو يأكل لوجًا غذائيًا يبدو طعمه مثل التفاح بشكلٍ مُقنع، جلست جولي بجواره، ورأسها عديم الوزن يستريح على كتفه.

كانت هناك عدّة مرّات غازل فيها الإيمان ميلر، كان مُعظمهم عندما كان صغيرًا ويُجربُ كُل شيء، ثم عندما كان أكبر سنًا، أكثر حكمةً، وأكثر تهالكًا، ويرزح تحت وطأة ألم ساحق من الطلاق، لقد فهم التوق إلى كائنٍ أعظم، يتمنّع بذلكٍ ضخمٍ ورحيمٍ يُمكنه من رؤية كُل شيء من

منظورٍ بمحيي التفاهة والشر ويجعل كل شيء على ما يُرام. لا يرال يشعر بهذا التوق؛ لكنه لم يستطع إقناع نفسه بأن ذلك كان صحيحًا.

وعلى الرغم من ذلك، فربما كان هناك شيء مثل الخطّة، ربما وضعه الكون في المكان المناسب وفي الوقت المناسب للقيام بالشيء الذي لن يفعله أي شخص آخر، ربما كان من المفترض بكل الألم والمعاناة التي مرّ بهما، وبكل خيبات الأمل والسنوات الساحقة للروح التي ثمر بأسوأ ما عل البشرية أن تُقدّمه، أن تجلبه إلى هنا، في هذه اللحظة، عندما كان مستعدًا للموت من أجل أن يوفر للبشرية القليل من الوقت.

قالت حولي التي تسكن خياله: سيكون من الجميل التفكير بذلك.

اتفق مع ذلك وهو يقول مُتَهَنِّدًا: «سيكون كذلك». اختفت صورتها عندما سمع صوته، كانت مُجرّد حلم يقظة آخر.

كانت القنابل أثقل مما كان يتذكّر، لم يكن ليتمكن من تحريكها. في حال وجود جاذبية كاملة. بينما كان ذلك صراخًا، في جاذبية مقدارها ثلث (ح): لكن الأمر كان مُمكنًا. كان يسحب إحداها في عربة يد، لستيمتر مؤلم في المرأة، لينقلها إلى غرفة مُعادلة الضغط، بينما كان إيروس الذي يعلوه يُغني لنفسه.

كان عليه أن يحظى بقسطٍ من الراحة قبل أن يُباشر العمل الشاق. كانت غرفة مُعادلة الضغط صغيرة بما فيه الكفاية لتحتوي على إما القنبلة وإما هو في المرأة الواحدة، تسلّق فوق القنبلة ليخرج من باب غرفة مُعادلة الضغط الخارجي، ثم اضطرّ لرفعها بالأحزمة التي قام بتمزيقها من شبكة الشحن، وبمُجرّد خروجها، كان لا بد أن يربطها بالمركبة بمشابك معاطيسية ليمنع دوران إيروس من دفعها للخارج نحو الفضاء، وبعد أن أخرجها وربطها بالعربة، توقّف ليحصل على نصف ساعة من الراحة

كان هناك المزيد من التصادمات في الوقت الحالي، وهي علامة قاسية على أن إيروس كان يتسارع بالفعل، كُل تصادم كان يُمثل طلقة بُندقية قادرة على اختراقه أو اختراق المركبة الموجودة خلفه، إذا ما أطلقها سوء الحظ في الاتجاه الصحيح؛ لكن الاحتمالات كانت مُنخفضة بالنسبة لإحدى الصخور العرضية التي تصطف في طُلقات قاتلة مكوّنة من أشكال صغيرة تُشبه النمل لتزحف فوق السطح. سيتوقّفون على أي حال بمُجرّد أن يعبر إيروس الحزام، هل سيُغادر إيروس الحزام؟ أدرك أنه ليس لديه أي فكرة إلى أين يتجه إيروس. لقد افترض أنه ينطلق إلى الأرض، على الأرجح، سيعرف هولدن بحلول ذلك الوقت.

آله كتفاه قليلاً من المجهود؛ لكن الألم لم يكن قويًا، كان قلقًا من أن يكون قد أفرط في تحميل العربة. كانت عجلاتها أقوى من حداته المعباطيسي؛ لكن لا يزال من الممكن التغلّب عليها. ترنح الكويكب من فوقه مرّة، حركة جديدة ومُقلّبة لم تتكرّر. قطع جهازه اللوحي بث إيروس. لينهه إلى وجود اتصال وارد، نظر إليه، هزّ يديه، واستقل المُكاملة

قال قبل أن تنبس بينت شفة: «كيف حالك يا ناعومي؟».

قالت: «مرحبًا».

طال الصمت بينها.

- «لقد تحدّثت إلى هولدن إذن؟».

قالت: «أجل، لا ينفك يتحدّث عن طرق لإبعادك عن ذلك الشيء».

قال ميلر: «إنه رجل جيّد، امنعيه من القيام بذلك من أجلي،

حسنًا؟»

استمرَّ الصمتُ لفترةٍ طويلةٍ لدرجة أن ميلر بدأ يشعر بعدم الارتياح. سألتُه: «ماذا تفعل هناك؟». كما لو كانت هناك إجابة عن ذلك، وكان بإمكانه تلخيص حياته بأكملها كإجابة لسؤالٍ واحدٍ بسيط، تجاهل ما قصده وأجاب عن ما قالتَه فحسب.

- «حسنًا، لديَّ قُنْبلة نووية مربوطة بعربة شحن، سأسحبها إلى فتحة الدخول، وأخذها إلى المحطَّة».

- «ميلر...».

- «الأمر هو أننا نتعامل مع هذا الشيء وكأنه كويكب، والآن مات الجميع يعرف أن هذا تبسيط للأمر بعض الشيء؛ لكن الأمر سيستغرقنا بعض الوقت للتكيف معه، لا تزال القوَّات البحرية الفضائية تُفكِّر في هذا الشيء وكأنه كُرَّة بلياردو في حين أنه حقًّا قار».

كان يتحدث بسرعةٍ كبيرة، تندفقُ الكلمات منه وكأنه في عجلةٍ من أمره. لم تكن لتتحدث إذا لم يمنحها مساحة للحديث، لم يكن عليه أن يسمع ما كان يجب عليها أن تقوله، لن يضطر إلى منعها من التحدث معه.

- «سيكون لها هيكل ومُحرَّكات أو مراكز تحكم - شيء من هذا القبيل - إذا تمكَّنت من دس هذا الشيء بالداخل، ووضعته قريبًا من أي ما كانت إحداثيات هذا الشيء، فسيُمكنني تدميره، وإعادته إلى كونه كُرَّة بلياردو، حتى لو حدث ذلك لفترةٍ وجيزة، فسيمنحكم هذا فرصة أخرى».

قالت: «فهمت، يبدو الأمر معقولًا، إنه الشيء الصحيح الذي ينبغي عمله».

ضحك ميلر، وَقَعَ صدام قوي بشكلٍ خاص على المركبة الموحدة تحته. أَرَعَجَ اهتزازها عظامه، بدأ الغاز يتدفع من الفتحة الجديدة، كانت المركبة تتحرك بسرعة أكبر.

قال: «أجل، حسناً».

قالت: «كُنْتُ أُنَحِّدُ إلى أموس، أنت بحاجة إلى مفتاح رجل ميت حتى تنفجر القنبلة، في حال حدوث أي شيء إذا كانت لديك رموز التشغيل...؟».

- «إنها لدي».

«جيد، لدي روتين يُمكنني وضعه على جهازك اللوحي، ستحتاج إلى إبقاء إصبعك على زر التحديد، إذا انتعدت عنه لمدة خمس ثوانٍ، يُرسل إشارة البدء، يُمكنني تحميله من أجلك، في حال أردت ذلك».

- «إذن فيجب عليّ أن أتحوّل في أرجاء المحطّة وأنا أصعط على زرّ بإصبعي؟».

حملت نرة ناعومي اعتذارًا بين طياتها وهي تقول: «قد يقتلوك برصاصة في الرأس، أو يتغلّبون عليك جسديًا، كلما زادت الفجوة، زادت فرصة الجزئيء الأولي في تعطيل القنبلة قبل أن تنفجر، يُمكنني إعادة برمجة ذلك، إذا كُنْتُ بحاجة للمزيد من الوقت».

نَظَرَ ميلر إلى القنبلة التي تستريح فوق عربتها خارج غرفة مُعادلة ضغط المركبة، توهّجت كُل قراءاتها باللونين الأخضر والذهبي، تنهّد تنهيدة مُقتضبة داخل خوذته.

«أجل، لا، خمس ثوانٍ وقت جيّد، حلّي الروتين، هل سأحتاج إلى تعديله أم أن هناك مكانًا بسيطًا يُمكنني أن أضع فيه فتيل السلاح الناري؟».

قالت ناعومي: «هناك قسم إعداد، سأقوم بتوجيهك».

دقّ جهازه اللوحي مُعلنًا عن قدوم الملف الجديد، قبله ميلر، وشغلّه، كان سهلًا كإدخال رمز الباب، شعر بطريقةٍ ما أن إعداد القنابل الاندماجية الموجودة من حوله للانفجار كان يجب أن يكون أكثر صعوبةً.

قال: «فهمت الأمر، نحن مُستعدون للذهاب، أعني: لا يزال يتعيّن عليّ تحريك هذا الوغد؛ لكن بخلاف ذلك، ما مدى تسارع ذلك الشيء على أي حال؟»

«سيكون أسرع مما يُمكن لـ (روسي) اللحاق به في النهاية، يطلق بتسارع أربعة (ج) في الثانية ويتزايد مع عدم وجود ما يُشير إلى تخفيف الضغط على دواسة الوقود».

قال: «لا أستطيع الشعور بذلك على الإطلاق».

قالت ناعومي: «أما أسفة على ما حدث من قبل».

— «لقد كان موقفًا سيئًا، فعلنا ما كان علينا القيام به كالعادة».

ردّدت ما قاله: «كالعادة».

لم يتحدّثا لبضع ثوانٍ.

قال ميلر: «شكرًا على الزناد، أخبرني أموس أنني أقدر ذلك».

أنهى الاتصال قبل أن تتمكّن من الإجابة، لم يكن الوداع الطويل شيئًا يُمكن لأي أحد القيام به. استقرّت القنبلة في عربة اليد، والمشابك

المعاطيسية تشبث بها، بينما يلتف حزام عريض من الصلب المنسوج حول كل هذه الفوضى، تحرك ببطء على سطح أرصفة المياء المعدنية، إذا فقدت العربة تشبثها بإيروس، فلن يكون قوياً بما فيه الكفاية لإيقافها. بالطبع، إذا أصابته إحدى هذه الضربات المتكررة بشكل متزايد، فسيكون الأمر أشبه بتلقي طلقة نارية، ولذلك لن يكون الانتظار حلاً جيداً أيضاً، طرد كلا الخطيرين من عقله وقام بالعمل، فاحت من بدلته رائحة البلاستيك الساخن لمدة عشر دقائق متوترة، ظهرت جميع التشخيصات داخل أشرطة الخطأ، وبحلول الوقت الذي أزاله فيه جهاز إعادة التدوير، كان مصدر اهواء الخاص به لا يزال يبدو جيداً، لغز آخر صغير لن يحله.

تألفت الهاوية الموجودة فوقه بنجوم لا تومض، كانت إحدى نقاط الضوء هي الأرض؛ لكنه لم يعلم أنهم هي.

كانت فتحة الخدمة مطوية في تنوء طبيعي من الحجر، بلما مسار العربة الحديدية مثل شريط من الفضّة وسط الظلام، حمل ميلر العربة والفئيلة وحسده المنهك حول المنحنى لأعلى وهو يشخر، وقامت حادية الدوران مرة أخرى بالضغط على قدميه بدلاً من شد ركبتيه وعموده الفقري، شعر بالدوار وهو يقوم بإدخال الرموز إلى أن فتحت الفتحة.

امتد إيروس أمامه، أغمق من السماء الخالية.

قام باتصال من جهازه اللوحي باستخدام بدلته، اتصل بهولدن لما كان يتوقع أنها ستكون المرة الأخيرة،

قال هولدن على الفور تقريباً: «ميلر».

قال: «سأدلف للدخول الآن».

«انتظر. انظر، هناك طريقة يُمكننا من خلالها الحصول على
عربة أوتوماتيكية إذا كانت (روسي)...».

- «أجل؛ لكنك تعرف كيف الحال، أنا هنا بالفعل، ولا نعرف
مدى السرعة التي يُمكن أن ينطلق بها هذا الوغد، لدينا
مشكلة بحاجة إلى حل، وهذا هو ما نفعله».

كان أمل هولدن ضعيفًا على أي حال، شكليًا قال ميلر لنفسه: ربما
كانت لفظة من القلب يحاول إنقاذ الجميع حتى النهاية.
في النهاية قال هولدن: «أنفهم الأمر».

«حسنًا. إذن بمُجرد أن أدمّر أيًا ما كان سأجده بالداخل حق
الجحيم...؟».

- «سنعمل على طريق لإبادة المحطّة».

- «حيّد. سأكره أن أخوض تلك المتاعب من أجل لا شيء».

- «هل هناك... هل هناك أي شيء تُريدني أن أفعله بعد ذلك؟».

قال ميلر. «لا»، ثُمَّ وَجَد جولي بجواره، كان شعرها يطفو حولها كما
لو كانت تحت الماء، تألّقت في ضوء النجوم أكثر من النجوم التي كانت
هناك، أضاف: «انتظر، أجل، هناك شيئان، والذي جولي، إنهم يُديرون
ماو كويكوبسكي التجارية، كانوا يعرفون أن رحى الحرب ستندلع قبل
أن تبدأ، لا بُدَّ أن لديهم صلة بروتوجين، تأكّد من أنهم لن يفلتوا من
العقاب. وإذا رأيتهم، أخبرهم بأنني آسف لأنني لم أجدها في الوقت
المُناسب».

قال هولدن: «حسنًا».

جلس ميلر القرفصاء في الظلام. هل هناك شيء آخر؟ ألا يجب أن يكون هناك المزيد؟ ربما رسالة إلى هافلوك؟ أو موس؟ أو ديوجو أو أصدقائه من (أوبيا)؟ ولكن بعد ذلك يجب أن يكون هناك ما يُقال.

قال ميلر: «حسنًا، هذا كُلُّ شيء»، كان العمل معك جيدًا».

قال هولدن: «أنا آسف أن الأمور قد انتهت بهذه الطريقة». لم يكن اعتذارًا عمًا قاله أو فعله، عمًا اختاره أو رفضه.

قال ميلر: «نعم؛ لكن ماذا يُمكنك أن تفعل، أليس كذلك؟».

كان هذا أقرب شيء إلى الوداع يُمكن أن يحصل عليه أيهما، أنهى ميلر الاتصال، وفتح النص الذي أرسلته إليه ناعومي، وقام بتحميله، كما قام بتشغيل مِت إيروس مرة أخرى، بينما كان يفعل ذلك، سمع صوتًا ماعيًا حافيًا مثل صوت خدش أظافر لا نهائي لورقة، قام بتشغيل أصواء العربة، وأضاء مدخل إيروس المظلم ليكشف عن ظلال صناعية رمادية اللون تتناثر في الأركان، وقفت جولي التي تسكن خياله وسط الوهج وكأنها بقعة من الضوء، كان الوهج يُضيئها هي وجميع الهياكل الموحودة خلفها في الوقت نفسه، بقايا حلم طويل، كاد ينتهي.

أزال الفرايميل، دفع العربة، ودلف إلى إيروس للمرة الأخيرة.

(٥١)

هولدن

كان هولدن يعرف أنه يُمكن للبشر أن يتحمَّلوا قوى التسارع العالية
للعاية لفترات قصيرة، ويُمكن للمبتدئين المحترفين، في ظل توفر نُظم
السلامة المناسبة، أن يتحمَّلوا قوى تسارع مُستمرة يزيد مقدارها عن
خمسة وعشرين (ج) ويظلُّوا على قيد الحياة، يتشَوَّه جسد الإنسان بطبيعة
الحال حيث تَمْتَصُّ الأنسجة الرخوة الطاقة، وتنتشر التأثيرات في مناطق
أكثر

وكان يعلم أيضًا أن مُشكلة التعرُّض المطول لقوى التسارع العالية
هي أن الضغط المُستمر على الدورة الدموية سيبدأ في كشف نقاط
الضعف، لديك بقعة ضعيفة في الشريان يُمكن أن تتحوَّل إلى تمدُّد في
الأوعية الدموية في غضون أربعين عامًا؟ يُمكن لقضاء بضع ساعات
بتسارع يبلغ مقداره سبعة (ج) في الثانية أن يفتحها الآن، ستبدأ الشعيرات
الدموية الموجودة في العين بالتسرب، وستشَوَّه العين نفسها، وأحيانًا
سيَتَسبَّب ذلك في ضرر دائم، ثم ستكون هناك فراغات مجوفة مثل الرئتين
والجهاز الهضمي، سيزداد وزنك عند وصولك لدرجة جاذبية كافية، ثم
ستتهار.

وعلى الرغم من أن المركبات القتالية قد تناور بسرعات عالية للغاية لمراتٍ قصيرة، فإن كل لحظة تقضيها تحت تأثير الضغط تُضاعف الخطر.

لم يكن إيروس بحاجة إلى إطلاق النار عليهم يُمكنه أن يستمر في التسارع حتى تنفجر أجسادهم تحت تأثير الضغط، كانت وحدة التحكم الخاصة به تكشف عن وصولهم إلى مقدار خمسة (ج)، ولكن حتى أثناء مُشاهدته تغيّرت إلى ستة، لا يُمكنهم الاستمرار في ذلك، كان إيروس يبتعد، ولم يكن هناك شيء يُمكن أن يفعله حيال ذلك.

لكنه ما زال لم يأمر أليكس بالتوقف عن التسارع.

وكما لو كانت ناعومي تقرأ أفكاره، ظهرت جملة: (لا يُمكننا الاستمرار في ذلك) على وحدة التحكم الخاصة به، كان هوية المُستخدم الخاصة بها أمام الرسالة.

أجابه - (يعمل فريد على ذلك، قد يحتاجون منا أن نكون ضمن نطاق إيروس عندما يجدون خطّة)، وحتى تحريك أصابعه بالمِمرات اللازمة لاستخدام أدوات التحكم المُدمجة في مقعده لهذا السبب تحديدًا كان صعبًا بشكلٍ مؤلم.

كتبت ناعومي: (ضمن النطاق من أجل ماذا؟).

لم يُجِبها هولدن، لم يكن لديه أي فكرة، كانت دماؤه تحترق بفعل الأدوية التي تناولها ليقى مُستيقظًا ومُنْتَبِهًا حتى أثناء سحق جسده، كان للعقاقير تأثير مُتناقض؛ حيث كان يجعل دماغه يعمل بسرعة مُضاعفة مع عدم السماح له بالتفكير فعليًا؛ لكن فريد سيجد شيئًا ما، كان هناك الكثير من الأذكى الذين يُفكرون في الأمر.

وميلر.

كان ميلر يُجرِّ قُنْبلة اندماجية عبر إيروس في الوقت الحالي، عندما يتمتّع عدوك بميزة التكنولوجيا، يتحتمّ عليك أن تواجهه بأقل قدر مُمكن منها مثل: ربما أن يتسلَّل مُحَقِّق حزين وهو يُجرِّ سلاحًا نوويًا على عربة ليخترق دفاعاتهم، قالت ناعومي إن ما قاموا به لم يكن سحرًا، ربما يستطيع ميلر تحقيق ذلك ومنحهم الافتتاحية التي يحتاجون إليها.

في كلتا الحالتين، كان على هولدن أن يكون هناك، حتى لو كان مُجرّد الرؤية.

كتبته له ناعومي (فريد).

فتح هولدن الاتصال، تطلّع إليه فريد كرجلٍ يكتم ابتسامة

قال: «هولدن، كيف تبلون يا رفاق؟».

- «نرزع تحت وطأة قوى تسارع مقدارها ستة (ج)، قُل لي ما الأمر».

- «حسنًا، اتضح أن ضباط شرطة الأمم المتحدة قد مشطوا شبكة بروتوجين بحثًا عن أدلة على ما يحدث بحق الجحيم، نحن من الذي ظهر على رأس قائمة العدو العام لكبار شخصيات بروتوجين؟ صديقك المُحترم، فجأة، غفروا لي كُل شيء، وأصبحت الأرض تُرحّب بي في أحضانها الدافئة مرّة أخرى، ويعتقد عدو عدوي أنني وغد صالح».

- «يا إلهي! إن طحالي بنهار، أسرع».

- «فكرة اصطدام إيروس بالأرض سيئة بما فيه الكفاية، هذا حدث سيؤدي للانقراض، حتى لو كانت مُجرّد صخرة؛ لكن موظفي الأمم المتحدة كانوا يُشاهدون بث إيروس، وهذا يُخيفهم بشدة».

- «و...».

- «تستعد الأرض لإطلاق كافة ترسانتها النووية الأرضية،
الآلاف من الأسلحة النووية سيُخَرَّون تلك الصخرة، ستقوم
البحرية الفضائية باعتراض ما تبقى بعد الهجوم الأولي ونعقيم
تلك المنطقة بأكملها بقصف نووي مُستمر، أعرف أنها مُحاطرة؛
لكن هذا ما لدينا».

قاوم هولدن رغبةً مُلحةً في أن يمز رأسه، لم يكن يرغب في أن ينتهي
الأمر بأحد حديه مُنْتَصِفًا بالمقعد بشكلٍ دائمٍ.

- «لقد راوَع إيروس (ناوفو)، وينطلق بتسارع ستة (ح) في الثانية
في الوقت الحالي، وطبقًا لتأعومي، لا يشعر ميلر بأي تسارع،
فمهما كان ما يفعله فليس لديه نفس القيود الحامدة التي
بملكها، ما الذي يمنعه من القيام بالمراوغة مرّة أخرى
وحسب؟ وعلى هذه السرعات، لن تكون القذائف قادرة على
الدوران والاصطدام به، ثم ما الذي تستهدفه الآن بحق
الجهنم؟ لم يُعد إيروس يظهر على شاشات الرادارات بعد
الآن».

- «هنا يأتي دورك، نريدك أن تحاول أن تعكس شعاع ليزر عنه،
يُمكننا استخدام نظام استهداف (روسينانت) لتوجيه القذائف
إليه».

- «أكره أن أزف إليك هذا؛ لكننا سنكون خارج اللعبة قبل أن
تظهر تلك القذائف بوقتٍ طويلٍ، لا يُمكننا الاستمرار، لن
يُمكننا توجيه القذائف من أجلكم، وبمُجرّد أن يفقد الرؤية
الصرية، لن يكون أي أحد قادرًا على تتبّع مكان وجود
إيروس».

قال فريد: «يُمْكِنُكَ أَنْ تَوَكَّلَ هَذَا إِلَى نِظَامِ الطَّيَّارِ الْآلِي»

وهو ما كان يعني: أنه قد يتعيَّن عليكم جميعًا أَنْ تَمُوتُوا فِي الْمَفَاعِدِ الَّتِي
تَجْلِسُونَ عَلَيْهَا الْآنَ.

- «لَعَلَّامًا رَغِبْتَ فِي الْمَوْتِ كَشَهِيدٍ وَكُلِّ شَيْءٍ؛ لَكِنْ مَا الَّذِي
يَجْعَلُكَ تَعْتَقِدُ أَنَّ (رُوسِي) يُمْكِنُهَا التَّغَلُّبُ عَلَى ذَلِكَ الشَّيْءِ
بِمُفْرَدِهَا؟ لَنْ أَقْتُلَ طَاقَمِي لِأَنَّكَ لَا تَسْتَطِيعُ الْإِتْيَانُ بِخَطَّةٍ
جَيِّدَةٍ».

انحسِرَ فريدُ نَحْوِ الشَّاشَةِ، ضَيَّقَ عَيْنَيْهِ، وَلِلْمَرَّةِ الْأُولَى، انزَلَقَ قَنَاقُ
فريدٍ وَتَمَكَّرَ هَوْلَدَنْ مِنْ رُؤْيَا الْخَوْفِ وَالْعَجْزِ اللَّذِينَ كَانَا يَخْتَبِئَانِ خَلْفَهُ

- «انظُرْ، أَعْرِفَ مَا الَّذِي أَطْلُبُهُ مِنْكَ؛ لَكِنَّكَ تَعْرِفُ الْمَحَاطِرَ، هَذَا
مَا لَدَيْنَا، لَمْ أَتَّصِلْ بِكَ لِأَسْمَعَ كَيْفَ أَنْ الْأَمْرَ لَنْ يَعْمَلَ، إِمَّا أَوْ
تَمْدِيدِ الْمُسَاعَدَةِ أَوْ تَسْتَسْلِمَ، لَعِبَ دَوْرُ مُحَامِي الشَّيْطَانِ الْآنَ هُوَ
مُحَرَّرٌ مُسَمًّى آخِرٌ لِلْحِمَاةِ».

أَبَا أَسْحَقَ نَفْسِي حَتَّى الْمَوْتِ، وَرَبِمَا أُنْسَبَبُ فِي ضَرَرٍ دَائِمٍ لِمُحَرَّرِ أُنْسِي لَمْ
أَسْتَسْلِمَ أَيُّهَا الْوَعْدُ، آسَفٌ جَدًّا لِأَنَّيْ لَمْ أَشْرِكْ طَاقَمِي لِيَمُوتَ فِي اللَّحْظَةِ
الَّتِي تَأْمُرُ فِيهَا بِالْقِيَامِ بِذَلِكَ.

كَانَ الْاضْطِرَارُّ لِكِتَابَةِ كُلِّ شَيْءٍ يَتِمَّتْ بِمِيزَةِ كِبَاحِ الْإِنْفِعَالَاتِ
الْعَاطِفِيَّةِ، وَبَدَلًا مِنْ أَنْ يَنْفَجِرَ فِي فَرِيدٍ لِلتَّشْكِيكِ فِي التَّزَامِهِ، كَتَبَ لَهُ
هَوْلَدَنْ: (دَعْنِي أَفَكِّرُ فِي الْأَمْرِ) ثُمَّ أَنْهَى الْإِتِّصَالَ.

قَامَ نِظَامُ التَّنْصُحِ الْبَصْرِيِّ الَّذِي يُرَاقِبُ إِيْرُوسَ بِتَوْجِيهِ تَحْذِيرٍ لَهُ بِأَنْ
الْكُوبِكِبَ قَدْ زَادَ مِنْ سُرْعَتِهِ مَرَّةً أُخْرَى. زَادَ وَزْنَ الْعَمَلِاقِ الْجَائِثِ عَلَى
صَدْرِهِ بَضْعَةَ أَرْطَالٍ بَيْنَهَا دَفْعُ أَلِيكْسَ (رُوسِينَانْتِ) لِمَوَاقِبَةِ ذَلِكَ. أُنْذِعَ

مؤشر أحمر وامض هولدن أنه بسبب المدة التي قضوها في التسارع الحالي، فعليه أن يتوقع أن يُصاب (١٢٪) من الطاقم بالسكتات الدماغية، وستزداد تلك النسبة، وستصل إلى (١٠٠٪)، إذا منحتها وقتًا كافيًا، حاول أن يتذكر أقصى تسارع نظري يُمكن لـ (روسينانت) الوصول إليه، كان أليكس قد انطلق بالفعل بتسارع مقداره (١٢ ج) لفترة وجيزة عندما غادروا (دوناجير)، كان الحد الفعلي هو أحد تلك الأرقام التافهة، طريقة للتفاخر بشيء لن تفعله مركبتك أبدًا، هل كان (١٥ ج)؟ أم عشرين؟

لم يشعر ميلر بأي تسارع على الإطلاق، ما السرعة التي يُمكن أن تنطلق بها إن لم تكن تشعر بذلك حتى؟

قام هولدن بتنشيط مفتاح إيقاف المحرك الرئيس دون أن يدرك أنه سيفعل ذلك تقريبًا، وفي غضون ثوانٍ، كان في حالة سقوط حر تُهاجمه بومة من السعال؛ بينما تحاول أعضاؤه العثور على أماكنها الأصلية في حسده، وعندما تعافى هولدن بما يكفي ليأخذ نفسًا عميقًا حقًا، سمع صوت أليكس عبر نظام الاتصالات لأول مرة منذ ساعات.

قال الطيار: «هل أوقفت المحركات يا قبطان؟».

- «أجل، قمت بذلك، لقد انتهينا، سيتعد إيروس بغض النظر عما نفعله، كُنَّا نُطيل أمد المحتوم فحسب، ونُخاطر بموت بعض أفراد الطاقم في هذه العملية».

استدارت ناعومي في مقعدها وابتسمت له ابتسامة حزينة صغيرة، كانت التسارع قد تسبب لها في كدمة حول إحدى عينيها.

قالت: «لقد بذلنا قصارى جهدنا».

اندفع هولدن خارج مقعده بقوة كافية لدرجة أنه أصيب بكدمات في ساعديه من السقف، ثم اندفع بقوة مرة أخرى مُبْتِئًا ظهره على أحد الحواجز من خلال الإمساك بحامل مظفأة الحريق، رافته ناعومي من على سطح المركبة، وفمها مفتوح بذهول، كان يعلم أنه ربما كان يبدو سخيفًا مثل طفل وقح ينفجر في نوبة غضب؛ لكنه لم يستطع منع نفسه، حرّرت قبضته مظفأة الحريق وطفًا في مُتتصف السطح، لم يكن يعرف أنه كان يضرب الحاجز بقبضته الأخرى، ألمته يده الآن بعد أن عرّف.

قال: «اللعة، اللعة فحسب».

قالت ناعومي: «لقد...»؛ لكنه قاطعها.

شعر هولدن بضبابٍ أحمر يحتاج ذهنه، لم يكن كُله يفعل العقاقير، قال. «لقد بدلنا قصارى جُهدنا؟ وكيف يهم هذا بحق الجحيم؟ لقد بدلت قصارى جُهدي لمُساعدة (كانتيري) أيضًا، وحاولت أن أفعل الشيء الصحيح عندما سمحت بأخذنا من قِبَل (دوناجير)، هل كانت نواباي الحسنة تعني ذلك القرف؟».

لم يعبُد وجه ناعومي يكشف عن أي تعبيرات، كان جفناها قد سقطا في الوقت الحالي، وأصبحت ترمقه من شقين ضيقين، زمّت شفثيها حتى أصبحتا بيضاء تقريبًا. قال هولدن لنفسه: يُريدون مني قتلهم، يُريدون مني قتل طاقمي تحسبًا لعدم تمكّن إيروس من كسر تسارع (١٥ ج)، ولا يُمكنني القيام بذلك، كان الشعور بالذنب والغضب والحزن يتصارعون ضد بعضهم بعضًا؛ لينحوّلوا إلى شيءٍ ضعيفٍ وغير مألوف، لم يستطع تسمية هذا الشعور.

قالت بصوتٍ شديدٍ: «أنت آخر شخص توقعت أن أسمع منه شفقة على الذات، أين ذهب القبطان الذي لطلما كان يسأل: ما الذي يُمكننا فعله الآن لتحسين الأمور؟».

أشار هولدن حوله بلا حول أو قوّة وهو يقول: «أريني الزر الذي يجب أن أضغط عليه لمنع قتل جميع من هم على الأرض، وسأضغط عليه».

طلما أن هذا لن يقتلك.

فكّنت ناعومي حزام الأمان الخاص بها وطفقت نحو سلم الطاقم.

قالت: «سأذهب للأسفل للاطمئنان على أموس». فتحت فتحة سطح المركبة، ثم توقفت قبل أن تُضيف: «أنا مسؤولة العمليات الخاصة بك يا هولدن، مراقبة خطوط الاتصال جزء من وظيفتي، أعرف ما الذي طلبه منك قريد».

زَمْش هولدن؛ لكن ناعومي جذبت نفسها بعيداً لتتواري عن الأنظار، أعلقت الفتحة من خلفها بدوي لم يكن من الممكن أن يكون أصعب من المعتاد؛ لكنه بدا كذلك على أي حال.

اتصل هولدن بقمرة القيادة وطلب من أليكس أن يحظى بقسطٍ من الراحة وأن يتناول بعض القهوة، توقّف الطيّار في طريقه عبر سطح المركبة، بدا وكأنه يُريد التحدّث؛ لكن هولدن لَوّح له ليصرفه، هزّ أليكس كتفيه وغادر.

ترسّخ الشعور المائي في أحشائه وازدهر إلى حالةٍ من الذعر الكامل الذي بدأ يمز أطرافه، أصرّ جزءٌ شرير، انتقامي، جَلاد للذات من عقله على تشغيل أفلام لإيروس وهو يندفع نحو الأرض دون توقّف. سيأتي

الهلاك من السماء مثلما تصوّرت كُل الديانات نهاية العالم، وستحتاج النار والزلازل والأمطار القاتلة الأرض؛ لكن في كُل مرّة ضرب فيها إيروس الأرض في ذهنه، بدا مثل انفجار (كانتيرييري) الذي رآه، ضوء أبيض مُفاجئ وصادم، ثم لا شيء سوى قعقة الحصى الجليدي عبر بدنه مثل البرد اللطيف.

سيبقى المريخ على قيد الحياة لبعض الوقت، ومن المُحتمل أن تصمّد جيوب الحزام لفترة أطول، فقد كانت لديهم ثقافة خلق الفعل، والنجاة في الانقراض، والحياة على حافة نزيف مواردهم؛ لكن في النهاية، سيموت كُل شيء في النهاية بدون الأرض. لقد عاش البشر حبداً خارج شَر الحادية لفترة طويلة. لفترة طويلة بما فيه الكفاية لتطوير التكنولوجيا لقطع هذا الحل السري؛ لكنهم لم يُكلّفوا أنفسهم عناء القيام بذلك، راكدة: لقد أصبحت الإنسانية راكدة رغم كُل رغبتها في إلقاء نفسها في كُل حيب يُمكن أن تصل إليه للحياة، وراضية عن الطيران في المركبات التي تمّ بناؤها قبل نصف قرن باستخدام التكنولوجيا التي لم تتغيّر مد ذلك الحين.

وركّزت الأرض على مشكلاتها الخاصة؛ لدرجة أنها تجاهلت أطفالها النائين إلا عندما تطلّب نصيبتها من عملهم. بينما كان المريخ قد دفع شكّانه بالكامل إلى مُهمة إعادة تشكيل الكوكب، وتغيّر وجهه الأحمر إلى اللون الأخضر، كانوا يحاولون صنع أرض جديدة لإنهاء اعتمادهم على القديمة، وأصبح الحزام هو الأحياء الفقيرة في النظام الشمسي، كان الجميع مشغولين للغاية في محاولة البقاء على قيد الحياة لقضاء أي وقت في إنشاء أي شيء جديد.

قال هولدن لنفسه: لقد وجدنا الجزء الأولي في الوقت المناسب تمامًا
للتسبب في أكبر قدر من الضرر لنا.

بدا ذلك وكأنه اختصار، طريقة لتجنب الاضطرار إلى القيام بأي
عمل، لمجرد القفز إلى الله مباشرة، وكان قد مرَّ وقت طويل منذ أن أصبح
أي شيء يُمثل تهديدًا حقيقيًا للبشرية الموجودة خارج نطاقها، لدرجة أنه
لم يكن هناك أي شخص ذكي بما فيه الكفاية ليشعر بالخوف، كان
دريسدن قد قال ذلك بنفسه: الأشياء التي صنعت الجزء الأولي،
ووضعت على متن فيبي، وأطلقت على الأرض كانت تُشبه الإله بالفعل
عندما اعتقد أسلاف البشر أن التمثيل الضوئي والوسط كانا أمورًا
مُتقدِّمة، لكنه أخذ تحرك التدمير القديم الخاص بهم وأدار المفتاح على أي
حال، لأنه عندما تفهم الأمر جيدًا، ستجد أن البشر كانوا لا يزالون مُحَرَّد
قردة فصوليين، كان لا يزال يتعيَّن عليهم وكرَّ كل شيء بعضي ليرورده
فعله.

اتخذ الصباب الأحمر الذي يحتل رؤية هولدن نمطًا غريبًا، استغرقه
الأمر دقيقة ليُدرِك أن إشارة حمراء على لوحته كانت توهم لتجعله
يعرف أن (رافي) كانت تتصل به، ركل أريكة تحطُّم قريبة بقدمه، وطفًا
عائدًا إلى محطته، وبدأ الاتصال.

- «(روسينانت) هنا، تفضَّل يا (رافي)».

سألته ماكبرايد: «لماذا توقفت يا هولدن؟».

أجابها: «لأننا لن نواكب سُرعته على أي حال، وكان خطر سقوط
ضحايا من أفراد الطاقم مُرتفعًا للغاية». بدا ذلك العذر ضعيفًا حتى
بالنسبة له، جان؛ لكن يبدو أن ماكبرايد لم تلاحظ ذلك.

«عَلِم، سأحصل على أوامر جديدة، سنخبرك في حال تغير أي شيء».

أنهى هولدن الاتصال وحدّق بهدوء في وحدة التحكم، كان نظام التتبع البصري يبذل قصارى جهده لإبقاء إيروس مرئيًا، كانت (روسي) مركبةً جيّدةً، تُخفي فنية رائعة، وبما أن أليكس كان قد وصّم الكويكب بأنه تهديد، فإن الحاسوب كان يفعل كُل ما في وسعه لتتبعه؛ لكن إيروس كان شيئًا سريع الحركة، خفيًا، ولا يعكسه الرادار، ويُمكن أن يتحرّك بشكل غير متوقّع وبسرعات عالية؛ لكنها كانت تُجرّد مسألة وقت قبل أن يفقدوا القدرة على تتبعه خصوصًا إذا أراد ذلك.

وبحايث معلومات التتبع الموجودة على وحدة التحكم الخاصّة به، تم فتح نافذة بيانات صغيرة لإبلاغه أن (رافي) قد قامت بتشغيل جهاز الإرسال والاستقبال الخاص بها، كان من الأمور المعتادة حتى بالنسبة للمركبات الحربية أن تُبقّيها في حالة عدم وجود تهديد واضح أو حاجة للتسلّل. لا بُد أن مسؤول اللاسلكي الخاص بالمركبة الحربية الخاصّة بالأمم المتحدة قد فتحه بدافع التعمّد.

الآن، وبعد أن سجّلتها (روسي) على أنها مركبة معروفة وميّزتها على شاشة التهديدات بقطعة خضراء نابضة بلطف وباسم، نظر هولدن إلى الأمر بهدوء لوقتٍ طويل، وشعر أن عينيه تتسعان.

قال هولدن: «اللعة». ثم فتح نظام الاتصالات الداخلية على المركبة وهو يُضيف: «أحتاجك في غرفة العمليات يا ناعومي».

أجابته: «أعتقد أنني أفضل البقاء بالأسفل هنا قليلًا».

ضبط هولدن على زر تنبيه المراكب بمحطة التحكم الخاصة به، تحولت أصواء سطح المركبة إلى اللون الأحمر ودوى جرس الإنذار ثلاث مرّات.

قال: «لتتجه المديرية التنفيذية ناجاتا إلى غرفة العمليات». دعها تضب عليه جام غضبها لاحقاً، كان ذلك سيحدث؛ لكن في الوقت الحالي لم يكن لديه أي وقت يضيعه.

كانت ناعومي في سطح العمليات في أقل من دقيقة، وكان هولدن قد ربط نفسه بأحزمة الأمان إلى أريكة التحطّم الخاصة به وبدأ يسحب سجلات الاتصالات، جلست ناعومي على مقعدها وربطت أحزمة الأمان الخاصة بها كذلك، رمقته بنظرة استفسارية - هل سموت بعد كل شيء؟ لكنها لم تنبس بينت شفة، إذا قال ذلك، فإنها ستفعل، شعر بإعجابه بها وببفاذ صبره عليها يزدادان في الوقت نفسه، وجد ما كان يبحث عنه في السجلات قبل أن يتحدث.

قال: «حسنًا، لقد كان لدينا اتصال لاسلكي بميلر بعد أن اختفى إيروس من على شاشة الرادار. هل هذا صحيح؟».

قالت: «أجل، هذا صحيح؛ لكن بدلته ليست قوية بما فيه الكفاية للبت عبر هيكل إيروس لمسافة بعيدة، لذا فإن إحدى المركبات الراسية تعمل على تعزيز إشارته».

- «مما يعني أن كل ما يفعله إيروس للتشويش على الرادار لا يتسبب في توقّف كل الإرسال اللاسلكي إلى الخارج».

قالت ناعومي والفضول يتزايد في صوتها: «يبدو هذا صحيحًا».

«ولا يزال لديك رموز التحكُّم بمركبات شحن (أوبا) الموجودة على السطح، أليس كذلك؟».

قالت: «أجل يا سيدي». ثم أضافت بعد لحظة: «اللعة».

قال هولدن مُبتسمًا وهو يستدير بمقعده لمواجهة ناعومي: «حسنًا، لماذا تمتلك (روسي) وكل مركبة أخرى تابعة للبحرية الفضائية مفتاحًا لإيقاف تشغيل جهاز الإرسال والاستقبال الخاص بها؟».

قالت وهي تُشاركه الابتسامة الآن: «كيلا يتمكن العدو من وضع قفل صاروخي على إشارة جهاز الإرسال والاستقبال من أجل تفجيرهم».

استدار هولدن بمقعده للخلف وبدأ في فتح قناة اتصال مع محطة تايكو

- «هل تسمحين أن تُعطيني أكواد التحكُّم التي أعطاها لك ميلر لإعادة تشغيل مركبات الشحن الخمس الخاصّة بـ (أوبا)، وإعادة تشغيل أجهزة الإرسال والاستقبال الخاصّة بهم أينها المديرية التنفيذية؟ أعتقد أننا قد تجاوزنا مشكلة التسارع ما لم يتمكن زائرنا من تجاوز موجات الراديو».

أجابته ناعومي: «حسنًا يا قُبطان». وعلى الرغم من أنه كان ينظر في الاتجاه الآخر، فإنه كان بإمكان هولدن سماع الابتسامة وهي تملأ صوتها، وأدى ذلك إلى إذابة آخر الجليد الموجود في أحشائه، كان لديهم خطة، وكانوا سيُحدثون فرقًا.

قالت ناعومي: «هناك مُكالمة قادمة من (رافي)، هل تُريد استقبالها قبل أن أقوم بتشغيل جهاز الإرسال والاستقبال؟».

«كُل تأكيد».

فُتِحَ الخط

- «لقد وصلت إلينا الأوامر الجديدة يا قُطان هولدن، يبدو أننا سنُطارِد هذا الشيء لمدّة أطول بعض الشيء».

بدت ماكبرايد وكأنها شخص لم يتم إرساله إلى الموت لتوّه، بدت رزينة.

قال هولدن: «قد ترعّين في تأجيل ذلك لبضع دقائق، لدينا خطّة بديلة».

عندما قامت ناعومي بتشغيل جهاز الإرسال والاستقبال على متن الخمس مركبات شحن الخاصّة بـ (أويا) والتي تركها ميلر راسية على سطح إيروس، أخبر هولدن ماكبرايد بالخطّة ثم أخبرها لفريد على حطّ مُنفصل. وبحلول الوقت الذي عاد فيه فريد إليه بموافقة حماسية على الخطّة مه ومن قيادة القوَّات بحرية الأمم المتّحدة، كانت المركبات الخمس تتن لتُخبر النظام الشمسي بمكان تواجدهم، وبعد ساعة من ذلك، تمّ إطلاق أكبر سرب من أسلحة بين النجوم النووية في تاريخ البشرية وكانوا يشقون طريقهم نحو إيروس.

قال هولدن لنفسه وهو يُشاهد القذائف وهي تُخلَق مثل سرب من النقاط الحمراء الغاصبة على شاشة التهديدات الخاصّة به: سنُحقِّق النصر، ستتغلَّب على هذا الشيء، والأهم من ذلك أن طاقمه سيرى نهايته، لا يجب أن يموت أي شخص آخر.

باستثناء...

قالت باعومي: «ميلر يتصل، ربما لاحظ أننا قد أعدنا تشغيل مركبته مرة أخرى».

تولّد لدى هولدن شعور مؤلم في معدته، كان ميلر هناك على متن إيروس، وعندما تصل تلك القذائف، لن يحتفل الجميع بالنصر القادم. قال وهو غير قادر على التخلص من تلك النبذة الجنائزية التي احتلت صوته: «مرحبًا يا ميلر، كيف حالك؟».

كان صوت ميلر مُتقطعًا، وغرق أكثر من نصفه في الشوشرة الإحصائية؛ لكنه لم يكن مشوّهاً لدرجة أن هولدن لم يستطع سماع النبذة التي أحترته أنه كان على وشك التبول في جميع أنحاء موكبه. قال ميلر: «هولدن، لدينا مشكلة».

(٥٣)

هيلر

واحد، اثنان، ثلاثة.

صغط ميلر على جهازه اللوحي؛ ليعيد ضبط الزناد مرّة أخرى، كانت الأبواب المردوجة الموجودة أمامه عبارة عن واجدة من آلاف الآليات الأوتوماتيكية الهادئة ذات يوم. كانت تعمل بشكل موثوق في مساراتها المعاطبية الدقيقة، ربما لسنوات. والآن كان شيء أسود له قوام يشبه لحاء الشجر ينمو كالزواحف على جانبيها؛ ليشوّه المعدن، وحلفهم تقبع الكارينوهات، والمستودعات، وممرات الميناء. كل ما كان محطة إيروس وأصبح الآن طبيعة استخبارات غزو فضائي؛ ولكن كان على ميلر أن يفتح بابًا عاليًا للوصول إليهم في أقل من خمس ثوانٍ، وهو يرتدي بدلة فضائية.

ترك جهازه اللوحي مرّة أخرى، ومدّ يده سريعًا إلى الشق الضيق حيث يلتقي البابان: واحد، اثنان. تحرك الباب ستيماً، وتناثرت قشور من المادة السوداء: ثلاثة، أربعة.

أمسك بجهازه اللوحي مرّة أخرى؛ ليعيد ضبط الزناد.

لن ينح هذا الهراء فحسب.

جلس ميلر على الأرض بجوار العربية، همس بث إيروس وتمتم، غير
مُدرك على ما يبدو بالغُزاة الصغار الذين يجِدْشون جلد المحطَّة، أخذ ميلر
نفساً طويلاً عميقاً، لم يتحرَّك الباب، كان عليه أن يتجاوزَه.

لن نُحِب ناعومي ذلك.

فكَّ ميلر الشريط المعدني الملفوف حول القنبلة بيده الحُرَّة حتى يُمكن
لها أن تتأرجح ذهاباً وإياباً بعض الشيء، رَفَع رُكْنها بحذرٍ وبُطءٍ، ثم قام
بتثبيت جهازه اللوحي تحتها وهو يُراقب قراءات الحالة، انغrust الزاوية
المعدنية بقوة في شاشة اللمس فوق زر الإدخال، ظلَّ الزناد أخضر اللون
إذا اهتزَّت المحطَّة أو تبدَّل وضعها، فسيظل أمامه خمس ثوانٍ للوصول
إليه،

هذا حَيِّد بما فيه الكفاية.

استعدَّ ميلر بكلتا يديه، وسحب الأبواب، تساقطت المريد من
الفشور السوداء بعيداً عندما فتح الأبواب بما فيه الكفاية ليرى ما يختبئ
حلفها. كان الممر الموجود خلفها شبه دائري؛ ملأ النمو المظلم الأركان
حتى بدا الممر وكأنه وعاء دموي ضخم جاف، كانت الأضواء الوحيدة
الموجودة هي مصابيح بدلتة الأمامية، ومليون نقطة صغيرة مُضيئة تَحموم
في الهواء مثل اليراعات الزرقاء، عندما تَبَصَّر بث إيروس، ارتفع الصوت
بشكلٍ مؤقتٍ، وخفت اليراعات ثم عادت للظهور، أخبرته بدلة الهواء
بوجود هواء صالح للتنفُّس بتركيزاتٍ أعلى من المتوقع مثل الأرجون،
والأوزون، والبترين.

لظفت إحدى النفاط المُضيئة أمامه، وهي تَحموم في تيارات لم يستطع
الشعور بها، تجاهلها ميلر، ودفع الأبواب، ووسَّع الفعجوة سَستيمتراً تلو
الآخر، كان بإمكانه أن يضع ذراعه ليشعُر بالقشرة، بدت صلدة بما يكفي

لتحمّل العربية. وكان ذلك هبة من السماء، فإذا كان ذلك طيناً فضائياً
بارتفاع الفخذ، لا اضطرّ لإيجاد طريقة أخرى لحمل القنلة، وسيكون حمل
العربية إلى السطح المستدير شيئاً بيا فيه الكفاية.

قالت جولي ماو في ذهنه: لا راحة للأشرار، ولا سلام للصالحين.

عاد إلى العمل.

كان يتصبّب عرقاً بحلول الوقت الذي كان قد دَفَعَ فيه الأبواب بيا
يكفي لعبورها، وكان ذراعاه وظهره يؤلمانه، كانت القشرة السوداء قد
بدأت تنمو أسفل المعر، وكانت الشعيرات تتصاعد باتجاه غُرْفَةِ مُعَادِلَةِ
الضغط تلتصق بالخواف؛ حيث تلتقي الجدران بالأرض أو بالسقف،
واستعمرَ الوهج الأزرق الهواء. كان إيروس يتجه خارج المعر نفس
السرعة التي كان قد دخله بها، أو ربما أكثر سرعةً.

حمل ميلر العربية بكلتا يديه، وراقب الجهاز اللوحي عن كثب. اهترّت
القنلة، لكن دون أن تُقْلِتَ قبضتها على الزناد، استعداد جهاره اللوحي
بمُجَرَّد وصوله إلى الممر بآمان.

واحد. اثنان.

كان غُلاف القنيلة الثقيلة قد حَفَرَ فجوةً صغيرةً في لوحة اللمس؛
لكنها كانت لا تزال تعمل. أمسك ميلر بمقبض العربية، وانحنى للأمام
فترجم السطح العضوي غير المستوي الموجود تحته ذلك إلى سحبٍ
ورفرقةٍ حادةٍ من اهتزاز العربية.

لقد مات هنا ذات مرّة، تسمّم، وأُطلقَ عليه النار. كانت هذه
القاعات، أو القاعات التي تُشَبِّهها إلى حدٍّ كبيرٍ، ساحةً لمعركته، هو
وهولدن، لم يستطع التعرف إليهم في الوقت الحالي.

مرّ بمساحةٍ واسعةٍ شبه فارغة، كانت القشرة هنا أضعف، فظهرت
حدران المستودع المعدنية في بعض الأماكن، بينما كان أحد مصابيح اليد
لا يزال يتوهّج في السقف، والضوء الأبيض البارد يتدفّق في الطلام.

قاده الطريق إلى طابق الكازينو، لا تزال الهندسة المعمارية للتجارة
تجلب الزوّار إلى نفس البقعة. كاد اللحاء الفضائي أن يختفي؛ لكن المكان
كان قد تغيّر. اصطفت آلات الباتشنيكو بجوار بعضها بعضًا، نصف
مُذابة أو مُتفجرة، وكان بعضها لا يزال يتوهّج ويطلب المعلومات المالية
التي من شأنها أن تفتح الأضواء المبهجة والمؤثرات الصوتية الاحتفالية،
بينما كانت طاوولات لعب البطاقات لا تزال مرئية تحت أعطية الفطر
المكوّن من مادة هلامية صافية، كما بظنت أضلاع سوداء تتموّح بخيوط
من الشعيرات التي تتوّج أطرافها دون تقديم أي إضاءة جدران وأسقف
الكاتدرائية المُرتفعة.

صرّح شيء ما، وكتمت بدلة ميلر الصوت، وبدأ البث الإذاعي
للمحطة أعلى وأوضح الآن بعد أن أصبح تحت جلدها، هاجمته ذكرى
حارقة مُماجئة لكونه طفلًا، ويُشاهد مقطع فيديو عن فتى ابتلعه حوت
وحشي.

طار شيء ما رمادي اللون وبحجم قبضتي ميلر مُتجمعتين بسرعة
كبيرة للغاية بحيث لا يُمكن رؤيته، لم يكن طائرًا، ركض شيء خلف آلة
بيع مقلوبة، أدرك ما كان مفقودًا، مليون نسمة ونصف من سُكّان
إيروس، كانت نسبة كبيرة منهم هنا، في طابق الكازينو عندما حدثت
نهاية عالمهم؛ لكن لم يكن هناك جُثث أو لا، لم يكن هذا صحيحًا، القشرة
السوداء، والملايين من الجداول السوداء التي تجري فوقه بتوهّج محبطي
حافٍ، كانت تلك هي جُثث إيروس التي أُعيد تكوينها، اللحم البشري

الذي أعيد تصنيعه، أخبره إنذار البدلة أنه قد بدأ في الإفراط في التنفس،
بدأ الطلام يشق طريقه إلى حافة رؤيته.

سَقَطَ ميلر على رُكْبَتِهِ.

قال لنفسه: لا تفقد وعيك يا ابن العاهرة، لا تفقد وعيك، وإذا
فعلت ذلك، فعلى الأقل اسقُط حيث يضغط وزنك على الزناد اللعين.

وضعت جولي يدها على يده، كان بإمكانه أن يشعر بها تقريبًا، ونجح
ذلك في تهادئه، كانت مُحَقَّة، إنهم مُجَرَّد جُثث، مُجَرَّد موتى، ضحايا، مُجَرَّد
شريحة أخرى من اللحوم المُعاد تدويرها، مثل كُل عاهرة غير مُرَخَّصة
كان قد رآها مطعونة حتى الموت في الفنادق الرخيصة في سيريس، مثل
جميع الانتحاريين الذين ألقوا بأنفسهم عبر عُرف مُعادلة الضغط، حسًا،
لقد شوّه الجُزْيء الأولي اللحم بطرق غريبة، لم يُغَيِّر هذا حقيقة الأمر، لم
يُغَيِّر هذا حقيقة الأمر.

قال لجولي مُكرَّرًا شيئًا كان يقوله لكل مبتدئ عمل معه أثناء حياته
المهنية: «عندما تكون شرطياً، لا تملك رفاهية الشعور بالأشياء، يتحتم
عليك القيام بالعمل».

قالت بلُطفٍ: قُم بالعمل إذن.

أوما برأسه، وقف، قُم بالعمل.

وكما لو أن الصوت قد تغيَّر في بدلته كرد فعل، فاض بث إيروس عبر
مائة تردُّد مُختلف قل أن ينضجِر في فيضانٍ قاسٍ مما كان يعتقد أنه هندي،
أصوات بشرية، قال لنفسه: حتى توقظنا الأصوات الشرية دون أن
يكون قادرًا على تذكر مصدر العبارة على الإطلاق.

في مكانٍ ما في المحطة، سيكون هناك... شيء ما، آلية تحكّم أو مصدر طاقة أو أيًا ما كان الجُزء الأولي يستخدمه بدلًا من المُحرّك، لم يكن يعرف كيف سيبدو أو كيف سيتم الدفاع عنه، لم يكن لديه أي فكرة عن كيفية عمله، بصرف النظر عن الافتراض بأنه إذا قام بتفجيرِهِ، فلن تُنفي الأمور على ما يُرام.

قال لجولي: لنُعُد، لنُعُد إلى ما نعرفه.

لم يقطع الشيء الذي كان ينمو داخل إيروس باستخدام جلد الكويكب الحجري كهيكَل خارجي غير مفصلي، المنافذ، لم يُحرّك الجدران الداخلية، أو يُعد إنشاء عُرف وممرّات طابق الكازينو. لذلك لا بُد أن يكون مُحطّبط المحطة قريبًا للغاية مما كان عليه طوال الوقت حسنًا.

أيًا كان ما يستخدمه لتحريك تلك المحطة عبر الفضاء، فإنه يستخدم قدرًا هائلًا من الطاقة، حسنًا.

لسحت عن البُقعة الساخنة إذن، فحص بدلتَه الفضائية بيده الحُرّة كانت درجة الحرارة المُحيطية تبلغ سبعًا وعشرين درجة: حارة لكنها بعيدة عن أن تكون لا تُطاق، مشى بِسرعة عائدًا نحو عمر الميناء، انخفضت درجة الحرارة بأقل من مائة درجة؛ لكنها انخفضت بالفعل. حسنًا إذن، يُمكنه سبر أغوار كُل عمر للعثور على أكثرها حرارة، ومُتابعتَه، وعندما وَجَد مكانًا في المحطة -لنقل- أعلى بثلاث أو أربع درجات من البقية، سيكون هذا هو المكان، كان يلف العربة بجوارهم، يرفع إبهامه، ويُعد للخمسة.

لا توجد مُشكلة.

عندما عاد إلى العربة، كان هناك شيء ذهبي يملك مظهر الحشائش
الناعمة ينمو حول العجلات، بذل ميلر أفضل ما في وسعه لكشطه؛ لكن
إحدى العجلات طلّت تُصدر صوت صرير، لم يكن لديه ما يفعله حيال
ذلك.

توجّه ميلر للأعلى مع دفعه للعربة بإحدى يديه وضغطه باليد
الأخرى على زر الرجل الميت الموجود في جهازه اللوحي، ليسبر أغوار
المحطة عميقًا.



قال إيروس الطائش: «إنها ملكي»، تكرّرت العبارة لحوالي نصف
ساعة: «ملك... ملكي».

تمتم ميلر: «حسنًا، يُمكنك الحصول عليها».

آله كتمه، ازداد صرير عجلة العربة سوءًا، ارتفع أنينها ليقطع حنور
أرواح الملعوبين الموجودين بيت إيروس، بدأ إبهامه يرتعد تحت وطأة
الضغط المستمر بلا هوادة؛ كيلا يقضي على نفسه بعد، ومع كُل طابق
يصعده، كانت جاذبية الدوران تزداد بشكلٍ أخف وقوة كوريوليس تزداد
بشكلٍ ملحوظ، لم يكن الأمر مُشابهًا تمامًا لما حدث على متن سيريس؛
لكنه كان قريبًا من ذلك وبدأ مثل العودة إلى المنزل، وجد نفسه يتطلّع إلى
وقت إنجاز المهمة، تخيل نفسه موجودًا في غرفته مرّة أخرى بصُحبة ست
عبوات من البيرة، تصدح بعض الموسيقى عبر مكبّرات الصوت والتي
كانت تحتوي على لحن حقيقي بدلًا من الثرثرة الجامحة فارغة الذهن
الخاصّة بالمحطة الميتة، ربما بعض موسيقا الجاز الخفيفة.

من الذي كان يعتقد أن موسيقا الجاز الخفيفة ستكون فكرة حذّاة؟

قال إيروس: «أمسكوني إذا استطعتم، أيها الخقراء، سامصي و أمصي وأمضي، أمضي وأمضي وأمضي».

كانت طوابق المحطة الداخلية أكثر ألفةً وغرابةً في نفس الوقت، طَهر المزيد من حياة إيروس القديمة، بعيدًا عن المقبرة الجماعية الموجودة في طابق الكازينو، كانت عَطَّات المترو لا تزال تتوهَّج، لتُعلن عن وجود أخطاء في الخط وتطلُّب الصبر. همهمت أجهزة إعادة تدوير الهواء. كانت الأرضيات نظيفة وواضحة نسبيًا، جَعَلَ شعور التواجد بالقرب من الحياة الطبيعية التغيرات تبرز بشكلٍ خفيف. غَطَّت الأوراق السوداء الحدران بأنماط الشعيرات الدوامية، انجرفت قشور المادة من الأسفل إلى الأعلى، تدور مع جاذبية الدوران مثل السخام. لا يزال إيروس يمتلك حادية دوران؛ لكن لم يكن يمتلك جاذبية ناتجة عن التسارع الهائل الذي كان يحدث تحته، اختار ميلر عدم محاولة التحقق من ذلك.

زحف قطع من الأشياء الشبيهة بالعنكبوت بحجم الكرة اللينة عبر الممر. تاركَةً بريقًا لامعًا من الوحل المتوهَّج من خلفها، لم يُدرك ماهيتهم إلا عندما توقَّف ليُبعد واحدةٌ منهم عن العربة، كانت يدًا مقطوعة تفحَّمت عظام رسغها الخلفية باللون الأسود وأعيد تصنيعها، كان جزء من عقله يصرخ؛ لكنه كان جزءًا بعيدًا ويسهل تجاهله.

كان عليه أن يحترِم الجُزيء الأولي، فقد كان يقوم بعملٍ مُذهِل بالنسبة لشيءٍ كان يتوقَّع أن يكون من الكائنات الهوائية بدائية النواة، توقَّف مؤقتًا للتحقق من مصفوفة مُستشعرات بدلته، ارتفعت درجة الحرارة بمقدار نصف درجة منذ أن غادر الكازينو، وعُشر درجة منذ دخوله إلى هذه القاعة الرئيسية. كان الإشعاع الموجود في الخلفية يتصاعد أيضًا، سيمتص لحمه المسكين المريد من الإشعاع. كان تركيز البترين ينخفض، وأصاحت

بدلته تلتقط المزيد من الجزيئات العطرية الغريبة مثل التراسيس، والأشراسيس، والنفتالين- بسلوك غريب بها فيه الكفاية ليصيب المستشعرات بالارتباك، إنه يمضي في الاتجاه الصحيح إذن، انحنى للأمام، قاومت العربة سحبه مثل طفل يتذمر مللاً حسبما يتذكر، فإن التصميم الهيكلي مثل تصميم سيريس تقريباً، وكان يحفظ سيريس عن ظهر قلب كاسمه، طابق آخر بالأعلى -أو ربما طابقان- وسيكون هناك نقطة التقاء خدمات الطوابق المنخفضة، صاحبة الجاذبية العالية، وأنظمة الإمداد والطاقة التي تعمل بشكل أفضل في الجاذبية المنخفضة. بدا ذلك وكأنه مكان مُرجَّع لتنمية مركز قيادة وتحكم مثل أي مكان آخر، يبدو كموقع جيّد للدماغ.

قال إيروس: «سأمضي وأمضي وأمضي وأمضي».

قال لنفسه: من المضحك كيف أن أنقاض الماضي شكَّلت كل ما جاء بعد ذلك، وبدا أن ذلك يعمل على جميع المستويات؛ وهي إحدى حقائق الكون، وبالعودة إلى العصور القديمة، حين كانت البشرية بالكامِل لا تزال تعيش أسفل بئر الجاذبية، حيث أصبحت الطرق التي وصعتها الفيالق الرومانية إسفلتاً، وأصبحت بعد ذلك خرسانة حديدية دون تغيير أي مُنحني أو مُنعطف. في حين تمَّ تحديد تجويف الممر القياسي في سيريس، وإيروس، وتايكو من خلال أدوات التعدين المُصمَّمة لاستيعاب شاحنات ومصاعد الأرض، والتي صُمِّمت بدورها لتهبط مسارات محور عربات البغال العريضة بها فيه الكفاية.

والآن، كان الكائن الفضائي -ذلك الشيء القادم من الخارج في الطلام الهائل- ينمو على طول الممرات، والقنوات، وطُرق المترو، وأنابيب المياه التي وضعتها حفنة من الرؤساء الطموحين تساءل كيف

سيكون الأمر لو لم يلتقط زُحل الجزيء الأولي، وكان قد وجد طريقه إلى حساء الأرض البدائية بالفعل؛ حيث لا توجد مُفاعلات اندماجية، ولا مُحركات ملاحية، ولا يوجد جسد مُعقّد للملائمة، ما الذي كان سيفعله بشكلي مُختلف إن لم يكن مضطراً إلى البناء حول بعض خيارات تصميم التطور الأخرى؟

قالت جولي: استمر بالحركة يا ميلر.

رَمَش، كان يقف في ممرٍ فارغ عند قاعدة مُنحدر وصول، لم يكن يعرف كم من الوقت ضاع في ذهنه.

ربما سنوات.

أطلق رفيراً طويلاً وبدأ يصعد الطريق المُنحدر، كانت درجة حرارة الممرات الموجودة فوقه أكثر سخونة من الجو بها يقرب من ثلاث درجات، كان يقرب؛ لكن لم يكن هناك ضوء، أزال إبهامه نصف المُخدر من على زر التحديد، وقام بتشغيل مصباح الليد الصغير المُدمج في الجهاز اللوحي، وعاد إلى مفتاح الرجل الميت قبل أن يصل إلى أربعة.

- «سأمضي وأمضي وأمضي وأمضي».

صرخ بث إيروس بجوقة من الأصوات التي تُثرثر باللغتين الروسية والهندية لتطغى على الصوت الفريد القديم قبل أن تغرق بدورها في عويل صرير عميق، ربما كان نشيد الحيتان. ذكّرتَه بدلتته بتأذّب إلى أنه لم تتبق سوى نصف ساعة من الأكسجين، أغلق التنبيه.

كانت محطة النقل مكسوّة بما يُشبه العُشب، وكانت السعف الباهتة تتساقط على طول الممرات وتحوّل إلى حبالٍ، زحفت حشرات يُمكن التعرف إليها الذباب، والصراصير، وعناكب الماء على طول الكائنات

البيضاء السمكية في موجاتٍ هادئةٍ، تندفع الشعيرات نحو شيءٍ يُشبه
الصفراء المفصلية ذهابًا وإيابًا؛ لتترك طبقةً رقيقةً من اليرقات المدفوعة،
كانوا ضحايا للجُزيء الأولي مثل البشر -الأوغاد المساكين-.

قال إيروس -بصوتٍ يبدو شبه مُتصرٍ-: «لا يُمكنك استعادة
الزاو... راق، لا يُمكنك استعادة الزاو... راق، لقد مضى، ومضى،
ومضى».

كانت درجة الحرارة ترتفع بشكلٍ أسرع الآن، استغرقه الأمر بضع
دقائقٍ ليُقرّر أن المضي في اتجاه الدوران قد يكون أكثر دفئًا بقليلٍ، جذب
العربة، وكان بإمكانه أن يشعر بالصرير، وبرعشةٍ طفيفةٍ في عظام يديه،
وبداً كثفاه يؤلمانه حقًا، ما بين كتلة القنبلة واحتمالات العجلة المعطولة،
الشيء الحَيِّد هو أنه لن يضطر إلى سحب هذا الشيء اللعين للأسفل.

كانت حولي تتنظّره في الظلام عبر شُعاع الضوء الرقيق الصادر من
حماره اللوحي من خلالها. كان شعرها يطفو، لم يكن لجاذبية الدوران -
بعد كل شيء- أي تأثير على الأشياح التي تسكن العقل، كان تعبير
وجهها غامضًا.

سألته: كيف يعرف؟

توقّف ميلر. بين الحين والآخر، طوال مسيرته المهنية، كان أحد
الشهود الغارقين في أحلام اليقظة يقول شيئًا ما، أو يستخدم عبارة ما، أو
يضحك عن الشيء الخاطيء، كان يعلم أن الجزء الخلفي من عقله يرى
زاوية جديدة من القضية.

كانت هذه تلك اللحظة.

صاح إيروس: «لا يُمكنك استعادة الزاو... راق».

قالت جولي: كان المُنْتَب الذي أتى بالجزء الأولي إلى النظام الشمسي عبارة عن مكان للاختباء، وليس مركبة، لم تتحرك شفتاها الداكنتان أبدًا، لقد كانت مُجَرَّد قذيفة باليستية -أي رصاصة جليدية تحمل الجزء الأولي في حالة تجميد عميق- كانت موجّهة إلى الأرض؛ لكنها ضلّت الطريق وصولًا إلى رُحل بدلًا من ذلك، لم توجّهه الحمولة، ولم يُقْدَها، ولم ينقلها.

قال ميلر: «لم يكن بحاجة للقيام بذلك».

لكنه يتنقل الآن، ويتجه إلى الأرض، كيف له أن يعرف أنه يجب أن يذهب إلى الأرض؟ من أين أتت هذه المعلومات؟ إنه يتحدث، من أين أتت تلك القواعد التحوية؟

من هو صوت إيروس؟

أعلق ميلر عينيه، أخبرته بدلته أنه لم يتبقّ لديه سوى عشرين دقيقة من الهواء.

«لا يمكنك استعادة الزورق! (رازورباك)! لقد مضى، ومضى، ومضى!».

قال ميلر: «اللعنة، يا إلهي!».

ترك العربة مُستديرًا نحو المُنحدر والضوء وممرّات المحطّة الواسعة، كان كل شيء يرتجف، كانت المحطّة نفسها ترتجف مثل شخص على حافة هبوط حرارة الجسد، باستثناء أنها لم تكن كذلك، لم يكن هناك من يرتجف سواه، كان كل شيء في صوت إيروس، لقد كان هناك طوال الوقت، وكان يجب أن يعرف.

ربما كان يعرف.

لم يكن الحزبيء الأولي يعرف اللغة الإنجليزية أو الهندية أو الروسية أو أيًا من اللغات التي كان ينطق بها، لقد كانت كلها تسكر عقول إيروس الميتة وبرامجها، مُشَفَّرة في الخلايا العصبية وبرامج القواعد النحوية التي أكلها الحزبيء الأولي، أُكِلَتْ؛ لكنها لم تُدْمَرْ، احتفظ بالمعلومات واللغات والهياكل المعرفية المُعَقَّدة، بنى نفسه عليها مثل الأسفلت فوق الطرق التي بنتها الفيالق.

لم يمُت قتل إيروس، كانت جوليت أندروميذا ماو حيّة تُرزق.

كان يتيسر ملء شذقيه، حاول الاتصال بيد واحدةٍ تحتوى داخل قُهار، كانت الإشارة ضعيفة للغاية، لم يستطع سبر أغوارها، أمر الوصلة المصاعدة لسطح المركبة برفع الطاقة، وحصل على اتصالٍ.

أتاه صوت هولدن عبر الخط.

«مرحبًا يا ميلر، كيف حالك؟».

كانت الكلمات خافتة واعتذارية كعاملٍ في دار مُستين يتعامل بلُطفٍ مع شخصٍ يحتضر، أضاءت شرارة الانزعاج المتوهجة عقله، لكنه حافظ على صوته ثابتًا.

قال ميلر: «هولدن، لدينا مُشكلة».

(٥٣)

هولدن

أجابه هولدن: «في الواقع، لقد توصلنا إلى كيفية حل المشكلة نوعاً ما»

قال ميلر: «لا أعتقد ذلك، سأرسل إليك بيانات بدلتي الطبية».

ظهرت أربعة صفوف من الأرقام في نافذة صغيرة على وحدة تحكم هولدن بعد بضع ثوانٍ، بدا كل شيء طبيعياً إلى حد ما، على الرغم من وحود حفايا لا يمكن أن يُفسرَها بشكلٍ صحيح سوى فني طبي مثل: شيد

قال هولدن: «حسناً، هذا رائع، أنت تتعرض للإشعاع قليلاً؛ لكن بخلاف ذلك...».

قاطعه ميلر قائلاً: «هل أعاني من نقص الأكسجين؟».

أظهرت بيانات بدلته (٨٧ مليمتراً زئبقياً)، وهي نسبة تفوق الطبيعي بشكلٍ مُريح.

قال هولدن: «لا».

«هل هناك أي شيء من شأنه أن يجعل المرء يهلوس أو يُصاب بالجنون كالكحول، أو الأفيون، وأشياء من هذا القبيل؟».

قال هولدن بنفاذ صير: «ليس حسبها أرى، ما الأمر؟ هل ترى أشياء؟».

أجابه ميلر: «الأمور المعتادة فقط، أردت التخلص من هذا الهراء؛ لأنني أعرف ما مستقوله بعد ذلك».

توقَّف عن الحديث، أصدر اللاسلكي صوت هسيس وفرقة في أذن هولدن، تحدث ميلر مرة أخرى بعد عدة ثوانٍ من الصمت، احتلت نبرة مختلفة صوته، لم تكن أشبه بالتضرُّع تمامًا؛ لكنها كانت قريبة من ذلك بما فيه الكفاية لتجعل هولدن يتحرَّك بشكلٍ غير مُريح في مقعده:

- «إنها على قيد الحياة».

لم يكن هناك سوى أنني واحدة فقط في كون ميلر-جولي ماو-«عحنًا، حسًا، لست مُتأكدًا من كيفية الرد على ذلك».

- «عليك أن تتوقَّ فيَّ عندما أخبرك بأنني لا أعاني من انهيار عصبي، أو نوبة دُهان، أو شيء من هذا القبيل؛ لكن حولي هنا، إنها تقود إيروس».

فحص هولدن بيانات البدلة الطيبة مرة أخرى؛ لكنها لم تكن سوى قراءات عادية، وكانت جميع الأرقام باستثناء الإشعاع تقع في نطاق اللون الأخضر بشكلٍ مُريح، حتى إن كيمياء دمه لا تبدو وكأنه متوتَّرًا بالنسبة لرجلٍ يحمل قنبلة اندماجية إلى جنازته.

- «لقد ماتت جولي يا ميلر، ورأى كلانا جُثتها، لقد رأينا ما... فعله الجُزيء الأولي بها».

- «بالأكيد، لقد رأينا جُثتها، وافترضنا أنها ماتت بسبب الضرر...».

قال هولدن: «لم يكن قلبها ينبض، لم يكن هناك نشاط دماغي، ولا أبيض، هذا هو تعريف الموت إلى حد كبير».

- «كيف لنا أن نعرف كيف يبدو الموت بسبب الجثث الأولى؟».

بدأ هولدن بالقول: «نحن...»، ثم توقف قبل أن يقول: «أعتقد أننا لا نعرف؛ لكن دون نبضات قلب، هذه بداية جيدة».

ضحك ميلر.

- «لقد رأى كلانا البثور يا هولدن، تلك الأفاص الصدرية

التي تجر نفسها بذراع واحدة، هل نعتقد أن لديها دقات قلب؟ لم يلتزم هذا القرف بقواعدها منذ اليوم الأول، فهل تتوقع أن يبدأ بفعل هذا الآن؟».

ابتسم هولدن بنفسه، كان ميلر محققاً.

«حسنًا، ما الذي يجعلك تعتقد أن جولي ليست مجرد ففص صدري، وكثلة من الزوائد؟».

قال ميلر: «ربما تكون كذلك؛ لكنني لا أتحدث عن جسدها، إنها هنا، عقلها، يبدو الأمر كما لو أنها تُخلق بزورق السباق الخاص بها - (رازورباك) - لقد كانت تُثرثر حول هذا الأمر عبر الراديو لساعات الآن، ولم أكن قد وضعت الأمور في نصابها الصحيح؛ لكن الآن بعدما فعلت، أصبح الأمر واضحًا للغاية».

- «ولماذا تتجه نحو الأرض؟».

قال ميلر - وهو يبدو مُتحمسًا ومهتًا وأكثر حيوية مما سبق لهولدن أن رآه - «لا أعرف، ربما يُريد الجثث الأولى الوصول إلى هناك ويتلاعب

ها لم تكن جولي هي أول من يُصاب بالعدوى؛ لكنها كانت أول من نجا بها فيه الكماية ليصل إلى مكانٍ ما، ربما تكون هي من تنثر البذور وكُل ما يفعلُه الجُزيء الأولي يعتمد عليها، لا أعرف ذلك؛ لكن بإمكاننا اكتشاف الأمر، أنا فقط بحاجة للعثور عليها للتحدث معها».

- «أنت بحاجة لإيصال تلك القنبلة إلى أينما كانت عناصر التحكم وتفجيرها».

قال ميلر: «لا يُمكنني القيام بذلك»؛ لأنه لا يستطيع القيام بذلك بالفعل.

قال هولدن لنفسه: لا يهم، فسيُصبح كلاهما غبارًا مُشعًا في أقل من ثلاثين ساعة

«حسنًا، هل يُمكنك أن تجد فتاتك في أقل من...». أمر هولدن (روسي) بالقيام بوقت مُنقَح لاصطدام القذائف القادمة قبل أن يُضيف: «سبع وعشرون ساعة؟».

«لماذا؟ ماذا سيحدث في غضون سبعة وعشرين ساعة؟».

- «أطلقت الأرض ترسانتها النووية العابرة للنجوم نحو إيروس قبل بضع ساعات، فقد قُمنا للتو بتشغيل أجهزة الإرسال والاستقبال الخاصّة بمركبات الشحن الخمسة التي أوقفناها على السطح؛ لتستهدفهم القذائف، تُخمن (روسي) أن القصف سيحدث في غضون سبع وعشرين ساعة بناءً على مُنحنى التسارع الحالي. القوَّات البحرية الفضائية الخاصّة بالأمم المتحدة وبالمريخ في طريقها لتعقيم المنطقة بعد التضجير؛ لتتأكد من عدم نحاة أي شيء أو تسلُّه إلى الشبكة».

- «يا إلهي!».

قال هولدن مُتَنهِّدًا : «أجل، آسف لأنني لم أخبرك من قبل، فقد كان لديّ الكثير من الأمور التي تحدث، ونسيت الأمر نوعًا ما».

ساد صمت طويل آخر على الخط.

قال ميلر: «يُمْكِنُكَ إيقافهم، أغلق أجهزة الإرسال والاستقبال».

دار هولدن في مقعده لمواجهة عامومي، كان وجهها يحمل تساؤلًا مغزاه: ما الذي قاله للتو؟ نظرة تعني بأن الأمر يقع على عاتقه وحده، سحبت بيانات البدلة الطبية إلى وحدة التحكم الخاصة بها، ثم أمرت نظام (روسي) الطبي الحبير بإجراء تشخيص طبي كامل، كان التضمين واضحًا، كانت تعتقد أن هناك شيئًا ما خاطئ في ميلر لم يتضح على الفور من البيانات التي حصلوا عليها. إذا كان قد أصيب بالجزيء الأولي، وكان يستخدمه كخطوة أخيرة للتوجيه...

«لن يحدث ذلك يا ميلر، هذه هي فرصتنا الأخيرة، ويُمكن لإيروس أن يدور حول الأرض، وأن يثرُ المادة البنية في كل مكان إذا أفسدنا تلك الفرصة، ومن المُستحيل أن نقوم بتلك المخاطرة».

قال ميلر -ونبرته تتفاوت بين التضرُّع السابق والإحباط المتزايد-: «انظُر، إن جولي هنا، إذا تمكّنت من العثور عليها، ووجدت طريقة للتحدُّث معها، فيامكاني إيقاف هذا بدون الأسلحة النووية».

- «ماذا؟ هل ستضُرَّع إلى الجزيء الأولي كيلا يُصيب الأرض، بينما هذا هو الهدف الذي صُمِّم من أجله؟ هل ستُناشِد طبيعته الأفضل؟».

صمت ميلر للحظة قبل أن يتحدث مرّة أخرى.

«انظر يا هولدن، أعتقد أنني أعرف ما يحدث هنا، كان يهدف هذا الشيء إلى إصابة الكائنات وحيدة الخلية أبسط أشكال الحياة، أليس كذلك؟».

هز هولدن كتفيه قبل أن يتذكر أنه لا يوجد بث فيديو، فقال: «حسنًا».

- «لم ينجح هذا؛ لكنه وغد ذكي، تكيف، ووصل إلى مضيف بشري، كائن مُعقّد مُتعدّد الخلايا، يتنفس الهواء، ولديه عقل ضخم لا يُشبه ما تمّ بناؤه من أجله، وقد كان يرتجّل منذ ذلك الحين، هذه الفوضى التي كانت موجودة على متن المركبة الشبح، كانت تلك أول محاولة قام بها، رأينا ما كان يفعله مع حولي في حمام إيروس، لقد كان يتعلّم كيف يعمل معنا»

قال هولدن: «إلى أين ستذهب بذلك؟». لم يكن هناك ضغط زمني بعد. مع بقاء الصواريخ على بُعد ما يزيد عن يوم؛ لكنه لم يستطع إبعاد نفاذ الصبر عن صوته.

- «كُل ما أقوله هو أن إيروس الآن ليس هو ما خطّط له مؤسسو الجزيء الأولي، إنه خطتهم الأصلية الموضوعة على قمّة مليارات السنين من تطوّرنا، وعندما ترتجّل، يتحمّم عليك استخدام كُل ما لديك، استخدام كُل ما يصلح، جولي هي النموذج، عقلها، ومشاعرها يطغيان على هذا الشيء، ترى هذا الانطلاق نحو الأرض كسباق، وتصرخ من أجل الفوز، تسخر منك لأنك لا تستطيع مواكبتها».

قال هولدن: «انتظر».

«إنها لا تُهاجم الأرض، إنها عائدة إلى المنزل على الرغم من كل ما معرفه، فإنها لا تتجه إلى الأرض على الإطلاق، ربما إلى لونا، فقد نشأت وترعرعت هناك، والجُزء الأولي مُثبَّت على هيكلها، وعلى دماغها، وبهذا تكون قد أصابته بنفس القدر الذي أصابها به، إذا استطعت أن أجعلها تفهم ما الذي يحدث حقًا، فربما يُمكنني التفاوض معها».

- «كيف لك أن تعرف ذلك؟».

قال ميلر: «سمِّه حدثًا، أنا جيّد في التعامل مع الأحاسيس».

أطلق هولدن صفيّرا، كان الوضع بأكمله يتقلَّب في ذهنه، فقد كان المطور الجديد مُذهلاً.

قال هولدن: «لكن الجُزء الأولي لا يزال يُريد الانصياع لأوامره، وليس لدينا أي فكرة عن ماهية ذلك».

«يُمكنني أن أخبرك وبكل تأكيد أنها ليست القصاء على البشرية، الأشياء التي أطلقت فيبي علينا منذ مئاري عام لم نكن نعرف ماذا تكون البشرية بحق الجحيم، كل ما تُريد القيام به هو الفوضى الحيوية، وقد حَصَلت على ذلك الآن».

لم يستطع هولدن منع نفسه من الشخير عند ذلك.

- «ماذا إذن؟ لا يقصِدون التَسبُّب لنا في أي ضرر؟ حقًا؟ هل تعتقد أننا إذا شرحنا لهم أننا نُفضِّل عدم هبوطه على الأرض فسوافيق ويذهب إلى أي مكان آخر؟».

قال ميلر: «ليس هو، بل هي».

نظرت باعومى إلى هولدن -وهي تهز رأسها- لم تكن ترى أي خطأ عضوي في ميلر أيضًا.

قال ميلر: «لقد عملت في هذه القضية لمدة عام تقريبًا، لقد تعمّقت في حياتها، وقرأت بريدها، وقابلت أصدقاءها، أنا أعرفها، إنها مُستقلة بقدر استقلالية أي شخص، إنها تُحبنا».

سأله هولدن: «تُحبنا؟».

- «الناس، إنها تُحب البشر، لقد تخلّت عن كونها الفتاة الصغيرة الغبية وانضمت إلى (أوبا)، لقد دعمت الحزام لأنه كان الشيء الصحيح الذي ينبغي فعله، مُستحيل أن تقتلنا إذا كانت تعرف أن هذا ما يحدث، أنا فقط بحاجة إلى إيجاد طريقة للشرح، يُمكنني أن أفعل ذلك، أعطني فرصة».

مرّر هولدن يده في شعره، تجهم عندما شعر بالشحوم المتراكمة، إن قضاء يوم أو اثنين تحت وطأة قوى تسارع عالية من شأنه ألا يسمح بالاستحمام المنتظم.

قال هولدن: «لا يُمكنني فعل ذلك، المخاطر عالية للغاية، سمصي قدمًا في الخطئة، أنا آسف».

قال ميلر: «ستهزمك».

- «ماذا؟».

- «حسنًا، ربما لن تفعل ذلك، فلديك الكثير من القوة النارية؛ لكن الجزيء الأولي اكتشف كيفية الالتفاف حول القصور الداتي، وجولي؟ إنها مُقاتلة يا هولدن، إذا واجهتها، فسأصع رهاناتي عليها».

شاهد هولدن مقطع فيديو لجولي وهي تُقاتل مُهاجميها على متن المركبة السَّح، كانت منهجية وقاسية في دفاعها عن نفسها، لقد قاتلت دون أن تهاوّن، كان قد رأى الوحشية في عينيها عندما شعرت بالحصار والتهديد، لم تمنعها سوى دروع مُهاجميها القتالية من التَّسبُّب في مزيد من الضرر قبل أن يتغلبوا عليها.

شعر هولدن بالشعيرات الموجودة على مؤخرة عنقه تتصب عندما فكَّر في أن يَروس يُقاتل بالفعل، وحتى الآن كان يكتفي بالهروب من هجماتهم الخرقاء، ماذا سيحدث إذا قرَّر أن يشرع في الحرب؟ قال هولدن: «يُمكنك العثور عليها، واستخدام القنلة».

قال ميلر: «هذا ما سأفعله إذا لم أتمكن من الوصول إليها، سوف أحدها، وأنحدث إليها، وسوف أخرجها إذا لم أتمكن من المرور، ويُمكنك تحويل يَروس إلى رماح، سأكون سعيدًا بهذا؛ لكن عليك أن تمحى الوقت لأجرب ذلك بطريقتي أولاً».

نظر هولدن إلى ماعومي التي بادلتها النظر، كان وجهها شاحًا، أراد أن يرى الجواب في تعبيرها، أن يعرف ما يجب أن يفعله بناءً على ما تعتقده؛ لكنه لم يفعل، كان هذا قراره.

سأله هولدن أخيرًا: «هل تحتاج لأكثر من سبع وعشرين ساعة؟».

سمِعَ ميلر يزفُّ بصوت عالٍ، كان هناك امتنان يحتل طبقات صوته، وهو ما كان بطريقته الخاصة أسوأ من التضرُّع.

- «لا أعرف، هناك بضعة آلاف من الكيلومترات من الأنفاق هنا، ولا يعمل أي من أنظمة النقل، ولا بُد لي من المشي في كُل مكان وأنا أجز تلك العربة اللعينة، ناهيك عن حقيقة أنني لا

أعرف حقًا ما الذي أبحث عنه؛ لكن امنحني القليل من الوقت، وسأكتشف الأمر».

- «وأنت على علم بأنه إذا لم ينجح هذا، فسيبتعن عليك قتلها، نفسك وجولي».

- «أعرف».

أمر هولدن (روسي) بحساب كم من الوقت سيستغرقه إيروس للوصول إلى الأرض بمعدل التسارع الحالي، كانت الصواريخ المنطلقة من الأرض تقطع المسافة أكثر بكثير من إيروس؛ حيث إن الصواريخ الباليستية العابرة للنجوم قادرة على التغلب على مُحركات إشتاين المزودة بـ قنابل نووية في المقدمة، كانت حدود تسارعهم هي الحدود الوظيفية لمحرك إشتاين نفسه. إذا لم تصل الصواريخ، فسيستغرق الأمر ما يقرب من أسبوع كي يصل إيروس إلى الأرض، حتى لو حافظ على معدل تسارع ثابت.

كانت هناك بعض المرونة هناك.

قال هولدن لميلر: «انتظر، دعني أفعل شيئًا ما هنا»، ثم كتم صوت الاتصال وقال: «الصواريخ تطير في خطٍّ مُستقيم باتجاه إيروس، وتعتقد (روسي) أنهم سيعترضون طريقه في غضون سبع وعشرين ساعة، تزيد أو تقل، كم من الوقت سنكسبه إذا قُمنّا بتحويل هذا الخط المُستقيم إلى مُنحني؟ ما مقدار المنحني الذي يُمكننا القيام به وسنُحافظ للصواريخ على فرصة للحاق بإيروس قبل أن يقترب أكثر من اللازم؟».

مالت ناغومي برأسها جانبًا، ضيّقت عينيها وهي تنظر إليه بشك.

قالت: «ماذا ستفعل؟».

«على الأرجح أمتح ميلر الفرصة لتفادي أول حرب بين الأنواع التي تعيش بين النجوم».

قالت بدهشة شديدة: «هل تتق بميلر؟ كنت تعتقد أنه مجنون، وألقيت به من المركبة لأنك اعتقدت أنه قاتل ومُحتل عقلياً، والآن ستسمع له نيابةً عن البشرية بالتحدث مع إله فضائي يُريد أن يُمزقنا إرباً؟».

نُحتم على هولدن أن يجمع الابسامة؛ حيث إن إخبار امرأة غاضبة عن مدى جاذبيتها عندما تغضب يجعلها تتوقف عن كونها لطيفة بسرعة كبيرة، وبالإضافة إلى ذلك، كان بحاجة إلى أن يكون منطقيًا معها، فقد كانت هذه هي الطريقة التي كان يعرف بها ما إذا كان على حق.

- «لقد أخبرتني ذات مرة أن ميلر كان مُحققاً، حتى عندما اعتقدت أنه كان مُحطناً».

قالت ناعومي -وهي تفاضل بين كلماتها وكأنها تتحدث إلى طفلٍ أحمق-. «لم أجعل ذلك بياناً شاملاً، لقد قلت إنه كان مُحققاً في إطلاق النار على دريسدن، وهذا لا يعني أن ميلر مُستقر، إنه في طريقه للانتحار يا جيم، ويُركّز على هذه الفتاة الميتة، لا أستطيع حتى أن أتخيل ما يُمكن أن يدور في رأسه الآن».

- «موافق؛ لكنه موجود هناك في مكان الحادث، ولديه عين ثاقبة في المراقبة واكتشاف الهراء فحسب، لقد تعقبنا هذا الرجل إلى إيروس اعتماداً على اسم المركبة الذي اخترناه، وهذا مُثير للإعجاب للغاية، لم يُقابلني أبداً، وكان يعرفني جيداً بما فيه الكفاية من خلال الأبحاث التي أجراها عني ليعرف أنني سأرعب في تسمية مركبتي على اسم جواد دون كيشوت».

ضحكت ناعومي وهي تقول: «حقاً؟ هل هذا هو مصدر ذلك الاسم؟».

- «لذلك فأنا أصدّقه عندما يقول إنه يعرف جولي».

بدأت ناعومي في قول شيء ما؛ لكنها توقّفت قبل أن تقول بصوت خافت: «هل تعتقد أنها سوف تهزم القصف النووي؟».

- «إنه يعتقد ذلك، ويعتقد أنه يستطيع إقناعها بعدم قتلنا جميعاً، لا بُد أن أمنحه تلك الفرصة، أنا مدين له بذلك».

- «حتى لو كان هذا يعني تدمير الأرض؟».

قال هولدن: «لا، ليس لهذه الدرجة».

توقّفت ناعومي، وبدأ غضبها يتلاشى قالت: «إذن فم تأجيل القصف، وليس إجهاضه».

«اشتر لي بعض الوقت، كم من الوقت يُمكن أن نحصل عليه؟».

عبست ناعومي، ونظرت إلى القراءات، كان بإمكانه رؤية الخيارات وهي تظهر في دماغها. ابتسمت، وهدأت ضراوتها الآن ليحل محلها النظرة المزعجة التي تعتل قسبات وجهها عندما تعرف أنها كانت ذكية للغاية.

- «قدر ما تُريد».



سأله فريد: «ماذا تريد أن تفعل؟».

قال هولدن: «أن أسحب القصف النووي بعيدًا عن مساره لفترة لأشتري لميلر بعض الوقت؛ لكن ليس كثيرًا للدرجة التي تجعلنا لا نستطيع استخدامه لتدمير إيروس إذا ما احتجنا إلى ذلك».

أضافت ناعومي: «الأمر بسيط، سأرسل لك تعليمات مفصلة».

قال فريد: «أعطني نظرة عامة».

قالت ناعومي -وهي تسحب خطتها للأعلى على شكل طبقة شفافة فوق مكالمة الفيديو-: «تستهدف صواريخ الأرض أحجرة إرسال واستقبال مركبات الشحن الخمس الموجودة على متن إيروس. لديك مركبات ومحطات في جميع أنحاء الحزام، استخدم برنامج إعادة تشكيل جهاز الإرسال والاستقبال الذي قدمته لنا منذ فترة؛ لتستمر في توجيه رموز تلك الأجهزة إلى المركبات أو المحطات الموجودة على طول تلك المتجهات لسحب الصواريخ في قوسٍ طويلٍ يلتف في النهاية ليصل إلى إيروس».

هزَّ فريد رأسه قائلاً: «لن ينجح هذا؛ لأنه في اللحظة التي سترى فيها قيادة القوات البحرية الفضائية الخاصة بالأمم المتحدة ما نفعله ستأمر الصواريخ أن تتوقف عن اتباع هذه الرموز المحددة، وسيحاولون اكتشاف طريقة أخرى لاستهداف إيروس، وسيثير هذا غضبهم علينا بشدة».

قال هولدن: «أجل، صحيح أنهم سيكونون غاضبين، إلا أنهم لن يستعيدوا صواريخهم، وسنقوم بعملية اختراق ضخمة في مواقع متعددة على الصواريخ، قبل أن تبدأ في قيادة الصواريخ بعيدًا عن مسارها».

قال فريد: «وبذلك سيفترضون أن العدو يحاول خداعهم، وسيقومون بإعادة البرجة في مُتصف الرحلة».

أجابه هولدن: «أجل، سنُخبرهم أننا سنخدعهم كي يتوقفوا عن الاستماع، وبمُجرد ألا ينصتوا السمع، سنقوم بخداعهم».

هزَّ فريد رأسه مرَّةً أخرى، هذه المرة رمق هولدن بنظرة غامضة خائفة لرُجلٍ يرغب في التراجع ببطءٍ حتى يُغادر الغرفة.

قال: «لا توجد أي طريقة سأفعل بها ذلك بحق الجحيم، لن يُبرم ميلر صفقة سحرية مع الفضائيين، سنستمر في قصف إيروس نوويًا مهما حدث، لماذا نؤجل ما لا مفر منه؟».

قال هولدن: «لأنني بدأت أعتقد أن الأمر قد يكون أقل خطورةً بهذه الطريقة إذا استخدمنا الصواريخ دون تدمير مركز قيادة إيروس الدماغ.. أو أيًّا كان، فلا نعرف إذا ما كان الأمر سينجح؛ لكنني مُتأكدٌ للعاية من أن فرصنا مستخفِض، ميلر هو الوحيد الذي يُمكنه فعل ذلك، وهذه هي شروطه».

قال فريد لفظًا قاحشًا.

قال هولدن: «إذا لم ينجح هولدن في التحدُّث إليه، فسيُدمِّره، أنا أثق به في ذلك، بحقك يا فريد، أنت تعرف تصميمات تلك الصواريخ مثلي تمامًا؛ بل وأفضل مني، لقد وضعوا كُريات وقود في تلك الرحلات كافية للطيران حول النظام الشمسي مرَّتين، لن نفقد أي شيء بمنح ميلر المزيد من الوقت».

هزَّ فريد رأسه للمرَّة الثالثة، رأى هولدن وجهه وهو يتجهم، لم يقتنع بذلك، وقبل أن يتمكن من قول: لا، قال هولدن: «هل تتذكَّر ذلك

الصندوق الذي يحتوي على عينات الجزء الأولي، وجميع ملاحظات المحتر؟ هل تريد أن تعرف ما سعري لها؟».

قال فريد ببطء: «لقد جُئنت تمامًا».

أجابه هولدن: «هل تريد شراءه أو لا؟ هل تريد الحصول على تذكرة سحرية للجلوس على تلك الطاولة؟ أنت تعرف سعري الآن، امنح ميلر فرصته، وستحصل على العينة».

قال ميلر: «أشعر بالفضول لمعرفة كيف أقنعتهم بذلك، كنت أفكر في أنني ربما كنت أبله».

قال هولدن: «لا يهم، لقد اشترينا لك الوقت، اذهب واسح عر تلك الفتاة وأبقذ البشرية، سنتظّر ردّك».

وسنكون جاهزين لقصفك نوويًا، وتحويلك إلى غيار، لم يقل ذلك، فلا داعي لهذا.

قال ميلر: «لقد كنت أفكر في أين يجب لها أن تذهب إذا ما تمكنت من التحدّث معها؟». كان يتمنّع بالأمل المفقود لرجل يمتلك بطاقة يانصيب، أضاف: «أقصد، عليها إيقاف هذا الشيء في مكان ما».

إذا عشنا، إذا ما كان بإمكاننا إنقاذها، إذا ما كانت المعجزة حقيقية.

هزّ هولدن كتفيه، على الرغم من عدم تمكّنه أحد من رؤيته.

قال: «دعها تذهب إلى كوكب الزهرة، إنه مكان مروع».

(٥٤)

هيلر

ثم صوت إيروس، صوت جوليت ماو وهي تتحدث أثناء نومها:
«أنا لست، أنا لست، أنا لست، أنا لست، أنا لست».

قال ميلر: «بحقك، بحقك أيها الوغد، كُن هنا».

كانت المرافق الطبية غناءً ومكسوة بما يُشبه العُشب، والدوامات السوداء المكسوة بخيوط من البرونز والصلب تتسلق الجدران، وتُغلف طاولات الفحص؛ لتغذى على المواد المُخدَّرة، والمنشطات، والمُضادات الحيوية المُسرَّبة من خزانات الإمداد المكسورة، نبش ميلر وسط الفوضى بيد واحدة، دقَّ إنذار بدلته، كان لهوائه طعم حامض ناتج عن إعادة التدوير للعديد من المرات، لا يزال يضغط على زر الرجل الميت بإبهامه الذي كان يخزه عندما لا يعتريه الألم، أزال النمو الفطري تقريبًا من على صندوق تخزين لم ينكسر بعد، ووَجَد المزلاج، أربع أسطوانات من الغاز الطبي: اثنتين باللون الأحمر، وواحدة خضراء، وواحدة زرقاء، نظر إلى القفل، لم يحصل عليهم الجريء الأولي بعد، كان اللون الأحمر خاصًا بالتخدير، والأزرق بالنيتروجين، التقط الأسطوانة الخضراء، كان درع حلقة التوصيل المُعَمَّم في مكانه، أخذ نفسًا عميقًا من الهواء المُحتَضِر،

ساعات قليلة أخرى، وضع جهازه اللوحي جانباً (واحد... اثنان...)، وفتح القفل (ثلاثة...)، أدخل الحلقة في مدخل بدلته (أربعة...)، ووضع إصبعه على الجهاز اللوحي، وقف، وشعر برودة خزان الأكسجين في يده بينما كانت بدلته تُعيد النظر في فترة حياته، عشر دقائق، ساعة، أربع ساعات، تساوى ضغط الأسطوانة الطبية مع ضغط البدلة فقام بفكّها، أربع ساعات أخرى، لقد كسب لنفسه أربع ساعات أخرى.

كانت هذه هي المرة الثالثة التي يقوم فيها بإعادة إمداد الطوارئ منذ أن تحدّث إلى هولدن. كانت الأولى في محطة إخماد الحرائق، والثانية في وحدة إعادة التدوير الاحتياطية، إذا عاد إلى الميناء، فعلى الأرجح سيجد بعض الأكسجين المتصلّب في بعض خزانات الإمداد والمركبات الراسية وإذا عاد إلى السطح، فسيجد الكثير في مركبات (أوبا).

لكن لم يكن هناك وقت للقيام بذلك؛ حيث إنه لم يكن يبحث عن اهواء، بل كان يبحث عن جوليت، سمح لنفسه بالتملّد، كان العقد الموحود في رقبته وظهره يهدّد بالتحوّل إلى تشنّجات، كانت مستويات ثاني أكسيد الكربون في البدلة لا تزال ضمن الجانب المرتفع في حدود المقبول حتى مع دخول الأكسجين الجديد إلى المزيج، كانت البدلة بحاجة إلى صيانة وإلى مرشح جديد؛ لكن لا بُدّ لهذا من أن ينتظر، فمن خلفه، احتفظت القنبلة برأيها لنفسها،

كان عليه أن يجدها، فقد كانت جوليت ماو في مكان ما وسط متاهة ممّرات وغُرف المدينة الميتة، تقودهم إلى الأرض. كان قد قام بتتبّع أربع نقاط ساخنة، كانت ثلاثة منهم تُمثّل مرشّحين مُحتملين لخطّته الأصلية للقربان النووي الواسع: عبارة عن محاور من الأسلاك، والخيوط الفضائية السوداء المتشابكة في عُقد ضخمة ذات مظهر عضوي، بينما

كانت الراحعة عارة عن مُقابل معمل رخيص الثمن كان في طريقه إلى الانهيار، استغرق الأمر خمس عشرة دقيقة لبدء إغلاق الطوارئ، وربما لم يكن عليه أن يُضيع هذا الوقت؛ لكنه لم يجد جولي أينما ذهب، حتى جولي التي تسكن خياله كانت قد ذهبت، كما لو أن الشيخ لم يعد له مكان الآن بعد أن عرّف أن المرأة الحقيقية لا تزال على قيد الحياة، لقد افتقد وجودها في الجوار حتى لو كانت تُجرّد رؤية.

مرّت موجة عبر المرافق الطبية، ارتفع كل النمو الفضائي وهبط مثلما تفعل برادة الحديد عندما يثر مغناطيس من تحتها، ازدادت دقات قلب ميلر، وتسرّب الأدرينالين إلى دمه؛ لكن ذلك لم يحدث مرّة أخرى.

كان عليه أن يجدها، كان عليه أن يجدها قريبًا، كان بإمكانه أن يشعر بالإرهاق بطحنه، وبأسنان صغيرة تمضغ مؤخرة دماغه، لم يكن يُفكر بوضوح كما ينبغي بالفعل هناك في سيريس، كان سيعود إلى غرفته، وبإمّ لبوم كامل، ويعود إلى المشكلة سالمًا؛ لكن هذا لم يكن خيارًا مطروحًا لها.

دائرة كاملة، لقد وجد نفسه يدور في دائرة كاملة، كان قد تولّى ذات مرّة في حياة مُختلفة مهمّة العثور عليها؛ ثم عندما فشل، كان هناك الثأر، والآن، أتاحت له فرصة العثور عليها مرّة أخرى لإنقاذها، وإذا لم يستطيع، فإنه لا يزال يجرّ عربة رخيصة ذات عجلة تُصير صريرًا من أجل تحقيق الانتقام.

هزّ ميلر رأسه، كان يثر بالكثير من هذه اللحظات؛ حيث يضع في أفكاره الخاصة، أمسك بالعربة المحملة بالقنبلة الاندماجية بقبضة حديدية، احنى للأمام، وتوجّه للخارج، أصدرت المحطّة من حوله صوت صرير بالطريقة التي تخيلها قد تكون مركبة شراعية قديمة،

تقوّست أحسابها بفعل موجات الماء المالح واندفاع المد والحرر العظيم بين الأرض والشمس. هنا؛ حيث كانت مصنوعة من الحجر، لم يتمكن ميلر من تخمين القوى التي تؤثر عليها آملًا ألا يكون شيء من شأنه أن يتداخل مع الإشارة بين جهازه اللوحي وبين حولته، لم يكن يُريد أن يتحوّل إلى ذراتٍ دون قصد.

أصبح من الواضح أكثر فأكثر أنه لا يستطيع تغطية المحطّة بأكملها، كان يعرف ذلك منذ البداية، إذا كانت جولي قد وجدت نفسها في مكانٍ غامضٍ - مُحبّاةٍ في رُكنٍ ما أو حُفرةٍ مثل قطعةٍ تختبئ - فلن يجدها، لقد أصبح مُقايماً، يُراهن على كُلِّ أملٍ بِكُلِّ أوراقه، تغيّر صوت إيروس إلى أصواتٍ مُختلفةٍ في الوقت الحالي، تُغني شيئًا ما باللغة الهندية، أعنية أطفال، انسجم إيروس مع نفسه في ثراءٍ مُتزايدٍ من الأصوات، الآن، وبعد أن عزف كيف يستمع إليها، سمع صوت جولي يشق طريقه بين بقية الأصوات، ربما كانت هناك طوال الوقت، تحوّل إحباطه إلى ألمٍ حسدي. كانت قريبة للغاية؛ لكنه لم يكن يستطيع الوصول إليها

سحب نفسه مرّةً أخرى إلى مُجمّع الممرّات الرئيس، كانت المرافق العلمية مكانًا جيّدًا للبحث عنها أيضًا، ظاهرة، وغير مُثمرة، كما بحث في اثنين من المُختبرات الحيوية التجارية، ولم يجد شيئًا، جرّب المشرحة، وأماكن تخزين الشُرطة، حتى إنه ذهب إلى غُرّة الأدلّة، بحث في صندوق بلاستيكي تلو الآخر من المُختبرات المُهمّية والأسلحة المُصادرة المُبعثرة على الأرض كأوراق البلوط في إحدى الحدائق الكبيرة، كان كُلُّ ذلك يعني شيئًا ذات يوم، كان كُلُّ واحدٍ منهم جزءًا من دراما إنسانية صغيرة - تتنظّر أن ترزّ للنور -، أو جزءًا من مُحكمةٍ أو على الأقل جلسة استماع، بعض التدريبات الصغيرة ليوم القيامة مؤجّلة الآن إلى الأبد، كانت كُلُّ النقاط موضعًا للنقاش.

طار شيء فضي اللون من فوقه أسرع من أن يكون طائرًا، ثم آخر، ثم قطع يتدفق فوق رأسه، تلالاً الضوء فوق المعدن النابض بالحياة لامعًا مثل حراشف السمك، شاهد ميلر الجريء الفضائي يرتجف في الفضاء فوقه.

قال هولدن: لا يُمكنك التوقف هنا، عليك التوقف عن الركض والسير في الطريق الصحيح، نَظَر ميلر من فوق كتفه، وَقَف القبطان حقيقياً وليس حقيقياً؟ حيث كان من المُمكن أن توجد جولي الداخلية الخاصة به.

قال ميلر لنفسه: حسناً، هذا مُثير للاهتمام.

قال: «أعرف، الأمر فقط... لا أعرف إلى أين ذهبت، و.. حسناً، انظر حولك، المكان كبير كما ترى؟».

قال هولدن الموجود في خياله: إما أن توقفها، أو سأفعل أنا

قال ميلر. «إذا عرفت فقط إلى أين ذهبت».

قال هولدن: «لم تذهب، لم تذهب قط».

التفت ميلر لينظر إليه، اضطرب سرب الفضة فوق رأسه يُزفزق مثل: الحشرات، أو مُحرك مسيح الضبط، بدا القبطان مُرهقاً، كان خيال ميلر قد وضع خيطاً مُدهشاً من الدماء في رُكن فم الرجل، بعد ذلك لم يُعد هولدن بعد الآن، لقد أصبح هافلوك -الأرضي الآخر- شريكه القديم، ثم أصبح موس، كانت عيناها مبتتين مثل عينيه.

لم تذهب جولي إلى أي مكان، كان ميلر قد رآها في غرفة الفندق عندما كان لا يزال لا يعتقد أنه يُمكن لأي شيء أن يُبعث من القمر باستثناء الرائحة الكريهة وقتذاك، لقد أخذوها بعيداً داخل كيس حُث، ثم

أُحدث إلى مكانٍ آخرَ، استعدادها علماء بروتوجين، حصدوا الحُريءَ الأولي، وشروا لحم جولي المُعاد تكوينه عبر المحطّة مثل النحل الذي يقوم بتلقيح حقل من الزهور البرية، لقد منحوها المحطّة؛ لكن قبل أن يفعلوا ذلك، وضعوها في مكانٍ ظنوا أنه سيكون آمناً.

غُرّة آمنة، أرادوا احتواءها حتى يُصبحوا مُستعدين لنشر الشيء، أرادوا التظاهر بأنه يُمكن احتواؤه، لم يكن من المُحتمل أن يكونوا قد واجهوا مشكلة في التنظيف بعد أن حصلوا على ما يحتاجون إليه، لم يكن الأمر كما لو أن شخصاً آخر سيكون موجوداً لاستخدام تلك المساحة؛ ولذلك كانت فُرص أنها لا تزال موجودة جيّدة، ضيقُ هذا نطاق الأمور

ستكون هناك أجنحة عزل في المُستشفى؛ لكن لم يكن من المُحتمل أن تستخدم شركة بروتوجين المرافق التي قد يتساءل فيها الأطباء والممرضات غير المُتّمين إلى بروتوجين عما كان يحدث، كانت هذه مُحاطرة لا داعي لها

حسناً

ربما أقاموا في أحد المصانع المجاورة للميناء، لقد كان هناك الكثير من الأماكن التي تتطلّب عملاً شاقاً؛ لكن مرّة أخرى، كان من المُمكن أن يتم اكتشافه، أو استجوابه قبل أن تُصبح المصيدة جاهزة للانطلاق.

قالت موس التي تسكن خياله: إنه مصنع مُخدرات تُريد الخصوصية، وتريد السيطرة، فقد يكون لاستخراج الفيروس من الفتاة الميّتة، واستخراج القرف الجيّد من بذور الخشخاش كيمياء مُختلفة؛ لكنها لا تزال جريمة.

قال ميلر: «وجهة نظر جيّدة، كما أنه قريب من طابق الكاريو .. لا، هذا ليس صحيحًا، كان الكازينو هو المرحلة الثابتة، في حين كانت المرحلة الأولى هي الذعر الإشعاعي. لقد وضعوا مجموعة من الأشخاص من الملاجئ الإشعاعية وأحرقوهم ليكون الجثث الأولى جيّدًا وسعيدًا، ثم قاموا بإصابة طابق الكازينو بالعدوى».

سأله موسى: «أين متّضع مطبخًا للمُخدرات بحيث يكون قريبًا من الملاجئ الإشعاعية إذن؟».

انحرف تيار الفضّة المضطرب فوق رأسه يسارًا ثم يمينًا مُتدفّقًا في الهواء، بدأت تجمّعات معدنية صغيرة في التساقط، فخلّفت آثار دُحان من حلقها.

- «إذا كان لديّ سُلطة الوصول في وحدة تحكّم البيئي الاحتياطية، إنها مُنشأة طوارئ، حيث لا توجد حركة مرور على الأقدام ما لم يكن شخص ما يقوم بالجرد، لقد تمّ تركيب جميع مُعدّات العزل فيه بالفعل، لن يكون ذلك صعبًا».

قالت موسى وهي تبتسم بلا مُبالاة: «ويما أن بروتوجين كانت تُدير أمن إيروس، فسيكونون قادرين على ترتيب ذلك قبل حتى أن يضعوا السفّاحين الذين يُمكن التخلّص منهم في أماكنهم المطلوبة أترى؟ كنت أعرف أن بإمكانك التفكير في ذلك».

وفي أقل من ثانية، رحلت موسى وظهرت جولي -الخاصّة به- مكانها، كانت تبتسم جميلة، ومُشعّة، طفا شعرها حولها كما لو أنها تسبح في حالة انعدام جاذبية، ثم اختفت بعد ذلك، حدّره جهاز إنذار بدلته من تزايد البيئة المُسيّبة للتأكّل باطراد.

قال للهواء المحترق: «تمسّكي جيّداً، سأكون هناك».



كان قد مرَّ أقل من ثلاث وثلاثين ساعة منذ اللحظة التي أدرك فيها أن جوليت أندروميديا ماو لم تكن مَيّنة إلى أن قام بتدوير أختام الطواريء، وجذب عربته إلى مُنشأة إيروس الاحتياطية للتحكُّم البيئي. كانت الممرّات النظيفة والبسيطة وتصميم الحد من الأخطاء الخاص بالمكان لا يزال ظاهراً من تحت نمو الحُرَيء الأولي، بالكاد خفّفت خيوط العقد الدائنة والشعيرات الحلزونية من أركان الحائط والأرضية والسقف، حلقات مُعلّقة في السقف مثل الطحالب الأسبانية، وكانت أصواء الديد المألوفة لا تزال تتوهّج تحت النمو الخافت؛ لكن أغلبية الإضاءة تحت عن سرب النقاط الزرقاء الباهتة المتوهّجة في الهواء، غرقت قدمه حتى الكاحل عندما خطا خطوته الأولى في سجادة سميكة؛ يجب أن تبقى عربة القنبلة بالخارج، أخبرته بدلته عن وجود مزيج بري من الغازات العريية والجزيئات العطرية؛ لكنه لم يكن يستطيع أن يشم غير رائحته.

كان قد تمَّ تحديد جميع الغرف الداخلية - تغيّرت - سار عبر أقسام التحكم في مُعالجة مياه الصرف الصحي مثل غواص يستكشف كهفاً، دارت الأصواء الزرقاء من حوله أثناء مروره، تمسّكت بضلع عشرات منهم ببذلته وتوهّجت هناك، لم ينظفهم عن لوحة وجه الخوذة مُعتقداً أنهم سيتركون لطلحات مثل براعات مَيّنة؛ لكنهم عادوا إلى الهواء فحسب. لا تزال شاشات أجهزة إعادة تدوير الهواء تراقص وتتوهّج؛ لتكشف آلاف الإنذارات وتقارير الحوادث عن شكل الحُرَيء الأولي الشبكي الذي يُغطي الشاشات، بينما كان الماء يتدفّق في مكانٍ ما بالقرب منه.

كانت في عُقدة تحليل المواد الخطيرة مُستلقية على فراشٍ من الحيط الداكن الذي انسكب من عمودها الفقري حتى تعذّر تغييره عن شعرها المُتدفّق كوسادة ضخمة قادمة من حكاية خرافية، تلمع بقايط صغيرة من الضوء الأزرق على وجهها، وذراعيها، وThديها، نمت التواءات العظمية التي كانت تضغط على جلدها إلى روابط جارفة شبه معمارية في الخصوبة من حولها، لقد اختفت ساقاها، فُقدتا في تشابُكٍ من الشبكات الفضائية الداكنة؛ لتُذكَر ميلر بحورية بدلت زعانفها بمحطة فضائية، كانت عيناها مُغلقتين؛ لكن كان بإمكانه أن يراها وهما تتحرّكان وتراقصان تحت جفنيها، كما أنها كانت تتنفس.

وقف ميلر بحوارها، لم يكن لديها نفس وجه جولي التي كانت تسكّر حباله، كان فك المرأة الحقيقية أعرّض، ولم يكن أنفها مُستقيماً كما كان يتدكّره، لم يُلاحظ أنه كان يبكي إلا عندما حاول مسح دموعه، فاصطدمت يده بخودته، تحتمّ عليه أن يكتفي بالرمش بشدة حتى وصحت رؤيته.

كل هذا الوقت، كل هذا الطريق، وها هو ما أتى من أجله.

قال وهو يضع يده الحرة على كتفها: «جولي، مرحباً يا جولي، استيقظي، أريدك أن تستيقظي الآن».

كانت لديه تجهيزات طبية في بدلتها، يُمكنه أن يحقنها بالأدريالين أو بالمقويات إذا ما احتاج إلى ذلك؛ لكن بدلاً من ذلك، هزّها بلُطفٍ، كما لو كانت كانديس في صباح يوم أحد كسول، عندما كانت لا تزال زوجته، قد عادت في حياة بعيدة شبه منسية، عيست جولي، وفتحت فمها، ثم أعلفته.

- «يجب أن تستيقظي الآن يا جولي».

آنت، ورفعت ذراعاً غير مُجْدٍ لتدفعه بعيداً.

قال: «عودي إليّ، يجب أن تعودي الآن».

فتحت عينيها، لم تعودا بشريتين بعد الآن، رُيَسَت دوامات حمراء وسوداء في قرنيتهما، بينما كانت القزحية بنفس اللون الأزرق المضيء مثل اليراعات، لم تكن بشرية؛ لكنها كانت لا تزال جولي، تحرّكت شفاتها دون صوت، ثم قالت: «أين أنا؟».

قال ميلر: «أنت في محطة إيروس، لم يعد المكان كما كان عليه من قبل، ليس حتى في الموقع الذي كان يحتله من قبل؛ لكن...».

صَغَط بيده على فراش الخيوط؛ ليختبره، ثم أراح فخله بحوارها كما لو كان يجلس على فراشها، شعر جسده بالألم الموجه، وبدا أخف وزناً مما يسعى، ليس مثلما يكون في الجاذبية المنخفضة، لم يكن للطفو غير الواقعي علاقة بالحسد المنهك.

حاولت حولي التحدّث مرّة أخرى؛ لكنها واجهت صعوبات فتوقّفت، ثم حاولت مرّة أخرى: «من أنت؟».

- «أجل، لم نلتق رسمياً، أليس كذلك؟ اسمي ميلر، اعتدت أن أكون مُحَقِّقاً في أمن ستار هيليكس في سبريس، تعاقد والدك معنا باستثناء أنه كان أقرب للخدمة يُقدِّمها صديق في منصب عالٍ، كان من المفترض أن أتعبّلك، وأن أمسك بك، وأعيدك إلى هناك».

قالت: «مهمّة خطف؟». كان صوتها قوياً، وبدت نظرتها أكثر تركيزاً. قال ميلر: «في الغالب». ثم تنهّد وهو يقول: «لكنني أفسدت الأمر نوعاً ما».

ررفت عيناها المغلقتان؛ لكنها تابعت الحديث قائلة: «حدث شيء ما لي».

- «أجل، حدث شيء ما».

- «أنا خائفة».

- «لا، لا، لا، لا تخافي، كل شيء على ما يُرام بطريقة ما؛ لكنها على ما يُرام، انظري، تنجه المحطة بأكملها الآن إلى الأرض بسرعة كبيرة».

- «حلمت أنني كنت أتسابق، كنت عائدة إلى المنزل».

- «أجل، يجب أن نوقف ذلك».

فتحت عينيها مرة أخرى، بدت تائهة، ومُتعبة، ووحيدة، شقت دمعة طريقها من ركن عيناها، وتألقت باللون الأزرق.

قال ميلر: «أعطني يدك، لا، حقًا، أريدك أن تحملي شيئًا من أحلي».

رفعت يدها ببطء كطحلب في تيار هادئ، أخذ جهازه اللوحي، وثبته في راحة يدها، وضغط بإبهامها على زر الرجل الميت.

- «أمسكي ذلك من أجلي فحسب، لا تتركه».

سألته: «ما هذا؟».

- «قصة طويلة، لا تتركه فحسب».

صرخ إنذار بدلته عندما فكَّ أختام بدلته، قام بإيقافهم، كان الهواء غريبًا: بفوح برائحة الأسيتات، والكمون، والمسك القوي العميق الذي جعله يُفكر في سبات الحيوانات الشتوي. راقبته جولي وهو يخلع قفازاته، في ذلك الوقت، بدأ الجزئي الأولي يلتصق به، يخترق جلده وعينه،

ويستعد لفعل كل ما سبق وفعله بكل شخص على متن إيروس، لكنه لم يهتم. استعداد جهازه اللوحي، وشبك أصابعه بأصابعها.

قال: «أنت تقودين هذه الحافلة يا جولي، هل تعرفين ذلك؟ أقصد، هل يُمكنك أن تقولي ذلك؟».

كانت أصابعها باردة بين أصابعه؛ لكنها لم تكن مُجمدة.

قالت: «أستطيع أن أشعر... بشيء ما، أنا جائعة؟ لست جائعة؛ بل... أريد شيئًا ما. أريد العودة إلى الأرض».

أحاطها ميلر: «لا يُمكننا فعل ذلك، أريدك أن تُغيّري المسار». ما الذي قاله هولدر؟ دعها تذهب إلى كوكب الزهرة، أضاف: «توجهي إلى كوكب الزهرة بدلًا من ذلك».

قالت: «ليس هذا ما يُريده».

قال ميلر: «هذا هو المعروض لدينا»، ثم أضاف بعد لحظة: «لا يُمكننا العودة إلى المنزل، يجب أن نذهب إلى كوكب الزهرة».

ظلت صامتة لبرهة طويلة.

- «أنت مُقاتلة يا جولي، أنت لا تسمحين لأي شخص بأن يتخذ قراراتك بالنيابة عنك، فلا تبدئي بفعل ذلك الآن، إذا ذهبنا إلى الأرض...».

- «فسيأكلهم أيضًا بنفس الطريقة التي أكلني بها».

- «أجل».

نظرت إليه.

قال مرّة أخرى: «أجل، بهذه الطريقة».

- «ماذا سيحدث على كوكب الزهرة؟».

قال وهو يُشير إلى الكهف من حولهم: «ربما نموت، لا أعلم، لكننا لن نأخذ الكثير من الناس معنا، وستأكد من عدم إصابة أحد بهذا القرف، وإذا لم نمُت... حسنًا، سيكون هذا مُثيرًا للاهتمام».

- «لا أعتقد أنني أستطيع القيام بذلك».

- «بل تستطيعين، هل تعرفين الشيء الذي يقوم بكل ذلك؟ أنتِ أذكى منه، أنتِ المتحكّمة، خُذينا إلى كوكب الزهرة».

كانت البراعات نحوم حولهما، والضوء الأزرق ينبض قليلًا: تسطع وتخفُت، تسطع وتخفُت. رأى ميلر ذلك في وجهها عندما اتخذت القرار، سطعت الأضواء من حولهما، فاض الكهف باللون الأزرق الخافت، ثم حصت مرّة أخرى إلى حيث كانت من قبل. شعر ميلر بشيء ما في مؤخّرة عنقه مثل التحذير الأول للإصابة بالتهاب الحلق، تساءل عمّا إذا كان لديه وقت لإلغاء تنشيط القنبلة، ثم نظر إلى جولي: جولييت أندروميذا ماو، طيّارة (أونا)، ووريثة عرش ماو كويكويسكي التجارية، مدرة أساس مُستقبل يفوق أي شيء كان يحلم به على الإطلاق، سيكون لديه مُتسع من الوقت.

قالت: «أنا خائفة».

قال: «لا تخافي».

قالت: «لا أعرف ما الذي سيحدث».

قال: «لا أحد يعرف ذلك أبدًا، وانظري، ليس عليك أن تفعلي هذا بمُفردكِ».

- «يُمكنني أن أشعر بشيء ما في الجزء الخلفي من دماغي، إنه يُريد شيئًا لا أفهمه، إنه ضخم للغاية».

قبل ظهر يدها بشكلٍ لا إرادي، كان هناك ألم يشق طريقه عميقًا في معدته، شعور بالمرض، لحظة من الغثيان، أولى آلام تحوُّله إلى إيروس.
قال: «لا تقلقي، سنكون على ما يُرام».

هولدن

رأى هولدن حلمًا.

لطالما كان هولدن من هؤلاء الذين يرون الأحلام الواضحة طوال حياته، ولذلك عندما وجد نفسه يجلس في مطبخ والديه في منزله القديم مموتانا يتحدث إلى ناعومي، عَرَفَ أنه يحلم، لم يستطع فهم ما كانت تقوله تمامًا، لكنها ظَلَّتْ تدفع شعرها بعيدًا عن عينيها، وهي تقصم الكعك، وترشف الشاي، وعندما وجد نفسه غير قادر على الإطلاق على اختيار كعكة وقضمها، كان بإمكانه أن يشم رائحتها، كانت ذكرى كعكات الشوفان برقائق الشوكولاتة الخاصة بالأم إليز جيّدة للغاية.

كان حلمًا جيّدًا.

ومَضَ المطبخ باللون الأحمر مرّة، وتغيّر شيء ما، شعر هولدن بالخطأ في ذلك، شعر بالحلم ينزلق من ذكرى دافنة ليتحوّل إلى كابوس، حاول أن يقول شيئًا ما لناعومي؛ لكنه لم يستطع تكوين الكلمات، ومَضَتِ الغرفة باللون الأحمر مرّة أخرى؛ لكن لم يبدُ أنها تلاحظ ما يحدث. نهَضَ وتوجّه إلى نافذة المطبخ ونظر إلى الخارج، وعندما ومضتِ الغرفة للمرّة الثالثة، رأى سبب ذلك، كانت الشهب تساقط من السماء، وترك أثرًا ناريًا بلون الدم من خلفها، كان يعلم بطريقة ما أن تلك أحراء من

إيروس الذي تحطّم أثناء عبوره للغلاف الجوي، لقد فشل ميلر، وفشل
القصف النووي.

لقد عادت جولي إلى المنزل.

استدار ليُخبر ناعومي بأن تركّض؛ لكن الشعيرات السوداء انفجرت
من تحت الأرض ولقّتها، واخترقت جسدها في عدّة أماكن، وانسكبت
من فمها ومن عينيها.

حاول هولدن أن يركّض إليها ليُساعدوها؛ لكنه لم يستطع الحركة،
وعندما نظر للأسفل، رأى أن الشعيرات قد وصلت إليه، وأمسكت به
أيضًا، التفتّ إحداهم حول خصره وأمسكت به، بينما ضغطت أخرى
على فمه.

استيقظ وهو يشهق بصوت عالٍ في غرفةٍ مظلمةٍ تومض باللون
الأحمر، كان هناك شيء يلتف حول خصره، بدأ يחדشه في نوبةٍ من الدعر
مُهدّدًا تمريق ظفر من يده اليسرى قبل أن يُذكره صوت العقل بمكانه،
لقد كان في سطح العمليات على مقعده مربوطًا بحزام أمان في حالة
انعدام جاذبية.

وَضَعَ إصبعه في فمه محاولًا تسكين الألم الذي أصاب طرف إصبعه
الذي تعرّض للإيذاء عندما اصطدم بأحد أبازيم المقعد، وأخذ عدّة
أنفاس عميقة من أنفه، كان سطح المركبة خاليًا، بينما كانت ناعومي نائمة
في مقصورتها، كما كان أليكس وأموس خارج أوقات العمل الرسمية،
ويُفترض أنهما نائمان كذلك، لقد أمضوا ما يقرب من يومين دون أن ينالوا
قسطًا من الراحة أثناء مُطاردة إيروس بتسارُع عالٍ، أمر هولدن الجميع
بالراحة وتطوّع بأخذ وردية المراقبة الأولى.

ثم سرعان ما سقط نائمًا، هذا ليس جيّدًا.

ومضت العُرفة باللون الأحمر مرّة أخرى، هزّ هولدن رأسه ليفُصّ عنها آخر بقايا النوم، وأعاد صب تركيزه على وحدة التحكم الخاصّة به، ومَضَّ ضوء تحذير أحمر فنقر على الشاشة ليفُتَح القائمة، كانت لوحة التهديد الخاصّة به، كان شخص ما يضرّهم بليزر الاستهداف.

فَتَح شاشة التهديد ونَشَط المُستشعرات النَشِطة، كانت المركبة الوحيدة التي تقع في نطاق ملايين الكيلومترات هي (رافي)، وكانت هي المركبة التي تستهدفهم، وطبقًا للسجلات التلقائية، فقد بدأ ذلك للتو قبل بضعة ثوانٍ.

مدّ يده لِنَشِط الاتصال، وليستدعي (رافي) أثناء ومبصّ ضوء الرسالة الواردة، فَتَح الاتصال وبعد ثانية، صدح صوت ماكرايد وهي تقول: «توقفوا عن المناورة يا (روسينانت)، وافتَح باب عُرفة مُعادلة الضغط الخارجية، واستعد لصعودنا على متن مركبتك».

عبس هولدن، وهو ينظرُ إلى وحدة التحكم الخاصّة به، هل كانت تلك مزحة غريبة؟

- «أنا هولدن يا ماكرايد، ما الأمر؟».

جاء ردّها بنبرة مُقتضبة وغير مُشجّعة: «افتح باب عُرفة مُعادلة الضغط الخارجية الخاصّة بك، واستعد لصعودنا على متن مركبتك، وإذا رأيت نظامًا دفاعيًا واحدًا يعمل، فسأسقط مركبتك، مفهوم؟».

قال -وهو غير قادر تمامًا على إخفاء الانزعاج الذي احتلّ نبرة صوته-: «لا، غير مفهوم، ولن أسمح لك بأن تصعدي على متن مركبتي، ما الذي يحدث بحق الجحيم؟».

«لقد تلقيت أوامر من قيادة القوّات البحرية الفضائية الخاصّة بالأمم المتحدة بالسيطرة على مركبتك، أنت مُتَهَم بالتدخّل في عمليات الأمم

المتحدة العسكرية، وبالسيطرة على أصول الأمم المتحدة العسكرية بشكل غير قانوني. وقائمة جرائم أخرى لن أزجج نفسي بقراءتها الآن، وإذا لم تستلّم على الفور، فستضطر لإطلاق النار عليك».

قال هولدن: «عجبا». لقد اكتشفت بحرية الأمم المتحدة الفضائية أن صواريخهم كانت تُغيّر مسارها، وحاولت إعادة برمجتها، فاكتشفوا أن الصواريخ لا تُطيع أوامرهم.

وكانوا يشعرون بالاستياء.

قال هولدن بعد لحظة: «الصعود على متن المركبة لن يُجدي أي نفع بماكرايد، لا يُمكننا أن نُعيد تلك الصواريخ إليكم، وهذا غير ضروري على أي حال، إنهم يقومون بمنحني بسيط».

دبت ضحكة ماكرايد أشبه بنباح كلب غاضب يستعد للانقضاض وهي تقول: «منحني؟ لقد سلّمت ثلاثة آلاف وخمسمائة وثلاثة وسبعين صاروخا باليستيا نووياً حرارياً من الصواريخ عالية القدرة والعابرة للتحوم إلى حائسٍ ومُتهم بأنه مجرم حرب».

استغرق الأمر هولدن دقيقة لفهمه.

- «هل تقصدين فريد؟ أعتقد أن كلمة حائسٍ قاسية بعض الشيء
و...».

قاطعته ماكرايد قائلة: «قُم بإلغاء تنشيط أجهزة الإرسال والاستقبال التي تفقد صواريخنا بعيداً عن إيروس، وقم بإعادة تنشيط تلك الموحدة

على السطح، وإلا سَنُطْلِقُ النار على مركبتك، لديك عشر دقائق لإطاعة الأمر».

انقطع الاتصال بصوت عالٍ، نظر هولدن إلى وحدة التحكم بنظرة تقف بين عدم التصديق والغضب، ثم هزَّ كتفيه وضرب إنذار محطَّات المعركة، وَمَضَتْ أضواء الأسطح في جميع أرجاء المركبة باللون الأحمر الغاضِب، ودوى إنذار التحذير ثلاث مرَّات، وفي أقل من دقيقتين، صعد أليكس سلم قُمرة القيادة، وبعده بنصف دقيقة، ألقت ناعومي بنفسها في محطة عملياتها.

تحدَّث أليكس أولاً، قال: «(رافي) على بُعد أربع مائة كيلومتر، يقول اللادار إن أبوابها مفتوح، وإنها أغلقت أنابيبنا».

قال هولدن حريصًا على نطق كلماته بوضوح تامٍّ: «لا تقوموا - أكرَّر، لا تقوموا - بفتح أنابيبنا، أو تحاولوا الحصول على قفل استهداف على (رافي) هذه المرَّة، راقبوها عن كثب، واستعدوا للدِّفاع إذا بدا وكأُها تُطْلِق النار، دعونا لا نقوم بأي شيء لاستفزازها».

قالت ناعومي من خلفه: «هل أبدأ بالتشويش؟».

قال هولدن: «لا، سيبدو ذلك عدائيًّا؛ لكن قومي بإعداد حزمة الإجراءات المضادة، وضعي إصبعك على زر الاستعداد، هل أنت في غُرفة المُحرِّك يا أموس؟».

- «عُلم يا قُبطان، أنا مُستعد للذهاب إلى هناك».
- «اجعل المُفاعِل يصل إلى مائة في المائة، وتحرَّك في مراكز المدافع الدفاعية عبر وحدة التحكم الخاصَّة بك هناك إذا أطلقوا النار علينا من هذا النطاق، لن يتسنى لأليكس الوقت الكافي لتطيران وإطلاق النار عليهم كردًّا، وعندما ترى نُقطة حمراء

على وحدة التحكّم في التهديد، قُم بفتح نيران المدافع فوراً،
مفهوم؟».

قال أموس: «عُلم ويُنفَّذ».

زَفَر هولدن زفيراً طويلاً من بين أسنانه، ثم فَتَح قناة الاتصال مع
(رافي) مرّة أخرى:

- «أنا هولدن يا ماكرايد، لن نستسلم، ولن نسمَح لكم
بالصعود على متن مركبتنا، ولن نمثّل لمطالبكم، ماذا ستكون
نتائج هذا؟».

قالت ماكرايد: «مفاعلك يعود للحياة يا هولدن، هل تستعدون
لقنالنا؟».

- «لا، نستعد للمحاولة، وللبقاء على قيد الحياة، لماذا؟ هل
ستقاتل؟».

ضحكت ماكرايد ضحكة قاسية أخرى وهي تقول: «لماذا أشعر أنك
لا تأخذ هذا الأمر على محمل الجد يا هولدن؟».

أجابها هولدن: «بل أنا آخذه على محمل الجد بكل تأكيد، لا أريدك أن
تقتليني، وصدقي أو لا تصدقي، فلا رغبة لي في قتلك، تنطلق الأسلحة
النووية في مُنحني بسيط؛ لكن هذا ليس شيئاً نحتاج إلى رفضه بشدة، لا
أستطيع أن أقوم بما تُريدين، ولست مهتماً بقضاء الثلاثين عامًا القادمة في
سجنٍ عسكري، ولن تكسبي شيئاً من إطلاق النار علينا، وسأقاوم إذا ما
وصلت الأمور إلى هذا الحد».

أنهت ماكرايد الاتصال.

قال أليكس: «بدأت (رافي) في المناورة يا قُبطان، إنها تشرُّ الركام، أعتقد أنها تستعد للهجوم علينا».

اللعنة. كان هولدن على يقين من أنه يستطيع التفاوض معها.

- «حسنًا، اتخذ الأوضاع الدفاعية، ابدئي إجراءات المضادة يا ناعومي، هل أنت مُستعد للضغط على ذلك الزر يا أموس؟».

قال أموس: «أنا مُستعد».

- «لا تضغط الزر حتى ترى صاروخًا ينطلق، لا تُريد أن يكون لهم اليد العليا».

ضربت دفعة من قوى التسارع الساحقة هولدن، لتدفعه إلى مقعده، لقد بدأ أليكس بالمناورة.

قال الطيار: «ربما يُمكنني أن أتفوّق عليها من على هذه المسافة، يُمكنني منعها من أن تكون قادرة على إطلاق النار».

- «قُم بذلك، وافتح الأنابيب».

قال أليكس: «عُلم ويُنفَّذ». لم يكن هدوء طياره الاحترافي قادرًا تمامًا على إبقاء الإثارة بشأن المعركة التالية بعيدًا عن صوته.

قالت ناعومي: «لقد كسرت قفل الاستهداف، إن مصفوفة الليزر الخاصة بهم ليست بنفس جودة مصفوفة (روسي)، سأغرقها في الفوضى فحسب».

أجابها هولدن: «مرحي لميزانيات الدفاع المربحية المتضخّمة».

انطلقت المركبة بغتةً في سلسلةٍ من المناورات الحادة.

قال أليكس بصوتٍ متوتّرٍ بفعل قوى التسارع في المنعطفات الحادّة:
«اللعنة، لقد فتحت (رافي) مراكز مدافعها الدفاعية لتوّها».

فحص هولدن شاشة عرض التهديد الخاصّة به ورأى خيوط اللؤلؤ المتوهّجة الطويلة الخاصّة بالطلقات القادمة عليها، كانت الطلقات تتخلّف وراءهم بكثير، ذكرت (رومي) أن المسافة بين المركبتين تبلغ (٣٧٠) كيلومتراً، وهي مسافة طويلة جدّاً لتضرب أنظمة استهداف حاسوب مركبة تناور بقوة ضربات باليستية على مركبة أخرى تناور بقوة.
صرخ أموس عبر قناة الاتصال: «هل تُطلق النار عليهم بدورما؟».

صرخ به هولدن: «لا، كانت لتُطلق علينا الصواريخ إذا كانت تُريدا موتى، لا تُعطوها سيّلاً لتردنا موتى».

قال أليكس: «إننا نتفوّق عليها يا قبطان، ف (رومي) سريعة للغاية فحسب، سيكون لدينا حل لإطلاق النار في أقل من دقيقة».

قال هولدن: «علم».

سأله أليكس: «هل أجرب حظي؟». كانت لكنة رُعاة البقر المربّجة السخيفة تتلاشى مع ازدياد توتّره.

- «لا».

قالت ناعومي: «لقد توقّف ليزر الاستهداف الخاص بهم».

أجابها هولدن: «وهو ما يعني أنهم تخلّوا عن محاولة قطع التشويش علينا، وحولوا صواريخهم لنظام تتبع الرادار للتو».

قالت ناعومي بأملٍ: «لن تكون بنفس الدقّة».

«تحمّل مركبة حربية من هذا الطراز ما لا يقل عن اثني عشر صاروخًا، ولا يحتاجون لضربنا سوى بواحد فقط لقتلنا، ومن هذا النطاق...».

صدر صوت لطيف من وحدة التحكّم في التهديد الخاصّة به؛ لتُخبره بأن (روسي) قد وجدت حلًّا لإطلاق النار على (رافي).

صاح أليكس: «لدي تناغم، هل أطلق النار؟».

قال هولدن: «لا!». كان يعلم أنهم يتلقون جرس إنذار بصوت عالٍ بسبب قفل العدو داخل (رافي)، أمرهم هولدن: توقّفوا، لا تجعلوني أقتلكم من فضلكم.

قال أليكس بصوتٍ خافتٍ: «عجبا».

قالت ناعومي من خلف هولدن في نفس اللحظة تقريبًا. «حيم؟».

وقبل أن يسأل، جاءه صوت أليكس عبر قناة الاتصال العام: «لقد عاد إيروس للتو يا قبطان».

قال هولدن: «ماذا؟». قفزت في رأسه صورة موجزة للكويكب وهو يتسلّل مثل شرير كارتوني من خلف المركبتين الحربيتين الطوّافتين.

قال أليكس: «أجل، إيروس لقد ظهر للتو على شاشة الرادار، لقد توقّف عن أي ما كان يفعله لحجب أجهزة الاستشعار لدينا».

قال هولدن: «ماذا يفعل؟ أخبرني بمساره».

سحبت ناعومي معلومات التتبع على وحدة تحكّمها، وبدأت بالعمل عليها، لكن أليكس انتهى قبل ذلك بثوانٍ قليلة.

فأر: «أجل، إذا ما اضطرت للتخمين، سأقول إنه يُغيّر مساره، لا يزال ينطلق نحو الشمس؛ لكنه يتحرّف بعيدًا عن اتجاه الأرض».

قالت ناعومي: «إذا حافظ على ذلك المسار وتلك السرعة، سأقول إنه يتجه نحو كوكب الزهرة».

قال هولدن: «عجبا، لقد كانت تلك مُزحة».

قالت ناعومي: «مزحة جيّدة».

- «حسنًا، ليُخبر أحدهم ما كرايد أنه لا داعي لإطلاق النار علينا الآن».

فأر أليكس بصوتٍ غارقٍ في التفكير: «مهلاً، طالما جعلنا هذه الصواريخ النووية تتوقّف عن الاستماع، فلا بُد أن هذا يعني أننا لا نستطيع إعلاقهم، أليس كذلك؟ أتساءل أين سيهبط بهم فريد؟».

فأر أموس: «اللعنة عليّ إذا كنت أعلم؛ لكننا أخرجنا الأرض من الاحتمالات فحسب، لا بُد أن هذا سيكون مُخرَجًا للغاية».

تنهّدت ناعومي وهي تقول: «عواقب غير مقصودة، دائمًا ما نُعاني من العواقب غير المقصودة».



كان اصطدام إيروس بالزهرة هو الحدث الأكثر بُثًا وتسجيلًا في التاريخ، وبحلول الوقت الذي وُصّل فيه الكويكب إلى الكوكب الثاني من الشمس، كانت عدّة مئات من المركبات تُخلّق في مداراتٍ هناك، حاولت المركبات العسكرية أن تُبقي المركبات المدنيّة بعيدًا؛ لكن هذا لم يُجدِ نفعًا فقد فاقوهم عددًا فحسب، تم التقاط فيديو هبوط إيروس بواسطة الكاميرات العسكرية، وتلسكوبات المركبات المدنيّة، والمراصد

الموجودة على متن كوكبين وخمسة أقمار، تمنى هولدن لو كان هناك ليرى الأمر عن قرب؛ لكن إيروس استعاد سرعته بعد أن استدار كما لو أن صبر الكويكب قد نفذ على أن تنتهي الرحلة الآن بعد أن أصبحت الوجهة في الأفق، جلس هو وطاقمه في مطبخ (روسينانت)، وشاهدوا الأمر في نشرة الأخبار، كان أموس قد أخرج زجاجة أخرى من التيكيل المزيّفة من مكان ما وكان يصبّها في فناجين القهوة بخرية، جعلهم أليكس يطيطون نحو تاكو بقوة تسارع مقدارها ثلث (ج)، فلا داعي للعجلة الآن.

انتهى كل شيء ما عدا الألعاب النارية.

مدّ هولدن يده وأمسك بيد ناعومي، وأمسكها بإحكام عندما دخل الكويكب إلى مدار كوكب الزهرة ثم بدا وكأنه توقّف، شعر وكأنه يشعر بالحنس الشري بأكمله يحبس أنفاسه، لا أحد يعرف ما الذي سيعمله إيروس الآن بامستناء جولي، لم يتحدّث أحد إلى ميلر بعد آخر مرّة تحدّث فيها هولدن إليه، ولم يكن يجب على جهازه اللوحي، لا أحد يعرف ما الذي حدث على متن الكويكب على وجه اليقين.

وعندما جاءت النهاية، كانت جميلة.

تفكّك إيروس مثل صندوق أحجية في مدارٍ حول كوكب الزهرة، انقسم الكويكب العملاق إلى عشرات القطع، وتدلّ حول خط استواء الكوكب في قلادة طويلة. ثم انقسمت تلك القطع إلى عشرات القطع الأخرى، ثم عشرات القطع الأخرى بعد ذلك؛ لتنتشر في سحابة من البذور الحزينة المتلاثلة عبر سطح الكوكب بأكمله، وتختفي في طبقة السحب السميكة التي عادةً ما تُخفي كوكب الزهرة عن الأنظار.

قال أموس بصوتٍ وقورٍ تقريبًا: «عجيبًا».

قالت ناعومي: «كان هذا رائعا، مُقلِّقا بشكلٍ غامضٍ؛ لكن رائع»
قال هولدن: «لن يبقوا هناك إلى الأبد».

تجرّع أليكس آخر ما تبقى من التيكيل في كوبه قبل أن يُعيد ملأه من
الزجاجة.

سأله: «ما الذي يعنيه هذا يا قُبطان؟».

- «حسنا، إنه مُجرَّد تخمين؛ لكنني أشك أن الأشياء التي صنعت
الحُزِّيء الأولي أرادت تخزينه هنا، لقد كان هذا جزءا من خطة
أكبر، لقد ألقينا الأرض، والمريخ، والحزام، السؤال هو: ما
الذي سيحدث الآن؟».

تبادل ناعومي وأليكس النظرات، بينما زَمَّ أموس شفّتيه، وعلى
الشاشة، تلاً كوكب الزهرة بينما تراقصت أضواء البرق في جميع أنحاء.

قال أموس: «أنت تُزعجني بشدة يا قُبطان».

خاتمة

فريد

فريدريك لوسيويس جونسون، العقيد السابق في قوات الأرض المسلحة، وجرّار محطة أندرسون، ومحطة تحوت الآن أيضًا، رئيس وزراء (أوبا) غير المنتخب الذي واجه موته عشرات المرات، وفقد أصدقاءه للتعف والسياسة والخيانة، والذي تعرّض لأربع محاولات اغتيال، لم يتم تسحيل سوى اثنتين منها فحسب في السجلات، الذي قتل مُهاجمًا يحمل مُسدسًا باستخدام مسكين مائدة فقط وأعطى الأوامر التي أنهت حياة مئات الأفراد، وتمسّك بقراراته، وعلى الرغم من ذلك، فقد كان يتحدث أمام الجمهور لا يزال يجعله متوترًا للغاية، لم يكن ذلك منطقيًا؛ لكن ها هو .

سيداتى وسادتي، نحن نقف عند مُفترق طرق...

قالت له مكرتيرته الشخصية: «ستكون الجنرال سيباستيان في حفل الاستقبال، تذكّر ألا تسأل عن زوجها».

- «لماذا؟ لم أقتله، أليس كذلك؟».

- «لا يا سيدي، لقد تورّط في علاقةٍ علنيةٍ للغاية، والجنرال

حساسة بعض الشيء بشأن ذلك».

- «قد تُريد مني قتله إذن».

- «يُمكنك تقديم العرض يا سيدي».

كانت (الغُرفة الخضراء) قد اكتست باللونين الأحمر والأصفر مع أريكة جلديّة سوداء، وجدار عاكس، ومنضدة ترتبت فوقها الفراولة المزروعة في الأحواض المائية ومياه الشرب المعدنية بعناية، كانت مُديرة الأمن في سيريس، وهي امرأة ذات وجه قائم تُدعى شاديد، قد اصططحته من الرصيف إلى مرافق المؤتمرات قبل ثلاث ساعات، ومنذ ذلك الحين، كان يقطع الغُرفة ذهابًا وإيابًا -ثلاث خطوات في اتجاه يستدير، وثلاث خطوات في الاتجاه المُعاكس - مثل قُبطان مركبة قديمة يسير على مركبته.

كان تُمثلو الفصائل المتحاربة في غُرف خاصّة بهم، في أماكن أخرى من المحطّة، مع سكرتيرات خاصّة بهم. كان مُعظمهم يكره فريد، وهو الأمر الذي لم يكن يُمثّل مُشكلة على وجه التحديد، كما كان مُعظمهم يحشوه أيضًا، ليس بسبب مكانته في (أوبا) بالطبع، بل بسبب الجُريء الأولي. ربما كان الخلاف السياسي بين الأرض والمريخ غير قابل للإصلاح؛ حيث كانت قوَّات الأرض الموالية لبروتوجين قد دُبرت خيانة أعمق من أي اعتذار، وفُقدت الكثير من الأرواح على كلا الجانبين حتى يبدو السلام القادم كما كان من قبل. اعتقد الساذجون بين صفوف (أوبا) أن هذا أمر جيّد: فُرصة للعب أحد الكواكب ضد الآخر، بينما كان فريد يعرف أفضل، ما لم تتمكّن القوى الثلاث -الأرض، والمريخ، والحزام- من التوصل إلى سلام حقيقي، فسينورّطون حقًا في حربٍ حقيقية.

الآن، إذا اعتقدت الأرض أو المريخ فقط أن الحزام يُمثّل شيئًا أكثر من مُحرّد مصدر إزعاج يجب سحقه بعد إهانة علوهم الحقيقي.. ولكن في الحقيقة كانت المشاعر المُعادية للمريخ على الأرض أكثر الآن مما كانت

عليه خلال حرب إطلاق النار، بينما لم يعد هناك سوى أربعة أشهر على انتخابات المريح، ويمكن أن يؤدي التحول الكبير في النظام السياسي المريح إما إلى تخفيف حدة التوترات، أو إلى جعل الأمور أسوأ بشكل لا متناه، كان على كلا الجانبين أن يرى الصورة الكبيرة. توقف فريد أمام المرأة متجهتها، وضبط سترته للمرأة المائنة.

قال: «متى تحولت إلى مستشار زواج لعين؟».

- «ما زلنا نتحدث عن الجنرال سياستيان، أليس كذلك يا سيدي؟».

- «لا، اسألني قلت أي شيء، ما الذي أحتاج إلى معرفته أيضًا؟».

«هناك احتمال أن يحاول المريح الأزرق تعطيل عرصك بالمقاطعة واللافقات، وليس بالأسلحة، تحتجز القبطان شاديد العديد من الزرق في الحجز؛ لكن ربما أقلت منها البعض».

- «حسنًا».

- «لديك مقابلات مجدولة مع زوج من الإذاعات السياسية ضيقة الانتشار ومصدر إخباري في أوروبا. ومن المرجح أن يسأل القائم بإجراء المقابلة في أوروبا عن محطة أندرسون».

- «حسنًا. أي شيء جديد عن كوكب الزهرة؟».

قالت سكرتيرته: «يحدث شيء ما هناك».

- «لم يمت إذن».

- «على ما يبدو، لا يا سيدي».

قال بمرارة: «عظيم».

سيداتى وسادتي، نحن نقف عند مُفترق طُرق، فمن ناحية، هناك تهديد حقيقي بالإبادة المتبادلة، ومن ناحية أخرى...

ومن ناحية أخرى، هناك بُعيع كوكب الزهرة الذي يستعد للزحف من هناك ليدبحنا جميعًا أثناء نومنا، لديّ عِيْنَة حَيَّة، وهي أفضل أمل لديكم، إن لم تكن أملككم الوحيد، الأمل في التكهّن بنواياه وقدراته، والتي أخفيتهما حتى لا تتمكّنوا من النحائِل عليّ لأخذها مني فحسب. هذا هو السبب الوحيد الذي يجعل أيّا منكم يُنصِت السمع إليّ في المقام الأول، فماذا عر قليل من الاحترام هنا؟

دوّ جهاز سكرتيرته اللوحي، فراجعته لفترة وجيزة قبل أن تقول: «إنه القُطان هولدن يا سيدي».

- «هل عليّ أن أَسْتَقْبِلَه؟».
- «سيكون من الأفضل أن يشعر بأنه جزء من هذا الجُهد يا سيدي، لديه سجل حافل بالتصريحات الصحفية للهواة».
- «حسنًا، اسمح لي بالدخول».

كانت الأسابيع التي مرّت منذ تفكّك محطة إيروس في سماء الزهرة الكثيفة جيّدة بالنسبة لهولدن؛ لكن الغطسات طويلة الأمد في ظل قوى تسارع عالية مثل تلك التي عانت منها (روسينانت) أثناء مُطاردة إيروس كان لها آثار طويلة الأمد، سُفِيَت الأوعية الدموية المُنفِجِرة في قرنية الرجل، واختفت كدمات الضغط من حول عينيه ومن مؤخره عُنقه، وشى وجود القليل من التردّد في الطريقة التي يمشي بها عن وجود آلاف في المفاصل فحسب، والغضروف لا يزال يَشق طريقه إلى شكله الطبيعي، عندما كان فريد رحلاً مُتخلِّفًا، كانوا يُطلقون على ذلك: التباهي بالتسارع.

قال هولدن: «مرحبًا، تبدو وسيًا. هل رأيت أحدث بث قادم من كوكب الزهرة؟ هناك أبراج كريستالية بارتفاع كيلومترات، ماذا تكون في رأيك؟».

قال فريد مُحافظًا على نبرته الودية: «خطوك؟ كان بإمكانك أن تطلب من ميلر التوجه إلى الشمس».

قال هولدن: «أجل؛ لأن الأبراج الكريستالية بارتفاع كيلومترات تخرج من الشمس لن تكون خفيفة على الإطلاق، هل هذه فراولة؟».

قال فريد: «تفضل بعضها». لم يكن قادرًا على تناول أي شيء منذ الصباح.

قال هولدن بفم مليء بثمرات الفاكهة: «هل سيقاضونني بسبب ذلك حقًا إذن؟».

- «بشكل عام على التخلي عن كل المعادن، وحقوق التنمية الخاصة بكوكب كامل عبر قناة راديو مفتوحة؟».

قال هولدن: «أجل».

قال فريد: «أعتقد أن الأشخاص الذين يمتلكون هذه الحقوق بالفعل سيقاضونك على الأرجح إذا ما اكتشفوا من هم من الأساس».

سأله هولدن: «هل يُمكنك مُساعدتي في ذلك الشأن؟».

قال فريد: «سأكون شاهدًا على السلوك، أنا لا أصنع القانون في الواقع».

«ماذا تفعل هنا بالضبط إذن؟ ألا يُمكن أن يكون هناك نوع من العفو؟ لقد استعدنا الجزريء الأولي، وتعبنا جولي ماو إلى إيروس، ودمرنا بروتوجين، وأنقذنا الأرض».

- «أبقتكم الأرض؟».

قال هولدن: «لقد ساعدنا في ذلك؛ لكن الكآبة كانت لا تزال تحتل نبرات صوته. فقد كان موت ميلر لا يزال يُزعج القبطان، يعرف فريد كيف يبدو ذلك الشعور، أصاف هولدن: «لقد كان جُهدًا مُشترَكًا».

سعلت سكرتيرة فريد الشخصية لتُظف حلقها، ونظرت نحو الباب، لا بُد لهم من الذهاب قريبًا.

قال فريد: «سأبذل قصارى جهدي، فلدي الكثير من الأمور الأخرى تشغلي؛ لكنني سأبذل قصارى جهدي».

قال هولدن: «كما أنه لا يُمكن للمريخ استعادة (روسي)، يقصي حق الإنقاذ بأنها مركبتي الآن».

- «لن يروا الأمر بهذه الطريقة؛ لكنني سأبذل قصارى جهدي».

- «لا تنفك تقول ذلك».

- «لأنه لا تنفك تكون كُل ما أستطيع فعله».

قال هولدن: «وستُخبرهم عنه، أليس كذلك؟ عن ميلر، إنه يستحق الشناء».

- «الحزامي الذي عاد إلى إيروس بمحصى إرادته الخترة من أجل

إنقاذ الأرض؟ أنت مُحق تمامًا، سأخبرهم بشأنه».

- «لبس الحزامي، إنه جوزيفوس ألويسوس ميلر».

توقّف هولدن عن تناول الفراولة المجانيّة، بينما عقد فريد ذراعيه.

قال فريد: «لقد كُنت تقرأ عنه».

«أجل، حسنًا، لم أكن أعرفه حق المعرفة».

قال فريد: «ولم يعرفه أي شخص آخر». خَفَّفَ من حدَّةِ صوته وهو يُصيِّف: «أعلم أن الأمر صعب؛ لكننا لسنا بحاجةٍ إلى رحلٍ حقيقي بحياةٍ مُعقَّدة، نحن بحاجةٍ إلى رمزٍ للحزام، إلى أيقونة».

قالت السكرتيرة: «نحن حقًا بحاجةٍ للذهاب يا سيدي».

قال هولدن: «هذا ما أتى بنا إلى هناك أيقونات، رموز، أشخاص بلا أسماء، كان كُلُّ علماء بروتوجين يُفكِّرون في الكتلة الحيوية والسُّكَّان، وليس في ماري التي تعمل في الإمداد، وتزرع الزهور في وقت فراغها، لم يقتلها أي منهم».

- «ألا تعتقد أنهم فعلوا؟».

«أعتقد أنهم كانوا سيفعلون، فهم مدينون لها بمعرفة اسمها، بمعرفة كُلِّ أسمائهم، وأنت مدين لميلر بألا تورَّطه في شيءٍ ما لم يفعل».

ضحك فريد، لم يستطع كبح جماح نفسه.

قال فريد: «إذا كنت تقول إن عليَّ تعديل خطابي الذي سألقيه في مؤتمر السلام حتى لا يتمحور حول حزامي نبيل صحنٍ بنفسه لإنقاذ الأرض أيها القبطان - إذا كنت تقترح أن أقول شيئًا مثل: أنه تصادف أن لدينا شرطياً سابقاً انتحارياً في الموقع المناسب بدلاً من ذلك - فأنت تفهم هذه العملية أقل مما اعتقدت أنك ستفعل، تضحية ميلر مُجرَّد أداة، وسأستخدمها».

قال هولدن: «حتى لو جعلته مجهول الهوية، حتى لو جعلته شيئًا لم يكنه أبدًا؟».

قال فريد: «خصوصًا لو جعلته شيئًا لم يكنه من قبل، هل تتدكَّر كيف

كان؟»

غس هولدن، ثم ومض شيء ما في عينيه، مُتعة، ذكرى.

قال هولدن: «لقد كان شخصًا مُزعجًا جدًا، أليس كذلك؟»

- «يُمكن لهذا الرجل أن يأخذ زيارة من الرب بصُحبة ثلاثين من الملائكة الذين يرتدون ملابس داخلية؛ ليعلموا أن الجنس أمر لا بأس به بعد كُل شيء، ويجعل الأمر يبدو مُحبطًا بشكل غامض».

قال هولدن: «لقد كان رجلًا صالحًا».

قال فريد: «لم يكن كذلك؛ لكنه قام بعمله، والآن عليَّ أن أذهب لأقوم بعملِي».

قال هولدن: «نل منهم، ولا تنس العفو، استمر في الحديث عن العفو».

مشى فريد في الممر المُنحني، ومشت سكرتيرته خلفه مُباشرة، كان قد تمَّ تصميم قاعة المؤتمرات لأشياء أصغر، وأكثر تفاهة، كأن يتبعد علماء الزراعة المائية عن أزواجهم وزوجاتهم ليشملوا ويتحدثوا عن تربية براعم الفاصوليا، أو أن يجتمع عمال المناجم لإلقاء مُحاضرة على بعضهم بعضًا حول تقليل النفقات والتخلُّص منها، أو مسابقات فرق المدرسة الثانوية، وبدلًا من ذلك نَحْتَم على سجاد العمل والجدران الحجرية المصقولة أن تحمل نقطة ارتكاز التاريخ، كان خطأ هولدن أن البيثة الرثة المُتهالكة المُحيطة به تُذكره بالمُحقِّق الميت، لم تفعل ذلك من قبل.

كانت الوفود جالِسة عبر الممر في مواجهة بعضهم بعضًا: الجُترالات، والمُعَيَّنون السياسيون، والأمناء العامون للأرض والمريخ، القوتان العُظميان معًا بقاءً على دعوته لسيريس، للحزام التي أصححت أرضًا

مُحايدةٌ لأنَّ أيًّا من الجانبين لم يأخذها على محمل الجد بما يكفي للقلق بشأن مطالبهم.

لقد أوصلتهم كُلُّ الأحداث التاريخية إلى هنا، إلى تلك اللحظة، والآن، وفي غضون الدقائق القليلة التالية، ستقتضي مهمة فريد على تغيير هذا المسار، تَخَلُّص من خوفه، ابتسم، وصعد إلى منصّة المُتحدّث، منصّة المؤتمر.

المنبر.

دوى بعض التصفيق المُهذَّب، والقليل من الابتسامات، والقليل من العوس، ابتسم فريد، لم يعد رجلاً بعد الآن، لقد أصبح رمزاً، أيقونة، سرّداً عن نفسه وعن القوى التي تلعب دوراً في النظام الشمسي

وللحظة، شعر بالإغراء، في هذا التردّد ما بين التنفّس والتحدّث، تساءل جزء منه عمّا كان سيحدث إذا تخلّى عن أنماط التاريخ وتحدّث عن نفسه كرجلٍ، عن جو ميلر الذي عرّفه لفترة وجيزة، وعن المسؤولية التي تشاركوها جميعاً لهدم تلك الصور التي كان يحملونها لبعضهم بعضاً، وللعثور على حقيقتهم كأشخاص حقيقيين معيّنين ومُتناقضين.

كانت هذه لتكون طريقة نبيلة للفشل.

قال: «سيداتى وسادتي، نحن نقف عند مُفترق طُرق، فمن ناحية، هناك تهديد حقيقي بالإبادة المُتبادلة، ومن ناحية أخرى...».

توقّف ليُضيف على حديثه تأثيراً قبل أن يُضيف: «ومن ناحية أخرى، هناك النجوم».

شكر وتقدير

مثل تربية مُعظَم الأطفال، تطلَّب هذا الكتاب وجود الكثير من الأشخاص ليخرج بهذا الشكل. أود أن أعرب عن امتناني العميق لوكلائي، (شاوما) و(داني)، وإلى المحررين: (دونج وون) و(داريس)، كما أن (ميليدا)، و(إيميلي)، و(تيري)، و(إيان)، و(ستيف)، و(التر)، و(فيكتور) من مجموعة كُتَّاب النقد العام بـ (نيو مكسيكو) قد لعبوا دورًا أساسيًا في تشكيل الكتاب المبكر، وكذلك (كاري) التي قرأت مسودة مُكررة، كما أود أن أقدم شكرًا إضافيًا لـ (إيان) الذي ساعد في بعض الأمور المتعلقة بالرياضيات، والذي لم يكن مسؤولاً عن أي من الأخطاء التي ارتكبتها في فهمها، كما أنني مدين بدين ضخم لـ (توم)، و(ساكي مايك)، و(نون ساكي مايك)، و(بورتير)، و(سكوت)، و(راجا)، و(جيف)، و(مارك)، و(دان)، و(جو). شكرًا يا رفاق على القيام بالاختبار التجريبي، وأخيرًا، شكر خاص لكُتَّاب (فيوتشراما) ولـ (بيندر بيندينج رودريجيز) على رعاية الطفل أثناء كتابتي.

فصول إضافية

نقطة عن الكاتب..

جيمس س. أ. كوري هو الاسم المُستعار لـ (دانيال إبراهيم) كاتب الفانتازيا، و(تاي قرانك) مُساعد الكاتب (جورج ر. ر. مارتن)، وكلاهما يعيشان في (البوكرين) بـ (نيو مكسيكو).

اكتشف المزيد عن هذه السلسلة من الرابط التالي:

www.the-expanse.com

مُقابلة..

(صحوة لويثان): هو الكتاب الأول من سلسلة (المُتَّسَع)، ما نوع القصة التي ترويها في هذه السلسلة؟

هناك الكثير من روايات الخيال العلمي التي تتحدَّث عن المُستقبل القريب، وهناك الكثير مما تتحدَّث عن الإمبراطوريات العظيمة المُمتدَّة في المحرَّات في المُستقبل البعيد؛ لكن ليس هناك الكثير من تلك التي تتحدَّث عن الجزء الذي يقع بينهما، تدور أحداث سلسلة (المُتَّسَع) في تلك الفترة. ومهما كان ما يدفعنا بعيدًا عن الأرض نحو بقية النظام الشمسي، أو يدفعنا من هناك نحو النجوم، فإن المشكلات التي نواجهها هي تلك التي نجلبها معنا، ما أريد القيام به هو كتابة أوبرا فضائية قديمة الطراز تتمحور حول القصص البشرية؛ لكن بخلفية كبيرة للغاية.

يبدو أن (صحوة لويثان) هي رواية خيال علمي؛ لكنها تستعير أيضًا الكثير من الأنواع الأدبيَّة الأخرى، بما في ذلك الرعب والجريمة، هل كُنت تنوي مزج هذه الأنواع سوياً؟ وما نوع هذا الكتاب من وجهة نظرك؟

إنه بالتأكيد خيال علمي لمجموعة متنوِّعة من الأوبرا الفضائية قديمة الطراز، هذه هي الرواية التي أردت سردها؛ لكن نصف الرواية كان عبارة عن قصة بوليسية، وبمُجرَّد أن شقَّ المُحقِّق ميلر طريقه إلى الرواية، أحرني بصوت عالٍ أنه شخصية تنتمي لروايات الجريمة الكلاسيكية،

كان ذلك موجودًا في صوته وفي الطريقة التي يتحدث بها عن الأشياء، أما بالنسبة للشعور بالرعب، فهذه هي الطريقة التي أعنيها، لم أكتب أبدًا أي شيء في حياتي لم أطمس الحدود بينه وبين الرعب، فحتى إذا كتبت بطاقة تهينة، فمن المحتمل أن تحمل رعبًا بين طياتها.

تتمتع (صحوة لويثان) بوجود بطلين لديها وجهتا نظر مختلفتان تمامًا، والتي غالبًا ما تتحول إلى صراع، هل يُمكنك وصفهما؟ ولماذا اخترت هذا الصراع تحديدًا؟

تعرف كيف أنهم يقولون دومًا إن الخيال العلمي مُتعلق بالمستقبل الذي تكتب عنه؛ لكن الأمر يتعلق بالوقت الذي تكتب فيه؟ يتمتع هولدن وميلر بوجهتي نظر مختلفتين حول الاستخدام الأخلاقي للمعلومات، وهو جدال عصري للغاية، هولدن أحق للغاية، ومثالي. رجل يواجه الأشياء بنظرة إنسانية متفائلة للغاية، ويعتقد أنك إذا مسحت الناس كل المعلومات، فسيفعلون الشيء الصحيح بها؛ لأن الناس بطبيعتهم صالحون، أما ميلر فساخر وعدمي ينظر إلى نشر المعلومات كلعبة تلعبها، ليس لديه إيمان بالحكم الأخلاقي لأي شخص آخر، يؤمن أن التحكم في المعلومات هو ما يجعل الناس يفعلون ما تريد، ولا يثق في أي شخص آخر لاتخاذ هذا القرار، لقد اخترت هاتين الشخصيتين لأن كليهما على حق، وكليهما مُخطئ، ويُمكنني جعلهما يتحدثان إلى بعضهما بعضًا عن طريق وضعهما في نفس القصة، وهذا الخلاف المركزي موجود في خلفية كل شيء آخر يحدث بشكلٍ ما.

تتمتع (صحوة لويثان) بشعور شجاع وواقعي، ما مقدار البحث الذي أحرثته على الجانب التكنولوجي للأشياء؟ وما مدى أهمية أن تكون واقعية ودقيقة بالنسبة لك؟

حسنًا، ما تسألني عنه حقًا هو إذا ما كان هذا خيالًا علميًا صعبًا؟ الجواب هو: لا، بكل تأكيد. لا أملك أي شيء سوى الاحترام للخيال العلمي القوي المكتوب جيدًا، وأردت أن يكون كل شيء موجود في الكتاب معقولًا بدرجة كافية بحيث لا يُعيق الطريق؛ لكن ما مدى دقة الرياضيات المناسبة؟ إنها ليست تلك الرواية، هذه رواية خيال علمي خاصة بالرجل العامل، إنها مثل فيلم (فضائي)، عندما تُقابل طاقم (نوسترومو) الذين يؤدون وظائفهم في بيئة خاصة بالطبقة الكادحة، إهم مثل سائقي الشاحنات، أليس كذلك؟ لماذا إذن توجد عُرْفَة على متن (نوسترومو) حيث يتسرب الماء من السلاسل المعلقة في السقف؟ لأنها تبدو رائعة وتجعل العالم يبدو فوضويًا بعض الشيء، إنها تمثلك بالشعور المسيطر على العالم، لم يشرح (ريدلي سكوت) سبب وجود تلك العُرْفَة، وعندما شاهد مُعظم الناس الفيلم، لم يخطر ببالهم أن يسألوا أبدًا ما نوع المحرك الذي تستخدمه (نوسترومو)؟ أراهن أنه لم يخرج أحد بعد مشاهدة الفيلم لي طرح ذلك السؤال، أردت أن أروي قصّة عن البشر الذين يعيشون في نظام شمسي مُكتظ بالسكّان، أردت أن أنقل شعورًا بما سيكون عليه الأمر، ثم أروي قصّة عن الأشخاص الذين يعيشون هناك.

كيف يعمل محرك إيشتاين إذن؟

مُمتاز، بكفاءة.

وجهت شكرًا لمجموعة كُتّاب التقدير العام بـ (نيو مكسيكو)، ما مدى

تأثير بيئة ورشة العمل هذه على عملك؟

حسنًا، (النقد العام) هو أكثر من مُجرّد ورشة عمل أو مجموعة نقد، إنه أشبه بما فيا الكاتب؛ حيث يُمكن لشخصٍ ما في تلك المجموعة الحصول على أي شيء قد تُريده، كان (والتر جون ويليامز) الذي كَتَبَ سلسلة أوبرا الفضاء الرائعة (Dread Empire's Fall) موجودًا لتقديم نصائح مُهمّة حول الكتابة في هذا النوع، كما كَتَبَ (س. م. ستيرلينج) و(فيكتور ميلان) بعضًا من أفضل الأعمال في هذا المجال، وكان هناك الكثير من الأمور التي تعيّن عليهما أن ينقداها، وهناك (إيان تريجيليس) عالم الفيزياء الفلكية الحقيقي الذي جعل نفسه مُتاحًا لتلقي الأسئلة التقنية، و(ميلندا سنودجراس) التي لعبت إلى حدّ كبير دور المُرشد الذي يُحرك عندما تفضل طريقك بعيدًا عن حكتك، والمجموعة بأسرها، بما في ذلك (إيميلي ماه)، و(جورج ر. ر. مارتن) الذين كانوا موحودين لقراءة مسودات الكتاب الأولى وانتقادها، وتمّ إجراء العديد من التعديرات بناءً على نصائحهم.

لقد عملت مع (جورج ر. ر. مارتن) كثيرًا في الماضي. ما النصائح التي قدّمها لهذا المشروع؟

أجل، لقد أجزت معه عددًا من المشروعات بشكلٍ أو بآخر، في هذه الحالة، كان في الغالب مُشجّعًا فقط، إنه يُحب أوبرا الفضاء قديمة الطراز، وتابع تقدّمي في هذا الكتاب باهتمام بالغ، كما أنه كان أول من قرأ النسخة النهائية، وكان مُجاملًا للغاية، قال في وقتٍ من الأوقات إنه كان أفضل كتاب قرأه عن الزومبي المُتقي، وكان هذا لطيفًا.

كيف ترى مُستقبل سلسلة (المتّسع) من هنا؟

حسنًا، لقد تعاقدت مع دار النشر على كتابين آخرين على الأقل
بعواري. (حرب كاليبان) و(سواء دانديليون)، آمل أن أستمر في
استكشاف فكرة التوسُّع البشري في النظام الشمسي وما وراءه، وموازنة
التحديات الحقيقية للغاية، التي تُشكِّلها المجرَّة ضد البشر الذين وُلِدوا
في الشتات في مواجهة التحديات التي سيجلبها نفس هؤلاء البشر
معهم؛ للحصول على آخر المعلومات حول ما أقوم به وإلى أين يتجه
المشروع، يُمكن زيارة الرابط التالي للحصول على آخر المُستجدات:

www.the-expanse.com

مُقَدِّمَةٌ

إذا كُنْتُ قد استمتعت بقراءة (صحوة لويثان)، فعليك بقراءة:
(حرب كاليان)، الكتاب الثاني من سلسلة (المُتَّسِع)، للكاتب: جيمس
س. أ. كوري

قال الجندي هيلمان: «ستوي بالخارج مرّة أخرى، أعتقد أنه لا يُد أن
قائده عاصب منه».

رفعت رقيب المدفعية روبرتا درابر من فيلق مُشاة البحرية المربحية
سنة التكبير على شاشة عرض درعها، ونظرت في الاتجاه الذي كان
هيلمان يُشير إليه، وعلى بُعد (٢٥٠٠) متر، كانت فرقة مكوّنة من أربعة
من مُشاة بحرية الأمم المتحدة تتجوّل حول موقعهم، بينما تُلقِي قُبّة
الدفينة العملاقة التي كانوا يحرسونها بأضوائها عليهم من الخلف. قُبّة
الدفينة المُتطابقة من جميع النواحي تقريبًا مع القُبّة التي كان فريقها يحرسها
في الوقت الحالي. كان لدى أحد مُشاة بحرية الأمم المتحدة الأربعة
لعلّخات سوداء على جانبي خوذته، والتي بدت مثل أذني الكلب البيجل.

قالت بوبي: «أجل، هذا سنوي، كان موجودًا في كُل ورديّة مُشاركة
حتى الآن، اليوم أتساءل عمّا فعل».

كان القيام بخدمة حراسة الدفئيات في جانيميد يعني القيام كُل ما في وسعك لإبقاء عقلك مشغولاً، بما في ذلك التكهّن بحياة مُشاة السحرة الموجودين على الجانب الآخر.

الجانب الآخر، لم يكن هناك أي جوانب قبل ثمانية عشر شهراً؛ حيث كانت جميع الكواكب الداخلية تُمثل عائلة كبيرة سعيدة ومُحتلّة بعض الشيء، ثم كان إيروس، والآن أصبحت القوتان العُظميان تقسمان النظام الشمسي بينهما، وكان (جانيميد) هو القمر الوحيد الذي لم يكن أي من الجانبين على استعدادٍ للتخلي عنه، كونه يُمثل سلّة خبز نظام جوفيان.

حيث كان المكان الوحيد الذي حظيت فيه المحاصيل المزروعة داخل القباب بفرصة أمام حزام الإشعاع القاسي لكوكب المُشتري، نظراً لكونه القمر الوحيد الذي يحتوي على أي غلاف مغناطيسي، وحتى على الرعم من ذلك، فلا يزال يتعيّن حماية القباب والمساكن لحماية المدنيين من النهاية ريم (وحدة الإشعاع) في اليوم الصادرة من المُشتري نحو سطح القمر

كان قد تمّ تصميم درع بوبي للساح للجُندي بالسير إلى حُفرة سبّتها قُنبلية نوويّة بعد دقائق من حدوث الانفجار، كما أنه نجح في منع المُشتري من حرق مُشاة بحرية المريخ. توهّجت القُبة الموجودة خلف جنود دورية الأرض، بفعل شُعاع من ضوء الشمس الضعيف الذي التقطته المرايا المدارية الهائلة، كانت مُعظم النباتات الأرضية قد ماتت بعد أن تضرّرت جوعاً بسبب نقص أشعة الشمس، حتى في ظل وجود المرايا، يُمكن أن يأمل علماء جانيميد أن تبقى فقط الإصدارات المُعدّلة بشكلٍ كبيرٍ على قيد الحياة في ظل الضوء المزيل الذي تُغنيها المرايا به.

قالت بوبي: «ليكن غروب الشمس قريباً». كانت لا تزال تُراقب
 مُشاة بحرية الأرض خارج كوخ حراستهم الصغير، وهي تعلم جيداً
 أنهم يُراقبونها بدورهم، فبالإضافة إلى سنوبي، تمكّنت من رصد ذلك
 الذي يُطلقون عليه اسم سنومبي؛ لأن طوله لا يُمكن أن يزيد على متر
 وربع. تساءلت عن اللقب الذي يُطلقونه عليها، ربما ييج ريد؛ حيث إن
 درعها كان لا يزال يحتوي على تمويه سطح المريح، ولم تكن قد قضت على
 متن جانيميد ما يكفي من الوقت ليتحوّل إلى اللونين الرمادي والأبيض
 المُرقط.

انطفأت المرايا المدارية واحدة تلو الأخرى على مدار خمس دقائق،
 عندما مرّ جانيميد خلف كوكب المُشتري لعدة ساعات، تعيّر وهج
 الدفينة الموحودة خلفها إلى اللون الأزرق المُشبع مع ظهور الأصواء
 الاصطناعية، تغيّرت الظلال بطرق غريبة ومآكرة في حين أن مستوى
 الصوء العام لم يتخفّض كثيراً، وفي الأعلى ومضت الشمس -التي لم تُكّر
 حتى تظهر كمُرصٍ قدر ما كانت تظهر كنجم لامع أثناء مرورها خلف
 طرف كوكب المُشتري، وللحظة، كانت مجموعة حلقات الكوكب
 الخافتة ظاهرة.

قال العريف ترافيس: «سيعودون للداخل، سنوب يسير في المؤخرة،
 إنه رجل مسكين، هل يُمكننا أن ننصرف أيضاً؟».

نظرت بوبي من حولها إلى جليد جانيميد المُتسخ عديم الشكل، كان
 بإمكانها أن تشعّر ببرودة القمر رغم ارتدائها لدرعها عالي التقنية.

- «لا».

تدمر أفراد فرقها لكنهم اصطقوا في طابور وهي تقودهم في مسيرة بطيئة مُحفِصة الجاذبية حول القبة، بالإضافة إلى هيلمان وترفيس، فقد كان لديها جندي مُبتدئ يُدعى: جوراب في هذه الوردية، وعلى الرغم من أنه لم يقضي سوى دقيقة ونصف تقريباً ضمن صفوف مُشاة البحرية، فإنه تدمر بصوت أعلى من صوت زميله ولكنه المريحة العالية.

لم يكن بإمكانها لومهم، فقد كان ذلك عملاً لا طائل منه، مُجرّد شيء يقوم به مُشاة بحرية المريح في جانيميد لإبقائهم مشغولين، وإذا قرّرت الأرض أنه بحاجة إلى جانيميد بالكامل، فلن تمنعهم أربع غمغيات تتجول حول قبة الدفينة من القيام بذلك، إذا اندلعت الأعمال العدائية في ظل وجود عشرات من المركبات الحربية الأرضية والمريحية في مواحهة متوترة في المدار، فمن المُحتمل أن يكتشف جنود مدفعية المُشاة القصف فقط عندما يبدأ القصف السطحي.

ارتفعت القبة على يسارها إلى ما يقرب من نصف كيلومتر. كانت عبارة عن ألواح زُجاجية مُثلثة يفصلها عن بعضها بعضاً دعائم نحاسية لامعة حوّلت الهيكل بأكمله إلى قفص فاراداي ضخم، لم تدخل بوبي إلى إحدى قباب الدفينة أبداً، فقد تم إرسالها من المريح كجزء من زيادة القوّات من الكواكب الخارجية، وكانت تسير في دوريات على السطح منذ يومها الأول تقريباً، كان جانيميد بالنسبة لها عبارة عن ميناء فضائي، وقاعدة بحرية صغيرة، وحتى قاعدة الحراسة الأصغر حجماً التي تدعوها حالياً بالبيت.

شاهدت بوبي المناظر الطبيعية غير اللافئة للنظر وهم يتجولون حول القبة، لن يتغير جانيميد كثيراً دون وقوع حدث كارثي، كان السطح مكوّناً في الغالب من صخور السيليكات والجليد الأدق من الفضاء بضع

درحات، بينما كان الغلاف الجوي عبارة عن أوكسجين رقيق لدرجة أنه يُمكن اعتباره فضاء صناعيًا، لم يتآكل جانيמיד أو يتفسخ، يتغير عندما تسقط عليه الصخور من الفضاء، أو عندما يشق الماء الدافئ القادم من القلب السائل طريقه إلى السطح ليخلق بحيرات قصيرة الأمد، ولا يحدث أي من الأمرين كثيرًا، كانت الرياح والغبار يُغيّران المنظر كُل ساعة في الوطن على سطح المريخ، أما هنا، فكان بإمكانها أن تمشي على حُطى اليوم السابق، واليوم السابق له، والسابق له، وإذا لم تُعد أبدًا، فستعيش آثار الأقدام تلك أكثر منها، كانت تعتد بداخلها أن هذا مُحيف نوعًا ما.

بدأ صرير إيقاعي يشق طريقه بين أصوات الهسيس والصدمات الملساء المعتادة التي يصنعها درع القوّة الخاص بها، عادةً ما كانت تُبقي شاشة العرض المزوّدة ببذلها مُصغّرة؛ لأنها كانت تزدحم بالمعلومات لدرجة أن حُندي مُشاة البحرية كان يعرف كُل شيء باستثناء ما يقبع أمامه بالفعل. الآن، قامَت برفعها، واستخدمت الرمش وحركات العين لتصفّح شاشة التشخيص المناسبة، حذّرها مؤثّر أصفر من أن سبة السائل الهيدروليكي مُنخفضة في مُشغل رُكبة البدلة اليسرى، لا بُد أن هناك تسريًا في مكانٍ ما؛ لكنه بطيء؛ لأن البدلة لم تتمكّن من العثور عليه.

قالت بوبي: «مهلاً يا رفاق، انتظروا دقيقة، هل لديك أي سائل هيدروليكي إضافي في حزامك يا هيلي؟».

قال هيلمان وهو يُحرّجه بالفعل: «أجل».

- «فم برشه على رُكبتي اليسرى من فضلك».

وبينما كان هيلمان جاثيًا أمامها، ويعمل على بدلتها، بدأ حوراب وترفيس جدالًا بدا وكأنه يتعلق بالرياضة، تجاهلت بوبي الأمر تمامًا.

قال هيلمان: «هذه البدلة قديمة، أنت بحاجة لترقيتها حقًا، وإلا سيحدث هذا النوع من الأشياء في كثير من الأوقات».

قالت بوبي: «أجل، يجب أن أفعل ذلك»؛ لكن الحقيقة أن قول هذا كان أسهل من تنفيذه، فلم تملك بوبي الشكل المناسب لتلائم إحدى البدلات التقليدية، ويجعلها مُشاة البحرية تُلاقي الأمرين في كُلِّ مرّة تطلّب فيها بدلة مُخصّصة جديدة؛ حيث إن ارتفاعها يبلغ أكثر من مترين قليل، وهو أعلى بقليل من متوسط الطول بالنسبة للذكر المريح؛ لكن بمصل أسلافها البولنديين، فقد كان وزنها يزيد على مائة كيلو حرام في حادية مقدارها (ج)، ولم يكن أي من ذلك دهنا؛ لكن كان يبدو أن عضلاتها ترداد حجما في كُلِّ مرّة تدخل فيها إلى عُرفة الوزن؛ حيث إنها كانت تتدرب طوال الوقت بصفقتها جُندي مُشاة بحرية.

كانت البدلة التي ترتديها الآن هي أول بدلة تلائمها بشكل جيّد خلال اثنتي عشرة سنة من الخدمة الفعلية، وعلى الرغم من أن علامات السن قد بدأت تظهر عليها، فإنه كان من الأسهل محاولة الاستمرار في تشغيلها بدلًا من التوسّل والمُطالبة ببدلة جديدة. كان هيلمان قد بدأ يُعيد أدواته عندما عاد لاسلكي بوبي إلى الحياة: «من القاعدة الرابعة إلى ستيكمان، أجب يا ستيكمان».

أجابته بوبي: «عُلم يا رقم أربعة، هنا ستيكمان واحد، تفضّل».

- «ستيكمان واحد، أين أنتم يا رفاق؟ لقد تأخرتم لنصف ساعة، وهناك بعض المراء يحدث هنا».

قالت بوبي: «أسفة يا رقم أربعة، واجهنا مُشكلة في المُعدات». تساءلت عن نوع الهراء الذي يحدث هناك؛ لكن ليس بما فيه الكفاية لتسأل عن ذلك عبر تردّد مفتوح.

- «عودوا إلى القاعدة على الفور، هناك من أطلق النار على قاعدة الأمم المتحدة، ونحن في طريقنا للإغلاق».

استغرق الأمر من بوبي لحظة لتحليل ذلك، كان بإمكانها رؤية رجالها وهم يُحدّقون بها، ويعتلي وجوههم مزيج من الحيرة والخوف.

في النهاية سألته: «هل يُطلق رجال الأرض النار عليكم؟».

- «ليس بعد؛ لكنهم يُطلقون النار، عودوا إلى هنا فوراً».

وقف هيلمان على قدميه، ثنت بوبي رُكبها مرّة ورأت على الضوء الأحصر على شاشة التشخيص الخاصّة بها، أومأت برأسها إلى هيلي شاكرةً، ثم قالت: «إلى القاعدة بالخطى السريعة، هيا».



كانت بوبي وأفراد فرقتهما لا يزالون على بُعد نصف كيلومتر من القاعدة عندما انطلق الإنذار العام، ارتفعت شاشة العرض المُدمجة ببدلتها من تلقاء نفسها، وتحوّلت إلى وضع القتال، وبدأت حزمة المُستشعرات في العمل بحثاً عن أعمال مُعادية، ورُبّطت بأحد الأقمار الصناعية للحصول على رؤية من الأعلى، شعرت بنقرة بينما تحوّل المُسدّس المُدمج بذراع البدلة اليمنى إلى وضع إطلاق النار. كان ليدوي ألف إنذار إذا كان القصف المداري قد بدأ؛ لكنها لم تستطع منع نفسها من النظر إلى السماء على أي حال، لا ومضات أو مسارات صواريخ، لا شيء سوى الجزء الأكبر من كوكب المشتري.

اطلقت نوبي إلى القاعدة في مسيرة طويلة مُتْقَافِزة، تبعها أفراد فرقتهما دون أن ينبس أحدهم ببنت شفة، يُمكن لأي شخص مُدَرَّب لاستخدام بدلة زيادة القوَّة التي تعمل بجاذبية مُنْخَفِضة أن يقطع مساحةً كبيرةً من الأرض بِسُرعة، ظهرت القاعدة في الأفق حول منحنى القُبة بعد بضع ثوانٍ، وسبب الإنذار بعد بضع ثوانٍ أخرى.

كانت قوَّات مُشاة بحرية الأمم المُتحدة تُهاجم القاعدة المريخية، اشتعلت الحرب الباردة التي استمرَّت لعامٍ كاملٍ، شعرت بالذهشة تنمو في مكانٍ ما خلف العادات العقلية الباردة للتدريب والانضباط؛ حيث إنها لم تُكن تعتقد أن هذا اليوم سيأتي حقًا.

اصطفَّ بقية أفراد فصيلتها خارج القاعدة في خط إطلاق نار في مواجحة موقع الأمم المُتحدة. دفع شخص ما (يوجيمبو) خارج الخط، وامتدَّت الآلة القتالية التي يبلغ ارتفاعها أربعة أمتار فوق مُشاة الحرية الآخرين، لتبدو مثل عملاق مقطوع الرأس يرتدي درع طاقة، بينما يتحرَّك مدفعها الضخم ببطءٍ وهو يتعقَّب قوات الأرض القادمة، كان حدود الأمم المُتحدة يهرعون بأقصى سُرعة ليغطوا الـ (٢٥٠٠) متر التي تفصل بين القاعدتين.

تساءلت: لماذا لا يتحدث أحد؟ كان الصمت القادم من فصيلتها مُحيفًا. وبعد ذلك، بمُجرَّد وصول أفراد فرقتهما إلى خط النار، حدَّرتها بدلتها من وجود تشويش عليها. اختفت الرؤية العلوية عندما فقدت الاتصال بالقمر الصناعي، اختفت الإشارات الحيوية وتقارير حالة مُعدَّات أفراد فرقتهما عندما انقطع الاتصال مع بدلاتهم. اختفى الصوت الحافِظ لقااة الاتصالات المفتوحة تاركًا صمتًا أكثر إثارةً للقلق استخدمت حركات يدها لوضع فريقها على الجانب الأيمن، ثم تقدَّمت

في الخط حتى وجدت المَلَّازِمَ جيفتَ، قائدها، رصدت بدلتَه في مُتَنَصِّفِ
الخط غامًا، يقف أسفل (يوجيمبو) تقريبًا. ركضت ووصعت حدودها
مُقابِلَ خوذته وصرخت قائلة: «ما الذي يحدث بحق اللعنة أيها
المَلَّازِم؟».

رَمَقَها بغضبٍ وصاح قائلاً: «علمي علمك، لا يُمكننا أن نأثرهم
بالتراجع بفضل التشويش، كما أنهم قد تجاهلوا التحذيرات المرئية،
حصلت على إذن بإطلاق النار إذا أصبحوا على بُعد نصف كيلومتر من
موقعنا قبل انقطاع اللاسلكي».

كان لدى بوبي بضع مئات أخرى من الأسئلة؛ لكن قَوَّات الأمم
المتحدة ستحاول علامة الخمسمائة متر في غضون بضع ثوانٍ، ركضت
عائدة لترسيخ الميمنة مع فرقتهما، كانت بدلتها طوال الوقت تعد القَوَّات
القادمة وتُثيرهم جميعًا على أنهم قَوَّات مُعادية، أبلغت البدلة عن سعة
أهداف، كان أقل من ثلث قَوَّات مُشاة بحرية الأمم المتحدة موجودين
بالقرب من قاعدتهم. هذا ليس منطقيًا. كانت بدلتها قد رسمت خطأ على
شاشة العرض المُدمجة عند علامة الخمسمائة متر، لم تُحِبِ رجالها بأنها منطقة
إطلاق نار؛ حيث إنها لم تكن بحاجة لذلك، فقد كانوا يُطلقون النار
عندما تُطلق النيران دون الحاجة لمعرفة السبب.

عبر جنود الأمم المتحدة علامة الكيلومتر دون أن يُطلقوا طلقةً
واحدة، كانوا يأتون في تشكيل مُبعثر بوجود ستة في الأمام في خطٍ غير
متساوٍ، والسابع في المؤخرة مُتخلفًا عنهم بحوالي سبعين مترًا، حدَّدت
شاشة العرض المُدمجة بدلتها الشكل الموجود على أقصى يسار خط العدو
كهدف لها، واختارت الشخص الأقرب إليها بشكلٍ افتراضي، شعرت
شيء ما غريب يحتاج الجزء الخلفي من دماغها، قامت تتجاوز البدلة،

واحتارت الهدف الموجود في المؤخرة وطلبت تكبيره. تمّ تكبير الشكل الصغير فجأة في شبكة استهدافها، شعرت بقشعريرة تسري في حسدها، كثرت الشكل مرّة أخرى.

لم يكن الشخص الذي يُطارِدُ مُشاة بحرية الأمم المتحدة الستة يرتدي بدلة فضائية، كما أنه لم يكن بشرياً بالمعنى الصحيح للكلمة، كانت بشرته مُغطاةً بصفائح كيتينية تُشبه القشور السوداء الكبيرة، أما رأسه فكان عبارة عن رُعب لا حدود له، أكبر مرتين مما ينبغي له أن يكون ومُغطى بنمو بارز غريب. لكن الشيء الأكثر إزعاجاً كان يديه، والتي كانت كبيرة جداً بالنسبة لحسده، وطويلة جداً بالنسبة لعرضها، كانت نُسخة الأيدي القادمة من كوايبس الطفولة: يد القزم الذي يختبئ تحت الفراش، أو الساحرة التي تسلّل عبر النافذة، كانوا يثنون دون أن يتشبّثوا بأي شيء في طاقة حنونية ثابتة. لم تكن قوَّات الأرض تُهاجم؛ بل كانت تتراجع.

صاحت بوبي دون أن توجه حديثها لشخصٍ بعينه: «أطلقوا النار على الشيء الذي يُطارِدُهم». لكن ذلك الشيء أمسكَ بجنود الأمم المتحدة قبل أن يعبروا حط التصف كيلومتر الذي كان من شأنه أن يجعل المريحين يفتحون نيرانهم. همست بوبي: «اللعنة، اللعنة».

أمسكَ بأحد أفراد مُشاة بحرية الأمم المتحدة بيديه الضخمتين ومزّقه إلى نصفين كورقة. تمزّق الدرع المصنوع من التيتانيوم والسيراميك بسهولة مثل الجسد الموجود بداخله، أريقَت الأجزاء التكنولوجية المكسورة والأحشاء البشرية الرطبة على الجليد بشكلٍ عشوائي، ركض الجنود الخمس الباقون بسرّعة أكبر؛ لكن الوحش الذي يُطارِدُهم لم يُقتل من سرّعته أثناء القتل.

صرحت بوبي قبل أن تفتح نيرانها: «أطلقوا النار عليه، أطلقوا النار عليه». اندمج تدريبها وتقنية بدلتها القتالية سوياً ليحولها إلى آلة قتل شديدة الفاعلية، وبمُجرّد أن ضغطت بإصبعها على زناد مُسدّس بدلتها، انطلقت سلسلة من الطلقات الحارقة للدروع قُطرها (٢ ميليمتر) بسرعة تزيد عن ألف متر في الثانية، أطلقت عليه خمسين طلقة في أقل من ثانية، كان المخلوق هدفاً بحجم الإنسان وبطيء الحركة بشكل نسبي، ويركّز في خطّ مُستقيم، وكان بإمكان حاسوب الاستهداف الخاص بها أن يُجري تصحيحات باليستية تسمّح لها بضرب جسم بحجم الكرة اللبّنة ويتحرّك سرعة تفوق سرعة الصوت، أصابت كُل رصاصة أطلققتها الوحش. لكن هذا لم يكن مُهمّاً.

مرّت الطلقات من خلاله دون أن تتباطأ قبل خروجها بشكل ملحوظ، نتج عن كُل جرح خروج رذاذ من الشعيرات السوداء لتسقط على الثلج بدلاً من الدماء، كان الأمر يُشبه إطلاق النار على الماء، اعلقت الجروح بسرعة أكبر من تلك التي تكوّنت بها؛ وكانت العلامة الوحيدة على إصابة ذلك الشيء هو أثر ألياف سوداء في أعقابه. قض بعد ذلك على جُندي مُشاة بحرية آخر، وبدلاً من تمزيقه إلى أشلاءٍ مثلما فعل في سابقه، استدار وألقى بالأرضي المدرّع بالكامل -والذي ربما كان يزن أكثر من خمسمائة كيلوجرام- نحو بوبي، تتبعت شاشة العرض المدجّجة بتتبع جُندي الأمم المتحدة في قوسه العالي، وأبلغتها بشكل مُساعد أن الوحش لم يُلحق به بانجهاها بل عليها، في مسارٍ مُسطّح للغاية، مما يعني بسرعة.

تحرّكت جانبًا بأقصى سرعة سمحت لها بها بدلتها الضخمة، اصطدم
جُندي مُشاة بحرية الأمم المتحدة البائس بهيلمان الذي كان يقف
بجوارها، ثم ذهب كلاهما، وارتدا على الجليد بسرعات مُميّنة. وبحلول
الوقت الذي عادت فيه لمراقبة الوحش، كان قد قتل جنديين آخرين من
جنود مُشاة بحرية الأمم المتحدة.

فتح خط المريح بأكمله النار عليه بما في ذلك مدفع (يوجيمبو)
الضخم، ابتعد الجنديان الأرضيان الآخران عن بعضهما بعضًا، وركضا
بزاوية مُبتعدين عن الشيء، محاولين منح نُظرائهم المريحين طريقًا مفتوحًا
لإطلاق النار. تلقى المخلوق مئات؛ بل آلاف الضربات. جمع نفسه مرّة
أخرى أثناء انطلاقه بأقصى سرعة، ولم يُعطى حتى عندما انفجرت إحدى
طلقات مدفع (يوجيمبو) بالقرب منه.

عادت بوبي لتقف على قدميها، وانضمت إلى وإيل إطلاق النيران؛
لكن هذا لم يُشكّل أي فارق. اصطدم المخلوق بصقوف المريحين، وقتل
اثنين من جنود مُشاة البحرية في لمح البصر. انزلقت (يوجيمبو) جانبًا،
كانت أكثر رشاقة مما ينبغي أن تكون عليه آلة بحجمها، اعتقدت بوبي أنه
لا بُد أن سعيد هو من يقودها فقد سبق وتفاخر بقدرته على جعل الآلة
الضخمة ترقص تانجو عندما يرغب في ذلك، لم يكن ذلك مُهمًا أيضًا،
وحتى قبل أن يتمكن سعيد من تصويب مدفع الآلة في المكان المناسب
للحصول على طلقة قريبة، ركض المخلوق بجواره، وأمسك بفتحة
دخول الطيار، ومزّق الباب من مفاصلاته، اختطف سعيد من قُمرة
قيادته وألقى على بُعد ستين مترًا.

بدأ مُشاة البحرية الآخرين في التراجع، مُستمرّين في إطلاق النار، لم تكن هناك طريقة لتنسيق الانسحاب دون لاسلكي، وجدت بوبي نفسها تركّض نحو القُبة مع البقية، كان الجزء الصغير والبعيد من عقلها الذي لم يكن مدعورًا يعرف أن رُجاج القُبة والمعدن لن يوفّر أي نوع من أنواع الحماية في مواجهة شيء يُمكن أن يُمزّق رجلًا مُدْرَعًا إلى نصفين، أو يُمزّق آلة تزن تسعة أطنان إربًا، أدرك ذلك الجزء من عقلها عدم جدوى محاولة التغلب على رُعبها.

بحلول الوقت الذي وجدت فيه باب القُبة الخارجي، لم يتبقّ معها سوى جندي واحد آخر. جوراب، كان بإمكانها أن ترى وجهه عبر رُجاج خوذته المُدْرَعة عن قُرب، صرخ في وجهها بشيء لم تستطع سماعه، بدأت تميل إلى الأمام لتلمس خوذتها بخوذته عندما دفعها للخلف نحو الجليد، كان يدق على مفاتيح التحكم في الباب بقبضة معدنية محاولاً شق طريقه للدخول، عندما أمسك به المخلوق ونزع خوذته عن بدلتة بضرية عادية. وقف جوراب للحظة، ووجهه في الفضاء، عيناه تومضان وقمه مفتوح في صرخة غير مسموعة؛ ثم مزّق المخلوق رأسه بسهولة مثلما فعل مع خوذته.

استدار ونظر إلى بوبي التي لا تزال ساقطة على ظهرها.

استطاعت عن قُرب أن ترى أن له عيونًا زرقاء لامعة، زرقاء كهربائية متوهجة، كانتا جميلتين، رفعت بُندقيتها وضغطت على الزناد لنصف ثانية قبل أن تُدرك أن ذخيرتها قد نفذت قبل وقت طويل، نظر المخلوق إلى بُندقيتها بفضول، ثم نظر في عينيها ومال برأسه إلى أحد الجانبين.

قالت لنفسها: هذه هي، هذه هي الطريقة التي سأموت بها، ولن أعرف من الذي فعلها، أو لماذا يُمكنها أن تتقبَّل الموت؛ لكن الموت دون الحصول على أي إجابات بدا قاسياً بشكل رهيب.

تقدَّم المخلوق خطوة في اتجاهها، ثم توقَّف وارتجف، انبثق زوج جديد من الأطراف من وسطه وتلوى في الهواء مثل المجسات، بدا رأسه -الذي كان بشعاً بالفعل- مُتفتّحاً، سطعت العيون الزرقاء مثل الأضواء في القباب.

ثم انفجر في كُرّة من النار قذفتها بعيداً عبر الجليد ودفعتها لتضطرم بسلسلة من التلال المُنخفضة بقوة كافية ليتصلَّب العجیل الذي يمتص الصدمات في بدلتها، ويُجمِّدها في مكانها.

استلقت على ظهرها، ووعيتها يتلاشى، بدأت سماء الليل التي تعلوها في التوميض بالضوء، كانت المركبات الموجودة في المدار تُطلق النار على بعضها بعضاً.

قالت لنفسها: توقّفوا عن إطلاق النار، نطقت بالكلمات في الظلام: إنهم يتراجعون، توقّفوا عن إطلاق النار، كان اللاسلكي الخاص بها لا يزال متوقفاً عن العمل، وبدلتها ميّنة، لم تستطع إخبار أي شخص بأن مُشاة بحرية الأمم المتحدة لم يكونوا يُهاجمونهم.

أو أن شيئاً آخر هو ما كان يفعل.

سلسلة المتسع

- ١- صحوة لويثان.
- ٢- حرب كاليان.
- ٣- بوابة أبادون.
- ٤- احتراق سيولا.
- ٥- ألعاب الأعداء.
- ٦- رماد يابل.
- ٧- نهضة برصبوليس.
- ٨- غضب تيامات.
- ٩- انهيار لويثان.

